Cebuano: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for Matthew

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Matthew

Chapter 1

1Ang libro sa talaan sa kaliwatan ni Jesu-Cristo nga anak ni David nga anak ni Abraham. 2Si Abraham ang amahan ni Isaac, ug si Isaac ang amahan ni Jacob, ug si Jacob ang amahan ni Juda ug sa iyang mga igsoon. 3Si Juda ang amahan ni Perez ug ni Zerah pinaagi kang Tamar, si Perez ang amahan ni Hezron, ug si Hezron ang amahan ni Ram.4Si Ram ang amahan ni Amminadab, ug si Amminadab ang amahan ni Nahshon, ug si Nahshon ang amahan ni Salmon. 5Si Salmon ang amahan ni Boaz pinaagi kang Rahab, ug si Boaz ang amahan ni Obed pinaagi kang Ruth, si Obed ang amahan ni Jesse, 6si Jesse mao ang amahan ni David ang hari. Si David mao ang amahan ni Solomon pinaagi sa asawa ni Uriah.7Si Solomon ang amahan ni Rehoboam, ug si Rehoboam ang amahan ni Abijah, si Abijah ang amahan ni Asa. 8Si Asa ang amahan ni Jehoshafat, si Jehoshafat ang amahan ni Joram, ug si Joram ang amahan ni Uzziah.9Si Uzziah ang amahan ni Jotham, si Jotham ang amahan ni Ahaz, ug si Ahaz ang amahan ni Hezekiah. 10Si Hezekiah ang amahan ni Manasseh, si Manasseh ang amahan ni Amon, ug si Amon ang amahan ni Josiah. 11Si Josiah kaliwat ni Jechoniah ug iyang mga igsoon sa panahon sa pagbiya nila padung ngadto sa Babilonia.12Ug human sa pagbiya ngadto sa Babilonia, si Jechoniah ang amahan ni Shealtiel, si Shealtiel mao ang kaliwat ni Zerubbabel. 13Si Zerubbabel ang amahan ni Abiud, si Abiud ang amahan ni Eliakim, ug si Eliakim ang amahan ni Azor. 14Si Azor ang amahan ni Zadok, si Zadok ang amahan ni Achim, si Achim ang amahan ni Eliud.15Si Eliud ang amahan ni Eleazar, si Eleazar ang amahan ni Matthan, ug si Matthan ang amahan ni Jacob. 16Si Jacob ang amahan ni Jose nga bana ni Maria, pinaagi kaniya natawo si Jesus, nga gitawag ug Cristo. 17Ang tanang mga henerasyon gikan kang Abraham ngadto kang David kay napulo ug upat ka mga henerasyon, gikan kang David hangtod sa pagbiya ngadto sa Babilonia napulo ug upat ka mga henerasyon, ug gikan sa pagbiya ngadto sa Babilonia hangtod kang Cristo napulo ug upat usab ka mga henerasyon.18Ang pagkatawo ni Jesu-Cristo nahitabo niining mosunod nga pamaagi. Ang iyang inahan, si Maria, kaslonon ngadto kang Jose, apan sa wala pa sila nakasal, nakaplagan siya nga nagmabdos pinaagi sa Balaang Espiritu. 19Ang iyang banhonon, si Jose, usa ka matarong nga tawo, apan dili niya buot nga pakaulawan siya sa kadaghanan. Mao nga nakahukom siya nga sa hilom dili niya dayonon ang pagpakasal kaniya.20Samtang naghunahuna siya niining mga butanga, ang anghel sa Ginoo nagpakita kaniya sa damgo, nga nag-ingon, "Jose, anak ni David, ayaw kahadlok sa pagpangasawa kang Maria, kay ang gimabdos niya gimabdos pinaagi sa Balaang Espiritu. 21Manganak siya ug usa ka anak nga lalaki, ug imong tawgon ang iyang ngalan nga Jesus, kay iyang luwason ang iyang katawhan gikan sa ilang mga sala."22Kining tanan nahitabo aron matuman kung unsa ang gisulti sa Ginoo pinaagi sa propeta, nga nag-ingon, 23"Tan-awa, ang birhen momabdos ug manganak ug anak nga lalaki, ug tawgon nila ang iyang ngalan nga Immanuel"--nga ang buot ipasabot, "Ang Dios uban nato."24Si Jose nimata gikan sa iyang pagkatulog ug gibuhat ang gimando sa anghel sa Ginoo kaniya ug gikuha niya siya ingon nga iyang asawa. 25Bisan pa niini, wala niya hilabti siya hangtod nga nanganak siya ug usa ka anak nga lalaki. Ug unya iyang gitawag ang iyang ngalan nga Jesus.

#### Matthew 1:1

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Ang nagsulat niini nga libro nagsugod sa talaan sa kagikan ni Jesus aron sa pagpakita nga siya usa ka kaliwat ni Haring David ug ni Abraham. Ang talaan sa kaliwat nagapadayon [MAT 1:17](./15.md).

##### Ang basahon sa talaan sa kagikan ni Jesu-Cristo

Mahimo nimo kining hubaron ingon nga kompleto nga mga pulong. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kini ang talaan sa mga katigulangan ni Jesu-Cristo."

##### nga anak ni David nga anak ni Abraham

Adunay daghang mga kaliwatan taliwala kang Jesus, kang David, ug kang Abraham. Dinhi ang "anak" nagpasabot nga "kaliwat." Ang ubang paagi sa paghubad: "usa ka kaliwat ni David, nga usa ka kaliwat ni Abraham."

##### nga anak ni David

Usahay ang mga pulong nga "anak ni David" kay gigamit ingon nga usa ka titulo, apan dinhi makita nga kini gigamit aron sa pag-ila lamang sa kagikan ni Jesus.

##### Si Abraham ang amahan ni Isaac

Adunay lainlaing pamaagi nga mahubad nimo kini. Sa bisan unsang pamaagi nga hubaron nimo kini dinhi, mas maayo gayod nga hubaron nimo kini sa samang pamaagi sa talaan sa mga katigulangan ni Jesus. Ang ubang pamaagi sa paghubad: "Si Abraham ang nahimong amahan ni Isaac" o "Si Abraham adunay anak nga lalaki nga si Isaac" o "Si Abraham adunay anak nga lalaki nga ginganlan ug Isaac."

##### Si Perez ug si Zerah...Hezron...Ram

Mga ngalan kini sa mga lalaki.

##### si Perez ang amahan...si Hezron ang amahan

Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Perez mao ang amahan...si Hezron mao ang amahan"

#### Matthew 1:4

##### Si Salmon ang amahan ni Boaz pinaagi kang Rahab

"Si Salmon mao ang amahan ni Boaz, ug si Rahab ang inahan ni Boaz" o "Si Salmon ug si Rahab mao ang mga ginikanan ni Boaz"

##### si Boaz ang amahan ni Obed pinaagi kang Ruth

"si Boaz mao ang amahan ni Obed, ug si Ruth mao ang iyang inahan" o "si Boaz ug si Ruth mao ang mga ginikanan ni Obed"

##### Si David mao ang amahan ni Solomon pinaagi sa asawa ni Uriah

"si David mao ang amahan ni Solomon, ug ang inahan ni Solomon asawa ni Uriah" o "si David ug ang asawa ni Uriah mao ang mga ginikanan ni Solomon"

##### asawa ni Uriah

Natawo si Solomon human namatay si Uriah. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang nabalo ni Uriah."

#### Matthew 1:7

##### Asa

Usahay ginahubad ang iyang ngalan ingon nga "Asaf."

##### si Joram ang amahan ni Uzziah

Si Joram mao ang apohan sa apohan ni Uzziah, busa ang pulong "amahan" mahimong hubaron nga "katigulangan" (UDB).

#### Matthew 1:9

##### Amon

Usahay ginahubad kini ngon nga "Amos."

##### Si Josiah ang amahan ni Jechoniah

Si Josiah mao ang apohan ni Jechoniah.

##### sa panahon sa pagbiya ngadto sa Babilonia

"sa dihang gipugos sila sa pagpabalhin didto sa Babilonia" o "sa dihang ang mga taga-Babilonia nagbuntog kanila ug nagpapuyo kanila sa Babilonia." Kung ang imong pinulongan kinahanglan nga magpaklaro kung kinsa ang nangadto sa Babilonia, mahimo kang moingon nga "ang mga Israelita" o "ang mga Israelita nga nagpuyo sa Judah."

##### Babilonia

Dinhi ang gipasabot niini mao ang nasod sa Babilonia, dili lang ang siyudad sa Babilonia.

#### Matthew 1:12

##### Ug human sa pagbiya ngadto sa Babilonia

Paggamit ug sama lamang nga mga pulong nga imong gigamit sa [MAT 1:11](./09.md).

##### si Shealtiel mao ang kaliwat ni Zerubbabel

Si Sheatiel mao ang apohan ni Zerubbabel.

#### Matthew 1:15

##### Sumpay nga pamahayag:

Ang nagsulat sa maong libro naglakip sa talaan sa kaliwatan ni Jesus, nga nagsugod sa [MAT 1:1](./01.md).

##### Maria, pinaagi kaniya natawo si Jesus

Ang ubang paagi sa paghubad: "si Maria, nga nanganak kang Jesus"

##### nga gitawag ug Cristo

Ang ubang paagi sa paghubad: "nga gitawag sa mga tawo ug Cristo."

##### Napulo ug upat

"14"

##### pagbiya ngadto sa Babilonia

Gamita ang sama nga mga pulong nga imong gigamit sa [MAT 1:11](./09.md).

#### Matthew 1:18

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Nagsugod kini sa bag-ong bahin sa sugilanon diin ang nagsulat sa maong libro naghulagway sa mga panghitabo nga nagpakita sa pagkatawo ni Jesus.

##### Ang iyang inahan, si Maria, kaslonon ngadto kang Jose

"Ang iyang inahan nga si Maria kaslonon ngadto kang Jose." Ang mga ginikanan maoy kasagarang mag-andam sa kaminyoon sa ilang mga anak. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang mga ginikanan ni Maria, ang inahan ni Jesus, nakapanaad na sa iyang pagpakigminyo ngadto kang Jose."

##### Ang iyang inahan nga si Maria kaslonon

Hubara kini sa paagi nga maghimo niining klaro nga si Jesus wala pa natawo sa dihang si Maria kaslonon ngadto kang Jose. Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Maria, nga mao ang mahimong inahan ni Jesus, kaslonon."

##### sa wala pa sila nagkahiusa

"sa wala pa sila nagminyo." Kini naghisgot ngadto kang Maria ug kang Jose nga nagdulog. Ang ubang paagi sa paghubad: "sa wala pa sila nagdulog."

##### nakaplagan nga siya buntis

Kini mahimong isulti niini nga hulagway. Ang ubang paagi sa paghubad: "ilang naamgohan nga siya makabaton na ug anak" o "nahitabo nga siya mabdos."

##### pinaagi sa Balaang Espiritu

Ang gahom sa Balaang Espiritu maoy naghimo nga makabaton si Maria ug anak sa wala pa siya makigdulog uban sa usa ka lalaki.

##### Iyang bana, si Jose

Si Jose wala pa naminyo kang Maria, apan sa dihang ang lalaki ug babaye nagkasaad na nga magminyo, ang mga Judio nag-ila na kanila nga magtiayon bisan pa ug wala sila nag-ipon. Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Jose, nga mangasawa kang Maria" o "Jose."

##### taposon ang iyang pagpakasal kaniya

"dili idayon ang ilang plano nga magminyo"

#### Matthew 1:20

##### Samtang naghunahuna siya

"Samtang naghunahuna si Jose"

##### nagpakita kaniya sa damgo

"niadto kaniya samtang si Jose nagdamgo pa."

##### anak ni David

Dinhi ang pulong nga "anak" nagpasabot nga "kaliwat."

##### kay ang gipanamkon niya gipanamkon pinaagi sa Balaang Espiritu

Mahimo kining isulti niini nga hulagway. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang Balaang Espiritu ang naghimo kang Maria nga mabuntis niini nga bata."

##### Manganak siya ug usa ka anak nga lalaki

Tungod kay gipadala sa Dios ang anghel, nakahibalo ang anghel nga ang bata lalaki.

##### tawgon nimo ang iyang ngalan

Kini usa ka sugo. Ang ubang paagi sa paghubad: "kinahanglan imo siyang nganlan" o "kinahanglan nimo siyang hatagan ug ngalan nga."

##### kay iyang luwason

Ang mga maghuhubad mahimong magdugang ug pataban nga mga sulat nga mag-ingon, "Ang ngalan nga 'Jesus' nagpasabot nga 'ang Ginoo magluwas.'"

##### iyang katawhan

Naghisgot kini sa mga Judio.

#### Matthew 1:22

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Ang nagsulat sa maong libro nagkutlo nga si propeta Isaias nagpakita nga ang pagkatawo ni Jesus sumala gayod sa kasulatan.

##### Kining tanan nahitabo

Dili ang anghel ang nag-istorya dinhi. Si Mateo na ang nagpasabot karon sa kamahinungdanon sa gisulti sa anghel.

##### unsa ang gisulti sa Ginoo pinaagi sa propeta

Mahimo kining isulti niini nga hulagway. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kung unsa ang gisulti sa Ginoo kang propeta Isaias nga gisulat kaniadto."

##### Tan-awa...Immanuel

Dinhi si Mateo nagkutlo sa mga sinulat ni propeta Isaias.

##### Tan-awa

Kini nga pulong nagadugang sa pagpaklaro sa kung unsa ang isulti sa sunod. Ang ubang paagi sa paghubad: "Tan-awa" o "Paminaw" o "Hatagi ug pagtagad ang akong isulti kanimo"

##### Immanuel

Ngalan kini sa usa ka lalaki.

##### nga ang buot ipasabot, 'Ang Dios uban kanato'

Wala kini sa libro ni Isaias. Gipasabot ni Mateo ang buot ipasabot sa ngalan nga "Immanuel." Mahimo nimo kining hubaron ingon nga linahing mga pulong. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kini nga ngalan nagpasabot nga 'Ang Dios uban kanato.'"

#### Matthew 1:24

##### Sumpay nga pamahayag:

Ang nagsulat sa maong libro naglakip sa hulagway sa mga panghitabo nga nagpakita sa pagkatawo ni Jesus.

##### ang gimando sa anghel sa Ginoo

Ang anghel nagsulti kang Jose nga pangasaw-on si Maria ug nganlan ang bata ug Jesus.

##### gikuha niya siya ingon nga iyang asawa

"iyang giminyoan si Maria"

##### usa ka anak nga lalaki

Siguradoha nga klaro kaayo nga si Jose dili mao ang amahan. Ang ubang paagi sa paghubad: "sa usa ka bata nga lalaki" o "sa iyang anak nga lalaki."

##### Ug iyang gitawag ang iyang ngalan nga Jesus.

"Ginganlan ni Jose ang bata ug Jesus"

### Translation Questions

#### Matthew 1:1

##### Sa talaan sa kaliwatan ni Jesu-Cristo, kinsa ang duha ka katigulangan nga unang nalista, naglakip sa ilang pagkamahinungdanon?

Ang duha ka katigulangan nga unang nalista mao silang David ug si Abraham.

#### Matthew 1:18

##### Unsa ang nahitabo kang Maria sa wala pa siya nakighiusa kang Jose?

Namabdos si Maria pinaagi sa Balaang Espiritu sa wala pa siya nakig-ipon kang Jose.

#### Matthew 1:20

##### Unsa ang nahitabo kang Jose nga nakahimo kaniyang nga maghukom sa pagpabilin nga makigminyo kang Maria?

Ang usa ka anghel nagsulti kang Jose sa damgo nga pangasaw-on si Maria tungod kay ang bata nga gipanamkon pinaagi sa Balaang Espiritu.

Chapter 2

1Human matawo si Jesus sa Betlehem sa Judea sa panahon ni Herodes nga hari, ang maalamon nga mga tawo gikan sa sidlakan nangabot sa Jerusalem nga nag-ingon, 2"Hain man siya nga natawo nga Hari sa mga Judio? Kami nakakita sa iyang bituon sa sidlakan ug mianhi aron sa pagsimba kaniya." 3Sa dihang si Herodes nga hari nakadungog niini, siya nabalaka, ug ang tibuok Jerusalem uban kaniya.4Si Herodes nagpatawag sa tanan nga mga pangulong pari ug mga eskriba sa katawhan, ug siya nangutana kanila, "Asa man ang Cristo matawo?" 5Sila miingon kaniya, "Sa Betlehem sa Judea, tungod kay mao kini ang gisulat sa propeta, 6'Ug ikaw, Betlehem, sa yuta sa Juda, dili labing ubos taliwala sa mga pangulo sa Juda, kay gikan kanimo moabot ang usa ka magmamando nga maoy magbalantay sa akong mga katawhan nga Israel.'"7Unya si Herodes sa hilom gipatawag ang maalamon nga mga tawo aron sa pagpangutana kanila sa tukma nga takna ang bituon nagpakita. 8Siya nagpadala kanila sa Betlehem, nga nag-ingon, "Lakaw ug pangitaa ug maayo ang bata. Sa dihang inyo na siyang makita, pahibaw-a dayon ko aron ako usab moadto ug mosimba kaniya."9Human nila madungog ang hari, miadto sila sa ilang dalan, ug ang bituon nga ilang nakita sa sidlakan miuna kanila hangtod miabot kini ug nagpatungod kung asa dapit ang bata. 10Sa dihang nakita nila ang bituon, nagmaya sila uban sa dakong kalipay.11Sila miadto sa balay ug nakita ang bata uban ni Maria nga iyang inahan. Sila miyukbo ug nagsimba kaniya. Giablihan nila ang gisudlan sa ilang mga bahandi ug naghalad kaniya ug mga gasa nga bulawan, insenso, ug mira. 12Ang Dios nagpahimangno kanila diha sa damgo nga dili mobalik kang Herodes, busa mibiya sila ngadto sa ilang kaugalingong nasod agi sa lahi nga dalan.13Human sila mibiya, ang anghel sa Ginoo nagpakita kang Jose diha sa damgo ug miingon, "Bangon, dad-a ang bata ug ang iyang inahan, ug ikyas paingon sa Ehipto. Pabilin didto hangtod nga mosulti ako kanimo, tungod kay pangitaon ni Herodes ang bata aron sa paglaglag kaniya." 14Nianang gabhi-ona si Jose mibangon ug gikuha ang bata ug ang iyang inahan ug mibiya padulong sa Ehipto. 15Siya nagpabilin didto hangtod sa kamatayon ni Herodes. Kini katumanan kung unsa ang gisulti sa Ginoo pinaagi sa propeta, "Gikan sa Ehipto gitawag ko ang akong anak nga lalaki."16Unya si Herodes, sa dihang nakita niya nga gibinuangan siya sa maalamon nga mga tawo, nasuko pag-ayo. Siya nagpadala ug gipapatay ang tanang batang lalaki nga anaa sa Betlehem ug sa tibuok niana nga rehiyon nga nagpanuigon ug duha ka tuig paubos, sumala sa takna nga iyang nabanabana gikan sa maalamon nga mga tawo.17Unya katumanan kini kung unsa ang gisulti pinaagi kang propeta Jeremias, 18"Ang tingog nadungog sa Rama, ang paghilak ug hilabihan nga pagbangotan, si Raquel naghilak sa iyang mga anak, ug nagdumili siya nga hupayon, tungod kay wala naman sila."19Sa dihang si Herodes namatay na, tan-awa, ang anghel sa Ginoo nagpakita sa usa ka damgo kang Jose didto sa Ehipto ug miingon, 20"Bangon ug kuhaa ang bata ug ang iyang inahan ug adto sa yuta sa Israel tungod kay kadtong nangita sa kinabuhi sa bata patay na." 21Si Jose mibangon, gikuha ang bata ug ang iyang inahan, ug miadto sa yuta sa Israel.22Apan sa dihang nadungog niya nga si Archelus na ang naghari sa Judea sa lugar sa iyang amahan nga si Herodes, siya nahadlok nga moadto didto. Human ang Dios nagpahimangno kaniya sa usa ka damgo, ug mibiya siya paingon sa rehiyon sa Galilea 23ug miadto ug nagpuyo sa usa ka siyudad nga gitawag ug Nazaret. Kini katumanan kung unsa ang gisulti sa mga propeta, nga siya pagatawagon nga usa ka Nazareno.

#### Matthew 2:1

##### Kinatibuk-ang Impormasyon:

Ang bag-o nga bahin sa istorya nagsugod dinhi ug nagpadayon paingon sa kataposan sa kapitulo. Ang manunulat nagsulti mahitungod sa pagsulay ni Herodes sa pagpatay sa bag-o nga Hari sa mga Judio.

##### Betlehem sa Judea

"ang lungsod sa Betlehem sa probinsiya sa Judea" (UDB)

##### sa panahon ni Herodes nga hari

"sa dihang si Herodes ang hari didto"

##### Herodes

Kini naghisgot kang Herodes nga Bantogan.

##### maalamon nga mga tawo

"ang mga tawo nga nagtuon sa mga bituon" (UDB)

##### gikan sa sidlakan

"gikan sa usa ka nasod sa sidlakan sa Judea"

##### Diin man siya nga natawo nga Hari sa mga Judio?

Nahibal-an kini sa mga tawo gikan sa ilang pagtuon sa mga bituon. Sila misulay sa pagtuon kung asa siya. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang bata nga mamahimong hari sa mga Judio natawo. Asa man siya?"

##### sa iyang bituon

Wala sila nag-ingon nga ang bata adunay katungod sa pagbaton sa bituon. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang bituon nagpamatuod mahitungod kaniya" o "ang bituon nga may kalabotan sa iyang pagkatawo."

##### sa sidlakan

"sa pag-abot gikan sa sidlakan" o "samtang anaa pa kami sa among nasod"

##### pagsimba

Posible nga mga kahulogan mao kini 1) tuyo nila nga mosimba sa bata ingon nga balaan, 2) buot nilang mopasidungog kaniya sama sa usa ka tawo nga hari. Kung ang imong sinultihan adunay pulong nga naglakip sa mga susamang kahulogan, mahimo nimong gamiton kana dinhi.

##### siya nabalaka

"siya nabalaka." Si Herodes nabalaka nga kining bataa maoy mopuli kaniya ingon nga hari.

##### ang tibuok Jerusalem

Dinhi ang "Jerusalem" naghisgot ngadto sa mga tawo. Busa, "ang tanan" nagpasabot "daghan." Si Mateo nagpasobra sa pagpaklaro kung unsa ka daghan ang mga tawo nga nabalaka. Ang ubang paagi sa paghubad: "daghan sa mga tawo sa Jerusalem."

#### Matthew 2:4

##### Kinatibuk-ang Impormasyon:

Sa bersikulo 6, ang mga pangulong pari ug ang mga manunulat sa balaod nagkutlo gikan kang propeta Micah aron sa pagpakita nga si Cristo matawo sa Betlehem.

##### Sa Betlehem sa Judea

"Sa lungsod sa Betlehem sa probinsiya sa Judea"

##### mao kini ang gisulat sa propeta

Ang ubang paagi sa paghubad: "mao kini kung unsa ang gisulat sa propeta sa dugay na nga panahon."

##### Ug ikaw, Betlehem.. Israel

Sila nagkutlo kang propeta Micah.

##### ikaw, Betlehem...dili labing ubos sa mga pangulo sa Juda

Si Micah nakigsulti sa mga tawo sa Betlehem sama nga sila uban kaniya apan wala. Usab, "dili labing ubos" mahimong hubaron sa klaro nga hugpong sa mga pulong. Ang ubang paagi sa paghubad: "kamo, mga katawhan sa Betlehem,...ang inyong lungsod nahilakip sa pinakamahinungdanon nga mga lungsod sa Juda."

##### nga maoy magbalantay sa akong katawhan nga Israel

Si Micah nagsulti niini nga magmamando sama sa usa ka magbalantay. Nagpasabot kini nga siya ang mangulo sa pag-atiman alang sa iyang mga katawhan. Ang ubang paagi sa paghubad: "kinsa man ang mangulo sa akong katawhang Israel sama sa usa ka magbalantay nga mangulo sa iyang karnero."

#### Matthew 2:7

##### si Herodes sa hilom gipatawag ang maalamon nga mga tawo

Kini nagpasabot nga si Herodes nakigsulti sa mga maalamon nga walay nahibalo nga laing mga tawo.

##### aron sa pagpangutana kanila sa tukma kung unsa nga takna ang bituon nagpakita

Ang ubang paagi sa paghubad: "ug nangutana siya kanila, "Kanus-a gayod ang bituon nagpakita?"'

##### unsa nga takna ang bituon nagpakita

Kini naghatag dugang kasayuran nga ang maalamon nga mga tawo nagsulti kanus-a gayod ang bituon nagpakita. Ang ubang paagi sa paghubad: Unsa nga takna ang bituon nagpakita. Ug gisultihan sa maalamong mga tawo si Herodes kon kanus-a magpakita sa unang higayon ang bituon."

##### ang bata

Kini naghisgot kang Jesus.

##### padad-i ako ug pulong

Ang ubang paagi sa paghubad: "pahibaloa ako" o "sultihi ako"

##### mosimba kaniya

Hubara kini sama sa imong gibuhat sa [MAT 2:2](./01.md).

#### Matthew 2:9

##### Human nila

"Pagkahuman sa maalamong mga tawo"

##### nga ilang nakita sa sidlakan

"ilang nakita nga mitungha kini gikan sa sidlakan" o "ilang nakita sa ilang nasod"

##### miuna kanila

"naggiya kanila" o "nangulo kanila"

##### nagpatungod

"naghunong"

##### kung asa dapit ang bata

"ang lugar nga diin ang bata nagpuyo"

#### Matthew 2:11

##### Sumpay nga Pamahayag:

Dinhi ang talan-awon nagbalhin ngadto sa balay diin si Maria, si Jose, ug ang bata nga si Jesus nagpuyo.

##### Sila miadto

"Ang maalamon nga mga tawo miadto"

##### nagsimba

Hubara kini sama sa imong gibuhat sa MAT 1:2.

##### ilang mga bahandi

Dinhi ang "mga bahandi" naghisgot sa mga kahon og mga bag nga ilang gigamit sa ilang pagdala sa ilang mga bahandi. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang panudlanan nga gibutangan sa ilang mga bahandi."

##### ang Dios nagpahimangno kanila

"Human niana, ang Dios nagpahimangno sa maalamon nga mga tawo." Ang Dios nasayod nga si Herodes buot magdaot sa bata.

##### nga dili mobalik kang Herodes

Mahimo kining hubaron sa diritso nga pagkutlo. Ang ubang paagi sa paghubad: "nag-ingon, 'Ayaw pagbalik ngadto kang Haring Herodes."'

#### Matthew 2:13

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Sa bersikulo 15, ang manunulat nagkutlo kang propeta Hosea aron sa pagpakita nga ang Cristo maggahin ug panahon sa Ehipto.

##### sila mibiya

"ang maalamon nga mga tawo mibiya"

##### nagpakita kang Jose diha sa usa ka damgo

"Miadto kang Jose pinaagi sa iyang damgo"

##### Bangon, dad-a...ikyas...Pabilin...kanimo

Ang Dios nakigsulti kang Jose, busa kining tanan kinahanglan nga usa lang ka porma.

##### hangtod mosulti ako kanimo

Ang ubang paagi sa paghubad: "hangtod sultihan ko ikaw nga luwas na nga mobalik."

##### mosulti ako kanimo

Dinhi, ang "Ako" naghisgot sa Dios. Ang anghel nagsulti bahin sa Dios

##### Siya nagpabilin

Kini nagpasabot nga si Jose, Maria, ug Jesus nagpabilin sa Ehipto. Ang ubang paagi sa paghubad: "Sila nagpabilin."

##### hangtod sa kamatayon ni Herodes

Si Herodes wala namatay hangtod [MAT 2:19](./19.md). Kini nga pamahayag naghulagway sa kataas sa ilang pagpuyo sa Ehipto, ug wala nagsulti nga si Herodes namatay sa susamang panahon.

##### Gikan sa Ehipto gitawag ko ang akong anak nga lalaki

"Gitawag ko ang akong anak nga lalaki gikan sa Ehipto"

##### akong anak nga lalaki

Diha sa Hosea naghisgot kini sa mga katawhan sa Israel. Si Mateo nagkutlo niini aron sa pagpahayag nga tinuod nga bahin mahitungod sa Anak sa Dios, nga si Jesus. Hubara kini sa paggamit sa usa ka pulong alang sa anak nga naghisgot sa usa lamang ka anak o ang unang anak.

#### Matthew 2:16

##### Sumpay nga Pamahayag:

Dinhi nga talan-awon nagbalhin balik kang Herodes ug nagpahayag kung unsa ang iyang gibuhat sa dihang nasayran niya nga ang maalamon nga mga tawo naglimbong kaniya.

##### Kinatibuk-ang kasayuran:

Kini nga mga panghitabo nahitabo sa wala pa ang kamatayon ni Herodes, nga gihisgotan sa manunulat sa [MAT 2:15]

##### gibinuangan siya sa maalamon nga mga tawo,

Ang ubang paagi sa paghubad: "ang maalamon nga mga tawo nagpakaulaw kaniya pinaagi sa paglimbong kaniya."

##### Siya nagpadala ug gipapatay ang tanang batang lalaki

Si Herodes wala nagpatay sa tanang mga batang lalaki pinaagi sa iyang kaugalingon. Ang ubang paagi sa paghubad: " Siya naghatag ug mando sa iyang mga sundalo aron sa pagpatay sa tanang mga batang lalaki" o "siya nagpadala ug mga sundalo didto aron sa pagpatay sa tanang mga batang lalaki nga mga bata."

##### duha ka tuig paubos

"2 ka tuig ug mas bata pa"

##### sumala sa takna"

"sumala sa panahon"

#### Matthew 2:17

##### Kinatibuk-ang Impormasyon:

Ang manunulat nagkutlo kang propeta Jeremias aron sa pagpakita nga ang kamatayon sa tanang mga lalaki nga bata sa lungsod sa Betlehem sumala sa Kasulatan.

##### Unya katumanan

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kini natuman" o "Ang mga buhat ni Herodes nagtuman sa"

##### kung unsa ang gisulti pinaagi kang propeta Jeremias

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kung unsa ang gisulti sa Ginoo kaniadto pinaagi kang propeta Jeremias."

##### Ang tingog nadungog...tungod kay wala naman sila

Si Mateo nagkutlo kang propeta Jeremias.

##### Ang tingog nadungog

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang mga tawo nakadungog ug usa ka tingog" o "Adunay saba nga tingog"

##### si Raquel naghilak sa iyang mga anak

Si Raquel nagpuyo sa pila na ka mga katuigan sa wala pa kini nga takna. Kini nga propesiya nagpakita nga si Raquel, nga namatay, naghilak alang sa iyang mga kaliwatan.

##### nagdumili siya nga hupayon

Ang ubang paagi sa paghubad: "walay bisan usa nga makahupay kaniya."

##### tungod kay wala naman sila

"tungod kay ang mga bata nahanaw na ug dili na mobalik pa." Dinhi ang "wala naman" usa ka malomo nga paagi sa pagsulti nga sila patay na. ang ubang paagi sa paghubad. "tungod kay patay na sila."

#### Matthew 2:19

##### Sumpay nga Pamahayag:

Dinhi nga talan-awon nagbalhin sa Ehipto, diin si Jose, Maria, ug ang bata nga si Jesus nagpuyo.

##### tan-awa

Kini nagpakita sa sinugdanan sa lahi nga panghitabo sa dako nga sugilanon. Kini naglakip sa nagkalainlaing tawo kaysa niaging mga panghitabo. Ang imong sinultihan mahimong adunay usa ka paagi sa pagbuhat niini.

##### kadtong nangita sa kinabuhi sa bata

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kadtong nangita sa bata aron sa pagpatay kaniya"

##### kadtong nangita

Kini naghisgot kang Haring Herodes ug sa iyang mga tigtambag.

#### Matthew 2:22

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini mao ang kataposan nga bahin sa sugilanon nga nagsugod sa [MAT 2:1](./01.md) mahitungod sa pagsulay ni Herodes sa pagpatay sa bag-o nga Hari sa mga Judio.

##### Apan sa dihang nadungog niya

" Apan sa dihang nadungog ni Jose"

##### Archelus

Mao kini ang ngalan sa anak nga lalaki ni Herodes.

##### siya nahadlok

"Si Jose nahadlok"

##### kung unsa ang gisulti sa mga propeta

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kung unsa ang gisulti sa Ginoo sa dugay na nga panahon pinaagi sa mga propeta."

##### siya pagatawagon nga Nazareno

Dinhi ang "siya" naghisgot kang Jesus. Ang mga propeta sa wala pa ang takna ni Jesus ginganlan siya ug Mesiyas o Cristo. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang mga tawo nagsulti nga si Cristo usa ka Nazareno."

### Translation Questions

#### Matthew 2:1

##### Diin man si Jesus natawo?

Si Jesus natawo sa Betlehem sa Judea.

#### Matthew 2:9

##### Sa unsang paagi nga nakaplagan sa mga maalamon nga mga tawo ang tukmang dapit nga nahimutangan ni Jesus?

Ang bituon sa sidlakan miuna kanila ug nagpatungod kini kung diin si Jesus.

#### Matthew 2:11

##### Pila man ang pangidaron ni Jesus sa dihang ang maalamon nga mga tawo miadto aron nga motan-aw kaniya?

Gamay pa si Jesus sa dihang ang maalamon nga mga tawo miadto aron sa pagtan-aw kaniya.

##### Unsa nga mga gasa sa maalamon nga mga tawo ang gihatag kang Jesus?

Ang maalamon nga mga tawo naghatag kang Jesus ug bulawan, insenso, ug pahumot nga mira.

#### Matthew 2:13

##### Unsa nga mga pagpanudlo ang nadawat ni Jose sa usa ka damgo?

Gitudloan si Jose sa usa ka damgo nga dad-on si Jesus ug si Maria ug mopalayo paingon sa Ehipto, tungod kay si Herodes mosulay sa pagpatay kang Jesus.

#### Matthew 2:16

##### Unsa man ang gibuhat ni Herodes sa dihang ang maalamon nga mga tawo wala mibalik kaniya?

Gipangpatay ni Herodes ang tanang lalaki nga mga bata sa rehiyon sa Betlehem nga duha katuig ang edad o mas bata pa.

#### Matthew 2:19

##### Unsa man nga mga pagpanudlo ang nadawat ni Jose pinaagi sa usa ka damgo human mamatay si Herodes?

Gitudloan si Jose pinaagi sa usa ka damgo nga mobalik sa yuta sa Israel.

#### Matthew 2:22

##### Diin man si Jose mipuyo uban ni Maria ug Jesus?

Mipuyo si Jose uban ni Maria ug Jesus didto sa Nazaret sa Galilea.

Chapter 3  
1Niadtong mga adlawa si Juan nga Tigbawtismo miabot sa pagwali didto sa kamingawan sa Judea nga nag-ingon, 2"Paghinulsol, kay ang gingharian sa Dios duol na." 3Kay mao kini siya ang gisulti ni Isaias nga propeta, nga nag-ingon, "Ang tingog sa usa ka tawo nga mitawag didto sa kamingawan, 'Andama ang dalan sa Ginoo, himoa ang iyang agianan nga matul-id.'"4Karon si Juan nagsul-ob ug sinina nga balahibo sa kamelyo ug usa ka panit nga bakos libot sa iyang hawak. Ang iyang pagkaon mga dulon ug ihalas nga dugos. 5Unya ang Jerusalem, tibuok Judea, ug ang tanan nga rehiyon palibot sa Suba sa Jordan miadto kaniya. 6Sila gibawtismohan pinaagi kaniya didto sa Suba sa Jordan, nagasugid sa ilang mga sala.7Apan sa dihang iyang nakita ang kadaghanan sa mga Pariseo ug mga Saduseo nga miduol kaniya alang sa pagpabawtismo, siya miingon ngadto kanila, "Kamo mga anak sa mala nga mga bitin, kinsa man ang nagpahimangno kaninyo sa pag-ikyas gikan sa kapungot nga moabot? 8Pamunga ug angayan sa paghinulsol. 9Ug ayaw paghunahuna sa pagsulti sa inyong kaugalingon, 'Kami adunay Abraham nga among amahan,' Kay ako mosulti kaninyo nga ang Dios makahimo sa pagtuboy ug mga anak alang kang Abraham bisan paman niining mga bato.10Ang atsa nahimutang batok sa gamot sa mga kahoy. Busa ang matag kahoy nga dili mohatag ug maayong bunga pagaputlon ug ilabay ngadto sa kalayo. 11Ako magbawtismo kaninyo ug tubig sa paghinulsol. Apan siya nga moabot human kanako mas gamhanan pa kay kanako, ug dili ako takos bisan pa sa pagdala sa iyang mga sandalyas. Siya magabawtismo kaninyo sa Balaang Espiritu ug sa kalayo. 12Ang iyang pangkahig anaa sa iyang kamot aron ihinlo sa hingpit sa iyang giokanang salog ug sa pagtigom sa iyang mga trigo ngadto sa bodega. Apan iyang pagasunogon ang mga uhot sa kalayo nga dili gayod mapalong."13Unya si Jesus miabot gikan sa Galilea ngadto sa Suba sa Jordan aron sa pagpabawtismo kang Juan. 14Apan si Juan nagpugong kaniya, sa pag-ingon, "Ako ang kinahanglan nimong bawtismohan, ug mianhi ka kanako?" 15Si Jesus mitubag ug miingon ngadto kaniya, "Tugoti kini karon, kay kini husto kanato sa pagtuman sa tanang pagkamatarong." Unya si Juan mitugot kaniya.16Human siya nabawtismohan, si Jesus mihaw-as dayon gikan sa tubig, ug tan-awa, ang langit naabli alang kaniya. Iyang nakita ang Espiritu sa Dios mikanaog sama sa pati ug mipatong kaniya. 17Tan-awa, ang usa ka tingog migawas gikan sa langit nga nag-ingon, "Kini ang akong hinigugmang Anak. Ako nalipay pag-ayo kaniya."

#### Matthew 3:1

##### Kinatibuk-an nga Kasayuran:

Mao kini ang sinugdanan sa bag-o nga bahin sa istorya kung asa nagsulti ang manunulat sa buluhaton ni Juan nga Tigbawtismo. Sa bersikulo 3, ang manunulat nagkutlo sa sinulat ni propeta Isaias aron sa pagpakita nga si Juan nga Tigbawtismo gipili sa Dios nga maoy magdala ug mensahe aron sa pag-andam sa buluhaton ni Jesus.

##### Niadtong mga adlawa

Kini nahitabo sa daghan nang mga katuigan pagkahuman ug biya ni Jose ug sa iyang pamilya didto sa Ehipto ug miadto sa Nazaret. Kini lagmit nga duol na sa panahon nga si Jesus misugod na sa iyang buluhaton. Ang ubang paagi sa paghubad: "Human sa pila ka panahon" o "Human sa pila ka tuig."

##### Paghinulsol

Si Juan nakigsulti sa daghang mga tawo.

##### ang gingharian sa langit duol na

Ang pulong nga "gingharian sa langit" nagpasabot nga ang Dios magamando ingon nga hari. Kini nga pulong anaa lamang sa libro sa Mateo. Kung mahimo, gamita ang pulong nga "langit" sa inyong paghubad. Ang ubang paagi sa paghubad: "sa dili madugay ang atong Dios sa langit magpakita sa iyang kaugalingon ingon nga hari."

##### Kay mao kini siya ang gisulti ni Isaias nga propeta, nga nag-ingon

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kay si Isaias nga propeta nagsulti kang Juan nga Tigbawtismo sa dihang siya misulti."

##### Ang tingog sa usa ka tawo

Dinhi ang "tingog" naghisgot sa kinatibuk-ang tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Adunay usa ka tawo."

##### Andama ang dalan sa Ginoo, himoa ang iyang agianan nga matul-id

"Andama ang dalan alang sa Ginoo, himoa ang iyang agianan nga matul-id." Kini usa ka pulong

#### Matthew 3:4

##### Karon...ihalas nga dugos

Ang pulong nga "karon" gigamit dinhi aron sa pagpaila sa paghunong sa dagan sa istorya. Dinhi si Mateo nagsulti sa mga niaging kasayoran mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.

##### nagsul-ob ug sinina nga balahibo sa kamelyo ug usa ka panit nga bakos libot sa iyang hawak

Kini nga sinuotan nagsimbulo nga si Juan usa ka propeta sama sa mga propeta sa unang panahon, ilabi na si propeta Elias.

##### Unya ang Jerusalem, tibuok Judea, ug ang tibuok nga rehiyon

Kini naghisgot sa mga tawo nga gikan niadtong mga dapita. Dinhi nga pulong ang "tibuok" nagpasabot nga "daghan." Si Mateo nagpaklaro kung pila ka mga tawo ang miadto kang Juan nga Tigbawtismo.

##### Sila gibawtismohan pinaagi kaniya

Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Juan nagbawtismo kanila."

##### Sila

Kini nagpasabot sa mga tawo nga naggikan sa Jerusalem, Judea, ug sa rehiyon palibot sa Suba sa Jordan.

#### Matthew 3:7

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Si Juan nga Tigbawtismo nagsugod sa pagbadlong sa mga Pariseo ug mga Saduseo.

##### Kamo mga anak sa makahilo nga mga bitin

Ang makahilo nga mga bitin kuyaw ug nagpaila sa daotan. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kamong mga daotang makahilo nga mga bitin!" o "kamong mga daotan sama sa makahilo o malala nga mga bitin."

##### kinsa man ang nagpahimangno kaninyo sa pag-ikyas gikan sa kapungot nga moabot

Naggamit si Juan ug usa ka pangutana aron sa pagbadlong sa mga Pariseo ug mga Saduseo tungod sila naghangyo kaniya sa pagbawtismo kanila aron nga ang Dios dili magsilot kanila, apan sila dili gusto nga maghunong sa ilang pagpakasala. Ang ubang paagi sa paghubad: "Dili kamo makaikyas sa kapungot sa Dios sama niini" o "ayaw kamo paghunahuna nga kamo makaikyas gikan sa kapungot sa Dios tungod lamang kay ako kamong gibawtismohan."

##### pag-ikyas gikan sa kapungot nga moabot

Ang pulong nga "kapungot" gigamit aron sa paghisgot sa silot sa Dios tungod kay ang iyang kapungot nag-una niini. Ang ubang paagi sa paghubad: "dagan palayo gikan sa silot nga moabot" o "pag-ikyas tungod kay ang Dios hapit nang mosilot kaninyo."

##### pamunga ug angayan sa paghinulsol

Ang pulong nga "pamunga" naghisgot sa binuhatan sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Tugoti ang inyong mga buhat sa pagpakita nga kamo matinud-anon nga naghinulsol."

##### Kami adunay Abraham nga among amahan,

"Si Abraham among katigulangan" o "Kami mga kaliwat ni Abraham." Ang mga pangulo sa mga Judio naghunahuna nga ang Dios dili mosilot kanila tungod kay sila mga kaliwat man ni Abraham.

##### kay ako mosulti kaninyo

Kini dugang sa pagpaklaro kung unsa ang buot isulti ni Juan.

##### ang Dios makahimo sa pagtuboy ug mga anak alang kang Abraham bisan paman niining mga bato

"Ang Dios lawasnon o pisikal nga makahimo ug kaliwatan gikan niining mga bato ug ihatag kini kang Abraham"

#### Matthew 3:10

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagpadayon si Juan nga Tigbawtismo sa pagbadlong sa mga Pariseo ug mga Saduseo.

##### Ang atsa nahimutang batok sa gamot sa mga kahoy. Busa ang matag kahoy nga dili mohatag ug maayong bunga pagaputlon ug ilabay ngadto sa kalayo

Kini nga pulong nagpasabot nga andam na ang Dios aron sa pagsilot sa mga makasasala. Ang ubang paagi sa paghubad: "Anaa na sa Dios ang iyang atsa ug andam na siya sa pagputol ug pagsunog sa bisan unsang kahoy nga naghatag ug daot nga mga bunga" o "Ingon nga ang usa ka tawo mikuha sa iyang atsa ug andam na sa pagputol ug pagsunog sa usa ka kahoy nga naghatag ug daot nga mga bunga, ang Dios andam na sa pagsilot kaninyo alang sa inyong mga sala."

##### sa paghinulsol

"aron sa pagpakita nga kamo naghinulsol"

##### Apan siya nga moabot human kanako

Si Jesus ang tawo nga moabot pagkahuman kang Juan.

##### mas gamhanan pa kay kanako

"mas mahinungdanon o mas importante pa kay kanako"

##### Siya magabawtismo kaninyo uban sa Balaang Espiritu ug sa kalayo

Kini nga pulong nagtandi sa bawtismo ni Juan sa tubig ngadto sa umaabot nga bawtismo sa kalayo. Ang bawtismo pinaagi sa Balaang Espiritu ug sa kalayo tinuod gayod nga maghinlo sa mga sala sa mga tawo. Kung posible, gamita ang pulong nga "pagbawtismo" sa inyong paghubad aron nga maila ang kalahian sa bawtismo ni Juan.

##### Ang iyang pangkahig anaa na sa iyang kamot aron mohinlo sa hingpit sa iyang giokanang salog

Kini nga pulong nagtandi sa pamaagi nga ilahi ni Cristo ang matarong nga mga tawo gikan sa dili mga matarong nga mga tawo aron sa nianang paagi ang usa ka tawo ilahi ang lugas sa trigo gikan sa uhot. Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Cristo sama sa usa ka tawo nga adunay pangkahig sa iyang mga kamot."

##### Ang iyang pangkahig anaa na sa iyang kamot

Dinhi ang "anaa sa iyang kamot" nagpasabot sa tawo nga andam sa pagbuhat. Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Cristo naggunit ug usa ka pangkahig tungod kay siya andam na."

##### pangkahig

Kini usa ka gamit o butang alang sa paglabay sa trigo ngadto sa hangin aron sa paglahi sa lugas sa trigo gikan sa uhot. Ang bug-at nga lugas mahulog pabalik sa ubos ug ang dili na kinahanglan nga uhot mapalid pinaagi sa hangin. Kini sama sa karas apan aduna kini taas nga mga ngipon nga binuhat sa kahoy.

##### iyang giokanang salog

"iyang yuta" o "ang dapit kung asa niya gilahi ang lugas gikan sa uhot"

##### pagtigom sa iyang mga trigo ngadto sa bodega...pagasunogon ang mga uhot sa kalayo nga dili gayod mapalong

Kini usa ka pulong nga nagpakita kung giunsa sa Dios paglahi ang mga tawong matarong gikan sa daotang mga tawo. Ang matarong moadto sa langit sama sa trigo nga anaa sa bodega sa mag-uuma, ug sunogon sa Dios ang mga tawo nga sama sa uhot sa usa ka kalayo nga dili gayod mapalong.

##### dili gayod mapalong

Ang ubang paagi sa paghubad: "dili gayod mawad-an ug kalayo."

#### Matthew 3:13

##### Sumpay nga pamahayag:

Dinhi ang panghitabo o senaryo gibalhin sa niaging panahon sa dihang si Juan nga Tigbawtismo gibawtismohan si Jesus.

##### aron sa pagpabawtismo pinaagi kang Juan

Ang ubang paagi sa paghubad: "aron bawtismohan siya ni Juan."

##### Ako kinahanglan nga imong bawtismohan, ug mianhi ka kanako?

Naggamit si Juan ug usa ka pangutana aron sa pagpakita sa wala niya pagdahom sa gihangyo ni Jesus. Ang ubang paagi sa paghubad: "Mas labaw kang halangdon kay kanako. Dili ako mahimong mobawtismo kanimo. Kinahanglan nga imo akong bawtismohan."

##### kanato

Dinhi ang "kanato" naghisgot kang Jesus ug Juan.

#### Matthew 3:16

##### Sumpay nga pamahayag:

Kini ang kataposan nga bahin sa istorya mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo ug sa paghulagway kung unsa ang nahitabo pagkahuman nga iyang gibawtismohan si Jesus.

##### Human siya nabawtismohan

Ang ubang paagi sa paghubad: "Human gibawtismohan ni Juan si Jesus."

##### Tan-awa

Ang pulong nga "tan-awa" nagdasig kanato aron sa paghatag ug pagtagad sa wala damha nga impormasyon nga misunod.

##### ang langit naabli alang kaniya

Ang ubang paagi sa paghubad: "Nakita ni Jesus nga naabli ang langit" o "Giablihan sa Dios ang langit alang kang Jesus."

##### mikanaog sama sa salampati

Posibleng kahulogan 1) kini sayon nga pamahayag nga ang Espiritu sama sa usa salampati o 2) kini nagtandi sa Espiritu nga mikanaog kang Jesus sa hinayhinay, sama sa usa ka salampati.

##### ang usa ka tingog migawas gikan sa langit miingon

"si Jesus nakadungog sa usa ka tingog nga gikan sa langit." Dinhi ang "tingog" naghisgot sa Dios nga nakig-istorya. Ang ubang paagi sa paghubad: "Nakig-istorya ang Dios gikan sa langit."

##### Anak

Kini mao ang mahinungdanon nga tawag kang Jesus, ang Anak sa Dios.

### Translation Questions

#### Matthew 3:10

##### Sumala kang Juan, unsa ang mahitabo sa matag kahoy nga dili mamunga ug maayong bunga?

Si Juan miingon nga ang matag kahoy nga dili mamunga ug maayong bunga putlon ug ilabay ngadto sa kalayo.

#### Matthew 3:16

##### Unsa ang nakita ni Jesus sa dihang mihaw-as siya gikan sa tubig?

Sa dihang siya mihaw-as sa tubig, nakita ni Jesus ang Espiritu sa Dios nga mikanaog ingon nga usa ka salampati ug mipakita kaniya.

Chapter 4

1Unya si Jesus gigiyahan pinaagi sa Espiritu, ug gidala sa kamingawan aron tintalon sa yawa. 2Sa dihang siya nagpuasa sa kwarenta ka adlaw ug kwarenta ka gabii, siya gigutom. 3Ang maninintal niabot ug miingon kaniya, "Kung ikaw ang Anak sa Dios, mandoi kining mga bato aron mahimong tinapay." 4Apan si Jesus mitubag ug miingon kaniya, "Kini nahisulat, 'Ang tawo dili mabuhi sa tinapay lamang, apan pinaagi sa matag pulong nga mogawas sa baba sa Dios.'"5Unya gidala siya sa yawa sa balaang siyudad ug gibutang siya sa pinakahabog nga bahin sa templo, 6ug miingon kaniya, "Kung ikaw ang Anak sa Dios, ambak ngadto sa ubos, kay kini nahisulat, "Mandoan niya ang iyang mga anghel aron mag-amping kanimo,' ug, 'Pagasapnayon ka nila sa ilang mga kamot, aron nga ang imong mga tiil dili maigo sa bato.'"7Miingon si Jesus kaniya, "Nahisulat usab kini, 'Dili nimo kinahanglan nga sulayan ang Ginoo nga imong Dios.'" 8Usab, ang yawa nagdala kaniya sa habog nga dapit ug gipakita kaniya ang tanang gingharian sa kalibotan uban sa ilang katahom. 9Siya miingon kaniya, "Kining tanan nga mga butang ihatag ko kanimo, kung ikaw moyukbo ug mosimba kanako."10Unya si Jesus miingon kaniya, "Palayo gikan dinhi, Satanas! Kay kini nahisulat, 'ikaw magsimba sa Ginoo nga imong Dios, ug siya lang ang imong alagaran.'" 11Unya ang yawa mibiya kaniya, ug tan-awa, ang mga anghel niabot ug nag-alagad kaniya.12Karon sa dihang nadungog ni Jesus nga si Juan gidakop, siya mibalik sa Galilea. 13Mibiya siya sa Nasaret ug miadto ug mipuyo sa Capernaum, nga anaa duol sa Dagat sa Galilea, sa mga teritoryo sa Zebulun ug Naftali.14Kini nahitabo aron matuman ang giingon sa propeta nga si Isaias, 15"Ang yuta sa Zebulun ug ang yuta sa Naftali, padulong sa dagat, tabok sa Jordan, Galilea sa mga Gentil! 16Ang mga tawo nga naglingkod sa kangitngit nakakita sa dakong kahayag, ug kadtong mga tawo nga naglingkod sa rehiyon ug anino sa kamatayon, ngadto kanila adunay kahayag nga misubang."17Gikan niadtong panahona si Jesus nagsugod pagsangyaw ug miingon, "Paghinulsol, kay ang gingharian sa langit haduol na."18Sa dihang naglakaw siya sa daplin sa Dagat sa Galilea, nakita niya ang duha ka magsoon, si Simon nga gitawag ug Pedro, ug si Andres nga iyang igsoon, nga naglabay ug pukot sa dagat, kay sila mga mangingisda. 19Si Jesus miingon kanila, "Dali, sunod kanako, ug himoon ko kamong mga mananagat ug mga tawo." 20Dihadiha ilang gibiyaan ang mga pukot ug misunod kaniya.21Sa dihang si Jesus mipadayon gikan didto iyang nakita ang ubang duha ka managsoon, si Santiago nga anak ni Zebede, ug si Juan nga iyang igsoon. Sila anaa sa sakayan uban ni Zebede nga ilang amahan nga nag-ayo sa ilang mga pukot. Gitawag niya sila, 22ug dihadiha mibiya sila sa sakayan ug sa ilang amahan ug misunod kaniya.23Si Jesus miadto sa tibuok Galilea, nagtudlo sa ilang mga sinagoga, nagsangyaw sa ebanghelyo sa gingharian, ug nag-ayo sa tanang matang sa balatian ug mga sakit sa mga tawo. 24Ang balita mahitungod kaniya miabot sa tibuok Siria, ug ang mga tawo nagdala kaniya ug mga masakiton, sa nagkalainlaing balatian ug mga kasakit, kadtong mga giyawaan, ug ang patolon, ug paralitiko. Giayo sila ni Jesus. 25Ang dakong panon misunod kaniya gikan sa Galilea, ang Decapolis, ang Jerusalem, ug ang Judea, ug gikan sa tabok sa Jordan.

#### Matthew 4:1

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Ang manunulat dinhi nagsugod sa bag-ong parte sa sugilanon nga si Jesus naggahin ug 40 ka adlaw sa kamingawan, diin si Satanas nagtintal kaniya. Sa bersikulo 4, gibadlong ni Jesus si Satanas pinaagi sa kinutlo nga gikan sa Deuteronomio.

##### si Jesus gigiyahan pinaagi sa Espiritu

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang Espiritu migiya kang Jesus."

##### aron tintalon sa yawa

Ang ubang paagi sa paghubad: "aron ang yawa magtintal kang Jesus."

##### sa yawa...Ang maninintal

Kini naghisgot sa managsamang binuhat. Kini adunay managsamang kahulogan. Makahimo kamo sa paggamit ug usa ka pulong sa paghubad sa duha.

##### siya nagpuasa...siya gigutom

Kini naghisgot kang Jesus.

##### 40 ka adlaw ug 40 ka gabii

"40 ka adlaw ug 40 ka gabii." Kini naghisgot sa 24 ka oras. Ang ubang paagi sa paghubad: 40 ka mga adlaw."

##### Kung ikaw ang Anak sa Dios, mandoi

Ang posible nga mga kahulogan 1) mao kini ang tintasyon aron si Jesus makahimo sa pagbuhat sa mga milagro alang sa iyang kaayohan. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ikaw ang anak sa Dios, busa makamando ka." o 2) kini usa ka hagit o pagpanumangil. Ang ubang paagi sa paghubad: "Pamatud-i nga ikaw ang Anak sa Dios pinaagi sa pagmando." Mas maayong hunahunaon nga si Satanas nasayod nga si Jesus ang Anak sa Dios.

##### ang Anak sa Dios

Kini usa ka mahinungdanong titulo nga naghulagway sa relasyon tali kang Jesus ug sa Dios.

##### Anak sa Dios

Kini mahinungdanon nga titulo alang kang Jesus.

##### mandoi kining mga bato aron mahimong tinapay

Ang ubang paagi sa paghubad: "sultihi kining mga bato, "Nga mahimong tinapay!'"

##### tinapay

Ang ubang paagi sa paghubad: "pagkaon"

##### Kini nahisulat

Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Moises misulat niini diha sa kasulatan sa dugay na nga panahon."

##### Ang tawo dili mabuhi sa tinapay lamang

Kini nagpasabot nga aduna pay usa ka butang nga mas importante sa kinabuhi sa tawo kaysa sa pagkaon.

##### apan pinaagi sa matag pulong nga mogawas sa baba sa Dios "

Ang "pulong" ug "baba" dinhi naghisgot sa kung unsa ang gisulti sa Dios. Ang ubang paagi sa paghubad: "apan pinaagi sa pagpaminaw sa tanan nga gisulti sa Dios"

#### Matthew 4:5

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Sa bersikulo 6, si Satanas nagkutlo sa Salmo aron tintanlon si Jesus.

##### Kung ikaw ang Anak sa Dios, ambak ngadto sa ubos

Ang posible nga mga kahulogan 1) kini ang tintasyon aron si Jesus makahimo sa pagbuhat sa mga milagro alang sa iyang kaayohan. Ang ubang paagi sa paghubad: "Sanglit ikaw ang tinuod nga Anak sa Dios, makahimo ka sa pag-ambak sa ubos." o 2) kini usa ka hagit o pagpanumangil. Ang ubang paagi sa paghubad: "Pamatud-i nga ikaw gayod ang tinuod nga Anak sa Dios pinaagi sa pag-ambak sa ubos" (UDB). Mas maayo nga hunahunaon nga si Satanas nasayod nga si Jesus ang Anak sa Dios.

##### Anak sa Dios

Kini usa ka mahinungdanong titulo nga naghulagway sa relasyon taliwala kang Jesus ug sa Dios.

##### ambak ngadto sa ubos

"pasagdi nga ikaw mahulog sa yuta" o "ambak sa ubos"

##### kay kini nahisulat

Ang ubang paagi sa paghubad: "kay ang salmista nagsulat diha sa kasulatan" o "kay kini giingon diha sa kasulatan."

##### Mandoan niya ang iyang mga anghel aron mag-amping kanimo

"Ang Dios magsugo sa iyang mga anghel aron sa pagbantay kanimo." Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang Dios moingon sa iyang mga anghel, 'Bantayi siya.'"

##### Pagasapnayon ka nila

"Ang mga anghel maggunit kanimo"

#### Matthew 4:7

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Sa bersikulo 7, si Jesus mibadlong kang Satanas gamit ang laing kinutlo nga gikan sa Deuteronomio.

##### Nahisulat usab kini

Nagpasabot nga si Jesus nagkutlo pag-usab sa kasulatan. Ang ubang paagi sa paghubad: "Usab, ako moingon kanimo kung unsa ang gisulat ni Moises diha sa kasulatan."

##### Dili nimo kinahanglan nga sulayan

Ang "nimo" dinhi naghisgot kang bisan kinsa. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kinahanglan ang usa dili motintal" o "Walay usa ka tawo nga kinahanglan mosulay."

##### Usab, ang yawa

"Sunod, ang yawa"

##### Siya miingon kaniya

"Ang yawa miingon kang Jesus"

##### Kining tanan nga mga butang ihatag ko kanimo

"Ihatag ko kining tanan nga mga butang." Ang maninintal nagpaklaro nga siya mohatag "niining tanang butang," dili ang pipila lamang niini.

#### Matthew 4:10

##### Ang sumpay nga pamahayag:

Kini ang kataposang parte sa sugilanon mahitungod kung giunsa pagtintal ni Satanas si Jesus.

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Sa bersikulo 10, si Jesus mibadlong kang Satanas sa ubang kinutlo nga gikan sa Deuteronomio.

##### Kay kini nahisulat

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kay si Moises usab misulat diha sa kasulatan."

##### Ikaw kinahanglan

Dinhi "ikaw" naghisgot sa kang bisan kinsa.

##### tan-awa

Ang pulong "tan-awa" dinhi nagpahibalo kanato aron atong hatagan ug importansiya ang bag-ong kasayoran nga mosunod.

#### Matthew 4:12

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Kini ang sinugdanan sa bag-ong parte sa sugilanon nga ang manunulat naghulagway sa pagsugod ni Jesus sa iyang buluhaton sa Galilea. Kini nga bersikulo nagpasabot kung giunsa ni Jesus pagkaabot sa Galilea.

##### Karon

Kini nga pulong gigamit dinhi aron sa pagpahulay sa dagan sa sugilanon. Dinhi si Mateo nagsugod sa pagsugilon sa bag-ong parte sa sugilanon.

##### si Juan gidakop

Ang ubang paagi sa paghubad: "ang hari nagpadakop kang Juan."

##### sa mga teritoryo sa Zebulun ug Naftali

Kini ang mga ngalan sa tribo nga nagpuyo sa maong lugar sauna sa wala pa gikontrol sa mga langyaw ang yuta sa Israel sa daghang mga katuigan.

#### Matthew 4:14

##### Kinatibuk-ang kasayoran:

Sa bersikulo 15 ug 16, ang manunulat nagkutlo kang propeta Isaias aron ipakita nga ang pagpamuhat ni Jesus sa Galilea katumanan sa usa ka propesiya.

##### Kini nahitabo

Kini naghisgot kang Jesus nga magpuyo sa Capernaum.

##### ang giingon sa

Ang ubang paagi sa paghubad: "kung unsa ang gisulti sa Dios."

##### Ang yuta sa Zebulun ug ang yuta sa Naftali...Galilea sa mga Gentil!

Ang tanan niining mga teritoryo naghulagway sa samang mga lugar. Ang ubang paagi sa paghubad: "Diha sa teritoryo sa Zebulun ug Naftali...ang teritoryo sa Galilea nga gipuy-an sa daghang mga Gentil!"

##### padulong sa dagat

Kini ang dagat sa Galilea.

##### Ang mga tawo nga naglingkod sa kangitngit nakakita sa dakong kahayag

Ang "kangitngit" dinhi naghisgot sa moral nga kangitngit o sala nga nagpahilayo o nagpahimulag sa tawo gikan sa Dios. Ug, "kahayag" naghisgot sa tinuod nga mensahe sa Dios nga moluwas sa mga tawo gikan sa ilang mga sala. Kini ang hulagway sa mga tawo nga walay paglaom nga karon aduna nay paglaom gikan sa Dios.

##### kadtong mga tawo nga naglingkod sa rehiyon ug anino sa kamatayon, ngadto kanila adunay kahayag nga misubang

Dinhi ang "rehiyon ug anino sa kamatayon" naghisgot sa espirituhanong kamatayon ug pagkahilayo sa Dios.

#### Matthew 4:17

##### Paghinulsol, kay ang gingharian sa langit haduol na

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa MAT 3:2.

#### Matthew 4:18

##### Kinatubuk-ang kasayoran:

Kini nagsugod sa bag-ong senaryo sulod sa parte sa sugilanon mahitungod sa pagpamuhat ni Jesus sa Galilea. Nagsugod siya dinhi sa pagtigom sa mga tawo nga mahimong iyang mga tinun-an.

##### naglabay ug pukot sa dagat

Ang ubang paagi sa paghubad: "paglabay sa pukot ngadto sa tubig aron sa pagkuha ug isda"

##### Dali, sunod kanako

Gidapit ni Jesus sila Simon ug Andres aron sa pagsunod kaniya, sa pagpuyo uban kaniya, ug mahimong iyang mga tinun-an. Ang ubang paagi sa paghubad: "mahimong akong mga tinun-an."

##### himoon ko kamong mga mananagat ug mga tawo

Kini nga pulong nagpasabot kang Simon ug Andres nga magtudlo sa mga tawo mahitungod sa matuod nga mensahe aron ang uban usab mosugod sa pagsunod kang Jesus. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ako magtudlo kaninyo kung unsaon pagtigom sa mga tawo sama sa pagtapok ninyo ug isda."

#### Matthew 4:21

##### Ang sumpay nga pamahayag:

Si Jesus nagtawag ug dugang mga lalaki aron mahimong iyang mga tinun-an.

##### Gitawag niya sila

"Gitawag ni Jesus sila Juan ug Santiago." Kini nga pahayag nagpasabot usab nga si Jesus nagdapit kanila sa pagsunod kaniya, sa pagpuyo uban kaniya, ug mahimong iyang mga tinun-an.

##### dihadiha

"sa samang higayon"

##### mibiya sila sa sakayan...ug misunod kaniya

Kini kinahanglan nga mapaklaro nga kining kinabuhia mausab. Kini nga mga lalaki dili na gayod mananagat ug magbiya sa ilang pangpamilya nga panginabuhian aron mosunod kang Jesus sa tibuok nilang mga kinabuhi.

#### Matthew 4:23

##### Ang sumpay nga pamahayag:

Mao na kini ang kataposan nga parte sa sugilanon mahitungod sa pagsugod sa pagpamuhat ni Jesus sa Galilea. Kini nga mga bersikulo nagsumada kung unsa ang iyang nabuhat ug kung unsa ang tubag sa mga tawo. (See: [[End of Story]])

##### nagtudlo sa ilang mga sinagoga

"nagtudlo sa mga sinagoga sa mga taga-Galilea" o "nagtudlo sa mga sinagoga sa mga tawo didto"

##### nagsangyaw sa ebanghelyo sa gingharian

Ang "gingharian" dinhi naghisgot sa paghari sa Dios. Ang ubang paagi sa paghubad: "pagsangyaw sa maayong balita mahitungod kung unsaon sa Dios pagpakita sa iyang kaugalingon ingon nga hari."

##### tanang matang sa balatian ug mga sakit sa mga tawo

"tanang balatian ug tanang sakit." Ang mga pulong "balatian" ug sakit" managsama apan kinahanglan nga hubaron sa duha ka managlahi nga mga pulong kung mahimo. "Balatian" ang hinungdan nga ang tawo magsakit. "Sakit" usa ka lawasnong kaluyahon o pag-antos nga resulta sa balatian.

##### kadtong mga giyawaan

Ang ubang paagi sa paghubad: "lawas sa tawo nga gisudlan sa yawa" o "kadtong mga gigamhan sa demonyo"

##### ang patolon

"kadtong mga mokirig o mangurog" o "kadtong adunay balatian nga hinungdan nga sila motuskig"

##### paralitiko

"kadtong dili makalakaw"

##### ang Decapolis

Kini nga ngalan nagpasabot "ang Napulo ka Lungsod."

### Translation Questions

#### Matthew 4:1

##### Kinsa ang naggiya kang Jesus didto sa kamingawan aron tintalon sa yawa?

Ang Balaang Espiritu maoy naggiya kang Jesus sa kamingawan aron tintalon sa yawa.

#### Matthew 4:5

##### Unsa ang ikaduhang tintasyon nga gihanyag sa yawa kang Jesus?

Ang yawa nagtintal kang Jesus nga moambak sa yuta gikan sa taas nga bahin sa templo.

#### Matthew 4:7

##### Unsa ang tubag ni Jesus sa ikaduhang tintasyon ?

Si Jesus mitubag nga dili nimo angay nga sulayan ang Ginoo nga imong Dios.

#### Matthew 4:10

##### Unsa ang tubag ni Jesus sa ikatulong tintasyon?

Si Jesus mitubag nga kinahanglan nimong simbahon ang Ginoo nga imong Dios ug kinahanglan nga moalagad kaniya lamang.

#### Matthew 4:17

##### Unsa ang mensahe nga gisugdan ni Jesus sa pagsangyaw?

Si Jesus nagsangyaw, "Paghinulsol, kay ang gingharian sa langit haduol na."

#### Matthew 4:18

##### Unsa ang panginabuhian nila Pedro, Andres, Santiago, ug Juan?

Si Pedro, Andres, Santiago, ug Juan mga mananagat.

#### Matthew 4:21

##### Unsa ang panginabuhian nila Pedro, Andres, Santiago, ug Juan?

Si Pedro, Andres, Santiago, ug Juan mga mananagat.

#### Matthew 4:23

##### Niining panahona, asa nga mga dapit si Jesus miadto aron sa pagtudlo?

Si Jesus nagtudlo didto sa mga sinagoga sa Galilea.

Chapter 5  
1Sa dihang nakita ni Jesus ang panon sa mga katawhan, misaka siya ngadto sa bukid. Sa dihang siya naglingkod, ang iyang mga disipulo miduol kaniya. 2Iyang gibuka ang iyang baba ug nagtudlo kanila, nga nag-ingon, 3"Bulahan ang kabos sa espiritu, kay ila ang gingharian sa langit. 4Bulahan kadtong nagbangutan, kay sila pagalipayon.5Bulahan ang maaghop, kay sila makapanunod sa yuta. 6Bulahan kadtong gigutom ug gi-uhaw sa pagkamatarong, kay sila pagabusgon. 7Bulahan kadtong maluloy-on, kay sila makabaton ug kalooy. 8Bulahan ang putli ug kasing-kasing, kay sila makakita sa Dios.9Bulahan ang mga tigpasiugda sa kalinaw, kay sila pagatawgong mga anak sa Dios. 10Bulahan kadtong gipanglutos tungod sa pagkamatarong, kay ila ang gingharian sa langit.11Bulahan kamo sa dihang bugalbugalan kamo sa mga tawo ug pagalutuson kamo, o magsulti sa tanang klase sa mga daotang butang batok kaninyo nga bakak alang sa akong katuyoan. 12Pagmaya ug paglipay pag-ayo, tungod kay dako ang inyong ganti sa langit. Sa ingon niini nga paagi gilutos sa mga tawo ang mga propeta nga nagpuyo kaniadto una kaninyo.13Kamo mga asin sa yuta. Apan kung ang asin mawad-an sa iyang kaparat, unsaon man kini nga mahimong moparat pag-usab? Kini dili na gayod maayo alang sa bisan unsang butang, gawas nga ilabay ug pagatamaktamakan ilalom sa tiil sa mga tawo. 14Kamo ang kahayag sa kalibotan. Usa ka siyudad nga nahimutang sa usa ka bungtod nga dili matago.15Walay tawo nga modagkot ug suga ug ibutang kini ilalom sa usa ka sudlanan, apan ngadto hinuon sa patunganan sa suga, ug kini modan-ag sa matag-usa sa panimalay. 16Himoa ang inyong kahayag nga modan-ag atubangan sa mga tawo sa ingon niana nga paagi ilang makita ang inyong maayong mga binuhatan ug daygon ang inyong Amahan nga anaa sa langit.17Ayaw hunahunaa nga mianhi ako aron moguba sa balaod o sa mga propeta. Ako mianhi dili sa pagguba kanila, apan sa pagtuman kanila. 18Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo nga hangtod ang langit ug ang yuta mahanaw, walay bisan usa nga nahisulat o bisan usa ka kudlit sa bisan unsa nga paagi ang mawala gikan sa balaod, hangtod nga ang tanang mga butang matuman.19Busa bisan kinsa ang dili mobuhat sa usa nga labing ubos niining mga sugo ug nagtudlo sa uban sa pagbuhat niini mahimong tawgon nga labing ubos sa gingharian sa langit. Apan bisan kinsa nga nagtipig niini ug nagtudlo niini mahimong tawgong bantugan sa gingharian sa langit. 20Kay ako moingon kaninyo nga gawas kung ang inyong pagkamatarong molabaw sa pagkamatarong sa mga Escriba ug sa mga Pariseo, kamo dili makasulod sa gingharian sa langit.21Nakadungog kamo nga kini gisulti kanila sa karaang mga panahon, 'Ayaw pagpatay,' ug, 'bisan kinsa nga mopatay mahimong dilikado sa paghukom.' 22Apan ako moingon kaninyo nga ang matag-usa nga masuko sa iyang igsoon mahimong anaa sa dilikado sa paghukom. Ug bisan kinsa nga moingon sa iyang igsoon nga lalaki, 'Wala kay pulos nga pagkatawo!' mahimong anaa sa kakuyaw sa konseho. Ug bisan kinsa nga moingon, 'Buang ka!' mahimong anaa sa kakuyaw sa kalayo sa impiyerno.23Busa kung kamo maghalad sa inyong gasa sa altar ug nahinumduman nga ang inyong igsoon adunay bisan unsang butang batok kaninyo, 24biyai ang inyong gasa didto sa atubangan sa altar, ug lakaw sa inyong dalan. Una pagpasig-uli sa inyong igsoon ug unya adto ug ihalad ang inyong gasa.25Pagpakig-uli dayon sa inyong magsusumbong samtang naa pa'mo sa dalan padulong sa korte, o ang inyong magsusumbong motugyan kaninyo ngadto sa huwis, ug ang huwis motugyan kaninyo ngadto sa pulis, ug kamo igasulod ngadto sa prisohan. 26Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo, dili gayod kamo makagawas gikan didto hangtod inyong mabayran ang kataposang gamay nga salapi nga inyong nautang.27Inyong nadungog nga kini gisulti, 'Ayaw panapaw.' 28Apan ako moingon kaninyo nga ang matag-usa nga motan-aw sa usa ka babaye uban ang law-ay nga kaibog diha kaniya nakabuhat na sa pagpanapaw uban kaniya diha sa iyang kasingkasing.29Ug kung ang inyong tuong mata mahimong hinungdan nga kamo makasala, lugita kini ug ilabay palayo gikan kaninyo. Kay mas maayo pa alang kaninyo nga ang usa ka bahin sa inyong lawas kinahanglang mawala kaysa tibuok ninyong lawas ilabay ngadto sa impiyerno. 30Ug kung ang inyong tuong kamot mahimong hinungdan sa inyong pagkasala, putla kini ug ilabay palayo gikan kaninyo. Kay mas maayo pa alang kaninyo nga ang usa ka bahin sa inyong lawas kinahanglang mawala kaysa tibuok ninyong lawas mahiadto sa impiyerno.31Kini usab ang gisulti, 'Bisan kinsa ang makigbulag sa ilang asawa, pahataga siya ug kasulatan kaniya sa panagbulag.' 32Apan ako moingon kaninyo nga ang matag-usa nga makigbulag sa iyang asawa, gawas sa hinungdan sa makauulaw nga pagpakighilawas, nakapahimo kaniya nga babayeng mananapaw. Ug bisan kinsa nga makigminyo kaniya human siya nakigbulag nakabuhat ug pagpanapaw.33Usab, nakadungog kamo nga kini gisulti niadtong karaang mga panahon, 'Ayaw pagsaad sa bakak nga panumpa, apan himoa ang imong mga panaad ngadto sa Ginoo.' 34Apan ako moingon kaninyo, ayaw na gayod pagpanumpa, bisan sa langit, kay mao kini ang trono sa Dios; 35bisan sa yuta, kay mao kini ang tumbanan sa iyang tiil; bisan sa Jerusalem, kay mao kini ang siyudad sa bantogang Hari.36Ayaw panumpa pinasikad sa inyong ulo, kay dili kamo makahimo sa usa ka buhok nga moputi o moitom. 37Apan himoa ang inyong pulong nga, 'Oo, oo,' o 'Dili, dili .' Ang bisan unsa nga labaw pa niini gikan sa usa nga daotan.38Inyong nadungog nga kini gisulti, 'Mata batok sa mata, ug ngipon batok sa ngipon.' 39Apan moingon ako kaninyo, ayaw pagsukol sa usa nga daotan. Hinuon, bisan kinsa nga mosagpa kaninyo sa inyong tuong aping, ipasagpa usab kaniya ang pikas.40Ug kung bisan kinsa ang mangandoy sa pag-adto sa korte uban kaninyo ug mokuha sa inyong pangtugnaw nga bisti, pasagdi usab kanang tawhana nga kuhaon ang inyong kupo. 41Ug bisan kinsa nga mopogus kaninyo sa pag-adto sa usa ka milya, usab uban kaniya bisan pa sa duha ka milya. 42Paghatag ngadto kang bisan kinsa nga mangayo kaninyo, ug ayaw pagtalikod gikan niadtong bisan kinsa nga nangandoy sa pagpanghulam gikan kaninyo.43Kamo nakadungog nga kini gisulti, 'Higugmaon ninyo ang inyong silingan ug dumti ang inyong kaaway.' 44Apan ako moingon kaninyo, higugmaa ang inyong mga kaaway ug pag-ampo niadtong naglutos kaninyo, 45aron nga kamo mahimong mga anak sa inyong Amahan nga anaa sa langit. Kay siya makapahimo sa iyang adlaw sa pagsubang sa daotan ug sa matarong, ug nagpadalag ulan sa matarong ug sa dili matarong.46Kay kung inyong higugmaon kadtong nahigugma kaninyo, unsang ganti ang inyong makuha? Dili ba nagabuhat man bisan ang tigkolekta ug buhis sa susamang butang? 47Ug kung inyo lamang pangumustahon ang inyong mga igsoon, unsay inyong mabuhat nga labaw pa sa uban? Dili ba nagabuhat man bisan ang mga Gentil sa susamang butang? 48Busa kamo kinahanglan mahingpit, sama sa inyong langitnong Amahan nga hingpit.

#### Matthew 5:1

##### Sumpay nga Pamahayag:

Mao kini ang sinugdanan sa bag-ong bahin sa sugilanon diin si Jesus nagsugod sa pagtudlo sa iyang mga tinun-an. Kini nga bahin nagpadayon pinaagi sa kataposan sa kapitulo 7 ug sa kanunay ginatawag nga wali ngadto sa bukid.

##### kinatibuk-an nga Kasayoran:

Sa bersikulo 3, si Jesus nagsugod sa paghulagway sa mga kinaiya sa mga tawo nga gipanalanginan.

##### Iyang gibuka ang iyang baba

Mahimo kining hubaron nga: "Si Jesus nagsugod sa pagsulti"

##### nagtudlo kanila

Ang pulong nga "kanila" naghisgot sa iyang mga tinun-an.

##### ang kabos sa espiritu

Kini nagpasabot nga usa ka tawo nga mapainubsanon. Mahimong hubaron nga: "kadtong nasayod nga sila nanginahanglan sa Dios."

##### kay ila ang gingharian sa langit

Dinhi ang "gingharian sa langit" naghisgot sa pagdumala sa Dios isip Hari. Kini nga pulong dinhi lamang makita sa libro sa Mateo. Kung mahimo ipabilin ang pulong nga "langit" sa imong paghubad. Mahimong hubaron nga: "kay ang Dios sa langit mahimong ilang Hari."

##### kadtong nagbangutan

Mga mahimong hinungdan sila nagsubo 1) ang pagkamakasasala sa kalibotan o 2) ilang kaugalingong mga sala o 3) ang kamatayon sa usa ka tawo. Ayaw nganli ang mga hinungdan alang sa pagsubo hangtod nga ang inyong pinulongan nagkinahanglan niini.

##### kay sila pagalipayon

Kini mahimong hubaron nga: "Ang Dios magalipay kanila."

#### Matthew 5:5

##### ang maaghop

"ang malumo" o "kadtong wala nagsalig sa ilang kaugalingong gahom"

##### sila makapanunod sa yuta

"Ang Dios mahimong maghatag kanila sa tibuok kalibotan"

##### gigutom ug gi-uhaw sa pagkamatarong

Kini nga sambingay nagpasabot sa usa ka tawo nga hugot nga nagtinguha sa pagbuhat kung unsa ang matarong. Mahimong hubaron nga: "nagtinguha sa pagpuyo nga matarong sama sa ilang pagtinguha sa pagkaon ug pag-inom."

##### sila pagabusgon

Kini mahimong hubaron nga: "Ang Dios mopuno kanila" o "Ang Dios magtagbaw kanila."

##### ang putli ug kasing-kasing

Ang mga tawo kansang kasingkasing putli." dinhi "kasingkasing" naghisgot sa tinguha sa usa ka tawo. Mahimong hubaron nga: "kadtong gusto lamang moalagad sa Dios."

##### sila makakita sa Dios

Dinhi ang pulong nga "makakita" nagpasabot nga sila makahimo sa pagpuyo nga anaa sa presensya sa Dios. Mahimong hubaron nga: "Ang Dios nagtugot kanila nga magpuyo uban kaniya."

#### Matthew 5:9

##### ang mga tigpasiugda sa kalinaw

Mao kini ang mga tawo nga nagtabang sa uban aron makaangkon ug kalinaw ang matag-usa.

##### kay sila pagatawgong mga anak sa Dios

Kini mahimong hubaron nga: "kay ang Dios magtawag kanila nga iyang mga anak" o "sila mahimong mga anak sa Dios."

##### mga anak sa Dios

Mas maayo kung hubaron nimo ang pulong nga "mga anak" sama sa pulong nga inyong natural nga ginagamit sa inyong pinulongan sa pagtawag sa usa ka anak nga lalaki o bata.

##### kadtong gipanglutos

kini mahimong hubaron nga: "kadtong mga tawo nga ginatagad sa uban ug dili patas"

##### tungod sa pagkamatarong

"tungod kay ilang gibuhat kung unsa ang gusto sa Dios nga ilang buhaton"

##### kay ila ang gingharian sa langit

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:3](./01.md).

#### Matthew 5:11

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nahuman na sa paghulagway sa mga kinaiya sa mga tawo nga bulahan.

##### Bulahan kamo

Ang pulong nga "kamo" nagpasabot nga ang tigsaysay nakig-istorya sa daghang tawo.

##### magsulti sa tanang klase sa mga daotang butang batok kaninyo nga bakak

"magsulti ug tanang klase sa daotang mga bakak mahitungod kaninyo" o "magsulti ug daotang mga butang mahitungod kaninyo nga dili tinuod"

##### alang sa akong katuyoan

"tungod kay kamo nagsunod kanako" o "tungod kay kamo nagtuo kanako"

##### Pagmaya ug paglipay pag-ayo

Ang "Pagmaya" ug "paglipay pag-ayo" sama lang ang ipasabot. Gusto ni Jesus nga ang iyang mga tigpaminaw dili lamang magmaya apan magbuhat ug labaw pa sa pagmaya kung posible.

#### Matthew 5:13

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang mga tinun-an nga sama sa asin ug kahayag.

##### Kamo mga asin sa yuta

Posibling mga ipasabot 1) sama lang sa asin nga makapahimo sa pagkaon nga maayo, ang usa ka tinun-an ni Jesus kinahanglang makaimpluwensya sa mga tawo sa kalibotan aron nga sila mahimong maayo o 2) sama lang sa asin nga makapreserba sa pagkaon, ang usa ka tinun-an ni Jesus kinahanglan moamping sa mga tawo nga dili mahimong hilabihan ka dunot. Mahimong hubaron nga: "Sama kamo sa asin alang sa mga tawo sa kalibotan" o "Ingon nga asin sa pagkaon, kamo alang sa kalibotan." .

##### kung ang asin mawad-an sa iyang lami

Posibleng mga ipasabot 1) "kung ang asin mawad-an sa iyang gahom sa pagbuhat sa mga butang nga ang asin makahimo" (UDB) o 2) "kung ang asin mawad-an sa iyang lami."

##### unsaon man kini nga mahimong moparat pag-usab?

"Unsaon man kini nga mahimong magamit pag-usab?" Si Jesus naggamit ug usa ka pangutana sa pagtudlo sa mga tinun-an. Mahimong hubaron nga: "Wala nay pamaagi nga kini mahimong maggamit pag-usab."

##### gawas nga ilabay ug pagatamaktamakan ilalom sa tiil sa mga tawo

Kini mahimong hubaron nga: "gawas sa paglabay niini ngadto sa dalan ug pagatumban kini."

##### kamo ang kahayag sa kalibotan

Kini nagpasabot nga ang mga sumusunod ni Jesus ang nagdala sa matuod nga mensahe sa Dios ngadto sa tanang mga tawo nga wala pa nakaila sa Dios. Mahimong hubaron nga: "Sama ka sa usa ka suga alang sa mga tawo sa kalibotan."

##### Usa ka siyudad nga nahimutang sa usa ka bungtod nga dili matago

Kini nagpaklaro nga ang mga tawo makakita sa kahayag sa siyudad sa panahon sa gabii. Kini mahimong hubaron nga: "Panahon sa gabii, walay bisan kinsa nga makatago sa mga kahayag sa usa ka siyudad sa bungtod" o "Ang matag usa makakita sa mga kahayag sa usa ka siyudad sa bungtod."

#### Matthew 5:15

##### Walay tawo nga modagkot ug suga

"Ang mga tawo wala nagpasiga sa usa ka suga"

##### ibutang kini ilalom sa usa ka sudlanan

"gibutang ang suga ilalom sa usa ka basket." Kini nagaingon nga buang-buang ang pagpasiga sa kahayag unya itago lang kini aron ang mga tawo dili makakita sa kahayag sa suga.

##### Himoa ang inyong kahayag nga modan-ag atubangan sa mga tawo

Kini nagpasabot nga ang usa ka tinun-an ni Jesus kinahanglan mopuyo sa usa ka pamaagi nga ang uban makahimo sa pagtuon mahitungod sa kamatuoran sa Dios. Mahimong hubaron nga: "Tugoti ang inyong mga kinabuhi nga mahimong sama sa usa ka kahayag nga modan-ag atubangan sa mga tawo."

##### ang inyong Amahan nga anaa sa langit

Mas maayo nga hubaron ang "Amahan" nga sama sa natural nga ginagamit nga pulong sa inyong pinulongan sa usa ka tawhanong amahan.

#### Matthew 5:17

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan.

##### sa mga propeta

Kini naghisgot kung unsa ang gisulat sa mga propeta sa kasulatan.

##### Sa pagkatinuod ako moingon

"Sultihan ko kamo sa tinuod." Kini nga pulong dugang nga pagpaklaro kung unsa ang sunod nga isulti ni Jesus.

##### ang langit ug ang yuta mahanaw

Mahimong hubaron nga: "ang tanang butang nga gihimo sa Dios lumalabay lamang"

##### walay bisan usa nga nahisulat o bisan usa ka kudlit

Ang laing hubad: "bisan pa kadtong pinakagamay nga nahisulat nga letra o ang pinakagamay nga bahin sa letra." Kini usa ka sambingay nga naghisgot sa usa ka butang sa kasulatan nga daw dili mahinungdanon. Mahimong hubaron nga: "bisan pa kadtong mga balaod nga daw dili importante"

##### tanang mga butang matuman

Kini mahimong hubaron nga: "Gibuhat sa Dios ang tanang butang nga nahisulat sa balaod"

#### Matthew 5:19

##### bisan kinsa ang motuis

"bisan kinsang mosupak" o "bisan kinsang magbaliwala"

##### labing ubos niining mga sugo

"bisan asa niini nga mga sugo, bisan pa ang labing ubos nga mahinungdanong mga sugo"

##### mahimong tawgon nga

Kini mahimong hubaron nga: "Ang Dios magtawag nianang tawhana" o "Ang Dios magtawag kanila."

##### labing ubos sa gingharian sa langit

Ang pulong nga "gingharian sa langit" naghisgot sa pagdumala sa Dios isip Hari. Kini nga pulong makita lamang sa Mateo. Kung mahimo paggamit ug "langit" sa inyong paghubad. Mahimong hubaron nga: "ang labing ulahi nga mahinungdanon sa iyang langitnong gingharian" o "ang labing ulahi nga mahinungdanon ilalom sa pagdumala sa atong Dios sa langit."

##### nagtipig niini ug nagtudlo niini

"pagtuman sa tanan niining mga sugo ug pagtudlo sa uban sa pagbuhat ug susama"

##### bantugan

"labing mahinungdanon"

##### Kay ako moingon kaninyo

Kini nga dugang nagpasabot kung unsa ang sunod nga isulti ni Jesus.

##### kamo...inyong...kaninyo

Nakighisgot sa daghan nga mga tawo.

##### gawas kung ang inyong pagkamatarong molabaw....kamo dili makasulod

Mahimong hubaron nga: "ang inyong pagkamatarong kinahanglan magpadayon...aron makasulod."

#### Matthew 5:21

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan. Dinhi nagsugod siya sa pagsulti mahitungod sa pagpatay ug kasuko.

##### Kinatibuk-an nga mga Kasayoran:

Si Jesus nagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila. Ang pulong nga "ikaw" sa "kamo nakadungog" ug sa "Ako mosulti kaninyo" naghisgot sa kadaghanan. Ang sugo nga "Ikaw dili magpatay" usa ra, apan mahimo nimo kining hubaron isip daghan.

##### kini gisulti kanila sa karaang mga panahon

Kini mahimong hubaron nga: "Ang Dios nagsulti sa atong mga katigulangan sa dugay na nga panahon."

##### bisan kinsa nga mopatay mahimong makuyaw sa paghukom

Dinhi "ang paghukom" nagpaklaro nga ang usa ka maghuhukom mahimong mosilot sa mga tawo ngadto sa kamatayon. mahimong hubaron nga: "Ang usa ka maghuhukom mahimong mosilot kang bisan kinsa nga magpatay ug ubang mga tawo."

##### pagpatay...mopatay

Kini nga pulong naghisgot sa pagpatay, dili sa tanang klase sa pagpatay.

##### Apan ako moingon

Ang "Ako" pinabundak nga pulong. Kini nagpasabot nga kung unsa ang gisulti ni Jesus patas nga mahinungdanon ngadto sa orihinal nga mga sugo gikan sa Dios. Sulayi sa paghubad kini nga pulong sa pamaagi nga nagpakita sa pagpaklaro.

##### igsoon nga lalaki

Kini naghisgot sa mga kaubang magtutuo, dili ngadto sa usa ka lalaki nga igsoon o silingan.

##### mahimong anaa sa makuyaw nga paghukom

Dinhi si Jesus wala naghisgot ug usa ka tawhanong paghukom apan hinuon sa Dios nga nagsilot sa mga tawo nga nasuko sa iyang igsoon.

##### Wala kay pulos nga pagkatawo...buang

insulto kini alang sa mga tawo nga walay insaktong hunahuna. "Walay pulos nga tawo" duol sa "walay hunahuna," diin "buang" dugang sa pamaagi sa dili pagtuman sa Dios.

##### konseho

kini lagmit susama sa usa ka lokal nga konseho, dili ang nag-unang Sanhedrin ni Jerusalem.

#### Matthew 5:23

##### kamo

Si Jesus nagsulti ngadto sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila. Tanang pulong nga "ikaw" ug "imong" naghisgot sa usa ra, apan mahimo ninyo kining hubaron nga daghan.

##### ihalad ang inyong gasa

"paghatag sa inyong gasa" o "pagdala sa inyong gasa"

##### sa altar

Klaro dinhi nga kini mao ang altar sa Dios sa templo sa Jerusalem. Mahimong hubaron nga: "sa Dios sa altar sa templo."

##### ug didto hinumdomi

"ug samtang kamo nagtindog sa altar hinumdomi ninyo"

##### ang inyong igsoon adunay bisan unsang butang batok kaninyo

"ang ubang tawo nasuko kanimo tungod sa usa ka butang nga imong nahimo"

##### Una pagpakig-uli sa inyong igsoon

Kini mahimong hubaron nga: "Una paghimo ug kalinaw sa tawo."

#### Matthew 5:25

##### Pagpakig-uli sa inyong

Si Jesus nagsulti ngadto sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod sa kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila.

##### inyong magsusumbong

Mao kini ang usa ka tawo nga nagbasol sa usa ka tawo sa pagbuhat sa ubang butang nga sayop. Iyang dad-on ang nagbuhat ug daotan sa hukmanan sa pagsumbong kaniya sa atubangan sa maghuhukom.

##### motugyan kaninyo ngadto sa opisyales

Dinhi ang "motugyan kaninyo ngadto sa" nagpasabot sa paghatag sa usa ka tawo ngadto sa pagdumala sa usa ka tawo. Mahimog hubaron nga: "pasagdan ang maghuhukom sa pagbuhat unsay angay nga hukom kaninyo."

##### ang maghuhukom motugyan kaninyo ngadto sa opisyales

Dinhi ang "motugyan kaninyo" nagpasabot sa paghatag sa usa ka tawo ngadto sa pagdumala sa usa ka tawo. Mahimong hubaron nga: "ang maghuhukom maghatag kaninyo ngadto sa opisyales."

##### opisyales

ang tawo nga adunay katungod sa pagpatuman sa hukom sa usa ka maghuhukom.

##### kamo igabanlod ngadto sa prisohan

Kini mahimong hubaron nga: "ang opisyales magbutang kaninyo sa bilanggoan."

##### Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo

"Mosulti ako kaninyo sa tinuod." Kini nga pulong dugang sa pagpasabot kung unsay sunod nga isulti ni Jesus.

##### gikan didto

"gikan sa bilanggoan"

#### Matthew 5:27

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan. Dinhi siya nagsugod sa pagsulti mahitungod sa pagpanapaw ug sa pagpangibog.

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Si Jesus nagsulti ngadto sa usa ka grupo sa mga tawo kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila. Ang pulong "inyong" sa "inyong nadungog" ug "Ako moingon kaninyo" naghisgot sa kadaghanan. Ang sugo "Ayaw pagpanapaw" nagtumong sa usa lang "kamo", apan kinahanglan nimo kining hubaron isip daghan nga "kamo."

##### nga kini gisulti

Kini mahimong hubaron nga: "nga ang Dios nagsulti."

##### nakabuhat

Kini nga pulong nagpasabot sa pagbuhat o pagbuhat sa usa ka butang.

##### Apan ako moingon

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:22](./21.md).

##### nga ang matag-usa nga motan-aw sa usa ka babaye uban ang kaibog diha kaniya nakabuhat na sa pagpanapaw uban kaniya diha sa iyang kasingkasing

Kini nga sambingay naglakip nga ang usa ka tawo nga nangibog sa usa ka babaye sad-an usab sama sa usa ka lalaki nga nakabuhat gayod ug pagpanapaw.

##### ang kaibog diha kaniya

"ug pagpangibog human niya" o "ug nagtinguha sa pagdulog kaniya"

##### sa iyang kasingkasing

Dinhi "kasingkasing" naghisgot sa hunahuna sa tawo. Mahimong hubaron nga: "sa iyang hunahuna" o "sa iyang panghunahuna."

#### Matthew 5:29

##### Ug kung ang inyong

Si Jesus nagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila. Ang tanang higayon sa "kaninyo" ug "inyong" naghisgot sa usa ra, apan kinahanglan ninyo sa paghubad kanila isip daghan.

##### kung ang inyong tuong mata mahimong hinungdan nga kamo mapandol

Dinhi ang "mata" naghisgot sa usa ka tawo nga makakita. Ug, "mapandol" usa ka sambingay sa "sala." Mahimong hubaron nga: "kung unsa ang inyong nakita maoy hinungdan sa inyong pagkapandol" o "kung kamo makasala tungod sa kung unsa ang inyong nakita."

##### tuong mata...tuong kamot

Ang labing mahinungdanong mata o kamot, kaysa wala nga mata o kamot. Mahimo ninyo kining hubaron nga "tuo" isip "labing maayo" o "lamang."

##### lugita kini

"pinugsanay nga pagkuha niini" o "daota kini." kung ang tuong mata wala gayod gihisgotan, kinahanglan ninyo kining hubaron "lugita ang imong mga mata." Kung ang mata nahisgotan, kinahanglan ninyo kining hubaron "lugita kini."

##### lugita kini...putla kini

Si Jesus naggamit ug pagpasobra sa pulong aron ipaklaro kung unsay angay buhaton sa usa ka tawo sa ilang sala ug sa pagpaklaro kung unsa siya ka matinud-anon.

##### ilabay palayo gikan kaninyo

"isalikway kini"

##### ang usa ka bahin sa inyong lawas kinahanglang mawala

"kinahanglang mawala ang usa ka bahin sa imong lawas"

##### kaysa tibuok ninyong lawas mahiadto sa impiyerno

Kini mahimong hubaron nga: "kay sa ilabay sa Dios ang inyong tibuok lawas ngadto sa impiyerno."

##### kung ang inyong tuong kamot mahimong hinungdan

kini nga paghulagway gigamit sa pagsumpay sa kamot sa tanang lihok ug buluhaton sa tibuok mga tawo.

#### Matthew 5:31

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan. Dinhi nagsugod siya sa pagsulti mahitungod sa panagbulag.

##### Kini usab ang gisulti

Ang Dios mao ang usa nga "nagsulti." Gipasabot ni Jesus nga dili ang Dios o ang pulong sa Dios ang iyang wala giuyonan. Hinuon, siya nagsulti nga ang usa ka panagbulag makataronganon lamang kung adunay insaktong hinungdan. Ang panagbulag mahimong dili makataronganon bisan pa kung ang lalaki nagtuman sa sugo nga paghatag ug usa ka sinulat nga pahibalo o kasulatan. (See:.)

##### magpadala sa iyang asawa sa layo

Kini usa ka pasumbingay sa panagbulag.

##### pahataga siya

"siya kinahanglang mohatag"

##### Apan ako moingon

Tan-awa kung giunsa kini gihubad sa [MAT 5:22](./21.md).

##### nakapahimo kaniya nga babayeng mananapaw

Ang lalaki nga dili insakto ang pagpakigbulag sa babaye mao ang "hinungdan nga ang babaye makabuhat ug pagpanapaw." Sa daghang mga kultura normal lamang alang sa babaye ang pagminyo ug usab, apan kung ang panagbulag dili husto, ang maong pagminyo pag-usab maingon nga usa ka pagpanapaw.

##### kaniya sa panagbulag

Ang pulong nga "siya" naghisgot sa babaye o asawa. Kini mahimong hubaron nga: "siya human nakigbulag ang iyang bana" o "ang biniyaan sa bana."

#### Matthew 5:33

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan. Dinhi nagsugod siya sa pagsulti mahitungod sa pagpanumpa sa mga saad.

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Si Jesus nagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila. Ang "inyo" sa "inyong nadungog" ug "Ako moingon kaninyo" naghisgot sa kadaghanan. Ang "ikaw" sa "ikaw dili manumpa" ug "ikaw makahimong modala" naghisgot sa usa lang.

##### Usab, nakadungog kamo

"Usab, kamo" o "Ania ang ubang mga pananglitan. kaninyo"

##### nakadungog kamo nga kini gisulti...bakak nga panumpa

Gipaklaro ni Jesus diri nga siya nag-uyon sa Dios ug sa iyang pulong. Apan, siya nagsulti sa iyang tigpaminaw nga dili mogamit sa unsay dili ilaha aron pagpatuo sa mga tawo sa ilang mga pulong. Mahimong hubaron nga: "Ang inyong mga pangulo sa tinuohan miingon kaninyo nga ang Dios nag-ingon...bakak nga panumpa."

##### Ayaw pagsaad sa bakak nga panumpa, apan dalha ang imong mga panaad

Posibleng mga ipasabot 1) ayaw panumpa ngadto sa Ginoo nga ikaw makabuhat sa usa ka butang unya dili kini mabuhat, o 2) ayaw panumpa pinaagi sa Ginoo nga kamo nakahibalo sa usa ka butang nga matuod apan kamo nakahibalo nga kini dili tinuod.

##### Apan ako moingon

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:22](./21.md).

##### ayaw na gayod pagpanumpa...siyudad sa bantogang Hari

Dinhi si Jesus nagpasabot nga ang usa ka tawo dili gayod angay nga manumpa ug bisan unsa. Niini daw ang uban nagtudlo nga dili kaayo makadaot kung ang usa ka tawo wala nagtuman sa iyang panumpa basta kay wala lang siya nanumpa sa ngalan sa Dios, apan nanumpa siya pinaagi sa langit, yuta, o Jerusalem. Apan si Jesus miingon nga dili gihapon kini sakto tungod kay silang tanan nahisakop sa Dios.

##### ayaw na gayod pagpanumpa

"Ayaw panumpa sa usa ka bakak nga panumpa" tugoti ang tigpaminaw sa pagpanumpa apan nagadili sa bakak nga mga panumpa. "ayaw panumpa" nagadili sa tanang mga panumpa.

##### mao kini ang trono sa Dios

Dinhi ang "trono" naghisgot sa pagmando sa Dios ingon nga Hari. Mahimong hubaron nga: "dinhi ang Dios nagamando."

##### mao kini ang tumbanan sa iyang tiil

Kini nga sambingay nagpasabot nga ang yuta usab nahisakop sa Dios. Mahimong hubaron nga: "kini sama sa usa ka tumbanan diin ang usa ka hari nagpahulay sa iyang tiil."

##### kay mao kini ang siyudad sa bantogang Hari

"kay kini mao ang siyudad nga iya sa Dios, ang bantogang hari"

#### Matthew 5:36

##### Kinatibuk-an nga mga kasayoran:

Sa nag-una nga pamahayag si Jesus nag-ingon sa iyang mga tigpaminaw nga ang trono sa Dios, tumbanan sa tiil, ug ang yutan-ong puluy-anan dili nila gamiton sa pagpanumpa kay dili man kini ilaha. Dinhi siya nagsulti nga sila dili mahimong manumpa bisan pa sa ilang kaugalingong mga ulo.

##### inyong...inyo

Si Jesus nagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila. Ang pananglitan sa "kamo" sa "kamo manumpa" ug "kamo dili" naghisgot sa usa ra, apan mahimo nimo kining hubaron nga daghan.

##### panumpa

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:34](./33.md).

##### himoa ang inyong pulong nga, 'Oo,' o 'Dili

"kung ang inyong ipasabot 'Oo,' pag-ingon ug 'Oo,' ug kung inyong ipasabot 'dili,' pag-ingon ug 'dili'"

#### Matthew 5:38

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan. Dinhi nagsugod siya sa pagsulti mahitungod sa panagsumpaki batok sa kaaway.

##### Kinatibuk-an nga mga Kasayoran:

Si Jesus nagsulti ngadto sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila. Ang pulong nga "kamo" "inyong" o "kaninyo" mahimong hubaron usab nga "ikaw" o "imong" nga sama sa nakigsulti lang sa usa ka tawo.

##### Inyong nadungog nga kini gisulti

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:33](./33.md).

##### Mata batok sa mata, ug ngipon batok sa ngipon

Ang balaod ni Moises nagtugot sa usa ka tawo sa pagbuhat sa susamang kadaot sa usa ka tawo nga nagdaot kaniya, apan dili siya makahimo sa pagdaot kaniya nga labaw pa.

##### Apan moingon ako kaninyo

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:22](./21.md).

##### usa nga daotan

"ang daotan nga tawo" o "ang usa ka tawo nga modaot kaninyo" (UDB)

##### mosagpa...inyong tuong aping

Ang pagsagpa sa pikas nga aping sa usa ka tawo bugalbugal sa kinaiyahan ni Jesus. Sama sa mata ug sa kamot, ang tuo nga aping mao ang usa nga pinakamahinungdanon, ug ang pagsagpa nianang nawonga usa ka makalilisang nga bugalbugal.

##### mosagpa

"laparo." Kini nagpasabot ang pag-igo sa usa ka tawo sa luyo nga bahin sa kamot nga abri.

##### ipasagpa usab kaniya ang pikas

"pasagdi siya nga ig-on usab ang imong pikas aping"

#### Matthew 5:40

##### Kinatibuk-an nga mga Kasayoran:

Si Jesus nagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila.

##### pangsulod nga bisti...kupo

Ang "pangsulod nga bisti" gisul-ob sa lawas, sama sa usa ka bug-at nga sinina o jaket. Ang "kupo," ang pinakabililhon sa duha, gigamit kini ingon nga pangsapaw nga tabon sa lawas o murag habol aron mainitan panahon sa katugnaw sa gabii.

##### pasagdi usab kanang tawhana nga kuhaon

'ihatag usab nianang tawhana"

##### Ug bisan kinsa

"Ug kung ang usa ka tawo." Kini nagpaklaro nga kini usa ka Romanong sundalo.

##### usa ka milya

Kining (1000) usa ka libo ka lakang maoy usa ka legal nga kalay-on nga gihimo sa mga Romanong sundalo aron pugson ang usa ka tawo nga mokuyog kaniya ug mopas-an sa iyang mga dala. Kung ang "milya" makapalibog mahimo kining hubaron ingon nga "usa ka kilometro" o "layo kaayo."

##### uban kaniya

kini naghisgot sa usa nga nagpugos kanimo sa paglakaw.

##### adto usab uban kaniya

"adto sa milya nga siya nagpugos kanimo sa paglakaw, unya dugangi pa ug isa ka milya." kung ang "milya" makalibog mahimo nimo kining hubaron isip "2 ka kilometro" o "kaduhaon ka layo."

##### ug ayaw pagtalikod gikan

"ug ayaw pagdumili sa pagpahulam sa." Kini mahimong hubaron sa tinuod nga pagpahiluna. Mahimong hubaron nga: "ug pagpahulam sa."

#### Matthew 5:43

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa iyang pag-abot aron sa pagtuman sa balaod sa Daang Kasabotan. Dinhi siya nagsugod sa pagsulti mahitungod sa paghigugma sa mga kaaway.

##### Kinatibuk-an nga mga Kasayoran:

Si Jesus nagpadayon sa pagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila.

##### Kamo nakadungog nga kini gisulti

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:33](./33.md).

##### silingan

Ang pulong "silingan" dinhi naghisgot sa mga sakop sa susamang katawhan o grupo sa mga tawo nga kasagarang ginatinguha o kinahanglan maayo ang pagtagad. Wala lamang kini naghisgot sa mga tawo nga nagpuyo sa duol. Kinahanglan nimo kining hubaron nga daghan.

##### Apan ako moingon

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa [MAT 5:22](./21.md).

##### kamo mahimong mga anak sa inyong Amahan

Mas maayo kung hubaron ang "mga anak" sama sa pulong nga inyong natural nga ginagamit sa inyong pinulongan nga naghisgot sa usa ka anak sa tawo o mga anak.

##### Amahan

Kini mahinungdanon nga titulo alang sa Dios.

#### Matthew 5:46

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nahuman na sa pagtudlo kung giunsa niya pagtuman ang balaod sa Daang Kasabotan. Kini nga bahin nagsugod sa [MAT 5:17](./17.md).

##### Kinatibuk-an nga mga Kasayoran:

Si Jesus nagpadayon sa pagsulti sa usa ka grupo sa mga tawo kung unsay mahitabo kanila ingon nga matag-usa. Ang tanang "kamo" ug "inyong" kay naghisgot sa kadaghanan. Ang mga pangutana niini nga mga bersikulo tanan mga pangutana nga wala nanginahanglan ug tubag.

##### pangumustahon

Mao kini ang usa ka kinatibuk-ang pulong sa pagpakita sa tinguha sa kaayohan sa tigpaminaw.

##### Amahan

Mao kini ang mahinungdanong titulo sa Dios.

### Translation Questions

#### Matthew 5:5

##### Nganong ang mga maaghop bulahan?

Ang mga maaghop mga bulahan tungod kay sila mahimong makapanunod sa yuta.

#### Matthew 5:11

##### Nganong kadtong mga giinsulto ug gilutos alang kang Jesus bulahan?

Kadtong mga giinsulto ug gilutos alang kang Jesus bulahan tungod kay dako ang ilang ganti sa langit.

#### Matthew 5:15

##### Giunsa pagbuhat sa mga magtutuo nga ang ilang kahayag modan-ag atubangan sa mga tawo?

Ang mga magtutuo gipadan-ag ang ilang kahayag atubangan sa mga tawo pinaagi sa pagbuhat ug maayong mga buhat.

#### Matthew 5:17

##### Unsay gianhi ni Jesus aron buhaton sa balaod ug sa mga propeta sa Daang kasulatan?

Si Jesus miabot sa pagtuman sa balaod ug ang mga propeta sa Daang kasulatan.

#### Matthew 5:19

##### Kinsa ang mahimong tawgon nga bantogan sa gingharian sa langit?

Kadtong nagtipig sa mga sugo sa Dios ug nagtudlo ngadto sa uban mahimong tawgong bantogan sa gingharian sa langit.

#### Matthew 5:21

##### Si Jesus nagtudlo nga dili lamang kadtong nagpatay ang delikado sa paghukom, apan usab kadtong nagbuhat sa unsa?

Si Jesus nagtudlo nga dili lamang kadtong nagpatay, apan usab kadtong mga nasuko sa ilang mga igsoon anaa sa delikado nga paghukom.

#### Matthew 5:23

##### Unsay gitudlo ni Jesus nga mahimo natong buhaton kung ang atong igsoon adunay bisan unsa nga butang batok kanato?

Si Jesus nagtudlo nga kinahanglan natong moadto ug magpasig-uli sa atong mga igsoon kung siya adunay bisan unsang butang batok kanato.

#### Matthew 5:25

##### Unsay gitudlo ni Jesus nga mahimo natong buhaton sa atong magsusumbong samtang wala pa kini niabot sa korte?

Si Jesus nagtudlo nga kinahanglan natong sulayan nga makigsabot sa atong magsusumbong sa dili pa moabot sa korte.

#### Matthew 5:27

##### Si Jesus nagtudlo nga dili lamang sayop ang pagbuhat ug pagpanapaw, apan usab ang pagbuhat sa unsa?

Si Jesus nagtudlo nga dili lamang sayop ang pagbuhat sa pagpanapaw, apan usab ang kailibgon sa usa ka babaye.

#### Matthew 5:29

##### Unsay gisulti ni Jesus nga kinahanglan natong buhaton sa bisan unsang butang nga hinungdan sa atong pagpakasala?

Si Jesus nagsulti nga kinahanglan natong isalikway ang bisan unsang butang nga hinungdan sa atong pagpakasala.

#### Matthew 5:33

##### Unsay gisulti ni Jesus kanato nga buhaton kay sa pagpanumpa sa panumpa pinaagi sa langit, sa yuta, sa Jerusalem, o pinaagi sa atong ulo?

Si Jesus nagsulti nga imbis nga manumpa sa panumpa pinaagi niining mga butanga kinahanglan nga ang atong sinultihan, "Oo, oo," o "Dili, dili".

#### Matthew 5:38

##### Unsay gitudlo ni Jesus nga atong mahimong buhaton sa usa ka daotan nganhi kanato?

Si Jesus nagtudlo nga dili kita mosukol sa usa ka daotan ngari kanato.

#### Matthew 5:43

##### Unsay gitudlo ni Jesus kanato nga mahimo natong buhaton sa atong mga kaaway ug niadtong naglutos kanato?

Si Jesus nagtudlo nga kinahanglan natong higugmaon ug iampo ang atong mga kaaway ug niadtong naglutos kanato.

#### Matthew 5:46

##### Nganong nagsulti man si Jesus nga dili lang nato higugmaon kadtong nahigugma kanato, apan higugmaon usab nato ang atong mga kaaway?

Si Jesus nagsulti nga kung higugmaon lamang nato kadtong nahigugma kanato, dili kita makadawat ug usa ka ganti tungod kay nagbuhat lamang kita kung unsay gibuhat sa mga Gentil kaniadto.

Chapter 6  
1Pagbantay nga kamo dili magbuhat sa inyong buhat sa pagkamatarong atubangan sa mga tawo aron makita nila, kay kondili wala kamoy ganti gikan sa Amahan nga anaa sa langit. 2Busa sa dihang maghatag kamo ug limos, ayaw pagpatingog ug trumpeta atubangan sa inyong kaugalingon sama sa gibuhat sa mga tigpakaaron-ingnon didto sa mga sinagoga ug sa kadalanan, aron nga maangkon nila ang pagdayeg sa mga tawo. Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, nga nadawat na nila ang ilang ganti.3Apan sa dihang mohatag kamo ug limos, ayaw itugot nga ang inyong wala nga kamot masayod kung unsa ang gibuhat sa inyong tuo nga kamot, 4aron nga ang inyong gasa mahimong ihatag sa tago. Unya ang inyong Amahan nga nakakita sa tago moganti kaninyo.5Ug sa dihang mag-ampo kamo, ayaw pahisama sa mga tigpakaaron-ingnon, kay sila ganahan gayud nga motindog ug mag-ampo didto sa mga sinagoga ug sa mga kilid sa dalan, aron nga sila makita sa mga tawo. Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, nadawat na nila ang ilang ganti. 6Apan kamo, sa dihang mag-ampo kamo, sulod kamo sa suok nga lawak. Sirad-i ang pultahan, ug pag-ampo sa inyong Amahan nga anaa sa tago. Unya ang inyong Amahan nga makakita sa tago moganti kaninyo. 7Ug sa dihang mag-ampo kamo, ayaw buhata ang walay pulos nga pagbalikbalik sama sa gibuhat sa mga Gentil, kay naghunahuna sila nga madunggan sila tungod sa ilang daghang gipangsulti.8Busa, ayaw pahisama kanila, kay ang inyong Amahan nasayod kung unsa ang mga butang nga inyong gikinahanglan sa dili pa kamo mangayo kaniya. 9Busa pag-ampo sama niini: 'Amahan namo nga anaa sa langit, balaanon ang imong ngalan. 10Moabot ang imong gingharian, matuman ang imong pagbuot sa yuta maingon sa langit.11Ihatag kanamo karong adlawa ang among tinapay sa matag-adlaw. 12Pasayloa kami sa among mga sala, sama nga kami usab nagpasaylo sa mga nakasala kanamo. 13Ug ayaw kami dad-a ngadto sa tintasyon; hinuon luwasa kami gikan sa daotan.'14Kay kung inyong pasayloon ang mga tawo sa ilang kalapasan, ang inyong langitnong Amahan usab magapasaylo kaninyo. 15Apan kung dili ninyo pasayloon ang ilang kalapasan, dili mopasaylo ang inyong Amahan sa inyong mga kalapasan.16Sa dihang magpuasa kamo, ayaw pagbaton sa masulub-on nga panagway sama sa gibuhat sa mga tigpakaaron-ingnon, kay magapadaotdaot sila sa ilang mga dagway aron mapakita nila sa mga tawo nga nagpuasa sila. Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, nga nadawat na nila ang ilang ganti. 17Apan kamo, sa dihang kamo magpuasa, dihogi ang inyong ulo ug hugasi ang inyong dagway. 18Sa ingon dili kamo makita sa mga tawo nga nagpuasa, kondili ngadto lamang sa inyong Amahan nga anaa sa tago. Ug ang inyong Amahan nga makakita sa tago, moganti kaninyo.19Ayaw pagtigom alang sa inyong kaugalingon ug mga bahandi sa kalibotan, diin tayaan ug kutkuton sa anay, ug diin ang mga kawatan moguba ug mokawat. 20Hinuon, pagtigom alang sa inyong kaugalingon ug mga bahandi didto sa langit, diin walay anay ni taya ang moguba, ug diin ang mga kawatan dili makaguba ug makakawat. 21Kay kung hain ang imong bahandi, atua usab ang imong kasingkasing.22Ang mata mao ang suga sa lawas. Busa, kung ang inyong mata maayo, ang tibuok lawas mapuno sa kahayag. 23Apan kung ang inyong mata daotan, ang inyong tibuok lawas mapuno sa kangitngit. Busa, kung ang kahayag nga anaa kaninyo kangitngit man diay, unsa kadako kana nga kangitngit! 24Walay bisan usa nga makahimo sa pag-alagad sa duha ka agalon, kay pagadumtan niya ang usa ug higugmaon ang lain, o magmatinud-anon siya sa usa ug magtamay sa lain. Dili kamo makaalagad sa Dios ug sa bahandi.25Busa sultihan ko kamo, ayaw kabalaka mahitungod sa inyong kinabuhi, unsa ang inyong kaonon o unsa ang inyong imnon—o mahitungod sa inyong lawas, unsa gayod inyong isul-ot. Kay ang kinabuhi mas labaw pa kaysa pagkaon, ug ang lawas labaw pa kaysa mga bisti? 26Tan-awa ang mga langgam sa kahanginan. Wala sila nagpugas o nag-ani o nagtigom sa mga kamalig, apan ang inyong langitnong Amahan nagpakaon kanila. Dili ba kamo labaw pa nga bililhon kay kanila?27Ug kinsa ang usa kaninyo nga nabalaka nga makadugang ug tunga sa metro nga gitas-on sa iyang kinabuhi? 28Ug nganong nabalaka man kamo mahitungod sa mga bisti? Hunahunaa ang mga lirio sa kaumahan, giunsa nila pagtubo. Wala sila motrabaho, ug wala sila manahi sa bisti. 29Apan sultihan ko kamo, bisan si Solomon sa tanan niyang himaya wala makasul-ob sama sa usa niini.30Kung ang Dios nagbisti sa mga sagbot sa kaumahan, nga milungtad karon ug pagkaugma itambog didto sa hudno, dili ba kamo labaw pa nga iyang pagabistihan, kamo nga gamay ang pagtuo? 31Busa ayaw kabalaka ug pagsulti, 'Unsa ang atong kaonon?' o, 'Unsa ang atong imnon?' o, 'Unsa nga bisti ang atong sul-ubon?'32Kay ang mga Gentil nangita niining mga butanga, ug ang inyong langitnong Amahan nasayod nga kamo nanginahanglan niini. 33Apan unaha pagpangita ang Iyang gingharian ug ang Iyang pagkamatarong ug kining tanan nga mga butang igahatag kaninyo. 34Busa, ayaw kabalaka alang sa ugma, kay ang ugma mabalaka alang sa iyang kaugalingon. Ang matag adlaw adunay igong suliran sa iyang kaugalingon.

#### Matthew 6:1

##### Sumpay nga pamahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagtudlo sa iyang mga tinun-an sa iyang Wali didto sa Bukid, nga nagsugod sa MAT 5:3. Niini nga bahin, si Jesus nagtumbok sa "mga buhat sa pagkamatarong" sa limos, pag-ampo, ug pagpuasa.

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Nagsulti si Jesus ngadto sa pundok sa mga tawo kung unsay mahitabo kanila ingon nga mga tawo.

##### atubangan sa mga tawo aron makita nila

Kini nagpasabot nga kadtong nakakita sa tawo motahod kaniya. Ang ubang paagi sa paghubad: . "atubangan sa mga tawo aron nga makakita sila kaninyo ug mohatag kaninyo sa pagtahod tungod sa inyong nabuhat"

##### Amahan

Importante kini nga titulo sa Dios.

##### ayaw pagpatingog ug trumpeta atubangan sa inyong kaugalingon

Kini nga sambingay nagpasabot sa pagbuhat sa mga butang sa katuyuan nga makuha ang pagtagad sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ayaw pagdani ug pagtagad sa inyong kaugalingon sama sa usa ka tawo nga nagpatingog sa makusog nga trumpeta didto sa panon sa katawhan."

##### Sa pagkatinuod sultihan ko kamo

"Sultihan ko kamo sa kamatuoran." Kini nga pulong nagdugang sa pagpahayag kung unsay sunod nga isulti ni Jesus.

#### Matthew 6:3

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagtudlo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa limos.

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Nagsulti si Jesus ngadto sa grupo sa mga tawo mahitungod sa mahimong mahitabo kanila ingon nga mga tawo.

##### ayaw itugot nga ang inyong wala nga kamot masayod kung unsa ang gibuhat sa inyong tuo nga kamot

Kini usa ka sambingay alang sa kinatibuk-ang pagkatinago. Sama nga ang mga kamot kasagaran magdungan sa pagbuhat ug makaingon nga "masayod" sa gibuhat sa matag-usa sa tanan nga panahon, kinahanglan ayaw ninyo itugot nga bisan pa kadtong suod ninyo masayod sa dihang mohatag kamo ngadto sa pobre.

##### ang inyong gasa mahimong ihatag sa tago

Ang ubang paagi sa paghubad: "maghatag kamo sa mga pobre nga walay ubang tawo nga masayod"

##### moganti kaninyo

"moganti kaninyo" (UDB)

#### Matthew 6:5

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagsugod si Jesus sa pagtudlo mahitungod sa pag-ampo.

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Nagsulti si Jesus ngadto sa pundok sa mga tawo kung unsay mahimong mahitabo sa matag-usa kanila. Ang tanang "kamo" ug "inyong" sa mga bersikulo 5 ug 7 sobra sa usa o daghan; sa bersikulo 6 usa lamang sila, apan mahimo ninyo silang hubaron nga daghan.

##### aron nga sila makita sa mga tawo

Kini nagpasabot nga kadtong nakakita kanila magahatag kanila sa pagpasidungog. Ang ubang paagi sa paghubad: "aron nga ang mga tawo makakita kanila ug mohatag kanila sa pagpasidungog."

##### Sa pagkatinuod sultihan ko kamo

"Sultihan ko kamo sa kamatuoran." Kini nga pulong nagdugang ug pagpasabot kung unsay sunod nga isulti ni Jesus.

##### sulod kamo sa suok nga lawak. Sirad-i ang pultahan

"Adto sa pribado nga dapit" o "Adto sa dapit nga mag-inusara ka lang"

##### ang inyong Amahan nga makakita sa tago

Ang posible nga mga kahulogan 1) walay usa nga makakita sa Dios, o 2) Ang Dios nianang pribado nga dapit kauban sa tawo nga nag-ampo.

##### Amahan

Kini usa ka mahinungdanon nga titulo sa Dios.

##### ang inyong Amahan nga makakita sa tago

"Ang inyong Amahan makakita kung unsay inyong gibuhat sa tago ug"

##### pagbuhat sa walay pulos nga pagbalikbalik

"Pagbalikbalik sa walay tumong nga mga pulong"

##### madunggan sila

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang ilang dili tinuod nga mga dios makadungog kanila."

##### daghang gipangsulti

"taas nga mga pag-ampo" o "daghang mga pulong"

#### Matthew 6:8

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Nagsulti si Jesus ngadto sa grupo sa mga tawo mahitungod kung unsay mahimong mahitabo sa matag-usa kanila. Nagsulti siya ngadto kanila ingon nga grupo nga daghan "pag-ampo sama niini." Tanan nga "imong" pagkahuman sa "Langitnong Amahan" usa lang.

##### Amahan

Kini usa ka mahinungdanon nga titulo alang sa Dios.

##### balaanon ang imong ngalan

Ang "ngalan" dinhi naghisgot sa Dios mismo. Ang ubang paagi sa paghubad: "himoa nga masayod ang tanan nga ikaw balaan."

##### Moabot ang imong gingharian

Ang "gingharian" dinhi naghisgot sa pagmando sa Dios ingon nga hari. Ang ubang paagi sa paghubad: "Hinaot nga magmando ka sa tanan ug sa tanang butang sa hingpit."

##### matuman ang imong pagbuot dinhi sa yuta maingon sa langit

Ang ubang paagi sa paghubad: "Hinaot nga ang tanan sa kalibotan magtuman kanimo sama sa gibuhat sa tanan didto sa langit."

#### Matthew 6:11

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Ang tanan nga pananglitan sa "kami," "kita" ug "among" naghisgot sa pundok sa katawhan nga gitumbok ni Jesus.

##### tinapay sa matag-adlaw

Dinhi ang "tinapay" dinhi naghisgot sa kinatibuk-ang pagkaon.

##### mga utang

Ang utang mao ang nahulam o nautang sa uban sa usa ka tawo. Kini nga sambingay alang sa mga sala.

##### nakautang

Ang nakautang mao ang usa ka tawo nga nakautang sa uban. Kini nga sambingay alang sa mga makasasala.

##### ayaw kami dad-a ngadto sa tintasyon

Ang pulong "tintasyon," pangagpas nga pulong, mamahimong mapakita diha sa lihok

#### Matthew 6:14

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Si Jesus nagsulti kanila kung unsa ang mahitabo sa matag-usa kanila kung ang matag tawo dili makahimo sa pagpasaylo sa uban.

##### kalapasan

"mga sayop" o "mga sala"

##### Amahan

Mahinungdanon kini nga titulo sa Dios.

#### Matthew 6:16

##### Sumpay nga pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa pagpuasa.

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Nagsulti si Jesus ngadto sa grupo sa mga tawo kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila. Ang tanan panghitabo sa "kamo" ug ang "Inyong" sa mga bersikulo 17 ug 18 usa lang, apan kung gusto ninyo nga hubaron sila ingon nga daghan

##### Labaw pa niana

"Usab"

##### kay magpaluoy-luoy sila sa ilang mga dagway

Ang mga tigpakaaron-ingnon dili gayod maghugas sa ilang mga nawong o magsudlay sa ilang buhok. Gibuhat nila kini sa katuyoan nga makakuha sa pagtagad sa ilang kaugalingon aron ang mga tawo makakita kanila ug magpasidungog kanila alang sa pagpuasa.

##### Sa pagkatinuod sultihan ko kamo

"Sultihan ko kamo sa kamatuoran". Kini nga pulong nagdugang sa pagpasabot kung unsay isulti ni Jesus sa sunod.

##### dihogi ang inyong ulo

"Butangi ug lana ang inyong buhok" o "sudlaya ang inyong buhok." Ang "pagdihog" sa ulo dinhi mao ang naandam nga pag-atiman sa usa ka buhok. Wala kini kalabotan kang "Cristo" nga nagkahulogan ug "Dinihogan." Si Jesus nagpasabot nga ang mga tawo sama lang gayod ang panagway kung sila magpuasa o dili.

##### Amahan nga anaa sa tago... Amahan nga makakita sa tago

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa [MAT 6:6](./05.md).

##### Amahan

Mahinungdanon kini nga titulo sa Dios.

#### Matthew 6:19

##### Sumpay nga pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagtudlo mahitungod sa kuwarta ug mga kabtangan.

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Si Jesus nagsulti ngadto sa grupo sa mga tawo kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila. Ang tanan panghitabo sa "kamo" ug ang "inyong" daghan, gawas sa bersikulo 21, diin usa lang.

##### mga bahandi

"Mga kabtanagan"

##### diin walay anay ni taya

"Diin ang anay ug taya moguba sa mga bahandi"

##### anay

usa ka gamay, molupad nga insekto o gamay nga mananap nga moguba sa sinina

##### taya

ang makamantsa nga butang nga maporma diha sa puthaw

##### pagtigom alang sa inyong kaugalingon ug mga bahandi didto sa langit

Kini nga sambingay nagpasabot sa pagbuhat ug maayo nga mga butang sa kalibotan aron ang Dios magapanalangin kaninyo didto sa langit.

##### atua usab ang imong kasingkasing

Ang "kasingkasing" dinhi nagpasabot sa mga panghunahuna ug kalingawan.

#### Matthew 6:22

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Si Jesus nagsulti ngadto sa grupo sa mga tawo kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila.

##### Ang mata mao ang suga sa lawas...unsa kadako kana nga kangitngit

Nagkumpara kini sa maayong mga mata nga nagtugot sa tawo aron makakita sa sakit nga mata nga mao ang hinungdan sa tawo nga mabuta. Kini nga sambingay naghisgot sa espirituhanong panglawas. Sa kanunay, ang Judio nga mga tawo nagagamit sa pulong "daotang mata" nga naghisgot sa kahakog. Ang pasabot mao nga kung ang tawo mapasidungganon ngadto sa Dios ug makakita sa mga butang sama sa iyang paagi, magbuhat sila kung unsay maayo. Kung ang tawo hakog sa ubang mga bahandi magabuhat siya sa daotan.

##### Ang mata mao ang suga sa lawas

Kini nga sambingay nagpasabot nga ang mata nagtugot sa tawo nga makakita sama sa suga nga makatabang sa tawo nga makakita diha sa kangitngit. Ang ubang paagi sa paghubad: "Sama sa usa ka suga, ang mata nagtugot kanimo nga makakita sa mga butang nga klaro."

##### mata

Makahimo ka sa paghubad niini sa daghan, "mga mata."

##### Kung ang inyong mata daotan

Wala kini naghisgot sa salamangka. Ang Judio nga mga tawo kanunay nga naggamit niini ingon nga usa ka sambingay alang sa tawong hakog. See:

##### Walay bisan usa nga makahimo sa pag-alagad sa duha ka agalon, kay pagadumtan niya ang usa ug higugmaon ang lain, kay magmatinud-anon siya sa usa ug magtamay sa lain

Managsama lamang ang gipasabot niining susama nga butang. Nagpasabot sila nga kanang tawhana dili makahimo sa paghigugma ug mahinalaron sa Dios ug kuwarta sa sama nga panahon.

##### Dili kamo makaalagad sa Dios ug sa bahandi.

"Dili kamo makahimo sa paghigugma sa Dios ug sa kuwarta sa samang panahon"

#### Matthew 6:25

##### sultihan ko kamo

Dugang kini nga gibug-aton kung unsay sunod nga isulti.

##### kamo

Si Jesus nagsulti ngadto sa grupo sa mga tawo mahitungod kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila.

##### Kay ang kinabuhi mas labaw pa kaysa pagkaon, ug ang lawas labaw pa kaysa mga bisti?

Si Jesus naggamit sa usa ka pangutana aron motudlo sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Klaro nga ang kinabuhi labaw pa kaysa unsa inyong gikaon, ug ang imong lawas labaw pa kaysa unsa ang inyong gisuot."

##### mga kamalig

dapit nga tigomanan sa mga ani

##### Amahan

Mahinungdanon kini nga titulo sa Dios.

##### Dili ba kamo labaw pa nga bililhon kaysa kanila?

Si Jesus naggamit ug pangutana aron motudlo sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Klaro nga kamo mas bililhon pa kaysa mga langgam."

#### Matthew 6:27

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Si Jesus nagsulti ngadto sa pundok sa mga tawo mahitungod sa kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila.

##### Ug kinsa ang usa kaninyo nga nabalaka nga makadugang sa usa ka siko nga gitas-on sa iyang kinabuhi?

Si Jesus naggamit ug pangutana aron magtudlo sa mga tawo. Kini nagpasabot nga walay usa nga mabuhi ug taas pinaagi sa kabalaka.

##### usa ka siko

Ang "usa ka siko o maniko" mas gamay pa kaysa tunga sa metros. Kini usa ka sambingay alang sa pagdugang sa panahon kung unsa kataas nga mabuhi ang tawo.

##### Ug nganong nabalaka man kamo mahitungod sa mga bisti?

Si Jesus naggamit sa usa ka pangutana aron magtudlo sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Dili namo kinahanglan nga mabalaka mahitungod kung unsay inyong suoton."

##### Hunahunaa ang

"Hunahunaa ang"

##### mga lirio

usa ka matang sa ihalas nga bulak

##### Sultihan ko kamo

Dugang kini nga gibug-aton kung unsa ang isulti ni Jesus sa sunod.

##### wala makasul-ob sama sa usa niini.

Ang ubang paagi sa paghubad: "wala magsuot ug mga bisti o sinina nga sama katahom niining mga lirio"

#### Matthew 6:30

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Si Jesus nagsulti ngadto sa pundok sa mga tawo kung unsay mahitabo sa matag-usa kanila.

##### nagbisti sa mga lirio

Kini nga sambingay nagpasabot nga ang Dios naghimo sa mga bulak nga maanindot.

##### lirio

Kung ang imong pinulongan adunay pulong nga naglakip sa "balili" ug ang pulong nga imong gigamit alang sa "lirio" sa nahauna nga bersikulo, mahimo kini nimong gamiton dinhi.

##### itambog didto sa hudno

Ang mga Judio naggamit ug sagbot sa ilang kalayo aron magluto sa ilang pagkaon. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang usa ka tawo nagtambog niini ngadto sa kalayo" o "ang usa ka tawo nagsunog niini."

##### dili ba kamo labaw pa nga iyang pagabistihan...pagtuo

Si Jesus naggamit sa usa ka pangutana aron pagtudlo sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Siya gayod magabisti kaninyo...pagtuo."

##### kamo nga gamay ang pagtuo

"kamo nga adunay gamay nga pagtuo." Nangasaba si Jesus sa mga tawo tungod kay aduna lamang silay gamay nga pagtuo sa Dios.

##### Busa

"Tungod kay ang tanan niini"

#### Matthew 6:32

##### Kay ang mga Gentil nangita niining mga butanga

"kay ang mga Gentil adunay kalabotan mahitungod kung unsay ilang kaonon, inumon, ug suoton"

##### ang inyong langitnong Amahan nasayod nga kamo nanginahanglan niining tanan.

Si Jesus nagpasabot nga ang Dios pagabuhaton gayod ang ilang nag-unang panginahanlanon.

##### Amahan

Mahinungdanon kini nga titulo sa Dios.

##### unaha pagpangita ang iyang gingharian ug ang iyang pagkamatarong

Ang "Gingharian" dinhi naghisgot sa pagmando sa Dios ingon nga hari. Ang ubang paagi sa paghubad: "hatagi ug pagtagad ang inyong kaugalingon uban sa pag-alagad sa Dios, nga inyong hari, ug magbuhat kung unsa ang maayo."

##### kining tanan nga mga butang igahatag kaninyo

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang Dios magahatag gayod kaninyo niining tanan nga mga butang."

##### Busa

"Tungod kay ang tanan niini"

##### ugma mabalaka alang sa iyang kaugalingon

Si Jesus nagsaysay sa "ugma" nga sama kini sa usa ka nga tawo nga mabalaka. Nagpasabot si Jesus nga ang usa ka tawo adunay igo nga kabalaka mahitungod sa sunod adlaw nga umaabot.

##### adunay igong suliran sa iyang kaugalingon

"Matag adlaw adunay igo nga daotang mga butang niini" o "Matag adlaw adunay igo nga mga problema"

### Translation Questions

#### Matthew 6:1

##### Unsaon nato pagbuhat ang atong mga buhat sa pagkamatarong aron magantihan pinaagi sa Amahan?

Kinahanglan kita magbuhat sa atong mga buhat sa pagkamatarong diha sa tago.

#### Matthew 6:5

##### Unsa nga ganti ang madawat niadtong tigpakaaron-ingnon nga nag-ampo aron makita sa mga tawo?

Kadtong mga tigpakaaron-ingnon nga nag-ampo aron makita sa mga tawo makaangkon ug ganti gikan sa mga tawo.

#### Matthew 6:8

##### Nganong nag-ingon si Jesus nga dili kita kinahanglan magbalikbalik sa walay pulos nga pag-ampo?

Si Jesus nagsulti nga dili nato balikbalikon ang walay pulog nga pag-ampo tungod kay ang Amahan nasayod kung unsa ang atong gikinahanglan sa dili pa kita mangayo kaniya.

#### Matthew 6:16

##### Unsaon nato pagpuasa aron nga atong madawat ang ganti gikan sa Amahan?

Kinahanglan kita magpuasa nga dili magpakita sa mga tawo ingon nga nagpuasa, ug unya ang Amahan magaganti kanato.

#### Matthew 6:19

##### Asa nato tigomon ang bahandi, ug ngano?

Kinahanglan nato tigomon ang bahandi didto sa langit, tungod kay dili kini maguba o makawat didto.

#### Matthew 6:25

##### Nganong dili kita kinahanglan mabalaka mahitungod sa pagkaon, mainom, ug mga bisti?

Kinahanglan nga dili kita mabalaka mahitungod sa pagkaon, imnon ug suoton tungod kay ang Amahan nag-atiman gani sa mga langgam, ug mas labaw kita nga bililhon kaysa kanila.

#### Matthew 6:27

##### Unsa ang gipahinumdom ni Jesus kanato nga dili nato buhat pinaagi sa kabalaka?

Si Jesus nagpahimangno kanato nga dili kita makadugang sa usa ka siko o maniko sa gitas-on sa atong kinabuhi pinaagi sa kabalaka.

Chapter 7

1Ayaw paghukom, ug kamo dili pagahukman. 2Kay ang paghukom nga inyong ihukom, kamo pagahukman, ug sa sukdanan nga inyong gisukod, kini ang isukod kaninyo.3Ug nganong nagtan-aw kamo ngadto sa puling nga anaa sa mata sa inyong mga igsoon, apan wala ninyo mamatikdi ang troso nga anaa sa inyong kaugalingong mata? 4Giunsa ninyo sa pag-ingon ngadto sa inyong mga igsoon nga, 'Tugoti ako sa pagkuha sa puling nga anaa sa imong mata,' samtang ang troso anaa sa imong kaugalingong mata? 5Tigpakaaron-ingnon kamo! Unaha pagkuha ang troso nga anaa sa inyong kaugalingong mata, ug unya makakita kamo sa klaro aron sa pagkuha sa puling nga anaa sa mata sa inyong igsoon.6Ayaw ihatag kung unsa ang balaan ngadto sa mga iro, ug ayaw ilabay ang inyong mga perlas ngadto sa atubangan sa mga baboy. Kung inyo kining buhaton sila magyatakyatak niini sa ilang mga tiil, ug unya mosumbalik ug magkuniskunis kaninyo sa pino.7Pangayo, ug kini igahatag kaninyo. Pangita, ug kamo makakaplag. Panuktok, ug kini pagaablihan kaninyo. 8Kay ang tanan nga nangayo, makadawat. Ug ang matag-usa nga mangita, makakaplag. Ug ngadto sa tawo nga manuktok, kini pagaablihan. 9O unsa nga tawo anaa taliwala kaninyo, kung ang iyang anak mangayo kaniya ug tinapay, hatagan ba niya ug bato? 10O kung siya mangayo ug isda, hatagan ba niya ug bitin?11Busa, kung kamong mga daotan nasayod kung unsaon paghatag ug maayong mga gasa ngadto sa inyong mga anak, unsa pa kaha ang inyong Amahan nga anaa sa langit nga naghatag sa mga maayong butang niadtong nangayo kaniya? 12Busa, bisan unsa nga mga butang nga buot ninyong buhaton sa mga tawo nganha kaninyo, kinahanglan buhaton usa ninyo kini ngadto kanila, tungod kay kini mao ang balaod ug mga propeta.13Sulod diha sa sigpit nga ganghaan. Kay luag ang ganghaan ug lapad ang dalan nga padulong sa kalaglagan, ug adunay daghang mga tawo ang misubay niini. 14Kay sigpit ang ganghaan ug sigpit ang dalan nga padulong sa kinabuhi ug diyutay lamang ang makakaplag niini.15Pagbantay sa mini nga mga propeta, nga moduol kaninyo nga nagbisti sa pangkarnero apan ang tinuod bangis nga mga lobo. 16Pinaagi sa ilang mga bunga mailhan ninyo sila. Makabuhat ba ang mga tawo sa pagtapok sa ilang mga ubas nga gikan sa sampinit o mga igos nga gikan sa kadyapa? 17Sa samang paagi, ang matag kahoy nga maayo mamunga ug maayong bunga, apan ang dili maayo nga kahoy mamunga ug dili maayo nga bunga.18Ang usa ka maayong kahoy dili mamunga ug dili maayo nga bunga, ni bisan ang dili maayo nga kahoy dili mamunga ug maayong bunga. 19Ang matag kahoy nga dili mamunga ug maayong bunga pagaputlon ug ilabay ngadto sa kalayo. 20Busa, mailhan ninyo sila pinaagi sa ilang mga bunga.21Dili tanan nga miingon kanako, 'Ginoo, Ginoo,' makasulod didto sa gingharian sa langit, apan kadto lamang nga nagbuhat sa kabubut-on sa akong Amahan nga anaa sa langit. 22Daghang katawhan nga moingon kanako niadtong adlawa, 'Ginoo, Ginoo, dili ba nanagna man kami sa imong ngalan, sa imong ngalan naghingilin ug mga demonyo, ug sa imong ngalan nabuhat ang daghang gamhanan nga mga buhat?' 23Unya ako moingon kanila sa dayag, 'Ako wala makaila kaninyo! Palayo gikan kanako, kamo nga nagabuhat ug daotan!'24Busa, ang tanan nga nakadungog sa akong mga pulong ug mituman niini mahisama sa usa ka maalamong tawo nga nagtukod sa iyang balay diha sa ibabaw sa bato. 25Ang ulan mibundak, ang baha miabot, ug ang hangin mihuros, ug mihampak niana nga balay, apan wala kini maguba, tungod kay kini natukod man sa ibabaw sa bato.26Apan ang tanan nga nakadungog sa akong mga pulong ug wala motuman niini mahisama sa usa ka buangbuang nga tawo nga nagtukod sa iyang balay ibabaw sa balas. 27Ang ulan mibundak, ang baha miabot, ug ang hangin mihuros, ug mihampak niana nga balay. Ug napukan kini, ug hingpit ang pagkaguba niini."28Kini nahitabo nga sa dihang natapos na si Jesus sa pagsulti niining mga pulonga, ang panon sa katawhan natingala sa iyang gitudlo, 29kay siya nanudlo kanila sama sa adunay katungod, ug dili sama sa ilang mga eskriba.

#### Matthew 7:1

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpanudlo sa iyang mga tinun-an ngadto sa iyang Wali sa Bukid, nga nagsugod sa MAT 5:3.

##### Kinatibuk-ang Kasayoran:

Nagsulti si Jesus sa usa ka pundok sa mga tawo mahitungod sa mahitabo sa matag-usa kanila. Ang pananglitan sa "kaninyo" ug ang mga sugo alang sa daghan.

##### Ayaw paghukom

Ang gipasabot dinhi nga ang "paghukom" adunay lig-on nga ipasabot sa "hilabihan nga paghukom" o "pagpahayag nga sad-an." Ang ubang paagi sa paghubad: "Ayaw paghukom sa hilabihan sa mga tawo ."

##### kamo dili pagahukman

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang Dios dili maghukom kaninyo sa hilabihan."

##### Kay

Siguradoha nga ang nagbasa makasabot sa pamahayag sa 7:2 sumala sa gisulti ni Jesus sa 7:1.

##### ang paghukom nga inyong ihukom, kamo pagahukman

Ang ubang paagi sa paghubad: "Hukman kamo sa Dios sa samang paagi sa inyong paghukom sa uban."

##### sukdanan

Posible nga mga ipasabot 1) kini ang kantidad sa gihatag nga silot o 2) kini ang sukdanan nga gigamit alang sa paghukom.

##### kini ang isukod kaninyo

Ang ubang paagi sa paghubad: "sukdon kamo sa Dios pinaagi niini."

#### Matthew 7:3

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Nagsulti si Jesus sa usa ka pundok sa mga tawo mahitungod sa mahitabo sa matag-usa kanila. Ang pananglitan sa "kaninyo" ug ang mga sugo alang sa daghan.

##### nganong nagtan-aw kamo...Giunsa ninyo sa pag-ingon

Gigamit ni Jesus kini nga mga pangutana aron sa pagtudlo ug paghagit sa mga tawo. Buot niya nga sila maghatag ug pagtagad sa ilang kaugalingong sala una sila maghatag ug pagtagad sa sala sa ubang mga tawo.

##### tipik sa dagami

"puling" o "tukog" o "abog." Paggamit ug usa ka pulong nga pinakagamay nga butang nga kasagaran makapuling sa mata sa mga tawo. Kini usa ka pasumbingay alang sa sala sa usa ka tawo nga dili kaayo mahinungdanon.

##### igsoon

Kini naghisgot sa mga isig ka magtutuo, dili sa tawhanon nga igsoong lalaki o sa usa ka silingan.

##### troso

Ang pinakadakong bahin sa kahoy nga ginaputol sa mga tawo. Kini usa ka kahoy nga dako ra kaayo aron literal nga mosulod sa mata sa usa ka tawo. Kini usa ka pasumbingay alang sa mahinungdanong sayop sa usa ka tawo.

#### Matthew 7:6

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Nagsulti si Jesus sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod mahitabo sa matag-usa kanila.

##### mga iro...mga baboy

Giila sa mga Judio nga hugaw kini nga mga hayop, ug gisultihan sa Dios ang mga Judio sa dili pagkaon niini. Kini nga pulong alang sa mga daotang mga tawo nga wala naghatag ug bili sa balaang mga butang. Kini nga mga pulong maayo nga hubaron sa literal nga paagi.

##### mga perlas

Sama kini sa lingin, bililhon nga mga bato o gagmay nga mga bato. Kini nga pulong sumbingay sa kahibalo sa Dios o sa bililhon nga mga butang alang sa kinatibuk-an.

##### sila magyatakyatak

"ang mga baboy magyatakyatak"

##### ug unya mosumbalik ug magkuniskunis

"ug ang mga iro mobalik ug magkuniskunis"

#### Matthew 7:7

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Nagsulti si Jesus sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod mahitabo sa matag-usa kanila.

##### Pangayo...Pangita...Panuktok

Kini nga mga pasumbingay alang sa pag-ampo sa Dios. Kini nga pulong nagpakita nga kita kanunay mag-ampo hangtod nga motubag siya. Kung ang inyong pinulongan adunay paagi sa pagbuhat alang sa pagbalikbalik niini, gamita kini dinhi.

##### Pangayo

Kini nagpasabot sa pagpangayo ug mga butang gikan sa Dios. (UDB)

##### kini ihatag kaninyo

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ihatag sa Dios ang inyong gikinahanglan."

##### Pangita

" Pangita gikan sa Dios kung unsa ang inyong gikinahanglan"

##### Panuktok

Ang pagpanuktok sa pultahan usa ka matinahuron nga paagi aron sa paghangyo sa tawo nga anaa sa sulod sa balay o kuwarto nga ablihan ang pultahan. Kung ang pagpanuktok sa pultahan dili matinahuron sa inyong kultura, paggamit ug pulong nga maghulagway kung unsaon sa mga tawo nga matinahuron sa pagpaabli ug pultahan. Ang ubang paagi sa paghubad: "Sultihi ang Dios nga buot nimo nga ablihan niya ang pultahan."

##### kini pagaablihan kaninyo

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ablihan kini sa Dios alang kanato."

##### O unsa nga tawo ang anaa taliwala kaninyo nga...ug bato?

Gigamit ni Jesus ang usa ka pangutana aron sa pagtudlo sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Walay usa ka tawo diha kaninyo...usa ka bato."

##### ug tinapay

Kini naghisgot sa pagkaon sa kinatibuk-an. Ang ubang paagi sa paghubad: "pagkaon"

##### bato...isda...bitin

Kini nga pulong kinahanglan hubaron nga literal.

##### O kung siya mangayo ug isda, hatagan ba niya ug bitin?

Si Jesus nangutana ug laing pangutana aron sa pagtudlo sa mga tawo. Kini nagpasabot nga si Jesus naghisgot gihapon sa usa ka tawo ug sa iyang anak. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ug walay usa ka tawo nganha kaninyo, kung ang iyang anak mangayo ug isda, hatagan ba siya ug bitin"

#### Matthew 7:11

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Nagsulti si Jesus sa usa ka grupo sa mga tawo mahitungod sa mahitabo sa matag-usa kanila.

##### unsa pa kaha ang inyong Amahan nga gikan sa langit nga naghatag...kaniya?

Gigamit ni Jesus ang usa ka pangutana aron sa pagtudlo sa mga tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "unya ang inyong Amahan sa langit sigurado nga mohatag...kaniya."

##### Amahan

Kini mahinungdanon nga titulo sa Dios.

##### bisan unsa nga mga butang nga buot ninyong ipabuhat sa mga tawo nganha kaninyo

"bisan unsa nga paagi ang buot ninyo nga buhaton sa uban nganha kaninyo" (UDB)

##### tungod kay kini mao ang balaod ug mga propeta.

Dinhi ang "balaod" ug ang " mga propeta" naghisgot kung unsa ang gisulat ni Moises ug sa mga propeta. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kay kini ang gitudlo ni Moises ug sa mga propeta sa kasulatan."

#### Matthew 7:13

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Sa dihang hubaron ninyo kini, gamita ang tukma nga mga pulong alang sa "luag" ug "lapad" nga kini managlahi sa "sigpit" kung mahimo aron mapasabot ang kalainan sa duha ka mga ganghaan ug sa mga dalan.

##### Sulod diha sa sigpit nga ganghaan...diyutay lamang ang nakakaplag niini

Kini usa ka hulagway sa usa ka tawo nga nagbiyahe nga anaa sa dalan ug mosulod sa usa ka gingharian pinaagi sa ganghaan. Ang usa ka gingharian sayon ang pagsulod ug lisod ang pagsulod sa usa. Kini nga pasumbingay nagpasabot sa usa ka tawo nga kinahanglan nga dawaton ang kalisdanan sa kinabuhi sa pagtuman sa Dios aron maangkon ang kinabuhing walay kataposan. Kung pilion nila ang sayon nga kinabuhi sa dili pagtuman sa Dios, padulong sila ngadto sa impiyerno.

##### Sulod diha sa sigpit nga ganghaan

Angay nimo nga ibalhin kini nga bersikulo sa kinatumyan sa bersikulo 14: "Busa, sulod sa sigpit nga ganghaan."

##### ganghaan...dalan

Posible nga mga ipasabot 1) kini naghisgot sa ganghaan nga pasulod sa gingharian ug ang dalan nga paingon ngadto sa ganghaan. Kung mao kana, gusto ninyong usabon ang paagi sama sa UDB. O, 2) ang "ganghaan" ug "dalan" managsamang pulong, ug kining duha naghisgot sa agianan sa pagsulod ngadto sa gingharian. Kung mao kana, dili na kinahanglan usbon ang paagi.

##### padulong sa kalaglagan...sa kinabuhi

Ang ubang paagi sa paghubad: "ngadto sa dapit diin kamo mamatay...ngadto sa dapit diin kamo mabuhi."

#### Matthew 7:15

##### Pagbantay sa

"Magbinantayon batok sa"

##### nga moduol kaninyo nga nagbisti sa pangkarnero apan ang tinuod bangis nga mga lobo

Kini nga pasumbingay nagpasabot sa mga mini nga mga propeta nga nagpakaaron-ingnon nga sila maayo ug buot nga motabang kaninyo, apan daotan gayod sila ug mopasakit kaninyo.

##### Pinaagi sa ilang mga bunga mailhan ninyo sila

Kini nga sumbingay nga pulong naghisgot sa mga buhat sa tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Sama nga kamo nasayod sa usa ka kahoy pinaagi sa bunga niini, makaila kamo sa mga mini nga propeta pinaagi sa ilang buhat."

##### Makabuhat ba ang mga tawo sa pagtapok ...kadyapa

Gigamit ni Jesus ang usa ka pangutana aron sa pagtudlo sa mga tawo. Ang mga tawo nasayod nga ang tubag dili. Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang mga tawo wala magtapok... kadyapa"

##### ang matag maayo nga kahoy mamunga ug maayong bunga

Nagpadayon si Jesus sa paggamit ug sumbingay sa bunga aron sa paghisgot sa mga maayong propeta nga mamunga ug maayong buhat o mga pulong.

##### ang daot nga kahoy mamunga ug daot nga bunga

Nagpadayon si Jesus sa paggamit ug sumbingay sa bunga aron sa paghisgot ngadto sa daotang mga propeta nga namunga ug daotang mga buhat.

#### Matthew 7:18

##### Ang matag kahoy nga dili mamunga ug maayong bunga pagaputlon ug ilabay ngadto sa kalayo

Nagpadayon si Jesus sa paggamit sa mamungang kahoy ingon nga sumbingay ug naghisgot ngadto sa mini nga mga propeta. Dinhi, naghisgot lamang siya kung unsa ang mahitabo ngadto sa daotang mga kahoy. Kini nagpasabot nga ang samang butang mahitabo ngadto sa mini nga mga propeta. .

##### pagaputlon ug ilabay ngadto sa kalayo

Ang ubang paagi sa paghubad: "putlon sa usa ka tawo ug sunogon kini."

##### mailhan ninyo sila pinaagi sa ilang mga bunga

Ang pulong nga "ilang" naghisgot sa mga propeta o sa mga kahoy. Kini nga sumbingay nagpasabot nga ang bunga sa kahoy ug ang mga buhat sa mga propeta pareho nga nagpadayag kon sila maayo o daotan. Kung mahimo, hubara kini sa paagi nga naghisgot sa usa.

#### Matthew 7:21

##### makasulod didto sa gingharian sa langit

Dinhi ang "gingharian" naghisgot sa pagmando sa Dios ingon nga hari. Kining pulong nga "gingharian sa langit" gigamit lamang sa libro sa Mateo. Kung mahimo, ipabilin ang "langit" sa inyong paghubad. Ang ubang paagi sa paghubad: "magpuyo uban sa Dios sa langit sa dihang iyang ipakita ang iyang kaugalingon isip hari."

##### si bisan kinsa nga nagbuhat sa kabubut-on sa akong Amahan

"si bisan kinsa nga nagbuhat kung unsa ang gitinguha sa akong Amahan"

##### Amahan

Kini ang mahinungdanong titulo alang sa Dios.

##### nianang adlawa

Nag-ingon si Jesus "niana nga adlaw" sa kasayoran sa iyang tigpaminaw makasabot nga siya naghisgot ngadto sa adlaw sa paghukom. Kinahanglan ilakip ninyo kini "ang adlaw sa paghukom" kung ang inyong magbabasa dili makasabot.

##### dili ba nanagna man kami...nanghingilin ug mga demonyo...nabuhat ang daghang gamhanan nga mga binuhatan?

Ang mga tawo migamit sa usa ka pangutana sa pagpasabot nga sila naghimo niining mga butanga. Ang ubang paagi sa paghubad: "nanagna kami...nagpagula sa mga demonyo...nagbuhat ug daghang milagrong mga butang."

##### kita

Kini nga "kita" dili lakip si Jesus.

##### sa imong ngalan

Dinhi ang "ngalan" nagpasabot uban ang gahom ug katungod ni Jesus.

##### gamhanan nga mga binuhatan

"mga milagro"

##### Ako wala makaila kaninyo

Kini nagpasabot sa tawo nga wala nahisakop kang Jesus. Ang ubang paagi sa paghubad: "Dili ko kamo sumusunod" o "Wala akoy kalabotan kaninyo."

#### Matthew 7:24

##### Busa

"Tungod niana nga hinungdan"

##### akong mga pulong

Dinhi ang "mga pulong" naghisgot kung unsa ang gisulti ni Jesus.

##### mahisama sa usa ka maalamong tawo nga nagtukod sa iyang balay diha sa usa ka bato

Gitandi ni Jesus kadtong nagtuman sa iyang mga pulong ngadto sa usa ka tawo nga nagtukod sa iyang balay nga diin walay makaguba niini. See:

##### bato

Kini ang patukoranan ilalom sa yuta ug lapokon nga yuta, dili ang dakong bato o bato ibabaw sa yuta.

##### kini natukod

Ang ubang paagi sa paghubad: "siya ang nagtukod niini."

#### Matthew 7:26

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini ang kataposang Wali ni Jesus sa Bukid, diin nagsugod sa MAT 5:3.

##### mahisama sa usa ka buangbuang nga tawo nga nagtukod sa iyang balay diha sa balas

Nagpadayon si Jesus sa pagtandi gikan sa miaging bersikulo. Siya mitandi niadtong wala mituman sa iyang mga pulong ngadto sa buangbuang nga magtutukod-sa mga balay. Buangbuang lamang ang magtukod sa usa ka balay sa ibabaw sa balason nga lugar diin ang ulan, ang baha, ang hangin mobanlas sa balay.

##### naguba

Gamita ang kinatibuk-ang pulong sa inyong pinulongan sa paghulagway kung unsa ang mahitabo sa dihang maguba ang usa ka balay.

##### ug hingpit kining pagkaguba

Ang ulan, ang baha, ug ang hangin maoy nagguba pag-ayo sa balay.

#### Matthew 7:28

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Kini nga mga bersikulo naghulagway kung unsa ang reaksiyon sa kadaghanan sa mga tawo sa gitudlo ni Jesus sa Wali didto sa Bukid. (See: [[End of Story]])

##### Kini nahitabo nga sa dihang

Kini nga pulong timailhan sa kataposang Wali sa Bukid. Ang ubang paagi sa paghubad: "Pagkahuman."

##### natingala sa iyang gitudlo

klaro kini sa 7:29 nga sila nahibulong dili lamang kung unsa ang gitudlo ni Jesus kondili sa paagi usab sa iyang pagtudlo. Ang ubang paagi sa paghubad: "nahibulong tungod sa paagi sa iyang pagpanudlo."

### Translation Questions

#### Matthew 7:1

##### Unsa ang atong unang buhaton sa dili pa nato tin-aw nga makita ang pagtabang sa atong igsoon?

Kinahanglan nga unahon nato sa paghukom ang atong kaugalingon ug kuhaon ang troso gikan sa atong kaugalingong mata una kita motabang sa atong igsoon.

#### Matthew 7:6

##### Unsa unya ang mahitabo kung ihatag ninyo kung unsa ang balaan ngadto sa mga iro?

Kung kamo mohatag kung unsa ang balaan ngadto sa mga iro, sila magyatakyatak niini ug unya mosumbalik ug mokuniskunis kaninyo sa pino.

#### Matthew 7:11

##### Unsa ang ihatag sa Amahan niadtong mangayo kaniya?

Ang Amahan maghatag ug maayong mga butang niadtong mangayo kaniya.

#### Matthew 7:13

##### Asa man paingon ang lapad nga dalan?

Ang lapad nga dalan paingon ngadto sa kalaglagan.

#### Matthew 7:15

##### Unsaon nato pag-ila sa mga mini nga mga propeta?

Kita makaila sa mini nga mga propeta pinaagi sa bunga sa ilang kinabuhi.

#### Matthew 7:21

##### Kinsa ang makasulod didto sa gingharian sa langit?

Kadtong nagbuhat sa kabubut-on sa Amahan ang makasulod sa gingharian sa langit.

#### Matthew 7:24

##### Kinsa ang sama sa tawong maalamon nga anaa sa sambingay ni Jesus sa duha ka balay?

Ang usa nga nakadungog sa pulong ni Jesus ug mituman niini sama sa maalamong tawo.

#### Matthew 7:26

##### Kinsa ang sama sa tawong buangbuang nga anaa sa sambingay ni Jesus sa duha ka balay?

Ang usa nga nakadungog sa pulong ni Jesus ug wala mituman niini sama sa buangbuang nga tawo.

Chapter 8

1Samtang si Jesus mikanaog gikan sa bungtod, dakong panon sa katawhan ang misunod kaniya. 2Tan-awa, usa ka sanglahon miduol ug miyukbo kaniya, nga nag ingon, "Ginoo, kung buot mo, makahimo ka sa paghinlo kanako." 3Gituy-od ni Jesus ang iyang kamot ug gihikap siya, nga nag-ingon. "Buot ko. Mahinlo ka." Dihadiha dayon siya nahinlo sa iyang sangla.4Si Jesus miingon kaniya, "Ayaw kini isugilon kang bisan kinsa nga tawo. Lakaw, ug ipakita ang imong kaugalingon sa pari, ug paghalad ug gasa ingon sa kasugoan ni Moises, alang sa pagpamatuod kanila."5Samtang siya miadto sa Capernaum, ang kapitan niadto kaniya ug nagpakilooy kaniya, 6nga nag-ingon, "Ginoo, ang akong sulugoon naghigda sa balay nga paralisado ug anaa sa hilabihan nga kasakit." 7Si Jesus miingon kaniya, "Ako moadto ug ayohon siya."8Ang kapitan mitubag ug miingon, "Ginoo, ako dili takos nga ikaw mosulod ilalom sa akong silonganan. Isulti lang ang pulong ug ang akong sulugoon mamaayo. 9Kay ako usab usa ka tawo nga nabutang ilalom sa panggamhanan, ug ako adunay mga sundalo ilalom kanako. Kung akong ingnon ang usa, 'Lakaw,' siya molakaw, ug ngadto sa usa, 'Duol diri,' ug siya moduol, ug sa akong sulugoon, 'Buhata kini,' ug siya mobuhat niini." 10Sa dihang nadungog kini ni Jesus, siya natingala ug miingon niadtong mga nagsunod kaniya, "Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo, ako wala makakaplag ni bisan kinsa nga adunay pagtuo nga sama ani dinhi sa Israel.11Ako moingon kaninyo, daghan ang moabot gikan sa sidlakan ug kasadpan, ug sila nakigsalo sa lamisa ni Abraham, Isaac, ug Jacob, ngadto sa gingharian sa langit. 12Apan ang mga anak sa gingharian mahimong itambog ngadto sa gawas nga kangitngit, kung asa didto adunay mga paghilak ug pagkagot sa mga ngipon." 13Ug si Jesus miingon sa kapitan, "Lakaw! Sama sa imong gituohan, mao usab kini ang mahitabo kanimo." Ug ang sulugoon naulian niana gayod nga oras.14Sa dihang si Jesus miadto sa balay ni Pedro, iyang nakita ang ugangan nga babaye ni Pedro nga naghigda sa balatian tungod sa hilanat. 15Gihikap ni Jesus ang iyang kamot, ug nahuwasan sa hilanat. Unya siya nitindog ug nagsugod pagsilbi kaniya.16Sa dihang gabii na, ang mga tawo nagdala kang Jesus ug gisudlan sa mga demonyo. Iyang giabog ang mga espiritu pinaagi sa usa ka pulong ug giayo ang tanang mga masakiton. 17Niini nga paagi natuman ang giingon ni Isaias nga propeta, nga nag-ingon, "Siya sa iyang kaugalingon gikuha ang atong sakit ug nagdala sa atong mga balatian."18Karon sa dihang nakita ni Jesus ang mga panon nga nagpalibot kaniya, siya mihatag ug mga pagmando nga manabok paingon sa pikas daplin sa Dagat sa Galilea. 19Unya ang eskriba miduol kaniya ug miingon, "Magtutudlo, ako mosunod kanimo bisan asa ka moadto." 20Si Jesus miingon kaniya, "Ang mga milo adunay mga lungag, ang mga langgam sa kawanangan adunay mga salag, apan ang Anak sa Tawo walay kapahulayan sa iyang ulo."21Laing mga tinun-an na usab ang miingon kaniya, "Ginoo, tugoti una ako sa paglubong sa akong amahan." 22Apan si Jesus miingon kaniya, "Sunod kanako, ug pasagdi ang mga patay nga molubong sa ilang kaugalingong patay."23Samtang si Jesus misakay sa sakayan, ang iyang mga tinun-an misunod kaniya . 24Tan-awa, dihay dako nga bagyo sa dagat, mao nga ang sakayan natabonan na sa mga balod. Apan si Jesus natulog. 25Ang mga tinun-an miduol kaniya ug mipukaw kaniya, nga nag-ingon, "Luwasa kami, Ginoo; hapit na kita mamatay!"26Si Jesus miingon kanila, "Nganong nangahadlok man kamo, kamo nga gamay ug pagtuo?" Unya siya mitindog ug iyang gibadlong ang hangin ug ang dagat, Ug unya miabot ang dakong kalinaw. 27Ang mga kalalakin-an natingala ug miingon, "Unsa nga matang kini sa pagkatawo, nga bisan ang mga hangin ug ang dagat mituman kaniya?"28Sa dihang si Jesus miadto sa pikas bahin ug ngadto sa nasod sa Gadarenes, duha ka tawo nga gisudlan ug mga demonyo ang mitagbo kaniya. Sila migawas gikan sa lubnganan ug labihan ka mapintas, mao nga walay magpapanaw nga moagi nianang dalana. 29Tan-awa, sila misinggit ug miingon, "Unsay labot namo kanimo, Anak sa Dios? Mianhi kaba sa paglutos kanamo sa wala pa ang gitakda nga panahon?"30Karon adunay panon sa mga baboy nga nagkaon, sa dili layo gikan kanila. 31Ang demonyo nagpadayon sa pagpakiluoy kang Jesus nga nag-ingon, "Kung imo kaming pagawson, ipadala lamang kami sa panon sa mga baboy." 32Si Jesus miingon kanila, "Lakaw!" Ang mga demonyo migawas ug misulod sa mga baboy; ug tan-awa, ang tibuok panon midali ug dagan paubos sa pangpang ngadto sa dagat ug silang tanan nangamatay sa tubig.33Ang mga tawo nga nag-atiman sa mga baboy nanagan palayo ug sa dihang miadto sila sa siyudad ilang gipanugilon ang tanan, ilabina kung unsa ang nahitabo sa kalalakin-an nga gisudlan sa mga demonyo. 34Tan-awa, ang tibuok siyudad niadto ug mitagbo kang Jesus. Sa dihang nakita nila siya, sila nagpakiluoy kaniya nga mobiya sa ilang lugar.

#### Matthew 8:1

##### Kinatibuk-ang Impormasyon:

Kini ang sinugdanan sa bag-ong parte sa istorya nga naghisgot sa mga pagpang-ayo ni Jesus sa mga tawo. Kini nga tema nagpadayon hangtod sa [MAT 9:35]

##### Samtang si Jesus mikanaog gikan sa bungtod, baga nga panon sa katawhan ang misunod kaniya

"Human si Jesus milugsong gikan sa bungtod, ang dako nga panon misunod kaniya." Ang panon apil na niini ang katawhan nga kauban niya sa bukid ug ang katawhan nga dili niya kauban.

##### Tan-awa

Ang pulong "tan-awa" nagpahibalo kanato sa bag-ong tawo sa istorya. Tingali ang imong pinulongan adunay paagi sa paghimo niini.

##### usa ka sanglahon

"Usa ka tawo nga adunay sangla" o "ang tawo nga adunay sakit sa panit" (UDB)

##### miyukbo kaniya

Kini timailhan sa usa ka mapaubsanong pagtahod ngadto kang Jesus.

##### kung buot mo

"kung buot mo" o "kung tinguha mo." Ang sanlahon nasayod nga si Jesus adunay gahom sa pag-ayo kaniya, apan siya wala nasayod kung si Jesus buot ba nga mogunit kaniya.

##### makahimo ka sa paghinlo kanako

Dinhi ang "hinlo" ginapasabot sa pagkaayo ug mahimo na nga mopuyo sa komunidad pag-usab. Ang ubang pamaagi sa paghubad: "Ikaw mag-ayo kanako" o "palihog ayoha ako."

##### Dihadiha dayon

"Karon dayon"

##### nahinlo sa iyang sangla

Ang resulta sa pag-ingon ni Jesus nga "Mahinlo ka" mao nga ang tawo naayo. Ang laing hubad: "siya naulian" o " Ang sangla mibiya kaniya" o " ang sangla nawala."

#### Matthew 8:4

##### kaniya

Kini naghisgot ngadto sa tawo nga giayo ni Jesus.

##### dili mo kini isaba kang bisan kinsa nga tawo

"ayaw isulti ang bisan unsa kang bisan kinsa" o "ayaw isulti kang bisan kinsa nga ako nag-ayo kanimo"

##### ipakita ang imong kaugalingon sa mga pari

Ang balaod sa Judio nagmando nga ang tawo magpakita sa iyang naulian nga panit ngadto sa pari, nga maoy motugot kaniya aron makig-uban sa ubang katawhan.

##### paghalad ug gasa ingon sa kasugoan ni Moises, alang sa pagpamatuod kanila

Ang balaod ni Moises nagmando sa usa nga naayo sa sangla nga mohatag ug halad sa pagpasalamat sa pari. Kung dawaton kini sa pari, ang mga tawo makahibalo nga kana nga tawo naayo na.

##### kanila

Kini posibleng naghisgot sa 1) mga pari o 2) tanang katawhan o 3) ang gasaway kang Jesus. Kung posible, gamita ang pulong nga maghisgot sa bisan unsa niini nga pundok.

#### Matthew 8:5

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nga panghitabo lahi napud nga panahon, oras, ug lugar diin nang-ayo si Jesus sa lahi usab nga tawo.

##### niadto kaniya ug nangutana kaniya, nga nag-ingon

Dinhi ang "kaniya" naghisgot ngadto kang Jesus.

##### paralisado

Dili makahimo sa paglihok tungod sa balatian"

##### Si Jesus miingon kaniya

"Si Jesus miingon sa kapitan"

##### Ako moadto ug ayuhon siya.

"Ako moadto sa imong balay ug ayohon ko ang imong sulugoon"

#### Matthew 8:8

##### ikaw mosulod ilawom sa akong silonganan

Ang pulong "ilawom sa akong silonganan" nagpasabot "akong panimalay."

##### isulti lang ang pulong

Dinhi ang "pulong" nagpasabot pagsulti ug mando. Ang ubang paagi sa paghubad: "nihatag ug mando."

##### mamaayo

Ang ubang paagi sa paghubad: "mahimong maulian."

##### nga nabutang ilalom sa kagahom

Ang ubang paagi sa paghubad: "kinsa ilalom sa katungod sa uban."

##### ilalom sa kagahom...ilalom kanako

Sa pagka "ilalom" sa uban nagpasabot nga mahimong dili kaayo mahinungdanon ug mosunod sa mando sa uban labing mahinungdanon.

##### mga sundalo

"mga maayong manggugubat"

##### Sa pagkatinuod ako moingon kaninyo

"Ako moingon kaninyo sa kamatuoran." Kini nga pulong nagdugang sa pagpasabot sa kung unsay isulti ni Jesus sa sunod.

##### ako wala makakaplag ni bisan kinsa nga adunay pagtuo nga sama ani dinhi sa Israel.

Ang tigpaminaw ni Jesus naghunahuna nga ang Judio sa Israel, nga nagaangkon nga mga anak sa Dios, adunay dakong pagtuo kay kang bisan kinsa. Si Jesus miingon nga sayop sila ug nga ang pagtuo sa kapitan mas dako.

#### Matthew 8:11

##### kaninyo

Dinhi ang "kaninyo" nagahisgot sa "niadtong nagasunod kaniya" sa [MAT 8:10]

##### gikan sa sidlakan ug kasadpan

Sa paggamit sa kaatbang nga "sidlakan" ug "kasadpan" mao ang paagi sa pagsulti nga "sa bisan asa." Ang ubang paagi sa paghubad: "gikan sa bisan asa" o "gikan sa layo sa matag gigikanan."

##### ang mga anak nga lalaki sa gingharian mahimong itambog

Kini mahimong ingnon sa aktibo nga porma. Sa ubang hubad niini: "Ang Dios molabay sa mga anak sa gingharian.

##### sila nagapahayahay sa lamisa

Ang katawhan niadto nga kultura nagapahayahay tapad sa lamisa samtang nagakaon. Kini nga pulong nagapasabot nga ang tanan nga anaa sa lamisa miyembro sa tibuok panimalay ug suod nga mga higala. Ang ubang paagi sa paghubad: "nagpuyo isip pamilya ug higala."

##### sa gingharian sa langit

Dinhi ang "gingharian" naghisgot sa pagdumala sa Dios isip hari. Ang pulong nga "gingharian sa langit" gigamit lamang sa libro sa Mateo. Kung mahimo, ipabilin ang "langit" sa imong paghubad. Ang ubang paagi sa paghubad: "sa dihang ang atong Dios nga anaa sa langit nagpakita nga siya hari."

##### ang mga anak nga lalaki sa gingharian

Ang pulong "mga anak nga lalaki sa" naghisgot niadtong mga sakop o iya sa usa ka butang, niining kasoha o tungora sa gingharian sa Dios. Aduna puy gibaligtad nga punto dinhi tungod kay ang "mga anak nga lalaki" ilabay samtang ang mga estranghero pagadawaton. Ang ubang paagi sa paghubad: "kadtong mga nagtugot unta nga pagadumalahan sila sa Dios."

##### ngadto sa kahiladman sa kangitngit

Kini nga pagpahayag naghisgot ngadto sa paingnan niadtong nisalikway sa Dios. Sa ubang hubad: "ang ngitngit nga lugar nga layo gikan sa Dios" o "impiyerno" (UDB).

##### kay kini mahitabo kanimo

Sa ubang hubad: "mao nga buhaton ko kini kanimo."

##### ang sulugoon naulian

Sa ubang hubad: "Giayo ni Jesus ang sulugoon."

##### niana gayod nga oras

"sa insakto nga takna si Jesus miingon nga iyang gayung ayohon ang sulugoon"

#### Matthew 8:14

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nga panghitabo lahi napud nga panahon, oras, ug lugar diin nang-ayo si Jesus sa lahi usab nga tawo.

##### si Jesus miadto

Kining mga tinun-an tingali kauban ni Jesus, apan ang gisintro sa istorya kung unsay giingon ug gibuhat ni Jesus, mao nga ipaila lamang ang mga tinun-an kung kinahanglan aron malikayan ang sayop nga pagsabot.

##### ugangan nga babaye ni Pedro

ugangan - "ang inahan sa asawa ni Pedro"

##### ug ang kalintura nihawa kaniya

Kung ang imong pinulongan nakasabot niining pinulongan sa pagsabot nga ang kalintura nakahunahuna ug naglihok sa iyang kaugalingon, kini usab mahimong hubaron ingon nga "siya naayo na" o " si Jesus nag-ayo kaniya."

##### siya nitindog

"nibangon sa higdaanan"

#### Matthew 8:16

##### Sumpay nga Pulong:

Dinhi ang dagan sa istorya nagbalhin sa pagkagabii na, ug nagsaysay sa pagpang-ayo ni Jesus sa daghang mga tawo ug sa pag-abog sa mga demonyo.

##### Kinatibuk-ang Impormasyon:

Sa bersikulo 17, ang tigsulat nagkutlo kang propeta Isaias aron pagpakita nga ang pagpang-ayo nga ministeryo ni Jesus usa ka katumanan sa panagna o propesiya.

##### Sa dihang miabot na ang kagabhion

Kini mahimong nagpasabot nga kini human sa adlawng igpapahulay, tungod kay ang Judio dili magtrabaho o molakaw sa Adlawng Igpapahulay. Sila nihulat hangtod sa gabii sa pagdala sa katawhan ngadto kang Jesus. Dili na nimo kinahanglan nga isulti ang adlawng Igpapahulay gawas kung imong likayan ang sayop nga pagsabot.

##### mga gidumalahan sa demonyo

Sa ubang hubad: "Daghan ang gidumalahan sa demonyo"

##### Iyang giabog ang mga espiritu pinaagi sa usa ka pulong

Niini ang "pulong" nagpasabot ug mando. Sa ubang hubad: "Iyang gimandoan ang espiritu sa pagbiya."

##### natuman kung unsa ang giingon ni Isaias nga propeta

Sa ubang hubad: "Gituman ni Jesus ang panagna nga gisulti ni propeta Isaias ngadto sa katawhan sa Israel."

##### nikuha sa atong mga sakit ug nagdala sa mga balatian

Si Mateo nagkutlo kang propeta Isaias. Kining duha ka pulong nagpasabot sa samang butang ug nagpasabot nga iyang giayo ang tanan natong mga sakit. Sa ubang hubad: "Giayo kadtong nagbalatian ug gihimo silang maayo."

#### Matthew 8:18

##### Sumpay nga Impormasyon:

Dinhi, ang panghitabo nagbalhin ug naghisgot bahin sa tubag ni Jesus sa mga tawo nga gusto mosunod kaniya.

##### Karon

Kini nga pulong ginagamit niini nga timaan sa pagtapos sa nag-unang dagan sa sugilanon. Dinhi si Mateo nagsugod sa pag-ingon sa bag-ong bahin sa istorya.

##### siya mihatag ug pagpanudlo

"siya miingon sa iyang mga tinun-an"

##### Unya

Kini nagpasabot nga pagkahuman ni Jesus "nihatag ug pagtudlo" apan sa wala pa siya miadto sa bangka.

##### bisan asa

"sa bisan asa nga lugar"

##### Ang mga milo adunay mga lungag, ang mga langgam sa kawanangan adunay mga salag

Kini nagpasabot nga bisan ang mga laag nga mananap adunay kapahulayan.

##### milo

Ang milo nga mananap sama sa mga iro. Sila nagakaon sa mga langgam nga nagasalag ug ubang gagmayng hayop. Kung ang milo wala nailhan sa inyong lugar, gamita ang nailhan nga pulong nga sama sa iro o ubang balhiboon nga hayop.

##### lungag

Ang milo nagabangag sa yuta aron puy-an kini. Gamita ang naandang pulong alang sa lugar kung asa magpuyo ang hayop nga imong gigamit puli sa "milo."

##### ang Anak saTawo

Si Jesus nagsulti mahitungod sa iyang kaugalingon.

##### walay kapahulayan sa iyang ulo

Kini naghisgot sa lugar nga katulganan. Sa ubang hubad: walay lugar alang sa iyang kaugalingong tulganan."

#### Matthew 8:21

##### tugoti una ako sa paglubong sa akong amahan

Kini dili klaro kung ang amahan sa tawo namatay ug siya molubong kaniya dihadiha dayon, o kung ang tawo magpabilin ug dugay nga panahon hangtod nga ang iyang amahan mamatay ug iya siyang ilubong. Ang gipasabot nga ang tawo buot mobuhat ug bisan unsa una mobuhat sa pagsunod kang Jesus.

##### pasagdi ang mga patay nga molubong sa ilang kaugalingong patay

Wala gipasabot ni Jesus nga ang patay nga tawo maoy molubong sa ubang tawo nga namatay. Posibleng pasabot sa ''ang patay" 1)Kini mao ang sambingay niadtong hapit na mamatay, o 2) Kini nga sambingay alang niadtong wala misunod kang Jesus ug patay sa ilang espirituhanon nga kinabuhi. Ang ginapasabot nga ang disipulo dili kinahanglan maglanganlangan sa iyang pagsunod kang Jesus.

#### Matthew 8:23

##### Sumpay nga Pamahayag:

Dinhi ang panghitabo naghisgot bahin kang Jesus nga nagpakalma sa bagyo samtang siya ug ang iyang mga disipulo naglayag patabok sa Dagat sa Galilea.

##### misakay sa bangka

"misakay sa bangka"

##### ang iyang mga disipulo misunod kaniya

Sulayi paggamit ang susama nga pulong alang sa "disipulo" ug "sunod" nga imong gigamit sa:([MAT 8:21-22](./21.md)).

##### Tan-awa

Kini mga timaan sa sinugdanan sa lahi nasad nga panghitabo sa istorya. Ang imong pinulongan mahimong adunay laing paagi sa pagpakita niini. Sa ubang hubad: "Sa kalit lang"(UDB) o "Wala nagpasidaan."

##### dihay dako nga bagyo sa dagat

Sa ubang hubad: "Ang kusog nga bagyo niabot sa dagat"

##### mao nga ang bangka matabonan sa mga balod

Sa ubang hubad: "Mao nga ang balod motabon sa bangka."

##### mipukaw kaniya, ug miingon, "Luwasa kami,

Posible nga mga ipasabot 1) Ilang gipukaw una si Jesus ug unya sila miingon, "Luwasa kami " o 2) Samtang gipukaw nila si Jesus sila miingon, "Luwasa kami."

##### Kami...kita

Kung buot nimo nga hubaron kini nga mga pulong isip alang sa tanan o sa pipila lang, ug unya ang alang sa tanan mao ang labing maayo. Ang disipulo tingali nagpasabot nga buot nila nga si Jesus moluwas sa mga tinun-an ug sa iyang kaugalingon gikan sa pagkalumos.

##### mahiagom na kita sa kamatayon

"kita mahiagom sa kamatayon" o "kita mangamatay"

#### Matthew 8:26

##### kanila

"ngadto sa ma tinun-an"

##### Nganong nangahadlok man kamo...pagtuo?"

Gibadlong ni Jesus ang mga tinun-an uban niining pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag. Sa ubang hubad: "Dili kamo angay mahadlok...pagtuo" o "Wala kamoy angay kahadlokan...pagtuo."

##### kamo nga gamay ug pagtuo

Tan-awa giunsa kini paghubad sa MAT 6:30.

##### Unsa nga matang kini sa pagkatawo, nga bisan ang mga hangin motuo man kaniya

"Bisan ang hangin ug ang dagat motuman man kaniya! Unsa kining tawhana?" Kini nga pangutana wala nagkinahanglan ug tubag sa pagpakita nga ang mga tinun-an nangatingala. Sa uban nga hubad: "Kining tawhana dili sama ni bisan kinsa nga tawo nga atong nakita! Nga bisan ang hangin ug ang dagat motuo man kaniya!"

##### bisan ang mga bagyo motuo man kaniya.

Ang tawo o mananap nga mosunod o dili mosunod kay dili katingalahan, apan ang hangin ug tubig nga mosunod mao ang labihan nga katingalahan. Kini naghulagway sa usa ka pamaagi o klase sa inistoryahan nga ginahimo ang mga natural nga elemento

#### Matthew 8:28

##### sa pikas bahin

"ngadto sa pikas tampi sa dagat sa Galilea"

##### nasod sa Gadarenes

Ang Gadarenes ngalan sa lungsod sa Gadara.

##### Sila...labihan ka pintas, mao nga walay magpapanaw nga moagi nianang dalana

Ang mga demonyo nga nagdumala sa duha ka tawo labihan gayod ka kuyaw nga walay bisan kinsa nga moagi niana nga dapit.

##### Tan-awa

Kini ang marka sa bag-ong panghitabo sa dako nga sugilanon. Kini naglambigit sa nagkalainlaing tawo kaysa sa kaniadtong niagi nga panghitabo. Ang imong pinulongan tingali adunay ubang paagi sa pagpahayag niini.

##### "Unsay labot namo kanimo, Anak sa Dios?

Kining una nga pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag alang sa kaaway.

##### Anak sa Dios

Kini usa ka importante nga titulo alang kang Jesus nga naghulagway sa iyang relasyon sa Dios.

##### Mianhi kaba sa paglutos kanamo sa wala pa ang gitakda nga panahon?"

Kining ikaduhang pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag usab nagpasabot "Kinahanglan nga dili ka mosupak sa Dios pinaagi sa pagsilot kanamo sa wala pa ang tukma nga panahon nga gitakda sa Dios alang sa pagsilot kanamo."

#### Matthew 8:30

##### Karon

Kini nga pulong nagpakita nga ang nagsulat mosulti ug impormasyon sa mga mobasa nga kinahanglan nila masayran usa ang sugilanon mopadayon. Ang mga baboy anaa na didto una miabot si Jesus.

##### Kung imo kaming pagawson

Sa ubang hubad: Tungod kay ikaw magpagawas kanamo''

##### kaming

Kini nagpasabot sa mga baboy lamang.

##### kanila

ang demonyo nga anaa sa sulod sa tawo

##### Ang mga demonyo migawas ug misulod sa mga baboy

Sa ubang hubad: "Ang demonyo migawas sa tawo ug misulod sa mga baboy"

##### tan-awa

Ang pulong "tan-awa" niini nagpahibalo kanato sa paghatag ug pagtagad sa kahibulongan nga kasayoran nga mosunod.

##### ang tibuok panon midali ug dagan paubos sa pangpang

Sa ubang hubad: "midalig dagan paubos paingon sa bakilid"

##### nangamatay sa tubig.

Sa ubang hubad: "Nangahulog sila sa tubig ug nangalumos"

#### Matthew 8:33

##### nag-atiman sa mga baboy

"nag-atiman sa mga baboy"

##### unsa ang nahitabo sa kalalakin-an nga gidumalaan sa mga demonyo

Sa ubang hubad: "Unsa ang gihimo ni Jesus sa pagtabang sa tawo nga gidumalaan sa demonyo"

##### Tan-awa

Kini ang timaan sa sinugdan sa laing panghitabo sa mas dako nga istorya. Niini naapil ang managlahi nga tawo kay sa niaging panghitabo. Ang imong pinulongan tingali adunay paagi sa pagpakita niini.

##### tibuok siyudad

Kini nagpasabot sa daghan o kadaghanan sa katawhan, dili kinahanglan nga matag tawo.

##### rehiyon

Sa ubang hubad: "Ang siyudad ug ang yuta libot niini"

### Translation Questions

#### Matthew 8:4

##### Nganong nag-ingon si Jesus ngadto sa naayo nga sanglahon nga kinahanglan moadto sa mga pari ug mohalad ug gasa sumala sa gisugo ni Moises?

Si Jesus miingon sa naulian nga sanglahon sa pag-adto ngadto sa pari aron sa pagpamatuod kanila.

#### Matthew 8:8

##### Ngano nga ang kapitan miingon nga si Jesus dili na kinahanglan nga moadto sa iyang balay?

Ang kapitan miingon nga siya dili takos sa pagdapit kang Jesus sa iyang balay, ug nga si Jesus mahimong moingon lang sa pulong ug maayo na ang sulugoon.

#### Matthew 8:11

##### Kinsay giingon ni Jesus nga moabot ug mopahayahay sa lamisa sa gingharian sa langit?

Si Jesus miingon nga daghan ang moabot gikan sa sidlakan ug kasadpan ug mopahayahay sa lamisa sa gingharian sa langit.

#### Matthew 8:14

##### Kinsa ang giayo ni Jesus sa dihang siya misulod sa balay ni Pedro?

Giayo ni Jesus ang ugangan ni nga babye Pedro sa dihang siya misulod sa balay ni Pedro.

#### Matthew 8:21

##### Sa dihang ang usa ka disipulo nagsulti sa pag-adto aron sa paglubong una sa iyang amahan una siya mosunod kang Jesus, unsa ang giingon ni Jesus?

Si Jesus miingon ngadto sa disipulo sa pagsunod kaniya, ug sa pagbiya sa patay nga molubong sa ilang kaugalingon nga patay.

#### Matthew 8:26

##### Sa dihang ang mga disipulo mipukaw kang Jesus tungod kay sila nangahadlok nga mangamatay, unsa ang giingon ni Jesus kanila?

Si Jesus miingon sa mga disipulo, "Ngano nga nangahadlok man kamo, kagamay sa inyong pagtuo"?

#### Matthew 8:28

##### Unsa nga klase sa mga tawo ang mitagbo kang Jesus sa dihang siya miabot sa nasod sa Gadarenes?

Si Jesus nakatagbo sa gidemonyohan nga mga tawo nga labihan ka pintas.

Chapter 9

1Si Jesus misakay sa usa ka sakayan, mitabok, ug miadto sa iyang kaugalingon nga siyudad. 2Tan-awa, sila midala ngadto kaniya ug usa ka paralitiko nga naghigda sa usa ka banig. Sa pagkakita sa ilang pagtuo, si Jesus misulti ngadto sa paralisado nga tawo, "Anak, pagmalipayon. Ang imong mga sala napasaylo na."3Tan-awa, pipila ka mga eskriba nagsulti sa ilang mga kaugalingon, "Kining tawhana nagapasipala." 4Si Jesus nasayod sa ilang mga hunahuna ug miingon, "Nganong naghunahuna kamo ug daotan sa inyong mga kasingkasing? 5Kay unsa man ang mas sayon nga isulti, 'Ang imong mga sala napasaylo na.' o sa pagsulti 'Barog ug lakaw'? 6Apan aron kamo masayod nga ang Anak sa Tawo adunay katungod dinhi sa kalibotan sa pagpasaylo sa mga sala,..." siya miingon sa parilitiko, 'Barog, punita ang imong banig, ug adto sa imong balay."7Unya mibarog ang tawo ug miuli sa iyang balay. 8Sa dihang ang mga panon nakakita niini, sila nahibulong ug nagdayeg sa Dios, nga naghatag sa maong katungod ngadto sa mga tawo. 9Sa paglabay ni Jesus gikan didto, iyang nakita ang usa ka tawo nga ginganlan ug Mateo nga naglingkod sa kolektahanan sa buhis. Siya miingon kaniya, "Sunod kanako." Siya mibarog ug misunod kaniya.10Sa paglingkod ni Jesus aron mokaon didto sa balay, tan-awa, daghan nga mga tigkolekta sa buhis ug mga makasasala nga tawo ang miabot ug mikaon uban kang Jesus ug sa iyang mga tinun-an. 11Sa dihang ang mga Pariseo nakakita niini, sila miingon sa iyang mga tinun-an, "Nganong ang inyong magtutudlo nakigsalo uban sa mga kubrador ug buhis ug sa mga makasasala nga tawo?"12Sa dihang si Jesus nakadungog niini, siya miingon, "Ang mga tawo nga lig-on ang lawas dili manginahanglan ug mananambal, kadto lamang maysakit. 13Kamo kinahanglan makakat-on kung unsa ang mga pasabot niini, 'Ako nagtinguha sa kalooy ug dili sa halad.' Kay ako mianhi, dili sa pagtawag sa matarong aron sa paghinulsol, apan sa mga makasasala."14Unya ang mga tinun-an ni Juan miadto kaniya ug miingon, "Nganong kami ug ang mga Pariseo kanunay nagapuasa, apan ang imong mga tinun-an dili nagapuasa?" 15Si Jesus miingon kanila, "Mahimo ba ang abay sa kasal nga magmasulob-on samtang ang pamanhonon kauban pa nila? Apan ang mga adlaw moabot sa dihang ang pamanhonon pagakuhaon gikan kanila, ug unya sila magpuasa.16Walay tawo nga motapak sa usa ka bag-o nga panapton ngadto sa daang panapton, kay ang tinapak magisi gikan sa panapton, ug usa ka mas dako nga gisi ang mahimo.17Ni ang mga tawo mobutang ug bag-o nga bino ngadto sa daang sudlanan nga panit. Kung kini buhaton nila, ang mga panit magisi, ang bino mahimong mayabo, ug ang sudlanan nga panit madaot. Hinuon, sila mobutang sa bag-o nga bino sa bag-o nga mga sudlanan nga panit, ug ang duha matipigan."18Samtang si Jesus nagsulti niining mga butanga ngadto kanila, tan-awa, usa ka opisyal ang miabot ug miluhod ngadto kaniya. Siya miingon, "Ang akong anak namatay karon lang, apan adto ug itapion ang imong kamot kaniya, ug siya mabuhi." 19Unya si Jesus mibarog ug misunod kaniya, ug ang iyang mga tinun-an usab.20Tan-awa, usa ka babaye nga nag-antos sa hilabihan tungod sa pagdinugo sulod sa dose ka tuig, miabot sa likod ni Jesus ug mihikap sa tumoy sa iyang sinina. 21Kay siya misulti sa iyang kaugalingon, "Kung ako makahikap lamang sa iyang sinina, ako mamaayo." 22Apan si Jesus milingi ug nakita siya, ug miingon "Anak, pagmaisugon. Ang imong pagtuo nakahimo sa pag-ayo kanimo." Ug ang babaye naulian dayon.23Sa dihang miabot si Jesus sa balay sa opisyal, iyang nakita ang tigtugtog sa plawta ug ang panon sa katawhan naghimo ug kabanha. 24Siya miingon, "lakaw palayo, kay ang babaye dili patay, apan siya natulog." Apan sila mikatawa kaniya sa pagbugal-bugal.25Sa dihang ang panon nabutang na sa gawas, siya misulod sa kuwarto ug gigunitan siya sa kamot, ug ang batang babaye mibarog. 26Ang mga balita mahitungod niini mikaylap ngadto sa tanan niana nga lugar.27Sa paglabay ni Jesus gikan didto, duha ka buta nga mga lalaki ang misunod kaniya. Sila nagsige ug singgit ug nagaingon, "Kaloy-i kami, Anak ni David!" 28Sa dihang si Jesus miabot sa balay, ang buta nga mga lalaki miduol kaniya. Si Jesus miingon kanila, "Nagtuo ba kamo nga ako makahimo niini?" Sila miingon kaniya, "Oo, Ginoo."29Unya gihikap ni Jesus ang ilang mga mata ug miingon, "Mahimo kini kaninyo sumala sa inyong pagtuo." 30Ug ang ilang mga mata naabli. Unya si Jesus hugot nga nagmando kanila ug miingon, "Siguroha nga walay bisan usa nga makahibalo niini." 31Apan ang duha ka lalaki miadto sa gawas ug gipakaylap ang mga balita mahitungod niini nianang tibuok nga lugar.32Samtang kadtong duha ka lalaki milakaw palayo, tan-awa, usa ka amang nga tawo nga gisudlan sa usa ka demonyo ang gidala ngadto kang Jesus. 33Sa dihang ang demonyo gipahawa na, ang amang nga tawo nakasulti. Ang panon sa katawhan nahibulong ug misulti, "Kini wala pa sukad nakita sa Israel!" 34Apan ang mga Pariseo miingon, "Pinaagi sa pangulo sa mga demonyo, siya makapahawa sa mga demonyo."35Si Jesus miadto sa tanan nga mga siyudad ug sa mga baryo. Siya mipadayon sa pagtudlo sa ilang mga sinagoga, sa pagwali sa ebanghelyo sa gingharian, ug sa pag-ayo sa tanang matang sa balatian ug sa tanang matang sa sakit. 36Sa dihang iyang nakita ang mga panon sa katawhan, siya adunay kalooy alang kanila, tungod kay sila nasamok ug naluya. Sila sama sa karnero nga walay magbalantay.37Siya miingon sa iyang mga tinun-an, "Ang anihonon daghan, apan ang mga magbubuhat diotay ra. 38Busa pag-ampo dayon ngadto sa Ginoo sa pag-ani, aron nga siya magpadala ug mga magbuhat didto sa iyang anihonon."

#### Matthew 9:1

##### Sumpay nga Pamahayag:

Ang manunulat sa balaod mibalik ngadto sa tema kung asa siya nagsugod MAT 8:1 ni Jesus nga nang-ayo sa mga tawo. Kini ang pagsugod ni Jesus sa pag-ayo sa usa ka paralisado nga tawo.

##### Si Jesus misulod sa usa ka bangka

Tingali ang mga tinun-an miuban kang Jesus.

##### usa ka bangka

Tingali mao ra gihapon nga bangka sa MAT 8:23. Ipaklaro lamang aron malikayan ang pagkalibog.

##### miadto sa iyang kaugalingon nga siyudad

Ang laing paghubad: "ang siyudad diin siya nagpuyo" (UDB)

##### Tan-awa

Nagpaila kini sa sinugdanan sa laing panghitabo sa dako pa nga istorya. Siguro naglambigit kini sa nagkalainlaing mga tawo kaysa miagi nga mga panghitabo. Tingali ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagpakita niini.

##### sila...ilang

Naghisgot kini niadtong midala sa paralisado nga tawo ngadto kang Jesus. Siguro giapil sa paralisado nga tawo ang iyang kaugalingon.

##### Anak

Ang tawo dili tinuod nga anak ni Jesus. Matinahurong nag istorya si Jesus kaniya. Kung kini makalibog, mahimo usab kining hubaron, "Akong higala" o "Batan-ong tawo," o mahimo usab nga walaon nalang.

##### Ang imong mga sala napasaylo na

Ang ubang paagi sa paghubad: "Gipasaylo na sa Dios ang imong mga sala" o "Ako nang gipasaylo ang imong mga sala"

#### Matthew 9:3

##### Tan-awa

Nagpaila kini sa sinugdanan sa lahing panghitabo sa dako nga istorya. Mahimo kining maglambigit sa nagkalainlaing mga tawo kaysa miagi nga mga panghitabo. Mahimong ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagbuhat niini.

##### sa ilang mga kaugalingon

Nagpasabot usab kini "ngadto sa ilang kaugalingon," sa ilang mga hunahuna, o "ngadto sa matag-usa," gamit ang ilang mga baba.

##### nagpasipala

Nag-angkon si Jesus nga makahimo sa pagbuhat sa mga butang nga gihunahuna sa mga manunulat sa balaod nga ang Dios lamang ang makabuhat.

##### nasayod sa ilang mga hunahuna

Nakahibalo si Jesus kung unsa ang ilang gihunahuna pinaagi sa iyang gahom o kaha tungod kay iya silang makita nga mag-istoryahanay sa matag-usa.

##### Nganong naghunahuna kamo ug daotan sa inyong mga kasingkasing?

Naggamit si Jesus sa pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag sa pagbadlong sa mga manunulat sa balaod.

##### daotan

Kini moral nga klase sa daotan o daotang buhat o pagkadaotan, dili lamang simple nga kasaypanan.

##### Unsa ang mas sayon...lakaw

Nangutana si Jesus niining pangutana aron sa pagpahinumdom sa mga manunulat sa balaod nga sila nagtuo nga ang tawo naparalisa tungod sa iyang mga sala ug nga kung ang iyang mga sala napasaylo, siya makahimo na sa paglakaw, aron nga kung iya nang ayuhon ang paralisado nga tawo, ang mga manunulat sa balaod makahibalo nga siya makapasaylo sa mga sala.

##### Kay unsa ang mas sayon sa pagsulti, 'Ang imong mga sala napasaylo na.' o sa pagsulti 'Barog ug lakaw'?

Ang ubang paagi sa paghubad: "Mas sayon ba sa pagsulti nga, 'ang imong mga sala napasaylo na'? o mas sayon sa pagsulti nga 'Tindog ug lakaw'?"

##### Ang imong mga sala napasaylo na

Nagpasabot kini 1) "Gipasaylo ko na ang imong mga sala"

##### Apan aron kamo masayod

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ako magpamatuod kaninyo."

##### ug adto sa imong balay

Wala gibawalan ni Jesus ang tawo nga molakaw bisan asa. Gihatagan niya ang tawo sa panahon nga mouli sa iyang balay.

#### Matthew 9:7

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagtapos kini sa pag-ayo ni Jesus sa paralisado nga tawo. Unya gitawag ni Jesus ang usa ka tigkolekta sa buhis nga mahimo niya nga mga tinun-an.

##### naghimaya

Gamita ang sama nga pulong nga inyong gigamit sa MAT 5:16.

##### sa maong katungod

ang katungod sa pagsulti nga ang mga sala napasaylo na

##### Mateo...kaniya...siya

Ang tradisiyon sa simbahan nagsulti nga kini si Mateo ang nagsulat niini nga Ebanghelyo, apan ang nahisulat wala naghatag ug rason aron usabon ang "kaniya" ug "siya" ngadto sa "Kanako" ug "ako."

##### Siya miingon kaniya

"Misulti si Jesus kang Mateo"

##### Sa paglabay ni Jesus gikan didto

Gigamit dinhi kini nga pulong sa pag-ila sa sinugdanan ngadto sa panghitabo nga nagsugod sa "Tan-awa" sa [MAT 9:8](./07.md). Kung ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagbuhat niini, mahimo ninyo kining ikunsidirar nga gamiton dinhi.

##### Sa paglabay

Paggamit sa kinatibuk-an nga pulong alang sa "paglakaw." Kini dili klaro kung si Jesus ba naglakaw pataas o paubos o paingon sa Capernaum o palayo gikan niini.

##### Siya mibarog ug misunod kaniya

"Mitindog si Mateo ug misunod kang Jesus" isip usa ka tinun-an, dili lamang pag-uban kang Jesus ngadto sa iyang sunod nga padulongan.

#### Matthew 9:10

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Kining mga panghitabo nahitabo didto sa balay ni Mateo nga tigkolekta sa buhis.

##### sa balay

Siguro balay kini ni Mateo, apan siguro balay usab kini ni Jesus ("mikaon uban ni Jesus ug sa iyang mga tinun-an"). Ipaklaro lang kung gikinahanglan aron sa paglikay sa kalibog.

##### Sa dihang ang mga Pariseo nakakita niini

"Sa dihang nakita sa mga Periseo nga si Jesus mikaon uban sa mga tigkolekta sa buhis ug sa mga makasasala nga tawo"

#### Matthew 9:12

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Kining mga panghitabo nahitabo didto sa balay ni Mateo nga tigkolekta ug buhis.

##### Sa dihang si Jesus nakadungog niini

Dinhi ang "niini" naghisgot sa pangutana sa Pariseo mahitungod kang Jesus nga nakigkaon uban sa mga tigkolekta sa buhis ug sa mga makasasala.

##### Ang mga tawo nga lig-on ang lawas

Ang laing hubad: "ang mga tawo nga himsog"

##### mananambal

"doktor" (UDB)

##### kadto lamang nagsakit

"ang nanginahanglan ug mananambal kadto lang nagsakit nga mga tawo"

##### Kamo kinahanglan motuon kung unsa ang pasabot niini

Ang laing paghubad: "kinahanglan kamo motuon kung unsa ang pasabot niini"

##### Kamo kinahanglan motuon

Ang pulong nga "Kamo" naghisgot sa mga Pariseo.

#### Matthew 9:14

##### Sumpay nga Pamahayag:

Ang mga tinun-an ni Juan nga Tigbawtismo nangutana nganong ang mga tinun-an ni Jesus wala magpuasa.

##### dili nagapuasa

Ang pagpuasa mao ang dili pagkaon, busa sa pipila ka mga pinulongan diin ang pagpuasa wala ginabuhat mahimo kining ipahayag nga "nagpadayon sa pagkaon"

##### Mahimo ba ang abay sa kasal magmasulob-on...kanila?

Walay bisan usa nga modahom nga ang mga abay sa kasal magpuasa samtang kauban pa nila ang pamanhonon.

##### abay sa kasal

Kini nga sambingay alang sa tinun-an ni Jesus.

##### ang pamanhonon kauban pa nila...sa dihang ang pamanhonon pagakuhaon

Ang "pamanhonon" si Jesus, nga nagpadayon nga buhi ug busa "padayon nga kauban" sa iyang mga tinun-an.

##### ang pamanhonon pagakuhaon

Ang ubang paagi sa paghubad: "usa ka tawo ang magakuha sa pamanhonon." Kini usa ka sambingay alang sa gipatay.

##### magmasulob-on

"nagbangutan" o "magul-anon" (UDB)

#### Matthew 9:16

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagtubag sa pangutana nga gipangutana sa tinun-an ni Juan.

##### Walay tawo nga mobutang sa usa ka bag-o nga panapton ngadto sa daang panapton

Kini nga sambingay nagpasabot nga ang mga tawo nga nakahibalo lamang sa daang mga tradisyon kay dili andam sa pagdawat sa kung unsa ang bag-o.

##### panapton

"mga sinina"

##### ang tinapak

"ang bahin sa bag-o nga panapton" gigamit aron sa pagtabon sa nagisi nga sinina

#### Matthew 9:17

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagtubag sa pangutana nga gipangutana sa tinun-an ni Juan.

##### Ni ang mga tawo mobutang ug bag-o nga bino ngadto sa daang sudlanan nga panit

Kini usa ka sambingay aron sa pagtubag sa pangutana sa disipulo ni Juan, nga "Nganong kami ug ang mga Pariseo kanunay magpuasa, apan ang imong mga tinun-an dili magpuasa?".

##### Ni ang mga tawo mobutang

Ang laing paghubad: "Ni walay si bisan kinsa nga moyabo" (UDB) o "Ang mga tawo wala gayod nagbutang"

##### bag-o nga bino

Ang ubang paagi sa paghubad: "duga sa ubas." Kini naghisgot sa bino nga wala pa gitan-ogan. Kung ang ubas wala mailhi sa inyong lugar, paggamit sa kinatibuk-an nga pulong alang sa prutas.

##### daang sudlanan nga panit

Kini naghisgot sa sudlanan nga panit nga makadaghan na nga nagamit.

##### sudlanan nga panit

Kini nga mga sudlanan hinimo gikan sa panit sa hayop. Gitawag usab nila nga "sudlanan sa bino nga bag" o "sudlanan nga panit" (UDB).

##### ang mga panit magisi

Sa dihang ang bag-o nga bino moawas ug modaghan, ang mga panit magisi tungod kay dili na sila mainat.

##### maguba

"madaot" (UDB)

##### presko nga mga sudlanan nga panit

"ang bag-o nga sudlanan nga panit" o "bag-o nga sudlanan sa bino." Kini naghisgot sa sudlanan nga panit nga wala pa sukad nagamit.

#### Matthew 9:18

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nagsugod sa pagsaysay ni Jesus sa pagpabalik sa kinabuhi sa anak nga babaye sa usa ka opisyal nga Judio nga namatay.

##### niining mga butang

Kini naghisgot sa tubag ni Jesus sa disipulo ni Juan mahitungod sa pagpuasa.

##### tan-awa

Ang pulong nga "tan-awa" nagpaila kanato ngadto sa bag-o nga tawo sa istorya. Tingali ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagbuhat niini.

##### miluhod ngadto kaniya

Sa kultura sa Judio, kini usa ka pamaagi sa usa ka tawo aron sa pagpakita ug pagtahod.

##### adto ug ibutang ang imong kamot kaniya, ug siya mabuhi

Kini nagpakita nga ang opisyal nga Judio nagtuo nga si Jesus adunay gahom sa pagpabalik sa kinabuhi sa iyang anak.

##### iyang mga disipulo

mga tinun-an ni Jesus

#### Matthew 9:20

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nagsaysay kung giunsa ni Jesus pag-ayo sa usa ka babaye samtang si Jesus padulong pa sa balay sa opisyal nga Judio.

##### tan-awa

Ang pulong nga "tan-awa" nagpaila kanato ngadto sa bag-o nga tawo sa istorya. Basin ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagbuhat niini.

##### hilabihan ang pagdugo

Ang ubang paagi sa paghubad: "kusog ang dugo nga mogawas." Tingali nagdugo siya gikan sa iyang tagoangkan bisan dili pa kini ang tamang panahon. Ang pipila ka mga kultura tingali adunay matinahuron nga pamaagi sa pagpaila niining balatian.

##### Kung ako makahikap lamang sa iyang sinina, ako mahimong mauli-an

Naka-ayo na si Jesus ug daghan nga mga tawo, daghan nga mas sobra pa ang gibati kaysa niini nga babaye.

##### sinina

"kupo"

##### Apan

"Hinuon" o "Ngani". Unsa ang gilauman sa babaye nga mahitabo nga wala nahitabo.

##### Anak

Ang babaye dili tinuod nga anak ni Jesus. Si Jesus nag istorya lamang kaniya nga matinahuron. Kung kini makalibog, mahimo usab kining hubaron nga "Batan-ong babaye" o pwede pud nga dili na kini iapil.

#### Matthew 9:23

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nagbalik ngadto sa pagsaysay ni Jesus sa pagpabalik sa kinabuhi sa anak sa Judio nga opisyal.

##### balay sa opisyal

Balay kini sa pangulo nga Judio.

##### plawta

Kini usa ka taas ug binangagan nga pangmusika nga instrumento, nga gitugtog pinaagi sa paghuyop niini o sa tumoy.

##### tigtugtog sa plawta

"mga tawo nga tigtugtog sa mga plawta"

##### Hawa palayo

Nakigsulti si Jesus sa daghan nga mga tawo. Ang laing hubad: "Palayo kamo"

##### kay ang babaye dili patay, apan siya natulog

Naggamit si Jesus sa pasundayag nga mga pulong. Kasagaran kini kaniadto sa panahon ni Jesus sa paghisgot sa usa ka patay nga tawo ingon nga "natulog." Apan dinhi ang patay nga babaye mibangon, nga mura bag siya natulog lamang.

#### Matthew 9:25

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nagkumpleto sa sinulat mahitungod sa pagpabalik ni Jesus sa kinabuhi sa anak sa Judio nga opisyal.

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Ang bersikulo 26 usa ka gipamubo nga pamahayag nga nagsaysay sa resulta sa pagpabalik ni Jesus niining bataa gikan sa kamatayon.

##### Sa dihang ang panon nabutang na sa gawas

"Human gipagawas ni Jesus ang mga panon sa katawhan" o "Human gipagawas sa pamilya ang mga tawo"

##### mibarog

"mibangon sa higdaanan." MAT 8:15.

##### Ang mga balita mahitungod niini mikaylap ngadto sa tanan nga rehiyon

Kini nagpasabot nga ang mga balita mikaylap tungod kay gisulti kini sa mga tawo didto sa uban nga mga tawo. Ang laing hubad: "Ang mga tawo nianang tibuok rehiyon nakadungog mahitungod niini."

#### Matthew 9:27

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini nagsugod sa pagsaysay mahitungod sa pag-ayo ni Jesus sa duha ka buta nga tawo.

##### Sa paglabay ni Jesus gikan didto

Mibiya si Jesus sa rehiyon.

##### Sa paglabay

Dili klaro kung si Jesus nitungas ba o nilugsong. Makagamit ka sa kinatibuk-an nga pulong alang sa "miadto"

##### Anak ni David

Dili literal nga anak ni David si Jesus, busa mahimo kini nga hubaron isip "Kaliwatan ni David" (UDB). Apan, ang "Anak ni David" usab kay usa ka titulo nga gihatag sa Mesiyas (see MAT 21:9), ug ang mga lalaki tingali nagtawag kang Jesus pinaagi niini nga titulo.

##### Sa dihang si Jesus miadto sa balay

Kini siguro kaugalingong balay ni Jesus (UDB) o balay sa [MAT 9:10](./10.md).

##### Oo, Ginoo

Ang ubang paagi sa paghubad: "Oo, Ginoo, nagtuo kami nga makahimo ka sa pag-ayo kanamo."

#### Matthew 9:29

##### gihikap ni Jesus ang ilang mata ug miingon

Kini dili klaro kung iyang gihikap ug dunggan ang mata sa duha ka lalaki o gigamit lang niya ang tuo nga kamot sa paghikap sa usa unya ang usa ka kamot gihikap sa usa ka tawo. Tungod kay ang wala nga kamot kay naandan nga ginagamit alang sa hugaw nga buluhaton, adunay posibilidad nga ang iya lang tuong kamot ang gigamit. Dili usab klaro kung siya misulti samtang siya naghikap kanila o gihikap sila una ug ayha misulti kanila.

##### ilang mata naabli

Ang ubang paagi sa paghubad: "Giayo sa Dios ang ilang mga mata" o " ang duha ka buta nga lalaki makakita na"

##### Apan

"Hinuon." Wala gibuhat sa duha ka tawo kung unsa ang gisulti ni Jesus nga ilang buhaton.

##### gipakaylap ang mga balita

Ang ubang paagi sa paghubad: "Gisultihan ang daghang mga tawo kung unsa ang nahitabo kanila"

#### Matthew 9:32

##### Sumpay nga Pamahayag:

Kini ang pagsaysay mahitungod sa pag-ayo ni Jesus sa giyawaan nga tawo nga dili makasulti ug naghulagway kung unsa ang reaksyon sa mga tawo.

##### tan-awa

Ang pulong nga "tan-awa" nagpaila kanato ngadto sa bag-o nga tawo sa istorya. Basin ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagbuhat niini.

##### amang

dili makahimo sa pagsulti

##### amang nga tawo nakasulti

Ang laing hubad: "nagsugod sa pagsulti ang amang" o "ang naamang nga tawo misulti" o "ang tawo, nga dili na gayod amang, misulti"

##### Ang mga panon sa katawhan nahibulong

Ang ubang paagi sa paghubad: "Nahibulong ang mga tawo o natingala ang mga tawo"

##### Kini wala pa sukad nakita

Nagpasabot kini, "Wala pa gayod kini nahitabo" o "Wala pay bisan kinsa ang nakabuhat sa bisan unsa nga butang sama niini."

##### siya makapahawa sa mga demonyo

Ang pulong "siya" naghisgot kang Jesus.

#### Matthew 9:35

##### Sumpay nga Pamahayag:

Bersikulo 35 ang kataposan nga bahin sa istorya nga nagsugod sa MAT 8:1 mahitungod sa pagpang-ayo ni Jesus sa Galilea. (See: [[End of Story]])

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Ang bersikulo 36 nagsugod sa bag-ong bahin sa istorya kung asa gitudloan ni Jesus ang iyang mga tinun-an ug gipadala sila aron sa pagwali ug pag-ayo sama sa iyang gibuhat.

##### sa tanan nga mga siyudad

Ang ubang paagi sa paghubad: "daghang mga siyudad"

##### mga siyudad...mga baryo

Ang ubang paagi sa paghubad: "dagkong mga baranggay... gagmayng mga baryo o baranggay" o "dagkong mga lungsod...gagmayng mga lungsod"

##### tanang matang sa sakit ug tanang matang sa masakiton

Ang ubang paagi sa paghubad: "kada balatian ug kada sakit." Ang pulong nga "balatian" ug "mga sakit" halos managsama ra apan kinahanglan hubaron sa lainlaing pulong kung mahimo. "Balatian" ang hinungdan nga ang tawo magsakit. "Sakit" mao ang pisikal nga kahuyang o kagul-anan nga resulta gikan sa nagkabalatian.

##### Sila nahisama sa karnero nga walay tigbalantay

Ang ubang paagi sa paghubad: "Walay pangulo ang mga tawo"

#### Matthew 9:37

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Naggamit si Jesus ug usa ka sambingay mahitungod sa pag-ani aron sa pagsulti sa iyang mga tinun-an kung unsaon nila pagtagbo sa panginahanglanon sa mga pundok sa tawo sa milabay nga seksiyon.

##### Ang anihonon daghan, apan ang mga magbubuhat gamay

Kini nga sambingay nagtandi sa daghang mga tawo nga nagtuo sa Dios ug madugang sa iyang gingharian ngadto sa pagpatubo sa tanom sa kaumahan, ug kadtong nagsulti sa uban mahitungod sa Dios nga mahimong mga trabahante. Ang punto niining sambingay mao nga adunay pipila ka mga tawo ang mosulti sa daghang mga tawo mahitungod sa Dios.

##### anihonon

Ang ubang paagi sa paghubad: "koleksiyon/tinigom sa nahinog nga pagkaon o bunga"

##### magbubuhat

"mga trabahante"

##### pag-ampo ngadto sa Ginoo sa pag-ani

Ang ubang paagi sa paghubad: "pag-ampo ngadto sa Ginoo, nga maoy nangulo/nagpatigayon sa anihonon"

### Translation Questions

#### Matthew 9:3

##### Nganong naghunahuna man ang pipila ka mga escriba nga nagpasipala si Jesus sa Dios?

Ang pipila sa mga manunulat sa balaod naghunahuna nga gipasipalahan ni Jesus ang Dios tungod kay gisultihan ni Jesus ang paralisado nga tawo nga ang iyang mga sala napasaylo na.

#### Matthew 9:10

##### Kang kinsa nakigkaon si Jesus ug ang iyang mga disipulo?

Nagkaon si Jesus ug ang iyang mga tinun-an kauban sa mga tigkolekta sa buhis ug sa mga makasasala nga tawo.

#### Matthew 9:20

##### Unsa ang gibuhat sa babaye nga nagdugo ug grabe, ug ngano?

Gihikap sa babaye nga grabe ang pagdugo ang tumoy sa sinina ni Jesus sa paghunahuna nga kung hikapon niya ang iyang sinina, maulian siya.

#### Matthew 9:27

##### Unsa ang padayon nga gisinggit sa duha ka buta ngadto kang Jesus?

Nagpadayon sa pagsinggit ang duha ka buta, "Kaloy-i kami, Anak ni David!"

#### Matthew 9:29

##### Gi-ayo ni Jesus ang duha ka buta sumala sa unsa?

Gi-ayo ni Jesus ang duha ka buta sumala sa ilang pagtuo.

Chapter 10

1Gitawag ni Jesus sa tingob ang iyang napulo ug duha ka mga tinun-an ug naghatag kanila sa katungod ibabaw sa mahugaw nga mga espiritu, sa pagpagawas kanila, ug sa pag-ayo sa tanang matang sa mga balatian ug tanang matang sa mga sakit.2Karon ang mga ngalan sa napulo ug duha ka mga apostoles mao kini. Ang nauna, si Simon (nga gitawag usab siya nga Pedro), ug si Andres nga iyang igsoon; si Santiago ang anak nga lalaki ni Zebedee, ug si Juan nga iyang igsoon; 3si Filipe ug Bartolomeo; si Tomas, ug Mateo ang kubrador sa buhis; si Santiago ang anak nga lalaki ni Alfeo ug Taddeo; 4si Simon ang Zealotes, ug si Judas Iscariote, nga mao ang magbudhi kaniya.5Gipadala ni Jesus kining napulo ug duha. Nagsugo siya kanila ug miingon, "Ayaw pag-adto sa dapit diin nagpuyo ang mga Gentil, ug ayaw pagsulod sa bisan diin nga lungsod sa mga Samarianhon. 6Adtoa hinuon ang nangawala nga karnero sa balay sa Israel; 7ug samtang kamo moadto, pagwali ug pagsulti, "Ang gingharian sa langit nagkaduol na."8Ayoha ang masakiton, banhawa ang mga patay, hinloi ang mga sanlahon, ug hinginli ang mga demonyo. Nakadawat kamo nga walay bayad, ihatag nga walay bayad. 9Ayaw pagdala ug bulawan, salapi, o plata sa inyong mga puntil. 10Ayaw pagdala ug sudlanan sa inyong pagpanglakaw, o dugang pang sapot, o sandalyas, o usa ka sungkod, kay ang magbubuhat angayan sa iyang pagkaon.11Bisan unsang siyudad o baryo nga inyong masudlan, pangitaa kung kinsa ang takos niini, ug pagpuyo didto hangtod nga kamo mobiya. 12Sa inyong pagsulod didto sa balay, panghinaoti kini. 13Kung ang balay takos, pasagdi nga ang inyong kalinaw maanaa niini. Apan kung dili kini takos, pasagdi nga ang inyong kalinaw mubalik kaninyo.14Alang niadtong dili magdawat kaninyo o maminaw sa inyong mga pulong, sa dihang mobiya na kamo niana nga balay o siyudad, itaktak ang abog gikan sa inyong mga tiil. 15Sa pagkatinuod magsulti ako kaninyo, mas maantos pa alang sa yuta sa Sodoma ug Gomorrah ang adlaw sa paghukom kaysa nianang siyudara.16Tan-awa, ipadala ko kamo sama sa karnero taliwala sa mga lobo, busa pagmaalamon sama sa mga bitin ug dili makapasakit sama sa mga pati. 17Pagbantay sa katawhan! Itugyan nila kamo sa mga konseho, ug latigohon nila kamo sa ilang mga sinagoga. 18Ug dad-on kamo atubangan sa mga gobernador ug sa mga hari tungod kanako, ingon nga pagpamatuod ngadto kanila ug ngadto sa mga Gentil.19Sa dihang itugyan na nila kamo, ayaw kamo kabalaka mahitungod kung unsaon o unsa ang inyong isulti, kay kung unsa ang igasulti ihatag kaninyo nianang taknaa. 20Kay dili na kamo ang magasulti, kondili ang Espiritu sa inyong Amahan ang magasulti diha kaninyo.21Ang igsoon magatugyan sa iyang igsoon ngadto sa kamatayon, ug ang amahan sa iyang mga anak. Ang mga anak magatindog batok sa ilang mga ginikanan ug maoy hinungdan nga sila pagapatyon. 22Pagadumtan kamo sa tanan tungod sa akong ngalan. Apan si bisan kinsa kadtong mulahutay sa kataposan, kanang tawhana mamaluwas. 23Sa dihang lutoson nila kamo niining siyudara, kalagiw ngadto sa pikas, kay sa pagkatinuod magasulti ako kaninyo, nga dili pa ninyo mahuman pag-adto ang mga siyudad sa Israel sa dili pa moabot ang Anak sa Tawo.24Ang usa ka tinun-an dili molabaw sa iyang magtutudlo, ni ang sulugoon motaas sa iyang agalon. 25Igo lamang sa tinun-an nga mahisama siya sa iyang magtutudlo, ug ang sulugoon mahisama sa iyang agalon. Kung tawagon nila nga agalon sa balay nga Beelsebul, unsa pa kaha kangil-ad ang ingalan nila sa sakop sa iyang panimalay!26Busa ayaw kahadlok kanila, kay walay bisan unsang natago nga dili madayag, ug walay bisan unsang tinago nga dili masayran. 27Kung unsa ang akong gisulti kaninyo diha sa kangitngit, isulti diha sa kahayag, ug kung unsa ang inyong nadungog nga malumo sa inyong dalunggan, imantala diha sa ibabaw sa mga atop.28Ayaw kahadloki kadtong mopatay sa lawas apan dili makahimo sa pagpatay sa kalag. Hinuon, kahadloki siya nga makahimo sa paglaglag sa kalag ug lawas didto sa impiyerno. 29Dili ba ang duha ka langgam gibaligya alang sa gamay nga sinsilyo? Apan walay usa kanila nga mangahulog ngadto sa yuta nga dili masayran sa inyong Amahan. 30Apan bisan gani ang mga buhok sa inyong ulo inihap man. 31Ayaw kahadlok, mas bililhon pa kamo kaysa sa daghang mga langgam.32Busa si bisan kinsa nga magsugid kanako atubangan sa katawhan, igasugid ko usab atubangan sa akong Amahan nga atua sa langit. 33Apan siya nga maglimod kanako atubangan sa katawhan, igalimod ko usab atubangan sa akong Amahan nga atua sa langit.34Ayaw hunahunaa nga mianhi ako aron sa pagdala ug kalinaw ibabaw sa kalibotan. Wala ako mianhi aron sa pagdala ug kalinaw, kondili usa ka espada. 35Kay mianhi ako aron sa pagbutang sa usa ka tawo batok sa iyang amahan, ug sa anak nga babaye batok sa iyang inahan, ug sa umagad nga babaye batok sa iyang ugangan nga babaye. 36Ang mga kaaway sa usa tawo mao kadtong anaa sa iyang kaugalingong panimalay.37Siya nga nahigugma sa amahan o sa inahan labaw pa kanako dili takos kanako. Ug siya nga naghigugma sa anak nga lalaki ug sa anak nga babaye labaw pa kanako dili takos kanako. 38Siya nga dili magpas-an sa iyang krus ug mosunod kanako dili takos kanako. 39Siya nga mangita sa iyang kinabuhi mawad-an niini. Apan siya nga mawad-an sa iyang kinabuhi tungod kanako makakaplag niini.40Siya nga magdawat kaninyo magadawat kanako, ug siya nga magadawat kanako magdawat usab kaniya nga nagpadala kanako. 41Siya nga magdawat sa usa ka propeta tungod kay siya usa ka propeta makadawat sa ganti sa usa ka propeta. Ug siya nga magadawat sa usa ka tawo nga matarong tungod kay siya usa ka matarong nga tawo makadawat sa ganti sa tawong matarong.42Si bisan kinsa kadtong maghatag sa usa niining labing ubos bisan usa ka baso sa mabugnaw nga tubig tungod kay siya usa ka tinun-an, sa pagkatinuod magasulti ako kaninyo, walay paagi nga mawala kaniya ang iyang ganti."

#### Matthew 10:1

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagsugod kini sa pag-asoy o pag-istorya ni Jesus sa pagpadala sa iyang dose ka mga apostoles aron sa pagbuhat sa iyang buluhaton.

##### Gitawag ni Jesus sa tingob ang iyang napulo ug duha ka mga disipulo

Ang ubang paagi sa paghubad: "gitawag ang iyang dose ka mga disipulo"

##### naghatag kanila sa katungod

Siguradoha nga ang teksto klaro nga nagsulti nga kini nga awtoridad o katungod mao ang 1) magpagawas sa mahugaw nga mga espiritu ug 2) pag-ayo sa balatian ug mga sakit.

##### sa pagpagawas kanila

Ang ubang paagi sa paghubad: "paghingilin sa mahugaw nga mga espiritu sa pagbiya"

##### tanang matang sa mga balatian ug tanang matang sa mga sakit.

Ang ubang paagi sa paghubad: "matag balatian ug matag sakit." Ang mga pulong "balatian" ug "sakit" may kalabotan sa pag-ayo apan kinahanglan hubaron sa duha ka nagkalainlaing mga pulong kung mahimo. "Balatian" nga maoy hinungdan sa usa ka tawo nga nagsakit. "Sakit" nga mao ang lawasnong kaluya o kasakit nga resulta gikan sa adunay usa ka balatian.

#### Matthew 10:2

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Gihatag dinhi sa magsusulat ang mga ngalan sa napulo ug duha ka mga apostoles ingon nga may kalabotan sa kasayoran.

##### nauna

pagkasunod, dili ang ranggo

##### ang Zealotes

Ang usa ka posible nga gipasabot 1) "ang Patriyota." Nagpakita kini nga siya bahin o apil sa usa ka grupo sa katawhan nga buot mopalingkawas sa mga Judiong katawhan gikan sa Romanong pagmando. Ang ubang paagi sa paghubad: "ang patriyota" o "ang nasudnon" o "ang mangangaway alang sa kagawasan." Ang uban nga posibling pagpasabot 2) "ang usa nga kugihan." Nagpakita kini nga siya makugihon sa Dios aron pasidunggan. Ang ubang paagi sa paghubad: "mabination."

##### si Mateo ang kubrador sa buhis

"si Mateo, nga usa ka kubrador o maniningil sa buhis"

##### ang magbudhi kaniya

"nga magbudhi o magluib o magtraydor gayod kaniya"

#### Matthew 10:5

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagsugod dinhi si Jesus sa paghatag ug pahinumdom o pahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod kung unsa ang ilang angay buhaton ug dahomon sa dihang sila molakaw ug magwali na.

##### Kinatibuk-an nga Kasayoran:

Bisan tuod ang bersikulo 5 nagsugod sa pagsulti nga siya nagpadala sa dose, si Jesus naghatag ug pahimatngon o pahibalo sa wala pa niya sila gipadala.

##### Gipadala ni Jesus kining napulo ug duha

Sa ubang paagi sa paghubad: "Nagpadala si Jesus niining dose ka mga lalaki" o "mao kini ang dose ka mga lalaki nga gipadala ni Jesus"

##### gipadala

Si Jesus nagpadala kanila alang sa tukma nga katuyoan. Ang "pagpadala" ang pulong nga naghisgot sa "mga apostoles" nga gigamit sa [MAT 10:2](./01.md).

##### Nagsugo siya kanila

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Nagsulti siya kanila kung unsa ang ilang kinahanglan buhaton" o "Nagsugo siya kanila"

##### nangawala nga karnero sa balay sa Israel

Kini usa ka pasundayag nga nagtandi sa kinatibuk-ang nasud sa Israel ngadto sa mga karnero nga nahisalaag gikan sa ilang magbalantay.

##### balay sa Israel

Kini nga pulong nagtumong o naghisgot ngadto sa nasod sa Israel. Ang laing paagi sa paghubad: "katawhan sa Israel" o "kaliwat sa Israel."

##### Ug samtang kamo moadto

ang "kamo" nagtumong o nagpasabot sa dose ka mga tinun-an.

##### Ang gingharian sa langit nagkaduol na."

Gikinahanglan nga hubaron nimo kini sa samang paagi sa paghubad sa samang panghunahuna sa MAT 3:2.

#### Matthew 10:8

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno sa iyang mga tinun-an mahitungod sa ilang angay buhaton sa dihang sila molakaw ug magwali na.

##### kamo... inyong

Kini nagtumong o naghisgot sa dose ka mga tinun-an.

##### bulawan, salapi, o plata

Kini nga mga metal naggikan sa hinimo nga mga sinsilyo. Busa kung ang metal wala mailhan sa inyong dapit, hubara kini nga "kwarta o salapi."

##### puntil

Kini nagpasabot sa "puntil" o "nga porma ug bakos nga sudlanan sa kwarta", apan nagtumong o naghisgot kini sa bisan unsang pwede gamiton sa pagdala ug kwarta. Ang bakos usa ka taas nga panapton o panit nga isuot palibot sa hawak. Sakto kini ka luag nga pwedeng lukoton ug gamiton nga sudlan ug kwarta.

##### sudlanan sa inyong pagpanglakaw

Sama kini sa mga bag nga gamiton aron sa pagdala ug mga gamit sa paglakaw, o usa ka bag nga gamiton sa tanan aron sa pagkolekta ug pagkaon o kwarta.

##### dugang pang sapot

Gamita ang sama nga pulong nga imong gigamit sa "Bisti o sinina" sa MAT 5:40.

##### mamumuo

"trabahanti o trabahador"

##### sa iyang pagkaon

Ang ubang paagi sa paghubad: "kung unsa iyang kinahanglanon"

#### Matthew 10:11

##### Sumpay nga Pamahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno sa iyang mga tinun-an mahitungod sa ilang angay buhaton sa dihang sila molakaw ug magwali na.

##### inyong...inyong

Kini nagtumong o naghisgot sa dose ka mga apostoles.

##### Bisan unsang siyudad o baryo nga inyong masudlan

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Sa higayon nga kamo mosulod na sa usa ka siyudad o baryo" o "Matag siyudad o baryo nga inyong maadtoan"

##### siyudad...baryo

"dako nga baryo...gamay nga baryo" o "dako nga lungsod...gamay nga lungsod." kini managsama nga pulong sa MAT 9:35.

##### puyo didto hangtod sa inyong pagbiya

Ang ubang paagi sa Paghubad: "pagpabilin sa balay sa maong tawo hangtod nga kamo mobiya sa lungsod o baryo"

##### Sa inyong pagsulod didto sa balay, abiabiha kini.

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Sa inyong pagsulod didto sa balay, panghinaoti ang mga tawo nga nagpuyo didto." Ang usa ka kasagarang panghinaot niadtong panahona mao ang "Ang kalinaw maana niining balaya!"

##### ang balay takos

Ang ubang paagi sa Paghubad: ang katawhan nga nagpuyo nianang balaya magmadinawaton kaninyo" o "ang katawhan nga nagpuyo nianang balaya maayong magtagad kaninyo" (UDB)

##### pasagdi nga ang inyong kalinaw maanaa niini

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ang kalinaw moabot niini" o "ang katawhan nga nagpuyo nianang balaya magpuyo nga adunay kalipay"

##### inyong kalinaw

Mao kini nga kalinaw ang gipangayo sa apostoles gikan sa Dios aron mokunsad diha sa katawhan sa ilang balay.

##### Apan kung dili kini takos

Ang ubang paagi sa Paghubad: "kung dili maayo ang pagdawat nila kaninyo" o "kung dili maayo ang pagtagad nila kaninyo" (UDB).

##### pasagdi nga ang inyong kalinaw magabalik kaninyo.

Kini adunay duha ka posible nga ipasabot: 1) kung ang tagbalay dili takos, ang Dios mokuha gayod pagbalik sa kalinaw o mga panalangin gikan niana nga tagbalay o 2) kung ang tagbalay dili takos, ang mga apostoles aduna gayoy buhaton nga mga butang, sama sa pagpangayo sa Dios nga dili dunggon ang ilang pag-abiabi sa kalinaw. Kung ang imong pinulongan adunay susama nga ipasabot sa pagkuha ug balik sa pag-abiabi o sa epekto niini, angay kanang gamiton dinhi.

#### Matthew 10:14

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahinumdom o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod kung unsa ang ilang angay nga buhaton sa dihang sila manlakaw aron sa pagwali.

##### Alang niadtong dili magdawat kaninyo o maminaw

Ang ubang paagi sa Paghubad: "kung walay katawhan nianang lungsora nga modawat o maminaw kaninyo"

##### kaninyo...inyong

Kini nagtumong o naghisgot sa dose ka apostoles.

##### maminaw sa inyong mga pulong

Ang ubang paagi sa Paghubad: "maminaw sa inyong mensahe" (UDB) o "maminaw sa kung unsa ang inyong gisulti"

##### siyudad

Hubaron nimo kini sama sa paagi nga gigamit sa [MAT 10:11](./11.md).

##### itaktak ang abog gikan sa inyong mga tiil

Ang ubang paagi sa pagHubad: "itaktak ang abog nianang balaya o siyudad nga naa sa inyong mga tiil." Kini timailhan nga ang Dios nagsalikway sa katawhan nianang balaya o siyudad.

##### mas maantos pa

Ang ubang paagi sa Paghubad: "ang pag-antos mas hilabihan"

##### sa yuta sa Sodoma og Gomorrah

Ang ubang paagi sa Paghubad: "ang katawhan nga nagpuyo sa mga siyudad sa Sodoma ug Gomorrah" nga gilaglag sa Dios uban sa kalayo nga gipadala gikan sa langit .

##### nianang siyudara

Kini nagtumong o naghisgot sa katawhan niadto nga siyudad nga wala midawat sa mga apostoles o naminaw sa ilang mensahe.

#### Matthew 10:16

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahinumdom o pahibalo sa iyang mga tinun-an. Dinhi nagsugod siya pagsulti kanila mahitungod sa kasakitan nga ilang mahiagoman sa dihang sila moadto na aron sa pagwali.

##### Tan-awa

Ang pulong nga "Tan-awa" dinhi nagdugang ug pagpasabot kung unsa ang mosunod. Ang ubang paagi sa paghubad: "Lantaw" o "Paminaw" o "Hatagi ug pagtagad kung unsa ang akong isulti kaninyo"

##### ipadala ko kamo

ipadala sila ni Jesus alang sa tukma nga katuyoan.

##### sama sa karnero taliwala sa mga lobo

Nagtandi si Jesus sa mga tinun-an nga iyang ipadala nga sama sa walay mahimo nga mga mananap nga moadto kung asa ang mga ihalas nga mga hayop nga mahimong moasdang kanila.

##### sama sa karnero

ang karnero wala gayoy mahimo.

##### taliwala sa mga lobo

Ang ubang paagi sa Paghubad: "taliwala sa katawhan nga sama kabangis sa mga manunukob" o "taliwala sa katawhan nga nagbuhat sama sa ginabuhat sa mga bangis nga mga hayop" o "taliwala sa katawhan nga moasdang kaninyo"

##### busa pagmaalamon sama sa mga bitin ug dili makapasakit sama sa mga salampati.

Ang ubang paagi sa Paghubad: "buhat nga adunay pagsabot ug pasidaan, lakip ang adunay pagka-inosinte ug hiyas."

##### Itugyan nila kamo sa mga konseho,

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Tungod kay sila magdakop kaninyo ug magdala ngadto sa ilang mga husayanan."

##### Itugyan nila kamo sa mga

Mao kini ang gibuhat ni Judas ngadto kang Jesus. Ang ubang paagi sa Paghubad: "magluib kaninyo aron" o "ihatag kamo ngadto sa" o "pagadakpon kamo ug sulayan pinaagi."

##### mga konseho

Mao kini ang mga duol sa mga relihiyosong tigdumala o kadagkoan sa tingob nga nagbantay sa kalinaw diha sa katilingban. Ang ubang paagi sa Paghubad: "mga husgado."

##### latigohon nila kamo

Ang ubang paagi sa Paghubad: "bunalan kamo pinaagi sa usa ka latigo."

##### dad-on kamo

"dad-on kamo nila" o "guyoron kamo nila"

##### tungod kanako

Ang ubang paagi sa Paghubad: "tungod kay kamo nahisakop man kanako" (UDB) o "tungod kay kamo nagsunod nako"

#### Matthew 10:17

##### ngadto kanila ug ngadto sa mga Gentil

Ang "kanila" nagtumong o naghisgot sa "mga gobernador ug mga hari" o ngadto sa mga Judiong mga magsusumbong .

#### Matthew 10:19

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa kasakitan nga ilang mahiagoman sa dihang sila moadto aron sa pagwali.

##### Sa dihang itugyan na nila kamo

"Sa dihang itugyan kamo sa mga tawo ngadto sa mga maghuhusay." Ang "katawhan" kini susama lamang sa "mga tawo" sa [MAT 10:17](./16.md).

##### kamo

Ang "kamo" ug "inyong" nagtumong o naghisgot sa dose ka mga tinun-an.

##### ayaw kamo kabalaka

Ang ubang paagi sa Paghubad: "ayaw gayod kabalaka"

##### unsaon o unsa ang inyong isulti

"unsaon ninyo pagsulti o kung unsa ang inyong isulti." Kining duha ka mga panghunahuna mahimong usahon sa pag-ingon: "unsa ang inyong isulti."

##### nianang taknaa

Ang ubang paagi sa Paghubad: "nianang orasa"

##### ang Espiritu sa inyong Amahan

Kung kinahanglanon, mahimo kining hubaron ingon nga "ang Espiritu sa Dios sa inyong langitnong Amahan" o dugangan aron tin-aw nga naghisgot sa Dios ang Balaang Espiritu ug dili sa espiritu sa kalibotanong amahan.

##### Amahan

Kini ang pinakaimportante nga titulo sa Dios.

##### diha kaninyo

Ang ubang paagi sa Paghubad: "pinaagi kaninyo"

#### Matthew 10:21

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa kasakitan nga ilang sagubangon sa dihang sila moadto aron sa pagwali.

##### Ang igsoon magatugyan sa igsoon ngadto sa kamatayon, ug ang amahan sa iyang mga anak.

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ang mga igsoon magtugyan sa ilang mga igsoon ngadto sa kamatayon, ug ang mga amahan magtugyan sa ilang mga anak ngadto sa kamatayon"

##### magtugyan

Hubara kini sa sama nga paagi nga imong gibuhat sa [MAT 10:17](./16.md).

##### magatindog batok

Ang ubang paagi sa Paghubad: "mosupak o makig-away" (UDB) o "makigbatok."

##### hinungdan nga sila pagapatyon.

Ang ubang paagi sa Paghubad: "ug pagapatyon sila" o "ug adunay katungod o awtoridad aron sila pagapatyon"

##### Pagadumtan kamo sa tanan

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ang tanan magdumot kaninyo" o "Ang tanang katawhan magdumot kaninyo"

##### Kaninyo...kaninyo...kamo...kaninyo

Kini nagtumong o naghisgot ngadto sa dose ka mga apostoles.

##### tungod sa akong ngalan

Ang ubang paagi sa Paghubad: "tungod kanako" o "tungod kay nagsalig kamo kanako" (UDB)

##### kadtong maglahutay

Ang ubang paagi sa Paghubad: "bisan kinsa nga magpadayon"

##### kanang tawhana mamaluwas

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ang Dios magkuha nianang tawhana"

##### kalagiw ngadto sa pikas

"Ikyas ngadto sa sunod nga siyudad"

##### moabot

Ang ubang paagi sa Paghubad: "miabot"

#### Matthew 10:24

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa kasakitan nga ilang mahiaguman sa dihang sila moadto na sa gawas aron pagwali.

##### Ang usa ka tinun-an dili molabaw sa iyang magtutudlo,

Mao kini ang kinatibuk-an nga kamatuoran, dili pamahayag mahitungod sa usa ka tinun-an ug magtutudlo. Ang usa ka tinun-an "dili kaayo importante" busa dili siya labaw sa iyang magtutudlo. Siguro tungod kay siya "wala kaayoy nahibal-an" o "walay taas nga ranggo" o "walay mas maayo" nga molabaw sa iyang magtutudlo. Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ang usa ka tinun-an dili kanunay nga importante kaysa sa iyang magtutudlo" o "Ang usa ka magtutudlo kanunay nga mas importante kaysa sa iyang tinun-an."

##### ni ang sulugoon motaas sa iyang agalon

"ug ang usa ka sulugoon dili molabaw sa iyang agalon." Mao kini ang kinatibuk-an nga kamatuoran, dili mahitungod sa partikular nga agalon ug sulugoon. Ang usa ka sulugoon dili "dako" o "labaw nga importante" kaysa sa iyang agalon. Ang ubang paagi sa Paghubad: " ug ang usa ka sulugoon dili kanunay importante kaysa sa iyang agalon" o "ug ang usa ka agalon kanunay nga labaw nga importante kaysa sa iyang sulugoon."

##### sulugoon

"katabang"

##### agalon

"tag-iya" o "amo"

##### Igo lamang sa disipulo nga mahisama siya sa iyang magtutudlo

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ang tinun-an kinahanglan nga mag-uswag aron mahisama sa iyang magtutudlo"

##### mahisama siya sa iyang magtutudlo

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Daghang nasayran sama sa mga nahibaloan sa iyang" o "mahisama sa iyang magtutudlo"

##### ug ang sulugoon mahisama sa iyang agalon.

Ang ubang paagi sa Paghubad: "ug ang sulugoon kinahanglan nga mahisama lang sa iyang agalon"

##### Kung tawagon nila nga agalon sa balay si Beelsebul, unsa pa kaha ang pagpakaulaw nila sa iyang panimalay!

gidagmalan si Jesus, busa ang iyang mga tinun-an gikinahanglan nga magdahom usab sa samang pagdagmal o labaw pa.

##### Kung tawagon nila

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Tungod kay ang katawhan nagtawag"

##### agalon sa balay

Naggamit si Jesus sa pasundayag alang sa iyang kaugalingon.

##### Beelsebul

Kini nga ngalan mahimo nga 1) gisulat derikta kang "Beelsebul" o 2) hubaron sa orihinal, gituyo nga pagpasabot kang "Satanas."

##### sa iyang panimalay

Kini nga pasumbingay nagpasabot sa mga tinun-an ni Jesus.

#### Matthew 10:26

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa kasakitan nga ilang mahiagoman sa dihang sila moadto na pagawas aron sa pagwali.

##### ayaw kahadlok kanila

Ang "kanila" dinhi nagtumong o naghisgot ngadto sa katawhan nga nagdagmal sa mga sumosunod ni Jesus.

##### kay walay bisan unsang natago nga dili madayag, ug walay bisan unsang tinago nga dili masayran

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Ipadayag sa Dios ang mga butang nga gitago sa katawhan."

##### Kung unsa ang akong gisulti kaninyo diha sa mangitngit, isulti diha sa kahayag,

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Sultihi ang katawhan nga naa sa kahayag unsa gani ang akong gisulti kaninyo sa mangingit, ug ipakaylap didto sa taas sa balay kung unsa ang inyong klaro nga nadungog sa inyong dalunggan"

##### Kung unsa ang akong gisulti kaninyo diha sa mangitngit

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Unsa ang akong gisulti kaninyo sa tago" o "Ang mga butang nga akong gipanulti kaninyo sa tago"

##### isulti diha sa kahayag

Ang ubang paagi sa Paghubad: "isulti nga dayag" o "isulti sa katawhan"

##### kung unsa ang inyong nadungog nga malomo sa inyong dalunggan

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Unsa ang akong gihung-hong ngadto kaninyo"

##### imantala diha sa ibabaw sa atop.

Ang ubang paagi sa Paghubad: "isulti kini sa makusog nga tingog aron ang tanan makadungog." Ang atop sa balay nga halapad diin nagpuyo si Jesus, ug ang katawhan nga anaa sa layo makadungog ni bisan kinsa nga magsulti pinaagi sa makusog nga tingog.

#### Matthew 10:28

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa kasakitan nga ilang sagubangon sa dihang sila moadto aron sa pagwali.

##### Kinatibuk-an nga impormasyon:

Nagsugod dinhi si Jesus sa paghatag ug mga katarungan ngano nga ang iyang mga tinun-an gikinahanglan nga dili mahadlok sa kasakitan nga ilang masinatian.

##### Ayaw kahadloki kadtong magpatay sa lawas apan dili makahimo pagpaantos sa kalag.

"Ayaw kahadlok sa katawhan. Makapatay sila sa lawas, apan dili sila makapaantos sa kalag."

##### magpatay sa lawas

mao ang hinungdan sa lawasnong kamatayon. Kung kini nga mga pulong bakikaw o dili tukma, mahimo silang hubaron sama sa "pagpatay kaninyo" o "pagpatay sa uban nga katawhan."

##### lawas

ang parti o bahin sa usa ka tawo nga mahikapan o magunitan.

##### pagpatay sa kalag

pagpaantos sa katawhan human nga sila mamatay

##### kalag

ang parti sa usa ka tawo nga dili pwedeng hikapon o gunitan ug mabuhi sa pagkahuman nga ang lawas mamatay

##### Dili ba ang duha ka goryon gibaligya alang sa gamay nga sinsilyo?

Mahimo kining hubaron ingon nga "hunahunaa ninyo ang mga goryon. Aduna lamang silay gamay nga bili nga mapalit ninyo ang duha kanila sa usa ka gamay lamang nga sinsilyo"

##### mga goryon

Kini gagmay kaayo nga mga langgam nga mokaon ug liso nga ginagamit sa pagpasundayag sa mga butang nga gihunahuna sa katawhan nga dili importante.

##### gamay nga sinsilyo

Kini usahay ginahubad sa pinakagamay nga sinsilyo sa nagkalain-laing pinulongan. Kini nagtumong o nagpasabot sa bronsi nga sinsilyo nga adunay bili nga 1/16 nga sweldo sa usa ka adlaw sa trabahante. Mahimo usab kining hubaron nga "gamay kaayo nga kantidad."

##### Apan walay usa kanila nga mangahulog ngadto sa yuta nga dili masayran sa inyong Amahan.

Kini nga pagpahayag mahimo nga hubaron "kung ang usa kanila mahulog ngadto sa yuta ang inyong Amahan nasayod niini" o "ang inyong Amahan ang nasayod niini nga kung ang usa kanila mahulog ngadto sa yuta"

##### walay usa kanila

"walay usa nga gamay nga langgam nga goryon"

##### mangahulog ngadto sa yuta

"mamatay"

##### bisan gani ang mga buhok sa inyong ulo inihap man

"Ang Dios nasayod bisan pa pila ka mga buhok nga anaa sa inyong ulo" .

##### inihap

"giihap"

##### mas bililhon pa kamo kaysa sa daghang mga goryon

"Kay mas labaw pa kamong bililhon sa Dios kaysa sa mga goryon."

#### Matthew 10:32

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa mga rason ngano nga sila kinahanglan nga dili mahadlok sa kasakitan nga ilang masinatian.

##### Busa si bisan kinsa nga magsugid kanako atubangan sa katawhan

"Bisan kinsa nga mosulti sa uban nga siya akong tinun-an" o "bisan kinsa nga nag-ila atubangan sa kadaghanan nga siya maunongon kanako."

##### magsugid

"nag-ila"

##### atubangan sa katawhan

"atubangan sa katawhan" o "atubangan sa ubang tawo."

##### Amahan

Kini importante nga titulo sa Dios.

##### Apan siya nga maglimod kanako atubangan sa katawhan

"siya nga nagdumili kanako atubangan sa katawhan" o "siya nga nagsalikway kanako atubangan sa kawtahan" o "bisan kinsa nga nagdumili sa pag-ila sa atubangan sa uban nga siya akong tinun-an" o "kung si bisan kinsa nga nagdumili sa pagsulti nga siya maunongon kanako."

#### Matthew 10:34

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa rason ngano nga sila gikinahanglan nga dili mahadlok sa kasakitan nga ilang masinatian.

##### Ayaw hunahunaa

"Ayaw pagdahom" o "Ayaw gayod kamo paghunahuna"

##### usa ka espada

Kini nagpasundayag sa 1) mapintas nga kamatayon

##### pagbutang

"motalikod" o "pagkabahin" o "pagkabulag"

##### usa ka lalaki batok sa iyang amahan

"usa ka anak batok sa iyang amahan"

##### ang kaaway sa usa tawo

"Kaaway sa usa ka tawo" o "Ngil-ad nga kaaway sa usa ka tawo"

##### kadtong anaa sa iyang kaugalingong panimalay.

"miyembro o sakop sa iyang kaugalingong panimalay"

#### Matthew 10:37

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa rason ngano nga sila gikinahanglan nga dili mahadlok sa kasakitan nga ilang masinatian.

##### Siya nga nahigugma...dili takos

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Kinsa kadtong nahigugma...dili takos" o "kung ikaw nahigugma...ikaw dili takos."

##### Siya nga

Mahimo kining hubaron ingon nga "Bisan kinsa" o "Ang usa nga" o "matag-usa nga" o "katawhan nga" (UDB)

##### nahigugma

Ang pulong nga "nahigugma" nagtumong kini o naghisgot sa "inigsoon nga gugma" o "gugma gikan sa higala." mahimo usab kining hubaron ingon nga "pag-atiman kang" o "mas mahinalaron kang" o "mas gusto kang."

##### kay dili takos kanako

Mahimo kining hubaron ingon nga "dili angayan nga mahisakop kanako" o "dili takos nga mahimong akong tinun-an " o "dili takos nga mahiusa kanako."

##### Siya nga dili magpas-an ...dili

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Kadtong wala magpas-an...dili" o "Kung dili kamo magpas-an...dili kamo" o "Gawas kung kamo magpas-an ...dili kamo."

##### magpas-an...krus ug mosunod

Kini usa ka pasundayag nga siya andam sa kamatayon. Kinahanglan nimong gamiton ang kasagaran nga mga pulong aron sa pagkuha sa usa ka butang ug paglakaw niini sa likod sa ubang tawo.

##### magpas-an

"pagkuha" o "pagpunit ug dad-on"

##### Siya nga mangita...mawad-an...siya nga mawad-an... makakaplag

Kini nga mga pulong kinahanglan posibleng hubaron sa mubo nga pulong. Ang ubang paagi sa Paghubad: "Kadtong nangita...mawad-an...kadtong mawad-an...makakita" o "kung ikaw mangita...ikaw mawad-an...kung ikaw mawad-an...ikaw makakita."

##### mangita

"magtipig" o "magluwas." Ang ubang paagi sa Paghubad: "misulay sa pagtipig"o "misulay sa pagluwas."

##### mawad-an niini

Kini wala nagpasabot sa usa ka tawo nga mamatay. Kini usa ka pasundayag sa "dili makabaton ug kinabuhing walay kataposan."

##### nga mawad-an sa iyang kinabuhi

Kini wala nagpasabot nga siya mamatay. Nagpasabot kini nga ang tawo nag-isip nga ang pagsunod kang Jesus mas labaw pang importanti kaysa sa iyang kaugalingong kinabuhi. Ang ubang paagi sa Paghubad: "Nga naglimod sa iyang kaugalingon."

##### tungod kanako

"tungod kay siya misalig kanako" o "sa akong nahimo" o "tungod kanako." Kini susama nga panghunahuna sa "tungod kanako" [MAT 10:18](./16.md).

##### makakaplag niini

Kini nga pasundayag naghisgot sa "makakita sa tinuod nga kinabuhi."

#### Matthew 10:40

##### Sumpay nga Pahayag:

Nagpadayon si Jesus sa pagpahimangno o pagpahibalo sa iyang mga tinun-an mahitungod sa mga rason ngano nga sila kinahanglan nga dili mahadlok sa kasakitan nga ilang masinatian.

##### Siya nga

Kini mahimo nga hubaron "Bisan si kinsa" o "matag-usa nga" o "Ang usa nga."

##### magadawat

Kini managsama nga pulong "pagdawat" sa [MAT 10:14](./14.md) ug nagpasabot "pagdawat ingon nga bisita."

##### kaninyo

Ang "kaninyo" nagtumong o naghisgot ngadto sa dose ka apostoles nga giistoryahan ni Jesus.

##### magadawat kanako magdawat usab kaniya

"nagdawat sa Dios nga Amahan nga nagpadala kanako"

#### Matthew 10:42

##### Sumpay nga Pamahayag

Gitapos ni Jesus ang iyang pagpahimangno sa iyang mga tinun-an mahitungod sa ilang angay nga dahomon sa dihang sila manlakaw na aron magwali.

##### Kinsa kadtong maghatag

"Bisan kinsa nga maghatag."

##### sa usa niining mga gagmay, bisan sa usa ka baso nga mabugnawng tubig, tungod kay siya usa ka disipulo

Mahubad usab kini ingon nga "bisan kinsa sa usa niining mga gagmay nga mohatag ug usa ka baso nga bugnawng tubig tungod kay siya usa ka tinun-an nako" o "usa nga pinakaubos nga akong tinun-an bisan sa paghatag ug mainom nga bugnawng tubig."

##### walay paagi nga mawala kaniya ang iyang ganti."

"kanang tawhana sigurado gayod nga makadawat sa iyang ganti"

##### mawala

"masalikway." Wala kini kalabotan sa pagbaton ug mga katungod nga kuhaon.

### Translation Questions

#### Matthew 10:1

##### Unsang katungos nga gihatag ni Jesus ngadto sa iyang dose ka mga tinun-an?

Gihatag ni Jesus sa iyang dose ka tinun-an ang katungod sa paghingilin sa mahugaw nga mga espiritu, ug pag-ayo sa tanang matang sa mga balatian.

#### Matthew 10:11

##### Asang dapita ang mga disipulo magpuyo sa dihang sila muadto sa nagkalainlaing baryo?

Ang mga disipulo mangita ug usa ka tawo nga takos didto sa baryo ug mopuyo didto hangtod nga sila mobiya.

#### Matthew 10:14

##### Unsa ang hukom ngadto sa mga syudad nga dili magdawat sa mga disipulo o maminaw sa ilang mga pulong?

Ang hukom sa mga syudad nga dili modawat sa mga disipulo o maminaw sa ilang mga pulong mas ngil-ad pa sa hukom sa Sodoma ug Gommora.

#### Matthew 10:24

##### Giunsa pagtagad niadtong mga nagdumot kang Jesus sa iyang mga disipulo?

Kadtong nagdumot kang Jesus nagdumot usab sa iyang mga disipulo.

#### Matthew 10:28

##### Si kinsa ang giingon ni Jesus nga dili nato kahadlokan?

Dili nato kahadlokan kadtong mopatay sa lawas apan dili makahimo sa pagpatay sa kalag.

##### Si kinsa ang giingon ni Jesus nga angay natong kahadlokan?

Angay natong kahadlokan siya nga makahimo paglaglag sa kalag ug sa lawas ngadto sa Impiyerno.

#### Matthew 10:32

##### Unsa ang buhaton ni Jesus alang niadtong magsugid kaniya atubangan sa mga tawo?

Si Jesus magsugid kaniya atubangan sa Amahan nga anaa sa langit.

#### Matthew 10:34

##### Unsang matang nga pagkabahin-bahin nga gisulti ni Jesus nga iyang gidala sa pag-anhi?

Nagsulti si Jesus nga siya mianhi aron pagdala ug pagkabahin-bahin bisan sa sulod sa panimalay.

#### Matthew 10:42

##### Unsa ang madawat niadtong naghatag ug bisan usa ka baso nga bugnawng tubig sa mga dili kaayo importante nga disipulo?

Ang naghatag bisan usa ka baso nga bugnawng tubig ngadto sa dili kaayo importante nga disipulo makadawat sa iyang ganti.

Chapter 11

1Sa dihang miabot si Jesus pagkahuman sa pagtudlo sa iyang napulo ug duha ka mga tinun-an, siya mihawa gikan didto aron sa pagtudlo ug pagsangyaw sa ilang mga siyudad. 2Karon sa dihang nabalitaan ni Juan didto prisohan ang mahitungod sa mga nahimo ni Cristo, siya nagpadala ug mensahe pinaagi sa iyang mga tinun-an 3ug miingon kaniya, "Ikaw ba ang usa nga moabot, o aduna pa bay laing tawo nga kinahanglan namong pangitaon?"4Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Lakaw ug isulti kang Juan kung unsa ang inyong nakita ug nadungog. 5Ang mga buta nakadawat sa ilang panan-aw, ang mga bakol nakalakaw, nahinloan ang mga sanglahon, ang mga bungol nakadungog pag-usab, ang mga patay nga tawo nabuhi pag-usab, ug ang mga nanginahanglan nga mga tawo nasultihan sa maayong balita. 6Bulahan ang bisan kinsa nga wala magduhaduha kanako."7Samtang kining mga tawhana nagpadayon sa ilang paglakaw, si Jesus nagsugod sa pagsulti ngadto sa panon sa katawhan mahitungod kang Juan, "Unsa ang inyong giadto sa disyerto nga tan-awon—ang bogang nga natay-og pinaagi sa hangin? 8Apan unsa ang inyong giadto aron tan-awon—usa ka tawo nga nakasuot ug humok nga panapton? Tinuod, kadtong misuot ug humok nga panapton gapuyo sa mga balay sa hari.9Apan unsa ang inyong giadto aron tan-awon—usa ka propeta? Oo, ako mosulti kaninyo, ug mas labaw pa sa usa ka propeta. 10Kini mao siya kang kinsa kini nahisulat 'Tan-awa, ako magapadala sa akong mensahero una kanimo, aron sa pag-andam sa imong dalan una kanimo.'11Ako mosulti kaninyo sa tinuoray, taliwala niadtong gipakatawo sa mga babaye walay mas labaw kang Juan nga Magbabawtismo. Apan, ang dili mahinungdanon nga tawo sa gingharian sa langit mas dako kay kaniya. 12Gikan sa adlaw ni Juan nga Magbabawtismo hangtod karon, ang gingharian sa langit nagaantos sa kasamok, ug ang mga tawo sa kasamok magailog niini pinaagi sa kusog.13Kay ang tanang mga propeta ug ang balaod nagapanag-an na hangtod kang Juan. 14Ug kung ikaw andam sa pagdawat niini, Siya si Elias ang usa nga moabot. 15Siya nga adunay dalunggan sa pagpamati, papamatia siya.16Sa unsa nako igakumpara kini nga henerasyon? Kini sama sa mga bata nga nagdula sa merkado, nga naglingkod ug nagtawag sa usag-usa 17ug misulti, 'Kami nitugtog ug plawta alang kaninyo, ug kamo wala misayaw. Kami nagsubo, ug kamo wala mihilak.'18Kay si Juan mianhi nga wala magkaon ug tinapay o moinom ug bino, ug sila misulti, 'Siya anaay demonyo.' 19Ang Anak sa Tawo miabot nga nagkaon ug nag-inom ug sila misulti, 'Tan-awa, siya dako ug kaon nga tawo ug palahubog, usa ka higala sa mga kubrador sa buhis ug sa mga makasasala!' Apan ang kaalam gipakamatarong pinaagi sa iyang mga buhat."20Unya si Jesus misugod sa pagbadlong sa mga siyudad diin nahimo ang kadaghanan sa iyang gamhanang mga buhat, tungod kay wala sila naghinulsol. 21"Pagkaalaot nimo, Corazin! Pagkaalaot nimo, Betsaida! Kung ang makagagahom nga mga buhat nga nahimo kaninyo nahitabo unta sa Tiro ug Sidon, naghinulsol na unta sila kaniadto pa nga nagsul-ob sa sako ug mga abo. 22Apan mas maantos pa sa Tiro ug Sidon sa adlaw sa paghukom kaysa kaninyo.23Ikaw, Capernaum, nagahunahuna ka ba nga bayawon ka didto sa langit? Dili, ikaw pagadad-on paubos sa hades. Kay kung sa Sodoma aduna pa untay gihimo nga makagagahom nga mga buhat nga nabuhat diha kanimo, kini nagpabilin pa unta hangtod karon. 24Apan ako magasulti kanimo nga mas sayon pa alang sa yuta sa Sodoma sa adlaw sa paghukom kay kanimo."25Niadto nga higayon si Jesus miingon, "Gidayeg ko ikaw, Amahan, Ginoo sa langit ug sa kalibotan, tungod kay imong gitago kining mga butanga gikan sa maalamon ug adunay pagsabot, ug gipadayag kini ngadto sa gagmay nga mga bata. 26Oo, Amahan, kay kini makapahimuot gayod kanimo. 27Ang tanang butang gitugyan kanako sa akong Amahan. Ug walay bisan usa nga nasayod sa Anak gawas sa Amahan, ug walay bisan usa nga nasayod sa Amahan gawas sa Anak, ug si bisan kinsa nga gitinguha sa Anak nga ipakita siya.28Duol kanako, kamong tanan nga nabudlay ug ang gibug-atan, ug papahulayon ko kamo. 29Kuhaa ang akong yugo diha kaninyo ug pagkat-on gikan kanako, kay ako malumo ug mapainubsanon ang kasingkasing, ug inyong makaplagan ang kapahulayan sa inyong kalag. 30Kay ang akong yugo masayon ug ang akong lulan magaan."

#### Matthew 11:1

##### Kinatibuk-ang Kasayoran:

Kini ang sinugdanan sa bag-o nga bahin sa sugilanon nga ang magsusulat misulti kung unsa si Jesus mitubag sa mga disipulo ni Juan nga Tigbawtismo.

##### Miabot sa dihang

Kini nga pulong gigamit sa pagpakita nga kini ang sinugdanan sa saysay. Kung ang imong pinulongan naay pamaagi sa pagpakita sa pagsugod sa saysay, imo kanang mahimo. Kini mahubad nga "Unya" o "Human niana"

##### pagtudlo

Kini nga pulong mahimong hubaron nga "pagtudlo" o "pagmando."

##### iyang napulo ug duha ka mga disipulo

Kini nagahisgot sa dose ka pinili nga apostoles ni Jesus.

##### Karon

"Niadto nga panahon." Kini usab mahimo nga kuhaon.

##### sa dihang nabalitaan ni Juan sa prisohan mahitungod

Sa laing pagkahubad: "Sa dihang si Juan, nga anaa sa prisohan, nadunggan ang mahitungod sa" o "Sa dihang adunay usa nga misulti kang Juan, nga atoa sa prisohan, mahitungod sa"

##### siya nagpadala ug sulat pinaagi sa iyang mga disipulo

Si Juan nga Magbabawtismo mipadala sa iyang kaugalingong disipulo uban sa mensahe kang Jesus.

##### ug miingon kaniya

Ang pulong nga "kaniya" naghisgot kang Jesus.

##### Ikaw ba ang usa nga moabot

"Usa nga Moabot" o "ang usa nga atong gilaoman nga moabot," Kini nga mga pulong dili direkta nga pulong sa Messias o Cristo.

##### nga kinahanglan namong pangitaon

"nga among gilaoman." Ang pulong nga "namong" naghisgot sa tanang mga Judio, dili lang sa disipulo ni Juan.

#### Matthew 11:4

##### isulti kang Juan

"sultihi si Juan"

#### Matthew 11:7

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagsugod sa pagsulti sa mga panon mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.

##### Unsa ang inyong giadto...hangin?

Si Jesus migamit niining pulonga sa tulo ka mga pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag aron ang mga tawo maghunahuna kung unsang klase nga tawo si Juan nga Tigbawtismo. Kini mahimong hubaron nga "Migawas ka ba aron makakita...sa hangin? Dili gayod!" o "Sigurado wala ka migawas aron sa pagtan-aw... sa hangin!"

##### ang bagakay nga napiog pinaagi sa hangin

Kini mahimong nagpasabot nga 1) ang mga tanom sa suba sa Jordan o 2) usa ka pagtandi sa usa ka klase sa tawo: "ang tawo nga sama sa bagakay nga nangabali pinaagi sa hangin." Kini nga sambingay adunay duha ka posible nga pagkahubad: mahimong naghisgot sa klase sa tawo nga 1) sayon nga tandogon pinaagi sa hangin, usa ka sambingay alang sa dali ra nga pagbag-o sa iyang hunahuna, o 2) pagsaba-saba sa dihang ang hangin mohuyop, ang sambingay sa pagsultig daghan apan wala misulti bisag isa nga mahinungdanong pulong.

##### bagakay

"taas, sagboton nga tanom"

##### misuot ug humok nga panapton

"misuot sa mahal nga panapton." Ang dato nga mga tawo misuot niining klase sa panapton.

##### Tinuod

Kining pulonga, kanunay nga hubad "tan-awa," dugang pagtumbok sa mga mosunod nga pulong. Sa laing Pagkahubad: "gayod."

#### Matthew 11:9

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mipadayon sa pagsulti sa panon sa katawhan mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.

##### Kinatibuk-ang Kasayoran:

Sa bersikulo 10, gikutlo ni Jesus ang manalagna nga si Malaquias aron sa pagpakita nga ang kinabuhi ug ang pagpangalagad/pagpamuhat ni Juan nga Tigbawtismo nagtuman sa panagna.

##### Apan unsa ang inyong giadto aron tan-awon—usa ka propeta?

Kini pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag mahitungod kang Juan nga Magbabawtismo. Kini gigamit nga klase sa pangutana aron pagpaklaro sa usa ka punto.

##### Apan unsa ang inyong giadto aron tan-awon—usa ka propeta? Oo, ako mosulti kaninyo

Ang pulong nga "kaninyo" nagahisgot sa panon sa katawhan sa duha ka mga kaso.

##### labaw pa sa usa ka propeta

"dili ordinaryo nga propeta" o "labaw pang mahinungdanon kaysa sa naandan nga propeta"

##### Kini siya mao

"Kini" nagahisgot kang Juan nga Magbabawtismo.

##### Kini siya mao ang nahisulat

Ang pulong nga "siya" nagahisgot sa "akong mensahero" sa sunod nga mga pulong.

##### Ako magapadala sa akong mensahero

Ang mga pulong nga "Ako" ug "akong" naghisgot sa Dios. Ang manunulat niini nga panagna sa Daang Tugon kay nagkutlo kung unsa ang giingon sa Dios.

##### sa imong dagway

"sa imong atubangan" o "nga mouna kanimo." Ang pulong nga "imong" naghisgot kang Jesus, tungod kay ang Dios nakigsulti sa Mesiyas sa gikutlo.

#### Matthew 11:11

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mipadayon sa pagsulti sa panon sa katawhan mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.

##### taliwala niadtong gipakatawo sa mga babaye

"taliwala niadtong mga babaye nga gihatagan ug paghimugso" o "ang tanang tawo nga nabuhi"

##### walay mas labaw kang Juan nga Tigbawtismo

Ang ubang paagi sa paghubad: "Si Juan nga magbabawtismo ang pinakabantugan"

##### sa gingharian sa langit

kabahin sa gingharian sa Dios nga matukod. Sa laing Pagkahubad: "nga misulod ngadto sa gingharian sa langit."

##### mas dako kaysa kaniya

"mas labaw pang mahinungdanon kay kang Juan"

##### Gikan sa adlaw ni Juan nga Tigbawtismo hangtod karon

"Gikan sa panahon nga si Juan misugod sa pagsangyaw sa iyang mensahe"

##### ang gingharian sa langit maga-antos sa pagpanlupig, ug ang tawo nga manlulupig magailog niini pinaagi sa kusog

mahimo nga pagpasabot mao ang 1) ang masinupakon nga mga tawo trataron kini sa mapugsanon nga paagi o 2) "ang mga katawhan gilutos ang sakop sa gingharian sa langit, ug ang bayolente nga mga tawo misulay sa pagkontrol niini" o 3) "ang gingharian sa langit nagpadayon sa pag-uswag, ug ang mga adunay gahom nga mga tawo gusto nga mahimong kabahin niini."

#### Matthew 11:13

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mipadayon sa pagsulti sa panon sa katawhan mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.

##### balaod

"balaod ni Moises"

##### Juan

"Juan nga Magbabawtismo"

##### Ug kung ikaw

Ang pulong nga "ikaw" nagahisgot sa katawhan sa panon.

##### kini si Elias

Ang "Kini" nagahisgot kang Juan nga Magbabawtismo. Kini nga pulong usa ka sambingay nga misulti nga si Juan nga Magbabawtismo uyon o nagtuman sa panagna ni Elias sa Daang Tugon, apan wala kini nagsulti nga si Juan nga Magbabawtismo mao si Elias.

##### Siya nga adunay dalunggan mamati, papamatia siya.

Sa laing pagkahubad: "Ikaw nga adunay dalunggan sa pagpaminaw, paminaw."

##### Siya nga adunay dalunggan sa pagpamati

"Bisan kinsa nga makadungog" o "Bisan kinsa nga makadungog kanako"

##### papamatia siya

"Tugoti siya sa pagpaminaw pag-ayo" o "Tugoti siya nga motagad kung unsa ang akong isulti"

#### Matthew 11:16

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mipadayon sa pagsulti sa panon mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.

##### Sa unsa nako igakumpara o ikatandi

Kini ang sinugdanan sa pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag. Si Jesus migamit niini sa pagpaila aron sa pagtandi tali sa mga tawo niadto nga panahon ug unsa ang mahimong isulti sa mga bata sa merkado. Siya misugod uban sa pangutana nga wala nagkinahanglan ug tubag.

##### kini sama sa mga bata nga nagdula sa merkado, nga naglingkod ug nagtawag sa usag-usa

Kini nga sambingay mahimong magpasabot 1) Si Jesus "mipatugtog sa plawta" ug si Juan "nagsubo," apan "kini nga henerasyon o kaliwatan" mibalibad sa pagsayaw o sa pagdangoyngoy, ang sambingay sa pagkamasunoron, o 2) ang mga Pariseo ug ang ubang relihiyoso nga mga pangulo gibatikos ang ordinaryong mga tawo sa dili pagtuman sa balaod nga ilang gidugang sa Balaod ni Moises.

##### kini nga henerasyon o kaliwatan

"ang mga tawo nga nabuhi karon" o "kini nga mga tawo" o "kamo nga katawhan niini nga henerasyon o kaliwatan"

##### merkado

Dako kini, ang abli nga dapit diin ang mga tawo moadto sa pagbaligya sa ilang baligya.

##### Kami nitugtog ug plawta alang kaninyo

Ang "Kami" nagahisgot sa mga bata nga milingkod sa dapit sa merkado. Ang "kaninyo" nagahisgot sa "kini nga henerasyon" o ang panon nga nakadungog sa mga awit ug wala mitubag.

##### plawta

taas kini, ug adunay buslot-buslot nga tulugtugon, nga gipatingog pinaagi sa paghuyop ug hangin pasulod ug mogawas kini sa tumoy.

##### ug kamo wala misayaw

"apan kamo wala misayaw sa mga tugtog"

##### ug wala kamo midangoyngoy

"apan wala kamo mihilak uban kanamo"

#### Matthew 11:18

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus naghuman na sa iyang pagpakig-istorya sa katawhan mahitungod kang Juan ang Magbabawtismo.

##### dili alang sa pagkaon sa tinapay o pan

"wala mikaon ug pagkaon." Wala kini magpasabot nga si Juan wala mikaon sa pagkaon. Ang ubang pamaagi sa paghubad: "kanunay nga mopuasa" o "dili mokaon sa maayo nga pagkaon" (UDB).

##### sila misulti, 'Siya anaay demonyo.'

Si Jesus mikutlo kung unsa ang gipangsulti sa mga tawo mahitungod kang Juan. Kini mahubad isip dili diretso nga pagkutlo: "sila misulti nga siya naay demonyo" o "gipasanginlan nila siya nga naay demonyo."

##### sila

ang "sila" nagahisgot sa mga tawo sa kasamtangan o karon nga henerasyon.

##### Ang Anak sa Tawo

Tungod kay si Jesus nagtuo nga ang mga tawo didto nakasabot nga siya ang Anak sa Tawo, kini usab mahimong ihubad isip nga "Ako, nga Anak sa Tawo."

##### sila misulti, 'Tan-awa, siya dako ug kaon nga tawo

Si Jesus mikutlo kung unsa ang gisulti sa mga tawo mahitungod kaniya isip Anak sa Tawo. Kini mahimong hubaron nga: "sila misulti nga siya dako ug kaon nga tawo" o "gipasanginlan nila siya sa pagkaon ug daghan." Kung imong ihubad "Ang Anak sa Tawo" nga "Ako, ang Anak sa Tawo", ang dili diritso nga pagkutlo mahimong ihubad isip "sila misulti nga ako usa ka dako ug kaon nga tawo."

##### siya dako ug kaon nga tawo

"siya hakog nga manga-unay" o "siya pirmi nagakaon sa daghan kaayong pagkaon"

##### ug palahubog

"usa ka hubog" o "siya pirmi gainom ug daghang kaayong ilimnon nga makahubog"

##### Apan ang kaalam gipakamatarong pinaagi sa iyang mga buhat

Tingali kini usa ka panultihon nga gigamit ni Jesus niini nga sitwasyon o kahimtang, tungod kay ang mga tawo nga misalikway kaniya ug kang Juan kay dili manggialamon.

##### ang kaalam gipakamatarong

Kini nga pagpahayag, nga si Jesus mihulagway sa kaalam isip kini usa ka babaye, wala kini gigamit dinhi nga ang kaalam mabutang sa husto sa Dios apan ang kaalam gipamatuod nga husto

##### iyang mga buhat

Ang pulong "iyang" nagahisgot sa kaalam nga si Jesus mihulagway ingon nga kini usa ka babaye.

#### Matthew 11:20

##### Kinatibuk-ang Kasayoran:

Si Jesus misugod sa pagbadlong sa mga tawo sa siyudad diin siya mihimo ug mga milagro.

##### pagbadlong sa mga siyudad

Ang buot ipasabot ni Jesus diri sa "siyudad" mao ang "mga tawo sa siyudad", nagpasangil sa mga tawo niining siyudad sa pagbuhat ug sayop.

##### siyudad

"lungsod"

##### diin nahimo ang kadaghanan sa iyang gamhanan nga buhat

"diin kasagaran niyang nabuhat ang iyang gamhanang mga buhat"

##### gamhanan nga buhat

Sa laing Pagkahubad: "gamhanang mga buhat" o "buhat sa gahom" o "mga milagro."

##### tungod kay wala sila naghinulsol

Ang pulong "sila" nagahisgot sa mga tawo sa siyudad nga wala naghinulsol.

##### Pagkaalaot nimo, Chorazin! Pagkaalaot nimo, Betsaida!

Nag-istorya si Jesus nga mura ba ug ang mga tawo sa siyudad sa Chorazin ug Betsaida ang naminaw kaniya, apan diay dili sila.

##### Chorazin...Betsaida...Tiro...Sidon

Ang mga ngalan niining mga siyudara gigamit sa paghisgot sa mga tawo nga mipuyo niining siyudad.

##### Kung ang makagagahom nga mga buhat nga nahimo kaninyo nahitabo unta sa Tiro ug Sidon

"Kung akong gibuhat ang makagagahom nga mga buhat sa Tiro ug Sidon nga akong nahimo dinha kaninyo" .

##### naghinulsol na unta sila kaniadto pa

Ang "ilang" nagahisgot sa mga tawo sa Tyre ug Sidon.

##### naghinulsol

"mipakita nga sila nangayo ug pasaylo sa ilang mga sala"

##### mas maantos pa ang Tiro ug Sidon sa adlaw sa paghukom kaysa kaninyo

"Ang Dios mas labaw pa nga magpakita ug kaluoy sa Tyre ug Sidon sa adlaw sa paghukom kaysa imoha" o "Ang Dios mosilot kanimo sa mas labaw pa kaayo sa adlaw sa paghukom kaysa mga tawo sa Tyre ug Sidon." Ang klaro nga ipasabot mao ang "tungod kay ikaw wala naghinulsol ug mituo kanako, bisan tuod imong nakita nga ako mihimo sa mga milagro."

##### kaysa kaninyo

Ang "kanimo" kay isa lang ug nagahisgot sa Chorazin o Betsaida.

#### Matthew 11:23

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mipadayon sa pagbadlong sa mga tawo sa mga siyudad diin siya mibuhat ug mga milagro.

##### Ikaw, Capernaum

Si Jesus karon misulti sa mga tawo sa siyudad sa Capernaum ingon nga mura bag naminaw sila kaniya, apan wala sila naminaw. Ang pulong nga "ikaw" isa lang ug nagahisgot sa Capernaum sa tanan niining mga bersikuloha.

##### Capernaum...Sodoma

Ang mga ngalan niining mga siyudad gigamit aron pagtumbok sa mga tawo nga mipuyo sa Capernaum ug sa Sodoma.

##### nagahunahuna ka ba nga bayawon ka didto sa langit?

Kini nga pangutana wala nagkinahanglan ug tubag sa pagbadlong ni Jesus sa mga tawo sa Capernaum tungod sa ilang mga garbo. Kini usab mahimong hubaron nga: "moadto ka ba sa langit?" o "nagahunahuna ka ba nga ang Dios magpasidungog kanimo?"

##### nga bayawon

"nga pasidunggan" o "mapasidunggan"

##### ikaw pagadad-on paubos sa hades

"Ang Dios modala kanimo ngadto sa hades."

##### kung sa Sodoma aduna pa untay gihimo nga makagagahom nga mga buhat

"kung didto sa Sodoma ako nakahimo ug gamhanang mga buhat nga akong nahimo kanimo."

##### gamhanang mga buhat

"gamhanang mga buhat" o "buhat sa gahom" o "mga milagro"

##### kini magpabilin pa

Ang pulong "kini" nagahisgot sa siyudad sa Sodoma.

##### mas sayon pa alang sa yuta sa Sodoma sa adlaw sa paghukom kay kanimo

Kini mahimong hubaron nga "Ang Dios magpakita pa gayod ug kaluoy sa yuta sa Sodoma sa adlaw sa paghukom kay kanimo" o "Ang Dios mosilot pa gayod kanimo sa mas labaw pa sa adlaw sa paghukom kaysa mga katawhan sa Sodoma." Ang klaro nga ipasabot mao ang "tungod kay wala ka naghinulsol ug mituo kanako, bisan tuod nakita ko nimo nga mihimo ug mga milagro."

#### Matthew 11:25

##### Kinatibuk-ang Kasayoran:

Sa bersikulo 25 ug 26, si Jesus miampo sa iyang langitnong Amahan samtang nagpabilin sa atubangan sa panon. Sa bersikulo 27, siya misugod sa pakigpulong sa mga tawo pag-usab.

##### Si Jesus mitubag ug miingon

Kini mahimong magpasabot 1) ang mga disipulo ni Jesus nga gipadala MAT 10:5 nga mibalik (see MAT 12:1) ug si Jesus mitubag sa usa ka butang nga giingon sa usa ka tawo, o 2) Si Jesus nihukom sa iyang silot sa mga wala mihinulsol nga siyudad: "Dugang pa niana, Si Jesus miingon."

##### Amahan...Anak

Kini ang mahinungdanon nga titulo nga mihulagway sa relasyon o kalabutan tali sa Dios ug ni Jesus.

##### Ginoo sa langit ug sa kalibotan

"Labaw sa matag usa ug ang tanan nga anaa sa langit ug sa kalibotan," "Labaw sa uniberso."

##### imong gitago kining mga butang gikan sa maalamon ug adunay pagsabot, ug gipakita kini niadtong mga wala matudloi, sama sa mga gagmay nga bata

Dili kaayo klaro kung unsa ang buot ipasabot "niining mga butanga." Kung ang imong pinulongan nagkinahanglan sa pagpaklaro kung unsa nga buot pasabot, ang laing hubad mao ang: "Gipakita nimo sa walay mga alamag nga tawo ang kamatuoran nga wala nimo gitugotan ang manggi-alamon ug edukado nga mga tawo sa pagtuon."

##### imong gitago kining mga butanga gikan

"gitago nimo kining mga butang gikan" o "wala nimo gihimo kining butanga nga mahimong ilado sa." Kini nga panglihok baliktad sa "gipakita."

##### sa maalamon ug masinaboton

"ang mga tawo nga maalamon ug masinabtanon." Ang ubang paagi sa paghubad: "mga tawo nga naghunahuna nga sila maalamon ug masinabtanon."

##### gipakita kanila

"nahimong ilado kanila." Ang "kanila" nagahisgot sa "kining mga butang" sa niagi nga bersikulo.

##### kadtong mga wala matudloi, sama sa mga gagmay nga bata

Kining tibuok nga pulong gihubad sa usa ka pulong nga giusa ang pagpasabot sa "batan-ong bata" ug "wala matudloi" o "ignorante o walay alamag." Ang ubang paagi sa paghubad: "walay alamag nga bata"

##### sama sa gagmay nga bata

usa ka sambingay alang sa mga tawo nga dili maalamon o edukado kaayo, o mga tawo nga nasayod nga sila dili maalamon ug edukado kaayo

##### kung kini makapahimuot gayod nganha kanimo

makapahimuot sa imong panan-aw "kay imong nakita nga kini maayo nga himuon."

##### Ang tanang butang nga gisangon kanako gikan sa akong Amahan

Kini mahimong hubaron nga: "Akong Amahan gisalig ang tanang butang nganhi kanako" o "Akong Amahan gihatag ang tanan nganhi kanako." Ang suod ug walay kataposang relasyon sa Dios Amahan diha sa Dios Anak nga si Jesus. Kini gipakita sa ilang Amahan-Anak nga relasyon. Ang gamit sa hunahuna nga "Amahan" ug "Anak" kay ang mga ideya nga gigamit sa orihinal nga Kasulatan sa paghulagway sa ilang relasyon.

##### Ug walay bisan usa nga nasayod sa Anak gawas sa Amahan

"Ang Amahan lang ang nasayod sa Anak." Ang Amahan ug ang Anak mao lang ang tinuod nga nasayod sa usag usa (kauban sa Espiritu sa Dios).

##### nasayod sa Anak

nasayod sa Anak gikan sa kaugalingong kasinatian

##### ang Anak

Si Jesus nagahisgot sa iyang kaugalingon sa ikatulo nga persona.

##### walay laing nasayod sa Amahan gawas sa Anak

"Ang Anak lang ang labing nasayod sa Amahan"

##### nasayod ang Amahan

nasayod gikan sa kaugalingong kasinatian

##### ug ang matag usa nga gitinguha sa Anak nga ipakita siya

Ang ubang paagi sa paghubad: "ang mga tawo masayod lamang sa Amahan kung ang Anak buot nga ipakita ang Amahan ngadto kanila"

#### Matthew 11:28

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mitapos sa pagsulti sa panon.

##### nga naghago ug ang nabug-atan

Kini nagahisgot sa "yugo" sa Balaod sa mga Judio.

##### papahulayon ko kamo

"Ako magtugot kanimo sa pagpahulay gikan sa imong pagtrabaho ug kabug-aton"

##### Kuhaa ang akong yugo diha kaninyo

Ang pulong nga "kanimo" niini nga bersikulo nagahisgot sa "tanan ninyo nga nagtrabaho ug gibug-atan." Kini nagapasabot nga "dawata ang mga buluhaton nga akong gisalig kanimo" o "magtrabaho uban kanako."

##### ang akong lulan magaan

Ang pulong nga "luwan" dinhi kabaliktaran sa bug-at.

### Translation Questions

#### Matthew 11:1

##### Unsa ang gihuman ni Jesus una siya nihawa sa pagtudlo ug pagsangyaw sa mga siyudad?

Si Jesus nahuman sa pagtudlo sa iyang dose ka mga disipulo una siya mipahawa.

#### Matthew 11:9

##### Unsa ang gisulti ni Jesus nga papel ni Juan nga Magbabawtismo sa iyang kinabuhi?

Si Jesus miingon nga si Juan ang Magbabawtismo nga ang gipanagna nga mensahero nga ang moandam sa dalan una ang Usa nga Moabot .

#### Matthew 11:18

##### Unsa ang gisulti sa kasamtangan nga henerasyon mahitungod kang Juan nga Magbabawtismo nga miabot nga wala mikaon sa tinapay o miinom ug bino?

Kana nga henerasyon miingon nga si Juan nga Magbabawtismo anaay demonyo.

#### Matthew 11:20

##### Unsa ang gidiklara ni Jesus sa mga siyudad nga ang iyang dakong mga buhat nahuman, apan wala sila mihinulsol?

Si Jesus nagdeklara sa dako nga paghukom sa mga siyudad diin nahimo ang iyang dako nga mga buhat, apan wala sila mihinulsol.

#### Matthew 11:25

##### Si Jesus gidayeg ang Amahan alang sa pagtago sa gingharian sa langit gikan kang kinsa?

Gidayeg ni Jesus ang Amahan alang sa pagtago sa gingharian sa langit gikan sa maalamon ug masinabtanon.

##### Si Jesus gidayeg ang Amahan alang sa pagpakita sa gingharian sa langit kang kinsa?

Gidayeg ni Jesus ang Amahan alang sa pagpakita sa gingharian sa langit niadtong mga wala matudloi, sama sa gagmay nga mga bata.

#### Matthew 11:28

##### Alang kang kinsa si Jesus nagsaad sa pagpahulay?

Si Jesus misaad sa kapahulayan sa tanan nga naghago ug sa mga gibug-atan.

Chapter 12

1Niadtong panahona miadto si Jesus sa Adlawng Igpapahulay agi sa kaumahan sa trigo. Ang iyang mga tinun-an gipanggutom ug nagsugod sa pagkutlo ug mga uhay sa trigo ug gikaon nila. 2Apan sa dihang ang mga Pariseo nakakita niana, sila misulti kang Jesus, "Tan-awa, ang imong mga disipulo nagbuhat kung unsa ang supak sa balaod nga buhaton sa Adlawng Igpapahulay."3Apan si Jesus miingon kanila, "Wala ba ninyo nabasa kung unsa ang gibuhat ni David, sa dihang gigutom siya, ug ang mga tawo nga kauban niya? 4Miadto siya sa balay sa Dios ug mikaon sa tinapay sa presensya, nga supak sa balaod alang kaniya nga mokaon, ug supak sa balaod alang niadtong kauban niya, apan subay lamang sa balaod alang sa mga pari.5Wala ba kamo nakabasa sa balaod nga sa Adlawng Igpapahulay ang mga pari sa templo nagpasipala sa Adlawng Igpapahulay apan dili sad-an? 6Apan mosulti ako kaninyo ang usa nga mas labaw sa templo ania.7Kung kamo nahibalo kung unsa ang gipasabot niini, 'Ako naninguha sa kaluoy ug dili ang halad,' dili unta kamo buot mosilot sa walay mga sala. 8Kay ang Anak sa Tawo ang Ginoo sa Adlawng Igpapahulay."9Unya si Jesus mibiya gikan didto ug miadto sa ilang sinagoga. 10Tan-awa, adunay tawo nga kimay ug kamot. Ang mga Pariseo nangutana kang Jesus, nga nag-ingon, "Subay ba kini sa balaod ang pag-ayo sa Adlawng Igpapahulay?" aron nga sila makahimo sa pagpasangil kaniya ug sala.11Si Jesus misulti kanila, "Kinsang tawhana nga anaa sa inyong taliwala, nga, kung siya adunay usa ka karnero, ug kung kini nga karnero nahulog sa usa ka lawn nga buho sa Adlawng Igpapahulay, dili ba gunitan kini ug haw-ason kini pagawas? 12Unsa ang mas labaw nga bililhon, unya, ang usa ka tawo kay sa usa ka karnero! Busa kini subay sa balaod ang pagbuhat ug maayo sa Adlawng Igpapahulay."13Unya si Jesus misulti sa tawo, "Ituy-od ang imong kamot." Gituy-od niya kini, ug kini mibalik pagkahimsog, sama sa ubang kamot. 14Apan ang mga Pariseo migawas ug naglaraw batok kaniya. Sila nangita kung unsaon nila nga siya mapatay.15Sa pagkamatikod ni Jesus niini, siya miikyas gikan didto. Daghang mga tawo ang misunod kaniya, ug giayo niya silang tanan. 16Gidid-an Niya sila nga dili siya ipahibalo ngadto sa uban, 17nga kini mahimong matuman, kung unsa ang gisulti pinaagi ni Isaias nga propeta, nga nag-ingon,18"Tan-awa, ang akong sulugoon nga akong pinili; ang usa nga akong hinigugma, diin gikahimut-an pag-ayo sa akong kalag. Akong ibutang ang akong Espiritu ngadto kaniya, ug iyang ipahibalo ang hustisya ngadto sa mga Gentil.19Dili siya makigbisog ni mosinggit ug kusog; ni adunay makadungog sa iyang tingog sa kadalanan. 20Dili niya balion ang bisan unsang nabuak nga bugang ; dili niya palungon ang bisan unsa nga nag-asong pabilo, hangtod iyang ipadala ang paghukom sa kadaogan. 21sa iyang pangalan ang mga Gentil magka naay paglaum."22Unya adunay usa ka tawo nga buta ug amang, nga gisudlan sa demonyo, ang gidala ngadto kang Jesus. Siya nag-ayo kaniya, uban sa resulta nga ang amang nakasulti ug nakakita. 23Ang tanang panon sa katawhan natingala ug nag-ingon, "kini ba kaha ang anak ni David?"24Apan sa dihang ang mga Pariseo nakadungog niining milagro, sila miingon, "Kining tawhana dili makahingilin sa mga demonyo gawas kung pinaagi kang Beelzebub, ang prinsipe sa mga demonyo." 25Apan si Jesus nasayod sa ilang mga hunahuna ug miingon siya kanila, "Ang matag gingharian nga nabahin batok sa ilang kaugalingon nahimong biniyaan, ug ang matag siyudad o balay nga nabahin batok sa ilang kaugalingon dili makabarog.26Kung si Satanas mipagawas kang Satanas, siya nabahin batok sa iyang kaugalingon. Unsaon pagbarog sa iyang gingharian? 27Ug kung akong gipagawas ang mga demonyo pinaagi kang Beelzebul, pinaagi ni kinsa ang nabuhat sa inyong mga sumusunod sa pagpagawas kanila? Tungod niini sila mahimo ninyong maghuhukom.28Apan kung akong gipagawas ang mga demonyo pinaagi sa Espiritu sa Dios, unya ang gingharian sa Dios moabot diha kaninyo. 29Ug unsaon pagsulod ni bisan kinsa sa balay sa tawong kusgan ug pagkawat sa iyang mga kabtangan nga wala gaposa pag-una ang tawong kusgan? Unya iyang makawat ang iyang mga kabtangan gikan sa iyang balay. 30Ang usa nga dili uban nako batok kanako, ug ang usa nga wala nagtigom uban nako magkatibulaag.31Busa sultihan ko kamo, ang matag sala ug pagpasipala sa tawo mapasaylo, apan ang pagpasipala batok sa Espiritu dili mapasaylo. 32Ug si bisan kinsa nga mosulti sa bisan unsa nga pulong batok sa Anak sa Tawo, kana mapasaylo niya. Apan si bisan kinsa nga mosulti batok sa Balaang Espiritu, kana dili na niya mahimong mapasaylo, niining kalibotana, ni diha sa umaabot.33Himoa nga maayo ang kahoy ug maayo ang bunga niini, o himoa nga dili maayo ang kahoy ug dili maayo ang bunga niini, kay ang kahoy mailhan pinaagi sa iyang bunga. 34Kamong mga kaliwat sa mga bitin, sanglit kamo mga daotan, unsaon ninyo pagsulti sa maayong mga butang? Kay kung unsa ang sulod sa kasingkasing ang baba mosulti. 35Ang maayong tawo gikan sa maayong bahandi sa iyang kasingkasing nagapatungha kung unsa ang maayo, ug ang dautang tawo gikan sa dautang bahandi sa iyang kasingkasing magamapatungha kung unsa ang dautan.36Sultihan ko kamo nga sa adlaw sa paghukom ang mga tawo magahatag ug husay alang sa matag pulong nga walay pulos nga ilang nasulti. 37Kay pinaagi sa inyong mga pulong kamo mahimong matarong, ug pinaagi sa inyong mga pulong kamo pagahukman."38Unya ang pipila ka mga eskriba ug mga Pariseo mitubag kang Jesus ug miingon, "Magtutudlo, gusto namong makita ang timailhan gikan kanimo." 39Apan si Jesus mitubag ug misulti kanila, "Usa ka daotan ug mananapaw nga kaliwatan nagapangita ug timailhan. Apan walay timailhan nga mahatag niini gawas sa timailhan ni Jonas nga propeta. 40Maingon nga si Jonas tulo ka adlaw ug tulo ka gabii sulod sa tiyan sa dakong isda, tulo usab ka adlaw ug tulo ka gabii ang anak sa tawo sa ilawm sa yuta.41Ang mga tawo sa Nineveh mubarog sa paghukom uban niining kaliwatan sa mga tawo ug pagahukman kini. Kay sila naghinulsol diha sa pagwali ni Jonas, ug tan-awa, usa nga mas labaw pa kay kang Jonas ania.42Ang Rayna sa Habagatan motindog sa paghukom uban sa mga kalalakin-an niining kaliwatan ug pagasilotan kini. Siya miabot gikan sa kinatumyan sa kalibotan sa pagpamati sa kaalam ni Solomon, ug tan-awa, usa nga mas labaw pa kay kang Solomon ania.43Sa dihang ang hugaw nga espiritu nawala na gikan sa tawo, kini miagi paingon sa dapit nga walay tubig ug nangita sa kapahulayan, apan wala kini nakakaplag. 44Unya kini miingon, 'Mobalik ako sa akong balay kung asa ako naggikan.' Sa pagbalik, nakita niini nga ang balay nalimpyo ug napahimutang. 45Unya kini miadto ug gidala uban niini ang pito ka mga espiritu nga mas daotan pa kay sa iyahang kaugalingon, ug silang tanan misulod ug mipuyo didto. Unya ang kataposang kahimtang nianang tawhana nahimong mas hilabihan pa kay sa una. Ingon niini ang mahimong mahitabo niining daotang kaliwatan."46Samtang si Jesus nakigsulti pa sa panon sa katawhan, tan-awa, ang iyang inahan ug iyang mga igsoong lalaki nagtindog sa gawas, nangita aron sa pagpakig-istorya kaniya. 47Usa ka tawo miingon kaniya, "Tan-awa, ang imong inahan ug imong mga igsoong lalaki nagtindog sa gawas, nangita aron makig-istorya kanimo."48Apan si Jesus mitubag ug misulti kaniya nga nag-ingon kaniya, "Kinsa ang akong inahan? Ug kinsa ang akong mga igsoong lalaki?" 49Unya gituy-od niya ang iyang kamot paingon sa iyang mga tinun-an ug miingon, "Tan-awa, ania sila nga akong inahan ug akong mga igsoong lalaki! 50Alang sa bisan kinsa nga nagbuhat sa kabubut-on sa akong Amahan nga anaa sa langit, kanang tawhana akong igsoong lalaki, ug igsoong babaye, ug inahan."

#### Matthew 12:1

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Kini ang sinugdanan sa bag-o nga bahin sa istorya nga diin nagsaysay ang manunulat sa nagkadaghan nga nagbatok sa pagpamuhat ni Jesus. Ania, ang mga Pariseo nagsaway sa iyang mga disipulo sa pagpangutlo ug trigo sa Adlawng Igpapahulay.

##### kaumahan

ang dapit nga tamnanan sa trigo. Kung ang trigo wala mailhi ug ang "lugas sa trigo" kasagaran ra kaayo, "kaumahan sa mga tanom kung asa nila gikan ang tinapay."

##### pagkutlo ug mga ulo sa trigo ug gikaon nila...nagbuhat kung unsa ang supak sa balaod nga buhaton sa Adlawng Igpapahulay

Ang pagpangutlo sa trigo sa ubang mga kaumahan ug ang pagkaon niini wala giisip nga pagpangawat. Kini nga pangutana kay kung makabuhat ba ang tawo niini sumala sa balaod sa Adlawng Igpapahulay.

##### nila

ang taas nga bahin sa trigo o ang ulo sa trigo

##### mga ulo sa trigo

Kini mao ang pinakatumoy nga bahin sa tanom nga trigo, diin usa ka matang sa dagkong sagbot. Kini naggunit sa gulang nga trigo o sa mga lugas sa tanom.

##### tan-awa

Ang ubang paagi sa paghubad: "Tan-awa" o "Paminaw" o "Hatagi ako sa pagtagad kung unsa ang buot nakong isulti kanimo."

#### Matthew 12:3

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mitubag sa pagsaway sa mga Pariseo.

##### kanila...ninyo

ang mga Pariseo

##### wala ba ninyo nabasa

Si Jesus malumo nga nagbadlong sa mga Pariseo alang sa wala pagkat-on gikan sa ilang nabasa. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kinahanglan kamo makakat-on gikan sa inyong gibasa."

##### siya...niya

si David

##### tinapay sa presensya

tinapay nga gihatag alang sa Dios ug nga hinalad sa atubangan sa Dios.(UDB)

##### niadtong kauban niya

"ang mga tawo nga kuyog/kauban ni David"

##### subay lamang sa balaod alang sa mga pari

"ang mga pari lamang ang gitugotan sa pagkaon niini."

#### Matthew 12:5

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagpadayon sa pagtubag sa mga Pariseo.

##### kamo...kaninyo

ang mga Pariseo

##### wala ba kamo nakabasa sa

"Nabasa ninyo ang balaod, busa nasayod kamo nga kini nag-ingon"

##### nagpasipala sa Adlawng Igpapahulay

"gibuhat sa Adlawng Igpapahulay kung unsa ang ilang ginabuhat sa ubang mga adlaw"

##### dili sad-an

"Ang Dios dili mosilot kanila"

##### usa nga mas labaw sa templo

"usa ka tawo nga labaw nga importante kay sa templo." Si Jesus naghisgot sa iyang kaugalingon ingon nga siya mas labaw.

#### Matthew 12:7

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus nagpadayon sa pagtubag sa mga Pariseo.

##### Kinatibuk-an nga Impormasyon:

Sa bersikulo 7, si Jesus mikuha ug pulong gikan kang propeta Hosea aron sa pagbadlong sa mga Pariseo.

##### Kung kamo nahibalo

"Wala ninyo nahibaloan"

##### kamo...kamo

ang mga Pariseo

##### Ako naninguha sa kaluoy ug dili ang halad

Ang mga halad maayo, apan ang kalooy mas labawng maayo.

##### unsa ang gipasabot

"unsa ang giingon sa Dios sa kasulatan"

##### Ako naninguha

Ang pulong "Ako" naghisgot sa Dios.

#### Matthew 12:9

##### Kinatibuk-ang Impormasyon:

Mao kini ang panghitabo nga nabalhin sa laing panahon sa dihang ang mga Pariseo nagsaway kang Jesus sa pagpang-ayo sa tawo sa Adlawng Igpapahulay.

##### Unya si Jesus mibiya gikan didto

"Si Jesus mibiya gikan sa kaumahan sa trigo"

##### didto

ang sinagoga sa mga Pariseo nga iyang gipakig-istoryahan

##### Tan-awa

Ang pulong nga "tan-awa" mipahibalo kanato sa bag-ong tawo sa sugilanon. Ang imong pinulongan mahimong adunay paagi sa pagbuhat niini.

##### uga ug kamot

"kuyos" o "nabawog paingon sa kumo"

#### Matthew 12:11

##### Sumpay nga Pamahayag:

Si Jesus mitubag sa pagsaway sa mga Pariseo

##### Kinsang tawhana nga anaa sa inyong taliwala, kinsa,...dili ba pasabot...ug aswaton kini pagawas?

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang matag-usa kaninyo...mag-aswat ug kuhaon kini pagawas."

##### kanila...inyong

ang mga Pariseo

##### kung siya adunay

"kung kanang tawhana adunay"

##### aswaton kini

"kuhaon/aswaton ang karnero pagawas sa bangag o lungag"

##### kini subay sa balaod ang pagbuhat ug maayo

"kadtong nagabuhat ug maayo wala nagsupak sa balaod" o "kadtong nagabuhat ug maayo mituman sa balaod"

#### Matthew 12:13

##### sa tawo

ang tawo nga adunay uga/kuyos nga kamot

##### Ituy-od ang imong kamot

"ipagawas ang imong kamot" o "Inata imong kamot."

##### niya

ang tawo nga adunay uga/kuyos nga kamot

##### kini..kini

ang kamot sa tawo

##### mibalik pagkahimsog

"hingpit nga naayo" o "nahimsog pag-usab"

##### naglaraw batok

"nagplano sa pagdaot" o "nagplano ug dili maayo"

##### nangita kung unsaon nila

"nangita ug mga pamaagi aron sa"

##### siya mapatay

si Jesus pagapatyon

#### Matthew 12:15

##### Kinatibuk-an Impormasyon:

Kini nga sugilanon nagpatin-aw kung unsa ang gibuhat ni Jesus alang sa katumanan sa usa sa mga gipanagna ni Isaias.

##### niini

"nga ang mga Pariseo nagplano sa pagpatay kaniya".

##### miikyas gikan

"mibiya/mipalayo"

##### dili siya mahimong mailhan ngadto sa uban

"dili gayod isulti kang bisan kinsa ang mahitungod kaniya"

##### unsa ang gisulti pinaagi ni Isaias nga propeta, nga nag-ingon

"unsa ang giingon sa Dios pinaagi sa kung unsa ang gisulat ni propeta Isaias"

#### Matthew 12:18

##### Sumpay nga Pamahayag:

Dinhi ang manunulat nga nagkuha ug pulong kang propeta Isaias sa pagpakita nga ang ministeryo ni Jesus nagtuman sa kasulatan.

#### Matthew 12:19

##### Sumpay nga Pamahayag:

Ang manunulat nagpadayon sa pagkuha ug pulong kang propeta Isaias.

##### Dili niya buakon ang bisan unsa nga nagasgas nga bagakay

"dili niya birahon paubos ang huyang nga mga tawo"

##### nagasgas

"pasiuna nga pagkabuak o pagkaguba"

##### nag-asong lino

human napalong ang nagsiga nga pabilo sa lampara, nagrepresentar sa katawhan nga walay mahimo o gitakda

##### hangtod

Kini mahimong hubaron sa bag-ong pulong: "mao kini ang iyang buhaton hangtod"

##### iyang ipadala ang paghukom sa kadaogan

"siya nag-awhag sa katawhan nga ako matarong"

##### sa iyang ngalan

Ang ubang paagi sa paghubad: "kaniya"

#### Matthew 12:22

##### usa ka tawo nga buta ug amang

"ang usa ka tawo diin dili makakita ug dili makasulti".

##### Ang tanang panon sa katawhan natingala

"Ang tanang tawo nga nakakita kang Jesus nga nang-ayo sa tawo hilabihan ang katingala"

#### Matthew 12:24

##### niining milagro

ang milagro sa pag-ayo sa buta, bungol, ug sa nayawaan nga tawo.

##### Kining tawhana dili makahingilin sa mga demonyo gawas kung pinaagi kang Beelzebub

"Kining tawhana makahimo lamang paghingilin sa demonyo tungod siya sulugoon ni Beelzebub"

##### Kining tawhana

Ang mga Pariseo naglikay sa pagtawag kang Jesus pinaagi sa iyang ngalan sa pagpakita nga gisalikway nila siya.

##### ilang...kanila

ang mga Pariseo

#### Matthew 12:26

##### Kung si Satanas mipagawas kang Satanas

"Kung si Satanas nagbatok sa iyang kaugalingong gingharian"

##### Unsaon pagbarog sa iyang gingharian?

"Ang gingharian ni Satanas dili kabarog," o "ang gingharian ni Satanas maguba/magun-ob."

##### gipagawas

"gipugos pagpagawas" o "gihinginlan" o "gilabay pagawas" o "gikuha pagawas"

##### pinaagi ni kinsa ang nabuhat sa inyong mga sumusunod sa pagpagawas kanila

Ang uban nga paagi sa paghubad: "kinahanglan usab nga ang gahom ni Beelzebul makahimo sa inyong mga sumusunod sa paghingilin sa mga demonyo" (o tan-awa sa UDB).

##### sila mahimo ninyong maghuhukom

Ang ubang paagi sa paghubad: ang inyong mga sumusunod nga naghingilin sa demonyo pinaagi sa gahom sa Dios makahukom kaninyo alang sa pagsulti nga ako naghingilin sa demonyo pinaagi sa gahom ni Beelzebul."

#### Matthew 12:28

##### diha kaninyo

diha sa mga Pariseo

##### wala gaposa pag-una ang tawong kusgan

"wala gidumalaan/gikontrol pag-una ang kusgan nga tawo"

##### usa nga dili uban nako

"ang wala nagsuporta kanako" o "ang wala nagtrabaho uban kanako"

##### dili uban kanako

"mga buhat batok kanako" o "nagguba sa akong gibuhat"

##### batok kanako

"nagtrabaho nga supak kanako" o "nagguba sa akong bulohaton"

##### nagtigom

Kini mao ang kasagarang tawag alang sa pag-ani sa mga pananom.

#### Matthew 12:31

##### kamo

ngadto sa mga Pariseo

##### ang matag sala ug pagpasipala sa mga tawo mapasaylo

"Ang Dios makapasaylo sa matagsala ug ang pagpasipala nga nabuhat sa mga tawo" o "ang Dios makapasaylo sa matag tawo nga nakasala o nagpasipala"

##### pagpasipala batok sa Espiritu dili mapasaylo

"Ang Dios dili mopasaylo sa nagpasipala batok sa Espiritu"

##### Ug si bisan kinsa nga mosulti sa bisan unsa nga pulong batok sa Anak sa Tawo, kana mapasaylo niya

"Ang Dios magpasaylo sa bisan unsang pulong mga gisulti batok sa Anak sa Tawo"

##### niining kalibotana...diha sa umaabot

Ang ubang paagi sa Paghubad: "kini nga panahon...ang panahon nga moabot."

#### Matthew 12:33

##### Kung ang kahoy maayo ug ang bunga niini maayo, o ang kahoy daot ug ang bunga niini daot

"Desisyoni kung ang bunga maayo busa ang kahoy maayo usab, o ang bunga daot busa ang kahoy daot usab"

##### maayo...daot

Kini mahimong nagpasabot 1) "himsog...dili himsog" o 2) "makaon...dili makaon."

##### ang kahoy mailhan pinaagi sa bunga niini

Kini mahimong nagpasabot 1) "ang mga tawo nasayod kung ang kahoy himsog o dili pinaagi sa pagtan-aw sa bunga niini" o 2) "ang mga tawo masayod kung unsa nga klaseng kahoy pinaagi sa pagtan-aw sa bunga niini."

##### Kamo...kamo

ang mga Pariseo

##### ang sulod sa kasingkasing ang baba mosulti

"ang tawo mosulti lamang kung unsa ang naa sa iyang kasingkasing"

##### maayong bahandi...daotang bahandi

"matarong nga mga panghunahuna...daotang nga mga panghunahuna"

#### Matthew 12:36

##### kaninyo...inyong

ang mga Pariseo

##### ang mga tawo magahatag ug husay alang

"ang Dios magapangutana kanila mahitungod" o "ang Dios mohukom sa bili sa"

##### walay pulos

"walay kapuslanan" Ang ubang paagi sa paghubad: "makadaot."

##### ilang

"ang mga tawo"

##### kamo mahimong matarong...kamo silotan

"ang Dios makahimo kaninyo ug matarong...ang Dios mosilot kaninyo"

#### Matthew 12:38

##### nagtinguha

"gusto"

##### daotan ug mananapaw nga kaliwatan

Ang katawhan nga nagpuyo niining panahona nahigugma sa pagbuhat sa daotan ug wala sila nagmatinud-anon sa Dios.

##### walay timailhan nga mahatag niini

"Ang Dios dili mohatag ug timailhan niining daotan ug mananapaw nga kaliwatan."

##### timailhan ni Jonas

Ang ubang paagi sa Paghubad "kung unsa ang nahitabo kang Jonas" o "ang milagro nga gibuhat sa Dios alang kang Jonas" See:

##### sa kasingkasing sa yuta

sa sulod sa pisikal nga lubnganan

#### Matthew 12:41

##### Ang mga tawo sa Nineveh makabarog...uban niining kaliwatan...ug pagasilotan kini

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang mga tawo sa Nineveh mobatok niining kaliwatan...ug ang Dios maminaw sa ilang mga sumbong ug mosilot kaninyo" o "ang Dios mohukom sa mga tawo sa Nineveh...ug kini nga kaliwatan sad-an gayod, tungod naghinulsol sila ug kamo wala, siya magasilot lamang kaninyo"

##### niining kaliwatan

ang mga tawo nga nabuhi sa panahon nga si Jesus nagwali

##### usa nga mas labaw

"tawo nga mas importante/mahinungdanon"

#### Matthew 12:42

##### Ang Rayna sa Habagatan motindog...uban sa mga kalalakinhan niining kaliwatan ug pagasilotan kini

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang Rayna sa Habagatan mobatok niini nga kaliwatan...ug ang Dios magapaminaw sa iyang mga sumbong ug mosilot kaninyo" o "ang Dios magahukom sa Rayna sa Habagatan...ug kini nga kaliwat sad-an gayod, apan siya miabot ug naminaw kang Haring Solomon ug kamo nga wala naminaw kanako, siya magasilot lamang kaninyo"

##### Rayna sa Habagatan

Kini naghisgot sa Rayna sa Sheba, ang Gentil nga gingharian.

##### Siya miabot gikan sa kinatumyan sa kalibotan

"Siya miabot gikan sa layo kaayo nga dapit"

##### niining kaliwatan

ang mga tawo nga nabuhi sa panahon nga si Jesus nagwali

##### usa nga mas labaw

"ang tawo nga mas importante"

#### Matthew 12:43

##### dapit nga walay tubig

"uga nga mga lugar" o "lugar diin walay tawo nga nagpuyo"

##### wala kini nakakaplag

"wala makakita ug kapahulayan"

##### kini miingon

"ang hugaw nga espiritu nag-ingon"

##### nakita niini nga ang balay nalimpyo ug napahimutang

Ang ubang paagi sa paghubad: "ang hugaw nga espiritu nakakita ug usa ka tawo nga naghinlo sa balay ug nagbutang sa tanang butang sa balay sa nahimutangan niini."

#### Matthew 12:46

##### iyang inahan

Ang tawhanong inahan ni Jesus

##### mga igsoong lalaki

Kini mahimong pasabot 1) mga igsoong lalaki nga anaa sa sakop sa pamilya o 2) suod nga mga higala o mga kauban sulod/sakop sa Israel

##### nangita

"gusto"

#### Matthew 12:48

##### kaniya nga nag-ingon kaniya

"ang tawo nga nagsulti kang Jesus nga ang iyang inahan ug mga igsoong lalaki nagpaabot nga makita siya"

##### Kinsa ang akong inahan? Ug kinsa ang akong igsoong lalaki?

Ang ubang paagi sa paghubad: "Isulti ko kaninyo kung si kinsa gayod ang akong inahan ug mga igsoong lalaki."

##### bisan kinsa nga

"bisang kinsa"

##### Amahan

Kini mao ang mahinungdanong titulo alang sa Dios.

### Translation Questions

#### Matthew 12:18

##### Diha sa pagpanagna ni Isaias mahitungod kang Jesus, si kinsa ang buot makadungog sa paghukom sa Dios ug adunay pagsalig kang Jesus?

Ang mga Gentil buot makadungog sa paghukom sa Dios ug adunay pagsalig kang Jesus.

#### Matthew 12:19

##### Diha sa pagpanagna ni Isaias mahitungod kang Jesus, unsa ang dili buot nga buhaton ni Jesus?

Si Jesus dili buot maningkamot, mohilak ug kusog, buakon ang nagasgas nga bagakay, o palungon ang nag-asong lino.

#### Matthew 12:26

##### Giunsa pagtubag ni Jesus ang mga pasangil nga siya naghingilin sa mga demonyo pinaagi kang Beelzebub?

Si Jesus miingon nga kung si Satanas ang mipagawas kang Satanas, unya unsaon pagbarog sa gingharian ni Satanas?

#### Matthew 12:28

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga mahitabo kung siya nagpagawas sa mga demonyo pinaagi sa Espiritu sa Dios?

Si Jesus miingon nga ang gingharian sa Dios moabot kanila kung siya nagpagawas sa mga demonyo pinaagi sa Espiritu sa Dios.

#### Matthew 12:31

##### Unsa nga sala ang giingon ni Jesus nga dili mapasaylo?

Si Jesus miingon nga ang pagpasipala batok sa Espiritu ang dili na mapasaylo.

#### Matthew 12:33

##### Pinaagi sa unsa nga ang kahoy mailhan?

Ang kahoy mailhan pinaagi sa bunga niini.

#### Matthew 12:41

##### Si kinsa ang giingon ni Jesus nga mas dako kay kang Jonas?

Si Jesus miingon nga siya mas labaw kay kang Jonas.

##### Nganong ang mga tawo sa Nineveh ug ang Rayna sa Habagatan silotan ang katawhan sa kapanahonan ni Jesus?

Ang mga tawo sa Nineveh ug ang Rayna sa Habagatan mosilot sa kaliwatan ni Jesus tungod kay sila naminaw sa pulong sa Dios pinaagi kang Jonas ug kang Solomon, apan ang kaliwatan ni Jesus wala naminaw sa Anak sa Tawo nga mas labaw pa kay kang Jonas ug Solomon.

#### Matthew 12:42

##### Si kinsa ang giingon ni Jesus nga mas dako kay kang Solomon?

Si Jesus miingon nga siya mas labaw pa kay kang Solomon.

#### Matthew 12:43

##### Giunsa sa kaliwatan ni Jesus nga nahimong sama sa tawo nga adunay hugaw nga espiritu nga mipalayo gikan kaniya?

Ang kaliwatan ni Jesus mahimong sama sa tawo nga adunay hugaw nga espiritu nga milakaw gikan kaniya, tungod ang hugaw nga espiritu mibalik kuyog ang pito pa ka mga espiritu ug ang katapusang kahimtang sa tawo nahimong mas grabe pa kay sa una.

#### Matthew 12:46

##### Si kinsa ang giingon ni Jesus nga iyang mga igsoong lalaki, igsoong babaye, ug inahan?

Si Jesus miingon nga kadtong nagabuhat sa kabubut-on sa Amahan mao ang iyang igsoong lalaki, igsoong babaye, ug inahan.

Chapter 13

1Niadtong adlawa si Jesus migawas sa balay ug milingkod daplin sa dagat. 2Ang labihan kadaghan nga panon nagpalibot kaniya, busa misakay siya sa sakayan ug milingkod niini samtang ang tibook panon nagtindog sa baybayon.3Unya miingon si Jesus sa daghang mga butang ngadto kanila diha sa mga sambingay. Miingon siya, "Tan-awa, ang usa ka magpupugas milakaw aron magpugas. 4Samtang siya nagpugas, ang pipila ka mga binhi nahulog daplin sa dalan, ug ang mga langgam miabot ug nituka kanila. 5Ang uban nga mga binhi nahulog sa batoon nga yuta, diin wala silay igong yuta. Dihadiha dayon nanurok sila tungod kay ang yuta dili lalom. 6Apan sa dihang misubang na ang adlaw, nalaya sila tungod kay wala sila makagamot, ug nalawos sila.7Ang uban nga mga binhi nahulog taliwala sa tunokon nga mga tanom. Mitubo ang tunokon nga mga tanom ug mituok kanila. 8Ang uban nga mga binhi nahulog sa maayo nga yuta ug namunga ug lugas, ang pipila usa ka gatos kapilo ang gidaghanon, ang pipila saysenta, ug ang pipila traynta. 9Siya nga adunay mga dalunggan, papaminawa siya."10Miabot ang mga tinun-an ug miingon kang Jesus, "Nganong nakigsulti ka man sa panon sa katawhan diha sa mga sambingay?" 11Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Gihatagan na kamo sa kahigayonan sa pagsabot sa mga tinago sa gingharian sa langit, apan wala kini gihatag kanila. 12Kay si bisan kinsa kadtong aduna, pagahatagan pa siya sa makadaghan, ug aduna siyay dakong pagsabot. Apan si bisan kinsa kadtong wala, pagakuhaon gikan kaniya ang bisan unsa nga anaa kaniya.13Busa nakigsulti ako kanila diha sa mga sambingay: Bisan sila nagtan-aw' wala gayod sila makakita; Ug bisan tuod nakadungog sila, wala gayod sila nagpatalinghog, o makasabot. 14Natuman ngadto kanila ang panagna ni Isaias, nga nag-ingon, 'Samtang maminaw makadungog kamo, apan sa bisan unsa nga pamaagi dili kamo makasabot; samtang magtan-aw makakita kamo, apan dili kamo makaila.15Kay kining kasingkasing sa mga tawo nagmagahi, ug naglisod na sila sa pagpaminaw, ug gisirado na nila ang ilang mga mata, aron wala na gayod silay makita uban sa ilang mga mata, o madungog uban sa ilang mga dalunggan, o makasabot uban ang ilang mga kasingkasing, aron mobalik sila pag-usab, ug ako magaayo kanila."16Apan bulahan ang inyong mga mata, kay sila makakita; ug ang inyong mga dalunggan, kay sila makadungog. 17Sa pagkatinuod sultihan ko kamo nga daghang mga propeta ug matarong nga mga tawo ang nagtinguha nga makakita sa mga butang nga inyong nakita ug wala nakakita niini. Nagtinguha sila nga makadungog sa mga butang nga inyong nadungog ug wala nakadungog niini.18Unya paminawa ang sambingay sa mag-uuma nga nagpugas sa iyang binhi. 19Sa dihang madungog ni bisan kinsa ang pulong sa gingharian apan dili makasabot niini, unya moabot ang daotan ug mosakmit kung unsa na ang napugas sa iyang kasingkasing. Kini ang binhi nga napugas daplin sa dalan.20Ang napugas sa batoon nga yuta siya mao ang nakadungog sa pulong ug dihadiha midawat niini uban ang kalipay. 21Apan wala siya makagamot sa iyang kaugalingon ug milahutay sa makadiyot lamang. Sa dihang miabot ang kasakit o paglutos tungod sa pulong, dihadiha mobiya siya.22Ang napugas taliwala sa tunokon nga mga tanom, mao kini siya ang nakadungog sa pulong, apan ang mga kabalaka sa kalibotan ug ang pagkamalimbongon sa mga bahandi mituok sa pulong, ug nahimo siyang dili mabungahon. 23Ang binhi nga napugas sa maayong yuta, mao kini siya ang nakadungog sa pulong ug nakasabot niini. Siya mamunga ug usa ka gatos, ang uban tag saysenta ug ang uban tag traynta ka pilo sa gitanom."24Nagpadayag si Jesus ug laing sambingay ngadto kanila. Miingon siya, "Ang gingharian sa langit sama sa usa ka tawo nga nagpugas sa maayong binhi didto sa iyang uma. 25Apan samtang natulog ang mga tawo, miabot ang iyang kaaway ug nagpugas usab sa mga sagbot taliwala sa mga trigo ug unya mihawa. 26Sa diha nga ang mga dahon migitib ug unya namunga, unya mitungha usab ang mga sagbot.27Miabot ang mga sulugoon sa tag-iya sa yuta ug miingon kaniya, 'Agalon, dili ba nagpugas ka man ug maayong binhi sa imong uma? Sa unsang paagiha nga karon aduna na may mga sagbot niini?' 28Siya miingon kanila, 'Ang kaaway ang nagbuhat niini.' Miingon ang mga sulugoon kaniya, 'Busa buot mo ba nga moadto kami ug pang-ibton sila?'29Miingon ang tag-iya sa yuta, 'Ayaw. Kay samtang giibot ninyo ang mga sagbot, basin maibot ninyo ang trigo uban kanila. 30Tugoti nga magdungan sa pagtubo ang duha hangtod sa ting-ani. Sa panahon sa ting-ani moingon ako sa mga mag-aani, "Unaha sa pag-ibot ang mga sagbot ug bugkosa sila aron sunogon sila, apan tigoma ang trigo ngadto sa akong kamalig."'"31Unya nagpadayag si Jesus ug laing sambingay ngadto kanila. Miingon siya, "Ang gingharian sa langit sama sa usa ka liso sa mustasa nga gikuha sa usa ka tawo ug gipugas sa iyang uma. 32Kini nga liso mao gayod ang kinagamyan sa tanang matang sa mga liso. Apan sa dihang mitubo na kini, mas dako pa kini sa mga tanom sa tanaman. Mahimo kining usa ka kahoy, aron ang mga langgam sa kahanginan moabot ug magsalag sa mga sanga niini."33Unya si Jesus nagsugilon kanila ug laing sambingay. "Ang gingharian sa langit sama sa patubo nga gikuha sa usa ka babaye ug gisagol uban sa tulo ka sukod nga harina hangtod nga mitubo kini."34Kining tanang mga butanga gisulti ni Jesus sa mga panon pinaagig mga sambingay; ug wala siyay gisulti kanila gawas sa sambingay 35Aron nga kung unsa ang giingon pinaagi sa propeta matinuod gayod, sa dihang miingon siya, "Pagaablihan ko ang akong baba sa mga sambingay. Mosulti ako sa tinagong mga butang gikan sa patukoranan sa kalibotan."36Unya mibiya si Jesus sa panon sa katawhan ug misulod sa balay. Miduol ang iyang mga tinun-an kaniya ug miingon, "Ipasabot kanamo ang sambingay sa mga sagbot sa uma." 37Mitubag si Jesus ug miingon, "Siya nga nagpugas sa maayong binhi mao ang Anak sa Tawo. 38Ang uma mao ang kalibotan; ug ang maayong binhi, mao kini ang mga anak sa gingharian. Ang mga sagbot mao ang mga anak sa daotan, 39ug ang kaaway nga nagpugas kanila mao ang yawa. Ang ting-ani mao ang kataposan sa kalibotan, ug ang mga mag-aani mao ang mga anghel.40Busa, ingon nga ang mga sagbot gitigom ug gisunog uban sa kalayo, mao usab ang mahitabo sa katapusan sa kapanahonan. 41Magapadala ang Anak sa Tawo sa iyang mga anghel, ug tigomon nila sa gawas sa iyang gingharian ang tanang mga butang nga mao ang hinungdan sa sala ug kadtong nagbuhat ug kasaypanan. 42Ilabay nila sila ngadto sa hudno sa kalayo, diin didto adunay panaghilak ug panagkagot sa mga ngipon. 43Unya magasidlak ang matarong nga mga tawo sama sa adlaw diha sa gingharian sa ilang Amahan. Siya nga adunay mga dalunggan, tugoti nga maminaw siya.44Ang gingharian sa langit sama sa tinagong bahandi sa usa ka uma. Ang usa ka tawo nakakaplag niini ug nagtago niini. Sa iyang kalipay milakaw siya, gipamaligya ang tanan niyang gipanag-iyahan, ug gipalit kana nga uma. 45Usab, ang gingharian sa langit sama sa usa ka tawo nga tigpatigayon nga nangita alang sa bililhong mga perlas. 46Sa dihang nakaplagan niya ang usa ka perlas nga dako kaayo'g kantidad, milakaw siya ug gibaligya ang tanang butang nga iyang gipanag-iyahan ug gipalit kini.47Usab, ang gingharian sa langit sama sa usa ka pukot nga gilabay ngadto sa dagat, ug nagtigom sa matag matang sa mga binuhat. 48Sa dihang napuno na kini, ang mga mananagat nagbira niini padulong sa baybayon. Unya nanglingkod sila ug gitapok ang maayong mga butang ngadto sa mga sudlanan, apan ang walay bili nga mga butang gilabay nila.49Mao kini ang pamaagi sa kataposan sa kapanahonan. Moabot ang mga anghel ug ilain ang daotan gikan niadtong mga matarong. 50Ilabay nila sila didto sa hudno sa kalayo, diin adunay panaghilak ug panagkagot sa mga ngipon.51Nakasabot ba kamo niining tanan nga mga butang?" Ang mga tinun-an miingon kaniya, "Oo." 52Unya si Jesus miingon kanila, "Busa ang matag eskriba nga nahimong tinun-an didto sa gingharian sa langit sama sa usa ka tawo nga tag-iya sa balay, nga mikuha sa daan ug bag-ong mga butang gikan sa iyang kabtangan." 53Unya miabot nga sa dihang nahuman na si Jesus niining mga sambingay, mibiya na siya niadtong dapita.54Unya misulod si Jesus sa iyang kaugalingong rehiyon ug nagtudlo sa mga tawo sa ilang sinagoga. Ang resulta niini mao nga nahibulong sila ug nag-ingon, "Diin man gikuha niining tawhana ang iyang kaalam ug diin gikan kining mga milagro? 55Dili ba kining tawhana mao man ang anak sa panday? Dili ba ang iyang inahan mao man si Maria? Ug ang iyang mga igsoon, dili ba sila si Santiago, Jose, Simon, ug Judas man? 56Ug ang iyang mga igsoon nga babaye, kauban man kanato? Diin man niya nakuha kining tanang nga mga butang?"57Nakapasuko siya kanila. Apan miingon si Jesus ngadto kanila, "Ang propeta walay dungog gawas sa iyang kaugalingong nasod ug sa iyang kaugalingong pamilya." 58Wala siya nagbuhat sa daghang mga milagro didto tungod sa ilang pagkadili-matinoohon.

#### Matthew 13:1

##### Niadtong adlawa

Kini nga mga panghitabo nahitabo sa samang adlaw sa miagi nga kapitulo

##### migawas sa balay

Wala kini giingon kung kang kinsang balay nagpuyo si Jesus.

##### misakay siya sa sakayan

Kini tingali usa ka abli nga kahoy nga bangka sa pangisda nga adunay layag.

#### Matthew 13:3

##### miingon si Jesus sa daghang mga butang ngadto kanila diha sa mga sambingay

"Miingon si Jesus kanila sa daghang mga butang diha sa mga sambingay''

##### ngadto kanila

ngadto sa mga tawo diha sa pundok

##### Tan-awa

AT: "Tan-awa" o "Paminawa" o "Hatagi ug pagtagad kung unsay akong isulti kaninyo."

##### ang usa ka magpupugas milakaw aron magpugas

"usa ka mag-uuma milakaw aron mosabwag sa pipila ka mga binhi didto sa uma"

##### Samtang siya nagpugas

"Samtang ang magpupugas nagtanom o nagpugas"

##### daplin sa dalan

ang "dalan" nga sunod sa uma. Ang yuta migahi gikan sa pagtunob sa mga tawo niini.

##### mituka kanila

"mikaon sa tanan nga binhi"

##### batoon nga yuta

mabaw nga yuta ibabaw sa mga bato

##### Dihadiha dayon sila nanurok

"Ang mga binhi miturok dayon ug mitubo"

##### nasunog sila

"ang adlaw misunog sa mga tanom ug sila niinit pag-ayo"

##### nalawos sila

"ang mga tanom nalaya ug namatay"

#### Matthew 13:7

##### nahulog taliwala sa tunokon nga mga tanom

"nahulog diin mitubo usab ang tunokon nga mga tanom"

##### mituok kanila

"mituok sa mga bag-ong nanurok." Gamita ang kasagarang pulong sa paagi nga ang mga sagbot nagpugong sa ubang mga tanom gikan sa hapsay nga pagtubo.

##### namunga ug lugas

"naghatag ug ani" o "nagpatubo ug mas daghang mga binhi" o "naghatag ug bunga"

##### Siya nga adunay mga dalunggan, papaminawa siya

AT: "Kamo nga adunay mga dalunggan sa pagpaminaw, paminaw."

##### Siya nga adunay mga dalunggan

"Si bisan kinsa nga makadungog" o "Si bisan kinsa nga nakadungog kanako"

##### papaminawa siya

"pasagdi siya nga maminaw pag-ayo" o "tugoti siya maghatag pagtagad sa unsay akong isulti"

#### Matthew 13:10

##### kanila

ngadto sa mga tinun-an

##### Gihatagan na kamo sa kahigayonan sa pagsabot sa mga kahibulongan sa gingharian sa langit, apan wala kini gihatag kanila

Kini mahimong hubaron nga: "Ang Dios naghatag kaninyo sa kahigayonan sa pagsabot sa mga misteryo sa gingharian sa langit, apan wala kini gihatag sa Dios ngadto niining mga tawhana" o "Ang Dios nagtugot kaninyo nga makasabot sa mga misteryo sa gingharian sa langit, apan wala niya gitugotan kining mga tawhana."

##### Kamo

ang mga tinun-an

##### kahibulongan

Ang mga kamatuoran nga gitagoan apan karon si Jesus nagbutyag. Ang laing paagi sa paghubad: "mga sekreto" o "tinagong kamatuoran"

##### si bisan kinsa ang aduna

"si bisan kinsa ang adunay pagsabot" o "si bisan kinsa nga nakadawat kung unsay akong gitudlo."

##### pagahatagan pa siya sa makadaghan

Kini mahimong hubaron ingon nga: "Ang Dios mohatag kaniya ug dugang nga pagsabot."

##### aduna siyay dakong pagsabot

"makasabot siya pag-ayo"

##### si bisan kinsa nga wala

"si bisan kinsa nga walay pagpanabot" o "si bisan kinsa nga wala makadawat sa akong gitudlo"

##### pagakuhaon gikan kaniya ang bisan unsa nga anaa kaniya

Kini mahimong hubaron nga: "Ang Dios mokuha bisan unsay anaa kaniya."

#### Matthew 13:13

##### nakigsulti ako kanila

ang pulong "kanila" niining duha ka mga bersikulo naghisgot ngadto sa mga tawo sa panon.

##### tungod kay bisan sila nagtan-aw, wala gayod sila makakita. Ug bisan tuod nakadungog sila, wala gayod sila nagpatalinghog, ni makasabot sila

Si Jesus naggamit niining aron sa pagsulti sa mga tinun-an nga ang pundok sa katawhan nagbalibad sa pagsabot.

##### bisan sila nagtan-aw, wala gayod sila makakita

"bisan ug nakakita sila sa mga butang, wala sila makasabot kanila." Ang ikaduhang gamit sa "nakakita" dinhi nagkahulogan pagsabot.

##### bisan tuod nakadungog sila, wala gayod sila nagpatalinghog, ni makasabot sila

Kung unsa ang nadungog mamahimong isulti sa klaro. Ang laing paagi sa paghubad: "bisan tuod nakadungog sila sa pahimangno, wala nila masabti ang kamatuoran."

##### Samtang maminaw makadungog kamo, apan dili kamo makasabot; samtang magtan-aw makakita kamo, apan dili kamo makaila

Kini nagsugod sa usa ka kinutlo gikan kang propeta Isaias mahitungod sa dili matinuohong mga tawo sa panahon ni Isaias. Si Jesus naggamit niining kinutlo aron paghulagway sa panon sa katawhan nga naminaw Kaniya.

##### Samtang maminaw makadungog kamo, apan dili kamo makasabot

"Makadungog kamo sa mga butang, apan dili kamo makasabot kanila." Kung unsay nadunggan mahimong isulti sa klaro. Ang laing paagi sa paghubad: Makadungog kamo sa pahimangno, apan dili kamo makasabot sa kamatuoran."

##### samtang magtan-aw makakita kamo, apan dili kamo makaila

"makakita kamo sa mga butang, apan dili kamo makasabot kanila."

#### Matthew 13:15

##### kining kasingkasing sa mga tawo nagmagahi

"kining mga tawhana dili na gayod makakat-on."

##### naglisod na sila sa pagpaminaw

"wala na silay tinguha sa pagpaminaw."

##### gisirado na nila ang ilang mga mata

"naglikay na sila nga makakita"

##### aron wala na gayod silay makita uban sa ilang mga mata, o madungog uban sa ilang mga dalunggan, o makasabot uban ang ilang mga kasingkasing, aron mobalik sila pag-usab,

"Aron nga dili na sila makahimo sa pagtan-aw pinaagi sa ilang mga mata, makadungog uban sa ilang dalunggan, makasabot uban sa ilang kasingkasing, ug tungod niini motalikod pag-usab."

##### mobalik sila pag-usab

"mobiya o motalikod" o "maghinulsol"

##### Ako magaayo kanila

"tugoti ako sa pag-ayo kanila." Ang laing paagi sa paghubad: "tugoti ako sa pagdawat kanila pag-usab."

#### Matthew 13:16

##### inyong...kaninyo

Si Jesus nakigsulti sa iyang mga tinun-an

##### kay sila makakita

"kay makakita na sila" o "kay makahimo na sila sa pagtan-aw"

##### kay sila makadungog

"kay makadungog na sila" o "kay sila makahimo na sa pagpaminaw"

##### mga butang nga inyong nakita

"ang mga butang nga inyong nakita nga akong gihimo"

##### mga butang nga inyong nadunggan

"ang mga butang nga inyong nadungog nga akong gisulti"

#### Matthew 13:18

##### moabot ang daotan ug mosakmit kung unsa na ang napugas sa iyang kasingkasing

"Si Satanas nag-angin kaniya nga makalimot sa pulong sa Dios nga iyang nadunggan."

##### mosakmit

Sulayi paggamit ang pulong nga nagpasabot sa pag-ilog sa usa ka butang gikan sa usa ka tawo nga maoy matuod nga tag-iya.

##### kung unsa na ang napugas sa iyang kasingkasing

Kini mahimong hubaron nga: "ang pulong nga napugas sa Dios sa iyang kasingkasing."

##### sa iyang kasingkasing

sa kasingkasing sa tigpaminaw

##### Kini ang binhi nga napugas daplin sa dalan.

Kung ang literal nga paghubad dili klaro, sulayi sa paghubad aron nga ang magbabasa makasabot nga si Jesus mao ang magpupugas, ang mensahe mao ang binhi, ug ang mga tigpaminaw mao ang yuta sa daplin sa dalan. Ang laing paagi sa paghubad: "Mao kini ang napugas sa daplin sa dalan."

##### daplin sa dalan

"dalan" o "agianan." Hubara kini sama sa imong gibuhat sa [MAT 13:4](./03.md).

#### Matthew 13:20

##### Siya nga napugas sa batoon nga yuta

Kung ang literal nga paghubad dili klaro, sulayi sa paghubad nga ang magbabasa makasabot nga si Jesus mao ang magpupugas, ang mensahe mao ang binhi, ug ang tigpaminaw mao ang batuon nga yuta. Ang laing paagi sa paghubad: "Mao kini ang gitanom sa batoon nga yuta."

##### wala siya makagamot

"aduna siyay mabaw nga mga gamot" o "gitugotan niya ang linghod nga tanom nga wala nay luna alang sa iyang mga gamot"

##### tungod sa pulong

"tungod sa mensahe"

##### dihadiha napandol siya

"dihadiha natumba siya" o "dihadiha iyang gibiyaan ang iyang pagtuo."

#### Matthew 13:22

##### Siya nga napugas taliwala sa tunokon nga mga tanom...Siya nga napugas sa maayong yuta

Kung ang literal nga paghubad dili klaro, sulayi sa paghubad aron nga ang magbabasa makasabot nga si Jesus mao ang magpupugas, ang mensahe mao ang binhi, ug ang tigpaminaw mao ang yuta nga adunay tunokon nga mga tanom. Ang posible nga paghubad: "Mao kini ang gitanom sa yuta uban sa tunokon nga mga tanom... Mao kini ang gitanom sa maayo nga yuta."

##### sa pulong

"ang mensahe"

##### mga kabalaka sa kalibotan ug ang pagkamalimbongon sa mga bahandi mituok sa pulong, ug nahimo siyang dili mabungahon

Ang laing paagi sa paghubad: "sama nga ang mga sagbot nagbabag sa maayo nga mga tanom sa pagtubo, ang mga kabalaka sa kalibotan ug ang pagkamalimbongon nagpalayo niining tawhana nga mahimong mabungahon"

##### mga kabalaka sa kalibotan

"ang mga butang niining kalibotana nga gikabalak-an sa mga tawo"

##### nahimong dili mabungahon

"nahimong dili mabungahon"

##### Mao kini siya nga naghatag gayod sa bunga ug nag-ugmad niini

"Mao kini sila ang mga mabungahon" o "Sama sa himsog nga mga tanom nga naghatag ug maayong bunga, kining mga tawhana mabungahon."

#### Matthew 13:24

##### Nagpadayag si Jesus ug laing sambingay ngadto kanila.

Nagsulti si Jesus ug laing sambingay ngadto sa pundok sa katawhan.

##### Ang gingharian sa langit sama sa usa ka tawo

Ang paghubad kinahanglang dili motupong sa gingharian sa langit ngadto sa usa ka tawo, apan hinuon ang gingharian sa langit sama sa sitwasyon nga gihulagway sa sambingay. \*See:

##### maayong binhi

"maayo nga mga liso sa pagkaon" o "maayo nga mga lugas sa trigo." Ang tigpaminaw lagmit maghunahuna nga si Jesus nagsulti mahitungod sa trigo.

##### miabot ang iyang kaaway

"ang iyang kaaway miabot sa uma."

##### mga sagbot

Kini nga mga sagbot sama sa mga tanom nga makaon sa dihang sila linghod pa, apan makahilo ang lugas. Ang laing paagi sa paghubad: "daotan nga binhi" o "mga binhi sa sagbot"(UDB)

##### Sa dihang nanurok ang mga uhay

"sa dihang ang mga lugas sa trigo nagturok" o "sa dihang ang mga tanom mitubo"

##### naghatag sa ilang ani

"namunga ug lugas" o "mihatag sa trigo nga ani"

##### mitungha usab ang mga sagbot."

AT: "unya ang mga tawo makakita usab nga adunay mga sagbot didto sa uma."

#### Matthew 13:27

##### tag-iya sa yuta

Sama gihapon kini nga tawo nga nagpugas sa maayong binhi sa iyang uma.

##### dili ba nagpugas ka man ug maayong binhi sa imong uma

"nagpugas ka sa maayong binhi sa imong uma." Ang tag-iya sa uma lagmit nagpatanom sa mga binhi sa iyang mga sulugoon. .

##### Siiya miingon kanila

"Ang tag-iya sa yuta miingon ngadto sa mga sulugoon"

##### Busa buot mo bang moadto kami

Ang pulong "kami" naghisgot sa mga sulugoon.

#### Matthew 13:29

##### Ang tag-iya sa yuta miingon

"Ang tag-iya sa yuta miingon sa iyang mga sulugoon"

##### moingon ako sa mga mag-aani, "Unaha sa pag-ibot ang mga sagbot ug bugkosa sila aron sunogon sila, apan tigoma ang trigo ngadto sa akong kamalig."

Mahimo nimo kining hubaron nga: "Sultihan nako ang mga mag-aani nga unahon pagtapok ang mga sagbot ug ihigot sila sa mga pungpong aron sunugon sila, unya tapoka ang mga trigo ngadto sa akong kamalig."

##### akong kamalig

Ang kamalig usa ka dako nga balay sa uma nga mahimong gamiton alang sa pagpundo o pagtigom sa mga lugas.

#### Matthew 13:31

##### nagpadayag si Jesus ug laing sambingay ngadto kanila

"Si Jesus nagsulti ug laing sambingay ngadto sa pundok sa katawhan"

##### Ang gingharian sa langit sama sa

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa [MAT 13:24](./24.md).

##### liso sa mustasa

usa ka gamay nga liso nga motubo ngadto sa dako nga tanom

##### Kini nga liso mao gayod ang labing gamay sa tanang uban nga mga liso

Ang liso sa mustasa mao ang pinakagamay nga mga liso nga ilado na ngadto sa orihinal nga mga tigpaminaw.

##### Apan sa dihang motubo na kini

"Apan sa dihang ang tanom motubo na"

##### mahimo kining usa ka kahoy

"nahimong dako nga sagbot"

##### mga langgam sa kahanginan

"mga langgam"

#### Matthew 13:33

##### Unya si Jesus nagsugilon kanila ug laing sambingay

"Si Jesus dayon nagsulti sa laing sambingay ngadto pundok sa katawhan"

##### Ang gingharian sa langit sama sa

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa [MAT 13:24]

##### tulo ka sukod nga harina

"usa ka dako nga gidaghanon sa harina" o uban sa pulong nga gigamit sa inyong kultura alang pagsukod sa dagkong gidaghanon sa harina.

##### hangtod nga mitubo kini

hangtod nga ang minasa nga harina mitubo. Ang pasabot mao nga ang igpapatubo ug ang tulo ka sukod sa harina nahimong minasa nga harina aron lutoon.

#### Matthew 13:34

##### Kining tanan nga mga butang nga giingon ni Jesus ngadto sa mga panon sa katawhan pinaagi sa mga sambingay. Ug kung walay mga sambingay dili siya makigsulti kanila.

Ang han-ay "giingon...mga sambingay...mga sambingay...giingon" nagpasabot aron ipalutaw nga nagsulti siya ngadto kanila sa mga sambingay.

##### Kining tanan nga mga butang

Kini naghisgot sa unang gitudlo ni Jesus sa [MAT 13:1](./01.md).

##### kung walay mga sambingay dili siya makigsulti kanila

"wala siya nagtudlo kanila gawas sa mga sambingay." AT: "tanang butang nga iyang gisulti kanila gisulti niya sa mga sambingay."

##### kung unsa ang giingon pinaagi sa propeta matinuod gayod, sa dihang miingon siya,

Kini mahimong hubaron nga: "gitinuod niya unsay giingon sa Dios ngadto sa propeta nga gisulat kaniadto"

##### sa dihang miingon siya

"sa dihang ang propeta miingon"

##### tinagong mga butang

Mahimo kining hubaron nga: "mga butang nga gitago sa Dios".

##### gikan sa patukoranan sa kalibotan

"sukad sa pagsugod sa kalibotan" o "sukad sa pagbuhat sa Dios sa kalibotan."

#### Matthew 13:36

##### misulod sa balay

"misulod didto sa sulod" o "misulod sa balay diin siya nagapuyo."

##### Siya nga nagpugas

"Ang magpupugas"

##### ang Anak sa Tawo

Si Jesus naghisgot sa iyang kaugalingon

##### ang mga anak sa gingharian

"mga tawo nga nahisakop sa gingharian"

##### ang mga anak sa usa nga daotan,

"ang mga tawo nga nahisakop sa usa nga daotan"

##### ang kaaway nga nagpugas kanila

ang kaaway nga nagpugas sa mga sagbot.

##### kataposan sa kalibotan

"kataposan sa kapanahonan"

#### Matthew 13:40

##### Busa, ingon nga ang mga sagbot gitigom ug gisunog uban sa kalayo

Kini mahimong hubaron ingon nga: "Busa, samtang ang mga tawo magtapok sa mga sagbot ug sunogon sila sa kalayo."

##### kataposan sa kalibotan

kataposan sa kapanahonan

##### Magapadala ang Anak sa Tawo sa iyang mga anghel

Si Jesus dinhi nagsulti sa iyang kaugalingon. "Ako, ang Anak sa Tawo, magpadala sa akong mga anghel."

##### kadtong nagbuhat sa kasal-anan

"kadtong mga gasupak sa balaod" o "daotang mga tawo"

##### hudno sa kalayo

Ang laing paagi sa paghubad: "nagkalayo nga hudno." Kung ang "hudno" dili inila, ang "lutoanan sa pan" mahimong gamiton.

##### Unya magasidlak ang matarong nga mga tawo sama sa adlaw

"sayon nga makita sama sa adlaw"

##### Siya nga adunay mga dalunggan, papaminawa siya

Ang laing paagi sa paghubad: "Ikaw nga adunay mga dalunggan, paminaw" o "Kamo adunay mga dalunggan, busa paminaw."

#### Matthew 13:44

##### Ang gingharian sa langit sama sa

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa [MAT 13:24]

##### sama sa tinagong bahandi sa usa ka uma

Ang bahandi usa ka mahinungdanon ug bililhon nga butang o koleksiyon sa mga butang. Kini mahimong hubaron ingon nga: "ang bahandi nga gitago sa usa ka tawo didto sa uma"

##### nagtago niini

"nagtabon niini"

##### gipamaligya ang tanan niyang gipanag-iyahan, ug mipalit niadtong umaha

Kini nagpasabot lamang nga gipalit sa tawo ang uma aron panag-iyahan ang gitagong bahandi

##### usa ka tawo nga tigpatigayon

Ang negosyante usa ka magbabaylo o tigbaligya ug binandol, kasagaran nagadala ug mga baligya sa lagyong mga lugar.

##### sama sa usa ka tawo nga tigpatigayon nga nangita alang sa bililhong mga perlas

Ang pasabot mao nga ang tawo nangita ug mahinungdanong mga perlas nga iyang mapalit.

##### bililhong mga perlas

Ang "perlas" usa ka hamis, gahi, sinaw, puti o mahayag nga lubitos (beads) nga nahimo sulod sa kinason sa dagat ug mahalon sama sa mutya nga bato (gem) o mohimo ug bililhong alahas. Ang laing paagi sa paghubad: "maayong mga perlas" o "matahom nga mga perlas".

#### Matthew 13:47

##### ang gingharian sa langit sama sa

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa [MAT 13:24]

##### sama sa usa pukot nga gilabay ngadto sa dagat

Kini mahimong hubaron nga: "sama sa pukot nga gilabay sa pipila ka mga mananagat ngadto sa dagat."

##### usa pukot nga gilabay ngadto sa dagat

"usa ka pukot nga gilabay ngadto sa linaw"

##### nagtigom sa matag matang sa mga binuhat

"nagdakop ug tanang matang sa isda"

##### nagbira niini padulong sa baybayon

"gibira ang pukot ngadto sa baybayon" o "gibira ang pukot sa baybayon"

##### maayong mga butang

"ang mga maayo"

##### walay bili nga mga butang

"ang daotang isda" o "dili makaon nga isda"

##### gilabay

"wala gitipigan"

#### Matthew 13:49

##### kataposan sa kalibotan

"kataposan sa kapanahonan"

##### moabot

"migawas" o "migula" o "migawas gikan sa langit"

##### Ilabay nila sila

"igalabay ang mga daotan"

##### hudno sa kalayo

Kini usa ka panagtandi alang sa mga kalayo sa impiyerno. Kung ang pulong nga nagdilaab"" dili ilado, ang "hudno

##### adunay panaghilak ug panagkagot sa mga ngipon

"diin ang daotan nga mga tawo magahilak ug magakagot sa ilang ngipon"

#### Matthew 13:51

##### Nakasabot ba kamo niining tanan nga mga butang?" Ang mga disipulo miingon kaniya, "Oo."

Kung mahimo, kini mahimong sulaton ingon nga "Si Jesus nangutana kanila kung nakasabot ba sila niining tanan, ug miingon sila nga nakasabot sila."

##### nahimong disipulo didto sa

"nakakat-on mahitungod sa"

##### kabtangan

Ang kabtangan mao ang usa ka mahinungdanon ug bililhon nga butang o koleksiyon sa mga butang. Dinhi naghisgot kini sa lugar diin kining mga butanga gihipos, ang "tagoanan" o "kwarto nga bodega."

#### Matthew 13:54

##### iyang kaugalingong rehiyon

"iyang yutang natawhan"

##### sa ilang sinagoga

Ang pulong "ilang" naghisgot sa mga tawo rehiyon.

##### natingala sila

"sila nahibulong"

##### kining mga milagro

"ug diin siya nagkuha sa gahom sa pagbuhat niining mga milagro"

##### ang anak sa panday

Ang panday mao ang usa ka tawo nga maghimo ug mga butang uban sa kahoy o bato. Kung ang "panday" dili inila, ang "magtutukod" mahimong gamiton.

#### Matthew 13:57

##### Nakapasuko siya kanila

"Ang mga tawo sa yutang natawhan ni Jesus naglagot kaniya" o "...dili modawat kaniya"

##### Ang usa ka propeta gipasidunggan

"Ang propeta gipasidunggan bisan asa" o "Ang propeta nakadawat sa pagpasidungog bisan asa" o " Ang mga tawo bisan asa nagpasidungog sa propeta"

##### iyang kaugalingong nasod

"iyang kaugalingong rehiyon" o "iyang kaugalingong yutang natawhan"

##### iyang kaugalingong pamilya

"iyang kaugalingong panimalay"

##### wala siya nagbuhat sa daghang mga milagro didto

si Jesus wala nagbuhat sa daghang mga milagro sa iyang kaugalingong yutang natawhan"

### Translation Questions

#### Matthew 13:7

##### Sa sambingay ni Jesus sa magpupugas, unsay nahitabo sa binhi nga nahulog taliwala sa tunokon nga mga tanom?

Ang binhi nga nahulog taliwala sa tunokon nga mga tanom natuok sa tunokon nga mga tanom.

#### Matthew 13:15

##### Unsay sayop sa mga tawo nga nakadungog kang Jesus apan wala makasabot?

Ang mga tawo nga nakadungog kang Jesus apan wala makasabot adunay luya nga mga kasingkasing, mga bug-at ug igdulongog, ug gipiyong ang ilang mga mata.

#### Matthew 13:20

##### Sa sambingay sa magpupugas, unsa nga matang sa tawo ang binhi nga gipugas sa batoon nga yuta?

Ang binhi nga gipugas sa batoon nga yuta mao ang tawo nga nakadungog sa pulong ug midawat niini uban sa kalipay dihadiha dayon, apan napandol dihadiha sa dihang ang paglutos misamot.

#### Matthew 13:22

##### Sa sambingay sa magpupugas, unsa nga matang sa tawo ang binhi nga gipugas taliwala sa tunokon nga mga tanom?

Ang binhi nga gipugas taliwala sa tunokon nga mga tanom mao ang tawo nga nakadungog sa pulong, apan ang mga kabalaka sa kalibotan ug ang pagkamalimbongon sa kadato mituok sa pulong.

#### Matthew 13:31

##### Sa sambingay ni Jesus sa binhi sa mustasa, unsay nahitabo sa gamay nga binhi sa mustasa?

Ang binhi sa mustasa nahimong kahoy nga mas dako pa kaysa mga tanom sa tanaman aron nga ang mga langgam makasalag sa mga sanga niini.

#### Matthew 13:33

##### Giunsa ni Jesus sa pagsulti nga ang gingharian sa langit sama sa igpapatubo?

Si Jesus nagsulti nga ang gingharian sa langit sama sa igpapatubo diin gisagol sa tulo ka ihap sa harina hangtod kini mitubo.

#### Matthew 13:44

##### Sa sambingay ni Jesus, unsa ang buhaton sa tawo nga nakakita sa uma ug bahandi, diin nagpadayag sa gingharian sa Dios?

Ang tawo nga nakakita sa bahandi mobaligya sa tanang butang nga iyang gipanag-iyahan ug mopalit sa uma.

#### Matthew 13:47

##### Giunsa sa sambingay sa pukot sama sa unsay mahitabo sa kataposan sa kalibotan?

Sama nga ang walay pulos nga mga butang gikan sa pukot gilain gikan sa maayo ug gilabay, sa kataposan sa kalibotan ang daotan ilain gikan sa mga matarong ug igalabay ngadto sa hudno.

#### Matthew 13:54

##### Unsa ang pangutana sa mga tawo sa iyang kaugalingong rehiyon mahitungod kang Jesus sa dihang sila nakadungog nga si Jesus nagtudlo?

Ang mga tawo nangutana, "Asa man kining tawhana nanguha sa iyang kaalam, ug kining mga milagro?"

#### Matthew 13:57

##### Unsa ang gisulti ni Jesus nga mahitabo sa usa ka propeta sa iyang kaugalingong nasod?

Si Jesus nagsulti nga ang propeta walay dungog sa iyang kaugalingong nasod.

Chapter 14

1Niadtong panahuna, si Herodes nga usa ka pangulo sa distrito nakadungog sa mga balita mahitungod kang Jesus. 2Miingon siya sa iyang mga sulugoon, "Mao kini si Juan nga Tigbawtismo; nabanhaw siya gikan sa mga patay. Busa kini nga mga gahom nagalihok diha kaniya."3Kay si Herodes nagdakop kang Juan, gigapos siya, ug gibutang siya sa bilanggoan tungod ni Herodias, nga asawa sa iyang igsoong lalaki nga si Filipe. 4Kay si Juan miingon kaniya. "Dili kini makataronganon alang kanimo nga maangkon siya ingon nga imong asawa." 5Mahimo ni Herodes nga mahiagoman niya ang kamatayon, apan nahadlok siya sa mga tawo, tungod kay giila nila siya nga usa ka propeta.6Apan sa dihang ang takna sa adlaw nga natawhan ni Herodes niabot, ang anak nga babaye ni Herodias misayaw taliwala kanila ug nakapahimuot kang Herodes. 7Ingon nga balos, nagsaad siya kaniya nga ihatag kaniya kung unsa ang iyang pangayoon.8Human siya gitambagan sa iyang inahan, miingon siya, "Ihatag kanako dinhi, sa usa ka bandihado, ang ulo ni Juan nga Tigbawtismo." 9Ang hari naguol pag-ayo sa paagi sa iyang pagpangayo, apan tungod kay nakapanumpa man siya ug tungod niadtong tanan nga nagkaon kauban niya, nagsugo siya nga kinahanglan nga buhaton kini.10Iyang gipadala ug giputlan ug ulo si Juan didto sa bilanggoan. 11Unya ang iyang ulo gibutang sa usa ka bandihado ug gihatag sa dalaga ug gidala kini niya ngadto sa iyang inahan. 12Unya ang iyang mga tinun-an niabot, gikuha ang patay nga lawas, ug gilubong kini. Human niini, miadto sila ug gisultihan si Jesus.13Karon sa dihang nadungog kini ni Jesus, mibiya siya gikan didto pinaagi sa usa ka sakayan ngadto sa mamingaw nga dapit. Sa dihang ang panon sa katawhan nakadungog niini, namaktas nga misunod sila kaniya gikan sa mga siyudad. 14Unya si Jesus miduol kanila ug nakita ang dakong panon sa katawhan. Mibati siya ug kaluoy ngadto kanila ug gi-ayo ang ilang mga masakiton.15Sa dihang ang kagabhion miabot na, ang mga tinun-an miduol kaniya ug miingon. "Usa kini ka mamingaw nga dapit, ug hapit na mosalop ang adlaw. Ipapauli na ang panon sa katawhan, aron makaadto sila didto sa mga baryo ug makapalit ug pagkaon alang sa ilang kaugalingon."16Apan si Jesus miingon kanila. "Dili na kinahanglan nga ipalakaw sila. Hatagi sila ug bisan unsa nga pagkaon." 17Sila miingon kaniya, "Aduna lamang kami lima ka tinapay ug duha ka isda." 18Si Jesus miingon, "Dad-a ngari kanako."19Unya si Jesus nagmando sa panon sa katawhan nga manglingkod sa kasagbotan. Gikuha niya ang lima ka tinapay ug duha ka isda. Mihangad siya sa langit, gipasalamatan niya ug gipikaspikas ang tinapay ug iyang gihatag ngadto sa mga tinun-an. Gihatag kini sa mga tinun-an ngadto sa panon sa katawhan. 20Nangaon silang tanan ug nangabusog. Unya gipanguha nila ang salin sa gipikaspikas nga pagkaon - dose ka bukag nga puno. 21Kadtong nangaon mga lima ka libo ka mga lalaki, walay labot ang mga babaye ug mga bata.22Dihadiha dayon gisugo niya ang iyang mga tinun-an nga mosakay didto sa sakayan ug mag-una kaniya didto sa tabok, samtang gipalakaw niya ang panon sa katawhan. 23Sa nahuman na niya papaulia ang panon sa katawhan, mitungas siya sa bukid aron sa pag-ampo. Sa dihang miabot na ang kagabhion, siya nag-inusara didto. 24Apan ang sakayan layo na sa yuta, gikuso kuso sa mga balod, kay ang hangin songsongon man.25Sa ikaupat nga takna sa kagabhion si Jesus miadto kanila, nga naglakaw ibabaw sa dagat. 26Sa dihang ang mga tinun-an nakakita kaniya nga naglakaw ibabaw sa dagat, nangahadlok sila ug miingon, "Usa kini ka multo," ug sila naninggit sa tumang kahadlok. 27Apan si Jesus misulti kanila diha diha dayon ug miingon, "Pagmaisogon! Ako kini! Ayaw kahadlok."28Si Pedro mitubag kaniya ug miingon, "Ginoo, kung ikaw kana, mandoi ako nga moanha kanimo ibabaw sa tubig." 29Si Jesus miingon, "Umari ka." Busa si Pedro migawas gikan sa sakayan ug naglakaw sa tubig aron sa pag-adto kang Jesus. 30Apan sa dihang nakita ni Pedro ang hangin, nahadlok siya pag-ayo. Sa dihang nagsugod na siya sa pagka-unlod, misinggit siya ug miingon, "Ginoo, luwasa ako!"31Dihadiha dayon gitoy-ud ni Jesus ang iyang kamot, ug gigunitan si Pedro, ug miingon kaniya, "Ikaw nga gamay ug pagtuo, nganong nagduhaduha ka man?" 32Unya sa dihang si Jesus ug si Pedro nakasakay na sa sakayan, ang hangin miundang na sa paghuros. 33Unya ang mga tinun-an nga anaa sa sakayan misimba kang Jesus ug miingon, "Tinuod gayod nga ikaw ang Anak sa Dios."34Sa dihang nakatabok na sila, nakaabot na sila sa yuta nga Geneseret. 35Sa dihang ang mga tawo nianang dapita nakaila kang Jesus, nagpadala sila ug mensahe bisan diin didto sa kasikbit nga dapit, ug gidala nila ngadto kaniya ang tanan nga adunay balatian. 36Nagpakiluoy sila kaniya nga makahikap unta sa sidsid sa iyang bisti, ug ang kadaghanan nga nakagunit niini nangaayo.

#### Matthew 14:1

##### Nianang tungora

"Niadtong mga adlawa" o "Samtang si Jesus namuhat sa Galilea."

##### si Heroes nga usa ka pangulo sa distrito

Si Herod Antipas, magmamando sa 1/4 nga bahin sa Israel o nagmando siya sa upat ka bashin sa Isreal

##### nakadungog sa mga balita mahitungod kang Jesus

"nakadungog sa mga balita mahitungod kang Jesus" o" Nakadungog sa kabantogan ni Jesus"

##### Siya miingon

"Si Herod nag-ingon"

#### Matthew 14:3

##### si Herodes nagdakop kang Juan, gigapos niya, ug gibutang siya sa prisohan

Kini nagpasabot nga si Herod nagmando sa uban aron sa pagbuhat niini nga buluhaton alang kaniya.

##### si Herodes nagdakop kang Juan

"Si Herod iyang gidakop si Juan"

##### Kay si Juan miingon kaniya, "Dili kini makataronganon alang kanimo nga maangkon siya isip imong asawa."

"Kay si Juan nag-ingon kaniya nga dili kini makataronganon alang kaniya nga himoon niya siya nga iyang asawa."

##### Kay si Juan miingon kaniya

"Tungod kay si Juan kanunay nag-ingon kang Herodes."

##### Dili kini makataronganon

Si Filipe buhi pa sa dihang giminyoan ni Herodes si Herodias.

#### Matthew 14:6

##### taliwala

Sa taliwala sa mga bisita nga anaa didto nga nagtambong sa pagsaulog sa adlaw nga natawhan

#### Matthew 14:8

##### Human siya gitambagan sa iyang inahan

Ang ubang paagi sa paghubad: "Human nga gipahimangnoan siya sa iyang inahan."

##### gitambagan

"gigiyahan"

##### siya miingon

Ang pulong nga "siya" naghisgot sa anak nga babaye ni Herodias.

##### bandihado

dakong plato

##### Ang hari naguol pag-ayo sa iyang gipangayo

"nakapaguol pag-ayo sa hari ang iyang gipangayo."

##### Ang hari

Si Herod nga Antipas ang pangulo sa distrito ([MAT 14:1](./01.md)).

#### Matthew 14:10

##### iyang ulo gibutang sa bandihado ug gihatag sa dalaga

"adunay nagdala sa iyang ulo nga anaa sa usa ka bandihado ug gihatag kini sa dalaga."

##### bandihado

Kini usa ka dakong plato.

##### dalaga

Gamita ang pulong nga batan-on, nga wala pa na minyo nga babaye.

##### iyang mga tinun-an

"ang mga tinun-an ni Juan"

##### ang patay nga lawas

"ang patay nga lawas"

##### sila miadto ug giingnan si Jesus

"miadto ang mga tinun-an ni Juan ug giingnan si Jesus kung unsa ang nahitabo kang Juan nga Tigbawtismo"

#### Matthew 14:13

##### nakadungog niini

"nadunggan kung unsa ang nahitabo kang Juan" o "nadunggan ang balita mahitungod kang Juan."

##### siya mibiya

siya mibiya o nagpalayo siya gikan sa pundok

##### gikan didto

"gikan niadtong lugara"

##### Sa dihang ang pundok sa katawhan nakadungog niini

"Sa dihang ang mga pundok sa katawhan nakadungog kung asa sila nangadto" o "Sa dihang ang pundok sa katawhan nakadungog nga siya nibiya"

##### ang pundok sa katawhan

"ang pundok sa katawhan" o "ang katawhan"

##### Unya si Jesus miduol kanila ug nakita ang dakong pundok sa katawhan

"Sa dihang si Jesus miabot sa baybayon, siya nakakita ang daghang pundok sa katawhan."

#### Matthew 14:15

##### ang mga tinun-an miduol kaniya

"ang mga tinun-an ni Jesus miduol kaniya"

#### Matthew 14:16

##### Dili na kinahanglan

"ang pundok sa katawhan dili na kinahanglan"

##### Hatagi ninyo

Ang pulong nga "ninyo" naghisgot sa mga tinun-an.

##### Sila miingon kaniya

"Ang mga tinun-an miingon kang Jesus"

##### lima ka tinapay ug duha ka isda

"5 ka pan ug 2 ka isda"

##### Dad-a sila kanako

"Dad-a ang tibuok pan ug isda kanako"

#### Matthew 14:19

##### manglingkod

o "ipapungko." Gamita ang pulong kung unsaon sa inyong kultura pagpahiluna ang mga tawo sa dihang mokaon sila.

##### gikuha

"iyang gigunitan." Wala niya kini gikawat ngadto kanila.

##### tinapay

"pan" o "tibuok pan"

##### mihangad

Ang pasabot niini 1) "Samtang mihangad" o 2) "Human mihangad."

##### ilang gipangkuha

"ang mga tinun-an gitigom sa tanan."

##### Kadtong nangaon

"Kadtong nangaon sa pan ug isda."

#### Matthew 14:22

##### Dihadiha

"Pagkahuman ni Jesus pagpakaon sa 5,000,"

##### Sa dihang ang kagabhion niabot na

"gabii na kaayo" o "Sa dihang ngitngit na"

##### halos dili na mapugngan tungod sa mga balod

"ang mga balod mihampak sa ilang bangka."

#### Matthew 14:25

##### naglakaw didto sa dagat

"naglakaw ibabaw sa tubig"

##### sila nangahadlok

"ang mga tinun-an nangahadlok pag-ayo"

##### kalag

ang espiritu nga nibulag sa lawas sa tawo nga namatay.

#### Matthew 14:28

##### Si Pedro mitubag kaniya

"Si Pedro mitubag kang Jesus"

#### Matthew 14:31

##### Ikaw nga gamay ug pagtuo

tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa MAT 6:30.

##### nganong nagduhaduha ka man?

"wala unta ka nagduhaduha."

##### Anak sa Dios

Kini ang mahinungdanon nga tawag kang Jesus nga nahulagway sa iyang relasyon sa Dios.

#### Matthew 14:34

##### Sa dihang sila nakatabok na

"Sa dihang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an nakatabok na sa linaw"

##### Genesaret

usa ka gamay nga lungsod nga anaa sa amihanang kasadpan sa baybayon sa dagat sa Galilea

##### sila nagpadala ug mensahe

"ang mga tawo niadtong lugara nagpadala ug mga mensahe"

##### Sila nagpakiluoy kaniya

"Ang katawhan nga adunay balatian naghangyo kaniya"

##### bisti

"kupo" o "kung unsa ang iyang gisul-ob"

### Translation Questions

#### Matthew 14:8

##### Unsa ang gipangayo ni Herodias?

Si Herodias naghangyo sa ulo ni Juan Magbabawtismo nga ibutang sa usa ka bandihado.

#### Matthew 14:16

##### Unsa ang giawhag ni Jesus sa iyang mga tinun-an nga himuon ngadto sa pundok sa katawhan?

Si Jesus nag-awhag sa iyang mga tinun-an nga hatagan ug pagkaon ang pundok sa katawhan.

#### Matthew 14:19

##### Unsa ang gibuhat si Jesus sa lima ka tinapay ug duha ka isda nga gidala sa mga tinun-an ngadto kaniya?

Mihangad si Jesus sa langit, gipanalanginan ug gipikaspikas ang pan ug gihatag kini sa mga tinun-an aron ihatag didto sa pundok sa katawhan.

#### Matthew 14:25

##### Giunsa ni Jesus pag-adto sa mga tinun-an?

Si Jesus miadto sa mga tinun-an pinaagi sa paglakaw sa tubig.

Chapter 15

1Unya ang pipila ka mga Pariseo ug mga eskriba miadto kang Jesus gikan sa Jerusalem. Miingon sila, 2"Nganong ang imong mga tinun-an nagsupak man sa mga tulomanon sa mga katigulangan? Kay wala sila maghugas sa ilang mga kamot sa dihang nangaon sila." 3Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Unya nganong gisupak man ninyo ang sugo sa Dios tungod sa inyong mga tulomanon?4Kay ang Dios miingon, 'Tahora ang inyong amahan ug inahan,' ug 'Siya nga magsulti ug daotan ngadto sa iyang amahan ug inahan, mamatay gayod.' 5Apan kamo miingon, 'Si bisan kinsa nga mosulti sa iyang amahan o inahan, "Bisan unsang tabang nga nadawat ninyo gikan kanako mao na karon ang gasa nga gihatag sa Dios,"' 6kanang tawhana dili na kinahanglan nga motahod sa iyang amahan. Niini nga paagi gihimo ninyo nga walay pulos ang pulong sa Dios tungod ug alang sa inyong mga tulomanon.7Kamong mga tigpakaaron-ingnon! maayo ang gibuhat ni Isaias nga panagna mahitungod kaninyo sa dihang miingon siya, 8'Kining mga tawhana nagtahod kanako sa ilang mga ngabil, apan ang ilang mga kasingkasing halayo gikan kanako. 9Nagsimba sila kanako sa walay kapuslanan, tungod kay nagtudlo sila ingon nga ang ilang mga pagtolun-an mao ang mga sugo sa mga tawo."'10Unya gitawag niya ang panon sa katawhan ngadto sa iyang kaugalingon ug miingon kanila, "Paminawa ug sabta— 11Walay bisan unsa nga mosulod ngadto sa baba nga makapahugaw sa usa ka tawo. Hinuon, kung unsa ang mogawas sa baba, mao kini ang makapahugaw sa usa ka tawo."12Unya ang mga tinun-an miduol ug miingon kang Jesus, "Nasayod ka ba nga nasilo ang mga Pariseo sa dihang nadungog nila kini nga pahayag?" 13Si Jesus mitubag ug miingon, "Ang matag tanom nga wala gitanom sa akong langitnong Amahan pagaibton. 14Pasagdi sila nga mag-inusara, sila ang mga giya nga buta. Kung ang usa ka tawong buta mogiya sa laing tawong buta, mangahulog silang duha ngadto sa buho."15Mitubag si Pedro ug miingon kang Jesus, "Ipasabot kini nga sambingay kanamo." 16Miingon si Jesus, "Kamo ba usab nagpabiling walay pagsabot? 17Wala ba ninyo makita nga bisan unsa nga mosulod sa inyong baba moagi ngadto sa tiyan ug unya mogawas ngadto sa kasilyas?18Apan ang mga butang nga mogawas sa baba gikan sa kasingkasing. Mao sila ang mga butang nga makapahugaw sa usa ka tawo. 19Kay gikan sa kasingkasing mosunod ang daotang mga hunahuna, pagpatay, pagpanapaw, malaw-ay nga pagpakighilawas, pagpangawat, pagsaksi ug bakak, ug pagtamay. 20Mao kini ang mga butang nga makapahugaw sa usa ka tawo. Apan ang mokaon uban sa walay hugas nga mga kamot dili makapahugaw sa usa ka tawo."21Unya si Jesus mipahawa gikan didto ug mipaingon sa mga rehiyon sa mga siyudad sa Tiro ug Sidon. 22Tan-awa, ang usa ka babayeng Canaanhon miabot gikan niana nga rehiyon. Misinggit siya ug miingon, "Kalooy-i ako, Ginoo, anak ni David! Ang akong anak nga babaye gigamhan pag-ayo sa demonyo." 23Apan si Jesus wala mitubag kaniya bisan usa ka pulong. Ang iyang mga tinun-an miabot ug nagpakiluoy kaniya, nga nag-ingon, "Papahawaa siya, kay nagsinggit siya nga nagsunod-sunod kanato."24Apan si Jesus mitubag ug miingon, "Wala ako gipadala alang ni bisan kinsa gawas sa nangawala nga karnero sa panimalay sa Israel." 25Apan miduol siya ug miluhod sa iyang atubangan, nga nag-ingon, "Ginoo, tabangi ako," 26Mitubag siya ug miingon, "Dili angay nga kuhaon ang tinapay sa mga bata ug ilabay kini ngadto sa gagmay nga mga iro."27Miingon siya, "Oo, Ginoo, apan bisan pa ang gagmay nga mga iro mokaon sa pipila ka mga mumho nga mahulog gikan sa mga lamisa sa ilang agalon." 28Unya mitubag si Jesus ug miingon ngadto kaniya, "Babaye, pagkadako sa imong pagtuo; matuman kini alang kanimo sama sa imong gipangandoy." Ang iyang anak nga babaye naayo nianang taknaa.29Mibiya si Jesus niana nga dapit ug miadto duol sa Dagat sa Galilea. Unya mitungas siya sa bungtod ug milingkod didto. 30Ang dakong panon sa katawhan miadto kaniya. Gidala nila uban kanila ang bakol, buta, amang, ug kiangon nga mga tawo, ug daghan pang laing mga masakiton. Gidala nila sila sa tiilan ni Jesus ug unya giayo niya sila. 31Busa ang panon sa katawhan natingala sa dihang nakita nila ang amang nga mga tawo nga nakasulti, ang mga kiang naayo, ang bakol nakalakaw, ug ang buta nakakita. Gidayeg nila ang Dios sa Israel.32Gitawag ni Jesus ang iyang mga tinun-an paduol kaniya ug miingon, "Aduna akoy kaluoy sa panon sa katawhan tungod kay nag-uban sila kanako sulod sa tulo na ka adlaw ug walay makaon. Dili ko buot nga ipapauli sila nga dili makakaon, aron nga dili sila makuyapan diha sa dalan." 33Ang mga tinun-an miingon kaniya, "Diin man kita makakuha ug igong mga tinapay niining mamingaw nga dapit aron sa pagtagbaw sa hilabihan kadako nga panon sa katawhan?" 34Si Jesus miingon kanila, "Pila man kabuok ang tinapay nga anaa kaninyo?" Miingon sila, "Pito, ug pipila ka mga gagmay nga isda." 35Unya gisugo ni Jesus ang panon sa katawhan nga manglingkod sa yuta.36Gikuha niya ang pito ka tinapay ug ang isda, ug human sa pagpasalamat, gipikaspikas niya ang tinapay ug gihatag ngadto sa iyang mga tinun-an. Ang mga tinun-an naghatag kanila ngadto sa panon sa katawhan. 37Nangaon ang tanang tawo ug natagbaw. Unya nakatigum silag pito ka bukag nga puno sa mga tipik nga nahibilin. 38Kadtong nangaon upat ka libo ka mga lalaki, gawas sa mga babaye ug mga bata. 39Unya gipapauli ni Jesus ang panon sa katawhan ug misakay didto sa sakayan ug miadto ngadto sa rehiyon sa Magadan.

#### Matthew 15:1

##### nagsupak man sa mga tulomanon sa mga katigulangan

"Wala magtahod sa mga balaod nga gihatag sa mga hamtong nga relihiyosong mga pangulo."

##### wala sila maghugas sa ilang mga kamot

"wala sila manghugas sa ilang mga kamot diha sa seremonyas sa kalagdaan sa atong balaod"

#### Matthew 15:4

##### Si bisan kinsa

"Si bisan kinsa nga" o "Kung si bisan kinsa"

##### dili na kinahanglan nga motahod sa iyang amahan

wala nagkinahanglan sa pagpakita ug pagtahod sa iyang amahan pinaagi sa pag-atiman kaniya

##### gihimo ninyo nga walay pulos ang pulong sa Dios tungod ug alang sa inyong mga tulomanon

Ang ubang paagi sa paghubad: "gipataas ninyo ang tulomanon labaw pa sa pulong sa Dios"

#### Matthew 15:7

##### maayo ang gibuhat ni Isaiah sa iyang pagpanagna

Ang laing paagi sa paghubad: "Misulti si Isaiah sa kamatuoran dinhi sa mga panagna"

##### sa dihang miingon siya

Ang laing paagi sa paghubad: "sa dihang gisulti niya kung unsa ang gisulti sa Dios"

##### Kining mga tawhana nagtahod kanako sa ilang mga ngabil

Ang laing paagi sa paghubad: "Kining mga tawhana nagsulti sa tanang maayong mga butang"

##### apan ang ilang mga kasingkasing halayo gikan kanako

Ang laing paagi sa paghubad: "apan dili tinud-anay ang paghigugma nila kanako."

##### Nagsimba sila kanako sa walay kapuslanan

Ang laing paagi sa paghubad: "Ang ilang pagsimba walay epekto kanako" o "Nagpakaaron-ingnon lamang sila sa pagsimba kanako"

##### ang sugo sa mga tawo

"mga balaod nga hinimo sa mga tawo."

#### Matthew 15:10

##### Paminawa ug sabta

Nagpatin-aw si Jesus sa mahinungdanong pamahayag nga mosunod.

#### Matthew 15:12

##### nasuko ang mga Pariseo sa dihang nadungog nila kini nga pamahayag?

Ang laing paagi sa paghubad: "kini nga pamahayag nakapasuko sa mga Pariseo?" o " kini nga pamahayag nakapahiubos sa mga Pariseo?"

#### Matthew 15:15

##### kanamo

"kanamo nga mga tinun-an"

##### moagi

"mogawas"

##### kasilyas

usa ka maayo nga termino alang sa lugar diin ang mga tawo naglubong o nagpagawas sa hugaw sa lawas

#### Matthew 15:18

##### mga butang nga mogawas sa baba

"mga pulong nga ginasulti sa usa ka tawo "

##### gikan sa kasingkasing

"ang resulta gikan sa tinuod nga mga pagbati ug mga panghunahuna sa usa ka tawo."

##### pagpatay

pagpatay sa walay sala nga mga tawo

##### mga pagtamay

"mga sinultihan nga nakapasakit sa ubang mga tawo"

##### walay hugas nga mga kamot

mga kamot nga wala manghugas diha sa seremonyas

#### Matthew 15:21

##### usa ka babaye nga Canaanhon miabot gikan niana nga rehiyon

Ang babaye nga mibiya sa iyang yutang natawhan, nga anaa sa gawas sa Israel, miabot sa Israel, ug nakaplagan si Jesus.

##### babaye nga Canaanhon

Ang Canaan wala na mibarog ingon nga usa ka nasod: "ang usa ka babaye sa pundok sa mga tawo nga gitawag ug Canaanhon."

##### ang akong anak nga babaye gisakit pag-ayo sa demonyo

"usa ka demonyo ang nagpasakit pag-ayo sa akong anak nga babaye"

##### wala mitubag kaniya bisan usa ka pulong

"walay gisulti"

#### Matthew 15:24

##### miduol siya

"ang Canaanhon nga babaye miduol"

##### ang tinapay sa mga bata ... gagmay nga mga iro

"unsa ang husto nga gipanag-iyahan sa mga Judio... ang mga Gentil"

#### Matthew 15:27

##### apan bisan pa ang gagmay nga mga iro mokaon sa pipila ka mga mumho nga mahulog gikan sa mga lamisa sa ilang agalon

Ang mga Gentil makabaton unta sa gamay nga kantidad sa maayong mga butang nga gipanglabay sa mga Judio.

##### ang iyang anak nga babaye namaayo

"Giayo ni Jesus ang iyang anak nga babaye" o "Gihimo ni Jesus nga mamaayo ang iyang anak nga babaye"

##### nianang taknaa

"nianang susamang taknaa gayod" o "dihadiha dayon"

#### Matthew 15:29

##### bakol, buta, amang, ug kimay nga mga tawo

"mga tawo nga dili makalakaw, ang uban nga dili makakita, ang uban nga dili makasulti, ug ang uban kansang mga kamot ug mga tiil nasakitan." Sa miaging mga teksto adunay laing paghan-ay sa mga pulong.

##### Gidala nila sila sa tiilan ni Jesus

"Ang mga panon nagdala sa masakiton ngadto kang Jesus"

#### Matthew 15:32

##### dili sila makuyapan

Ang posibleng mga kahulogan: 1) "sa kahadlok nga mawala ang panimuot nila sa makadiyot o makuyapan sila " o 2) "sa kahadlok nga mangaluya sila"

##### manglingkod

Gamita ang inyong pinulongan alang kung unsa ang hustong naandan sa pagkaon sa mga tawo nga walay lamisa, bisan maglingkod man o maghigda.

#### Matthew 15:36

##### gikuha niya

"Gikuha ni Jesus." Hubara kini sama sa imong gibuhat dinhi MAT 14:19.

##### gihatag

"gihatag ang tibuok nga tinapay ug ang isda"

##### gitigom nila

"gitapok sa mga tinun-an"

##### Kadtong nangaon

"Ang mga tawo nga nangaon"

##### sa rehiyon

"usa ka bahin sa nasod"

##### Magadan

usahay tawgon kini ug "Magdala"

### Translation Questions

#### Matthew 15:7

##### Unsa ang panagna ni Isaias mahitungod sa mga ngabil ug kasingkasing sa mga Pariseo?

Gipanagna ni Isaias nga ang mga Pariseo motahod sa Dios sa ilang mga ngabil, apan ang ilang mga kasingkasing halayo gikan sa Dios.

#### Matthew 15:18

##### Unsa ang gisulti ni Jesus nga makapahugaw sa usa ka tawo?

Miingon si Jesus nga kung unsa ang mogawas sa baba sa usa ka tawo mao ang makapahugaw sa usa ka tawo.

#### Matthew 15:24

##### Unsa ang buot ipasabot ni Jesus nganong wala niya gitabangan ang babayeng Canaahon?

Gipasabot ni Jesus nga siya gipadala lamang ngadto sa nawala nga karnero sa pinuy-anan sa Israel.

#### Matthew 15:36

##### Unsa ang gihimo ni Jesus sa tibuok nga tinapay ug isda?

Gikuha ni Jesus ang mga tinapay ug ang isda, nagpasalamat, gipikaspikas ug gihatag sila ngadto sa iyang mga tinun--an.

Chapter 16

1Ang mga Pariseo ug mga Saduseo miduol ug misulay kaniya pinaagi sa pagpangutana kaniya aron ipakita kanila ang mga ilhanan gikan sa langit. 2Apan mitubag siya ug miingon ngadto kanila, "Sa dihang gabii na, moingon kamo, 'Linaw kini nga panahon, kay ang kalangitan pula.3Sa dihang buntag na, moingon kamo, 'Dili maayo ang panahon, kay pula ang langit ug dag-om.' Nasayod kamo kung unsaon paghubad ang hulagway sa kalangitan, apan dili kamo makahubad sa mga ilhanan sa panahon. 4Ang daotan ug mananapaw nga kaliwatan nangitag ilhanan, apan walay laing ilhanan nga ihatag niini gawas sa ilhanan ni Jonas." Unya mibiya si Jesus kanila ug nagpalayo.5Sa dihang ang mga tinun-an nakaabot na sa pikas bahin, nakalimot sila sa pagdala ug tinapay. 6Si Jesus miingon kanila, "Pagpakabana kamo ug pagbantay sa patubo sa mga Pariseo ug Saduseo." 7Ang mga tinun-an nangatarongan sa usag usa ug miingon, "Tungod kini nga wala kita makadala ug tinapay," 8Si Jesus nakabantay niini ug miingon, "Kagamay sa inyong pagtuo, nganong nangatarongan man kamo sa usag usa ug nag-ingon nga tungod kini nga wala kamo makadala ug tinapay?9Wala gihapon kamo makasabot o makahinumdom sa lima ka tinapay alang sa lima ka libo ug pila ka mga bukag ang inyong natigom? 10O ang pito ka tinapay alang sa upat ka libo, ug pila ka mga bukag ang inyong nakuha?11naunsa nga wala man kamo makasabot nga wala ako magsulti kaninyo mahitungod sa tinapay? Pagpakabana kamo ug pagbantay sa patubo sa mga Pariseo ug mga Saduseo." 12Unya nakasabot sila nga wala siya magsulti kanila nga magbinantayon sa patubo diha sa tinapay, kondili magbantay sa mga gipangtudlo sa mga Pariseo ug mga Saduseo.13Karon sa dihang miadto si Jesus ngadto sa mga bahin sa Cesarea Filipos, nangutana siya sa iyang mga tinun-an, nga nag-ingon, "Kinsa man ang giingon sa katawhan nga Anak sa Tawo?" 14Miingon sila, "Ang uban miingon si Juan nga Tigbawtismo; ang uban, si Elias; ug ang uban, si Jeremias, o usa sa mga Propeta." 15Siya miingon kanila, "Apan alang kaninyo kinsa man ako?" 16Pagtubag, si Simon Pedro miingon, "Ikaw mao ang Cristo, ang Anak sa buhing Dios."17Si Jesus mitubag ug miingon kaniya, "Bulahan ikaw, Simon nga anak ni Jonas, kay ang unod ug dugo wala nagpadayag niini kanimo, apan ang akong Amahan nga anaa sa langit. 18Ako usab moingon kanimo nga ikaw si Pedro, ug ibabaw niining bato tukoron ko ang akong simbahan. Ang ganghaan sa hades dili gani makabuntog batok niini.19Akong ihatag kanimo ang mga yawi sa gingharian sa langit. Kung unsa ang imong gapuson dinhi sa kalibotan pagagapuson didto sa langit, ug kung unsa ang imong badbaran dinhi sa kalibotan pagabadbaran usab didto sa langit." 20Unya gimandoan ni Jesus ang iyang mga tinun-an nga kinahanglan dili sila mosulti ni bisan kinsa nga siya ang Cristo.21Gikan niadtong taknaa si Jesus misugod sa pagsulti sa iyang mga tinun-an nga kinahanglan siya moadto sa Jerusalem, mag-antos sa daghang mga butang sa mga kamot sa mga kadagkoan ug sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba, pagapatyon, ug pagabanhawon pagbalik sa ikatulo ka adlaw. 22Unya si Pedro mibira kaniya sa daplin ug gibadlong siya, nga nag-ingon, "Hinaot nga mahilayo kini kanimo, Ginoo; hinaot nga dili kini mahitabo kanimo." 23Apan milingi si Jesus ug miingon kang Pedro, "Palayo kanako, Satanas! Babag ka kanako, kay wala ka nagpakabana sa mga butang sa Dios, kondili alang sa mga butang nga iya sa tawo."24Unya miingon si Jesus sa iyang mga tinun-an, "Kung kinsa ang buot mosunod kanako, kinahanglan nga kalimtan niya ang iyang kaugalingon, pas-anon ang iyang krus, ug mosunod kanako. 25Kay si bisan kinsa ang buot moluwas sa iyang kinabuhi mawad-an niini, ug si bisan kinsa ang mawad-an sa iyang kinabuhi tungod kanako makakaplag niini. 26Kay unsa ang kapuslanan sa usa ka tawo kung iyang maangkon ang tibuok kalibotan apan mawad-an sa iyang kaugalingon nga kinabuhi? Unsa ang ikahatag sa tawo nga baylo alang sa iyang kinabuhi?27Kay ang Anak sa Tawo moabot pinaagi sa himaya sa iyang Amahan uban sa iyang mga anghel. Unya gantihan niya ang matag tawo sumala sa iyang nabuhat. 28Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, adunay pipila kaninyo dinhi nga nagtindog nga dili makatilaw ug kamatayon hangtod nga ilang makita ang Anak sa Tawo nga moabot diha sa iyang gingharian."

#### Matthew 16:1

##### langit..langit

Ang pangulo sa mga Judio nangutana alang sa mga timaan nga gikan sa Dios, apan si Jesus miingon kanila sa pagtan-aw sa langit ug makita nila. Gamita ang managsama nga pulong sa duha ka pulong kung asa nagpuyo ang Ginoo ug ang langit kung ang magbabasa makasabot sa nagkalahilahi ang ipasabot.

##### Sa dihang gabii na

ang takna sa adlaw nga sa dihang misalop na ang adlaw

##### Linaw kini nga panahon

klaro ug kalma, maayo

##### kalangitan pula

hayag ang langit ug tin-aw inubanan sa mapula nga pagsalop sa adlaw.

#### Matthew 16:3

##### dili maayo ang panahon

"mapanganuron ug nagdag-om nga panahon"

##### walay ilhanan nga ikahatag niini

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang Dios dili mohatag sa mga tawo ug ilhanan"

#### Matthew 16:5

##### igpapatubo

daotan nga panghunahuna ug sayop nga pagtudlo:

##### nangatarongan

"lalis" o " bikil"

#### Matthew 16:9

##### Wala gihapon kamo makasabot o nakahinumdom sa lima ka tinapay alang sa 5,000, ug pila ka bukag ang inyong natigom? O ang pito ka tinapay alang sa 4,000, ug pila ang nahibilin nga bukag ang inyong nakuha?

Gikasab-an sila ni Jesus. Ang ubang paagi sa paghubad: "Inyo na untang nasabtan ug nahinumdoman nga ang lima ka pan alang niadtong 5,000 ug pila ka bukag ang inyong natigom! Inyo na untang nahinumdoman ang pito ka pan alang sa 4,000 ug pila ka bukag ang inyong nakuha!"

#### Matthew 16:11

##### Nganong wala man kamo makasabot nga wala ako maghisgot kaninyo mahitungod sa tinapay?

"Nakasabot na unta kamo nga wala ako mosulti mahitungod sa pan."

##### igpapatubo

daotan nga panghunahuna ug sayop nga pagpanudlo

##### sila...kanila

"ang mga tinun-an"

#### Matthew 16:13

##### "Apan alang kaninyo kinsa man ako?

"Apan pangutan-on ko kamo kinsa man ako alang kaninyo?"

#### Matthew 16:17

##### Simon anak ni Jonas

"Simon, anak ni Jonas" (UDB)

##### unod ug dugo wala nagpadayag niini kanimo

"'walay tawo nga nagpadayag niini diha kanimo" Si Jesus makusganon nga nagsulti nga ang gisulti ni Pedro mahitungod kaniya isip "ang Cristo, ang Anak sa buhing Dios," miabot kang Pedro gikan sa Ginoo mismo, dili gikan sa tawo.

##### akong Amahan

Mao kini ang mahinungdanon nga ngalan sa Ginoo nga naghulagway sa relasyon tali sa Ginoo ug kang Jesus

##### Ang ganghaan sa hades dili gani makabuntog batok niini.

ang posible nga ipasabot: 1) "ang gahom sa kamatayon dili makapildi niini" or 2) gubaon niini ang gahom sa kamatayon sa paagi nga ang mga kasundalohan magguba sa siyudad.

#### Matthew 16:19

##### yawi sa gingharian sa langit

ang abilidad sa pag-abli sa dalan sa mga tawo nga mahimong katawhan sa Dios sama sa usa ka sulugoon nga modawat sa mga bisita didto sa balay

##### gibugkos dinhi sa kalibotan....pagabadbagaran didto sa langit

aron sa pagdeklara sa mga tawo nga pinasaylo na o silotan ingon nga kini gibuhat usab sa langit

#### Matthew 16:21

##### Gikan niadtong taknaa

Human ug sugo ni Jesus sa iyang mga tinun-an nga dili mosulti ni bisan kinsa nga siya ang Cristo, misugod siya sa pagsulti mahitungod sa plano sa Dios sa iyang kaugalingon.

##### patyon

Ang ubang paagi sa paghubad: "Patyon nila siya"

##### pagabanhawon pagbalik sa ikatulo ka adlaw

"sa ikatulo ka adlaw, ang Dios maghimo kaniya nga mabuhi pag-usab"

#### Matthew 16:24

##### mosunod kanako,

"kuyog kanako ingon nga usa ka tinun-an"

##### kalimtan niya ang iyang kaugalingon

"dili magpatuyang sa iyang kaugalingon nga pangandoy" o "isalikway ang iyang kaugalingon nga pangandoy."

##### pas-anon ang iyang krus, ug mosunod kanako

"alsahon ang iyang krus, pas-anon kini, ug lakaw sunod kanako," andam mag-antos ug mamatay sa paagi nga gibuhat ni Cristo:

##### Kay si bisan ang buot

"Kay si bisan kinsa ang gusto"

##### kung iyang maangkon ang tibuok kalibotan

"kung iyang maangkon ang tanang mga butang niining kalibotana"

##### apan mawad-an sa iyang kaugalingon nga kinabuhi

"siya sa iyang kaugalingon kawad-an o maguba"

#### Matthew 16:27

##### Anak sa Tawo...iyang Amahan

si Jesus nagtumong sa iyang kaugalingon sa ikatulo ka persona ingon nga "Anak sa Tawo" ug "siya." Ang ubang paagi sa paghubad: "Ako, ang Anak sa Tawo....akong Amaham"

##### iyang Amahan

Kini ang mahinungdanon nga titulo sa Dios nga naghulagway sa relasyon tali sa D ug ang Anak sa Tawo, kang Jesus

##### nga dili makaagi ug kamatayon hangtod nga ilang makita ang Anak sa tawo nga moabot diha sa iyang gingharian.

"nga makita ang Anak sa Tawo nga moabot sa iyang gingharian sa dili pa sila mamatay"

##### dili makaagi ug kamatayon

"dili makasinati ug kamatayon" o "dili mamatay"

##### ang Anak sa tawo nga moabot diha sa iyang gingharian."

Si Jesus naghisgot sa iyang kaugalingon sa ikatulo ka persona. Ang ubang paagi sa paghubad: "hangtod nga makita nila ako nga moabot sa akong gingharian."

### Translation Questions

#### Matthew 16:1

##### Unsa ang gusto nga makita sa mga Pariseo ug mga Saduseo gikan kang Jesus ingon nga usa ka sulay?

Ang mga Pariseo ug mga Saduseo gusto makakita sa mga timaan nga gikan sa langit nga himuon ni Jesus.

#### Matthew 16:13

##### Unsa nga pangutana ang gipangutana ni Jesus sa iyang mga tinun-an sa dihang miabot sila sa Caesarea Philippi?

Si Jesus nangutana sa iyang mga tinun-an, "Kinsa ang giingon sa katawhan nga Anak sa Tawo"?

#### Matthew 16:17

##### Giunsa ni Pedro sa pagkasayod sa tubag sa pangutana ni Jesus?

Si Pedro nasayod sa tubag sa pangutana ni Jesus tungod kay ang Amahan nagpadayag niini ngadto kaniya.

#### Matthew 16:19

##### Unsa ang katungod nga gihatag ni Jesus ngadto kang Pedro dinhi sa kalibotan?

Si Jesus mihatag kang Pedro sa mga susi sa gingharian, aron iyang mabugkos ug lugak dinhi sa kalibotan ug binugkos o hugak usab sa langit.

#### Matthew 16:21

##### Gikan niini nga mga takna, unsa ang gisugdan ni Jesus pagsulti sa iyang mga tinun-an sa yano lamang?

Si Jesus misugod sa pagsulti sa iyang mga tinun-an nga kinahanglan siya moadto sa Jerusalem, mag-antos sa daghang mga butang, patyon, ug mabanhaw sa ikatulo ka adlaw.

#### Matthew 16:24

##### Unsa ang kinahanglan buhaton sa matag-usa nga gusto mosunod kang Jesus?

Kinsa kadtong buot mosunod kang Jesus kinahanglan kalimtan niya ang iyang kaugalingon, ug pas-anon niya ang iyang kaugalingong krus.

#### Matthew 16:27

##### Giunsa sa pagsulti ni Jesus nga ang Anak sa Tawo moabot?

Si Jesus miingon nga Ang Anak sa Tawo moanhi diha sa himaya sa iyang Amahan inubanan sa iyang mga anghel.

##### Unsaon pagganti sa Anak sa tawo ang matag-usa kung siya moabot?

Ang Anak sa Tawo gantihan sumala sa iyang binuhatan kung siya moabot.

Chapter 17  
1Unom na ka adlaw ang milabay gidala ni Jesus uban kaniya si Pedro, si Santiago, ug si Juan nga iyang igsoong lalaki, ug gidala sila didto sa taas nga bukid nga sila lamang. 2Nausab siya sa atubangan nila. Ang iyang panagway misidlak sama sa adlaw, ug ang iyang bisti midan-ag sama sa kahayag.3Tan-awa, didto nagpakita ngadto kanila si Moises ug si Elias nga nakigsulti kaniya. 4Si Pedro mitubag ug miingon kang Jesus, "Ginoo, maayo kini alang kanato nga ania dinhi. Kung ikaw magtinguha, maghimo ako dinhi ug tulo ka puy-anan- usa alang kanimo, ug usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias."5Samtang nagsulti pa siya, tan-awa, ang mahayag nga panganod naglandong kanila, ug tan-awa, didto anaay tingog nga migawas sa panganod, nga nag-ingon, "Mao kini ang akong pinalangga nga Anak, nga akong gikahimut-an. Paminaw kaniya." 6Sa dihang nadungog kini sa mga tinun-an, mihapa sila ug nahadlok pag-ayo. 7Unya miabot si Jesus ug mihikap kanila ug miingon, "Barog ug ayaw kahadlok." 8Unya mihangad sila apan walay bisan usa nga nakita gawas lamang kang Jesus.9Sa dihang milugsong sila sa bungtod, si Jesus nagsugo kanila, nag-ingon, "Ayaw ibalita kining panan-awon ngadto kang bisan kinsa hangtod nga ang Anak sa Tawo mabanhaw gikan sa mga patay." 10Ang iyang mga tinun-an nangutana kaniya, nag-ingon, "Ngano man nga nakasulti ang mga eskriba nga si Elias kinahanglan nga moanhi pag-una?"11Si Jesus mitubag ug miingon, "Si Elias sa pagkatinuod moanhi ug magpasig-uli sa tanang mga butang. 12Apan magsulti ako kaninyo, nga si Elias miabot na, apan sila wala makaila kaniya. Hinuon, ilang gibuhat ang bisan unsang gusto nila ngadto kaniya. Sa samang paagi, ang Anak sa Tawo mag-antos usab ngadto sa ilang mga kamot." 13Unya ang mga tinun-an nakasabot nga siya nagsulti ngadto kanila mahitungod kang Juan nga Tigbawtismo.14Sa dihang miabot sila ngadto sa panon sa katawhan, usa ka lalaki ang miadto kaniya, nagluhod sa atubangan niya, ug miingon, 15"Ginoo, kaluy-i ang akong anak nga lalaki, tungod kay siya gipatol ug nag-antos sa hilabihan. Kanunay siyang mahulog ngadto sa kalayo o sa tubig. 16Gidala nako siya sa imong mga tinun-an, apan wala sila makaayo kaniya."17Si Jesus mitubag ug miingon, "Dili matinuohon ug makasasalang kaliwat, hangtod kanus-a ako magpabilin uban kaninyo? Hangtod kanus-a ako kinahanglan mag-agwanta uban kaninyo? Dad-a siya nganhi kanako." 18Gibadlong ni Jesus ang demonyo, ug kini migula gikan kaniya, Ug ang bata nga lalaki naayo gikan nianang taknaa.19Unya ang mga tinun-an miadto kang Jesus sa tago ug nag-ingon, "Ngano nga dili man kami makahimo sa paghingilin niini?" 20Si Jesus miingon ngadto kanila, "Tungod kay kamo gamay ug pagtuo. Kay sa pagkatinuod magsulti ako kaninyo, kung kamo adunay pagtuo bisan ingon sa gamay'ng liso sa mustasa, makasulti kamo niining bukira, 'Sibog gikan dinhi paingon ngadto,' ug mosibog kini ug walay dili mahimo alang kaninyo. 21.22Samtang nagpabilin sila sa Galilea, si Jesus nag-ingon ngadto sa iyang mga tinun-an, "Ang Anak sa Tawo itugyan ngadto sa mga kamot sa katawhan, 23ug patyon nila siya, ug sa ika-tulo ka adlaw mabanhaw siya." Ang mga tinun-an nagmasulob-on kaayo.24Sa dihang miabot sila sa Capernaum, ang mga lalaki nga naningil sa katunga sa salapi nga buhis miadto kang Pedro ug miingon, "Nagbayad ba ang inyong magtutudlo sa katunga sa salapi nga buhis?" 25Siya nag-ingon, "Oo." Apan sa dihang si Pedro miadto didto sa balay, si Jesus misulti una ngadto kaniya ug miingon, "Unsa man sa imong hunahuna, Simon? Kang kinsa man ang mga hari sa kalibotan mangolekta sa mga kinitaan o mga buhis? Gikan ba sa ilang mga anak nga lalaki o gikan sa mga laing tawo?"26"Gikan sa mga laing tawo," si Pedro mitubag. Si Jesus miingon kaniya, "Unya ang mga anak nga lalaki walay labot sa pagbayad." 27Apan aron dili kita mahimong hinungdan nga ang kubrador sa buhis makasala, lakaw ngadto sa dagat, ilabay ang taga, ug kuhaa ang isda nga unang makuha. Sa dihang ablihan mo ang baba niini, makakita ka ug salapi. Kuhaa kini ug ihatag kini ngadto sa mga kubrador sa buhis alang kanako ug kaninyo."

#### Matthew 17:1

##### si Pedro, ug si Santiago, ug si Juan nga iyang igsoong lalaki

"si Pedro, si Santiago, ug igsoon ni Santiago nga si Juan"

##### Nausab siya

"Ang Dios nausab sa hingpit gayod sa panagway ni Jesus" o

##### bisti

"sinina o sapot"

##### midan-ag sama sa kahayag

"misidlak sama sa kahayag"

#### Matthew 17:3

##### Tan-awa

Kini nga pulong maghimo kanato nga mabinantayon sa pagpaminaw ngadto sa kahibulongan nga kasayoran nga mosunod.

##### ngadto kanila

ngadto sa mga disipulo nga kauban ni Jesus

##### mitubag ug miingon

"nag-ingon o miingon." Si Pedro wala motubag sa pangutana.

##### kini maayo alang kanato nga kita ania dinhi

Mahimong mga kahulogan: 1) "kini maayo nga kami nga mga disipulo ania dinhi uban kanimo, kang Moises, ug Elias" o 2) "kini maayo nga ikaw, si Moises, si Elias, ug kami nga mga disipulo ania nagkauban"

##### puy-anan

Mahimong mga kahulogan: 1) Mga dapit alang sa katawhan nga moabot aron sa pagsimba o 2) temporaryo nga mga dapit nga katulgan sa mga katawhan.

#### Matthew 17:5

##### tan-awa

Kini nga pulong maghimo kanato nga mabinantayon sa pagpaminaw ngadto sa kahibulongan nga kasayoran nga mosunod.

##### mihapa sila

"ang mga disipulo mihapa sa yuta"

#### Matthew 17:9

##### Sa dihang sila

"Ingon nga si Jesus ug ang mga disipulo"

#### Matthew 17:11

##### magpasig-uli sa tanan nga mga butang

"magpahiluna sa tanan nga mga butang"

##### sila...ilang...ilang

Mahimo nga mga kahulogan: 1) ang Judio nga mga pangulo o 2) ang tanang Judio nga katawhan.

#### Matthew 17:14

##### gipatol

usahay mahimong makuyapan ug dili mapugngan nga paglihok o pagkurog

#### Matthew 17:17

##### hangtod kanus-a ako magpabilin uban kaninyo? Hangtod kanus-a ako kinahanglan mag-agwanta uban kaninyo?

Wala malipay si Jesus uban sa katawhan. Sa ubang paagi sa paghubad: "Gikapoy na ako sa pagpakig-uban kaninyo! Gikapoy na ako sa inyong pagkawalay pagtuo ug pagkamakasasala!"

#### Matthew 17:19

##### Ngano nga dili man kami makahimo sa paghingilin niini?

"Nganong dili man kami makahimo sa pagpagawas sa demonyo"

##### Walay dili mahimo alang kaninyo

"makahimo kamo sa pagbuhat sa tanang butang"

#### Matthew 17:22

##### nagpabilin sila

"nagpabilin si Jesus ug ang mga disipulo"

##### Ang Anak sa Tawo itugyan ngadto

Sa ubang paagi sa paghubad: "Adunay usa nga magtugyan sa Anak sa Tawo ngadto" Tan-awa:

##### patyon niya sila

"ang kadagkoan mopatay sa Anak sa Tawo"

##### mabanhaw siya

"Ang Dios magbanhaw kaniya" o "mabuhi siya pag-usab"

#### Matthew 17:24

##### Sa dihang sila

sa dihang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an

##### katunga sa salapi nga buhis

ang buhis sa tanan nga Judio nga mga lalaki maoy unang ihatag ingon nga halad ngadto sa Ginoo

##### sa balay

ang dapit kung asa si Jesus nagpabilin.

##### Ang mga hari sa kalibotan

mga pangulo sa kinatibuk-an

##### kaugalingong katawhan

katawhan nga ubos sa magmamando o hari

#### Matthew 17:26

##### kaugalingong katawhan

Katawhan nga ubos sa magmamando o hari

##### baba niini

"ang baba sa isda"

##### Kuhaa kini

"kuhaa ang sinsilyo nga plata"

### Translation Questions

#### Matthew 17:1

##### Kinsa man ang miadto uban kang Jesus patungas sa taas nga bukid?

Si Pedro, si Santiago, ug si Juan miadto uban kang Jesus patungas sa taas nga bukid.

#### Matthew 17:3

##### Kinsa man ang mipakita ug nakigsulti uban kang Jesus?

Si Moises ug si Elias mipakita ug nakigsulti kang Jesus.

#### Matthew 17:5

##### Unsa ang giingon sa tingog nga gisulti gikan sa panganod?

Ang tingog nga gikan sa panganod nag-ingon, "Kini ang akong pinalangga nga anak, nga diin akong gikahimut-an pag-ayo; paminaw kaniya".

#### Matthew 17:9

##### Unsa ang gisugo ni Jesus sa mga disipulo sa dihang sila milugsong sa bukid?

Si Jesus nagsugo sa mga disipulo nga dili una pagbalita sa ilang panan-awon hangtod nga ang Anak sa Tawo mabanhaw gikan sa kamatayon.

#### Matthew 17:11

##### Unsa man ang gisulti ni Jesus mahitungod sa pagtudlo sa mga eskriba nga si Elias kinahanglan nga moabot una?

Si Jesus nag-ingon nga si Elias moabot gayod ug magpabalik sa tanang butang.

#### Matthew 17:14

##### Unsa ang nabuhat sa mga disipulo alang sa bata nga lalaki nga gipatol?

Wala nakaayo ang mga disipulo sa bata nga lalaki nga gipatol.

#### Matthew 17:22

##### Unsa man ang gisulti ni Jesus sa iyang mga disipulo nga nakapahimo kanila nga magul-anon kaayo?

Si Jesus nagsulti sa iyang mga disipulo nga itugyan siya ngadto sa mga kamot sa katawhan nga diin mopatay kaniya, ug tungod niana siya mabanhaw sa ika-tulo nga adlaw.

Chapter 18

1Sa samang takna ang mga tinun-an miduol kang Jesus ug miingon, "Kinsa man ang labing dako sa gingharian sa langit?" 2Gitawag ni Jesus gagmay'ng bata paduol kaniya, gibutang siya sa ilang taliwala, 3ug miingon, "Sa pagkatinuod magaingon ako kaninyo, gawas kung kamo maghinulsol ug mahisama sa gagmay nga mga bata, dili gayod kamo makasulod sa gingharian sa langit.4Busa, si bisan kinsa ang magpaubos sa iyang kaugalingon sama niining gamay nga bata ang labing dako sa gingharian sa langit. 5Ug si bisan kinsa ang modawat sa usa ka bata nga sama niini sa akong ngalan magdawat kanako. 6Apan si bisan kinsa nga mahimong hinungdan nga makasala ang usa niining gagmay nga mga bata nga nagtuo kanako, mas maayo pa alang kaniya nga ang dakong galingan nga bato ibitay sa iyang liog, ug aron nga siya maunlod didto sa kinahiladman sa dagat.7Alaot sa kalibotan tungod sa mga sa kapandolan! Kay gikinahanglan nga moabot kadtong mga kapandolan, apan pagkaalaot alang niadtong tawhana nga pinaagi kaniya nga moabot ang kapandolan! 8Kung ang imong kamot o ang imong tiil maoy hinungdan sa imong pagkapandol, putla kini ug ilabay palayo kanimo. Mas maayo kini alang kanimo nga mosulod ngadto sa kinabuhi nga pungkol o bakol, kaysa itambog ngadto sa walay kataposang kalayo nga adunay duha ka kamot o duha ka tiil.9Kung ang imong mata maoy hinungdan sa imong pagkapandol, lugita kini ug ilabay palayo kanimo. Mas maayo pa alang kanimo nga mosulod ngadto sa kinabuhi nga adunay usa ka mata, kaysa itambog ka nga may duha ka mata ngadto sa walay kataposang kalayo.10Matngoni nga dili kamo motamay ni bisan kinsa niining gagmay nga mga bata. Kay magsulti ako kaninyo nga sa langit ang ilang mga anghel kanunay magsud-ong sa dagway sa akong Amahan nga atua sa langit. 1112Unsa ang inyong hunahuna? Kung si bisan kinsa nga tawo nga adunay usa ka gatus ka karnero, ug ang usa kanila nahisalaag, dili ba niya biyaan ang nubentay nuebe nga anaa sa kilid sa bungtod ug moadto aron sa pagpangita sa usa nga nahisalaag? 13Ug kung makita na niya kini, sa pagkatinuod magsulti ako kaninyo, nga maglipay siya pag-aayo labaw pa niadtong nubentay nuebe nga wala nahisalaag. 14Sa samang paagi, dili kini mao ang kabubut-on sa inyong Amahan nga atua sa langit nga malaglag ang usa niining gagmay nga mga bata.15Kung ang imong igsoon nga lalaki makasala batok kanimo, lakaw sultihi siya sa iyang sayop nga ikaw ug siya lamang. Kung maminaw siya kanimo, madani nimo ang imong igsoon nga lalaki. 16Apan kung dili siya maminaw kanimo, pagdala ug usa o duha uban kanimo aron pinaagi sa baba sa duha o tulo ka mga saksi ang matag pulong mahimong mapamatud-an.17Ug kung magdumili pa siya sa pagpaminaw ngadto kanila, isulti kining mga butanga sa simbahan. Kung siya usab magdumili pa sa pagpaminaw sa simbahan, pasagdi siya nga mahisama sa usa ka Gentil ug usa ka kubrador sa buhis.18Sa pagkatinuod magsulti ako kaninyo, bisan unsa nga mga butang nga gapuson ninyo dinhi sa kalibotan mao usab ang pagagapuson sa langit. Ug bisan unsa nga mga butang inyong badbaran ninyo dinhi sa kalibotan pagabadbaran usab sa langit. 19Usbon ko pagsulti kaninyo, nga kung ang duha kaninyo magkauyon dinhi sa kalibotan mahitungod sa bisan unsa nga butang nga gipangayo nila, kini usab pagabuhaton alang kanila sa akong Amahan nga atua sa langit. 20Kay kung diin adunay duha o tulo nga nagkatigom sa akong ngalan, atua ako didto sa ilang taliwala."21Unya miduol si Pedro ug miingon kang Jesus, "Ginoo, makapila ba ka higayon nga ang akong igsoon makasala kanako ug ako siyang pasayloon? Hangtod ba sa makapito ka higayon?" 22Si Jesus mitubag kaniya, "Wala ako magsulti kaninyo sa makapito ka higayon, kondili hangtod sa kapitoan ka pito .23Busa ang gingharian sa langit susama sa usa ka hari nga buot makighusay sa utang sa iyang mga sulugoon. 24Samtang misugod na siya sa paghusay, usa ka sulugoon ang gidala ngadto kaniya nga nakautang kaniya ug napulo ka libo nga kantidad. 25Apan tungod kay wala na siyay paagi sa pagbayad, nagsugo ang iyang agalon nga ibaligya siya, lakip na ang iyang asawa ug mga anak ug ang tanang nga naa niya, ug ang pagbayad pagahimoon.26Busa mihapa ang sulugoon, miyukbo sa iyang atubangan, ug miingon, 'Agalon, pailobi una ako, ug bayaran ko ikaw sa tanan.' 27Busa ang agalon niadtong sulugoon, tungod natandog siya uban sa kaluoy, gipagawas siya ug gipasaylo sa iyang utang.28Apan ang maong sulugoon migawas ug nakaplagan niya ang kauban niya nga sulugoon, nga nakautang kaniya ug usa ka gatos nga kantidad. Gigunitan niya siya, ug gituok, ug miingon, 'Bayari ako sa imong utang.' 29Apan ang iyang kauban nga sulugoon miluhod ug mihangyo kaniya, nga nag-ingon, 'Pailobi una ako, ug bayran ko ikaw.'30Apan ang nauna nga sulugoon nagdumili. Hinuon, milakaw siya ug gilabay siya ngadto sa bilanggoan hangtod nga makabayad siya sa iyang utang. 31Sa dihang ang iyang kauban nga mga sulugoon nakakita kung unsa ang nahitabo, nangasuko sila pag-ayo. Nangabot sila ug gisultihan ang ilang agalon sa tanan nga nahitabo.32Unya kadtong agalon sa maong sulugoon nagpatawag kaniya, ug miingon kaniya, 'Ikaw daotan nga sulugoon, gipasaylo ko ikaw sa tanan nimong utang tungod kay mihangyo ka kanako. 33Wala ka bay kaluoy sa imong kauban nga sulugoon, sama nga ako naluoy kanimo?'34Nasuko ang iyang agalon ug gitugyan siya ngadto sa mga tigpa-antus hangtod nga siya makabayad sa tanan nga nautang. 35Ingon usab niana ang buhaton sa akong langitnong Amahan nganha kaninyo kung dili ka makapasaylo sa imong igsoon nga gikan sa imong kasingkasing."

#### Matthew 18:1

##### mahisama sa gagmay nga mga bata

"panghunahuna nga sama sa gibuhat sa gagmay nga mga bata"

#### Matthew 18:4

##### si bisan kinsa nga magpaubos sa iyang kaugalingon sama niining gagmay nga bata

"kinsa kadtong magpaubos sa iyang kaugalingon sama sa pamatasan niining gagmay nga mga bata nga mapaubsanon"

##### dakong galingan nga bato ibitay sa iyang liog, ug aron nga maunlod siya didto sa kinahiladman sa dagat

"kung sila mobutang ug galingan sa iyang liog ug ilabay siya didto sa lalom nga dagat"

##### galingan nga bato

usa ka dako, bug-at nga bato nga ang porma sama sa usa ka lingin nga gigamit aron galingan sa trigo nga lugas ngadto sa harina. Ang ubang paagi sa paghubad: "usa ka bug-at nga bato."

#### Matthew 18:7

##### imong kamot

Si Jesus nakigsulti sa iyang tigpaminaw sama nga usa lamang ka tawo.

#### Matthew 18:9

##### lugita kini ug ilabay palayo kanimo

Kini nga pulong nagpakita sa pagkamatinud-anon sa dili pagkamatinuohon ug ang panginahanglan sa paglikay niini kutob sa mahimo.

##### mosulod ngadto sa kinabuhi

"mosulod ngadto sa kinabuhing walay kataposan"

#### Matthew 18:10

##### dili motamay

"kamo dili hugot nga dili makagusto" o "Dili kamo maghunahuna ingon nga dili mahinongdanon ." Ang ubang paagi sa paghubad: "Magtahod kamo."

##### kanunay magsud-ong sa dagway sa

"kanunay suod o duol sa"

#### Matthew 18:12

##### Unsa ang imong hunahuna?

Naghunahuna kung giunsa sa mga tawo pagbuhat."

##### dili ba niya biyaan...moadto aron sa pagpangita...nahisalaag?

"siya kanunay mobiya....ug moadto aron sa pagpangita....nahisalaag."

##### 99

siyam \_"99"

##### dili kini mao ang kabubut-on sa inyong Amahan nga atua sa langit nga malaglag ang usa niining gagmay nga mga bata

"Ang imong Amahan nga anaa sa langit gusto nga kining tanan nga gagmay nga mga bata mabuhi"

#### Matthew 18:15

##### nadani nimo ang imong igsoon nga lalaki

"ikaw makabuhat ug maayong pakiglambigit o relasyon uban sa imong igsoon nga lalaki pag-usab"

##### pinaagi sa baba

pinaagi sa mga pulong sa mga pagsaksi nga moabot"gawas sa baba"

#### Matthew 18:17

##### sa pagpaminaw ngadto kanila

naminaw sa mga saksi ([MAT 18:16](./15.md))

##### pasagdihi siya nga mahisama sa usa ka Gentil ug usa ka kubrador sa buhis

"tagda siya sama sa imong pagtagad sa Gentil o sa tigkolekta sa buhis"

#### Matthew 18:18

##### gihigot...ihigot...gibuhian...pagabuhian

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad dinhi sa MAT 16:19.

##### mao usab ang ihigot...pagabuhian

"Ang Dios maoy mohigot...Ang Dios maoy magbuhi."

##### ilang...kanila

"duha kaninyo"

##### duha o tulo

"duha o tulo" o "bisan duha"

##### nga nagkatigom

"magkatigom"

##### akong Amahan

kini importante o mahinugdanon nga titulo sa Dios nga naghulagway sa relasyon taliwala sa Dios ug kang Jesus.

#### Matthew 18:21

##### makapito ka higayon

"7 ka higayon"

##### kapitoan ka pilo

Posible nga ipasabot: 1) "70x 7" .

#### Matthew 18:23

##### ang usa ka sulugoon gidala

"usa ka tawo nagdala sa usa ka sulugoon sa hari"

##### 10,000 nga talento

"10,000 nga talento" o "daghan nga kuwarta nga ang sulugoon dili na makabayad"

##### ang iyang agalon nagsugo nga ibaligya siya,...ug ang pagbayad pagahimoon

"ang hari nagsugo sa iyang sulugoon sa pagbaligya sa tawo...ug sa pagbayad sa utang uban ang salapi nga gikan sa pagbaligya"

#### Matthew 18:26

##### mihapa, miyukbo

"giluhod niya ang iyang mga tuhod, ug giduko ang iyang ulo"

##### iyang atubangan

"atubangan sa hari"

##### gipagawas siya

"gitugotan siya sa paghawa o paglakaw"

#### Matthew 18:28

##### 100 ka denaryo

"100 ka denaryo" o "100 ka adlaw nga suhol"

##### gigunitan

"gihawiran" o "gigunitan" (UDB)

##### miluhod...Pailobi una ako, ug pagabayaran ko ikaw

Hubara kini sama sa imong paghubad "miluhod.. pasensyahi una ako, ug bayaran ko lang ikaw" sa [MAT 18:26]

#### Matthew 18:32

##### Unya kadtong agalon sa maong sulugoon nagpatawag kaniya

"unya gitawag sa hari ang una nga sulugoon"

##### wala ka bay kaluoy

"Angay unta nga"

### Translation Questions

#### Matthew 18:4

##### kinsa ang giingon ni Jesus nga maoy labaw sa gingharian sa langit?

Si Jesus miingon nga kung kinsa kadtong magpaubos sa ilang kaugalingon sama sa gagmay nga mga bata maoy labaw sa gingharian sa langit.

#### Matthew 18:9

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga kinahanglan natong buhaton ang bisan unsa nga maoy hinungdan nga kita mapandol?

Si Jesus miingon nga kinahanglan atong ilabay ang bisan unsa nga maoy hinungdan sa atong pagkapandol.

#### Matthew 18:10

##### Nganong nag-ingon si Jesus nga dili nato tamayon ang gagmay nga mga bata?

Kinahanglan nga dili nato tamayon ang gagmay nga mga bata tungod kay kanunay silang ginatan-aw sa mga anghel didto sa dagway sa Amahan.

#### Matthew 18:12

##### Giunsa sa usa ka tawo nga nangita sa usa ka nawala nga karnero sama sa Amahan nga naa sa langit?

Kini dili usab kabubut-on sa Amahan nga ang usa sa gagmayng bata malaglag.

#### Matthew 18:15

##### Kung ang imong igsoon makasala batok kanimo, unsa ang unang butang nga kinahanglan nimong buhaton?

Una, kinahanglan nga moadto ug ipakita kaniya ang iyang sala batok kanimo ug kaniya nga siya lang.

#### Matthew 18:17

##### Kung ang imong igsoon nagpadayon nga dili maminaw kanimo, unsa ang ikatulo nga butang nga kinahanglan nimong buhaton?

Ikatulo, kinahanglan nga isulti nimo ang maong butang didto sa simbahan.

##### Kung ang imong igsoon nagpadayon nga dili maminaw, unsa ang kinahanglan nga buhaton?

Sa kataposan, kung dili siya maminaw sa simbahan, siya kinahanglan nga tagdon siya sama sa usa ka Gentil ug tigkolekta sa buhis.

#### Matthew 18:21

##### Pila ka pilo ang gisulti ni Jesus nga kita kinahanglan nga mopasaylo sa atong igsoon?

Si Jesus miingon nga kinahanglan nga kita mopasaylo sa atong igsoon sa kapitoan ug pito ka pilo o 77 ka higayon.

#### Matthew 18:28

##### Unsay ang gibuhat sa sulugoon sa iyang isigka sulugoon nga nakautang kaniya ug 100 denaryo?

Ang sulugoon nagdumili nga magpailob o hangyo ug iyang gipapriso ang isigka sulugoon sa prisohan.

#### Matthew 18:30

##### Unsay ang gibuhat sa sulugoon sa iyang isigka sulugoon nga nakautang kaniya ug 100 denaryo?

Ang sulugoon nagdumili nga magpailob o hangyo ug iyang gipapriso ang isigka sulugoon sa prisohan.

#### Matthew 18:34

##### Unsa ang gibuhat sa agalon ngadto sa sulugoon?

Gidala sa agalon ang sulugoon ngadto sa mga tigpasakit hangtod nga siya makabayad sa tanan nga nautang

Chapter 19

1Nahitabo kini sa dihang si Jesus natapos na niining mga pulonga, mibiya siya gikan sa Galilea ug miabot didto sa rehiyon sa Judea tabok sa Suba sa Jordan. 2Ang dakong panon sa katawhan misunod kaniya, ug iyang giayo sila didto.3Ang mga Pariseo miduol kaniya, nagasulay kaniya, nagaingon ngadto kaniya, "Uyon ba sa balaod alang sa usa ka lalaki nga makigbulag sa iyang asawa sa bisan unsang hinungdan?" 4Si Jesus mitubag ug miingon, "Wala ba ninyo nabasa, nga siya nga maoy nagbuhat kanila sukad pa sa sinugdanan nagbuhat kanila nga lalaki ug babaye?5Siya nga nagbuhat kanila miingon usab, 'tungod niini ang lalaki mobiya sa iyang amahan ug inahan ug moipon sa iyang asawa, ug ang duha mahimong usa ka unod.' 6Busa dili na sila duha, apan usa ka unod. Busa kung unsa ang gihiusa sa Dios, ayaw itugot nga may usa nga makahimo pagbulag."7Sila miingon kaniya, "Unya nganong si Moises nagsugo man kanamo sa paghatag ug usa ka kasulatan sa panagbulag ug unya papaulion siya?" 8Miingon siya kanila, "Tungod sa pagkagahi sa inyong kasingkasing si Moises nagtugot kaninyo sa pagpakigbulag sa inyong mga asawa, apan sukad sa sinugdanan dili kini mao ang pamaagi. 9Moingon ako kaninyo, si bisan kinsa ang makigbulag sa iyang asawa, gawas sa malaw-ay nga pagpakighilawas, ug makigminyo sa uban, nakahimo sa pagpanapaw; ug ang lalaki nga makigminyo sa usa ka babaye nga nakigbulag nakahimo sa pagpanapaw."10Ang mga tinun-an miingon kang Jesus, "Kung mao kana ang mahitabo sa usa ka lalaki uban sa iyang asawa, dili maayo nga magminyo." 11Apan si Jesus miingon kanila, "Dili tanan makadawat niini nga pagtulon-an, apan kadto lamang gitugotan nga makadawat niini. 12Kay adunay mga yunuko nga ingon niana gikan pa sa sabakan sa ilang inahan, Ug adunay mga yunuko nga gihimong yunuko pinaagi sa mga tawo nga yunuko, Ug adunay mga yunuko nga naghimo sa ilang kaugalingon nga yunuko tungod sa gingharian sa langit. Kung si kinsa ang makahimo sa pagdawat niini nga pagtulon-an, pasagdihi siya sa pagdawat niini."13Unya pipila ka gagmay mga bata gidala ngadto kaniya aron nga siya motapion sa iyang mga kamot ngadto kanila ug mag-ampo, apan ang mga tinun-an nagbadlong kanila. 14Apan si Jesus miingon, "Tugoti ang gagmay nga mga bata, ug ayaw sila did-i sa pagduol kanako, kay ang gingharian sa langit iya sa sama kanila." 15Gitapion niya ang iyang kamot ngadto kanila, ug unya mibiya gikan didto.16Tan-awa, usa ka lalaki miadto kang Jesus ug miingon, "Magtutudlo, unsa ang maayong butang nga kinahanglan nakong buhaton aron ako makaangkon sa kinabuhing walay kataposan?" 17Si Jesus miingon kaniya, "Nganong nangutana ka man kanako mahitungod kung unsa ang maayo? Usa lamang ang maayo, apan kung buot kang mosulod ngadto sa kinabuhi, tumana ang kasugoan."18Ang lalaki miingon kaniya, "Hain nga mga kasugoan?" Si Jesus miingon, "Ayaw pagpatay, ayaw panapaw, ayaw pangawat, ayaw pagsaksi ug bakak, 19tahora ang imong amahan ug ang imong inahan, ug higugmaa ang imong silingan sama sa imong kaugalingon."20Ang batan-ong lalaki miingon kaniya, "Kining tanan nga mga butanga ako nang gisunod. Unsa pa ang kinahanglan nakong buhaton?" 21Si Jesus miingon kaniya, "Kung buot kang mahingpit, lakaw, ibaligya kung unsa ang anaa kanimo, ug ihatag kini ngadto sa mga kabos, ug ikaw makabaton ug bahandi didto sa langit; Ug ngari, sunod kanako." 22Apan sa dihang nadungog sa batan-ong lalaki kung unsa ang giingon ni Jesus, milakaw siya nga masulub-on, kay aduna siyay daghang mga katigayonan.23Si Jesus miingon sa iyang mga tinun-an, "Sa pagkatinuod magsulti ako kaninyo, lisod alang sa usa ka dato nga tawo nga mosulod sa gingharian sa langit. 24Usab magsulti ako kaninyo, mas masayon alang sa usa ka kamelyo nga moadto agi sa mata sa dagom kaysa dato nga tawo nga mosulod didto sa gingharian sa Dios."25Sa dihang nadungog kini sa mga tinun-an, natingala sila pag-ayo ug miingon, "Unya kinsa raman diay ang maluwas?" 26Si Jesus mitan-aw kanila ug miingon, "Sa mga tawo dili kini mahimo, apan sa Dios ang tanang butang mahimo." 27Unya si Pedro mitubag ug miingon kaniya, "Tan-awa, gibiyaan namo ang tanang butang ug misunod kanimo. Unya unsa man ang among maangkon?"28Si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod magsulti ako kaninyo, diha sa bag-ong panahon sa dihang ang Anak sa Tawo molingkod na didto sa trono sa iyang himaya, kamo nga misunod kanako molingkod usab sa napulo ug duha ka mga trono, magahukom sa napulo ug duha ka banay sa Israel.29Ang matag usa nga mibiya sa ilang mga pinuy-anan, mga igsoong lalaki, mga igsoong babaye, amahan, inahan, mga anak, o yuta tungod ug alang sa akong ngalan, makadawat ug gatosan ka pilo ug makapanunod sa kinabuhing walay kataposan. 30Apan daghan ang nakauna karon mahimong maulahi, ug daghan ang naulahi nga mahiuna.

#### Matthew 19:1

##### Nahitabo kini

Kung ang imong pinulongan adunay pamaagi aron sa pag-ila sa sinugdanan sa bag-ong bahin sa sugilanon, mahimo usab kini nga gamiton dinhi.

##### niining mga pulonga

ang pulong sa MAT 18:1-35

##### mibiya gikan

"milakaw gikan" o "mibiya"

##### didto sa utlanan

"sa dapit"

#### Matthew 19:3

##### miduol kaniya

"miadto kang Jesus"

##### Wala ba ninyo mabasa...babaye?

Gusto ni Jesus nga ang mga Pariseo maulaw.

#### Matthew 19:5

##### Ug usab siya miingon...unod?

Kini sumpay sa pangutana gikan sa [MAT 19:3]

##### moipon sa iyang asawa

"mopuyo sa iyang asawa"

##### usa ka unod

"usa ka tawo"

#### Matthew 19:7

##### Sila miingon kaniya

"Ang mga Pariseo miingon kang Jesus"

##### nagsugo kanamo

"nagsugo kanamong mga Judio"

##### kasulatan sa panagbulag

kasulatan sa tinuod nga pagtapos sa kaminyoon

##### sukad sa sinugdanan dili kini mao ang pamaagi

"sa dihang gibuhat sa Dios ang lalaki ug babaye wala niya giplano ang pagbulag kanila"

##### ang lalaki nga makigminyo sa usa ka babaye nga nakigbulag nakahimo sa pagpanapaw

Daghan ang miaging teksto ang dili labot niining mga pulonga. (Ang kasagaran nga mga hubad sa Bibilia wala nila giapil kining mga pulong o kining pulonga.)

#### Matthew 19:10

##### Ug adunay mga yunuko nga mihimo sa ilang kaugalingon nga yunuko

Posibleng mga buot ipasabot ang 1) "mga yunuko nga mitangtang sa ilang tagong bahin sa lawas" o 2) "mga tawo nga mipili nga magpabiling dili minyo ug putli sa pagpakighilawas" .

##### tungod ug alang sa kaayohan sa gingharian sa langit

"aron mahimong mas maayo ang ilang pag-alagad sa Dios"

##### pagdawat niini nga pagtulon-an...pagdawat niini

Tan-awa kung giunsa nimo paghubad "dawata kining pagtulon-an...dawata kini" sa 19:11.

#### Matthew 19:13

##### pipila ka gagmay nga mga bata gidala ngadto kaniya

Ang ubang paagi sa paghubad: "Pipila ka mga tawo midala sa gagmay nga mga bata ngadto kang Jesus."

##### Tugoti

"tugtan"

##### ayaw sila did-i sa pagduol kanako

"ayaw sila babagi sa pagduol kanako"

##### kay ang gingharian sa langit iya sa sama kanila

"ang gingharian sa langit iya sa mga tawo nga sama niini" o "ang mga tawo lamang nga sama niining mga gagmay nga bata ang makaadto didto sa gingharian sa langit"

#### Matthew 19:16

##### Tan-awa

Ang manunulat nagdala sa bag-ong tawo sa sugilanon. Ang imong pinulongan adunay pamaagi sa pagbuhat niini.

##### maayong butang

butang nga makapahimuot sa Dios

##### Usa lamang ang maayo

"Ang Dios lamang ang hingpit nga maayo"

#### Matthew 19:20

##### buot

"gusto"

#### Matthew 19:23

##### mas masayon alang sa usa ka kamelyo nga moadto agi sa mata sa dagom, kaysa sa dato nga tawo nga mosulod didto sa gingharian sa Dios

Kini lisod kaayo sa mga tawong dato sa pag-adto didto sa gingharian sa Dios.

##### sa mata sa dagom

usa ka bangag sa tumoy sa usa ka dagom nga sudlan sa tanod

#### Matthew 19:25

##### natingala sila pag-ayo

"ang mga disipulo natingala"

##### Unya kinsa naman ang maluwas?

mahimong hubad: 1) Sila nangita ug tubag o 2) Ang laing hubad: "unya walay bisan usa ang maluwas!"

##### gibiyaannamo ang tanang butang

"gibiyaan namo ang among tanang kabtangan" o "among gibiyaan ang tanan namong mga katigayonan"

##### Unya unsa man ang among maangkon?

"Unsa ang maayong mga butang nga ihatag sa Dios kanamo?"

#### Matthew 19:28

##### diha sa bag-ong pagkatawo

"sa panahon nga sa dihang ang tanang mga butang mahimong bag-o" o "sa bag-ong kaliwatan"

##### molingkod didto sa napulo ug duha ka mga trono, nga maghukom

"ingon nga mga hari ug magahukom"

#### Matthew 19:29

##### makadawat ug gatosan ka pilo

"makadawat ug gatosan ka pilo nga maayong mga butang sa ilang gibiyaan"

##### daghan ang nakauna karon mahimong maulahi

Daghan ang nahiuna dinhi sa kalibotan, sama niadtong mga dato ug adtong uban nga nagamando, nga sa usa ka adlaw maulahi sa gingharian sa Dios.

### Translation Questions

#### Matthew 19:3

##### Unsa ang gipangutana sa mga Pariseo kang Jesus aron sa pagsulay kaniya?

Ang mga Pariseo nangutanan kang Jesus, " Kini uyon ba sa balaod alang sa usa ka lalaki aron makigbulag sa iyang asawa sa bisan unsang hinungdan?"

#### Matthew 19:5

##### Tungod sa pamaagi sa Dios nga nagbuhat kanila nga mga lalaki ug mga babaye, unsa ang gisulti ni Jesus nga kinahanglan buhaton sa usa ka lalaki?

Si Jesus miingon nga ang usa ka lalaki kinahanglan mobiya sa iyang amahan ug inahan ug makigtipon sa iyang asawa.

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga mahitabo sa dihang ang bana makigtipon sa iyang asawa?

Si Jesus miingon nga sa dihang ang usa ka bana makigtipon sa iyang asawa, ang duha mahimong usa na ka unod o usa nalang.

#### Matthew 19:7

##### Nganong miingon si Jesus nga si Moises nagsugo ug kasulatan sa pagpamatuod sa pagpakigbulag?

Si Jesus miingon nga si Moises nagsugo sa kasulatan nga pamatuod sa panagbulag tungod sa kagahi sa mga kasingkasing sa mga Judio.

#### Matthew 19:10

##### Kinsa ang giingon ni Jesus nga makadawat ingon nga usa ka yunuko?

Si Jesus miingon nga kadtong nagtugot nga modawat niini mahimong makadawat ingon nga usa ka yunuko.

#### Matthew 19:13

##### Unsa ang gibuhat sa mga disipulo sa dihang ang pipila ka gagmay bata gidala didto kang Jesus?

Sa dihang ang pipila ka gagmay nga bata gidala didto kang Jesus, ang mga disipulo nagbadlong kanila.

#### Matthew 19:16

##### Unsa ang gisulti ni Jesus sa batan-ong lalaki nga kinahanglan niyang buhaton aron makasulod didto sa kinabuhing walay kataposan?

Gisultihan ni Jesus ang lalaki nga motuman sa mga sugo aron makasulod didto da kinabuhing walay kataposan.

#### Matthew 19:20

##### Sa dihang ang batan-ong lalaki miingon nga siya nagtuman sa mga sugo, unsa ang gisulti ni Jesus nga iyang buhaton?

Sa dihang ang batan-ong lalaki miingon nga siya nagtuman sa mga sugo, gisultihan siya ni Jesus nga ibaligya kung unsa ang anaa kaniya ug ihatag kini sa mga kabos.

#### Matthew 19:23

##### Unsa ang giingon ni Jesus ngadto sa mga tawong dato nga mosulod sa gingharian sa langit?

Si Jesus miingon nga kini lisod alang sa mga dato nga mga tawo aron mosulod sa gingharian sa langit, apan diha sa Dios ang tanang mga butang mahimo.

#### Matthew 19:28

##### Unsa ang ganti nga gisaad ni Jesus sa iyang mga disipulo nga misunod kaniya?

Ang saad ni Jesus sa iyang mga disipulo nga sa bag-ong pagpakatawo, sila molingkod didto sa dose ka mga trono, mohukom sa dose ka banay/tribo sa Israel.

Chapter 20

1Kay ang gingharian sa langit nahisama sa usa ka tag-iya sa yuta, nga milakaw sayo sa kabuntagon aron sa pagpangita sa mga magbubuhat alang sa iyang parasan. 2Human siya nagkauyon uban sa mga magbubuhat alang sa usa ka denaryo matag adlaw, gipadala niya sila ngadto sa iyang parasan.3Milakaw siya pag-usab sa ikatulong takna ug nakita ang ubang magbubuhat nga nagtindog nga walay gibuhat didto sa merkado. 4Miingon siya ngadto kanila, 'Kamo usab, adto didto sa parasan, ug kung unsa nga sakto ihatag ko kaninyo.' Busa sila miadto aron sa pagtrabaho.5Milakaw siya pag-usab ug sa ika-unom nga takna ug sa ikasiyam nga takna, ug nagbuhat sa susama. 6Sa makausa pa gayod sa ika napulo ug usa nga takna milakaw siya ug nakakaplag pa sa uban nga nagtindog nga walay gibuhat. Miingon siya ngadto kanila, 'Nganong nagtindog kamo dinhi nga walay gibuhat sa tibuok adlaw?' 7Miingon sila kaniya, 'Tungod kay walay nagpatrabaho kanamo.' Miingon siya kanila, 'Kamo, usab, adto didto sa parasan.'8Sa dihang miabot na ang kagabhion, ang tag-iya sa parasan miingon sa iyang tigdumala, 'Tawaga ang mga trabahante ug bayari sila sa ilang mga suhol, sugod sa naulahi hangtod sa nauna. 9Sa dihang miabot ang mga trabahante nga nagtrabaho sa ika napulo ug usa nga takna, ang matag usa kanila nakadawat ug usa ka denaryo. 10Sa dihang miabot ang unang trabahant, sila naghunahuna nga makadawat sila sa labaw pa, apan ang matag-usa kanila usab nakadawat ug usa ka denaryo.11Sa dihang nadawat na nila ang ilang mga suhol, nagbagulbol sila sa tag-iya sa yuta. 12Sila miingon, 'Kining naulahi nga mga trabahante naggahin lamang ug usa ka oras sa pagtrabaho, apan gihimo nimo sila nga patas kanamo, kami nga nagpas-an sa palas-anon sa tibuok adlaw ug sa makasunog nga kainit.'13Apan ang tag-iya mitubag ug miingon sa usa kanila, 'Higala, wala ako makahimo kanimo ug sayop. Dili ba miuyon ka man kanako alang sa usa ka denaryo? 14Dawata kung unsa ang alang kanimo ug pauli na. Gipili nako nga ihatag kini ngadto sa ulahing nakuha nga mga trabahante sama lamang kaninyo.15Dili ba makataronganon alang kanako sa pagbuhat kung unsa ang akong pagbuot sa akong kaugalingong mga kabtangan? O nasina kamo kay ako manggihatagon?' 16Busa ang naulahi mao ang mahiuna, ug ang nahiuna maulahi."17Samtang si Jesus mitungas ngadto sa Jerusalem, gidala niya ang Napulo ug duha sa daplin, ug didto sa dalan siya miingon ngadto kanila, 18"Tan-awa, motungas na kita ngadto sa Jerusalem, ug ang Anak sa Tawo itugyan ngadto sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba. Hukman nila siya sa kamatayon 19ug itugyan siya ngadto sa mga Gentil aron bugalbugalan nila, magbunal kaniya, ug maglansang kaniya sa krus. Apan sa ikatulo nga adlaw mabanhaw siya."20Unya ang inahan sa mga anak nga lalaki ni Zebedeo miadto kang Jesus uban ang iyang mga anak nga lalaki. Miyukbo siya sa atubangan niya ug nangayo ug butang gikan kaniya. 21Si Jesus miingon kaniya, "Unsa ang imong pangandoy? Siya miingon kaniya, "Pagmando nga kining duha nako ka anak nga lalaki makalingkod, ang usa sa imong tuo nga kamot, ug ang usa sa imong wala nga kamot, didto sa imong gingharian."22Apan si Jesus mitubag ug miingon, "Wala kamo masayod kung unsa ang inyong gipangayo. Makahimo ba kamo sa pag-inom sa kupa nga akong pagaimnan?" Sila miingon kaniya, "Makahimo kami." 23Miingon siya kanila, "Makainom gayod kamo sa akong kupa. Apan sa paglingkod sa akong tuo nga kamot o sa akong wala nga kamot dili ako ang mohatag, apan alang niadtong giandaman nang daan sa akong Amahan." 24Sa pagkadungog niini sa laing napulo ka mga tinun-an, nangasuko sila pag-ayo sa duha ka managsoon.2825Apan gitawag sila ni Jesus ngadto kaniya ug miingon, "Nasayod kamo nga ang mga magmamando sa mga Gentil moulipon kanila, ug ang ilang mahinungdanong mga tawo naggamit sa ilang katungod nganha kanila. 26Apan kinahanglan dili ingon niini nganha kaninyo. Hinuon, si bisan kinsa nga buot molabaw taliwala kaninyo kinahanglan mahimo ninyong sulugoon, 27ug si bisan kinsa nga buot mahiuna taliwala kaninyo kinahanglan mahimo ninyong sulugoon, 29Samtang mohawa na sila sa Jerico, ang dakong panon sa katawhan misunod kaniya. 30Didto may duha ka buta nga tawo nga naglingkod sa daplin sa dalan. Sa dihang nadungog nila nga si Jesus moagi, sila misinggit, "Ginoo, Anak ni David, kaloy-i kami" 31Ang panon sa katawhan nagbadlong kanila, nagsulti kanila sa paghilom, apan misinggit pa gayod sila sa makusog, "Ginoo, Anak ni David, kaloy-i kami."32Unya si Jesus mihunong ug gitawag sila ug miingon, "Unsa ang buot ninyo nga akong buhaton alang kaninyo?" 33Sila miingon kaniya, "Ginoo, nga ang among mata maablihan." 34Unya si Jesus, natandog uban ang kaluoy, mihikap sa ilang mga mata. Dihadiha dayon sila nakadawat sa ilang panan-aw ug misunod kaniya.

#### Matthew 20:1

##### Kay ang gingharian sa langit nahisama sa usa ka tag-iya sa yuta

Nagdumala ang Dios sa tanan sama sa usa ka tag-iya sa yuta nga nagmando sa iyang yuta.

##### ang gingharian sa langit nahisama

Tan-awa giunsa nimo paghubad niini sa MAT 13:24.

##### Human siya nagkauyon

"Human ang tag-iya nagkauyon"

##### usa ka denaryo

"usa ka adlaw nga suhol"

#### Matthew 20:3

##### milakaw siya pag-usab

"Ang tag-iya milakaw pag-usab"

##### nagtindog nga walay gibuhat

"walay gibuhat" o "nga walay gitrabaho"

#### Matthew 20:5

##### Milakaw siya pag-usab

"Ang tag-iya sa yuta milakaw pag-usab"

##### nagtindog nga walay gibuhat

"walay gibuhat" o "nga walay gitrabaho"

#### Matthew 20:8

##### matag usa kanila

"matag usa nga trabahante nga nagsugod ug trabaho sa ika-11 nga takna"

##### usa ka denaryo

"usa ka adlaw nga suhol"

##### sila naghunahuna

"naghunahuna ang mga trabahante nga nagtrabaho sa pinaka dugay"

#### Matthew 20:11

##### Sa dihang nadawat na nila

"Sa dihang nadawat na sa mga trabahante nga nagtrabaho sa pinakadugay"

##### tag-iya sa katigayonan

"tag-iya sa yuta" o "tag-iya sa parasan"

##### kami nga nagpas-an sa palas-anon sa tibuok adlaw ug sa makasunog nga kainit

"kami nga nagtrabaho sa tibuok adlaw ilalom sa kainit sa adlaw"

#### Matthew 20:13

##### usa kanila

"usa sa mga trabahante nga nagtrabaho sa pinakadugay"

##### Higala

Gamita ang usa ka pulong nga ginagamit sa usa ka tawo alang sa matinahoron nga pagbadlong sa usa ka tawo.

##### Dili ba miuyon ka man kanako alang sa usa ka denaryo??

Ang ubang paagi sa paghubad: "nagkauyon kita nga mohatag ako kanimo ug usa ka denaryo." "

##### usa ka denaryo

"usa ka adlaw nga suhol"

##### Kalipay nako nga ihatag

"Makapahimuot kanako nga mohatag" o "makapahimuot kanako ang paghatag"

#### Matthew 20:15

##### Dili ba makataronganon alang kanako sa pagbuhat kung unsa ang akong gusto sa akong kaugalingong mga kabtangan?

Ang ubang paagi sa paghubad: "Mahimo nako kung unsa ang buot nakong buhaton sa akong kaugalingong mga katigayunan."

##### Dili ba makataronganon

"maangayon" o "makiangayon" o "sakto"

##### O ang inyong mata daotan tungod kay ako maayo?

"Kamo angay nga dili maguol tungod kay ako nagbuhat ug usa ka maayong butang alang sa mga tawo nga wala makaangkon niini."

#### Matthew 20:17

##### mitungas na kita

Gilakip ni Jesus ang mga tinun-an.

##### ang Anak sa tawo itugyan ngadto

"adunay usa ka tawo nga motugyan sa Anak sa Tawo"

##### hukman nila... ug itugyan siya ngadto sa mga Gentil aron bugalbugal nila siya

ang mga pangulong pari ug ang mga eskriba magsilot ug itugyan siya ngadto sa mga Gentil, ug ang mga Gentil maoy magbugalbugal

##### mabanhaw siya

"Banhawon siya sa Dios"

#### Matthew 20:20

##### sa imong tuong kamot...sa imong wala nga kamot

sa dapit sa katungdanan

#### Matthew 20:22

##### kamo

ang inahan ug ang mga anak nga lalaki

##### Makahimo ba kamo...pag-inom

"Kini posible alang kaninyo...sa pag-inom?" Si Jesus nagsulti ngadto sa mga anak nga lalaki lamang.

##### pag-inom sa kupa nga akong pagaimnan

"makasugakod sa mga pag-antos nga akong mahiagoman"

##### Sila

ang mga anak nga lalaki

##### alang niadtong giandaman nang daan sa akong Amahan

"ang dungog sa paglingkod tapad kanako alang lamang niadtong giandaman sa akong Amahan"

##### giandaman

giandam

#### Matthew 20:25

##### mga magmamando sa mga Gentil moulipon kanila

"ang mga magmamando sa mga Gentil nagpugos sa mga Gentil sa pagbuhat kung unsa ang gusto sa mga magmamando"

##### ang ilang mahinungdanong mga tawo

ang mga tawo nga gihatagan ug katungod sa mga magmamando

##### naggamit sa ilang katungod

"nagdumala kanila"

##### buot

"gusto" o "tinguha"

##### aron ihatag ang iyang kinabuhi

"andam nga mamatay"

#### Matthew 20:29

##### Samtang mohawa na sila

Kini naghisgot sa mga tinun-an ug kang Jesus.

##### nagsunod kaniya

"misunod kang Jesus"

##### Ug nakita nila

Usahay mahubad nga "Tan-awa!" Ang nagsulat nagsulti sa magbabasa nga hatagag pagtagad ang mga wala damha nga impormasyon nga nagsunod. Ang inyong pinulongan mahimong adunay paagi sa pagbuhat niini.

##### miagi

" giagian sila"

##### misinggit pa gayod sila sa makusog

"ang buta nga mga tawo misinggit pa gayod sa kusog kay sa miagi" o "misinggit silag mas kusog"

#### Matthew 20:32

##### gitawag sila

gitawag ang buta nga mga tawo

##### buot

"gusto"

##### nga ang among mata maablihan

Ang ubang paagi sa paghubad: "gusto namo nga makakita kami pag-usab" o "gusto namo nga makakita"

##### natandog uban ang kaluoy

"adunay kaluoy" o "natandog uban kaluoy alang kanila"

### Translation Questions

#### Matthew 20:1

##### Pila ang nauyonan sa tag-iya sa yuta nga ibayad sa trabahante nga iyang gikuha sa sayo sa buntag?

Ang tag-iya sa yuta nag-uyon sa pagbayad sa mga trabahador nga gikuha sayo sa buntag sa usa ka denaryo sa usa ka adlaw.

#### Matthew 20:11

##### Unsa ang mulo sa mga trabahante nga gipatrabaho sayo sa buntag?

Sila nagmulo nga sila nagtrabaho sa tibuok adlaw, apan nakadawat sa samang bayad sama niadtong nagtrabaho sa usa lamang ka oras.

#### Matthew 20:13

##### Giunsa sa pagtubag sa tag-iya sa yuta ang mulo sa mga trabahante?

Ang tag-iya miingon nga siya nagbayad sa mga trabahador nga gikuha sayo sa buntag nga giuyunan nga suhol sa usa ka denaryo, ug kini iyang kalipay ug katungod sa pagbayad sa ubang mga trabahador sa samang paagi.

#### Matthew 20:15

##### Giunsa sa tag-iya sa yuta pagtubag sa mulo sa trabahador?

Ang tag-iya miingon nga siya nagbayad sa mga trabahador nga gikuha sayo sa buntag sa giuyunan nga suhol sa usa ka denaryo, ug nga kini iyang kalipay ug katungod sa pagbayad sa ubang mga trabahador sa sama nga paagi.

#### Matthew 20:17

##### Unsa ang umaabot nga panghitabo nga gisulti ni Jesus sa iyang mga tinun-an samtang patungas sila sa Jerusalem?

Si Jesus nagsulti sa iyang mga disipulo nga siya itugyan ngadto sa mga pangulong pari ug sa mga eskriba, hukman sa kamatayon, ilansang, ug sa ikatulo ka adlaw mabanhaw.

#### Matthew 20:20

##### Unsa ang gihangyo sa inahan sa anak nga lalaki ni Zebede kang Jesus?

Buot niya nga Jesus magsugo nga ang iyang duha ka anak nga lalaki molingkod sa iyang tuo ug wala nga kamot sa iyang gingharian.

Chapter 21

1Samtang si Jesus ug ang iyang mga tinun-an duol na sa Jerusalem ug miabot sa Betfage, sa Bungtod sa mga Olibo, unya si Jesus nagpadala ug duha ka tinun-an, 2nga nag-ingon kanila, "Adto didto sa sunod nga baryo, ug kamo dihadiha dayon makakaplag ug usa ka asno nga gihigot didto, ug ang usa ka nati uban niya. Badbari sila ug dad-a sila kanako. 3Kung adunay bisan kinsa nga mosulti ug bisan unsa kaninyo mahitungod niini, moingon kamo, 'Ang Ginoo nagkinahanglan kanila,' ug kanang tawhana magpadala dayon kanila uban kaninyo4Karon kini nahitabo nga kung unsa ang gisulti pinaagi sa propeta matuman. Siya miingon, 5"Sultihi ang anak nga babaye sa Zion. Tan-awa, ang inyong Hari moabot kaninyo, mapainubsanon ug nagsakay sa usa ka asno -- sa usa ka nati, ang nati sa asno."6Unya ang mga tinun-an miadto ug nagbuhat kung unsa ang gisugo ni Jesus kanila. 7Gidala nila ang asno ug ang nati, ug gibutang nila ang ilang mga kupo ibawbaw nila, ug si Jesus milingkod sa mga kupo. 8Kadaghanan sa mga panon nagbukhad sa ilang mga kupo sa dalan, ug ang uban nagputol ug mga sanga gikan sa mga kahoy ug gibukhad nila kini sa dalan.9Unya ang panon sa katawhan nga nag-una kang Jesus ug kadtong nagsunod nagsinggit, "Hosanna ngadto sa anak ni David! Bulahan ang usa nga mianhi sa ngalan sa Ginoo. Hosanna sa kahitas-an!" 10Sa dihang si Jesus miabot sa Jerusalem, ang tanan sa siyudad nagkaguliyang ug miingon, "Kinsa man kini?" 11Ang panon sa katawhan mitubag, "Mao kini si Jesus ang propeta nga gikan sa Nazaret didto sa Galilea."12Unya si Jesus misulod sa templo. Gipapapahawa niya tanan nga namalit ug namaligya sa templo, gipantuwang usab niya ang mga lamesa sa tig-ilis ug salapi ug mga lingkoranan niadtong namaligya ug mga pati. 13Siya miingon kanila, "Nahisulat kini, 'Ang akong balay pagatawagon nga balay nga ampoanan,' apan gihimo ninyo kining tagoanan sa mga tulisan." 14Unya ang buta ug ang bakol miduol kaniya sa templo, ug giayo niya sila.15Apan sa dihang ang mga pangulong pari ug ang mga eskriba nakakita sa kahibulongang mga butang nga iyang gibuhat, ug sa dihang nadungog nila ang mga bata nga naninggit sa templo ug miingon, "Hosanna sa anak ni David," ug nasuko sila pag-ayo. 16Sila miingon kaniya, "Nakadungog ka ba kung unsa ang gisulti niining katawhan?" Si Jesus miingon kanila, "Oo! Apan wala ba ninyo nabasa, 'Gikan sa mga baba sa mga gagmayng bata ug mga masuso nag-andam ka ug pagdayeg'?" 17Unya si Jesus mibiya kanila ug migawas sa siyudad ug miadto sa Betania ug natulog didto.18Karon sa pagkabuntag sa pagbalik niya sa siyudad, siya gigutom. 19Nakita niya ang usa ka kahoy nga igera sa daplin sa dalan, giduol niya kini apan walay nakaplagan niini gawas sa mga dahon. Miingon siya niini, "Hinaot nga wala nay bunga gikan kanimo pag-usab." Ug dihadiha dayon nalaya ang kahoy nga igera.20Sa dihang ang mga tinun-an nakakita niini, nahibulong sila ug miingon, "Giunsa nga ang kahoy nga igera nalaya man dayon?" 21Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Sa pagkatinuod moingon ako kaninyo, kung ikaw adunay pagtuo ug dili magduhaduha, dili lamang ninyo mabuhat kung unsa ang nahitabo niining kahoy nga igera, apan makaingon kamo bisan niining bungtod, 'Malukat ka ug malabay didto sa dagat, 'ug mahitabo kini. 22Bisan unsa ang inyong pangayoon pinaagi sa pag-ampo, sa pagtoo, inyong madawat."23Sa dihang miadto si Jesus sa templo, ang mga pangulong pari ug mga kadagkoan miduol kaniya samtang siya nagtudlo ug miingon, "Pinaagi sa unsang katungod nga gibuhat mo man kining mga butanga? Ug kinsa ang naghatag kanimo niining katungod?" 24Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Ako usab mangutana kaninyo ug usa ka pangutana. Kung sultihan ninyo ako, ako usab mosulti kaninyo sa katungod nganong gibuhat ko kining mga butanga.25Ang pagbawtismo ni Juan—asa man kini gikan? gikan sa langit o gikan sa mga tawo?" Naghisgotanay sila sa ilang kaugalingon, nga nag-ingon, "Kung moingon kita, 'Gikan sa langit,' moingon siya kanato, 'Ngano nga wala man kamo mituo kaniya?' 26Apan kung moingon kita, 'Gikan sa mga tawo,' mahadlok kita sa panon sa katawhan, tungod kay gi-ila nilang tanan si Juan nga usa ka propeta." 27Unya mitubag sila kang Jesus ug miingon, "Wala kami nasayod." Miingon usab siya kanila, "Ni dili usab ako makasulti kaninyo pinaagi kung unsang katungod ang akong gibuhat niining mga butanga.28Apan unsa man sa inyong hunahuna? Adunay usa ka tawo nga may duha ka anak nga lalaki. Miadto siya sa nauna ug miingon, 'Anak, lakaw ug pagbuhat karon sa parasan.' 29Ang anak nga lalaki mitubag ug miingon, 'Dili ako moadto,' apan human niana nausab ang iyang hunahuna ug miadto. 30Ug ang tawo miadto sa ikaduha ka anak nga lalaki ug miingon sa samang mga butang. Ang anak nga lalaki mitubag ug miingon, 'Moadto ako, sir,' apan wala siya miadto.31Kinsa man sa duha ka anak nga lalaki ang nagtuman sa kabubut-on sa iyang amahan?" Miingon sila, "Ang nauna." Si Jesus miingon kanila, "Sa pagkatinuod moingon ako kaninyo, ang mga kubrador sa buhis ug ang mga babayeng namaligya sa ilang dungog makasulod sa gingharian sa Dios una kaninyo. 32Kay si Juan mianhi kaninyo diha sa dalan sa pagkamatarong, apan wala kamo mituo kaniya. Apan ang mga kubrador sa buhis ug ang mga babayeng namaligya sa ilang dungog mituo kaniya. Apan kamo, bisan nakita ninyo kini, wala kamo maghinulsol pagkahuman ug motoo kaniya.33Paminawa ang laing sambingay. Adunay usa ka tawo, usa ka tawo nga tag-iya sa yuta. Nagtanom siya ug usa ka parasan, gibutangan niya kini ug kural, nagkalot ug pug-anan sa bino niini, nagtukod ug usa ka taas nga lantawanan, ug gipa-abangan kini ngadto sa tig-atiman sa ubasan. Unya miadto siya sa laing nasod. 34Sa dihang ang panahon sa tingpamupo ug paras nagkaduol na, siya nagpadala ug pipila ka mga sulugoon ngadto sa tig-atiman sa parasan aron sa pagkuha sa iyang mga ubas.35Apan ang tig-atiman sa parasan nagkuha sa iyang mga sulugoon, gibunalan ang usa, ug gipatay ang uban, ug gibato usab ang uban. 36Sa maka usa pa, ang tag-iya nagpadala ug lain pang mga sulugoon, mas daghan kaysa nauna, apan ang tig-atiman sa parasan nagbuhat sa samang paagi. 37Human niana, ang tag-iya nagpadala sa iyang kaugalingon nga anak ngadto kanila, nga nag-ingon, 'Tahoron nila ang akong anak nga lalaki.'38Apan sa dihang ang tig-atiman sa parasan nakakita sa anak nga lalaki, sila miingon sa ilang mga kaugalingon, 'Mao kini ang manununod. Dali, patyon nato siya ug atong panag-iyahon ang panulondon.' 39Busa gikuha nila siya, gilabay siya pagawas sa parasan, ug gipatay siya.40Karon sa dihang ang tag-iya sa parasan moabot, unsa kaha ang iyang buhaton niadtong tig-atiman sa parasan?" 41Sila miingon kaniya, "Siya magalaglag niadtong mga walay pulos nga mga tawo sa hilabihan ka grabe nga paagi, ug unya iyang paabangan ang parasan sa uban nga mga tig-atiman ug parasan, mga tawo nga mobayad sa mga ubas sa dihang mahinog na kini."42Si Jesus miingon kanila, "Wala ba ninyo mabasa sa kasulatan, 'Ang bato nga gisalikway sa magtutukod nahimo nga patukoranan. Kini gikan sa Ginoo, ug kini makapahibulong sa atong mga mata?'43Busa moingon ako kaninyo, ang gingharian sa Dios pagakuhaon gikan kaninyo ug igahatag sa usa ka nasod nga magahatag sa iyang mga bunga. 44Bisan kinsa kadtong mahulog niini nga bato mabuak sa pino. Apan bisan si kinsa ang mahulogan niini madugmok."45Sa dihang ang mga pangulong pari ug ang mga Pariseo nakadungog sa iyang mga sambingay, nasabtan nila nga siya nagsulti mahitungod kanila. 46Nangita silag paagi sa pagdakop kaniya, nahadlok sila sa panon sa katawhan, tungod kay ang mga tawo nag-isip kaniya ingon nga usa ka propeta.

#### Matthew 21:1

##### Betfage

usa ka baryo

##### nati

"turiyo nga laki nga asno"

#### Matthew 21:4

##### kini nahitabo nga kung unsa ang gisulti pinaagi sa propeta matuman

"Ang Dios nagsulti na niini sa daghan na nga katuigan pinaagi sa iyang propeta nga kini mahitabo gayod."

##### kung unsa ang gisulti pinaagi sa propeta

"Kung unsa ang gisulti sa propeta sa wala pa kini nahitabo"

##### anak nga babaye sa Zion

Israel

##### asno

Ang mananap nga sakyanan sa pobre nga tawo

##### nati

"Turiyo nga laki nga asno"

#### Matthew 21:6

##### bisti

pang-ibabaw nga sinina o taas nga mga bisti

##### ug si Jesus naglingkod didto

"Si Jesus naglingkod sa mga kupo nga gibutang didto sa asno."

#### Matthew 21:9

##### Hosanna

Usa ka Hebreo nga pulong nga nagpasabot "luwasa kami" kini usab nagpasabot "Dalaygon ang Dios!"

##### ang tanan sa siyudad nagkaguliyang

"ang matag usa didto sa siyudad naghinamhinam nga makakita kaniya"

##### ang tanan sa siyudad

"daghan sa mga tawo didto sa siyudad"

#### Matthew 21:12

##### Siya miingon kanila

"Si Jesus miingon niadtong tigpang-ilis ug kwarta o salapi ug nagapalit ug nagabaligya sa mga butang"

##### balay nga ampoanan

"usa ka lugar diin ang mga tawo mag-ampo"

##### tagoanan sa mga tulisan

"sama sa usa ka lugar diin ang mga tulisan magtago"

##### ang bakol

Kadtong dili makalakaw o adunay mga tiil nga nabun-og pag-ayo.

#### Matthew 21:15

##### Hosanna

Tan-awa kung giunsa nimo paghubad kini sa [MAT 21:09](./09.md)

##### anak ni David

Tan-awa kung giunsa nimo paghubad kini sa [MAT 21:09](./09.md)

##### natandog sila ug nasuko

"wala sila nakaangay kang Jesus maoy hinongdan nasuko"

##### Nakadungog ka ba kung unsa ang gisulti niining katawhan?

"Kinahanglan nga dili nimo tugotan nga ang katawhan mosulti niining mga butanga mahitungod kanimo!"

##### apan wala ba ninyo nabasa...pagdayeg'?

"Oo, nadungog ko sila, apan kinahanglan nga inyong hinumdoman kung unsa ang inyong nabasa sa Kasulatan...pagdayeg'."

##### si Jesus mibiya kanila

"Gibiyaan ni Jesus ang mga pangulong pari ug ang mga eskriba o manunulat sa balaod"

#### Matthew 21:18

##### nalaya

"namatay"

#### Matthew 21:20

##### kung ikaw adunay pagtuo, ug dili magduhaduha

Kining duha ka mga pulong nagpasabot sa samang butang. Kini gisulti sa makaduha aron sa pagpasabot niini. Ang pipila ka mga sinultihan adunay ubang pamaagi aron sa pagpasabot. Ang ubang paagi sa paghubad: "nagtuo gayod ikaw"

##### nalaya

"nalaya ug namatay"

#### Matthew 21:25

##### gikan sa langit

"gikan sa Dios sa langit"

##### moingon siya kanato

"si Jesus moingon kanato"

##### mahadlok kita sa panon sa katawhan

"mahadlok kita kung unsa ang hunahunaon sa panon o bisan ang ilang buhaton kanato"

##### gitan-aw nilang tanan si Juan nga usa ka propeta

"nagtuo man sila nga si Juan usa ka propeta"

#### Matthew 21:31

##### Miingon sila

"Ang mga pangulong pari ug ang mga kadagkoan miingon"

##### Si Jesus miingon kanila

"Si Jesus miingon ngadto sa mga pangulong pari ug sa mga kadagkoan"

##### si Juan mianhi kaninyo

Si Juan mianhi ug nagwali sa mga relihiyoso nga mga pangulo ug sa mga tawo.

##### sa dalan sa pagkamatarong

Si Juan nagpakita kung unsa ang angayan nga tubag sa mga tawo sa Dios ug ang pagkinabuhi.

#### Matthew 21:33

##### tawo nga adunay lapad nga kayutaan

"tag-iya sa yuta nga adunay daghang kabtangan."

##### gipa-abangan kini ngadto sa tig-atiman sa ubas

"gibutangan ug tigpatubo o tig-atiman sa paras nga maoy mobantay sa parasan." Ang tag-iya gihapon mao ang tag-iya sa parasan.

##### tig-atiman sa ubas

ang mga tawo nga nahibalo kung unsa ang pag-atiman sa mga punoan ug sa mga paras.

#### Matthew 21:35

##### iyang mga sulugoon

Ang mga sulugoon sa "tawo nga adunay lapad nga kayutaan"

#### Matthew 21:40

##### Sila miingon kaniya

"Ang katawhan miingon kang Jesus"

#### Matthew 21:42

##### Si Jesus miingon kanila

"Si Jesus miingon sa mga katawhan"([MAT 21:41](./40.md))

##### 'Ang bato nga gisalikway sa magtutukod nahimo nga patukoranan

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod nahimo hinuong pinakamahinungdanon." Ang anaa sa panggamhanan misalikway kang Jesus, apan ang Dios naghimo kaniya nga pangulo sa iyang gingharian.

##### Kini gikan sa Ginoo

"Ang Ginoo mao ang gigikanan niining dako nga kausaban"

#### Matthew 21:43

##### moingon ako kaninyo

Si Jesus nakigsulti sa mga pangulong pari ug sa mga kadagkoan.

##### mag-atiman sa iyang mga bunga

"Maoy magbuhat kung unsa ang husto o insakto"

##### iyang mga bunga

"Ang bunga sa gingharian sa Dios"

##### Bisan kinsa kadtong mahulog niini nga bato

"Ang usa nga mapandol niining bato"

##### bisan si kinsa ang mahulogan niini

"ang paghukom mahulog kang bisan kinsa"

#### Matthew 21:45

##### sa iyang sambingay

"ang sambingay ni Jesus"

##### pagbutang sa ilang mga kamot

"Pagdakop"

### Translation Questions

#### Matthew 21:4

##### Unsa man ang gipanagna sa usa ka propeta mahitungod niining panghitabo?

Ang usa ka propeta nagtagna nga ang Hari moabot sa usa ka asno, ug sa usa ka nati.

#### Matthew 21:9

##### Unsa man ang gisinggit sa panon samtang si Jesus miabot?

Ang panon naninggit, "Hosanna sa anak ni David, bulahan siya nga moabot sa ngalan sa Ginoo, hosanna sa kahitas-an."

#### Matthew 21:12

##### Unsa ang gibuhat ni Jesus sa dihang misulod siya sa templo sa Dios sa Jerusalem?

Giabog ni Jesus ang tanan nga namalit ug namaligya sa templo, ug gibalintong ang mga lamesa sa naga-ilis sa mga kwarta ug mga lingkoran niadtong nagbaligya ug mga salampati.

#### Matthew 21:15

##### sa dihang ang mga pangulong pari ug ang mga eskriba, misupak kung unsa ang gisinggit sa mga kabataan mahitugod kang Jesus, unsa man ang gisulti ni Jesus ngadto kanila?

Si Jesus nagkutlo sa propeta nga nag-ingon nga gikan sa baba sa mga gagmay nga bata ug sa mga igpasuso nga mga bata ang Dios adunay hingpit nga pagdayeg.

#### Matthew 21:18

##### Unsa ang gibuhat ni Jesus sa kahoy nga igera, ug ngano?

Gihimo ni Jesus nga ang kahoy nga igera malaya tungod kay wala kini naghatag ug bunga.

#### Matthew 21:20

##### Unsa ang gitudlo ni Jesus sa iyang mga disipulo mahitungod sa pag-ampo gikan sa nalaya nga kahoyng igera?

Nagtudlo si Jesus sa iyang mga disipulo nga kung sila mangayo pinaagi sa pag-ampo samtang nagtuo, makadawat sila.

#### Matthew 21:23

##### Samtang si Jesus nagtudlo, unsa ang pangutana sa pangulong pari ug sa mga kadagkoan kaniya?

Ang mga pangulong pari ug ang mga kadagkoan buot makahibalo pinaagi sa unsang katungod ni Jesus gibuhat kining mga butanga.

#### Matthew 21:25

##### Unsa usab nga pangutana ang gipangutana ni Jesus sa pangulong pari ug sa mga kadagkoan?

Si Jesus nangutana kanila kung naghunahuna ba sila nga ang bawtismo ni Juan nga Magbabawtismo gikan sa langit o gikan sa mga tawo.

##### Nganong ang mga pangulong pari ug mga eskriba dili buot motubag nga ang Pagbawtismo ni Juan gikan sa langit?

Nahibalo sila nga si Jesus dayon mangutana kanila nganong wala sila nagtuo kang Juan.

#### Matthew 21:28

##### Sa sugilanon ni Jesus, kinsa sa duha ka anak nga lalaki ang nagbuhat sa kabubut-on sa amahan?

Ang anak nga lalaki nga maoy una nga nag-ingon nga dili siya moadto ug magtrabaho, apan human niini nausab ang iyang hunahuna ug miadto.

#### Matthew 21:31

##### Sa sugilanon ni Jesus, kinsa sa duha ka anak nga lalaki ang nagbuhat sa kabubut-on sa amahan?

Ang anak nga lalaki nga maoy una nga nag-ingon nga dili siya moadto ug magtrabaho, apan nausab ang iyang hunahuna ug miadto.

##### Nganong miingon si Jesus nga ang maniningil ug buhis ug ang babaye nga namaligya sa iyang dungog makasulod sa gingharian sa Dios kaysa pangulong pari ug sa mga eskriba?

Si Jesus miingon nga makasulod sila sa gingharian tungod kay nagtuo sila kang Juan, apan ang mga pangulong pari ug ang mga eskriba wala mituo kang Juan.

#### Matthew 21:35

##### Unsa ang gibuhat sa tig-atiman sa parasan sa mga sulugoon nga gipadala sa tag-iya aron sa pagkuha sa iyang paras?

Ang tig-atiman sa paras nagkulata, nagpatay, ug nagbato sa mga sulugoon.

#### Matthew 21:38

##### Unsa ang gibuhat sa tig-atiman ug paras ngadto sa tawo nga kataposang gipadala sa tag-iya?

Gipatay sa tig-atiman sa paras ang anak sa tag-iya.

#### Matthew 21:40

##### Unsa ang gisulti sa katawhan nga angay buhaton sa tag-iya?

Ang katawhan miingon sa tag-iya nga kinahanglang laglagon ang unang tig-atiman sa parasan ug unya paabangan sa uban nga tig-atiman sa parasan nga maayo mobayad.

#### Matthew 21:42

##### Sa kasulatan nga gikutlo ni Jesus, unsay nahitabo sa bato nga gisalikway sa mga magtutukod?

Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod nahimong patukoranan.

#### Matthew 21:43

##### Basi sa kasulatan nga gikutlo ni Jesus, unsa ang iyang gisulti nga mahitabo?

Si Jesus miingon nga ang gingharian sa Dios pagakuhaon gikan sa pangulong pari ug sa mga Pariseo, ug igahatag ngadto sa usa ka nasod nga nagdala ug mga bunga.

Chapter 22

1Si Jesus misulti pag-usab ngadto kanila sa mga sambingay, nag-ingon, 2"Ang gingharian sa langit sama sa usa ka hari nga nag-andam ug usa ka kombira sa kasal alang sa iyang anak nga lalaki. 3Gipadala niya sa iyang mga sulugoon aron sa pagtawag niadtong dinapit aron pag-adto sa kombira sa kasal, apan dili sila moabot.4Nagpadala na usab ang hari sa ubang sulugoon, nga nag-ingon, 'Sultihi silang mga dinapit, "Tan-awa, naandam ko na ang akong panihapon. Ang akong mga baka ug pinatambok nga nating mga baka naihaw na, ug naandam na ang tanang butang. Adto na sa kombira sa kasal."'5Apan wala sila nagpakabana ug nilakaw, ang usa sa iyang uma, ang uban sa ilang negosyo. 6Ang uban midakop sa mga sulugoon sa hari, gipakaulawan sila, ug gipatay sila. 7Ang hari nasuko, gipadala niya ang iyang kasundalohan ug gipatay kadtong mga mamumuno ug gisunog ang ilang siyudad.8Unya miingon siya sa iyang mga sulugoon, 'Ang kombira sa kasal naandam na, apan kadtong dinapit dili takos. 9Busa adto sa mga kadalanan ug dapita ang tanang tawo sa kombira sa kasal kutob sa imong makaplagan.' 10Ang mga sulugoon nangadto sa kadalanan ug gitigom ang tanan nga mga tawo nga ilang nakit-an, daotan ug maayo. Busa ang tigumanan sa kasal napuno sa mga bisita.11Apan sa pagsulod hari aron sa pagtan-aw sa mga dinapit, nakita niya ang usa ka tawo nga wala magsul-ob sa bisting pangkasal. 12Ang hari miingon kaniya, 'Higala, giunsa mo man pagsulod dinhi nga walay bisti sa kasal?' Apan ang tawo wala makatingog .13Unya ang hari miingon ngadto sa mga sulugoon, 'Gapusa ang kamot ug tiil niining tawhana, ug ilabay siya didto sa gawas nga mangitngit, diin aduna unyay paghilak ug pagkagot sa mga ngipon.' 14Kay daghang mga tawo ang gitawag, apan diyutay ra ang gipili."15Unya ang mga Pariseo miadto ug naglaraw unsaon nila pagbitik si Jesus pinaagi sa iyang kaugalingong pulong. 16Unya gipadala nila ngadto kaniya ang ilang mga tinun-an, uban sa mga Herodianhon. Miingon sila kang Jesus, "Magtutudlo, nakabalo kami nga ikaw matinud-anon, ug nga ikaw nagtudlo sa paagi sa Dios diha sa kamatuoran. Wala ka magtagad sa opinyon ni bisan kinsa, ug wala ikaw nagpakitag pinalabi taliwala sa mga tawo. 17Busa sultihi kami, unsa ang imong hunahuna? Uyon ba sa balaod ang pagbayad sa buhis kang Cesar o dili?"18Apan nasabtan ni Jesus ang ilang pagkadaotan ug miingon, "Nganong kamo nagasulay man kanako, kamong mga tigpakaaron-ingnon? 19Ipakita kanako ang salapi sa buhis. "Unya sila nagdala ug usa ka salapi ngadto kaniya.20Si Jesus miingon kanila, "Kang kinsang dagway ug ngalan kini?" 21Sila miingon kaniya, "kang Cesar." Unya si Jesus miingon kanila, "Busa ihatag kang Cesar ang mga butang nga iya kang Cesar, ug sa Dios ang mga butang nga iya sa Dios." 22Sa dihang sila nakadungog niini, sila natingala. Unya mibiya sila kaniya ug milakaw palayo.23Niadtong adlawa ang pipila ka mga Saduseo , kadtong nagsulti nga walay pagkabanhaw, miduol kaniya. Nangutana sila kaniya, 24Nag-ingon, "Magtutudlo, si Moises miingon, 'Kung ang usa ka tawo mamatay, nga wala makabaton ug mga anak, ang iyang igsoong lalaki kinahanglan nga makigminyo sa iyang asawa ug magbaton ug anak alang sa iyang igsoong lalaki.'25Adunay pito ka managsoon. Ang nauna nakigminyo ug unya namatay. Mibiya nga walay anak, gibilin niya ang iyang asawa ngadto sa iyang igsoong lalaki. 26Unya ang ikaduhang igsoong lalaki naghimo sa samang butang, unya ang ikatulo, hangtod sa ikapito nga igsoon. 27Pagkahuman nilang tanan, namatay ang babaye. 28Karon diha sa pagkabanhaw, kang kinsang asawa siya sa pito ka managsoon? Kay silang tanan naminyo man kaniya."29Apan si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Nasayop kamo tungod kay wala kamo masayod sa kasulatan o sa gahom sa Dios. 30Kay diha sa pagkabanhaw dili na sila makapangasawa ni ihatag sa kaminyoon. Hinuon, sama sila sa mga anghel sa langit.31Apan mahitungod sa pagkabanhaw sa mga patay, wala ba ninyo mabasa unsa ang gisulti kaninyo sa Dios, nag-ingon, 32'Ako ang Dios ni Abraham, ang Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob'? Ang Dios dili Dios sa mga patay, apan sa mga buhi. 33Sa dihang ang mga panon sa katawhan nakadungog niini, natingala sila sa iyang pagpanudlo.34v34 Apan sa dihang ang mga Paraseo nakabati nga gipahilum ni Jesus ang mga Saduseo, sila nagtigum sa ilang kaugalingon. 35Usa kanila, hanas sa balaod, nangutana kaniya ug usa ka pangutana, pagsulay kaniya- 36"Magtutudlo, unsa man ang labing dako nga kasuguan diha balaod?"37Si Jesus miingon kaniya, "'Higugmaa ang Ginoo nga imong Dios sa tibuok nimong kasingkasing, sa tibuok nimong kalag, ug sa tibuok nimong hunahuna.' 38Mao kini ang dako ug unang kasugoan.39Ug ang ikaduhang kasugoan sama niini-- 'Higugmaa ang imong silingan sama sa imong kaugalingon.' 40Dinhi niining duha ka kasugoan nagdepende ang tibuok balaod ug ang mga propeta."41Karon samtang nagtigom pa ang mga Pariseo, si Jesus nangutana kanila. 42Miingon Siya, "Unsa ang inyong hunahuna mahitungod kang Cristo? Kang kinsa siyang anak?" Miingon sila kaniya, "Ang anak ni David."43Si Jesus miingon kanila, "Unya ngano nga si David diha sa Espiritu nagtawag kaniya nga Ginoo, nag-ingon, 44'Ang Ginoo miingon sa akong Ginoo, "Lingkod sa akong tuong kamot, hangtod nga akong himuon ang imong mga kaaway nga imong tumbanan.'"?"45Unya kung si David nagtawag kang Cristo nga 'Ginoo', giunsa niya pagkahimong anak ni David?" 46Walay usa nga nakahimo sa pagtubag kaniya sa usa ka pulong, ug wala nay tawo nga nangahas sa pagpangutana kaniya sa daghan pang mga pangutana sukad niadtong adlawa.

#### Matthew 22:1

##### Ang gingharian sa langit sama sa

Tan-awa giunsa nimo paghubad kini sa MAT 13:24.

##### niadtong dinapit

Ang laing hubad: "ang mga tawo nga gipang-imbita o dinapit sa hari"

#### Matthew 22:4

##### Tan-awa

Ang laing hubad: "Lantawa o tan-awa" o "Paminaw" o "Hatagig pagtagad kung unsa ang akong isulti kanimo."

#### Matthew 22:5

##### kadtong mga tawo

Ang laing paagi sa paghubad: "ang mga dinapit o gi-imbitang mga bisita" ([MAT 22:4](./04.md))

##### wala maninuod pagtagad sa iyang pagdapit

"wala tagda ang iyang imbitasyon o pagdapit"

#### Matthew 22:8

##### kadalanan

"diin nagtagbo ang dalan."

##### tigomanan

usa ka dako nga kuwarto o lawak

#### Matthew 22:15

##### unsaon nila pagbitik si Jesus pinaagi sa iyang kaugalingong pagsulti

"unsaon nila siya pagbitik sa pagsulti sa pipila ka mga butang nga mamahimo nilang gamiton batok kaniya"

##### mga sakop ni Herodes

mga opisyal ug mga sumusunod sa hari sa mga Judio nga mao si Herodes, nga mahigalaon ngadto sa Romanong emperyo

##### wala ikaw nagpakitag pagpalabi taliwala sa mga tawo

"wala ikaw nagpakitag talagsaong pagpasidungog sa pipila ka mga tawo" o "ikaw wala magtagad sa mas importanteng mga tawo"

#### Matthew 22:18

##### usa ka dinaryo

usa ka Romanong sinsilyo o salapi nga nagkantidad sa usa ka adlaw nga suhol o bayad.

#### Matthew 22:20

##### mga butang nga iya kang Cesar

"mga butang nga gipanag-iyahan o nahisakop kang Cesar"

##### mga butang nga iya sa Dios

"mga butang nga gipanag-iyahan o nahisakop sa Dios"

#### Matthew 22:23

##### Magtutudlo, si Moises miingon, 'Kung ang usa ka tawo mamatay

Sila nangutana kaniya mahitungod kung unsa ang gisulat ni Moises diha sa kasulatan. Kung ang inyong pinulongan wala nagtugot sa pagkutlo diha sa kinutlo, kini mahimo nga isulti ingon nga dili diretso nga pagkakutlo: "si Moises miingon nga kung ang usa ka tawo mamatay"

##### iyang igsoong lalaki....iyang asawa....iyang igsoong lalaki

ang tawong namatay

#### Matthew 22:25

##### Pagkahuman nilang tanan

"Human ang matag igsoong lalaki nga nakaminyo kaniya" o "Human sa matag igsoon nga namatay"

#### Matthew 22:29

##### sa gahom sa Dios

"unsa ang kayang mahimo o buhaton sa Dios"

#### Matthew 22:31

##### wala ba ninyo nabasa unsa... ni Jacob'?

"Nakahibalo ako nga kamo nakabasa niini, apan murag wala kamo makasabot unsa...ni Jacob.'

##### unsa ang giingon kaninyo pinaagi

"kung unsa ang gisulti sa Dios kaninyo"

##### Dios, nga nagaingon, 'Ako...ni Jacob'?

Kini usa ka kinutlo diha sa usa ka pulong. "Ang Dios miingon ngadto kang Moises nga siya, Dios, Dios ni Abraham, ug Dios ni Isaac, ug ang Dios ni Jacob."

#### Matthew 22:34

##### magbabalaod

usa ka Pariseo nga adunay talagsaong kahibalo sa pagsabot sa balaod ni Moises

#### Matthew 22:39

##### sama niini

sama sa kasugoan nga [MAT 22:37](./37.md).

#### Matthew 22:43

##### sa akong tuong kamot

Ang "tuong kamot" kanunay nga ginagamit alang sa pagpaila sa usa ka dapit sa pagpasidungog.

##### hangtod nga akong himuon ang imong mga kaaway nga imong tumbanan

"Hangtod akong mapildi ang imong mga kaaway"

#### Matthew 22:45

##### kung si David nagtawag kang Cristo nga 'Ginoo,' giunsa niya pagkaanak?

Ang laing paagi sa paghubad: "si David nagtawag kaniyag Ginoo, busa ang Cristo kinahanglan nga molabaw pa kaysa sa usa ka kaliwat ni David"

##### kung si David nagtawag kang Cristo

Si David nagtumong kang Jesus ingon nga "Ginoo" tungod kay si Jesus dili lamang kaliwat ni David, apan siya usab labaw kaniya.

### Translation Questions

#### Matthew 22:11

##### Unsay gihimo sa hari niadtong tawo nga miabot sa kombira nga walay bisting pangkasal?

Ang hari nagpagapos kaniya ug gipalabay didto sa gawas nga mangitngit.

#### Matthew 22:13

##### Unsay gihimo sa hari niadtong tawo nga miabot sa kombira nga walay bisting pangkasal?

Ang hari nagpagapos kaniya ug gipalabay didto sa gawas nga mangitngit.

#### Matthew 22:15

##### Unsay gisulay pagbuhat sa mga Pariseo ngadto kang Jesus?

Ang mga Pariseo misulay sa pagbitik kang Jesus sa iyang kaugalingong pagsulti.

#### Matthew 22:23

##### Unsa ang gituhan nga anaa sa mga Saduseo mahitungod sa pagkabanhaw?

Ang Saduseo nagtuo nga walay pagkabanhaw.

#### Matthew 22:29

##### Unsa ang duha ka mga butang nga giingon ni Jesus sa mga Saduseo nga wala nila nahibaloan?

Si Jesus miingon sa mga Saduseo nga wala makahibalo sa kasulatan ni sa gahom sa Dios.

#### Matthew 22:37

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga duha ka labing dako nga mga kasugoan?

Si Jesus miingon nga ang paghigugma sa Ginoo nga imong Dios uban ang tibuok nimong kasingkasing, kalag, ug hunahuna, ug ang paghigugma sa imong silingan sama sa imong kaugalingon mao ang duha ka labing dako nga mga kasugoan.

#### Matthew 22:39

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga duha ka labing dako nga mga kasugoan?

Si Jesus miingon nga ang paghigugma sa Ginoo nga imong Dios uban ang tibuok nimong kasingkasing, kalag, ug hunahuna, ug ang paghigugma sa imong silingan sama sa imong kaugalingon mao ang duha ka labing dako nga mga kasugoan.

#### Matthew 22:43

##### Unsa ang ikaduhang pangutana ni Jesus sa mga Pariseo?

Unya si Jesus nangutana kanila giunsa ni David pagtawag ang iyang anak nga lalaki, ang Cristo, nga Ginoo.

#### Matthew 22:45

##### Unsa ang ikaduhang pangutana ni Jesus sa mga Pariseo?

Unya si Jesus nangutana kanila giunsa ni David pagtawag ang iyang anak nga lalaki, ang Cristo, nga Ginoo.

Chapter 23

1Unya nakigsulti si Jesus sa mga panon sa katawhan ug sa iyang mga tinun-an. 2Miingon siya, "Ang mga escriba ug ang mga Pariseo milingkod sa lingkoranan ni Moises. 3Busa bisan unsa ang ilang isugo kaninyo nga buhaton, buhata kini nga mga butang ug bantayi sila. Apan ayaw sunda ang ilang mga binuhatan, tungod kay nagasulti sila sa mga butang apan wala sila magbuhat niini.4Oo, naghigot sila sa bug-at nga palas-onon nga malisod pas-anon, ug unya gibutang nila kini sa abaga sa mga tawo. Apan sila sa ilang kaugalingon dili molihok bisan usa ka tudlo sa pagdala kanila. 5Gibuhat nila ang tanang buhaton aron makita sa mga tawo. Kay gihimo nila ilang mga filacteria nga lapad, ug ilang gipadak-an ang sidsid sa ilang mga bisti.6Gihiguma nila ang pinasahi nga mga dapit diha sa mga kombira ug sa pinasahi nga mga lingkoranan didto sa mga sinagoga, 7ug ang pinasahi nga mga pagtagad didto sa merkado, ug pagatawgon nga 'Magtutudlo' sa mga tawo.8Apan dili kamo angay nga pagatawgon ug "Magtutudlo', kay aduna lamang kamoy usa ka magtutudlo, ug kamong tanan managsoon. 9Ug ayaw tawga ang tawo nga inyong amahan dinhi sa kalibotan, kay usa lamang ang inyong Amahan, ug atua siya sa langit. 10Ni kinahanglan magpatawag kamo ug 'magtutudlo', kay aduna kamoy usa lamang ka magtutudlo, ang Cristo.11Apan siya nga labing dako kaninyo mahimo nga inyong sulugoon. 12Si bisan kinsa nga mopataas sa iyang kaugalingon ipaubos, ug bisan kinsa nga mopaubos sa iyang kaugalingon ipataas.13Apan alaot kamo, mga escriba ug mga Pariseo, mga tigpakaaron-ingnon! Gisirhan ninyo ang gingharian sa langit batok sa katawhan. Kay kamo mismo dili mosulod, ug wala usab kamo motugot niadtong buot mosulod. 1415Alaot kamo, mga escriba ug mga Pariseo, mga tigpakaaron-ingnon! Kay kamo milatas sa dagat ug yuta aron sa paghimo ug usa ka kinabig, ug sa dihang mahimo na siya, gihimo nimo siya nga doble pa nga anak sa impyerno kay kanimo.16Alaot kamo, kamong mga giya nga buta, kamong misulti nga, 'Si bisan kinsa nga manumpa pinaagi sa templo, wala kini pulos. Apan si bisan kinsa nga manumpa pinaagi sa bulawan sa templo, ginapos siya sa iyang gipanumpa.' 17Kamong buta nga mga buangbuang! hain man ang labing dako, ang bulawan o ang templo nga naghimo sa bulawan nga balaan?18Ug, 'Si bisan kinsa nga manumpa pinaagi sa halaran, wala kini pulos. Apan si bisan kinsa nga manumpa pinaagi sa gasa nga anaa niini, ginapos siya sa iyang mga gipanumpa.' 19Kamong buta nga katawhan! kay hain man ang labing dako, ang gasa, o ang halaran nga naghimo sa gihalad nga balaan?20Busa, siya nga nanumpa sa halaran nanumpa niini ug sa tanang butang nga anaa niini. 21Ug siya nga nanumpa sa templo nanumpa niini ug kaniya nga nagpuyo niini. 22Ug siya nga nanumpa sa langit nanumpa sa trono sa Dios ug kaniya nga naglingkod niini.23Alaot kamo, mga escriba ug mga Pariseo, mga tigpakaaron-ingnon! Kay naghatag kamo sa ikapulo sa herba buena, eneldo, ug cumino, apan imong gibiyaan ang mas bug-at nga mga butang sa balaod—hustisya ug kaluoy ug pagtuo. Apan kining mga butanga angay unta ninyong buhaton ug dili ninyo biyaan ang uban nga wala mabuhat . 24Kamong mga buta nga giya, gisag-a ninyo ang usa ka tagnok apan nagatulon sa usa ka kamelyo!25Alaot kamo, mga escriba ug mga Pariseo, mga tigpakaaron-ingnon! Kay gihinloan ninyo ang gawas sa baso ug sa plato, apan sa sulod sila napuno sa pagkahakog ug pagpatuyang sa kaugalingon. 26Kamong buta nga Pariseo, hinloi una ang sulod sa baso ug sa plato, aron ang sa gawas mahinlo usab.27Alaot kamo, mga escriba ug mga Pariseo, mga tigpakaaron-ingnon! Kay sama kamo sa ginapaputi nga mga lubnganan, nga anindot tan-awon sa gawas, apan ang sulod napuno sa bukog sa mga patay nga tawo ug sa tanang butang mahugaw. 28Sa samang paagi, kamo usab sa gawas makita nga matarong sa mga tawo, apan sa sulod napuno sa pagpakaaron-ingnon ug kalapasan.29Alaot kamo, mga escriba ug mga Pariseo, mga tigpakaaron-ingnon! Kay inyong gitukod ang mga lubnganan sa mga propeta ug gidayandayanan ang mga lubnganan sa matarong. 30Kamo miingon, 'Kung nabuhi kami sa adlaw sa among mga amahan, dili gayod kami muapil kanila sa pag- ula sa dugo sa mga propeta.' 31Busa kamo nagpamatuod sa inyong kaugalingon nga kamo ang mga kaliwat niadtong nagpatay sa mga propeta.32Gipuno usab ninyo ang sukdanan sa inyong mga amahan. 33Kamo mga halas, kaliwat kamo sa mga bitin nga mala, unsaon man ninyo paglikay sa paghukom sa impiyerno?34Busa, tan-awa, akong gipadala kaninyo ang mga propeta, ug maalamon nga mga tawo ug mga escriba. Ang pipila kanila inyong patyon ug ilansang sa krus, ug ang pipila kanila inyong latigohon didto sa inyong mga sinagoga ug pagagukdon gikan sa siyudad ngadto sa laing siyudad. 35Ang sangpotanan mao nga diha kaninyo moabot ang pag-ula sa dugo sa tanang matarong ibabaw sa kalibotan, gikan sa dugo ni Abel nga matarong hangtod sa dugo ni Zacarias nga anak ni Baraquias, kinsa inyong gipatay taliwala sa balaang puloy-anan ug sa halaran. 36Sa pagkatinuod mosulti ako kaninyo, kining tanan nga mga butang moabot niini nga kaliwatan.37Jerusalem, Jerusalem, ikaw nga mipatay sa mga propeta, ug mibato sa mga gipadala kanimo! Kapila ko nangandoy nga tigumon ang imong mga anak, sama sa pagtigom sa himungaan sa iyang mga piso ilalom sa iyang mga pako, apan dili ka buot! 38Tan-awa, ang imong balay gibilin kanimo nga sinalikway. 39Kay sultian ko ikaw, Ikaw dili na makakita kanako sukad karon, hangtod ikaw moingon, 'Bulahan siya nga mianhi sa ngalan sa Ginoo.'"

#### Matthew 23:1

##### milingkod sa lingkoranan ni Moises.

"adunay kagahom sama sa giingon ni Moises" o "adunay kagahom sa pagsulti kung unsa ang gipasabot sa balaod Balaod ni Moises"

##### bisan unsa

"bisan unsa" o "ang tanan"

#### Matthew 23:4

##### nagapos sila sa ilang bug-at nga palas-onon nga malisod pas-anon

"Naghatag sila kaninyo sa daghan kaayong mga balaod nga malisod sundon."

##### sila sa ilang kaugalingon wala maglihok sa usa ka tudlo aron pagpas-an

"wala sila magahatag bisan gamay lamang nga tabang"

##### filacteria

ang gamay nga panit nga kahon nga adunay sulod nga Kasulatan nga sinulat niini

#### Matthew 23:8

##### ayaw tawga ang tawo nga inyong amahan dinhi sa kalibotan,

"ayaw pagtawag bisan kinsa nga tawo niining kalibotan nga inyong amahan" o "ayaw pagsulti nga ang matag tawo sa kalibotan mao ang inyong amahan"

##### kay usa lamang ang inyong Amahan, ug atua sa langit.

Dios nga Amahan mao ang labing labaw nga "amahan" sa matag magtutuo.

##### Amahan

Kini ang mahinungdanon nga titulo sa Dios.

##### kay aduna kamoy usa lamang ka magtutudlo, ang Cristo.

Sa dihang si Jesus miingon "ang Cristo," siya nagsulti mahitungod sa iyang kaugalingon sa ikatulo nga persona. Sa laing Hubad: "Ako, ang Cristo, ako lang ang inyong magtutudlo"

#### Matthew 23:11

##### magpataas sa iyang kaugalingon

"gihimo niya ang iyang kaugalingon nga mahinungdanon o importante"

##### mopataas

"nagpataas sa pagkamahinungdanon"

#### Matthew 23:13

##### Kay wala kamo niini makasulod

"wala nimo gitugotan ang Dios nga magmando kanimo"

##### gikuha ang mga balay sa balo

"kawaton ang tanan gikan sa babaye nga walay lalaki nga magpanalipod kanila"

##### anak sa impiyerno

"ang tawo nga naapil didto sa impiyerno" o "ang tawo nga moadto sa impiyerno"

#### Matthew 23:16

##### mga naggiya sa buta...buangbuang

Bisan tuod ang mga pangulo dili tawhanong buta, wala sila makasabot nga sila sayop.

##### ginapos siya sa iyang pagpanumpa

"kinahanglan himuon gayod niya kung unsa ang iyang gisaad nga himuon"

##### hain man ang labing dako, ang bulawan, o ang templo nga adunay bulawan nga gihalad sa Dios?

Gigamit kini ni Jesus nga pangutana aron sa pagbadlong sa mga Pariseo.

#### Matthew 23:18

##### buta nga katawhan

espiritohanong pagkabuta sa mga katawhan

##### kay hain man ang labing dako, ang gasa, o ang halaran nga adunay gasa nga gihalad sa Dios?

Si Jesus migamit niini nga pangutana aron sa pagtudlo sa ilang nahibal-an nga daan.

##### ang gasa

usa ka pagsakripisyo sa mananap o abot sa yuta nga gidala didto sa Dios sa dili pa kini ibutang sa altar. Kung mabutang na kini sa altar, nahalad na kini.

#### Matthew 23:23

##### Alaot kamo

Tan-awa giunsa nimo paghubad dinhi [MAT 23:13](./13.md).

##### sa anis, herba buena, ug komino

mga dahon ug mga liso nga ginagamit nga isagol sa pagkaon aron lami ang lasa

##### Kamong mga giya sa buta

Kining tawhana dili tawhanon nga nabuta. Si Jesus mitandi sa espiritohanong pagkabuta sa tawhanong pagkabuta.

##### gisala ninyo ang usa ka tagnok apan nagatulon sa usa ka kamelyo!

Nagmaampingon nga nagsunod sa dili kaayo mahinungdanon nga balaod ug ang pagbaliwala sa mas labaw nga importanteng balaod sama ra sa buangbuang nga nag-amping sa dili pagtulon sa pinakagamay nga dili hinlo nga hayop apan ang pagkaon sa karne nga pinakadako nga dili hinlo nga mananap bisan tinuyoan o wala nakabalo. Ang laing paagi sa paghubad: "sama kamo kabuangbuang sa usa ka tawo nga pagtulon sa tagnok nga nahulog ngadto sa iyang ilimnon apan nagtulon sa kamelyo."

##### nagsala sa usa ka tagnok

miinom pinaagi sa panapton nga nagbilin sa tagnok paingon sa iyang baba.

##### tagnok

usa ka gamay nga manglupad nga mga insekto

#### Matthew 23:25

##### Alaot kamo

Tan-awa giunsa paghubad dinhi [MAT 23:13](./13.md).

##### Kay gihinloan ninyo ang gawas sa baso ug sa plato

Ang "manunulat sa Balaod" ug "Pariseo" migawas nga "maputli o mahinlo sa gawas" sa uban.

##### apan ang sulod nila napuno sa pagpanglimbong ug pagpasobra

"gikuha nila kung unsa ang gipanag-iyahan sa uban pinaagi sa pagpugos aron sila anaay mas dako pa nga ilang gikinahanglan"

##### Kamong buta nga Pariseo,

Ang mga Pariseo wala makasabot sa kamatuoran. Sila tawhanong nangabuta.

##### hinloi una ang sulod sa baso ug sa plato, aron ang sa gawas mahinlo usab.

Kung ang ilang kasingkasing matarong sa Dios, nan ang ilang mga kinabuhi modan-ag usab.

#### Matthew 23:32

##### nagpuno sa sukdanan sa sala sa inyong mga amahan

"Nahuman usab ninyo ang sala nga gisugdan sa inyong mga katigulangan"

##### Kamo mga halas, kaliwat kamo sa mga bitin nga malala

"sama kamo kadaotan sa makuyaw ug malala nga bitin"

##### unsaon man ninyo paglikay ang paghukom sa impiyerno?

"wala nay laing pamaagi nga kamo makalikay sa paghukom sa impiyerno!"

#### Matthew 23:34

##### gikan kang...Abel...kang...Zacarias

Si Abel ang nahiunang biktima nga gipatay, ug tingali si Zacarias nahunahunaan nga mao ang ulahi nga gipatay pinaagi sa mga Judio sa templo.

##### Zacarias

dili ang amahan ni Juan nga Magbabawtismo

#### Matthew 23:37

##### Jerusalem, Jerusalem

Si Jesus nakigsulti sa mga tawo sa Jerusalem ingon nga sila ang siyudad mismo.

##### inyong mga anak

tanan sa Israel

##### ang inyong balay gibiyaan kanimo nga sinalikway

Ang laing paagi sa paghubad: "Ang Dios mobiya sa inyong balay, ug mahimo kining walay sulod"

##### inyong balay

Ang posible nga mga kahulogan:b 1) ang siyudad sa Jerusalem o 2) ang templo.

### Translation Questions

#### Matthew 23:8

##### Unsa ang gisulti ni Jesus nga atong usa ka Amahan, ug ang atong usa ka magtutudlo?

Si Jesus miingon nga ang atong usa nga Amahan mao siya nga anaa sa langit, ug ang atong usa nga magtutudlo mao si Cristo.

#### Matthew 23:13

##### Unsa ang gibalikbalik sa pagtawag ni Jesus sa mga escriba ug sa mga Paresio nga mihulagway sa ilang mga batasan?

Gibalikbalik ni Jesus sa pagtawag sa mga manunulat sa balaod ug mga Paresio mga tigpakaaron-ingnon.

#### Matthew 23:16

##### Bahin sa pagkahiniktan pinaagi sa pagpanumpa, unsa ang gisulti ni Jesus mahitungod sa mga pagpanudlo sa mga escriba ug sa mga Paresio?

Si Jesus miingon nga ang manunulat sa balaod ug ang mga Paresio mga buta nga tiggiya ug buta nga buangbuang.

#### Matthew 23:23

##### Unsa ang gibalikbalik sa pagtawag ni Jesus sa mga escriba ug mga Paresio nga mihulagwaysa ilang mga batasan?

Gibalikbalik ni Jesus sa pagtawag sa mga manunulat sa balaod ug mga Paresio mga tigpakaaron-ingnon.

##### Bisan tuod anaa silay mga ikapulo sa anis, herba buena, ug komino, unsa ang napakyas nga nahimo sa mga escriba ug sa mga Pariseo?

Ang manunulat sa balaod ug ang mga Paresio napakyas sa pagbuhat sa pagtimbangtimbang sa Balaod, hustisiya, kaluoy, ug pagtuo.

#### Matthew 23:25

##### Unsa ang gibalikbalik sa pagtawag ni Jesus sa mga escriba ug mga Paresio nga mihulagwaysa ilang mga batasan?

Gibalikbalik ni Jesus sa pagtawag sa mga manunulat sa balaod ug mga Paresio mga tigpakaaron-ingnon.

##### Unsa ang napakyas nga wala nahinloan sa mga escriba ug sa mga Paresio?

Ang mga escriba ug sa mga Paresio napakyas sa paghinlo sa sulod sa ilang mga baso, ang anaa sa gawas nga mahinlo usab.

##### Sa unsa napuno ang mga escriba ug ang mga Pariseo?

Ang manunulat sa balaod ug mga Paresio napuno sa pagpanikas, pagpanobra, tigpakaaron-ingnon, ug pagpanglapas.

#### Matthew 23:27

##### Unsa ang gibalikbalik sa pagtawag ni Jesus sa mga escriba ug mga Pariseo nga mihulagwaysa ilang mga batasan?

Gibalikbalik ni Jesus sa pagtawag sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mga tigpakaaron-ingnon.

#### Matthew 23:29

##### Unsa ang gibalikbalik sa pagtawag ni Jesus sa mga escriba ug mga Pariseo nga mihulagwaysa ilang mga batasan?

Gibalikbalik ni Jesus sa pagtawag sa mga manunulat sa balaod ug mga Pariseo mga tigpakaaron-ingnon.

##### Unsa ang gipanghimo sa amahan sa mga escriba ug sa mga Pariseo sa manalagna sa Dios?

Ang amahan sa manunulat sa balaod ug ang mga Pariseo gipangpatay ang mga propeta sa Dios.

#### Matthew 23:34

##### Unsa ang gisulti ni Jesus sa mga escriba ug sa mga Pariseo nga ilang gihimo sa mga manalagna, maalamon nga tawo, ug sa mga escriba nga iyang ipadala kanila?

Si Jesus miingon nga ilang pamatyon ug ilansang sa krus ang pipila, latigohon ang pipila, ug ang pipila gipanggukod gikan sa siyudad sa siyudad.

#### Matthew 23:37

##### Unsa ang gitinguha ni Jesus alang sa mga bata sa Jerusalem, ug nganong wala kini matuman?

Si Jesus nagtinguha nga tapokon ang mga bata sa Jerusalem, apan wala sila miuyon.

Chapter 24

1Si Jesus migawas sa templo ug mipadayon sa iyang dalan . Ang iyang mga tinun-an miduol kaniya ug mitudlo kaniya sa mga tinukod sa templo. 2Apan mitubag siya ug miingon kanila, "Wala ba ninyo makita kining tanan nga mga butang? Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, walay usa ka bato nga mahibilin ibabaw sa lain nga dili matumpag."3Samtang naglingkod siya sa Bukid sa Olibo, ang mga tinun-an miduol kaniya sa tago ug miingon, "Sulithi kami, kanus-a mahitabo kini nga mga butanga? Unsa ang mahimong timailhan sa imong pagbalik ug sa kataposan sa kapanahonan?" 4Si Jesus mitubag ug miingon kanila, "Pag-amping nga walay magpahisalaag kaninyo. 5Kay daghan ang manganhi sa akong ngalan. Sila moingon, 'Ako mao ang Cristo,' ug magagiya sa kadaghanan aron mahisalaag.6Makadungog kamo ug mga gubat ug mga balita sa mga gubat. Pagbantay nga dili kamo mangahadlok, kay kining mga butanga kinahanglan nga mahitabo; apan dili pa ang kataposan. 7Kay ang nasod mobarog batok nasod, ug gingharian batok gingharian. Adunay mga kagutom ug mga paglinog sa nagkalain-laing dapit. 8Apan kining tanan nga mga butang mao lamang ang sinugdanan sa kasakit sa pagpanganak.9Unya sila motugyan kaninyo ngadto sa dakong kasakit ug mopatay kaninyo. Pagadumtan kamo sa tanang kanasoran tungod sa akong ngalan. 10Unya daghan ang mangapandol, ug magluib sa usag usa ug magdumotanay sa usag usa. 11Daghang mini nga mga propeta ang motungha ug mogiya sa kadaghanan aron mahisalaag.12Tungod kay ang kalapasan magkadaghan, ang gugma sa kadaghanan mangabugnaw. 13Apan siya nga molahutay hangtod sa kataposan maluwas. 14Kining ebanghelyo sa gingharian isangyaw sa tibuok kalibotan ingon nga pagpamatuod sa tanang mga nasod. Ug unya moabot na ang kataposan.15Busa, sa diha nga imong makita ang kangilngig sa pagkalaglag, nga gisulti ni propeta Daniel, nga nagatindog diha sa balaang dapit (tugoti nga masabtan sa magbabasa), 16pasagdi kadtong mga anaa sa Judea nga moikyas ngadto sa kabukiran, 17pasagdi siya nga anaa sa ibabaw sa balay nga dili na monaog aron mokuha sa bisan unsa nga anaa sa iyang balay, 18ug pasagdi siya nga anaa sa uma nga dili na mobalik aron sa pagkuha sa iyang kupo.19Apan alaot kadtong mga mabdos ug kadtong mga nagapasuso nianang mga adlawa! 20Pag-ampo nga ang inyong pagpanaw dili mahitabo sa tingtugnaw ni sa Adlaw nga Igpapahulay. 21Kay adunay moabot nga dakong kasakit, ingon nga wala pa mahitabo sukad sa sinugdanan sa kalibotan hangtod karon, wala , dili na gyud mahitabo pag-usab. 22Gawas kung kadtong mga adlawa mapamubo, walay unod nga maluwas. Apan tungod ug alang sa mga pinili kadtong mga adlawa mapamubo.23Unya kung adunay moingon kaninyo, 'Tan-awa, ania si Cristo!' o, 'Atua ang Cristo!' ayaw kini tuohi. 24Kay ang mini nga mga Cristo ug mini nga mga propeta moanhi ug mopakita sa dagkong mga timailhan ug kahibulongan, nga mogiya aron mapahisalaag, kung mahimo, bisan ang pinili. 25Tan-awa, ako kamong gisultihan sa wala pa ang panahon.26Busa, kung sila moingon kaninyo, 'Tan-awa, atua siya sa kamingawan,' ayaw pag-adto sa kamingawan. O, 'Tan-awa, anaa siya sa sulod sa lawak,' ayaw kini tuohi. 27Kay ingon nga ang kilat mosidlak gikan sa sidlakan ug magapangidlap padulong sa kasadpan, ingon niana usab ang pag-abot sa Anak sa Tawo. 28Bisan asa nga adunay patay nga mananap, didto magtapok ang mga uwak.29Apan dihadiha human sa dakong kasakit niadtong mga adlawa mongitngit ang adlaw, ang bulan dili na mohatag sa iyang kahayag, mangahulog ang mga bituon mangahulog gikan sa langit, ug ang mga gahom sa kalangitan mauyog.30Unya motungha ang ilhanan sa Anak sa Tawo didto sa langit, ug ang tanan nga mga tribo sa kalibotan magbangotan. Makita nila ang Anak sa Tawo nga moabot diha sa panganod sa langit nga adunay gahom ug dakong himaya. 31Ipadala niya ang iyang mga anghel uban sa dakong tingog sa trumpeta, ug tigomon nila ang iyang mga pinili gikan sa upat ka hangin, gikan sa usa ka tumoy sa langit ngadto sa uban.32Pagkat-on gikan sa igera nga kahoy. Sa dihang mohumok na ang sanga ug manalingsing ang mga dahon, makabalo kamo nga ang ting-init haduol na. 33Busa, kung makita na ninyo kining tanan nga mga butang, masayran ninyo nga siya haduol na, sirad-i ang mga ganghaan.34Sa pagkatinuod ako mosulti kaninyo, nga dili mahanaw kini nga kaliwatan hangtod nga kining tanan nga mga butang mahitabo. 35Ang langit ug ang yuta mangahanaw, apan dili gayod mahanaw ang akong mga pulong.36Apan mahitungod nianang adlawa ug taknaa walay usa nga masayod, bisan ang mga anghel sa langit, ni ang Anak, apan ang Amahan lamang.37Sama sa mga adlaw ni Noe, ingon niana ang pag-abot sa Anak sa Tawo. 38Kay sama niadtong mga adlawa sa wala pa ang lunop nagapangaon sila ug nanag-inom, nagminyoay hangtod sa adlaw nga misulod si Noe sa arka, 39ug wala silay nahibaw-an nga bisan unsa hangtod nga miabot ang lunop ug mianod kanila — ingon niana ang pag-abot sa Anak sa Tawo.40Unya adunay duha ka lalaki ang anaa sa uma - ang usa pagakuhaon ug ang usa ibilin. 41Adunay duha ka babaye nga nag-galing sa galingan — ang usa pagakuhaon ug ang usa ibilin. 42Busa pagbantay, kay wala kamo masayod sa adlaw kung kanus-a ang inyong Ginoo moabot.43Apan hibaloi kini, nga kung nasayran pa sa agalon sa balay unsang orasa moabot ang kawatan, mobantay gayod siya ug dili siya motugot nga maguba ang iyang balay. 44Busa kamo kinahanglan usab nga mangandam, kay ang Anak sa Tawo moabot sa takna nga wala ninyo damha.45Busa kinsa ang matinud-anon ug maalamon nga sulugoon nga gibutang sa iyang agalon sa iyang panimalay aron mohatag kanila sa pagkaon sa saktong oras? 46Bulahan ang maong sulugoon nga makit-an sa iyang agalon nga nagbuhat niana sa dihang siya moabot. 47Sa pagkatinuod mosulti ako kaninyo nga ang agalon mobutang kaniya ngadto sa tanan niyang gipanag-iyahan.48Apan kung ang usa ka daotan nga sulugoon moingon sa iyang kasingkasing, 'Ang akong agalon nalangan,' 49ug mosugod sa pagmunal sa iyang kaubang mga sulugoon, ug mokaon ug moinom uban sa mga palahubog, 50ang agalon sa maong sulugoon moabot sa adlaw nga wala gidahom sa sulugoon, ug sa takna nga wala niya masayri. 51Ang iyang agalon motagud-tagod kaniya ug itipon siya sa mga tigpaka aron-ingnon, diin adunay pagbakho ug pagkagot sa mga ngipon.

#### Matthew 24:1

##### "Wala ba ninyo makita kining tanan nga mga butang?

Ang posible nga mga kahulogan: Si Jesus naghisgot mahitungod 1) sa mga gambalay sa templo

#### Matthew 24:3

##### Pag-amping nga walay makapahisalaag kaninyo

"Pagbantay nga dili kamo motuo ni bisan kinsa nga mamakak kaninyo mahitungod niining mga butanga."

#### Matthew 24:6

##### Tan-awa nga dili kamo mangahadlok,

"Ayaw tugoti nga kining mga butang makasamok o makapabalaka kaninyo"

#### Matthew 24:9

##### sila magtugyan kaninyo ngadto sa

"Ang mga tawo nga gusto molotus kaninyo magatugyan kaninyo"

##### magtugyan kaninyo ngadto sa

Tan-awa kung giunsa kini paghubad sa MAT 10:17.

#### Matthew 24:12

##### ang gugma sa kadaghanan mangabugnaw

Ang posible nga mga kahulogan: 1) "daghang tawo dili na maghigugma sa ubang mga tawo" o 2) "daghang tawo dili na mahigugma sa Dios"

##### tanang mga nasod

Ang ubang paagi sa paghubad: "tanang tawo sa tanang dapit"

#### Matthew 24:15

##### nga gisulti ni propeta Daniel

Ang ubang paagi sa paghubad: "mahitungod sa sinulat ni propeta Daniel"

#### Matthew 24:19

##### kadtong mga mabdos

buntis nga mga babaye

##### tingtugnaw

"ang tugnaw nga panahon"

##### unod

mga tawo o katawhan

#### Matthew 24:23

##### ayaw kini tuohi

"ayaw tuohi ang mga bakak nga mga butang nga ilang gisulti kaninyo"

#### Matthew 24:26

##### ingon nga ang kilat mosidlak...ingon niana usab ang pagbalik sa Anak sa Tawo

Siya moanhi nga pinakalit ug sayon makita.

##### Bisan asa nga adunay patay nga mananap, didto magtapok ang mga buwitre.

Ang posible nga mga ipasabot 1) kung ang Anak sa Tawo moabot, ang tanan makakita kaniya ug makabalo nga siya miabot o 2) kung asa ang espirituhanong patay nga tawo, ang mini nga propeta atua didto aron mosulti kanila ug bakak.

##### buwitre

mga langgam nga mokaon sa patay nga lawas sa ubang mananap o himalatyon nga mga mananap.

#### Matthew 24:29

##### dihadiha dayon

"nianang taknaa"

##### niadtong mga adlawa

ang mga adlaw nga gihulagway sa [MAT 24:23-28](./32.md)

##### mongitngit ang adlaw

Ang ubang paagi sa paghubad: "Himoon sa Dios nga mongitngit ang adlaw"

##### ang mga gahom sa kalangitan mauyog

Ang ubang paagi sa paghubad: "Uyogon sa Dios ang mga butang nga anaa sa langit ug ibabaw sa langit"

#### Matthew 24:30

##### magpamukpok sa ilang mga dughan

ilang hapakon ang ilang mga dughan aron ipakita nga sila nahadlok pag-ayo sa umaabot nga silot

##### tigomon nila

"tigomon sa iyang mga anghel"

##### iyang mga pinili

ang mga tawo nga gipili sa Anak sa Tawo

##### upat ka mga hangin

Ang ubang paagi sa paghubad: "gikan sa amihan, sa habagatan, sa sidlalkan, ug sa kasadpan" o "gikan sa bisan asa."

#### Matthew 24:32

##### sirad-i ang mga ganghaan

sama sa mosulong nga mga kasundalohan nga andam mosulod sa siyudad

#### Matthew 24:34

##### nga dili mahanaw kini nga kaliwatan

"ang mga tawo nga nagpuyo karon dili mamatay tanan"

##### hangtod nga kining tanan nga mga butang mahitabo

Ang ubang paagi sa paghubad: "hangtod nga himoon sa Dios nga mahitabo ang tanang mga butang"

##### Ang langit ug ang yuta mangahanaw

"Ang langit ug ang yuta mawala na"

#### Matthew 24:36

##### ni ang Anak

"dili bisan ang Anak"

#### Matthew 24:37

##### Sama sa mga adlaw ni Noe, ingon niana ang pag-abot sa Anak sa Tawo.

"Ang adlaw sa dihang ang Anak sa Tawo mobalik pag-usab kini sama sa mga adlaw ni Noe" tungod kay walay usa nga masayod sa daotang mga butang nga mahitabo kanila.

##### Kay sama niadtong mga adlawa sa wala pa ang lunop nagapangaon sila ug nagapanginom ... mianod kanila - ingon niana ang pag-abot sa Anak sa Tawo.

"Ang mga adlaw sa dili pa mobalik ang Anak sa Tawo sama sa mga adlaw sa wala pa ang lunop, sa dihang ang tanan nagapangaon ug nagapanginom,...gianod o gibanlas sila palayo"

#### Matthew 24:40

##### Unya

Sa dihang ang Anak sa Tawo moabot.

##### ang usa pagakuhaon ug ang usa mahibilin

Posible nga mga ipasabot: 1) Ang Dios mokuha sa usa ug dad-on sa langit ug ipabilin ang ubang sa kalibotan aron silotan o 2) kuhaon sa mga anghel ang usa aron pagasilotan ug ipabilin ang uban alang sa panalangin (see MAT 13:40-43).

##### galingan

gamit alang sa paggaling

##### Busa

"Tungod sa akong gisulti kaninyo"

##### pagbantay

"paghatag ug pagtagad"

#### Matthew 24:43

##### ang kawatan

Si Jesus nagsulti nga moabot siya sa dihang ang mga tawo wala nagdahom kaniya, dili nga siya moabot aron mangawat.

##### magbantay gayod siya

"pagabantayan gayod niya ang iyang balay" aron kini luwas

##### ug dili siya motugot nga masudlan ang iyang balay

"dili niya itugot nga adunay makasulod sa iyang balay aron mangawat sa mga butang"

#### Matthew 24:45

##### Busa kinsa ang matinud-anon ug maalamon nga sulugoon, nga gibutang sa iyang agalon...takna?

"Busa kinsa ang matinud-anon ug maalamon nga sulugoon? Siya ang usa nga gibutang sa iyang agalon...takna."

##### mohatag kanila sa pagkaon

"hatagan ug pagkaon ang mga tawo nga anaa sa balay sa agalon"

#### Matthew 24:48

##### moingon sa iyang kasingkasing

"maghunahuna sa iyang hunahuna"

##### himoon ang iyang kapalaran

"tagdon siya"

### Translation Questions

#### Matthew 24:3

##### Human sa pagkadungog sa propesiya mahitungod sa templo, unsa ang gipangutana sa mga disipulo kang Jesus?

Ang mga disipulo nangutana kang Jesus kung kanus-a kining mga butanga mahitabo, ug unsa ang mga timailhan sa iyang pag-abot ug sa kataposan sa kalibotan?

#### Matthew 24:6

##### Unsa ang panghitabo nga gisulti ni Jesus nga sinugdanan sa kasakit sa pagpanganak?

Si Jesus miingon nga ang mga gubat, mga kagutom, ug mga paglinog mao ang sinugdanan sa kasakit sa pagpanganak.

#### Matthew 24:9

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga kinahanglan nga mahitabo sa mga magtutuo niining panahona?

Si Jesus miingon nga ang mga magtutuo kinahanglan nga mag-antos sa dakong kasakit, ang pipila mapandol ug magluib sa usag usa, ug ang mga kasingkasing sa uban mangabugnaw.

#### Matthew 24:12

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga kinahanglan nga mahitabo sa mga magtutuo niining panahon?

Si Jesus miingon nga ang mga magtutuo kinahanglan nga mag-antos sa dakong kasakit, ang pipila mapandol ug magluib sa usag usa, ug ang mga kasingkasing sa uban mangabugnaw.

#### Matthew 24:15

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga kinahanglan nga buhaton sa mga magtutuo sa dihang ilang makita ang kangilngig sa pagkalaglag nga motindog didto sa balaang dapit?

Si Jesus miingon sa mga magtutuo nga sila kinahanglan nga moikyas sa kabukiran.

#### Matthew 24:29

##### Unsa ang mahitabo sa adlaw, bulan, ug mga bituon human sa dakong kasakit niadtong mga adlawa?

Ang adlaw ug bulan mongitngit, ug ang mga bituon mangahulog gikan sa langit.

#### Matthew 24:30

##### Unsa ang buhaton sa mga tribo sa kalibotan sa dihang makita nila ang Anak sa Tawo moabot uban sa gahom ug dakong himaya?

Ang mga tribo sa kalibotan mamukpok sa ilang mga dughan.

#### Matthew 24:34

##### Unsa ang giingon ni Jesus nga dili mahanaw hangtod nga kining tanan nga mga butang mahitabo?

Si Jesus miingon nga kini nga kaliwatan dili mahanaw hangtod nga kining tanan nga mga butang mahitabo.

#### Matthew 24:36

##### Kinsa ang nakabalo kung kanus-a kining mga panghitabo mahitabo?

Ang Amahan lamang ang nasayod kung kanus-a kining mga panghitabo mahitabo.

#### Matthew 24:37

##### Sa unsang paagiha nga ang pag-abot sa Anak sa Tawo mahisama sa mga adlaw ni Noe sa wala pa ang Lunop?

Ang mga tawo nagapangaon ug nagapanginom, nagminyo ug gipanghatag sa kaminyoon, walay kasayoran sa umaabot nga paghukom nga mokuha kanila.

#### Matthew 24:45

##### Unsa ang buhaton sa matinud-anon ug maalamon nga sulugoon samtang ang agalon naglakaw sa layo?

Ang matinud-anon ug maalamon nga sulugoon mag-amping sa panimalay sa agalon samtang ang agalon anaa sa layo.

#### Matthew 24:48

##### Unsa ang buhaton sa daotan nga sulugoon samtang ang agalon anaa sa layo?

Ang daotan nga sulugoon mangulata sa iyang kaubanang mga sulugoon ug magkaon ug mag-inom uban sa mga palahubog samtang ang agalon anaa sa layo.

Chapter 25

1Unya ang gingharian sa langit mahisama sa napulo ka mga ulay nga nagdala sa ilang mga suga ug miadto aron mosugat sa pamanhonon. 2Ang lima kanila mga buang-buang ug ang lima maalamon. 3Kay sa dihang ang buang-buang nga mga ulay midala sa ilang mga suga, wala sila modala ug dugang lana uban kanila. 4Apan ang maalamon nga mga ulay nagdala ug mga sudlanan sa lana uban sa ilang mga suga.5Karon samtang ang pamanhonon nalangan, nagduka silang tanan ug nakatulog. 6Apan sa tungang gabii adunay usa ka singgit, 'Tan-awa, ang pamanhonon! Gawas ug sugata siya.'7Unya kadtong tanan nga mga ulay mibangon ug mipasiga sa ilang mga suga. 8Ang mga buang-buang miingon ngadto sa mga maalamon, 'Hatagi kami ug gamay sa inyong lana tungod kay ang among mga suga mapalong na.' 9Apan ang mga maalamon mitubag ug miingon, 'Sanglit dili na paigo alang kanamo ug kaninyo, lakaw hinuon niadtong namaligya ug pagpalit ug gamay alang sa inyong mga kaugalingon.'10Samtang nangadto sila aron mamalit, miabot na ang pamanhonon, ug kadtong nakaandam mikuyog kaniya didto sa kombira sa kasal, ug ang pultahan gisirad-an. 11Human niini miabot usab ang uban nga mga ulay ug miingon, 'Agalon, agalon, ablihi kami.' 12Apan mitubag siya ug miingon, 'Sa pagkatinuod mosulti ako kaninyo, nga wala ako makaila kaninyo.' 13Busa pagbantay, kay wala kamo masayod sa adlaw o sa takna.14Kay sama kini sa usa ka tawo nga moadto sa laing nasod. Gitawag niya ang iyang kaugalingong mga sulugoon ug gihatag ngadto kanila ang iyang katigayonan. 15Ang usa kanila gihatagan niya ug lima ka mga talento, sa laing usa gihatagan niya ug duha, ug ang laing usa gihatagan niya ug usa ka talento. Ang matag-usa nakadawat sa kantidad sumala sa iyang kaugalingong katakos, ug kanang tawhana miadto na sa iyang panaw. 16Dihadiha ang usa nga nakadawat sa lima ka mga talento milakaw ug gipuhunan ug miganasya pa ug laing lima ka mga talento.17Sa samang paagi ang usa nga nakadawat sa duha ka mga talento nakagansya ug laing duha. 18Apan ang sulugoon nga nakadawat sa usa ka talento milakaw palayo, nagbuho sa yuta, ug gitago ang salapi sa iyang agalon.19Karon pagkahuman sa taas nga panahon mibalik ang agalon niadtong mga sulugoon ug nakighusay uban kanila. 20Ang sulugoon nga nakadawat sa lima ka mga talento miabot ug nagdala usab sa laing lima ka mga talento, miingon siya, 'Agalon, gihatagan mo ako ug lima ka mga talento. Tan-awa, nakaganansya pa ako ug dugang lima ka mga talento.' 21Ang iyang agalon miingon kaniya, 'Maayong pagkabuhat, buotan ug matinud-anon nga sulugoon! Nagmatinud-anon ka sa pipila ka mga butang. Piyalan ko ikaw sa mas daghan pa nga mga butang. Sulod ngari sa kalipay sa imong agalon.'22Ang sulugoon nga nakadawat sa duha ka mga talento miabot ug miingon, 'Agalon, gihatagan mo ako ug duha ka mga talento. Tan-awa, nakagansya ako ug dugang pang duha ka mga talento.' 23Ang iyang agalon miingon kaniya, 'Maayong pagkabuhat, buotan ug matinud-anon nga sulugoon! Nagmatinud-anon ka man sa pipila ka mga butang. Piyalan ko ikaw sa mas daghan pa nga mga butang. Sulod ngari sa kalipay sa imong agalon.'24Unya ang sulugoon nga nakadawat sa usa ka talento miabot ug miingon, Agalon, nasayod ako nga ikaw usa ka istrikto nga tawo. Nagaani ikaw sa wala mo gitanom, ug nagaani ka sa wala mo gisabwag. 25Nahadlok ako, busa nagpalayo ako ug gitagoan ang imong talento sa yuta. Tan-awa, ania dinhi unsa ang alang kanimo.'26Apan mitubag ang iyang agalon ug miingon kaniya, 'Daotan ka ug tapolan nga sulugoon, nasayod ka nang daan nga ako nag-ani sa wala nako gitanom ug nagaani sa wala nako gisabwag. 27Busa gihatag mo unta ang akong salapi ngadto sa banko, ug sa akong pagbalik madawat ko unta pagbalik ang akoa uban ang tubo.28Busa kuhaa ang talento gikan kaniya ug ihatag kini ngadto sa sulugoon nga adunay napulo ka mga talento. 29Kay sa tanan nga nakaangkon, pagahatagan pa-- madagayaon pa gayod. Apan gikan sa tanan nga wala makaangkon sa bisan unsa nga butang, pagakuhaon bisan unsa nga anaa kaniya. 30Ilabay ang walay pulos nga sulugoon didto sa gawas nga mangitngit, diin didto adunay paghilak ug pagkagot sa mga ngipon.'31Sa dihang moabot ang Anak sa Tawo diha sa iyang himaya ug ang tanang anghel uban kaniya, unya molingkod siya sa iyang mahimayaong trono. 32Pagatigomon diha sa atubangan niya ang tanang mga nasod, ug lainon niya ang katawhan gikan sa usag-usa, ingon sa usa ka magbalantay nga naglain sa karnero gikan sa mga kanding. 33Ibutang niya ang karnero sa iyang tuong kamot, apan ang mga kanding sa iyang wala.34Unya ang Hari nag-ingon niadtong atua sa iyang tuong kamot, 'Dali, kamo nga gipanalanginan sa akong Amahan, panunod sa gingharian nga giandam alang kaninyo gikan sa patukuranan sa kalibotan. 35Kay ako gigutom ug gihatagan ako ninyo ug pagkaon; giuhaw ako ug gihatagan ako ninyo ug mainom; usa ako ka langyaw ug gipasulod ako ninyo; 36hubo ako, ug gibistihan ako ninyo; masakiton ako ug giatiman ako ninyo; nabilanggo ako ug miadto kamo kanako.'37Unya ang matarong motubag ug miingon, 'Ginoo, kanus-a man kami nakakita kanimo nga gigutom, ug gipakaon ka? O giuhaw ug gipainom ka? 38Kanus-a man kami nakakita nga ikaw usa ka langyaw, ug gipasulod ka? O hubo ug gibistihan ka? 39Kanus-a man kami nakakita kanimo nga nagsakit, o nabilanggo, ug miadto kanimo?' 40Unya ang Hari mitubag ug moingon ngadto kanila, 'Sa pagkatinuod sultihan ko kamo, kung unsa ang inyong gibuhat alang sa labing ubos sa akong kaigsoonan dinhi, gibuhat ninyo kini kanako.'41Unya misulti siya niadtong atua sa iyang walang kamot, 'Palayo gikan kanako, kamong tinunglo, ngadto sa walay kataposang kalayo nga giandam alang sa daotan ug sa iyang mga anghel, 42tungod kay gigutom ako apan wala kamo mohatag kanako ug pagkaon; giuhaw ako, apan wala kamo maghatag kanako ug mainom; 43Langyaw ako, apan wala kamo nagpasulod kanako; hubo, apan wala kamo magbisti kanako; nagsakit ug nabilanggo, apan wala kamo mag-atiman alang kanako.'44Unya sila usab motubag ug moingon, 'Ginoo, kanus-a man kami nakakita nga ikaw gigutom, o giuhaw, o usa ka langyaw, o hubo, o nagsakit, o nabilanggo, ug wala moalagad kanimo?' 45Unya motubag siya kanila ug moingon, 'Sa pagkatinuod moingon ako kaninyo, unsa ang wala ninyo gibuhat alang sa mga labing ubos niini, wala ninyo gibuhat alang kanako.' 46Kini sila moadto sa walay kataposang silot, apan ang matarong ngadto sa kinabuhing walay kataposan."

#### Matthew 25:1

##### Mga suga

Sama kini sa 1) mga lampara o 2) mga solu nga hinimo sa panapton palibot sa tumoy sa usa ka kahoy ug basaon ang panapton pinaagi sa lana.

##### Lima kanila

"Lima sa mga babayeng ulay"

##### wala magdala ug dugang lana uban kanila

"ang lana nga anaa kanila kadto lamang anaa sa suga"

#### Matthew 25:5

##### nagduka silang tanan

"ang tanang napulo ka babaye nga ulay katulogon

#### Matthew 25:7

##### mipasiga sa ilang mga suga

"nagpakusog sa ilang mga suga aron mosiga pag-ayo"

##### Ang buang-buang miingon ngadto sa maalamon

"Ang mga buang-buang nga babayeng ulay miingon ngadto sa mga maalamon nga mga babayeng ulay"

##### ang among mga suga mapalong na

"ang kalayo sa among mga suga dili na kaayo mosiga"

#### Matthew 25:10

##### nangadto sila

"ang lima ka mga buang-buang nga babayeng ulay milakaw"

##### kadtong nakaandam

ang mga babayeng ulay nga adunay dugang lana

##### ang pultahan gisirad-an

Ang ubang paagi sa paghubad: "Adunay nag-sarado o nagsirado sa pultahan"

##### ablihi kami

"ablihi ang pultahan alang kanamo aron kami makasulod"

##### wala ako makaila kaninyo

"wala ako makaila kung si kinsa kamo."

#### Matthew 25:14

##### sama kini sa

"ang gingharian sa langit sama sa" (See [MAT 25:1](./01.md))

##### hapit na moadto

"andam na sa pag-adto" o "moadtoay na sa dali nga panahon o moadtoay na sa dili madugay nga panahon"

##### gihatag ngadto kanila ang iyang katigayonan

"nagpiyal kanila sa iyang kabtangan o katigayonan"

##### iyang katigayonan

"iyang kabtangan"

##### lima ka talento

Ang " lima ka talento" nagkantidad ug 20 ka tuig nga sweldo. Likayi ang paghubad niini sa moderno nga salapi. Ang pasumbingay nagtandi sa kantidad sa lima, duha, ug usa lakip ang dako nga kantidad sa kabtangan. Ang ubang paagi sa paghubad: "lima ka bag nga bulawan"

##### ug nakaangkon pa sa laing lima ka talento

"sa iyang pagpamuhunan, naka-ginansya siya ug laing lima ka bag sa bulawan"

#### Matthew 25:17

##### nakaangkon ug laing duha.

"nakaginansya ug laing duha ka bag sa bulawan"

#### Matthew 25:19

##### nakabuhat pa ako ug dugang lima ka talento

"nakaginansya pa ako ug dugang lima ka bag sa bulawan"

##### mga talento

Tan-awa giunsa nimo kini paghubad dinhi sa [MAT 25:15](./14.md).

##### 'Maayong pagkabuhat,

"nagbuhat ikaw ug maayo" o "nagbuhat ikaw ug sakto." Ang imong kultura tingali adunay pagpakita nga ang agalon (o si kinsa nga adunay katungod) angayng gamiton aron sa pagpakita nga siya nagtugot kung unsa ang nabuhat (o si kinsa nga ilalom o suluguon kaniya) sa iyang sulugoon.

#### Matthew 25:22

##### nakabuhat ako...dugang pang talento

Tan-awa kung giunsa nimo kini paghubad sa [MAT 25:20](./19.md).

##### Maayong pagkabuhat ... ang kalipay sa imong agalon

Tan-awa giunsa nimo paghubad sa [MAT 25:21](./19.md).

#### Matthew 25:24

##### Nagaani ka sa wala mo pugsi, ug nagaani ka sa wala mo sabwagi.

Kining duha ka mga pamahayag managsama ang gipasabot. Ang sulugoon nag-akusar sa iyang agalon pagtigom sa mga tanom nga dili iya. Ang ubang paagi sa paghubad: "nagtigom ka ug pagkaon sa tanaman gikan sa tanaman diin ikaw walay katungod sa pagtigom kanila."

##### sabwagi

niadtong mga adlawa nagsabwag sila ug pipila ka mga binhi sa palibot nga unta itanom kini sa mga todling.

##### Tan-awa, ania dinhi ang alang kanimo.'

"Tan-awa, kini mao ang imoha"

#### Matthew 25:26

##### Daotan ka ug tapulan nga sulugoon

"Ikaw daotan nga sulugoon nga dili gusto mo trabaho"

##### ako nag-ani sa wala nako gipugas ug naga-ani sa wala nako gisabwag

Tan-awa giunsa nimo kini paghubad nga panghunahuna sa [MAT 25:24](./24.md)

##### madawat ko unta pagbalik ang akoa

"madawat pagbalik ang akong bulawan"

##### tubo

bayad sa bangko sa paggamit sa salapi sa agalon

#### Matthew 25:28

##### sa madagayaon gayod

"mas daghan pa"

##### diin didto adunay panaghilak ug panagkagot sa mga ngipon

"diin ang katawhan maghilak ug magkagot sa ilang ngipon."

#### Matthew 25:31

##### Pagatigomon diha sa atubangan niya ang tanang kanasoran,

Ang ubang paagi sa Paghubad: "Tigumon niya ang tanang kanasoran sa iyang atubangan."

##### Sa atubangan

"Sa atubangan niya"

##### ang tanang kanasoran

"ang tanang katawhan gikan sa kada-nasud"

##### mga kanding

Ang kanding dako-dako gamay nga hayop sama sa karnero, kasagaran nga buhion o atimanunon sama sa karnero.

##### Ibutang niya

"ang Anak sa Tawo magpahimutang"

#### Matthew 25:34

##### ang hari

Kini lahi nga titulo sa Anak sa Tawo nga si Jesus nagsulti sa [MAT 25:31](./31.md).

##### ang hari...iyang tuong kamot

Si Jesus nagtumong o nagpasabot sa iyang kaugalingon ngadto sa ikatulo nga persona. Ang laing paagi sa Paghubad: "Ako, ang hari...sa akong tuong kamot"

##### Dali, kamo nga gipanalanginan sa akong Amahan

Ang ubang paagi sa Paghubad: Sulod, kamo nga gipanalanginan sa akong Amahan"

##### Amahan

Kini importante nga titulo sa Dios

##### makapanonod sa gingharian nga giandam alang kaninyo

Ang ubang paagi sa Paghubad: "makapanunod sa gingharian nga giandam sa Dios alang kaninyo"

#### Matthew 25:37

##### ang hari

"ang Anak sa Tawo" ([MAT 25:31](./31.md))

##### miingon ngadto kanila

"miingon ngadto sa naa sa iyang tuo nga kamot"

##### mga igsoon

Kung ang imong pinulongan adunay pulong nga maglakip o mag-apil sa lalaki ug babaye, gamita dinhi.

##### gibuhat ninyo kini kanako.'

Ako naghunahuna nga gihimo ninyo kini alang kanako"

#### Matthew 25:41

##### kamong tinunglo

"kamong katawhan nga gitunglo sa Dios"

##### sa walay kataposang kalayo nga giandam

Ang ubang paagi sa Paghubad: "ang walay kataposan nga kalayo nga giandam sa Dios"

##### iyang mga anghel

iyang mga magtatabang

##### hubo apan wala kamo magbisti kanako;

"hubo ako apan wala kamo mihatag kanako ug bisti"

##### nagbalatian ug nabilanggo

"ako nagsakit ug gibilanggo"

#### Matthew 25:44

##### motubag usab sila

"kadtong anaa sa iyang wala" ([MAT 25:41](./41.md)) magtubag

##### alang sa mga labing ubos niini

"alang sa pipila ka mga minus nga usa sa akong mga katawhan"

##### wala kamo magbuhat alang kanako

"Ako naghunahuna nga kamo wala nagbuhat alang kanako" o " Ako gayod ang usa nga wala ninyo tabangi"

##### walay kataposan nga silot

"silot nga dili gayod matapos"

##### apan ang matarong didto sa kinabuhing walay kataposan

"ang matarong nga katawhan moadto didto sa walay kataposan nga kinabuhi"

### Translation Questions

#### Matthew 25:5

##### Kanus-a moabot ang pamanhonon, ug mao ba kini ang gipaabot nga takna?

Ang pamanhonon moabot sa tunga-tunga sa gabii, human sa oras nga wala paabota.

#### Matthew 25:10

##### Unsa ang nahitabo sa maalamon nga mga ulay sa dihang miabot ang pamanhonon?

Ang maalamon nga mga ulay milakaw uban sa pamanhonon ngadto sa kombira sa kasal.

#### Matthew 25:17

##### Unsa ang gibuhat sa sulugoon nga adunay lima ug duha ka talento sa dihang ang ilang agalon miadto sa iyang panaw?

Ang sulugoon nga adunay lima ka talento nakahimo ug lain pang lima ka talento, ug ang usa nga adunay duha ka talento nakahimo ug lain pang duha.

#### Matthew 25:19

##### Unsa kadugay nga ang agalon anaa sa iyang panaw?

Ang agalon nagpanaw sa hataas nga panahon.

#### Matthew 25:24

##### Sa dihang mibalik na siya, unsa ang gibuhat sa agalon ngadto sa iyang sulugoon nga gihatagan ug usa ka talento?

Ang agalon miingon, "Ikaw daotan ug tapolan nga sulugoon," kuhaa ang usa ka talento nganha kaniya, ug ilabay siya ngadto sa gawas sa kangitngit.

#### Matthew 25:31

##### Unsa ang buhaton sa Anak sa Tawo sa iyang pag-abot ug paglingkod sa iyang mahimayaong trono?

Ang Anak sa Tawo magtigom sa tanang kanasoran ug ilain ang katawhan gikan sa usa ngadto sa uban.

#### Matthew 25:34

##### Unsa ang madawat niadtong anaa sa tuong kamot sa Hari?

Kadtong anaa sa tuong kamot sa Hari makadawat sa gingharian nga giandam kanila gikan sa pagsugod sa kalibotan.

#### Matthew 25:41

##### Unsa ang madawat niadtong anaa sa wala nga kamot sa Hari?

Kadtong anaa sa wala nga kamot sa Hari makadawat sa walay kataposan nga kalayo nga giandam alang sa yawa ug sa iyang mga anghel.

Chapter 26

1Kini nahitab nga sa dihang natapos na ni Jesus niining tanan nga mga pulong, miingon siya sa iyang mga tinun-an, 2"Nasayod kamo nga human sa duha ka adlaw moabot ang Pagsaylo, ug ang Anak sa Tawo itugyan aron ilansang sa krus."3Unya ang mga pangulong pari ug mga kadagkoan sa katawhan nagkatigom didto sa palasyo sa labawng pari, nga ginganlan ug Caifas. 4Sila naghiusa sa paglaraw sa pagdakop kang Jesus sa hilom ug sa pagpatay kaniya. 5Kay sila nanag-ingon, "Dili panahon sa pista, aron nga dili magsugod ang kagubot taliwala sa katawhan."6Karon samtang si Jesus anaa sa Betania sa balay ni Simon nga sanglahon, 7samtang naglingkod sa kan-anan , ang usa ka babaye miduol kaniya nga adunay usa ka alabastro nga tibod sa mahalon nga pahumot, ug gibubo niya kini didto sa iyang ulo. 8Apan sa dihang nakakita niini ang iyang mga tinun-an, nasuko sila ug miingon, "Unsa man ang hinungdan niining pag-usik-usik? 9Mahimo pa unta kining ibaligya sa dako nga kantidad ug ihatag ngadto sa mga kabos."10Apan si Jesus, nasayod niini, miingon kanila, "Nganong ginasamok man ninyo kining babaye? Kay gibuhat niya ang matahom nga butang alang kanako. 11Kanunay ninyong gikauban ang mga kabos, apan dili ninyo ako makauban sa kanunay.12Kay sa dihang gibubo niya kining pahumot sa akong lawas, gibuhat niya kini alang sa akong lubong. 13Sa pagkatinuod moingon ako kaninyo, bisan asa mawali kining ebanghelyo sa tibuok kalibotan, kung unsa man ang nabuhat niini nga babaye masulti usab sa paghinumdom kaniya."14Unya ang usa sa napulog duha, nga ginganlan ug Judas Iskariote, miadto sa mga pangulong pari 15ug miingon, "Unsa man ang andam ninyong ihatag kanako aron sa pagtugyan kaniya nganha kaninyo?" Nagtimbang sila ug trenta kabuok nga plata alang kaniya. 16Sukad niadtong higayona nangita siya ug kahigayonan sa pagtugyan kaniya ngadto kanila.17Karon sa unang adlaw sa tinapay nga walay patubo ang mga tinun-an miduol kang Jesus ug miingon, "Diin mo man kami buot mangandam alang sa pagkaon nimo sa panihapon sa Pagsaylo?" 18Miingon siya, "Adtoa ang usa ka tawo didto sa siyudad ug sultihi siya, 'Ang Magtutudlo nag-ingon, "Ang akong panahon haduol na. Saulugon ko ang Pagsaylo dinhi sa imong balay kauban ang akong mga tinun-an." 19Gibuhat sa mga tinun-an ang gitugon ni Jesus, ug giandam nila ang pagkaon sa Pagsaylo.20Sa dihang miabot na ang kagabhion, milingkod siya aron mokaon kauban ang napulo ug duha ka mga tinun-an. 21Samtang nangaon sila, miingon siya, "Sa pagkatinuod moingon ako kaninyo nga ang usa kaninyo magbudhi kanako." 22Nagmasulub-on sila pag-ayo, ug ang matag usa nagsugod sa pagpangutana kaniya, "Sigurado nga dili ako, Ginoo?"23Mitubag siya, "Ang usa nga magtuslob sa iyang kamot uban kanako sa panaksan mao ang magbudhi kanako. 24Ang Anak sa Tawo molakaw, sama sa nahisulat mahitungod kaniya. Apan alaot kanang tawhana nga pinaagi kaniya ang Anak sa Tawo budhian! Mas maayo alang nianang tawhana kung wala na lamang siya natawo." 25Si Judas, kinsa ang magbudhi kaniya miingon, "Ako ba kana, Magtutudlo?" Siya miingon kaniya, "Giingon mo na kini sa imong kaugalingon."26Samtang nangaon sila, gikuha ni Jesus ang tinapay, gipanalanginan kini, ug gipikaspikas kini. Gihatag niya kini sa mga tinun-an ug miingon, "Dawata, kaona. Mao kini ang akong lawas."27Gikuha niya ang usa ka kopa ug naghatag ug mga pagpasalamat, ug gihatag kini kanila ug miingon, "Inom niini, kamong tanan. 28Kay mao kini ang akong dugo sa pakigsaad nga ibubo sa kadaghanan alang sa kapasayloan sa mga sala. 29Apan moingon ako kaninyo, dili na ako makainom pag-usab niining bunga sa paras, hangtod sa adlaw dihang moinom ako niini nga bag-o uban kaninyo didto sa gingharian sa akong Amahan."30Sa dihang miawit sila ug mga alawiton, miadto sila sa Bungtod sa mga Olibo. 31Unya si Jesus miingon kanila, "Kamong tanan karong gabhiona mamiya tungod kanako, kay nahisulat kini, 'Pagabunalan ko ang magbalantay ug ang karnero sa panon magkatibulaag.' 32Apan human sa akong pagkabanhaw, mag-una ako kaninyo didto sa Galilea."33Apan si Pedro miingon kaniya, "Bisan kung ang tanan mamiya tungod kanimo, dili ako mobiya." 34Si Jesus miingon kaniya, "Sa pagkatinuod moingon ako kanimo, niini gayong gabhiona sa dili pa motuktugaok ang manok, ilimod mo ako sa makatulo ka higayon." 35Si Pedro miingon kaniya, "Bisan pa kung mamatay ako uban kanimo, dili ko ikaw ilimod." Ug ang tanang mga tinun-an misulti sa samang butang.36Unya si Jesus miadto uban kanila sa dapit nga gitawag ug Getsemane ug miingon sa iyang mga tinun-an, "Lingkod dinhi samtang moadto ako didto ug mag-ampo." 37Gidala niya si Pedro ug ang duha ka anak nga lalaki ni Zebedeo uban kaniya ug nagsugod sila sa pagkamasulub-on ug naguol. 38Unya miingon siya kanila, "Ang akong kalag nagmasolub-on pag-ayo, bisan hangtod sa kamatayon. Pabilin dinhi ug pagtukaw uban kanako."39Miadto siya sa unahan, mihapa, ug nag-ampo. Miingon siya, "Amahan ko, kung mahimo, tugoti kining kopa nga mosaylo gikan kanako. Apan, dili ang akong pagbuot, kondili ang imong pagbuot." 40Miadto siya sa iyang mga tinun-a ug nakaplagan sila nga nangatulog, ug miingon siya kang Pedro, "Unsa, dili ba kamo makatukaw uban kanako bisan sa usa lamang ka oras? 41Pagtukaw ug pag-ampo nga dili kamo madala ngadto sa tintasyon. Andam gayod ang espiritu, apan huyang ang unod."42Mipalayo siya sa ikaduhang higayon ug nag-ampo, miingon siya, "Amahan ko, kung kini dili mosaylo gawas kung imnon ko kini, ang imong kabubut-on maoy matuman." 43Mibalik na usab siya ug nakaplagan sila nga nangatulog, kay nagbug-at na ang ilang mga mata. 44Unya gibiyaan niya sila pag-usab, Siya mipalayo ug Nag-ampo siya sa ikatulo nga higayon, nagaingon sa samang mga pulong.45Unya miadto si Jesus sa mga tinun-an ug miingon ngadto kanila, "Nangatulog ba gihapon kamo ug nagpahulay? Tan-awa, ang takna ania na, ug gibudhian na ang Anak sa Tawo ngadto sa kamot sa mga makasasala. 46Tindog, manglakaw na kita. Tan-awa, ang usa nga maoy magbudhi kanako haduol na."47Samtang nagsulti pa siya, si Judas, ang usa sa napulo ug duha, miabot. Ang dakong panon sa katawhan miabot uban kaniya gikan sa pangulong pari ug mga kadagkoan sa katawhan. Miabot sila uban ang mga espada ug mga bunal. 48Karon ang tawo nga maoy mobudhi kang Jesus naghatag kanila ug ilhanan, nga nag-ingon, "Kung si kinsa ang akong halokan, siya na kana. Dakpa siya."49Dihadiha miduol siya kang Jesus ug miingon, "Komusta, Magtutudlo!" Ug gihalokan niya siya. 50Si Jesus miingon kaniya, "Higala, buhata ang imong gianhi dinhi nga buhaton." Unya miduol sila, gigunitan si Jesus, ug gidakop siya.51Tan-awa, ang usa niadtong kauban ni Jesus mituy-od sa iyang kamot, mihulbot sa iyang espada, ug mitigbas sa sulugoon sa labawng pari, ug naputol ang iyang dalunggan. 52Unya miingon si Jesus kaniya, "Ibalik ang imong espada sa iyang butanganan, kay ang tanan niadtong naghulbot sa espada mahanaw pinaagi sa espada. 53Naghunahuna ka ba nga dili ako makatawag sa akong Amahan, ug mopadala siya kanako ug labaw pa sa napulo ug duha ka panon sa mga anghel? 54Apan unsaon unya pagkatuman sa kasulatan, kinahanglan nga mahitabo gayod kini?"55Niadtong taknaa miingon si Jesus ngadto sa panon sa katawhan, "Migawas ba kamo nga nagdala ug mga espada ug mga bunal aron sa pagdakop kanako sama sa usa ka tulisan? Naglingkod ako matag adlaw didto sa templo ug nagtudlo, ug wala ninyo ako dakpa. 56Apan kining tanan mahitabo aron nga ang mga sinulat sa mga propeta matuman." Unya ang tanang mga tinun-an mibiya kaniya ug mipalayo.57Kadtong nagdakop kang Jesus nagdala kaniya ngadto kang Caifas ang labawng pari, diin ang mga eskriba ug ang mga kadagkoan naghiusa pagtigom. 58Apan si Pedro nagsunod kaniya sa halayo lamang didto sa hawanan sa labawng pari. Miadto siya sa sulod ug milingkod uban sa mga guwardiya aron makita ang mahitabo.59Karon ang mga pangulong pari ug ang tibuok Konseho nangita ug mga bakak nga pagpamatuod batok kang Jesus aron nga mabutang nila siya ngadto sa kamatayon. 60Apan wala gayod silay nakaplagan nga bisan unsa, bisan tuod daghang mga mini nga mga tigpamatuod ang miadto sa atubangan. Apan sa kadugayan adunay duha nga miadto sa atubangan 61ug miingon, "Kining tawhana miingon, 'Makahimo ako sa pagguba sa templo sa Dios ug tukoron kini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw.'"62Ang labawng pari mitindog ug miingon kaniya, "Wala ka bay itubag? Unsa man kining ginapamatud-an nila batok kanimo?" 63Apan naghilom lamang si Jesus. Ang labawng pari miingon kaniya, "Gimandoan ko ikaw pinaagi sa buhi nga Dios, sultihi kami kung ikaw ba ang Cristo, ang Anak sa Dios." 64Si Jesus mitubag kaniya, "Giingon mo na kini sa imong kaugalingon. Apan sultihan ko ikaw, sukad karon makakita na kamo sa Anak sa Tawo nga molingkod sa tuong kamot sa Gahom, ug moanhi ibabaw sa mga panganod sa langit."65Unya ang labawng pari migisi sa iyang mga bisti ug miingon, "Nagsulti siya ug pagpasipala! Nganong nanginahanglan pa man kita ug mga saksi? Tan-awa, nadungog na ninyo karon ang pagpasipala. 66Unsa man ang inyong hunahuna?" Mitubag sila ug miingon, "Angay siya sa kamatayon."67Unya giluwaan nila ang iyang dagway ug gibunalan siya, ug gihapak siya sa palad sa ilang mga kamot, 68ug miingon, "Tagnaa kami, ikaw nga Cristo. Kinsa man kadtong mihapak kanimo?"69Karon si Pedro naglingkod sa gawas sa hawanan, ug ang usa ka sulugoon nga babaye miduol kaniya ug miingon, "Kauban ka usab ni Jesus nga taga-Galilea." 70Apan gilimod niya kini sa atubangan nilang tanan, nga nag-ingon, "Wala ako masayod kung unsa ang inyong gipanulti."71Sa dihang migawas siya ngadto sa ganghaan, ang laing sulugoon nga babaye nakakita kaniya ug miingon niadtong anaa didto, "Kining tawhana kauban usab ni Jesus nga taga-Nazaret." 72Ug milimod na usab siya uban sa panumpa, "Wala ako makaila nianang tawhana."73Pagkataodtaod kadtong mga nanagtindog miduol ug miingon kang Pedro, "Sigurado nga ikaw usab usa kanila, kay ang imong paagi sa pagsulti maoy nagpaila kanimo." 74Unya nagsugod na siya sa pagpanunglo ug nanumpa, "Wala ako makaila nianang tawhana," ug dihadiha mituktugaok ang manok. 75Nahinumdoman ni Pedro ang mga pulong nga giingon ni Jesus, "Sa dili pa motuktogaok ang manok ilimod mo ako sa makatulong higayon." Ug miadto siya sa gawas ug mihilak sa hilabihan gayod.

#### Matthew 26:1

##### Miabot kini nga

Kung ang inyong pinulongan adunay pamaagi sa pagmarka sa pagsugod sa bag-ong bahin sa sugilanon, apila kini sa paggamit dinhi.

##### kining tanan nga mga pulong

ang mga pulong sa MAT 24:4-25:46.

##### ang Anak sa Tawo igatugyan aron ilansang sa krus."

"Ang pipila ka mga tawo motugyan sa Anak sa Tawo ngadto sa laing mga tawo nga molansang kaniya sa krus."

#### Matthew 26:3

##### hilom

"sa tago"

##### Dili sa panahon sa pista

Ang ubang paagi sa paghubad: "Kinahanglan dili nato patyon si Jesus sa panahon sa pista."

##### sa pista

ang tinuig nga pista sa Pagsaylo.

#### Matthew 26:6

##### nagsandig

naghigda pakilid. Makagamit ka ug pulong sa inyong pinulongan alang sa kasagarang plastar sa mga tawo kung mokaon sila.

##### ang usa ka babaye miduol kaniya

ang usa ka babaye miduol kang Jesus.

##### usa ka alabastro nga tibod

usa ka sudlanan nga mahal kaayo kung paliton gihimo kini gikan sa humok nga bato.

##### pahumot

lana nga adunay maanindot nga humot.

##### Unsa man ang rason niining pag-usik-usik?

"Kining bayhana nagbuhat ug dili maayo nga butang pinaagi sa pag-usik-usik niini nga pahumot!"

#### Matthew 26:10

##### Nganong ginasamok man ninyo kining babaye?

"Dili ninyo kinahanglan nga samokon kining bayhana!"

##### ninyo...ninyong..kaninyo..

mga tinun-an.

#### Matthew 26:14

##### pagtugyan kaniya nganha kaninyo

"itugyan si Jesus kaninyo" o "tabangan kamo sa pagdakop kang Jesus"

##### 30 kabuok nga plata

Sanglit kining mga pulonga sama lamang sa propesiya sa Daang Kasabotan, ipabilin lamang ang porma niini ug ayaw bayloi sa moderno nga kuwarta.

##### sa pagtugyan kaniya ngadto kanila

"sa pagtabang sa mga pangulong pari sa pagdakop kang Jesus"

#### Matthew 26:17

##### Miingon siya, "Adtoa ang usa ka tawo didto sa siyudad ug sultihi siya, 'Ang Magtutudlo nag-ingon, "Ang akong panahon haduol na. Pagabuhaton nako ang Pagsaylo dinhi sa imong balay kauban ang akong mga disipulo

Nagsulti si Jesus sa iyang mga tinun-an sa pagsulti sa mensahe ni Jesus sa laing tawo. Ang ubang paagi sa paghubad: "Iyang giingnan ang iyang mga disipulo nga moadto sa siyudad ngadto sa usa ka tawo ug sultihan siya nga ang Magtutudlo nag-ingon kaniya, 'Ang akong panahon haduol na. Ako magabuhat sa Pagsaylo diha sa imong balay uban sa akong mga disipulo.'" o "Iyang giingnan ang iyang mga disipulo nga moadto sa siyudad ngadto sa usa ka tawo ug moingon kaniya nga ang Magtutudlo nag-ingon nga ang iyang panahon haduol na ug iyang buhaton ang Pagsaylo uban sa iyang mga disipulo sa balay nianang tawhana."

##### akong panahon

Ang posible nga mga kahulogan: 1) "Ang panahon nga akong gisulti" (UDB) o 2) "Ang panahon nga gigahin sa Dios alang kanako."

##### haduol na

Ang posible nga mga kahulogan" 1) "duol na"

##### giandam nila ang pagkaon sa Pagsaylo.

"mokaon sa Pagsaylo nga pagkaon" o "pagsaulog sa Pagsaylo pinaagi sa pagkaon sa pinasahi nga pagkaon."

#### Matthew 26:20

##### milingkod siya aron mokaon

Gamita ang pulong alang sa kasagarang plastar sa mga tawo sa inyong kultura sa dihang sila mokaon.

##### Sigurado nga dili ako, Ginoo?

"Sigurado nga dili ako ang usa, ako ba, Ginoo?"

#### Matthew 26:23

##### kanang tawhana nga pinaagi kaniya ang Anak sa Tawo budhian!

"ang tawo nga magluib sa Anak sa Tawo"

##### Giingon mo na kini sa imong kaugalingon

"Sa gikaingon mo na, ikaw ang usa" o "Giangkon lang nimo kini karon"

#### Matthew 26:26

##### gikuha...gipanalanginan...gipikaspikas

Hubara kini sama sa imong gibuhat sa MAT 14:19.

#### Matthew 26:27

##### gikuha

Hubara kini sama sa imong gibuhat sa MAT 14:19.

##### gihatag kini kanila

"gihatag kini sa mga tinun-an"

##### dugo sa pakigsaad

"dugo nga nagpakita nga ang pakigsaad nagaepekto" o "dugo nga naghimong posible sa maong pakigsaad"

##### nga gibubo

"nga giula sa kamatayon" o "nga moagas sa akong lawas sa dili madugay" o "moagas gikan sa akong mga samad sa dihang mamatay ako."

##### bunga sa paras

"bino" .

##### moinom ako niini nga bag-o uban kaninyo didto sa gingharian sa akong Amahan.

Si Jesus, ang Anak sa Dios, nga pinaagi sa iyang dugo gipalit ang walay kataposan nga kapasayloan sa Dios nga Amahan alang niadtong motuo kaniya, magasaulog sa katagbawan sa iyang Amahan uban sa pagtabon sa sala sa iyang krus. Ang mga pulong sa Kasulatan, "Amahan" ug "Anak," kinahanglan nga maliteral ug hubad aron ipakita ang bug-os nga relasyon sa pamilya sa mga persona sa Dios.

#### Matthew 26:30

##### alawiton

usa ka kanta sa pagdayeg ngadto sa Dios.

##### mopalayo

"mobiya kanako"

##### ang mga karnero sa panon magkatibulaag.'

Ang ubang paagi sa paghubad: 1) "ug sila mopatibulaag sa tanang mga karnero sa panon" (UDB) o "ang mga karnero sa panon modagan bisan asa."

##### karnero sa panon

ang mga tinun-an .

##### human sa akong pagkabanhaw

Ang ubang paagi sa paghubad: ''human ako banhawon sa Dios" .

##### sa akong pagkabanhaw

Ang ubang paagi sa paghubad: "ang Dios magbanhaw kanako gikan sa mga patay."

#### Matthew 26:33

##### mopalayo

Hubara kini sama sa imong gibuhat sa [MAT 26:31](./30.md).

##### sa dili pa motuktugaok ang manok

Ang ubang paagi sa paghubad: "sa dili pa mosubang ang adlaw."

##### sunoy

usa ka langgam nga motuktugaok sa panahon nga mosubang ang adlaw.

##### tuktugaok

ang tingog sa sunoy nga manok.

#### Matthew 26:36

##### nagmasulub-on

naguol kaayo.

#### Matthew 26:39

##### mihapa

gituyo sa paghapa sa yuta aron sa pag-ampo .

##### Amahan ko

Usa kini ka mahinungdanon nga titulo alang sa Dios nga nagpakita sa relasyon sa Dios ug ni Jesus.

##### tugoti kining kupa nga mosaylo gikan kanako.

Ang mga pulong nga "kining kupa" naghisgot sa pag-antos nga masinatian ni Jesus.

##### Apan, dili ang akong pagbuot, kondili ang imong pagbuot

Mahimo kining ipahayag ingon nga usa ka hugpong sa mga pulong. Ang ubang paagi sa paghubad: "Apan ayaw buhata kung unsa ang akong gusto apan buhata ang imong gusto."

#### Matthew 26:42

##### mipalayo siya

"Mipalayo si Jesus."

##### gawas kung imnon ko kini

"gawas kung imnon nako kining kopa sa pag-antos."

##### Amahan ko

Usa kini ka mahinungdanon nga titulo alang sa Dios nga nagpakita sa relasyon sa Dios ug ni Jesus.

##### kay nagbug-at na ang ilang mga mata

"katulugon na kaayo sila."

#### Matthew 26:45

##### ang takna ania na

"ang panahon miabot na."

##### sa kamot sa mga makasasala

"makasasala nga mga tawo."

##### Tan-awa

"Hatagi ug pagtagad kung unsa ang akong isulti kaninyo."

#### Matthew 26:47

##### Samtang nagsulti pa siya

"Samtang nagsulti si Jesus."

##### nga nag-ingon, "Kung si kinsa ang akong halokan, siya na kana. Dakpa siya."

"nag-ingon nga si kinsa man ang iyang halokan mao na ang ilang dakpon."

##### Si kinsa ang akong halokan

"Ang usa nga akong halokan" o "Ang tawo nga akong halokan" (UDB).

##### halok

usa ka matinahoron nga paagi sa pag-abiabi sa usa ka magtutudlo.

#### Matthew 26:49

##### miduol siya kang Jesus

"miduol si Judas kang Jesus."

##### gihalokan niya siya

"mitagbo kaniya uban sa halok."

##### gigunitan si Jesus

naggunit kang Jesus ug nagplano sa pagpasakit kaniya. .

##### gidakop siya

gihimo siyang piniriso.

#### Matthew 26:51

##### Tan-awa

Ang manunulat nagdala sa bag-ong tawo sa sugilanon. Ang inyong pinulongan siguro adunay paagi sa pagbuhat niini.

##### Naghunahuna ka ba nga dili ako makatawag sa akong Amahan, ug magpadala siya kanako ug labaw pa sa napulo ug duha ka panon sa mga anghel?

Ang ubang paagi sa paghubad: "Hibaloan unta ninyo nga makatawag ako ngadto sa akong Amahan, ug siya magpadala ug labaw pa sa dose ka hukbo nga mga anghel." .

##### akong Amahan

Usa kini ka mahinungdanon nga titulo alang sa Dios nga nagpakita sa relasyon sa Dios ug ni Jesus.

##### labaw pa sa napulo ug duha ka panon sa mga anghel

Dili importante dinhi ang sakto nga gidaghanon sa mga anghel.

##### panon

mga hukbo sa kasundalohan sa Roma nga mga 6,000 ka sundalo.

#### Matthew 26:55

##### "Migawas ba kamo uban sa mga espada ug mga bunal aron sa pagdakop kanako sama sa usa ka tulisan?

Ang ubang paagi sa paghubad: "Nakahibalo ba kamo nga dili ako tulisan, busa sayop kamo sa pag-anhi kanako nga nagdala ug mga espada ug mga bunal." .

##### mga bunal

dagko ug gahi nga mga kahoy para ibunal sa mga tawo.

##### mibiya kaniya

Kung ang imong sinultihan adunay pulong nga nagpasabot nga gibiyaan nila siya imbis nga magpabilin unta uban kaniya, gamita kini dinhi.

#### Matthew 26:57

##### sa hawanan sa labawng pari.

usa ka hawan nga dapit duol sa balay sa labaw nga pari.

#### Matthew 26:59

##### adunay duha nga miadto sa atubangan

"ang duha ka lalaki miadto sa atubangan" (UDB) o "ang duha ka tigpamatuod miadto sa atubangan"

##### miingon, "Kining tawhana miingon, 'Makahimo ako sa pagguba sa templo sa Dios ug tukoron kini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw.'"

Ang ubang paagi sa paghubad: "nagpamatuod nga nadunggan nila si Jesus nga nag-ingon nga makahimo siya sa pagguba sa templo sa Dios ug magtukod niini pag-usab sa tulo ka adlaw." .

##### Kining tawhana miingon

"Kining tawo nga si Jesus miingon"

#### Matthew 26:62

##### ginapamatud-an nila batok kanimo

"kini nga mga saksi nagpamatuod batok kanimo."

##### Anak sa Dios

Usa kini ka mahinungdanon nga titulo nga nagpakita sa relasyon sa Cristo ug sa Dios.

##### "Giingon mo na kini sa imong kaugalingon.

Si Jesus naghatag ug pagpaklaro nga siya "ang Cristo, ang Anak sa Dios." Ang ubang paagi sa paghubad: "Sa gikaingon mo na nga ako" o "Giangkon mo lang." .

##### Apan sultihan ko ikaw, sukad karon

Nagkigsulti si Jesus sa labaw nga pari ug sa ubang mga tawo didto.

##### sukad karon makakita na kamo sa Anak sa Tawo

Ang posible nga mga kahulogan: 1) makita nila ang Anak sa Tawo sa pipila ka panahon sa umaabot o 2) pinaagi "karon" nagpasabot si Jesus sa takna sa iyang kamatayon, ang iyang pagbalik gikan sa mga patay, ug ang iyang pag-adto sa langit.

##### sa tuong kamot sa Gahom

"sa tuong kamot sa Makakagahom nga Dios."

##### moanhi ibabaw sa mga panganod sa langit."

"nagsakay sa mga panganod sa langit padulong sa kalibotan."

#### Matthew 26:65

##### naggisi sa iyang mga bisti

Ang paggisi sa sinina usa ka timaan sa kasuko ug kagul-anan.

##### Mitubag sila

"Ang mga pangulo sa mga Judio mitubag"

#### Matthew 26:67

##### Unya nila

Ang posible nga mga kahulogan: "Unya ang pipila sa mga kalalakin-an" o "Unya ang mga sundalo"

##### giluwaan nila ang iyang dagway

ingon nga usa ka pag-insulto o pagtamay

##### Panagna kanamo

Dinhi ang "Panagna kanamo" nagpasabot, "sultihi kami pinaagi sa gahom sa Dios." Wala kini nagpasabot nga, "sultihi kami kung unsa ang mahitabo sa umaabot."

#### Matthew 26:69

##### "Wala ako masayod kung unsa ang inyong gipanulti."

Si Pedro nakasabot kung unsa ang gisulti sa sulugoon nga babaye. Gigamit niya kini nga mga pulong aron ilimod nga nakauban niya si Jesus.

#### Matthew 26:71

##### Sa dihang siya

"Sa dihang si Pedro."

##### ganghaan

agianan sa pader libot sa hawanan.

#### Matthew 26:73

##### usa kanila

"usa niadtong nakauban ni Jesus."

##### kay ang imong paagi sa pagsulti maoy nagpaila kanimo

"makasulti kami nga ikaw gikan sa Galilea tungod kay nagsulti ka sama sa usa ka taga-Galilea."

##### tunglo

"nagsulti ug tunglo sa iyang kaugalingon."

##### pagpanumpa, "Wala ako makaila nianang tawhana,"

Ang ubang paagi sa paghubad: "nga wala siya makaila sa tawo," .

### Translation Questions

#### Matthew 26:6

##### Unsa ang gibuhat sa mga disipulo sa dihang gibubo sa babaye ang mahalon nga pahumot sa ulo ni Jesus?

Nasuko ang mga tinun-an ug gusto nga masayran ngano nga wala gibaligya ang pahumot ug ang halin niini ihatag sa mga kabos.

#### Matthew 26:12

##### Unsay hinungdan nga gibubo sa babaye ang pahumot ngadto kaniya?

Si Jesus misulti nga gibubo sa babaye ang pahumot ngadto kaniya alang sa iyang paglubong.

#### Matthew 26:14

##### Unsa ang bayad kang Judas Iscariote sa pagtugyan kang Jesus ngadto sa mga kamot sa mga pangulong pari.

Gibayaran si Judas ug 30 kabuok nga salapi nga plata sa pagtugyan kang Jesus ngadto sa mga kamot sa mga pangulong pari.

#### Matthew 26:26

##### Unsa ang gisulti ni Jesus sa dihang iyang gikuha ang pan, mipanalangin niini, mipikas niini, ug mihatag niini ngadto sa mga disipulo?

Si Jesus miingon nga, "Dawata, ug kan-a. Mao kini ang akong lawas".

#### Matthew 26:30

##### Sa Bungtod sa Olibo, unsa ang giingon ni Jesus sa iyang mga disipulo nga ilang pagabuhaton nianang gabhiona?

Si Jesus misulti sa iyang mga disipulo nga karong gabhiona mobiya silang tanan tungod kaniya.

#### Matthew 26:33

##### Sa dihang si Pedro miingon nga dili gayod siya mobiya, unsa ang gisulti ni Jesus ngadto kaniya nga iyang buhaton nianang gabhiona?

Si Jesus miingon nga si Pedro maglimod sa tulo ka higayon nianang gabhiona sa dili pa magtuktugaok ang manok.

#### Matthew 26:39

##### Unsa nga paghangyo ang gibuhat ni Jesus ngadto sa iyang Amahan sa iyang pag-ampo?

Si Jesus naghangyo nga kung mahimo, nga iyang ipasaylo kining maong kupa gikan kaniya.

##### Unsa ang pag-ampo ni Jesus nga mahimong matuman, dili ang kabubut-on ni Jesus?

Si Jesus nag-ampo nga ang kabubut-on sa Amahan ang matuman, dili ang kabubut-on ni Jesus.

##### Pila ka higayon nga nagbiya si Jesus sa iyang mga tinun-an aron sa pag-ampo?

Si Jesus mibiya sa iyang mga tinun-an sa makatulo ka higayon aron sa pag-ampo.

#### Matthew 26:45

##### Unsa ang gibuhat sa mga tinun-an sa dihang si Jesus mibalik gikan nga nag-ampo?

Ang mga tinun-an nangatulog sa dihang si Jesus mibalik gikan sa pag-ampo.

#### Matthew 26:47

##### Unsa ang ilhanan ni Judas nga gihatag sa panon sa katawhan aron sa pag-ila kang Jesus ingon nga usa nga dakpon?

Gihagkan ni Judas si Jesus ingon nga ilhanan sa mga panon sa katawhan nga si Jesus mao ang usa nga dakpon.

#### Matthew 26:51

##### Unsa ang gibuhat sa usa sa mga tinun-an ni Jesus sa dihang si Jesus gidakop?

Usa sa mga tinun-an ni Jesus mihulbot sa iyang espada ug giputol ang dalunggan sa sulugoon sa labawng pari.

#### Matthew 26:59

##### Unsa man ang gipangita sa mga pangulong pari ug ang kinatibuk-an nga Konseho aron nga si Jesus mahukman sa kamatayon?

Sila nagapangita sa bakak nga pagpamatuod batok kang Jesus aron si Jesus mahukman sa kamatayon.

#### Matthew 26:65

##### Unsa nga pasangil ang gibuhat sa labaw nga pari unya gihimo batok kang Jesus?

Ang labaw nga pari nagpasangil kang Jesus sa pagpasipala.

#### Matthew 26:67

##### Unsa ang ilang gibuhat kang Jesus human sa ilang pagpasangil kaniya?

Giluwaan nila ang iyang dagway ug gikulata siya, ug gihapak siya sa mga palad sa ilang mga kamot o gisagpa

Chapter 27

1Karon sa dihang miabot ang kabuntagon, ang tanang pangulong pari ug mga kadaagkoan sa mga katawhan naglaraw batok kang Jesus aron patyon siya. 2Ilang gigapos siya, gidala palayo, ug gitugyan siya kang Pilato nga gobernador.3Unya sa dihang si Judas, nga nagbudhi kaniya, nakakita nga si Jesus gihukman na, nagbasol siya ug gibalik ang trenta kabuok plata ngadto sa mga pangulong pari ug mga kadagkoan, 4ug miingon, "Nakasala ako pinaagi sa pagbudhi sa dugo nga walay sala." Apan miingon sila, "Unsay labot namo? Tan-awa kana sa imong kaugalingon." 5Unya gilabay niya ang mga plata didto sa templo, ug mipahawa, ug migawas ug gibitay ang iyang kaugalingon.6Gipamunit sa mga pangulong pari ang mga plata ug miingon, "Supak kini sa balaod nga isagol ngadto sa panudlanan tungod kay kini bayad sa dugo." 7Naghisgot sila niining butanga gamit ang maong salapi gipalit nila ang yuta sa magkukulon aron kalubngan sa mga langyaw. 8Kay mao kini ang hinungdan kining yutaa ginganlag, "Ang Yuta sa Dugo" hangtod karong adlawa.9Unya kadtong gisulti pinaagi kang Jeremias nga usa ka propeta natuman, nag-ingon, "Gikuha nila ang trenta kabuok nga plata , ang kantidad nga gibutang kaniya sa mga anak sa Israel, 10ug gihatag nila kini alang sa yuta sa magkukulon, ingon sa gimando sa Ginoo kanako."11Karon si Jesus mitindog atubangan sa gobernador, ug ang gobernador nangutana kaniya, "Ikaw ba ang hari sa mga Judio?" Si Jesus mitubag kaniya, "Gipamulong mo na." 12Apan sa dihang giakusahan na siya sa mga pangulong pari ug mga kadagkoan, wala siya motubag. 13Unya si Pilato nagsulti kaniya, "Wala mo ba nadungog ang tanang mga sumbong batok kanimo?" 14Apan wala siya motubag bisan usa ka pulong, busa ang gobernador nahibulong pag-ayo.15Karon diha sa kasaulogan nabatasan kini sa gobernador nga magpagawas ug usa ka binilanggo nga napilian sa panon. 16Nianang higayona aduna silay bantugang binilanggo nga ginganlan ug Barabas.17Busa sa dihang nagkatigom na sila, si Pilato nagsulti ngadto kanila, "Kinsa man ang buot ninyo nga akong buhian alang kaninyo? Si Barabas , o si Jesus nga gitawag ug Cristo?" 18Tungod kay nasayod siya nga gitugyan nila si Jesus tungod sa kasina. 19Samtang naglingkod siya didto sa lingkoranan sa hukmanan, ang iyang asawa nagpadala ug pulong ngadto kaniya ug miingon, "Dili ka manghilabot nianang walay sala nga tawo. Kay dako ang akong pag-antos karong adlawa tungod sa akong damgo bahin kaniya."20Karon ang mga pangulong pari ug ang mga kadagkoan nagdani sa panon nga pangayoon si Barabas, ug patyon si Jesus. 21Ang gobernador nangutana kanila, "Kinsa ba sa duha ang buot ninyo nga akong buhian alang kaninyo?" Misulti sila, "Si Barabas." 22Nagsulti si Pilato kanila, "Unsa ba ang akong pagabuhaton kang Jesus nga gitawag nga Cristo?" Silang tanan mitubag, "Ilansang siya sa krus."23Ug misulti siya, "Ngano, unsa nga sayop ang iyang nabuhat?" Apan misinggit pa sila sa makusog, "Ilansang siya sa krus." 24Busa sa dihang nakita ni Pilato nga wala na siyay mabuhat bisan unsa, apan nagsugod hinuon ang kasamok, nagkuha siya ug tubig, nanghugas sa iyang mga kamot atubangan sa panon, ug misulti, "Wala akoy sala sa dugo niining walay sala nga tawo. Makita ninyo kini."25Ang tanang tawo misulti, "Hinaot nga ang iyang dugo maanaa kanamo ug sa among mga anak." 26Unya gibuhian niya si Barabas ngadto kanila, apan iyang gilatos si Jesus ug gitugyan aron ilansang siya sa krus.27Unya gikuha sa mga sundalo sa gobernador si Jesus ngadto sa kapitolyo ug gitigom ang tibuok kasundalohan. 28Gihuboan nila siya ug gisul-oban ug dagtom pula nga kupo. 29Nagbuhat sila ug tunokong korona ug gibutang kini sa iyang ulo, ug baston sa iyang tuo nga kamot. Nagluhod sila sa iyang atubangan ug nagbiaybiay kaniya, nga nag-ingon, "Ibayaw, ang Hari sa mga Judio!"30Giluwaan nila siya, ug gikuha ang baston ug gibunalan siya sa ulo sa makadaghan. 31Sa dihang gibiaybiay na nila siya, gihubo nila ang kupo kaniya ug gisul-ob ang iyang kaugalingong mga bisti, ug gidala siya palayo aron ilansang na siya sa krus.32Sa dihang migawas na sila, nakita nila ang tawo nga gikan sa Cyrene nga ginganlan ug Simon, nga gipugos nila sa pagkuyog kanila aron makahimo sa pagpas-an sa iyang krus. 33Miabot sila sa dapit nga ginganlan ug Golgota, nga nagpasabot, "Ang Dapit sa kalabira." 34Gihatagan nila siya ug ilimnon nga may sagol apdo. Apan sa dihang nitilawan niya kini, wala siya moinom.35Sa dihang gilansang na nila siya, gibahinbahin nila ang iyang mga bisti pinaagi sa pagripa. 36Ug nanglingkod sila ug nagbantay kaniya. 37Ibabaw sa iyang ulo nagbutang sila ug sumbong batok kaniya nga mabasa, "Mao kini si Jesus, ang hari sa mga Judio."38Duha ka mga tulisan gilansang uban kaniya, ang usa anaa sa iyang tuo ug ang usa anaa sa iyang wala. 39Kadtong nangagi nagbugalbugal kaniya, naglingolingo sa ilang mga ulo 40ug nag-ingon, "Ikaw nga moguba sa templo ug motukod niini pag-usab sulod sa tulo ka adlaw, luwasa ang imong kaugalingon! Kung ikaw ang Anak sa Dios, kanaug gikan sa krus!"41Sa samang paagi ang mga pangulong pari nagbiaybiay kaniya, uban ang mga escriba ug mga kadagkoan, ug miingon, 42"Nagluwas siya sa uban, apan dili niya maluwas ang iyang kaugalingon. Siya mao ang Hari sa Israel. Pasagdi siyang monaug sa krus, ug unya motuo kami kaniya.43Nagsalig siya sa Dios, pasagdi ang Dios nga maoy moluwas kaniya karon, kung itugot sa Dios nga buhian siya. Tungod kay miingon siya. 'Ako ang Anak sa Dios.'" 44Sa samang paagi ang mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya misulti usab ug mga pagtamay kaniya.45Karon gikan sa ikaunom nga takna ang kangitngit miabot sa tibuok yuta hangtod sa ika-siyam nga takna. 46Mga ika-siyam nga takna, misinggit si Jesus uban ang kusog nga tingog ug miingon, "Eli, Eli, lama sabachthani?" nga nagkahulogan, "Dios ko, Dios ko, nganong gibiyaan mo man ako?" 47Sa dihang nadungog kini sa pipila niadtong nagtindog didto, miingon sila, "Nagtawag siya kang Elias."48Dihadiha ang usa kanila midagan ug nagkuha ug espongha, gipuno kini sa suka, gibutang sa usa ka bagakay nga sungkod, ug gihatag kini kaniya aron imnon. 49Ang uban kanila miingon, "Biyai siya nga mag-inusara. Tan-awon nato kung si Elias moabot aron sa pagluwas kaniya." 50Unya si Jesus misinggit pag-usab uban ang kusog nga tingog ug mitugyan sa iyang espiritu.51Tan-awa, ang kurtina sa templo napikas sa duha gikan sa taas hangtod sa ubos, ug nauyog ang yuta, ug nangabuak ang mga bato. 52Ang mga lubnganan nanga abli, ug ang mga lawas sa mga balaan nga mga tawo nga nangatulog gibangon. 53Migawas sila sa mga lubnganan human sa iyang pagkabanhaw, misulod sa balaang siyudad, ug nagpakita sa daghan.54Karon sa dihang ang kapitan sa kasundalohan ug kadtong mga nagbantay kang Jesus nakakita sa linog ug sa mga butang nga nahitabo, nangahadlok sila pag-ayo ug miingon, "Tinuod gayod nga Anak kini sa Dios." 55Ang daghang mga babaye nga nagsunod kang Jesus gikan sa Galilea nga nag-atiman kaniya anaa didto naglantaw sa halayo. 56Uban kanila si Maria Magdalena, si Maria nga inahan ni Santiago ug ni Jose, ug ang inahan sa mga anak ni Zebedeo.57Sa pagkagabii na, miabot ang adunahan nga tawo gikan sa Arimatea, nga ginganlan ug Jose, nga usa usab ka tinun-an ni Jesus. 58Miduol siya kang Pilato ug gipangayo ang lawas ni Jesus. Unya si Pilato nagmando aron ihatag kini kaniya.59Gikuha ni Jose ang lawas, giputos kini ug hinlo nga linong panapton, 60ug gibutang kini sa kaugalingon niyang bag-ong lubnganan nga iyang gikub-kub didto sa bato. Unya giligid niya ang usa ka dakong bato ngadto sa pultahan sa lubnganan ug milakaw. 61Atua didto si Maria Magdalena ug ang usa pa ka Maria, nga naglingkod atbang sa lubnganan.62Sa pagkasunod adlaw, nga mao ang adlaw human ang Pagpangandam, ang mga pangulong pari ug ang mga Pariseo nagtigom kauban ni Pilato. 63Miingon sila, "Sir, nahinumduman namo nga sa dihang buhi pa ang maong limbongan, siya miingon, 'Pagkahuman sa tulo ka adlaw mabanhaw ako pag-usab.' 64Busa pagsugo nga ang lubnganan bantayan gayod hangtod sa tulo ka adlaw, kay kung dili ang iyang mga tinun-an moadto ug kawaton siya ug moingon sa katawhan nga, 'Nabanhaw siya gikan sa mga patay,' ug ang kataposang limbong mahimong mas labaw pa kaysa una."65Si Pilato miingon kanila, "Pagkuha ug bantay. Lakaw ug siguradoa nga mabantayan kutob sa inyong mahimo." 66Busa miadto sila ug gibantayan pag-ayo ang lubnganan, gisilyohan ang bato ug gibutangan ug bantay.

#### Matthew 27:3

##### Unya sa dihang si Judas

Kung ang imong sinultihan adunay paagi sa pagpakita nga ang sugilanon o istorya nga mahuman ug magsugod nasad sa bag-ong sugilanon o istorya, mahimo nimo kining gamiton dinhi.

##### ang 30 kabuok plata nga salapi

ang kuwarta nga gihatag sa pangulong pari ngadto kang Judas aron sa pagbudhi kang Jesus (MAT 26:15)

##### sa dugo nga walay sala

"ang tawo nga dili takos mamatay"

#### Matthew 27:6

##### Supak kini sa balaod nga isagol

"Atong balaod wala motugot kanato sa pagbutang niini"

##### isagol kini nga salapi

"ibutang kini nga salapi" o "ibutang kini nga plata"

##### bayad sa dugo

kuwarta nga gibayad aron patyon ang usa ka tawo.

##### Uma sa Magkukulon

Kini ang uma nga gipalit aron didto ilubong ang mga langyaw nga namatay sa Jerusalem.

##### hangtod karong adlawa.

hangtod adtong takna nga ang magsusulat nisulat sa maong sulat.

##### Magkukulon

Tawo nga nagahimo ug mga kulon nga lung-aganan kaniadto.

#### Matthew 27:9

##### Unya kadtong gisulti pinaagi kang Jeremiah nga usa ka propeta natuman, nga nag-ingon,

"Si propeta Jeremiah misulti sa maong panagna, ug nahimo kining tinuod; misulti siya"

##### mga tawo sa Israel

ang relihiyosong mga pangulo nga Israelita

##### gimando kanako

naagiya kang "Jeremias nga propeta"

#### Matthew 27:11

##### Karon

Kung ang imong pinulongan adunay paagi sa pagpadayon sa usa ka sugilanon o istorya human kini matapos, mahimo nimo nga gamiton dinhi.

##### ang gobernador

Pilato ([MAT 27:1](./01.md))

##### Gipamulong mo na

"Giangkon mo na kini"

##### Apan sa dihang gisumbong na siya sa mga pangulong pari ug mga kadagkoan,

Kini mahimong hubaron ingon nga: "Apan sa dihang ang mga pangulong pari ug ang mga kadagkoan nagpasangil kaniya"

##### "Wala mo ba nadungog ang mga sumbong batok kanimo?

"Natingala ako nga wala ka mitubag sa mga tawo nga nag-akusar kanimo sa pagbuhat ug daotan nga mga butang!"

##### bisan usa ka pulong, busa ang gobernador nahibulong pag-ayo

Kini mahimong hubaron ingon nga: "usa ka pulong; nakapatingala kini pag-ayo sa gobernador."

#### Matthew 27:15

##### Karon

Kini nga pulong gigamit dinhi aron sa pagpaila sa pagtapos sa naunang linya sa sugilanon o istorya aron nga ang manunulat makatabang sa magbabasa sa pagsabot kung unsa ang nahitabo sa sinugdanan niini

##### sa kasaulogan

ang pista sa Pagsaylo (MAT 26:2) ginasaulog

##### binilanggo nga napilian sa panon sa katawhan

Ang laing paagi sa paghubad: "ang piniriso kansang gipili sa panon sa katawhan"

##### mangtas

ilado nga tigbuhat ug daotan o dili maayo

#### Matthew 27:17

##### gitugyan lamang kaniya

"nga midala kang Jesus ngadto kaniya" aron nga si Pilato mohukom kang Jesus

##### Samtang naglingkod siya didto sa lingkoranan sa hukmanan

nagbuhat sa iyang buhaton ingon nga opisyal

##### Samtang naglingkod siya

"Samtang milingkod si Pilato"

##### nagpadala ug pulong

"nagpadala ug mensahe"

#### Matthew 27:20

##### nangutana kanila

"nangutana sa panon sa katawhan"

#### Matthew 27:23

##### ang iyang nabuhat

"ang nabuhat ni Jesus"

##### misinggit sila

"Ang panon sa katawhan naninggit"

##### sa dugo

"ang kamatayon"

#### Matthew 27:25

##### Hinaot nga ang iyang dugo maanaa kanamo ug sa among mga anak."

"Oo! Kami ug ang among kaliwatan nalipay nga responsable kami sa pagpatay kaniya!"

#### Matthew 27:27

##### sa Praetorium

Ang posible nga kahulogan: 1) diin nagpuyo ang mga sundalo o 2) diin nagpuyo ang governador

##### gihuboan siya

"gikuha ang iyang sapot" (UDB)

##### dagtom pula

hayag nga pula

##### Ibayaw

"gipasidunggan ka namo" o "hinaot unta nga mabuhi ka ug dugay"

#### Matthew 27:30

##### sila...nila...nila

Naghisgot sa mga kasundalohan ni Pilato

##### kaniya....siya....kaniya..iyang...siya

Naghisgot kang Jesus

#### Matthew 27:32

##### Sa dihang migawas na sila

"Sa dihang migawas na sila sa Jerusalem"

##### nga gipugos nila nga mouban kanila aron makahimo sa pagpas-an sa iyang krus.

"Kansang gipugos sa mga kasundalohan nga mouban kanila aron sa pagpas-an sa krus ni Jesus"

##### dapit nga ginganlan ug Golgota

"ang dapit nga ginganlan sa mga tawo ug Golgota"

##### apdo

ang dalag (yellow) nga duga nga pait nga ginagamit sa paggaling sa kinaon sa tawo.

#### Matthew 27:35

##### mga bisti

ang sinina nga gisuot ni Jesus

#### Matthew 27:38

##### Ang duha ka tulisan gilansang uban kaniya

Ang ubang paagi sa paghubad: "Ang mga sundalo naglansang sa duha ka tulisan uban kang Jesus"

##### maglingolingo sa ilang mga ulo

Gibuhat nila kiini aron himuon nilang kataw-anan si Jesus.

##### Kung ikaw ang Anak sa Dios, kanaog gikan sa krus!"

Sila wala mituo nga si Jesus ang Anak sa Dios, busa gusto sila nga pamatud-an kung kini tinuod. Ang ubang paagi sa paghubad: "Kung ikaw ang anak sa Dios, pamatud-i kini pinaagi sa pagkanaog gikan sa Krus."

##### ang Anak sa Dios

Kini usa ka mahinungdanon nga titulo nga nagpadayag sa relasyon taliwala kang Cristo ug ang Anak sa Dios.

#### Matthew 27:41

##### "Nagluwas siya sa uban, apan dili niya maluwas ang iyang kaugalingon.

Ang posible nga mga kahulogan: 1) Ang mga pangulo sa mga Judio wala mituo nga si Jesus makaluwas sa uban o nga siya makahimo sa pagluwas sa iyang kaugalingon, o 2) dili sila motuo nga siya miluwas sa uban apan gikataw-an siya tungod kay karon dili siya makahimo sa pagluwas sa iyang kaugalingon.

##### Siya mao ang Hari sa Israel.

Ang mga pangulo wala mituo nga si Jesus ang Hari sa Israel.

#### Matthew 27:43

##### Anak sa Dios

Kini usa ka mahinungdanon nga titulo kang Jesus nga naghulagway sa iyang relasyon ngadto sa Dios.See:

##### Ug ang mga tulisan nga gilansang sa krus uban kaniya

"Ug ang mga tulisan nga gilansang sa mga sundalo sa krus kauban si Jesus"

#### Matthew 27:45

##### misinggit

"mitawag pag-ayo" o "misinggit"

##### Eli, Eli, lama sabachthani

Ang mga maghuhubad kasagaran gibilin kini nga pulong ngadto sa pinulongan nga Hebrew.

#### Matthew 27:48

##### usa kanila

ang posible nga mga kahulogan: 1) usa sa mga sundalo o 2) usa niadtong mitindog ug mitan-aw.

##### espongha

usa ka mananap nga makuha sa dagat ug gamiton kini aron madala ang tubig ug puga-on siya aron ang tubig mogawas

##### gihatag kini kaniya

"gihatag ngadto kang Jesus"

#### Matthew 27:51

##### Tan-awa

Ang manunulat misulti sa mga magbabasa nga maminaw sa mga wala damhang mga impormasyon nga mosunod.

##### Nangaabli ang mga lubnganan, ug ang mga lawas sa daghang mga balaan nga mga tawo nga nangatulog nibangon.

"Giablihan sa Dios ang lubnganan ug gibanhaw niya ang lawas sa daghan nga balaan nga tawo nga nangamatay"

##### nangatulog

"patay"

##### Nangaabli ang mga lubnganan...nagpakita sa daghan

Ang pagkahan-ay sa mga panghitabo dili klaro. Ang posible nga paghan-ay: Pagkahuman sa linog sa dihang si Jesus namatay ang lubnganan nangaabli 1) ang mga balaan nangabanhaw, nabanhaw si Jesus, ug ang mga balaan misulod sa siyudad ug nakita sa daghang tawo, o 2) Si Jesus nabanhaw, ug mga santo nabanhaw, misulod sa siyudad, ug nakita sa daghang tawo.

#### Matthew 27:54

##### Anak sa Dios

Kini usa ka mahinungdanon nga tawag kang Jesus nga naghulagway sa iyang kalambigitan o relasyon ngadto sa Dios.

#### Matthew 27:57

##### nagmando aron ihatag kini kaniya.

"Unya si Pilato nagmando sa mga sundalo nga ihatag ang lawas ni Cristo ngadto kang Jose."

#### Matthew 27:59

##### lino

usa ka pino o maayo nga sinina nga mahal kaayo nga paliton

##### atbang sa lubnganan

"atbang sa lubnganan"

#### Matthew 27:62

##### ang Pagpangandam

ang adlaw sa pagpangandam alang sa Pagsaylo

##### sa dihang buhi pa ang malimbongon,

"sa dihang si Jesus, ang mangingilad, buhi pa"

#### Matthew 27:65

##### ang guwardiya

4 hangtod sa 16 ka Romanong mga sundalo

##### gisilyohan ang bato

Ang posible nga mga kahulogan: 1) gibutangan nila ug pisi ang palibot sa bato ug gitaplak kini sa bato nga dingding matag bahin niini sa ganghaan ngadto sa lubnganan o 2) gibutangan nila ug silyo ang tunga sa maong bato ug ang pader.

##### gibutangan ug guwardiya

"giingnan ang mga sundalo nga motindog diin mapugngan nila ang mga tawo sa paghikap sa lubnganan"

### Translation Questions

#### Matthew 27:3

##### Unsa ang gibuhat ni Judas Escariote sa dihang nakita niya si Jesus nga gihukman?

Si Judas naghinulsol sa pagbudhi sa inosente nga dugo, giuli ang plata, migawas siya, ug nagbitay sa iyang kaugalingon.

#### Matthew 27:6

##### Unsa ang gibuhat sa mga pangulong pari sa 30 kabuok nga plata?

Gipalit nila ang Uma sa Magkukulon kung diin didto ilubong ang mga dumuduong.

#### Matthew 27:9

##### Kang kinsa nga panagna kini nga panghitabo nagtuman?

Kini nga panghitabo nagtuman sa panagna ni Propeta Jeremiah.

#### Matthew 27:11

##### Unsa ang gipangutana ni Pilato kang Jesus, ug unsa ang gitubag ni Jesus?

Si Pilato nangutana kang Jesus kung siya ba ang hari sa mga Judio, ug mitubag si Jesus, "Gipamulong mo na".

#### Matthew 27:15

##### Unsa ang gusto ni Pilato nga buhaton alang kang Jesus, aron pagsunod sa nabatasan nga Pista sa Pagsaylo.

Buot buhian ni Pilato si Jesus, aron sundon ang nabatasan sa Pista.

#### Matthew 27:20

##### Nganong si Barabas man, ug dili si Jesus ang gibuhian sumala sa nabatasan sa Pista?

Ang mga labaw sa pari ug ang mga pangulo nagdani sa panon sa katawhan nga pangayuon si Barabas nga buhian inay nga si Jesus.

#### Matthew 27:23

##### Unsa ang gisinggit sa panon sa katawhan nga buot nila mahitabo kang Jesus?

Ang panon sa katawhan misinggit nga buot nila nga si Jesus ilansang sa Krus.

#### Matthew 27:25

##### Unsa ang gisulti sa mga tawo sa dihang gitugyan ni Pilato si Jesus ngadto kanila?

Ang mga tawo miingon, "Unta ang iyang dugo maanaa kanamo ug sa among mga kaanakan".

#### Matthew 27:27

##### Unsa ang gibuhat sa mga sundalo sa gobernador kang Jesus?

Giasul-oban sa mga sundalo ug dagtom pula nga bisti siya ug usa ka tunukon nga purongpurong sa iyang ulo; gibugalbugalan siya, giluwaan ug gibunalan siya sa ulo, ug gidala siya sa halayo aron ilansang sa krus.

#### Matthew 27:32

##### Unsa ang gipugos buhatong kang Simon nga taga Cyrene?

Si Simon gipugos sa pagpas-an sa krus ni Jesus.

#### Matthew 27:35

##### Unsa ang gibuhat sa mga sundalo pagkahuman nila gilansang si Jesus sa Krus?

Ang mga sundalo mikuha sa bisti ni Jesus ug gitungatunga kini pinaagi sa pagripa ug unya naglingkod ug nagbantay kaniya.

#### Matthew 27:38

##### Kinsa ang gilansang kauban ni Jesus?

duha ka tulisan ang gilansang sa krus kauban ni Jesus, ang usa anaa sa tuo ug ang usa anaa sa iyang wala.

#### Matthew 27:45

##### Unsa ang nahitabo gikan sa ikaunom hangtod sa ika-siyam nga takna?

Ang kangitngit mitabon sa tibuok kayutaan gikan sa ikaunom paingon sa ikasiyam nga takna.

#### Matthew 27:51

##### Unsa ang nahitabo didto sa templo pagkamatay ni Jesus?

Ang kurtina sa templo nabahin sa duha gikan sa taas paingon sa ubos human sa pagkamatay ni Jesus.

#### Matthew 27:54

##### Pagkakita niining tanan nga mga nahitabo, unsa ang gipamatud-an sa pangulo sa sundalo?

Ang pangulo sa sundalo nagpamatuod, "Tinuod gayod nga Anak kini sa Dios".

#### Matthew 27:57

##### Human siya gilansang sa Krus, unsa ang nahitabo sa lawas ni Cristo?

Ang dato nga tinun-an ni Jesus, si Jose, gipanguyo niya ang lawas ni Cristo, giputos kini ug lino, ug gidala sa iyang kaugalingong bag-o nga lubnganan.

#### Matthew 27:62

##### Nganong ang mga pangulong pari ug ang mga Pariseo nagtigom uban ni Pilato pagkasunod adlaw?

Ang mga pangulong pari ug mga Pariseo buot gayod nga siguradohon nga ang lubnganan ni Jesus mabantayan aron walay bisan usa nga makakawat sa iyang lawas.

#### Matthew 27:65

##### Unsa ang gitugutan ni Pilato nga buhaton nila sa lubnganan ni Jesus?

Si Pilato mitugot kanila sa pagsilyo sa bato ug sa pagbutang ug guwardiya sa lubnganan.

Chapter 28

1Karon sa ulahing bahin sa Adlaw nga Igpapahulay, samtang nagbanagbanag padulong sa unang adlaw sa semana, si Maria Magdalena ug ang laing Maria miabot aron motan-aw sa lubnganan. 2Tan-awa, adunay kusog nga linog, kay ang anghel sa Ginoo mikanaog gikan sa langit, miabot ug giligid ang bato, ug milingkod niini.3Ang iyang panagway sama sa kilat, ug ang iyang bisti sama ka puti sa nyebe. 4Ang mga bantay nangurog sa kahadlok ug nahimong sama sa patay nga mga tawo.5Ang anghel mitubag sa mga babaye ug miingon kanila, "Ayaw kahadlok, kay nasayod ako nga nangita kamo kang Jesus, nga gilansang sa krus. 6Wala na siya dinhi, apan nabanhaw na sama sa iyang giingon. Dali ug tan-awa ang dapit diin ang Ginoo mihigda. 7Lakaw pagdali ug sultihi ang iyang mga tinun-an, 'Nabanhaw siya gikan sa mga patay. Tan-awa, moadto siya una kaninyo sa Galilea. Didto makita ninyo siya.' Tan-awa, giingnan ko na kamo."8Ang mga babaye mibiya pagdali sa lubnganan uban sa kahadlok ug dakong kalipay, ug midagan aron sultihan ang iyang mga tinun-an. 9Tan-awa, si Jesus mitagbo kanila ug miingon, "Mga Pangumosta." Ang mga babaye miduol, migunit sa iyang tiil ug misimba kaniya. 10Unya miingon si Jesus kanila, "Ayaw kahadlok. Lakaw ug sultihi ang akong mga igsoon nga mobiya paingon sa Galilea. Didto makita nila ako."11Karon samtang nagpadulong ang mga babaye, tan-awa, ang pipila ka mga bantay miadto sa siyudad ug gisultihan ang mga pangulong pari sa tanang mga butang nga nahitabo. 12Sa dihang ang mga pari nakigtagbo sa mga kadagkoan ug naghisgot sa maong panghitabo uban kanila, gihatagan nila sa dakong kantidad nga salapi ang mga sundalo 13ug giingnan sila, "Ingna ang uban, 'ang mga tinun-an ni Jesus miabot sa kagabhion ug mikawat sa iyang lawas samtang kami nangatulog .'14Kung kining maong balita makaabot ngadto sa gobernador, danihon namo siya ug kuhaon ang bisan unsang kabalaka gikan kaninyo." 15Busa gikuha sa mga sundalo ang salapi ug gibuhat ang gitugon kanila. Kining maong balita mikaylap taliwala sa mga Judio ug nagpadayon hangtod karong adlawa.16Apan ang napulo ug usa ka mga tinun-an mingadto sa Galilea, ngadto sa bukid nga giingon ni Jesus kanila. 17Sa dihang nakita nila siya, gisimba nila siya, apan ang pipila nagduhaduha.18Si Jesus miduol kanila ug nakigsulti kanila ug miingon, " Tanang kagahom gihatag kanako sa langit ug sa yuta. 19Busa panglakaw kamo ug paghimo ug mga tinun-an sa tanang kanasoran. Bawtismohi sila sa ngalan sa Amahan, sa Anak, ug sa Balaang Espiritu.20Tudloi sila sa pagtuman sa tanang butang nga akong gisugo kaninyo. Tan-awa, ako mag-uban kaninyo sa kanunay, bisan sa kataposan sa kalibotan."

#### Matthew 28:1

##### Karon sa kagabhion sa Adlaw nga Igpapahulay, samtang nagbanagbanag na padulong sa unang adlaw sa semana

"Human sa adlaw nga Ipapahulay, samtang misubang ang adlaw sa kabuntagon sa Dominggo."

##### ang laing Maria

"ang laing babaye nga ginganlan ug Maria," si Maria nga inahan ni Santiago ug Jose. (MAT 27:56)

##### Tan-awa

Ang nagsulat nagsulti sa nagabasa nga adunay makapakurat o makapatingala nga mahitabo. Siguro ang imong pinulongan adunay paagi sa pagbuhat niini.

##### adunay kusog nga linog, kay ang anghel sa Ginoo mikanaog...ug giligid ang bato

Posible nga mga pasabot mao ang: 1) ang linog nahitabo tungod kay ang anghel mikanaog ug giligid ang bato (ULB) 2) kining tanan nga panghitabo nahitabo sa mao rang panahon (UDB).

##### linog

usa ka kalit ug kusog nga pag-uyog sa yuta.

#### Matthew 28:3

##### iyang hulagway

"Ang hulagway sa anghel"

##### sama sa kilat

"hayag sama sa kilat"

##### puti sama sa nieve

"hilabihan ka silaw"

##### sama sa patay nga mga tawo

"dili makalihok"

#### Matthew 28:5

##### ang mga babaye

"Si Maria Magdalena ug ang laing babaye nga ginganlan ug Maria"

##### nga gilansang sa krus

"nga gilansang sa mga tawo ug sa mga sundalo"

##### apan nabanhaw na

"apan ang Dios nagbanhaw kaniya."

#### Matthew 28:8

##### Ang mga babaye

"Si Maria Magdalina ug ang laing babaye nga ginganlan ug Maria"

##### Tan-awa

Ang nagsulat nagsulti sa magabasa nga adunay makapakurat o makapatingala nga mahitabo. Siguro ang inyong pinulongan adunay paagi sa pagbuhat niini.

##### migunit sa iyang tiil

"miluhod ug migunit sa iyang tiil."

##### akong mga igsoon

mga tinun-an ni Jesus.

#### Matthew 28:11

##### Ang mga babaye

"Si Maria Magdalina ug ang laing babaye nga ginganlan ug Maria"

##### tan-awa

Kini nagmarka sa pagsugod sa lahi nga panghitabo sa mas dako nga sugilanon nga naglakip sa laing mga tawo kaysa mga panghitabo nga gihulagway. Siguro ang inyong pinulongan adunay paagi sa pagbuhat niini.

##### naghisgot sa maong panghitabo uban kanila

"nagdisisyon ug plano sa ilang kaugalingon." Ang mga pari ug ang mga kadagkoan nagdisisyon sa paghatag ug kuwarta ngadto sa mga sundalo.

##### Ingna ang uban, 'ang mga disipulo ni Jesus miabot...samtang nangatulog kami.'

"Sultihi si bisan kinsa nga mangutana kaninyo nga ang mga tinun-an ni Jesus miabot...samtang kamo nangatulog."

#### Matthew 28:14

##### ang gobernador

Si Pilato (MAT 27:2).

##### gibuhat ang gitugon kanila

"gibuhat kung unsa ang gisulti sa mga pari nga ilang buhaton"

##### karong adlawa

ang panahon nga gisulat ni Mateo ang libro.

#### Matthew 28:18

##### sa ngalan

"pinaagi sa kagahom."

##### Amahan...Anak

Kini mao ang mga mahinungdanong titulo nga naghulagway sa relasyon sa Dios ug kang Jesus.

### Translation Questions

#### Matthew 28:1

##### Unsang adlawa ug panahon nga niadto sa lubnganan si Maria Magdalena ug ang laing Maria?

Sa pagsugod sa pagbanagbanag padulong sa unang adlaw sa semana o dominggo, niadto sila sa lubnganan ni Jesus.

#### Matthew 28:5

##### Unsa ang giingon sa anghel ngadto sa duha ka babaye mahitungod kang Jesus?

Miingon ang anghel nga nabanhaw si Jesus ug mag-una kanila ngadto sa Galilea.

#### Matthew 28:8

##### Unsa ang nahitabo sa duha ka babaye sa dihang sila nagpadulong aron sultihan ang mga disipulo?

Nakita sa mga babaye si Jesus, ug ilang gigunitan ang iyang tiil ug nisimba kaniya.

#### Matthew 28:11

##### Sa dihang ang mga guwardiya nisulti sa mga pangulong pari kung unsa ang nahitabo didto sa lubnganan, unsa ang gibuhat sa mga pangulong pari?

Ang mga pangulong pari nagbayad sa mga sundalo ug dakong kantidad nga salapi ug giingnan sila nga moingon nga ang mga disipulo ni Jesus maoy nikawat sa lawas.

#### Matthew 28:18

##### Unsa nga katungod ang gisulti ni Jesus nga gihatag kaniya?

Miingon si Jesus nga ang tanang katungod didto sa langit ug sa kalibotan gihatag kaniya.

## Translation Words

### Abel

Si Abel mao ang ikaduhang anak nga lalaki ni Adan ug Eva.

* Usa ka pastol si Abel.
* Gipahimuot ni Abel ang Dios sa iyang kinabuhi ug mga halad.
* Gipatay si Abel ni Cain, ang kamagulangang anak nga lalaki ni Adan ug Eva.

### Abija

Abija ang ngalan sa usa ka hari sa Juda nga naghari gikan sa katuigan nga 915 hangtod sa 913 sa wala pa gipanganak si Cristo. Siya ang anak nga lalaki ni Haring Rehoboam. Naa say laing mga lalaki nga ginganlag Abija sa Daang Kasabotan.

* Ang usa ka Abija sa Daang Kasabotan mao ang anak nga lalaki ni Samuel nga nangulo sa mga katawhan sa Israel sa Beersheba, kauban ang iyang igsoon nga si Joel.
* Sila Abija ug Joel mga malimbongon ug hakog nga mga pangulo, mao nga nanghangyo ang mga tawo kang Samuel nga magpili ug hari aron pangulohan sila.
* Kaniadtong panahon ni Haring David, ang ngalan sa usa sa mga pari sa templo si Abija.
* Abiha sad ang ngalan sa usa sa mga anak ni Haring Jeroboam.
* Abiha sad ang ngalan sa kinatas-ang pari nga mibalik sa Jerusalem uban kang Zorobabel gikan sa pagkabinihag nila didto sa Babilonia.

### Abraham, Abram

Si Abraham mao ang tawo nga gipili sa Dios nga magsugod ug usa ka pamilya nga modaghan ug mahimo nga usa ka katawhan nga nailhan nga mga Israelita.

* Nagsaad ang Dios kang Abraham nga makabaton siya ug daghan kaayong mga kaliwat ug mahimo silang dako nga nasod.
* Nakigsabot ang Dios kang Abraham ug nagsaad siya nga padayonon niya kini sa iyang mga kaliwat hangtod sa kahangtoran.
* Mitoo si Abraham sa Dios ug mituman siya kaniya.
* Ang una nga ngalan ni Abraham mao ang "Abram," apan giilisan kini sa Dios ug Abraham.
* Ang pasabot sa Abram "gidayeg nga amahan" ug ang Abraham nagpasabot nga "amahan sa daghang mga tawo."

### Adlaw nga Igpapahulay

Ang Adlaw nga Igpapahulay usa ka pinasahi nga adlaw sa semana nga gisugo sa Dios nga igahin sa mga Israelita ingon nga adlaw sa pagpahulay.

* Ang matag Adlaw nga Igpapahulay mao ang ikapito (katapusan) nga adlaw sa matag semana.
* Pagkahuman ug lalang sa Dios sa kalibutan sulod sa unom ka adlaw, mipahulay siya sa ikapito nga adlaw. Sa sama nga pamaagi, gisugo sad sa Dios ang mga Israelita nga igahin ang ikapito nga adlaw ingon nga pinasahi nga Adlaw nga Igpapahulay ug pagsimba kaniya.
* Alang sa mga Judio, magsugod ang Adlaw nga Igpapahulay sa pagsalop sa adlaw sa Biyernes hangtod sa pagsalop sa adlaw sa Sabado.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Pwede sad kini hubaron nga "adlaw sa dili pagtrabaho" o "adlaw sa Dios sa pagpahulay."
* Ang ubang mga paghubad gikapital kini nga mga pulong aron ipakita nga pinasahi kini nga adlaw, pananglitan "Adlaw nga Igpapahulay."
* Hunahunaa kung giunsa paghubad niini nga pulong sa lokal o nasudnong pinulongan.

### Amahan, katigulangan

Ang literal nga gamit sa pulong nga "amahan" nagtumong sa lalaki nga ginikanan sa usa ka tawo. Aduna say pipila ka sumbingay niini nga pulong.

* Ang pulong nga "amahan" ug "katigulangan" kasagaran gigamit sa pagtumong sa mga gigikanan sa usa ka tawo o grupo sa mga katawhan. Pwede sad kini hubaron nga, "gigikanan."
* Ang "ang amahan sa" pwede sumbingay nga nagtumong sa usa ka tawo nga pangulo o gigikanan sa usa ka butang. Pananglitan, sa Genesis 4, "ang amahan sa tanan nga mga nagpuyo sa balongbalong" pwede nagpasabot, "ang pangulo sa banay sa unang mga tawo nga nagpuyo sa balongbalong."
* Pasumbingay nga gitawag ni apostol Pablo ang iyang kaugalingon nga "amahan" adtong iyang gitabangan nga mahimong mga Kristohanon pinaagi sa pagsangyaw sa maayong balita kanila.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kung magtumong sa usa ka amahan ug sa iyang anak, kini nga pulong hubaron gyud gamit ang kasagarang pulong nga nagtumong sa amahan sa pinulongan.
* Ang "Dios Amahan" kinahanglan hubaron gamit ang kasagaran ug kumon nga pulong sa "amahan."
* Kung magtumong sa mga katigulangan, kini nga pulong pwede sad hubaron nga, "kagikanan."
* Sa pagtumong ni Pablo sa iyang kaugalingon sa sumbingay sama sa amahan sa mga tumutuo kang Cristo, pwede kini hubaron nga, "espirituhanon nga amahan" o "amahan kang Cristo."
* Usahay ang pulong nga "amahan" pwede hubaron nga, "pangulo sa banay."
* Ang mga pulong nga "amahan sa tanang mga bakak" pwede hubaron nga, "gigikanan sa tanang mga bakak" o "kadtong gigikanan sa mga bakak."

### Anak sa Dios, ang Anak

Ang Anak sa Dios nga si Jesus mianhi sa kalibutan ingon nga usa ka tawo aron magluwas ug mangulo sa kalibutan.

Ang Anak sa Dios adunay sama nga kinaiya sa Dios nga Amahan, busa bug-os siya nga Dios.

Ang Dios nga Amahan, Dios nga Anak, ug Dios nga Balaang Espiritu usa lang silang tanan.

Dili pareho sa anak sa tawo, ang Anak sa Dios kanunay na nga anaa.

Sa sinugdanan, ang Anak sa Dios kauban sa paglalang sa kalibutan uban ang Amahan ug ang Balaan nga Espiritu.

Tungod kay si Jesus Anak sa Dios, gihigugma ug gituman niya ang iyang Amahan, ug gihigugma sad siya sa iyang Amahan.

Mga Sugyot sa Paghubad:

Alang sa mga pulong nga "Anak sa Dios," mas maayo nga hubaron ang "Anak" sa parehas nga pulong nga natural nga gigamit sa pinulungan nga hubaron aron magtumong sa usa ka "anak" sa tawhanong amahan.

Siguraduha nga ang pulong nga gigamit sa paghubad sa "anak" mohaom sa pulong nga gigamit sa paghubad sa "amahan" ug kini nga mga pulong mao ang natural nga nagpahayag sa tinuod nga relasyon sa anak ug amahan.

### Anak sa Tawo, anak sa tawo

Ang titulo nga "Anak sa Tawo" nailhan gyud nga gigamit ni Jesus sa pagtumong sa iyang kaugalingon. Sa Daang Kasabotan, ang pulong nga "anak sa tawo" usa sad ka pamaagi sa pagtawag sa usa ka tawo.

* Sa Daang Kasabotan, ang mga pulong nga "anak sa tawo" kasagaran nagpasabot nga "lalaki" o "tawo."
* Gigamit sa Dios ang "anak sa tawo" nga usa ka pagtawag, sama niadtong niingon siya kang propetang Ezequiel, "...ikaw, anak sa tawo, kinahanglan managna..." Kini nga klase sa pagtawag gigamit sa tibuok nga libro ni Ezequiel.
* Kasagaran nga gigamit ni Jesus kini nga pulong aron magtumong sa iyang kaugalingon imbes nga "Ako." Pwede sad kini nga mainubsanon nga pamaagi sa pagtumong sa kaugalingon niadto nga panahon.
* Ang propeta nga si Daniel nakakita ug panan-awon sa usa ka "anak sa tawo" nga nanaug gikan sa langit nga gipalibutan ug mga panganod ug kini nagtumong sa moabot nga Mesias. Si Jesus nag-ingon sad nga ang Anak sa Tawo mobalik sa umaabot nga adlaw nga gipalibutan sa mga panganod.
* Paglabay sa daghang katuigan pagkahuman niadto, ang apostol nga si Juan nakakita ug panan-awon sa "anak sa tawo" nga naglingkod sa mga panganod.
* Kini nga mga pagtumong sa Anak sa Tawo nga mobalik, naglingkod, o nagsakay sa mga panganod nagpakita nga si Jesus, Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Sa dihang gigamit ni Jesus ang pulong nga "Anak sa Tawo," ang lain nga pamaagi sa paghubad niini pwede nga, "ang Usa nga nahimong usa ka tawo" o "ang Tawo nga gikan sa langit" o "ang usa nga gikan sa langit."
* Ang pipila sa mga tighubad usahay apilon ang "Ako" sa niini nga titulo.

### Andres

Si Andres usa sa mga doseng lalaki nga gipili ni Jesus aron mahimong usa sa iyang disipulo (kadugayang ginganlan nga apostoles).

* Ang igsoong lalaki ni Andres mao si Simon Pedro. Parehas silang mangingisda.
* Si Pedro ug Andres ang mga unang disipulo ni Jesus nga gihisgotan sa Biblia. Nangisda sila sa Lawa sa Galilea sa dihang gitawag sila ni Jesus nga mahimong iyang mga disipulo.
* Sila Pedro ug Andres, mga disipulo na kini sila ni Juan Bautista, una pa sila nagkita ni Jesus.

### Asa

Si Asa usa ka hari nga nangulo sa gingharian sa Juda sulod sa kuwarenta ka tuig, gikan sa ika 913-873 nga mga tuig sa wala pa gipanganak si Cristo.

* Si Haring Asa usa ka maayo nga hari nga nagtangtang sa daghan nga mga diosdiosan ug nagpaundang sa pagsimba sa dili tinuod nga dios. Siya ang nagpabalik sa mga tawo sa pagsimba kang Yahweh.
* Gihatagan ni Yahweh si Haring Asa ug kalampusan sa iyang pakiggiyera batok sa ubang mga nasod.
* Sa ulahi nga mga tuig sa iyang pagkahari, nakipag-alyansa siya kang Aram aron matabangan siya sa giyera batok sa Israel, imbes nga magsalig kang Yahweh.
* Tungod kay miundang siya sa pagsalig kang Yahweh, nagkasakit siya ug grabe hangtod nga namatay siya.

### Babilonia, taga-Babilonia

Ang karaan nga siyudad sa Babilonia mao ang kapital sa Imperyo sa Babilonia. Naa kini sa karaan nga rehiyon sa Babilonia nga karon mao ang nasod nga Iraq.

* Ang Babilonia daplin sa Suba sa Euprates, sa parehas nga rehiyon diin gitukod sa milabay na nga gatuson ka tuig ang Torre sa Babel.
* Usahay ang pulong nga "Babilonia" nagtumong sa tibuok Imperyo sa Babilonia. Pananglitan, ang "hari sa Babilonia" nangulo sa tibuok nga imperyo, dili lamang sa iyang siyudad.
* Ang mga taga-Babilonia gamhanan nga mga tawo nga miatake sa gingharian sa Juda ug gibihag nila sila sa Babilonia sulod sa 70 ka tuig.
* Parte niini nga rehiyon gitawag nga "Caldea" ug ang mga tawo nga nagpuyo didto mao ang mga "Caldehanon." Mao nga kasaagaran ang pulong nga "Caldea" sa Biblia nagtumong sa Babilonia.
* Sa Bag-ong Kasabotan, ang pulong nga "Babilonia" gigamit sa pagkasumbingay ug pagpropesiya mahitungod sa mga lugar, mga tawo, ug mga panghunahuna nga makasasala nga nagsupak batok sa Dios, ug puno sa pagsimba sa diosdiosan.
* Sa libro nga Pinadayag, ang mga pulong nga "Ang Gamhanan nga Babilonia" o " Gamhanan nga siyudad sa Babilonia" gigamit sa pipila nga mga higayon, nagpakita nga kini nga siyudad sumbingay nga nagtumong sa usa ka siyudad nga daku, datu, ug adunay importansya sa politika.

### Balaan

Ang pulong nga "balaan" nagtumong sa bisan unsa nga butang mahitungod sa Dios.

* Ang ubang mga pamaagi sa paggamit niini nga pulong nag-apil sa, "balaan nga awtoridad," "balaan nga paghukom," "balaan nga kinaiya," "balaan nga gahum," ug "balaan nga himaya."
* Sa usa ka tudling sa Biblia, ang pulong nga "balaan" gigamit sa paghulagway sa usa ka butang mahitungod sa dili tinuod nga dios.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang mga pamaagi sa paghubad sa pulong nga "balaan" nag-apil sa, "iya sa Dios" o "gikan sa Dios" o "nagtumong sa Dios" o "gitimaan nga iya sa Dios."
* Pananglitan, ang "balaan nga awtoridad" mahubad sad nga "awtoridad sa Dios" o "awtoridad nga gikan sa Dios."
* Ang mga pulong nga "balaan nga himaya" mahubad sad nga "himaya sa Dios" o "ang himaya nga anaa sa Dios" o "himaya nga gikan sa Dios."
* Ang pipila nga mga paghubad nagtumong sa paggamit sa lainlaing pulong sa dihang maghulagway sa usa ka butang nga nagtumong sa dili tinuod nga dios.

### Balaan

Ang mga pulong nga "Balaan" usa ka titulo sa Biblia nga kasagaran nagtumong sa Dios.

* Sa Daang Kasabotan, kini nga titulo apil sa mga pulong nga "Balaan sa Israel."
* Sa Bag-ong Kasabotan, si Jesus ang gitumong nga "Balaan."
* Ang mga pulong nga "balaan" usahay gigamit sa Biblia aron magtumong sa anghel.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang literal nga pulong mao ang "Ang Balaan."

### Balaang Espiritu, Espiritu sa Dios, Espiritu sa Ginoo

Kini nga mga pulong tanan nagtumong sa Balaang Espiritu nga Dios. Siya ang tinuod nga Dios daan na nga anaa nga walay sinugdanan ug walay kataposan ingon nga Amahan, Anak, ug Balaang Espiritu.

* Ang Balaang Espiritu gitawag sad nga "ang Espiritu" ug "ang Espiritu ni Yahweh" ug "ang Espiritu sa kamatuoran."
* Tungod kay Dios ang Balaang Espiritu, balaan gyud siya, putli sa tanan, ug moral nga walay sayop sa tanan niyang kinaiya ug tanan niyang gibuhat.
* Uban ang Amahan ug ang Anak, naglihok ang Balaang Espiritu sa paglalang sa kalibotan.
* Niadtong nibalik sa langit ang Anak sa Dios nga si Jesus, gipadala sa Dios ang Balaang Espiritu ngadto sa iyang mga katawhan aron pangulohan, tudloan, hupayon, ug hatagan sila ug gahum nga magbuhat sa kabubut-on sa Dios.
* Gigiyahan sa Balaang Espiritu si Jesus ug gigiyahan sad niya ang tanan nga mitoo kang Jesus.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kini nga pulong pwede hubaron sa mga pulong nga gigamit sa paghubad sa "balaan" ug "espiritu."
* Ang mga pamaagi sa paghubad niini nga pulong pwede ang "Putli nga Espiritu" o "Espiritu nga Balaan" o "Dios Espiritu."

### Barabas

Si Barabas usa ka piniriso sa Jerusalem sa panahon nga si Jesus naaresto.

* Si Barabas nakahimo ug krimen sa pagpatay ug pagsupak batok sa gobyerno sa Roma.
* Gipapili ni Poncio Pilato ang mga tawo kung kinsa ang pagawason sa prisohan: Si Jesu Cristo o si Barabas ba. Ang gipili sa mga tawo si Barabas.

### Bartolomeo

Si Bartolomeo usa sa dose nga apostoles ni Jesus.

* Kauban sa ubang mga apostoles, si Bartolomeo gisugo aron magwali sa maayong balita ug magbuhat sa mga milagro sa ngalan ni Jesus.
* Usa sad siya sa mga nakakita niadtong mibalik si Jesus sa langit.
* Paghuman sa pipila ka semana, kauban niya ang uban nga mga apostol sa Jerusalem sa Pentecostes sa dihang ang Balaang Espiritu mianha kanila.

### Beelzebu

Si Beelzebu pangulo sa mga demonyo ug lain nga ngalan ni Satanas.

* Si Beelzebu gisulat nga Beelzebub sa ubang mga bersiyon sa Biblia.
* Si Beelzebu pwede sad hubaron nga "Satanas" o "yawa" o "ang dautan."

### Betania

Ang lungsod sa Betania naa sa tiilang dapit sa sidlakang kilid sa bukid sa Olivo, nga wala pay 2 ka milyas sidlakan sa Jerusalem.

* Ang Betania duol sa dalan nga tunga-tunga sa Jerusalem ug Jerico.
* Ang mga suod nga higala ni Jesus nga si Lazaru, si Marta, ug si Maria nagpuyo sa Betania.
* Sa daghan nga mga panahon, si Jesus nagpalagpas ug gabii sa Betania.
* Ang Betania nailhan kaayo nga lugar nga diin gibanhaw ni Jesus si Lazaru gikan sa pagkamatay.

### Betlehem, Eprata

Ang Betlehem gamay nga siyudad sa Israel, nga duol sa siyudad sa Jerusalem. Nailhan sad siya nga "Eprata" nga mao tingali ang iyang unang ngalan.

* Ang Betlehem gitawag sad nga "siyudad ni David," kay si haring David didto man gipanganak.
* Si propeta Micah nag-ingon nga ang Mesias magagikan sa "Betlehem Eprata."
* Natuman kini nga propesiya ug si Jesus gipanganak sa Betlehem, paglabay sa daghang mga katuigan.
* Ang gipasabot sa ngalan nga "Betlehem" kay "balay sa pan" o "balay sa pagkaon."

### Boaz

Si Boaz bana ni Ruth, kaapu-apuhan ni haring David ug katigulangan ni Jesu Cristo.

* Nabuhi si Boaz sa panahon nga ang Israel adunay pay mga hukom (tunga-tunga sa ika 14 nga siglo ug sa ika 11nga siglo sa wala pa gipanganak si Cristo.)
* "Gitubos" ni Boaz si Ruth, nga balo sa usa ka layo niyang paryente. Hulagway kini sa pagtubos nga gihimo ni Jesus.

### Buang, buang-buang, binuang

Ang pulong nga "buang" kasagarang nagtumong sa usa ka tawo nga maghimo ug sayop nga mga disisyon, labi na sa pagpili sa pagsupak. Ang pulong nga "buang-buang" naghulagway sa tawo o sa batasan nga dili maalamon.

* Sa Biblia ang pulong nga "buang" kasagarang nagtumong sa tawo nga wala motuo o motuman sa Dios. Kasagaran kini sokwahi sa tawo nga maalamon nga nagsalig sa Dios ug mituman kaniya.
* Sa Salmo, gihulagway ni David ang buang nga tawo nga wala motuo sa Dios, gisalikway niya ang tanang ebidinsya nga adunay Dios nga makita sa iyang gilalang.
* Sa libro sa Panultihon sa Daang Kasabotan naghatag ug daghang mga paghulagway kung unsa ang buang o buang-buang nga tawo.
* Ang pulong nga "binuang" nagtumong sa buluhaton nga dili maalamon tungod kay supak kini sa kabubut-on sa Dios. Kasagaran ang "binuang" nag-apil sad sa usa ka butang nga kataw-anan o peligro.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "buang" pwede hubaron nga, "buang-buang nga tawo" o "dili maalamon nga tawo" o "walay pulos nga tawo" o "dili diosnon nga tawo."
* Ang pamaagi sa paghubad sa "binuang" pwede sad, “kulang sa pagsabut" o "dili maalam" o "walay pulos."

### Caifas

Si Caifas pangulo nga saserdote sa Israel niadtong panahon ni Juan nga Bautista ug ni Jesus.

* Si Caifas dako ang iyang parte sa paghukom ug sa pagsilot kang Jesus.
* Si Caifas ang pangulo nga saserdote sa paghukom kang Pedro ug Juan.

### Cana

Ang Cana usa ka baryo o lungsod sa probinsiya sa Galilea, mga siyam ka milya amihanan sa Nasaret.

* Ang buot pasabot sa pulong nga "Cana" "lugar sa mga tangbo."
* Ang Cana mao ang lugar nga diin gapuyo si Nathaniel, usa sa dose nga apostol.
* Si Jesus mitambong sa usa ka kasal sa Cana, ug didto gihimo niya ang una niyang milagro o "timaan", diin nga gihimo niya nga bino ang tubig.
* Pagkahuman niadtong panahona, si Jesus mibalik sa Cana ug nakigkita sa usa ka opisyal nga gikan sa Caparnaum nga naghangyo nga ayuhon ang iyang lalaki nga anak.

### Canaan, taga Canaan

Si Canaan anak ni Ham nga anak nga lalaki ni Noe. Iyang mga kaliwat ang mga taga Canaan, mga pipila ka grupo sa mga tawo nga nipuyo sa lugar gikan sa kapatagan sa suba sa Jordan ngadto sa Dagat sa Mediteraneo. Kini nga lugar nailhan nga Yuta sa Canaan.

* Gisaad sa Dios kini nga lugar nga ihatag kang Abraham ug sa iyang mga kaliwat, nga ang mga Israelita.
* Sa panahon karon ang mga nasod ug mga teritoryo niini nga lugar mao ang Israel, Lebanon, parte sa Jordan, parte sa Syria, ug Palestina.

### Cesar

Ang Cesar apelyedo kini. Ang usa ka tawo nga ginganlan Agusto Cesar nahimong unang tagapagmando sa imperyo sa Roma. Tungod kaniya, ang "Cesar" nahimo sad nga titulo nga gihatag sa mga tagamando sa imperyo sa Roma.

* Si Agusto Cesar mao ang tagamando sa imperyo sa Roma niadtong gipanganak si Jesus.
* Si Tiberius Cesar ang tagamando niadtong hamtong na si Jesus.
* Kung gamiton ang "Cesar” ingon nga titulo, pwede kini hubaron nga "Hari" o "Emperador" o "Czar" o "Kaiser"
* Kung ang "Cesar" gamiton nga apelyedo pwede lang kini hubaron nga "Cesar."

### Cesarea

Importante nga siyudad ang Cesarea sa kabaybayonan sa Dagat sa Mediteraneo, mga 39 kilometro habagatan sa bukid nga Carmel ug mga 120 kilometro amihang-kasadpan sa Jerusalem.

* Ang Cesarea nahimong kapital nga siyudad sa probinsiya nga Judea nga gisakop sa mga taga Roma sa panahon nga gipanganak si Jesus.

Si apostol Pedro unang nagwali sa mga Gentil sa Cesarea. Si Pablo naglayag gikan sa Cesarea ngadto sa Tarso ug miaagi sad niini nga siyudad sa duha ka mga biyahe niya isip misyonero.

### Cristo, Mesias

Ang pulong nga "Mesias" ug "Cristo" buot ipasabot “Ang Dinihugan" ug nagtumong kang Jesus, nga anak sa Dios.

* Ang "Mesias" ug "Cristo" parehas nga gigamit sa Bag-ong Kasabotan nga nagtumong sa anak sa Dios, nga gipili sa Dios Amahan nga magmando nga Hari sa iyang katawhan, ug sa pagluwas kanila sa sala ug sa kamatayon.
* Sa Daang Kasabotan, ang mga propeta nagsulat ug mga propisiya mahitungod sa Mesias gatusan ka mga tuig usa siya mianhi sa yuta.
* Kasagaran ang buot ipasabot sa pulong nga "Ang Dinihugan" gigamit sa Daang Kasabotan nga nagtumong sa Mesias nga moabot.
* Daghan niini nga mga propisiya ang natuman ni Jesus ug naghimo Siya ug daghan nga mga milagro nga nagpamatuod nga siya mao ang Mesias; ang uban niini nga mga propisiya matuman sa iyang pagbalik.
* Ang pulong nga "Cristo" kasagaran gigamit nga titulo, sama sa "ang Cristo" ug "Cristo Jesus."
* Ang "Cristo" gigamit sad kauban sa iyang ngalan, sama sa "Jesu Cristo."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kini nga pulong pwede hubaron gamit ang iyang buot ipasabot, "Ang Dinihugan" o "Dinihugan sa Dios nga manluluwas."
* Daghan nga mga pinulungan migamit sa pulong nga parehas ang pagkasulti sa pulong nga “Cristo" o "Mesias."

### Dagat sa Galilea

Ang Dagat sa Galilea usa ka lanaw sa sidlakan dapit sa Israel. Midagayday ang tubig niini ngadto sa habagatan sa Suba sa Jordan hangtod sa Patay nga Dagat.

* Ang mga lungsod sa Capernaum ug Bethsaida tapad lang sa Dagat sa Galilea.
* Ang laing mga ngalan alang sa Dagat sa Galilea mao ang: Dagat sa Tiberias, Dagat sa Cinneret, ug Lanaw sa Genesaret.

### Dan

Si Dan mao ang ikalimang anak nga lalaki ni Jacob ug usa sa dose ka mga tribo sa Israel. Dan sad ang ngalan sa dapit diin nagpuyo ang tribo nga Dan sa amihanang dapit sa Canaan.

* Niadtong panahon ni Abram, aduna say siyudad nga Dan sa kasadpan sa Jerusalem. Tingali wala pa kini nga siyudad kaniadtong panahon nga nisulod ang Israel sa yutang gisaad kanila. Apan adunay lain nga siyudad nga Dan nga anaa mga 60 ka milya sa amihanan sa Jerusalem.
* Ang pulong nga "Danenahon" nagtumong sa mga kaliwat ni Dan nga mga membro sad sa iyang banay.

### Daniel

Si Daniel usa ka Israelitang propeta nga niadatong batan-ong lalaki pa siya, gibihag siya sa hari sa Babilonia nga si Nabucodonosor niadtong mga ika 600 ka tuig sa wala pa gipanganak si Cristo.

* Kini nahitabo niadtong panahon nga gibihag sa Babilonia ang daghang mga Israelita gikan sa Juda sulod sa 70 ka tuig.
* Gihatagan si Daniel sa Babiloniahanong ngalan nga Beltesasar.
* Si Daniel usa ka dungganon ug matarong nga batan-ong lalaki nga mituman sa Dios.
* Gihatagan si Daniel sa Dios ug abilidad nga makasabot sa pipila ka mga damgo o talan-awon alang sa mga hari sa Babilonia.
* Tungod niini nga abilidad ug tungod sa iyang dungganon nga kinaiya, si Daniel gihatagan ug taas nga posisyon sa pagpangulo didto sa Babilonia.
* Paglabay sa daghang mga tuig, gilimbongan sa mga kaaway ni Daniel ang hari sa Babilonia nga si Darius nga maghimo ug balaod nga idumili ang pagsimba kang bisan kinsa gawas sa hari. Padayon nga nag-ampo si Daniel sa Dios, mao nga gidakop siya ug gilabay ngadto sa yungib sa mga leon. Apan giluwas siya sa Dios ug wala gyud siya masakitan.

### David

Si David mao ang ikaduhang hari sa Israel ug iyang gihigugma ug gialagaran ang Dios. Siya ang nagsulat sa kadaghanan sa mga Salmo.

* Niadtong si David bata pa nga lalaki nga nag-alima sa karnero sa iyang pamilya, gipili siya sa Dios nga mahimong sunod nga hari sa Israel.
* Nahimong maayong manggugubat si David ug nangulo siya sa kasundalohan sa Israel sa ilang mga gubat batok sa ilang mga kaaway. Ilado ang iyang pagpildi kang Goliat nga Filistihanon.
* Gisulayan ni Saul nga patyon si David apan gipanalipdan siya sa Dios ug gihimo siya nga hari pagkamatay ni Saul.
* Nakasala si David batok sa Dios, apan naghinulsol siya ug gipasaylo siya sa Dios.
* Si Jesus, ang Mesiyas, gitawag nga "Anak ni David" tungod kay kaliwat siya ni Haring David.

### Dios

Sa Biblia, ang pulong nga "Dios" nagtumong sa usa nga walay katapusan nga mao ang naglalang sa kalibutan gikan sa wala. Ang Dios ang Amahan, Anak, ug Balaan nga Espiritu. Ang ngalan sa Dios mao ang "Yahweh."

* Ang Dios anaa kanunay; naa na siya wala pa malalang ang tanang butang, ug magpadayon siya nga anaa hangtod sa kahangturan.
* Siya lang ang tinuod nga Dios ug adunay gahum sa tanang butang niini nga kalibutan.
* Hingpit ang pagkamatarong sa Dios, ug ang iyang kaalam walay katapusan, balaan siya, walay sala, matarung, maluluy-on ug mahigugmaon.
* Siya ang Dios nga gatuman sa iyang kasabotan ug gatuman sa iyang mga saad.
* Ang mga tawo gibuhat sa Dios aron magsimba kaniya ug siya lang gyud ang ilang simbahon.
* Gipadayag sa Dios ang iyang ngalan nga "Yahweh" nga buot ipasabot, "siya mao ang" o "Ako mao ang" o " ang kanunay nga naa."
* Ang Biblia sad nagtudlo mahitungod sa mga "diosdiosan" nga diin dili kini mga buhi ug sayop nga gisimba sa katawhan.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Mga paagi sa paghubad sa "Dios" pwede sad ilakip ang "Manlalalang" o "Kinatas-an sa tanan."
* Uban pa nga paagi sa paghubad sa "Dios" pwede ang "Kinatas-an nga Manlalalang" o "walay katapusan nga Makagagahum nga Ginoo." o "Kinatas-an nga walay katapusan."
* Hunahunaa kung giunsa pagtumong ang Dios sa lokal o nasudnon nga pinulongan. Pwede nga adunanay pulong para sa "Dios" sa pinulungan nga gihubad. Kung tinuod kini, importante nga masiguro nga kini nga pulong tugma sa kinaiya sa usa ka tinuod nga Dios nga gihisgutan sa taas.
* Daghang pinulongan nga gihimo nilang dako ang unang litra sa pulong sa nag-inusara nga tinuod nga Dios, aron mailhan kini nga lahi sa pulong nga diosdiosan.
* Uban nga paagi aron mailahi kini mao ang paggamit sa duha ka lahi nga mga pulong sa "Dios" ug "diosdiosan."
* Ang mga pulong nga "mahimo nila akong Dios ug sila mahimo nakong katawhan" pwede sad hubaron nga, "Ako, nga Dios, magmando niini nga katawhan ug nga sila magsimba kanako."

### Dugo

Ang pulong nga "dugo" nagtumong sa pula nga likido nga mogawas sa panit sa tawo kung adunay samad. Ang dugo naghatag ug sustansiya sa lawas sa usa ka tawo.

* Ang dugo nagsimbolo sa kinabuhi ug kung kini maula, nagsimbolo kini sa pagkawala sa kinabuhi o pagkamatay.
* Kung maghalad ang mga tawo sa Dios, magpatay sila ug mananap ug ibubu ang iyang dugo sa altar. Nagsimbolo kini sa sakripisyo sa kinabuhi sa mananap isip bayad sa mga sala sa mga tawo.
* Pinaagi sa iyang pagkamatay sa krus, ang dugo ni Jesus nagsimbolo sa paghugas sa sala sa mga tawo ug pagbayad sa silot nga angayan nila madawat tungod sa ilang mga sala.
* Ang mga pulong nga "unod ug dugo" usa ka sumbingay nga nagtumong sa tawo.
* Ang sumbingay nga "kaugalingong unod ug dugo" nagtumong sa mga tawo nga magkadugo.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kini nga pulong kinahanglan hubaron gyud sa pulong nga gigamit gyud sa pinulongan nga ihubad.
* Ang sumbingay nga "unod ug dugo" pwede sad hubaron nga, "mga tawo" o "tawo."
* Depende sa konteksto, ang sumbingay nga akong kaugalingong unod ug dugo" pwede sad hubaron nga, "akong kaugalingong pamilya" o "akong kaugalingong paryente" o "akong kaugalingong mga tawo."

### Ehipto, Ehiptohanon

Ang nasod nga Ehipto makita sa amihanang-sidlakang dapit sa Africa, sa habagatan ug kasadpan nga lugar sa Canaan.

* Ang Ehiptohanon mao ang tawo nga gipanganak sa Ehipto ug ang iyang mga katigulangan gikan sa Ehipto.
* Niadtong dugay na kaayo nga panahon, ang Ehipto gamhanan ug adunahan nga nasod.
* Ang karaan nga Ehipto natunga sa duha ka bahin, nga mao ang Ubos ug ang Taas nga Ehipto. Ang "Ubos nga Ehipto" tua didto ang Suba sa Nile nga midagayday paubos didto sa Dagat sa Mediteranyo.
* Si Jose ug Maria miadto sa ubos nga dapit sa Ehipto uban ang bata nga si Jesus, aron mokalagiw kang Herod.
* Adunay pipila ka panahon nga gamay ra ang pagkaon sa Canaan, ang mga patriyarka gikan sa Israel mibiyahe didto sa Ehipto aron mopalit ug pagkaon alang sa ilang mga pamilya.

### Eleazar

Sa Biblia, adunay pipila ka mga lalaki nga gingalan ug Eleazar.

* Si Eleazar ang ikatulo nga anak nga lalaki ni Aaron nga igsoon ni Moises. Kadtong namatay na si Aaron, si Eleazar ang nahimong kinatas-ang pari sa Israel.
* Eleazar sad ang ngalan sa usa sa mga gitawag nga "mga kusgan nga katawhan" ni David.
* Ang usa pa nga Eleazar mao ang usa sa katigulangan ni Jesus.

### Elias

Si Elias usa sa ilabihan ka importante nga propeta ni Yaweh. Nagtagna si Elias kaniadtong si Ahab mao ang hari sa amihanang gingharian sa Israel.

* Gibadlong ni Elias si Ahab tungod kay giawhag niya ang mga tawo sa pagsimba sa diosdiosan.
* Gihatag sa Dios ang pagkaon ug puy-anan ni Elias sa milagroso nga mga pamaagi.
* Ang Dios nagbuhat ug daghang milagro pinaagi kang Elias ug gipakita sa Israel nga si Yaweh mao lang ang tinuod nga Dios.
* Gibadlong ni Elias ang 450 ka mga propeta ni Baal ug gipakita niya kanila nga si Baal dili tinuod nga Dios. Tungod sa niining panghitabo, ang mga tawo sa gingharian sa Israel gipatay nila ang mga propeta ni Baal ug sa mobo nga panahon nagsimba sila kang Yaweh.
* Wala namatay si Elias--gidala siya sa langit nga buhi pa. Si Elias ug si Moises nagpakita ug nakig-istorya kang Jesus human nilabay ang gatusang katuig sa dihang si Jesus nag-andam na nga mamatay sa Jerusalem.

### Filipos

Ang Filipos usa ka siyudad nga makita sa amihanang dapit sa karaan nga Gresya.

* Si Pablo ug si Silas mibiyahe sa Filipos aron magwali mahitungod kang Jesus sa mga tawo didto.
* Naaresto silang duha sa Filipos, apan ang Dios milagroso nga nagpagawas kanila.
* Sa Biblia adunay sulat si Pablo sa mga Kristohanon nga taga-Filipos.

### Gad

Ang Gad ngalan nga gihatag sa usa sa mga anak nga lalaking anak ni Jacob o Israel. Ang pamilya ni Gad nahimong usa sa dose nga tribo sa Israel.

* Ang lain nga tawo sa Biblia nga Gad ang ngalan mao ang usa ka propeta nga miatubang kang Haring David aron siya badlongon sa iyang sala sa pag-ihap sa katawhan nga Israelita.
* Aduna say "kapatagan nga Gad" nga gihisgotan sa Biblia.

### Galilea, taga Galilea

Ang Galilea mao ang pinaka tumoy sa amihanang parte sa Israel, mas layo pa kaysa sa Samaria.

* Ang Galilea giutlanan sa sidlakan sa dako nga suba nga gitawag nga "Dagat sa Galilea."
* Si Jesus nagpuyo ug nagdako sa lungsod sa Nasaret sa Galilea.
* Ang taga Galilea usa ka tawo nga nagpuyo sa Galilea.

### Gentil

Ang Gentil tawo nga dili kaliwat ni Jacob ug sa iyang dose ka mga anak. Ang mga Gentil mga tawo nga dili mga Judio.

* Sa Kasulatan, may mga higayon nga ang pulong nga mga Gentil nagtumong sa mga "dili tuli" tungod kay daghan kanila wala tuli-a ang ilang mga anak nga lalaki dili sama sa gihimo sa mga Israelita.
* Tungod kay gipili sa Dios ang mga Judio nga mahimo niyang pinasahi nga katawhan, giisip nila nga ang mga Gentil mga taga-gawas nga dili gyud pwede nga mahimong katawhan sa Dios.
* Ang mga Judio gitawag sad nga mga Israelita o mga Hebreo sa lainlain nga mga panahon sa kasaysayan. Ang tanan nga dili Judio gitawag nga nga Gentil.
* Ang Gentil pwede sad hubaron nga "dili mga Judio" o "dili Israelita" (Daang Kasabotan).
* Sa tradisyon, ang mga Judio dili gyud mokaon kauban ang mga Gentil, nga maoy nahimong unang hinungdan sa mga problema sa mga unang Iglesia.

### Getsemane

Ang Getsemane tanaman kini sa mga olivo nga kahoy sa sidlakang dapit kini sa Jerusalem layo pa sa kapatagan sa Kidron duol sa Bukid sa Olivo.

* Ang tanaman sa Getsemane mao ang lugar nga diin si Jesus ug ang iyang mga tagasunod moadto aron mag-inusara ug mopahulay, layo sa kadaghanan.
* Dinhi si Jesus hilabihan nga nag-antos sa pag-ampo usa siya gibudhian ni Hudas, ug didto siya gidakop.

### Ginoo

Ang pulong nga "Ginoo" nagtumong sa usa ka tawo nga adunay panag-iya o may awtoridad sa mga tawo. Kung kini gisulat nga nakakapital, kini usa ka titulo nga nagtumong sa Dios.

* Sa Daang Kasabotan, kini nga pulong gigamit nga nagtumong sa Dios sama sa "Ginoong Dios nga gamhanan sa tanan" o "Ginoong Yahweh" o "Yahweh nga atong Ginoo."
* Sa Bag-ong Kasabotan, ang mga apostoles migamit niini nga pulong nga nagpadayag sa "Ginoong Jesus" ug "Ginoong Jesu Cristo," nga buot ipasabot si Jesus Dios.
* Sa ULB ug UDB, ang titulo nga "Ginoo." gigamit lang sa paghubad sa aktwal nga Hebreo ug Griyego nga pulong nga buot ipasabot "Ginoo." Wala gyud kini gamita sa paghubad sa ngalan sa Dios nga Yahweh nga gihimo sa ubang bersyon.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang uban nga mga pinulongan gihubad kini nga pulong nga "Agalon" o "Pangulo" o uban pa nga pulong nga nagtumong sa tag-iya o taas nga tagamando.
* Daghan nga mga hubad gihimo nilang dako ang una nga litra niini nga pulong aron linawon sa mga mobasa nga kini nga titulo nagtumong sa Dios.

### Golgota

Ang pulong nga "Golgota" ngalan kini sa lugar nga diin si Jesus gilansang sa krus. Gikan kini sa Aramaic nga pulong nga buot ipasabot "Bagulbagol" o "Lugar sa Bagulbagol."

* Ang Golgota makita dapit sa gawas sa mga paril sa syudad sa Jerusalem, basig dapit sa Bungtod sa Olivo.
* Sa uban nga daan nga mga Englis nga bersyon sa Biblia, ang Golgota gihubad nga "Calvary" o "Kalbaryo," sa binisaya nga gikan sa Latin nga pulong nga gipasabot nga bagulbagol.
* Daghan sa mga bersyon sa Biblia ang migamit sa pulong nga sama sa "Golgota" tungod kay ang buot ipasabot niini gipatin-aw sa konteksto sa Biblia. Tan-awa sad sa kung unsa-on sa paghuban ang mga ngalan sa Biblia.

### Gomorra

Ang Gomorra usa ka siyudad nga makita sa tabunok nga walog sa subangan sa rehiyon sa Babilonia.

* Ang Gomorra kanayon nga mahisgutan uban sa siyudad sa Sodoma; ang mga tawo niini nga mga siyudad makasal-anon o dautan kaayo.
* Adunay daghan nga mga hari nga naggiyera sa rehiyon diin ang Sodoma ug Gomorra makita.
* Sa dihang ang pamilya ni Lot gibihag adtong mga taga Sodoma nga nakig-away sa ubang mga siyudad, giluwas sila ni Abraham ug sa iyang mga tawo.
* Wala magdugay, ang Sodoma ug Gomorra gilaglag sa Dios tungod sa pagkadautan sa mga tawo nga nagpuyo didto.

### Hari

Ang hari usa ka pangulo sa usa ka independente nga siyudad, estado o nasod.

* Usahay ang usa mahimong hari tungod kay ang grupo sa mga tawo gusto siyang mahimong hari nila.
* Kasagaran kung ang hari mamatay, ang iyang kamagulangang anak ang mahimong hari.
* Usahay ang usa ka tawo mopatay sa hari aron siya ang mahimong hari puli niya.

### Hari sa mga Judio

Ang pulong nga, "Hari sa mga Judio" usa ka titulo nga nagtumong kang Jesus, ang Mesias.

* Ang unang higayon nga natala sa Biblia kini nga titulo gigamit sa mga maalamong mga tawo nga nagbeyahe sa Betlehem nga nangita sa bata nga "Hari sa mga Judio."
* Gipakita sa anghel kang Maria nga ang iyang anak, kaliwat ni David, ug mahimong hari nga ang iyang paghari hangtod sa kahangturan.
* Sa wala pa gilansang si Jesus, ang mga Romanong sundalo nagbiay-biay nga nagtawag kang Jesus nga "Hari sa mga Judio." Gisulat sad kini nga titulo sa piraso nga kahoy nga gilansang sa taas sa krus ni Jesus.
* Tinuod gyud nga si Jesus Hari sa mga Judio ug hari sa tanang mga binuhat.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "Hari sa mga Judio" pwede hubaron nga "hari sa mga Judio" o "hari nga nangulo sa mga Judio" o " labing taas nga pangulo sa mga Judio."
* Tan-awa kung giunsa ang pulong nga "hari sa" gihubad sa lugar sa hinubaran.

### Herodias

Si Herodias mao ang asawa ni Haring Herodes (Antipas) sa Judea niadtong panahon ni Juan Bautista.

* Sa Herodias mao gyud ang asawa sa igsoon ni Herodes nga si Filipo apan iligal nga giminyo siya ni Herodes.
* Gibadlong ni Juan Bautista sila Herodes ug Herodias sa ilang iligal nga kaminyoon. Tungod niini, gipriso ni Herodes si Juan ug kadugayan, gipapunggotan niya.

### Isaac

Si Isaac ang anak nga lalaki ni Abraham ug Sarah nga gisaad sa Dios nga ihatag kanila bisan mga tigulang na sila.

* Gisaad sa Dios nga ang pakigsaad nga gihimo niya kang Abraham magpadayon kang Isaac ug sa tanang niyang mga kaliwat sa walay katapusan.
* Gisulayan sa Dios ang pagtuo ni Abraham kaniadtong giingon sa Dios kaniya nga ihalad si Isaac.
* Si Jacob anak nga lalaki ni Isaac nga adunay dose ka mga anak nga lalaki. Sa kadugayan ang ilang mga kaliwat nahimong dose ka mga tribu sa nasod sa Israel.
* Ang ngalan nga Isaac nagpasabot nga "mikatawa siya." Kaniadtong giingnan sa Dios si Abraham nga siya ug si Sarah maadunahan ug anak, mikatawa si Sara tungod kay pareho na silang tigulang.

### Isaias

Si Isaias usa ka propeta sa Dios.

* Misulat si Isaias ug daghang mga propesiya mahitungod sa Israel ug kini nga mga propesiya nahitabo samtang buhi pa siya.
* Ilado si Isaias sa iyang gisulat nga propesiya mahitungod sa Mesias nga nahitabo mga 700 ka tuig ang nilabay sa dihang si Jesus naa na diri sa kalibutan.
* Si Jesus ug ang iyang mga disipulo gisulti nila pag-usab ang propesiya ni Isaias aron tudluan ang mga tawo mahitungod sa Mesias.
* Ang libro ni Isaias usa sa mga gitwag nga dako nga libro sa Biblia tungod sa kadaghan nga nahisulat.

### Israel, mga Israelita, nasod sa Israel

Israel ang ngalan nga gihatag sa Dios kang Jacob. Nagpasabot kini nga "nakigbisog siya sa Dios."

* Ang mga kaliwat ni Jacob nailhan nga katawhan sa Israel, nasod sa Israel, o mga Israelita.
* Naghimo ang Dios ug kasabotan sa mga tawo sa Israel. Sila ang mga tawo nga napili niya.
* Israel ang ngalan sa ilang nasod.
* Ang nasod sa Israel adunay dose ka mga tribu.
* Kadtong namatay na si haring Solomon, ang nasod nga Israel natunga sa duha ka mga gingharian: ang gingharian sa Juda nga makita sa habagatang dapit, ug ang gingharian sa Israel nga makita sa amihanang dapit.

### Jacob, Israel

Si Jacob ang kamanghuran sa kaluhang mga lalaking anak ni Isaac ug Rebecca.

* Ang ngalan nga Jacob nagpasabot nga "malimbongon" o "limbonganon."
* Si Jacob marunong ug malimbongon. Nakakita siya ug mga pamaagi aron makuha ang mana nga katungod ug panalangin alang sa kamagulangang anak gikan sa iyang igsoon nga si Esau.
* Nasuko si Esau ug giplano niya nga iyang patyon si Jacob, mao nga gibiyaan ni Jacob ang iyang natawhan nga yuta. Apan wala nagdugay mibalik siya ug nagkinabuhi nga malinawon uban ang iyang igsoon.
* Giusab sa Dios ang ngalan ni Jacob nga Israel, nga nagpasabot "nakigbisog siya sa Dios."
* Nagpadayon ang pakigsabot sa Dios kang Abraham ug sa iyang mga kaliwat gikan sa anak nga lalaki ni Abraham nga si Isaac, hangtod sa anak nga lalaki ni Isaac nga si Jacob.
* Adunay dose ka mga anak nga lalaki si Jacob. Ang ilang mga kaliwat nahimong dose ka mga tribu sa Israel.

### Jeremias

Si Jeremias usa ka propeta sa Dios sa gingharian sa Juda.

* Sama sa kasagaran nga mga propeta, si Jeremias pirmi nga nagpasidaan sa mga tawo nga silotan sila sa Dios tungod sa ilang mga sala.
* Gitagna ni Jeremias nga pildihon sa mga taga-Babilonia ang Jerusalem nga maoy nagpasuko sa mga tawo sa Juda kang Jeremias. Mao nga gibutang siya sa uga nga atabay ug gipasagdan siya didto hangtod siya mamatay. Apan ang hari sa Juda gisugo ang iyang mga ulipon aron luwason si Jeremias gikan sa atabay.

### Jerico

Ang Jerico usa ka gamhanan nga siyudad sa Gisaad nga Yuta sa Canaan.

* Kini ang una nga siyudad sa Canaan nga giingon sa Dios sa mga Israelita nga ilang buntogon.
* Sama sa tanang mga Canaanhon, ang mga tawo sa Jerico nagsimba sa mga diosdiosan.
* Kaniadtong gipanguluhan ni Josue ang mga Israelita batok sa Jerico, nagbuhat ang Dios ug dako nga milagro aron tabangan sila nga pildihon ang siyudad.

### Jerusalem

Ang Jerusalem sa una usa ka karaan nga Canaanhon nga siyudad nga sa kadugayan nahimong importante kaayo sa politiko ug relihiyosong bahin sa Israel. Mao kini gihapon ang kapital nga siyudad sa Israel karon.

* Sa Daang Kasabotan ang siyudad nga Salem tingali mao ra sa siyudad sa Jerusalem. Kining duha ka ngalan adunay parehas nga pasabot nga "kalinaw."
* Gihalad ni Abraham ang iyang anak nga lalaki nga si Isaac sa Bukid sa Moriah nga parte sa siyudad sa Jerusalem.
* Gibontog ni Haring David ang Jerusalem gikan sa mga Jebusihanon ug iya kining gihimo nga kapital nga siyudad.
* Si Solomon nga anak nga lalaki ni David nagtukod sa una nga templo sa Bungtod sa Moriah sa Jerusalem.
* Gilaglag sa mga taga-Babilonia ang Jerusalem apan sa kadugayan pagkahuman sa 70 ka tuig ang milabay gitugutan sila sa Dios nga mobalik ug itukod pag-usab ang siyudad.
* Tungod kay tua didto ang templo, ang Jerusalem mao ang sentro sa pagsaulog sa mga dagkong kapistahan sa Judio.
* Sa Bag-ong Kasabotan, gihalad si Jesus niadtong bata pa siya sa templo sa Jerusalem ug didto sad sa Jerusalem diin siya gilutos ug gisentensiyahan nga mamatay sa krus.
* Pagkahuman nabanhaw si Jesus, ang Jerusalem mao ang usa sa importante nga mga lugar diin si Jesus nakig-uban sa iyang mga disipulo usa pa siya mibalik sa langit.
* Tungod kay ang Jerusalem naa sa mga kabukiran sa Israel, ang mga tawo kasagaran moingon kung moadto didto sa Jerusalem nga "mosaka sa Jerusalem."

### Jesse

Si Jesse mao ang apo nga lalaki ni Boaz. Siya ang amahan ni haring David.

* Si Jesse gikan sa lungsod sa Bethlehem ug sa tribu nga Juda.
* Si Isaias naghatag ug taas nga propesiya mahitugod sa usa sa mga kaliwat ni Jesse.
* Si Jesus mao ang kaliwat ni Jesse nga maoy nagtuman niadto nga propesiya.

### Jesus, Jesu Cristo, Cristo Jesus

Si Jesus mao ang anak sa Dios. Ang ngalan nga "Jesus" nagpasabaot nga "si Yahweh ang magluwas." Ang pulong nga "Cristo" usa ka titulo nga nagpasabot nga "usa nga dinihogan" ug lain sad ni nga pulong sa Mesias.

* Ang duha ka mga ngalan kasagarang gidungan sama sa "Jesu Cristo" o Cristo Jesus." Kini nga ngalan nagpakita nga ang anak sa Dios mao ang Mesias nga mianhi aron luwason ang mga tawo gikan sa walay katapusan nga silot tungod sa ilang mga sala.
* Sa milagroso nga pamaagi, ang Balaan nga Espiritu gipakatawo niya ang walay katapusan nga anak sa Dios sama sa usa ka tawo. Ang iyang mga ginikanan giingnan sa anghel nga panganlan siya nga "Jesus" tungod kay gitagna siya aron luwason ang mga tawo gikan sa ilang mga sala.
* Si Jesus nagbuhat ug daghang mga milagro nga nagpakita nga siya mao ang Dios, ug siya mao ang Cristo o Mesias.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Daghang mga pinulungan nga gi-ispeling ang "Jesus" ug "Cristo" sa pamaagi nga pareho nga ispeling sama sa orihinal. Pananglitan, ang "Jesu Cristo," "Jezuz Cristus," "Yesus Kristus", ug "Hesukristo" ang pipila sa mga pamaagi nga kini nga mga ngalan gihubad sa lainlaing mga pinulungan.
* Sa pulong nga "Cristo," ang pipila ka mga pinulungan mas gusto nila gamiton ang pulong nga "Mesias" sa tanang paghisgot niini.
* Hunahunaa sad kung giunsa kini nga mga ngalan gi-ispeling sa duol nga lokal o nasudnong pinulungan.

### Jonas

Si Jonas usa ka propeta nga Hebreonon sa Daang Kasabotan.

* Ang libro nga Jonas estorya mahitungod niadtong gipaadto sa Dios si Jonas sa Ninebe.
* Nagsulti ang Dios kang Jonas sa pag-adto sa Ninebe ug sultihan ang mga tawo sa pagsalikway sa ilang mga sala.
* Mibalibad si Jonas ug misakay ug barko nga moadto sa laing nasod.
* Ang mga tawo sa barko naglabog kang Jonas pagawas sa barko, ug gitulon siya sa dakong isda.
* Si Jonas tulo ka adlaw sa sulod sa tiyan sa dako nga isda.
* Miadto si Jonas sa Ninebe ug nagwali, ug gisalikway nila ang ilang mga sala.

### Joram

Si Joram, nailhan sad nga Jehoram nga hari sa Israel, nga anak ni Ahab ug ni Jesabel.

* Naghari si Joram sa parehas nga panahon nga ang lain nga Jehoram naghari sad Juda.
* Dautan nga hari si Joram nga nagsimba sa mga diosdiosan nga maoy hinungdan sa pagkasala sa Israel.

### Juan

Si Juan usa sa mga dose ka mga apostoles ni Jesus ug usa siya sa mga suod nga higala ni Jesus.

* Si Juan ug ang iyang igsoon mga anak nga Zebedee.
* Lahi nga tawo si Juan kang Juan nga magbabautismo.
* Paghuman ni Jesus mibalik sa langit, si Juan (ang apostol) nagtudlo sa mga tawo mahitungod kang Jesus.
* Nagsulat sad si Juan ug duha ka libro ug pipila ka mga sulat mahitungod kang Jesus nga naapil sa Biblia.

### Juda

Si Juda ika-upat sa dose ka mga anak ni Jacob. Ang iyang inahan si Lea.

* Ang mga kaliwat ni Juda nahimong tribu sa Juda.
* Ang pulong nga "Judio" gikan sa ngalan nga "Juda."
* Adtong ang nasod sa Israel natunga paghuman sa paghari ni Solomon, ang gingharian sa Juda nahimutang sa habagatang bahin.

### Juda, Gingharian sa Juda

Ang Juda ang labing dako sa dose ka mga tribu sa Israel. Paghuman namatay ni Haring Solomon, ang Israelita natunga sa duha ka gingharian. Ang gingharian sa Juda sa habagatang bahin, nga gilangkuban sa tribu sa Juda ug Benjamin.

* Ang kapital nga siyudad sa gingharian sa Juda mao ang Jerusalem.
* Ang ubang mga hari sa gingharian sa Juda mituman sa Dios ug nagdala sa mga tawo sa pagsimba kaniya. Apan kadaghanan sa hari sa Juda mga dautan.
* Mga 120 ka tuig ang milabay human gipilde sa Assirya ang Israel ang amihanang gingharian, ang Juda nasakop sa nasod sa Babilon. Ang mga taga Babilonia ang nagguba sa siyudad ug sa templo, ug nagkuha sa daghang mga tawo gikan sa gingharian sa Juda ug gidala nila paingon sa Babilonia isip mga dinakpan.

### Judas Iscariote

Si Judas Iscariote usa sa mga dose ka apostoles ni Jesus. Siya ang nagbudhi kang Jesus sa mga pangulo sa Judio.

* Ang ngalan nga "Iscariote" pwede nagpasabot nga "gikan sa Keriot," nga nagtumong sa syudad nga diin si Judas midako.
* Kawatan si Judas Iscariote, siya ang nagdumala sa kwarta sa mga apostoles ug kanunay nga gikawatan niya kini aron gamiton alang sa iyang kaugalingon.
* Gibudhian ni Judas si Jesus pinaagi sa pagsulti sa mga pangulo sa relihiyon nila kung asa si Jesus aron madakpan nila.
* Paghuman gisilotan sa mga pangulo sa relihiyon si Jesus nga mamatay, nagbasol si Judas nga iyang gibudhian si Jesus ug nagpakamatay siya.
* Aduna say lain nga mga tawo sa Biblia nga Judas ang ngalan nila sama sa igsoon ni Jesus ug ang usa sa dose ka mga disipolo.

### Judea

Ang pulong nga "Judea" gikan sa ngalan nga Juda nga usa sa dose ka mga tribu sa Israel.

* Usahay gigamit ang "Judea" sa pagtumong lang sa probinsya nga naa sa habagatang bahin sa daan nga Israel nga nahimutang sa kasadpan sa Patay nga Dagat. Ang ubang mga hinubaran nagtawag niini nga probinsya sa "Juda."
* Sa ubang panahon, "ang Judea" nagtumong sa tanang probinsya sa karaan nga Israel, apil ang Galilea, Samaria, Perea, Idumea ug Judea (Juda).

Kung ang maghuhubad gusto himuon nga tin-aw ang pasabot niining duha ka paggamit sa Judea, ( pananglitan. sa Lucas 1:5) pwede hubaron nga "ang nasod sa Judea" ug (pananglitan. sa Lucas 1:30) pwede hubaron nga "ang probinsya sa Judea" o "ang probinsya sa Juda" tungod kay kabahin man kini sa karaan nga Israel diin ang tribu sa Juda mao gyuy unang nagpuyo didto.

### Judio

Ang mga Judio kaliwat ni Abraham sa iyang apo nga si Jacob.

* Nagsugod ug tawag ang mga tawo sa Israelita nga "Judio" sa dihang mibalik na sila sa Juda gikan sa pagkabihag nila sa Babilon.
* Ang pulong nga "Judio" gikan sa pulong nga "Juda." Ang mga Israelita nga binihag sa mga taga Babilon gikan sila sa habagatang bahin sa gingharian sa Juda.
* Ang Mesias nga si Jesus usa ka Judio. Apan, ang mga pangulo sa Judio nga relihiyoso nagsalikway kang Jesus ug namugos gyud sila nga ipapatay siya.

### Magtutudlo

Ang pulong nga "Magtutudlo" literal nga nagpasabot sa, "akong agalon" o "akong magtutudlo."

* Titulo kini sa pagtahod nga gigamit sa pagtagad sa lalaki nga Judio nga magtutudlo sa relihiyon, hilabi na sa magtutudlo sa mga balaod sa Dios.
* Usahay parehas nga gitawag si Jesus ug Juan Bautista nga "Magtutudlo" sa ilang mga disipulo.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pamaagi sa paghubad niini nga pulong pwede sad ang, "Akong Agalon" o "Akong Magtutudlo"o "Halangdong Magtutudlo " o "Magtutudlo sa Relihiyon." Ang ubang mga pinulongan pwede nga dakoon ang unang letra niini nga titulo kung gigamit kini sa pag-abi-abi, samtang ang uban dili nila kini himoon.
* Ang pinulongan nga hubaron pwede nga aduna say pinasahi nga pamaagi nga kasagarang gigamit sa pagtagad sa magtutudlo.
* Siguraduha gyud nga ang hubad niini nga pulong dili mogawas nga si Jesus usa ka magtutudlo sa eskuwelahan.
* Hunahunaa sad kung giunsa paghubad ang "Magtutudlo" sa Biblia sa hubad nga duol sa pinulongan o nasudnong pinulongan.

### Maria

Si Maria inahan ni Jesus ug asawa ni Jose.

* Ang Balaan nga Espiritu milagrosong naghimo ug hinungdan aron mamabdos si Maria dihang birhen pa siya. Ang bata sa iyang tiyan anak kini sa Dios.
* Gikuha ni Jose si Maria isip iyang asawa, apan si Maria nagpabilin nga birhen hangtod sa pagkahuman nga gipanganak ang bata.
* Sa dihang gipanganak na ang bata, gipanganlan ni Maria ug si Jose ang bata nga Jesus.

### Maria Magdalena

Si Maria Magdalena misugod sa pagsunod kang Jesus pagkahuman nga gipalayas ni Jesus ang mga demonyo gikan kaniya.

* Si Maria Magdalena ug ang uban pa nga mga babaye mitabang sa pagsuporta kang Jesus ug sa iyang mga apostoles pinaagi sa paghatag ug mga pagkaon kanila.
* Si Maria Magdalena ug ang uban pa nga mga babaye mao ang unang nakakita kang Jesus pagkahuman nga siya mibangon gikan sa mga patay.

### Mateo

Mateo ang ngalan nga gihatag kang Levi, nga anak ni Alpeo. Si Mateo ang usa sa dose nga gipili ni Jesus nga mahimong mga apostoles niya.

Si Mateo maniningil sa buhis nga gikan sa Capernaum usa niya nahimamat si Jesus.

Gisulat ni Mateo ang Ebanghelyo nga nagdala sa iyang ngalan.

### Moab, Moabitanhon, Moabitanhong babaye

Si Moab mao ang anak nga lalaki sa mas magulang nga babayeng anak ni Lot. Gitawag nga mga Moabitanhon ang iyang mga kaliwat ug ang yuta nga ilang gipuy-an kadugayan gitawag nga "Moab."

* Ang nasod sa Moab nahimutang sa sidlakan sa Judea, sa pikas nga kilid sa Patay nga Dagat. Anaa kini dapit sa habagatan-sidlakan sa Betlehem nga siyudad sa Judea, diin gikan ang pamilya ni Naomi.
* Ang pulong nga "Moabitanhong babaye" pwede hubaron nga "babaye nga taga-Moab" o "babaye gikan sa Moab."

### Moises

Si Moises usa ka propeta ug pangulo sa mga Israelitang katawhan sulod sa labaw sa 40 ka tuig.

* Gipili sa Dios si Moises nga mao mopagawas sa mga Israelita sa pagka-ulipon didto sa Ehipto ug pangulohan sila ngadto sa Yutang Gisaad.
* Gihatag sa Dios kang Moises ang mga papan nga bato diin gibutang ang iyang mga sugo alang sa mga Israelita.
* Sa dihang hapit na matapos ang iyang kinabuhi, wala mituman si Moises sa Dios mao nga wala siya makapuyo sa Yutang Gisaad nga Canaan.

### Nazaret

Ang Nazaret usa ka lungsod sa rehiyon sa Galilea sa amihanang Israel.

* Sila Jose ug Maria gikan sa Nazaret ug didto nila gipadako si Jesus.
* Daghan sa mga tawo sa Nazaret wala nitahod sa katudluan ni Jesus tungod kay nagdako si Jesus uban kanila ug gihunahuna nila nga ordinaryo lang siya nga tawo.
* Gisulayan sa mga tawo sa Nazaret nga patyon si Jesus niadtong giangkon niya nga siya ang Mesiyas.

### Noe

Si Noe mao ang tawo nga nabuhi labaw sa 4,000 ka tuig na ang nilabay, sa panahon nga gilunop sa Dios ang tibuok kalibotan aron laglagon ang tanang daotan nga mga tawo sa kalibotan. Giingnan sa Dios si Noe nga magbuhat ug daku kaayo nga barko diin siya ug ang iyang pamilya magpuyo samtang aduna pay daku nga tubig nga nagtabon sa kayutaan.

* Si Noe usa ka matarung nga tawo nga nagtuman sa Dios sa tanan.
* Kaniadtong giingon sa Dios kang Noe kung unsaon niya pagtukod sa daku kaayo nga barko, gituman gyud niya ang sakto nga pamaagi nga gimando kaniya sa Dios.
* Sulod sa barko si Noe ug ang iyang pamilya naluwas ug kadugayan midaghan ug pag-usab ang mga tawo sa yuta pinaagi sa ilang mga anak ug mga apo.
* Ang tanan nga natawo pagkahuman sa lunop gitawag nga mga kaliwat sa pamilya ni Noe.

### Olibo

Ang olibo usa ka gamay nga bunga sa kahoy, diin kasagaran nga mitubo sa mga rehiyon palibot sa Dagat sa Mediterranean.

* Ang mga kahoy nga olibo usa ka klase sa lunhawon nga gagmay nga kahoy nga adunay mga puti nga gagmay nga bulak. Motubo kini labing maayo sa init nga panahon ug pwede kini mabuhi bisan gamay lang ang tubig.
* Ang bunga sa kahoy nga olibo lunhaw ang kolor, apan kung mahinog itom ang kolor niini. Ang mga olibo pwede nga pagkaon ug pagakuhaan ug lana.
* Ang lana nga olibo dili lang gigamit nga pangluto apan pwede sad nga mga pangsuga ug gamiton sa mga seremonya sa relihiyosong bahin.
* Sa Biblia, ang mga kahoy nga olibo ug ang mga sanga niini usahay gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa mga tawo.

### Pan

Ang pan hinimo sa harina nga gisagulan ug tubig ug mantika. Kasagarang niini gibutangan ug pangpatubo sama sa libadura. Hulmaon kini dayon nga pan ug iluto.

* Pwede sad mahimo ang pan nga walay patubo aron dili kini motubo. Gitawag kini ug "pan nga walay libadura" nga gigamit sa mga Judio sa ilang pagkaon sa Kasaulogan sa Pagpasaylo.
* Ang pan mao gyud ang pagkaon sa kadaghanan sa mga tawo sa panhon sa Biblia, kini nga pulong kasagarang gigamit sa Biblia nga nagtumong sa pagkaon sa kinatibuk-an, sama sa mga pulong nga, "inadlaw nga pan."
* Ang "pan sa prisensya" kay pinasahi nga pan nga gihimo nga simbolo sa presensiya sa Dios ug sa iyang pakig-ambit sa iyang mga tawo. 12 ka ingon ini nga pan ang gitipigan sa pinasahi nga lamisa gawas sa balaang lugar sa tabernakulo o templo. Kada semana ang daan nga mga pan kaunon sa mga pari ug magbutang na sad sila ug bag-ong giluto pan sa lamisa. Pwede kini hubaron nga, "ang pan nga nagsimbolo sa pakig-ambit sa Dios kanila."
* Ang sumbingay nga "pan gikan sa langit" nagtumong sa pinasahi nga puti nga pagkaon nga gitawag ug "mana" nga gihatag sa Dios sa mga Israelita sa dihang naglibutlibot sila sa deserto.
* Gitawag sad ni Jesus ang iyang kaugalingon nga "ang pan nga mikanaog gikan sa langit" ug "pan sa kinabuhi."
* Sa dihang si Jesus ug ang iyang mga disipolo nagdungan ug kaon sa kasaulugan sa pagsaylo sa wala pa siya mamatay, gikompara niya ang pagkaon ug pan sa iyang lawas nga masamaran ug mamatay sa krus.
* Tan-awa sa: [[rc://ceb/obe/other/yeast]], [[rc://ceb/obe/kt/tabernacle]], [[rc://ceb/obe/kt/temple]], [[rc://ceb/obe/kt/passover]],

### Pari, Pagkapari

Sa Biblia, ang pari usa ka tawo nga gipili aron maghatag ug mga sakripisyo sa Dios alang sa mga tawo sa Dios. Ang "pagkapari" trabaho o katungdanan sa usa ka pari.

* Sa Daang Kasabotan, gipili sa Dios si Aron ug ang iyang mga kaliwat nga mahimong iyang mga pari alang sa mga tawo sa Israel.
* Ang "pagkapari" mao ang katungod ug responsibilidad nga gipasa sa amahan sa iyang anak sa banay ni Levita.
* Ang Israelita nga mga pari adunay responsibilidad sa paghalad sa sakripisyo sa mga tawo ngadto sa Dios, apil ang ubang mga katungdanan sa templo.
* Ang mga pari naghalad sad ug inadlaw nga mga pag-ampo sa Dios alang sa mga tawo ug pagbuhat sa uban pang relihiyosong tulumanon.
* Ang mga pari maoy maghatag ug pormal nga mga panalangin sa mga tawo ug nagtudlo kanila sa mga balaod sa Dios.
* Sa panahon ni Jesus, adunay lainlain nga klase nga mga pari, apil ang mga pangulong pari ug ang kinatas-ang pari.
* Si Jesus ang atong "labing taas nga pari" nga gapangamuyo alang kanato sa atubangan sa Dios. Gihalad niya ang iyang kaugalingon nga hingpit nga sakripisyo alang sa sala. Nagpasabot kini nga mga sakripisyo nga gihimo sa tawhanong pari dili na kinahanglan.
* Sa Bag-ong Kasabotan, ang matag tumutuo kang Jesus gitawag nga "pari" nga direkta na nga makaadto sa Dios sa pag-ampo sa pagpangamuyo sa iyang kaugalingon ug sa ubang mga tawo.
* Niadtong una pa kayo nga panahaon, adunay say pagano nga mga pari nga naghatag ug halad sa dili tinuod nga dios sama ni Baal.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, ang pulong nga "pari" pwede hubaron nga "gisakripisyo nga tawo" o "tigpatiwala sa Dios" o "tigpatunga alang sa mga sakripisyo" o "tawo nga gipili sa Dios nga morepresentar kaniya."
* Ang hubad sa "pari" kinahanglan lahi sa hubad sa "tigpataliwala."
* Ang pipila ka mga hubad mas gusto kanunay moingon nga sama sa, "paring Israelita" o "paring Judio" o "pari ni Yahweh" o "pari ni Baal" sa pagpatin-aw niini aron dili kini hunahunaon nga pari sa karon nga panahon.
* Ang pulong nga gigamit sa paghubad sa "pari" kinahanglan lahi sa pulong nga "pangulong pari," "kinatas-ang pari," "levita" ug "propeta."

### Pariseo

Ang mga Pariseo mao ang importante nga mga grupo sa Israelita nga mga pangulo sa ilang relihiyon sa panahon ni Jesus. Kadaghanan kanila mao ang mga dili kaayo dato nga mga negosyante ug ang uban kanila mga pari.

* Sa tanang nangulo sa mga Judio, ang mga Pariseo ang hilabihan ka estrikto mahitungod sa pagtuman sa mga balaod ni Moises ug ang uban pang mga balaod ug tradisyon sa mga Judio.
* Nabalaka sila pag-ayo mahitungod sa paglahi sa mga katawhan sa Judio aron dili sila maimpluwensiya sa mga Gentil nga nagpalibot kanila. Sa kamatuoran ang ngalan nga "Pariseo" gikan sa pulong nga "lainon."
* Ang mga Pariseo mituo sa kinabuhi human ang kamatayon; mituo sad sila sa mga anghel ug ang uban pang espirituhanong linalang.
* Ang mga Pariseo ug ang mga Saducio (apil ang kinatas-ang mga pare) kanunay nga nagsupak kang Jesus ug sa mga nauna nga mga Kristohanon.

### Pasaylo, Pagpasaylo

Ang pagpasaylo sa usa ka tawo nagpasabot sa dili pagdumot ngadto sa tawo nga naghatag ug kasakitan. Ang pagpasaylo mao ang paghatag ug pasaylo sa usa ka tawo.

* Ang pagpasaylo sa usa ka tawo kasagarang nagpasabot sa dili pagsilot sa usa ka tawo nga nakabuhat ug sayop.
* Kini nga pulong pwede sad gamiton nga sumbingay nga nagpasabot sa, "pagtangtang" sama sa mga pulong nga "pagpasaylo sa utang."
* Kung ang mga tawo magsugid sa ilang mga sala, ang Dios magpasaylo sad kanila tungod sa sakripisyo sa pagkamatay ni Jesus sa krus.
* Gitudluan ni Jesus ang iyang mga disipolo sa "pagpasaylo" sa uban sama sa pagpasaylo niya kanila.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, ang "pasaylo" pwede hubaron nga "pagtangtang" o "buhian" o "dili paghunahuna nga nakasala ang usa ka tawo."

### Pedro, Simon Pedro, Cefas

Kini ang lainlaing mga ngalan nga nagtumong kang Pedro nga usa sa mga dose ka mga apostoles ni Jesus. Usa siya nga importante nga pangulo sa nauna nga Iglesia.

* Usa pa siya gitawag ni Jesus nga iyang disipulo, Simon ang ngalan niini nga tawo.
* Kadugayan ginganlan sad siya ni Jesus nga Cefas nga nagpasabot nga "bato" sa aramaic nga pinulungan. Gitawag sad siya nga Pedro, ang ngalan nga nagpasabot sa "bato" sa Griyego nga pinulungan.
* Mas ilado siya sa iyang ngalan nga Pedro ug Simon Pedro.
* Gigamit sa Dios si Pedro pinaagi sa pag-ayo sa mga tawo ug pagwali sa maayong balita mahitungod kang Jesus.
* Duha ka mga libro sa Bag-ong Kasabotan ang mga sulat nga gisulat ni Pedro aron dasigon ug tudluan ang kaubanan nga mga magtutuo.

### Pilato

Si Pilato usa ka Romano nga gobernador nga naghukom kang Jesus sa kamatayon.

* Tungod kay si Pilato mao ang gobernador, aduna siyay awtoridad sa paghukom sa mga kriminal.
* Gusto sa mga relihiyosong pangulo sa mga Judio nga ipalansang ni Pilato sa krus si Jesus, mao nga namakak ug miingon sila nga si Jesus usa ka kriminal.
* Nakaamgo si Pilato nga si Jesus walay sala, apan nahadlok siya sa panun sa mga tawo, mao nga gimanduan niya ang iyang mga sundalo sa paglansang kang Jesus sa krus.

### Rahab

Si Rahab usa ka babaye nga nagpuyo sa Jerico sa dihang ang Israel misulong sa siyudad. Usa siya ka babaye nga nagbaligya ug dungog.

* Gitago ni Rahab ang duha ka Israelita nga miadto aron maniid sa Jerico sa wala pa misulong ang mga Israelita. Gitabangan niya ang mga espiya sa pag-ikyas pabalik sa kampo sa mga Israelita.
* Nahimo nga tumutuo si Rahab kang Yahweh, siya ug ang iyang pamilya naluwas niadtong giguba ang Jerico. Namuyo sila kauban ang mga Israelita.

### Rama

Ang Rama usa ka karaan nga siyudad sa Israel nga nahimutang mga 8 ka kilometros amihanan sa Jerusalem didto sa Benjamin duol sa Gibeon.

* Nahimutang ang Rama sa lugar kung diin ang mga kaliwat sa asawa ni Jacob nga si Raquel namuyo.
* Niadtong ang mga Israelita gibihag sa Babilonia, gidala una sila sa Rama usa pa sila miadto sa Babilonia.
* Ang Rama mao ang gipuy-an sa amahan ug inahan ni Samuel.

### Raquel

Usa sa mga asawa ni Jacob si Raquel. Siya ug ang iyang igsoon nga si Lea mga anak nga babaye ni Laban nga uyoan ni Jacob.

* Si Raquel ang inahan ni Jose ug Benjamin nga ang mga kaliwat nahimong duha sa mga dose ka tribu sa Israel.
* Sa sinugdanan, dili makaanak si Raquel. Apan ang Dios mao ang hinungdan nga nanganak siya kang Jose.
* Sa paglabay sa mga katuigan, niadtong nanganak siya kang Benjamin, namatay si Raquel ug gilubong ni Jacob duol sa Betlehem.

### Ruth

Si Ruth usa ka babayeng taga-Moab nga nabuhi niadtong panahon nga ang mga maghuhukom ang nangulo sa Israel. Usa siya ka kagikanan ni Jesu Cristo.

* Ilado gyud si Ruth sa iyang pagkamaunongon sa iyang ugangan nga si Naomi. Nikuyog si Ruth uban kang Naomi pagbalik sa Israel ug nagtabang ug hatag sa iyang mga panginahanglan.
* Gitugyan ni Ruth ang iyang kinabuhi aron sa pag-alagad sa tinuod nga Dios sa Israel.
* Nagminyo ug usab si Ruth sa usa ka lalaking Israelita ug nanganak siya ug lalaki nga nahimong apohan ni Haring David.

### Saduseo

Ang Saduseo usa ka politikal nga grupo sa mga paring Judio sa panahon ni Cristo Jesus nga nagsuporta sa pagpangulo sa mga Romano ug dili sila motuo sa pagkabanhaw sa tawo.

* Ang mga Saduseo adunahan ug taas ang estado nga mga Judio nga adunay posisyon sa pagmando nga makagagahum sama sa pangulong pari ug kinatas-ang pari.
* Ang mga katungdanan sa mga Saduseo naglakip sa pag-atiman sa kinatibuk-an sa templo ug mga katungdanan sa pari sama sa paghalad sa mga sakripisyo.
* Ang mga Saduseo ug mga Pariseo dako ang ilang kalabutan sa paglansang sa krus kang Cristo Jesus.
* Si Jesus nagsulti batok niining duha ka grupo sa relihiyon tungod sa ilang pagkamakaugalingon ug pagpakaaron-ingnon.

### Samaria, Taga-Samaria

Ang Samaria ngalan sa usa ka siyudad ug ang mga lugar nga nakapalibot niini nga rehiyon sa amihanang dapit sa Israel. Kini nga rehiyon makita taliwala sa Patag sa Sharon nga anaa sa kasadpang bahin niya ug sa Suba sa Jordan nga anaa sa kasidlakang bahin niya.

* Sa Daang Kasabotan, ang Samaria mao ang kapital nga siyudad sa amihanang gingharian sa Israel. Kadugayan ang rehiyon palibot niini gitawag nga Samaria.
* Kaniadtong gipildi sa mga taga-Asiria ang amihanang gingharian sa Israel, gikuha nila ang siyudad sa Samaria ug gipugos nila nga mohawa ang kadaghanan nga mga Israelita nga nagpuyo sa amihanang bahin aron moadto sa layo nga lainlaing mga siyudad sa Asiria.
* Ang mga taga-Asiria nagdala sad ug mga langyaw sa rehiyon sa Samaria aron pulihan ang mga Israelita nga gipahawa.
* Ang pipila sa mga nahabilin nga mga Israelita sa rehiyon, naminyo sa mga langyaw nga mibalhin didto ug ang ilang mga kaliwat gitawag nga mga taga-Samaria.
* Gibiaybiay sa mga Judio ang mga taga-Samaria tungod kay mistiso lang sila nga mga Judio ug tungod kay nagsimba sila sa mga diosdiosan sa mga pagano.
* Sa panahon sa Bag-ong Kasabotan, ang rehiyon sa Samaria giutlanan sa rehiyon sa Galilea sa amihanang bahin niini ug sa rehiyon sa Judea sa habagatang bahin.

### Satanas, Yawa, Ang dautan

Ang yawa espirituhanong linalang sa Dios, apan nagrebelde siya batok sa Dios ug nahimong kaaway sa Dios. Ang yawa gitawag sad nga "Satanas" ug "ang dautan."

* Ang yawa nga si Satanas nagdumot sa Dios ug sa tanan nga iyang linalang, tungod kay gusto niyang ilugon ang lugar sa Dios ug simbahon siya ingon nga Dios.
* Gitintal ni Satanas ang mga tawo aron magrebelde batok sa Dios.
* Gipadala sa Dios ang iyang anak nga si Jesus aron luwason ang mga tawo gikan sa pagmando ni Satanas.
* Ang ngalan nga "Satanas" buot pasabot "kaaway" o "kontra."
* Ang pulong nga "yawa" buot pasabot "magsusumbong."

Mag Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "yawa" pwede sad hubaron nga "tigpasangil" o "ang dautan" o "ang hari sa mga dautang espiritu" o " ang pangulo nga dautang espiritu."
* Ang "Satanas" pwede hubaron nga "kasangka" o "kaaway" o uban pa nga ngalan nga magpakita nga siya dautan.
* Kini nga mga pulong kinahanglan hubaron nga lahi sa demonyo ug sa dautan nga espiritu.
* Hunahunaa kung giunsa paghuabad kini nga mga pulong sa lokal o nasudnon nga pinulongan.

### Saul

Si Saul usa ka Israelitang lalaki nga gipili sa Dios nga mahimong unang hari sa Israel.

* Si Saul taas ug gwapo ug usa ka kusgan nga sundalo. Siya ang klase sa tawo nga gusto sa mga Israelita nga mahimo nilang hari.
* Bisan nag-alagad siya sa Dios sa sinugdanan, sa kadugayan nahimo siyang mapahitas-on ug wala siya mituman sa Dios. Tungod niini, gipili sa Dios si David nga mopuli kang Saul ingon nga hari.

Pagkahuman sa gatosan ka tuig, adunay laing Judio nga Saul ang ngalan. Apan gialisdan ang iyang ngalan ug Pablo pagkahuman siya makaila kang Jesus.

### Sidon, mga taga-Sidon

Si Sidon mao ang kamagulangang anak nga lalaki ni Canaan. Aduna say siyudad nga gitawag ug Sidon didto sa Canaan.

* Ang siyudad sa Sidon nahimutang sa baybayon sa Dagat sa Mediteraneo nga parte sa nasod nga karon mao ang Lebanon.
* Ang mga taga-Sidon usa ka grupo sa tawo nga nagpuyo sa karaan nga Sidon ug sa mga lugar nga nagpalibot niini. Mga Gentil kini nga mga tawo.
* Sa Bibliya, ang Sidon adunay kalabotan sa siyudad sa Tira. Ilado kining duha ka siyudad sa ilang bahandi ug sa makasasala nga batasan sa ilang mga katawhan.

### Sodom

Ang Sodom usa ka siyudad sa habagatang bahin sa Canaan diin nagpuyo ang pag-umangkon ni Abraham nga si Lot uban sa iyang asawa ug mga anak.

* Ang yuta sa rehiyon nga nagpalibot sa Sodom maayo ang pagpatubig ug tabunok, mao nga didto gipili ni Lot nga magpuyo niadtong una siyang miabot sa Canaan.
* Ang eksakto nga nahimutangan niini nga siyudad wala mahibaloi tungod kay hingpit nga gilaglag sa Dios ang Sodom ug ang silingan niini nga siyudad nga Gomora ingon nga silot sa Dios sa mga dautang butang nga gihimo sa mga tawo didto.
* Ang labing daotang sala nga gibuhat sa mga tawo sa Sodom ug Gomora mao ang pakighilawas sa isig ka lalaki o babaye.

### Solomon, Salomon

Si Solomon usa sa mga anak nga lalaki ni Haring David. Ang iyang inahan mao si Batseba.

* Niadtong nahimong hari si Solomon, giingnan siya sa Dios nga mangayo ug bisan unsa nga iyang gusto. Mao nga si Solomon nangayo ug kaalam aron patas ug sakto niya nga mamandoan ang mga katawhan. Nahimuot ang Dios sa hangyo ni Solomon ug gihatagan siya sa kaalam ug daghang bahandi.
* Gitukod ni Solomon ang templo alang sa Dios sa Jerusalem nga giplano nga itukod sa iyang amahan nga si David.
* Bisan nga maalam nga nagmando si Solomon sa unang mga tuig nga naghari siya, kadugayan sayop siya nga nagminyo ug daghan kaayong langyaw nga mga babaye ug nagsugod siya ug simba sa ilang mga diosdiosan.
* Tungod sa dili pagkamatinud-anon ni Solomon, pagkahuman niya mamatay, gitunga sa Dios ang mga Israelita ngadto sa duha ka gingharian: ang Israel ug ang Juda. Kini nga mga gingharian kanunay nakig-away batok sa usa'g usa.

### Suba sa Jordan

Ang Suba sa Jordan midagayday gikan sa amihanan paingon sa habagatan, ug maoy sidlakan nga utlanan sa lugar nga gitawag ug Canaan.

* Karon, ang Suba sa Jordan nagbahin sa Israel sa kasadpan ug Jordan sa sidlakan.
* Ang Suba sa Jordan midagayday sa dagat sa Galileo ug mihinong sa Patay nga Dagat.
* Sa dihang gidala ni Josue ang Israel sa Canaan, kinahanglan nila motabok sa suba sa Jordan bisan nagbaha kini ug lalom kaayo. Tungod kay lalom kaayo ug lisod sa pagtabok, milagro nga gipahunong sa Dios ang tubig sa pagdagayday aron makatabok sila.

### Tamar

Ang Tamar ngalan sa pipila ka mga babaye sa Daang Kasabotan. Kini sad ang ngalan sa lugar nga gihisgutan sa libro nga Ezequiel.

* Si Tamar mao ang umagad nga babaye ni Juda. Gipanganak niya si Peres nga katigulangan ni Jesu Cristo.
* Ang usa sa mga anak nga babaye ni David Tamar ang ngalan; ang iyang igsoon sa amahan nga si Amnon gilugos siya ug gipasagdan siya.

### Tinuod, kamatuoran

Ang pulong nga "tinuod" ug "kamatuoran" nagtumong sa konsepto nga mga matuod nga panghitabo nga nahitabo gyud ug mga panultihon nga giingon gyud.

* Ang tinuod nga mga butang mao ang tinuod, aktwal, matinud-anon, lehitimo ug matuod.
* Ang kamatuoran mao ang tinuod nga pagsabot, pagtuo o panultihon.
* Gipadayag ni Jesus ang kamatuoran sa Dios sa mga pulong nga gilitok niya.
* Kamatuoran ang pulong sa Dios. Naghisgot kini mahitungod sa aktwal nga mga butang nga nahitabo ug nagtudlo kung unsa ang tinuod mahitungod sa Dios ug mahitungod sa tanan niyang gihimo.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto ug kung unsa ang gihulagway, ang pulong nga "tinuod" pwede hubaron pinaagi sa "tinuod" o "matuod" o "sakto" o "sigurado o orihinal."
* Mga pamaagi sa paghubad sa pulong nga "tinuod" pwede sad, "kung unsa ang tinuod" o "sigurado gyud" o "baruganan."
* Mga sugyot sa paghubad niini nga mga pulong:
* "Dawata ang kamatuoran" ---"tuohi ang tinuod."

### Tiro

Ang Tiro usa ka karaan nga siyudad sa Canaan dapit sa baybayon sa Dagat sa Mediteraneo nga karon mao ang nasod sa Lebanon. Ang kabahin sad niini nga siyudad naa nahimutang sa isla, mga usa ka kilometro gikan sa baybayon.

* Anaa na ang siyudad sa Tiro sa wala pa ang mga Israelita mibalhin ngadto sa Canaan. Kini usa ka siyudad sa Gentil.
* Tungod sa iyang lokasyon ug mahinungdanon nga natural nga kakuhaan, ang siyudad sa Tiro nagmalampuson sa pagpatigayon ug adunahan kaayo.
* Ang mga tawo sa Tiro nabantog nga nagkinabuhi nga imoral.
* Ang Tiro usahay giisip nga mao ang karaang siyudad sa Sidon.

### Tomas

Si Tomas usa sa dose ka mga tawo nga gipili ni Jesus nga mahimo niya nga mga disipolo (gitawag sad nga apostoles).

* Nailhan sad si Tomas sa ngalan nga "Didymos", pulong nga nagpasabot “kaluha.”
* Inila si Tomas sa iyang giingon nga dili siya motuo nga si Jesus nabuhi pag-usab hangtod nga makita niya ug mahikap ang mga dapit nga diin si Jesus nasamaran.
* Si Tomas sad ang nangutana kang Jesus sa pagpatin-aw kung unsaon man pagkahibalo sa dalan paingon sa Amahan.

### Ur

Importante nga siyudad ang Ur nga duol sa suba sa Euprates sa karaan nga rehiyon sa Caldea, nahimutang kini sa lugar nga gitawag nga nasod sa Iraq karon.

* Gikan sa siyudad sa Ur si Abraham ug didto gitawag siya sa Dios aron mobiya sa Ur ug moadto sa lugar sa Canaan.
* Si Haran nga igsoon ni Abraham ug amahan ni Lot, namatay sa Ur. Kini siguro ang hinungdan ug naka impluwensya kang Lot sa pag-uban kang Abraham sa dihang mibiya siya sa Ur.

### Zacarias

Usa ka Judio nga pari si Zacarias nga mao ang amahan ni Juan Bautista.

* Naghigugma si Zacarias sa Dios ug mituman kaniya.
* Sa daghang mga katuigan si Zacarias ug ang iyang asawa nga si Elisabet nag-ampo pag-ayo nga magkaanak, apan wala sila magkaanak. Apan sa dihang tigulang na kaayo sila, gitubag sa Dios ang ilang mga pag-ampo ug naghatag kanila ug anak nga lalaki.
* Nagtagna si Zacarias nga ang iyang anak nga si Juan mahimong propeta nga magpahibalo ug mag-andam sa agianan sa Mesias.

### Zebedeo

Usa ka mangingisda si Zebedeo nga taga Galilea. Ang iyang mga anak nga sila Santiago ug Juan nagtrabaho uban kaniya. Unya gibiyaan nila ang ilang trabaho ug nahimong duha sa mga apostol

### abu, abog

Ang abu murag pulbos nga abohon ang kolor nga maoy nabilin pagkasunog sa kahoy. Ngalan sad kini sa usa ka klase nga kahoy.

* Ang pulong nga "abu" gigamit nga sumbingay sa Biblia nga nagtumong sa usa ka butang nga walay bili, o walay pulos.
* Sa adtong una pa kaayo nga panahon, ang paglingkod sa abu timaan sa kasubo o pagkaguol kaayo.
* Ang ilang naandan nga pamatasan mao ang pagsul-ob sa sagutsoton, garason nga panapton ug paglingkod sa abu o pagsabwag ug abu sa ulo.
* Ang pagbutang ug abu sa ulo timaan sad sa pagkaulaw.
* Ang usa nga nagtinguha sa walay pulos, ingon nga "gakaon ug abu."
* Sa Biblia usahay ang pulong nga "abog" gigamit mahitungod sa abu.

### adlaw sa paghukom

Ang pulong nga "adlaw sa paghukom" nagtumong sa moabot nga panahon nga hukman sa Dios ang matag tawo.

* Gihimo sa Dios ang iyang anak nga si Jesu Cristo nga hukom sa tanang mga tawo.
* Sa adlaw sa paghukom, maghukom si Cristo sa mga tawo pinaagi sa iyang matarong nga kinaiya.

Mga Sugyot sa Paghubad

* kini nga pulong pwede sad hubaron nga "panahon sa paghukom' tungod kay pwede kini nagtumong sa labaw pa sa usa ka adlaw.
* Ang ubang pamaagi sa paghubad niini nga pulong pwede sad, "ang ulahing panahon ang Dios maghukom sa tanan nga mga tawo."
* Gisulat nga kapital kini nga pulong sa ubang hinubaron aron sa pagpakita nga kini ngalan sa pinasahi nga adlaw o panahon: "Adlaw sa Paghukom" o "Panahon sa Paghukom."

### agwanta, paglahutay

Ang pulong nga "agwanta" nagpasabot nga makaantos sa dugay nga panahon o sa pagdala sa usa ka lisod nga butang nga adunay pasensiya.

* Nagpasabot sad kini nga magkinabuhi nga lig-on nga dili moundang sa panahon nga moabot ang mga pagsulay.
* Ang pulong nga "paglahutay" nagpasabot nga "pasensiya," "nag-antos sa pagsulay," o "paglahutay sa dihang lutoson."
* Ang pagdasig sa mga kristuhanon mao ang "pag-awanta hangtod sa katapusan" nga nag-ingon kanila nga magtuman kang Jesus, bisan maghatag kini kanila ug pag-antos.
* Ang "pag-agwanta sa mga kalisod" nagpasabot sad sa "masinati ang kalisod."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pamaagi sa paghubad sa pulong nga "agwanta" pwede nga "molahotay" o "pagpadayon sa pagtuo" o "magpadayon sa pagbuhat sa kung unsa ang buot sa Dios nga imong buhaton" o "magkinabuhi nga lig-on."
* Sa pipila ka mga konteksto, "ang pag-agwanta" mahimong hubaron nga "makasinati" o "pagtagamtam."
* Sa pasabot nga paglahutay sa taas nga panahon, ang pulong nga "agwanta" pwede hubaron nga "katapusan" o "padayon." Ang mga pulong nga, "wala makaag-wanta" pwede hubaron nga, "dili modugay" o "wala magpadayon aron mabuhi."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "paglahutay" pwede nga "pagkamalahutayon"

o "pagpadayon sa pagtuo" o "pagpabilin nga matinud-anon."

### alagad, pag-alagad/buluhaton

Sa Biblia, ang mga pulong nga "alagad" ug "pag-alagad/buluhaton" nagtumong sa pag-alagad sa uban pinaagi sa pagtudlo kanila mahitungod sa Dios ug pag-atiman sa ilang espirituhanong panginahanglan. Ang pulong nga "alagad" pwede sad magtumong sa tawo nga nag-alagad sa mga tawo sa pagtudlo ug pag-atiman sa ilang espirituhanong panginahanglan.

* Sa Daang Kasabotan, ang mga pari "nag-alagad" sa Dios didto sa templo pinaagi sa paghalad ug mga sakripisyo kaniya.
* Ang ilang "buluhaton" apil ang pag-atiman sa templo ug paghalad ug mga pag-ampo ngadto sa Dios alang sa mga katawhan.
* Sa Bag-ong Kasabotan, ang "alagad" sa maayong balita mao ang tawo nga nagtudlo sa uban sa mensahe sa kaluwasan pinaagi sa pagtuo kang Jesus. Usahay ang alagad gitawag nga "ulipon."
* Ang buluhaton nga pag-alagad sa mga tawo pwede mag-apil sa espirituhanon nga pag-alagad kanila pinaagi sa pagtudlo mahitungod sa Dios.
* Pwede sad kini magtumong sa pag-alagad sa mga tawo sa ilang pisikal nga panginahanglanon, sama sa pag-atiman sa mga masakiton ug paghatag ug pagkaon sa mga pobre.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Sa konteksto sa pagministro sa mga tawo, ang "pagministro" pwede hubaron nga "pag-alagad" o "pag-atiman" o "pagtagbo sa mga panginahanglan ni."
* Kung nagtumong sa pagministro sa templo, ang pulong nga "ministro" pwede hubaron nga "pag-alagad sa Dios didto sa templo" o "paghalad ug mga sakripisyo sa Dios alang sa mga katawhan."
* Sa konteksto sa pagministro sa Dios, pwede kini hubaron nga "pag-alagad" o "pagtrabaho alang sa Dios."
* Ang mga pulong nga "nagministro sa" pwede hubaron nga "nag-atiman kang" o "naghatag kang" o "nagtabang."

### alagad, ulipon, pagka-ulipon

Ang ulipon usa ka tawo nga nagtrabaho alang sa lain nga tawo, tungod kay gipili niya o kay gipugos siya. Ang pulong alang sa "ulipon" pwede sad magpasabot nga "alagad." Ang gapalibot nga konteksto mao ang magpaklaro kung unsa nga pulong ang mas haom nga gamiton.

* Sa panahon sa Biblia, ang mga alagad o ulipon mga importante nga bahin sa panimalay sa ilang amo ug daghan kanila gitratar nga murag membro na sad sa pamilya. Sa Daang Kasabotan, pwede mopili ang usa ka tawo nga mahimong alagad sa iyang amo sa tibuok niyang kinabuhi.
* Ang ulipon usa ka klase sa alagad nga panag-iya sa iyang amo. Ang tawo nga mopalit ug ulipon gitawag ang "tag-iya" o "amo." Ang ubang mga amo bangis kaayo ang pagtratar sa ilang mga ulipon, samtang ang ubang mga amo maayo gyud ang pagtratar sa ilang mga ulipon.
* Adtong una pa kaayong panahon, ang ubang mga tawo misugot nga mahimong ulipon sa tawo nga ilang giutangan ug kwarta aron mabayaran ang ilang utang niadto nga tawhana.
* Usahay sa Biblia, ang mga pulong nga "Ako ang imong alagad" gigamit nga timaan sa pagtahod ug pag-alagad.
* Sa Daang Kasabotan, ang mga propeta sa Dios ug ubang mga tawo nga nagsimba sa Dios kasagaran gitumong nga iyang mga "alagad."
* Sa Bag-ong Kasabotan, ang mga tawo nga mituman sa Dios pinaagi sa pagtuo kang Cristo kasagaran gitawag nga iyang mga "alagad." Ang mga Kristohanon gitawag sad nga "mga ulipon sa pagkamatarong." Usa kini ka sumbingay nga nagtandi sa pagtuman gyud sa Dios ngadto sa pagtuman gyud sa ulipon sa iyang amo.

### ang pinili, pinili nga katawhan, ang Pinili, gipili

Ang pulong nga, "gipili" literal nga nagpasabot nga "ang mga pinili" o "ang pinili nga mga tawo" ug nagtumong adtong mga pinili sa Dios o gipili nga mahimo niyang katawhan. "Ang Pinili" o "Ang Pinili sa Dios” titulo kini nga nagtumong kang Jesus, ang pinili nga Mesias.

* Gipili sa Dios ang mga tawo nga mahimong balaan, nga igahin niya sa katuyuan nga mamunga ug maayong espirituhanong bunga. Mao nga sila gitawag nga "ang mga gipili" o "ang pinili."
* Ang pulong nga "ang pinili" usahay gigamit sa Biblia nga nagtumong sa mga tawo nga sama nila ni Moises ug Haring David nga diin gipili sa Dios aron mangulo sa iyang katawhan. Gigamit sad kini nga nagtumong sa nasod sa Israel nga pinili nga katawhan sa Dios.
* Ang pulong nga "gipili" daan nga pulong nga ang literal nga buot pasabot "ang pinili" o "pinili nga mga tawo." Kung gamiton kini nga mga pulong sama sa "ang pinili nga babaye" ang buot pasabot lang niini "pinili."
* Sa daan nga Inglis nga mga bersyon sa Biblia, ang pulong nga "pinili" parehas nga gigamit sa Daan ug Bag-o nga Kasabotan sa paghubad sa pulong nga "ang pinili/mga pinili." Ang mga moderno nga mga bersyon migamit sa "gipili" sa Bag-ong Kasabotan lang, nga nagtumong sa mga tawo nga diin giluwas sa Dios pinaagi sa pagtoo kang Jesus. Sa uban nga teksto sa Biblia, literal ang ilang paghubad nga "mga pinili."

Sa Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "gipili" o "pinili nga mga tawo/katawhan" pwede sad nga hubaron nga "mga tawo nga gipili sa Dios" o "mga tawo nga gipili niya aron mahimong katawhan niya."
* Kung pwede, mas maayo nga hubaron kini nga pulong nga literal nga "pinili nga mga tawo" o "pinili nga katawhan."
* Kung nagtumong kang Jesus, "Ang Pinili" pwede sad hubaron nga, "Ang pinili sa Dios" o "ang pinasahi nga gipili sa Dios nga Mesias" o "ang gipili sa Dios."

### anghel, arcanghel

Ang anghel usa ka makagagahom nga espirituhanong nilalang nga gihimo sa Dios. Nabuhi ang mga anghel aron mag-alagad sa Dios pinaagi sa pagbuhat sa bisan unsa nga iyang isulti kanila nga buhaton. Ang pulong nga "arcanghel" nagtumong sa anghel nga nagmando o nangulo sa uban pang mga anghel.

* Ang pulong nga "anghel" literal nga nagpasabot nga "mensahero."
* Ang pulong nga "arcanghel" literal nga nagpasabot nga "kinatas-ang mensahero." Ang bugtong nga anghel nga gitumong sa Biblia nga "arcanghel" mao si Miguel.
* Sa Biblia, ang mga anghel naghatag ug mga mensahe sa mga tawo gikan sa Dios. Kini nga mga mensahe naglakip ug mga katugunan mahitungod sa unsay buot sa Dios nga buhaton sa mga tawo.
* Ang mga anghel nagsulti sad sa mga tawo mahitungod sa mga panghitabo nga umaabot o mga panghitabo nga nilabay na.
* Ang mga anghel adunay awtoridad gikan sa Dios ingon nga iyang mga representante, ug usahay sa Biblia, nagsulti sila nga sama nga ang Dios mismo ang nagsulti.
* Ang uban nga mga pamaagi nga nag-alagad ang mga anghel sa Dios mao ang pagpanalipod ug pagpabaskog sa mga tawo.
* Ang usa ka pinasahi nga grupo sa mga pulong nga ang "anghel ni Yahweh," pwedeng adunay daghan nga pasabot: 1) Mahimo kining nagpasabot sa "angel nga nagrepresentar kang Yahweh" o "mensanghero nga nag-alagad kang Yahweh." 2) Mahimo kining magtumong kang Yahweh mismo, nga sama sa daghway ug anghel samtang makig-istorya siya sa tawo. Bisan asa niining duha ang magpasabot sa paggamit sa anghel ug "Ako" nga sama ra nga si Yahweh mismo ang nagsulti.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "anghel" pwede nga "mensahero gikan sa Dios" o "ang langitnong alagad sa Dios" o "ang espirituhanong mensahero sa Dios."
* Ang pulong nga "arcanghel" mahimong hubaron nga "kinatas-ang anghel" o "kinatas-ang nagmando nga anghel" o "pangulo sa mga anghel."
* Hunahunaa sad kung giunsa paghubad niining mga pulong sa nasudnong pinulongan o sa ubang lokal nga pinulongan.
* Kinahanglan ang mga pulong nga "anghel ni Yahweh" hubaron nga gigamit ang mga pulong alang sa "anghel" ug "Yahweh" aron pwede kini siya masabtan sa iyang kalainlaing pagsabot. Ang posible nga paghubad pwede sad "anghel gikan ni Yahweh" o "anghel nga gipadala ni Yahweh" o "ang hitsura ni Yahweh sama sa anghel."

### ani

Ang pulong nga "ani" nagtumong sa pagkuha ug hinog nga mga bunga o abot gikan sa mga tanom.

* Ang panahon sa ani kasagaran mahitabo sa kataposan sa panahon sa pagtanom.
* Ang mga Israelita nagsaulog sa giingon nga "Pagsaulog sa Pagpangani" o "Pagsaulog sa Pagtigom" sa ilang mga giani. Gisugo sila sa Dios nga ihalad ang unang abot ingon nga sakripisyo alang kaniya.
* Ingon nga sumbingay, ang pulong nga "ani" mahimong magtumong sa mga mituo na kang Jesus o mahimong maghulagway sa espirituhanong paglambo sa usa ka tawo.
* Ang ideya sa espirituhanong ani mohaom sa paghulagway sa mga bunga ingon nga mga diosnon nga kinaiya.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Labing maayo nga hubaron kini gigamit ang pulong nga kasagarang nagtumong sa pag-ani sa mga tanom.
* Ang panghitabo sa pag-ani mahimong hubaron nga "panahon sa pag-ani" o "panahon sa pagtigom ug abot" o "panahon sa pagkuha ug mga bunga."
* Ang berbo nga "pag-ani" mahimong hubaron nga "ipunon," "pupo-on" o "tigomon."

### ani, mag-aani

Ang pag-ani mao ang pagpanguha sa mga pananom sama sa humay. Ang mag-aani usa ka tawo nga nag-ani sa pananom.

* Ang ideya sa pag-ani sa abot kasagarang gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa pagsulti sa mga tawo sa maayong balita mahitungod kang Jesus ug pagdala kanila ngadto sa pamilya sa Dios.
* Gigamit sad kini aron magtumong sa sangputanan sa mga binuhatan sa mga tawo, sama sa panultihon nga, "anihon sa tawo kung unsa ang iyang gitanom."

### anino

Ang pulong nga "anino" literal nga nagtumong sa landong nga mahimo sa usa ka butang nga nagtabon sa kahayag. Aduna kini pipila ka sumbingay nga pasabot.

* Ang "anino sa kamatayon" nagpasabot nga anaa o duol na ang kamatayon, sama kini kaduol sa usa ka tawo ingon nga ang anino duol sa butang nga diin kini gikan.
* Sa pipila ka higayon sa Biblia, ang kinabuhi sa usa ka tawo gitandi sa usa ka anino, nga dili gyud modugay ug walay lawas.
* Usahay ang "anino" gigamit nga laing pulong alang sa "kangitngit."
* Ang Biblia naghisgot mahitungod sa gitago o gipanalipdan sa anino sa mga pako o kamot sa Dios. Kini usa ka hulagway nga gipanalipdan ug gitago ang tawo gikan sa kakuyaw. Ang ubang pamaagi sa paghubad sa "anino" niini nga mga konteksto pwede ang "landong" o "kaluwasan" o "pagpanalipod."
* Labing maayo nga hubaron ang "anino" nga “anino”, gamit ang lokal nga pulong nga gigamit sa pagtumong sa tinuod nga anino.

### antos, pag-antos

Ang pulong nga "antos" ug "pag-antos" nagtumong sa pagsinati sa usa ka butang nga dili gyud maayo, sama sa sakit, kasakit, o uban pang mga kalisod.

* Kung ang mga tawo gilutos o kung sila adunay sakit, nag-antos sila.
* Ang usa ka tawo nag-antos tungod sa iyang kaugalingong sayop nga batasan o tungod sa mga butang nga dili mapugngan.
* Ang pag-antos pwede nga pisikal, sama sa pagbati sa kasakit o sakit. Pwede sad kini nga emosyonal sama sa pagbati sa kahadlok, kasubo o kamingaw.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "antos" pwede hubaron nga "pagbati sa kasakit" o "pag-agwanta sa kalisod" o pagsinati sa mga kalisod" o "pagtagamtam sa mga lisod nga mga panghitabo."
* Depende sa konsteksto, ang "pag-antos" pwede hubaron nga "hilabihan nga lisod nga mga panghitabo" o "grabe nga kalisod" o "pagsinati sa kalisod" o "panahon sa kasakit nga sinatian."

### apas, giapsan

Ang pulong nga "apas" mao ang pagkontrolar sa ubang tawo o butang. Kasagaran kini ideya sa pagkuha sa usa ka butang human kini gitinguha.

* Ang pulong nga "giapsan" nagpahayag sa human na nga buluhaton.
* Kung ang panon sa mga sundalo "miapas" sa kaaway, nagpasabot kini nga gipildi nila ang ilang kaaway sa giyera.
* Kung ang manunukob apsan niya ang iyang tukbonon, nagpasabot kini nga naninguha ug nakuha niya ang iyang tukbonon.
* Kung ang tunglo "apsan" ang usa ka tawo, nagpasabot kini nga bisan unsa ang giingon nga tunglo sa usa ka tawo mahitabo gyud.
* Depende sa konteksto, ang "apsan" pwede hubaron nga "pagbuntog" o "pagdakop" o "pagpildi" o "pagkuha sa."
* Ang nahuman na nga buluhaton nga "giapsan" pwede hubaron nga "gibuntog" o "gipildi" o "gikuha sa" o "miabot uban sa."

### apostol, pagkaapostol

Ang "mga apostol" mga tawo nga gisugo ni Jesus nga mowali mahitungod sa Dios ug sa iyang gingharian. Ang pulong nga "pagkaapostol" nagtumong sa katungdanan ug awtoridad adtong gipili nga mga apostoles.

* Ang gipasabot sa pulong nga "apostol", mao ang usa ka tawo nga gisugo alang sa pinasahi nga katuyuan. Ang apostol adunay parehas nga awtoridad adtong nagsugo kaniya.
* Ang dose nga suod nga disipulo ni Jesus nahimong una nga mga apostoles. Ang ubang mga tawo, sama kang Pablo ug Santiago, nahimo sad nga mga apostoles.
* Pinaagi sa gahum sa Dios, ang mga apostoles misangyaw sa maayong balita nga adunay kaisug ug gahum sa pag-ayo sa mga masakiton, lakip na ang pagpahawa sa mga demonyo diha sa mga tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "apostol" pwede sad hubaron sa pulong o mga pulong nga nagpasabot sa, "usa nga gisugo" o "usa ka tawo nga gitawag nga magwali sa mensahe sa Dios sa mga tawo."
* Importante nga dili parehas ang paghubad sa mga pulong nga "apostol" ug "disipulo".
* Tan-awa sad kung giunsa kini nga pulong nahubad sa Biblia sa lokal o nasudnong pinulongan.

### asno, mula

Ang asno usa ka mananap nga adunay upat nga tiil, parehas sa kabayo, apan mas gamay ug adunay mas taas nga dalunggan.

* Ang mula anak sa lalaki nga asno ug babaye nga kabayo ug kini dili makaanak.
* Ang mga mula mga mananap nga kusgan kaayo ug importante sa pagtrabaho.
* Ang mga asno ug mga mula parehas nga gigamit sa pagdala sa mga karga ug mga tawo sa dihang magbiyahe sila.
* Nisulod si Jesus sa Jerusalem nga nagsakay sa usa ka bata pa nga asno usa ka semana usa pa siya gilansang.
* Sa panahon sa Biblia, ang mga hari mosakay sa asno sa panahon sa kalinaw, imbes sa kabayo nga mao ang gamiton sa panahon sa giyera.
* Ang propeta nga si Balaam misakay sa asno nga gipasulti sa Dios.

### baboy

Ang baboy usa ka klase sa mananap nga adunay upat ka mga tiil ug adunay pikas sa tiil, nga alimahan aron kan-on. Ang iyang karne gitawag nga "pork" sa Ingles.

* Gisultihan sa Dios ang mga Israelita nga dili kaonon ang karne sa baboy ug isipon kini nga hugaw. Hangtod karon ang mga Judio giisip nila nga hugaw ang mga baboy ug dili sila mangaon ug karne sa baboy.
* Ang mga baboy gi-alimahan ug ibaligya sa ubang mga tawo aron ilang pagkaon.
* Adunay klaseng baboy nga wala gi-alimahan apan nabuhi nga ihalas, gitawag kini nga "ihalas nga baboy." Adunay mga bangkil ang ihalas nga baboy ug piligro kini kaayo nga mga mananap.

### badlong, buyag, pahimatngon

Ang pulong nga "badlong" nagpasabot sa pagpasidaan pag-ayo o pagtambag sa usa ka tawo.

* Kasagaran, ang "badlong" nagpasabot sa pagtambag sa usa ka tawo nga dili buhaton ang usa ka butang.
* Sa iglesia nga gitawag nga lawas ni Cristo, gitudluan ang mga tumutuo nga badlungon ang usa'g usa aron makalikay sa sala ug magkinabuhi nga balaan.
* Mahimong hubaron ang pulong nga "badlong" nga "dasigon aron dili makasala" o "mag-awhag sa usa ka tawo aron dili makasala."

### baka, mga baka

Ang iningles nga "ox" nagtumong sa klase nga baka nga gibansay aron magbuhat sa pang agrikultura nga buluhaton. Ang iningles sa daghan nga "ox" mao ang "oxen". Kasagaran mga baka kini nga laki nga gikapon.

* Sa Biblia, kini nga mga baka gihulagway nga mga mananap nga gihigtan gamit ang yugo aron birahon ang kariton o daro.
* Kini nga mga baka kuyog nga nagtrabaho nga nabutngan ug yugo nga maoy naandan sa Biblia nga ang mga pulong nga "anaa sa ilalom sa yugo" nahimong sumbingay alang sa grabe nga pagtrabaho o paghago.
* Ang "toro" laki nga baka nga wala gikapon ug wala gibansay sama sa mananap nga nagtrabaho.

### baka, nating baka, toro

Ang baka usa ka babaye nga mananap nga adunay upat ka tiil. Mokaon kini ug sagbot ug kasagaran gibuhi kini tungod sa iyang karne ug gatas. Ang nating baka mao ang anak niini. Kini nga mga mananap apil sa pulong nga sa Ingles nga "cattle."

* Ang mga baka ug ilang mga nating baka gigamit sad sa negosyo nga pangbayad sa gipalit.
* Sa Biblia, gigamit sa mga Judio ang mga baka sa pagsakripisyo, hilabi na kadtong usa ka klase nga gitawag nga pula nga dumalaga nga baka.
* Ang dumalaga nga baka usa ka babayeng baka nga wala pa manganak.
* Ang lalaki niini nga klase nga mananap gitawag nga "toro." Ang pulong nga "ox" sa Ingles usa ka pinasahi nga klase sa toro nga gigamit sa trabaho sa agrikultura, sama sa pagdaro.

### balaan, pagkabalaan

Ang mga pulong nga "balaan" ug "pagkabalaan" nagtumong sa kinaiya sa Dios nga lahi ra gyud sa uban ug naglahi kaniya sa tanan nga makasasala ug adunay kasaypanan.

* Ang Dios lang gyud ang hingpit nga balaan. Himoon niya nga balaan ang mga tawo ug mga butang.
* Ang tawo nga balaan iya sa Dios ug gigahin siya alang sa tumong sa pag-alagad sa Dios ug paghatag kaniya ug himaya.
* Ang butang nga gipahayag sa Dios nga balaan mao ang iyang gigahin alang sa iyang himaya ug paggamit, sama sa halaran nga ang tumong mao ra ang paghalad ug mga sakripisyo alang kaniya.
* Tungod kay balaan ang Dios, dili makaduol ang mga tawo kaniya gawas kung tugutan niya sila, tungod kay tawo lang sila nga makasasala ug adunay kasaypanan.
* Sa Daang Kasabotan, gigahin sa Dios ang mga pari ingon nga balaan alang sa pinasahi nga pag-alagad kaniya. Kinahanglan hinlo sila sa sala sumala sa ilang mga seremonyas aron makaduol sila sa Dios.
* Gigahin sad sa Dios ingon nga balaan ang pipila ka mga lugar ug butang nga iyaha o diin niya gipadayag ang iyang kaugalingon, sama sa "balaan nga yuta" (Exodo 3:5) o ang iyang templo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "balaan" pwede nga "gigahin alang sa Dios" o "iya sa Dios" o "hingpit nga putli" o "hingpit nga walay sala" o "nabulag gikan sa sala."
* Ang "paghimo nga balaan" kasagaran gihubad nga "sanctify" sa Ingles. Pwede sad kini hubaron nga "gigahin."

### balaang siyudad

Sa Biblia, ang "balaang siyudad" nagtumong sa siyudad sa Jerusalem.

* Sa kataposang panahon, ang balaang siyudad mao ang bag-o ug langitnong Jerusalem diin magpuyo ang Dios uban sa iyang mga katawhan.
* Kini nga pulong pwede hubaron gamit ang mga pulong alang sa "balaan" ug "siyudad" nga gigamit sa ubang bahin sa paghubad niini.

### balaod, balaod ni Moises, balaod sa Dios, balaod ni Yahweh

Kining tanan nga mga pulong nagtumong sa mga sugo ug mga pahimatngon nga gihatag sa Dios kang Moises aron tumanon sa mga Israelita. Ang pulong nga "balaod" ug ang "balaod sa Dios" gigamit sad kasagaran nga nagtumong sa tanan nga mga butang nga buot sa Dios nga tumanon sa iyang katawhan.

* Depende sa konteksto, ang "balaod" pwede magtumong sa:
* Napulo ka mga Sugo nga gisulat sa Dios sa mga papan nga bato alang sa mga Israelita.
* ang tanan nga balaod nga gihatag kang Moises
* ang unang lima ka libro (ni Moises) sa Daang Kasabotan.
* ang kinatibuk-an sa Daang Kasabotan (gitumong sad nga "kasulatan" sa Bag-ong Kasabotan).
* tanan nga pahimatngon ug kabubut-on sa Dios.
* Ang mga pulong nga “ang balaod ug mga propeta" gigamit sa Bag-ong Kasabotan nga nagtumong sa Hebreo nga kasulatan (o "Daang Kasabotan").

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kini nga mga pulong pwede sad hubaron gamit ang "mga balaod" kay sila nagtumong man sa daghan nga mga pahimatngon.
* Ang "balaod ni Moises" pwede hubaron nga "mga balaod nga giingon sa Dios kang Moises nga ihatag sa mga Israelita."
* Depende sa konteksto, "ang balaod ni Moises" pwede hubaron nga "balaod nga giingon sa Dios kang Moises" o "mga balaod sa Dios nga gisulat ni Moises" o "ang mga balaod nga giingon sa Dios kang Moises nga ihatag sa mga Israelita."
* Mga paagi sa paghubad sa "ang balaod" o "mga balaod sa Dios" pwede sad ang "mga balaod gikan sa Dios" o "mga sugo nga gihatag sa Dios" o "tanan nga butang nga gisugo sa Dios" o "tanan nga mga pahimatngon sa Dios."
* Ang mga pulong nga "balaod ni Yahweh" pwede hubaron nga "mga balaod ni Yahweh" o "mga balaod nga giingon ni Yahweh nga tumanon" o "mga balaod gikan kang Yahweh" o "mga gisugo ni Yahweh."

### balaod, mga balaod

Ang balaod usa ka partikular nga nahisulat nga sugo nga naggiya sa mga tao alang sa ilang pagkinabuhi.

* Ang pulong nga "balaod" parehas lang ang pasabot sa "ordinansa," o "mando" o "balaod o sugo." Kining tanan nga mga pulong naghatag ug mga panudlo ug mga kinahanglanon nga gihatag sa Dios sa iyang mga katawhan.
* Si haring David nag-ingon nga nalipay siya sa mga balaod ni Yahweh.
* Ang pulong nga "balaod" pwede sad hubaron nga "piho nga mando" o "pinasahi nga sugo."

### balaod, baruganan

Ang balaod legal kini nga mando nga kasagaran isulat nila ug ipatuman kini sa usa ka tawo nga may awtoridad. Ang baruganan giya kini o sukdanan sa paghimo ug desisyon.

* Kining duha nga pulong nga "balaod" ug "baruganan" pwede magtumong sa mando o pagtuo nga maoy mogiya sa pamatasan sa usa ka tawo.
* Kini nga buot ipasabot sa "balaod" lahi kini sa balaod ni Moises.
* Kung ang kasagaran nga balaod nag-tumong sa "balaod" pwede kini hubaron nga "baruganan" o "kinatibuk-an nga giya."

### balay sa Dios, balay ni Yahweh

Sa Biblia, ang mga pulong nga "balay sa Dios" o "balay ni Yahweh" nagtumong sa lugar diin gisimba ang Dios.

* Kini nga pulong gigamit sad nga nagtumong sa tabernakulo o sa templo.
* Usahay ang "balay sa Dios" gigamit nga nagtumong sa katawhan sa Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kung magtumong sa lugar sa pagsimba, kini nga pulong pwede hubaron nga, "ang balay diin simbahon ang Dios" o "ang lugar nga simbahon ang Dios."
* Kung magtumong kini sa templo o tabernakulo, pwede kini hubaron nga, "ang templo."

### banay

Ang banay lain nga pulong sa pamilya o kaliwat. Kadaghanan nagtumong kini sa grupo sa mga paryente nga sa usa lang ang gigikanan.

* Sa Daang Kasabotan, ang pag-ihap sa mga Israelita sumala sa ilang mga banay, o grupo sa pamilya.
* Ang mga banay kasagaran ginganlan sa ilado kaayo nga kagikanan.
* Ang usa ka tawo usahay nganlan sumala sa iyang banay. Ang usa ka ehemplo niini mao ang ugangan ni Moises nga si Jetro nga usahay gitawag sa ngalan sa iyang banay, nga Reuel.
* Ang banay pwede hubaron nga "grupo sa pamilya" o "kabanay" o "paryente."

### bantog, bantog kaayo

Ang pulong nga "bantog" nagtumong sa pagka-ilado kaayo ug adunay dayeganon nga pagkatawo.

* Ang "bantog" pinasahi nga nagtumong sa maayo nga pagkatawo nga ilado kaayo sa dugay na nga panahon.
* Ang "bantog kaayo" usa kini ka tawo nga ilado kaayo ug taas kaayo ang pag-ila niya.
* Ang siyudad nga "bantog kaayo" kasagaran ilado kini sa iyang mga bahandi ug pag-uswag.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "bantog" pwede sad hubaron nga "kabantog" o "dungganon nga pagkatawo" o "tinagad nga pagkatawo."
* Ang pulong nga "bantog kaayo" pwede sad hubaron nga "ilado kaayo ug dungganon kaayo" o "adunay maayo kaayo nga pagkatawo."
* Ang pulong nga "Hinaot nga ang ngalan sa Ginoo mahimong bantog gyud pag-ayo sa Israel" pwede hubaron nga "Hinaot nga ang ngalan sa Ginoo mailhan pag-ayo ug tahuron sa mga tawo sa Israel."
* Ang mga pulong nga "mga bantog nga mga tawo" pwede sad hubaron nga "mga tawo nga ilado kaayo sa ilang kaisog" o "banggiitan nga mga manggugubat" o "mga lalaki nga dungganan kaayo."
* Ang pulong nga "ang imong pagkabantogan magpadayon hangtod sa tanan nga mga kaliwat" pwede hubaron nga "sa tanan nga mga tuig madunggan sa mga tawo kung unsa ka kagamhanan" o "ang imong pagkagamhanan makita ug madunggan sa tanan nga mga tawo sa matag-kaliwat."

### bato, pagbato

Ang pagbato nagpasabot sa paglabay ug mga bato sa usa ka tawo aron patyon siya.

* Sa adtong una kaayong pananhon, ang pagbato mao ang pamaagi sa pagpatay sa mga kriminal; usahay kini sad gibuhat sa panahon karon.
* Sa mga Israelita sa Daang Kasabotan, ang Dios nagmando sa mga pangulo sa pagbato sa usa ka tawo ingon nga silot sa pipila ka mga sala sama sa pagpanapaw.

### biaybiay, tamay

Ang mga pulong nga "biaybiay" ug "tamay" nagtumong sa pagbinuang sa usa ka tawo, hilabi na sa bangis nga pamaagi.

* Ang pagbiaybiay kasagaran mosundog sa mga sinultihan o binuhatan sa mga tawo nga ang tuyo mao ang pagpakaulaw o pagtamay kanila.
* Gibiaybiay o gitamay sa mga Romanong sundalo si Jesus niadtong gibutangan nila siya ug kupo ug kintahay gipasidunggan siya ingon nga hari.
* Gibiaybiay o gitamay sa mga batan-on si Eliseo niadtong gitawag siya ug ngil-ad nga ngalan ug gibinuangan ang iyang pagka-opaw.
* Pwede sad tamayon ang usa ka ideya nga wala giisip sa ubang mga tawo nga katuohan o importante.

### bililhon

Ang pulong nga, "bililhon" naghulagway sa mga tawo o mga butang nga giisip nga mahinungdanon, talagsaon o mahalon.

* Ang pulong nga "bililhong mga bato" o "bililhong mga alahas" nagtumong sa mga bato ug mga mineral nga adunay kolor o adunay mga kalidad nga nagpaanyag kanila.
* Ang mga ehemlpo sa bililhong mga bato mao ang diamante, rubi ug esmeralda.
* Ang bulawan ug plata gitawag nga "bililhon nga mga metal."
* Nag-ingon si Yahweh nga ang iyang mga tawo "bililhon" sa iyang panan-aw ( Isaias 43:4).
* Gisulat ni Pedro nga ang malumo ug hilom nga espiritu bililhon sa panan-aw sa Dios (1 Pedro 3:4).
* Kini nga pulong pwede sad hubaron nga, "mahinungdanon" o "minahal kaayo" o "bililhon kaayo" o "mahinungdanon kaayo."

### binhi

Ang binhi mao ang parte sa tanom nga maoy itanom sa yuta aron magpadaghan sa sama nga klase nga tanom. Aduna sad kini mga sumbingay nga pasabot.

* Ang pulong nga "binhi" kasagaran gigamit aron magtumong sa mga anak o kaliwat sa usa ka tawo.
* Kini nga pulong kasagaran daghan ang gipasabot ug nagtumong sa labaw pa sa usa ka lugas sa binhi o sobra pa sa usa ka kaliwat.
* Ang pulong nga "binhi" gigamit sad nga sumbingay aron magtumong sa mga semilya nga anaa sa lalaki ug itlog nga anaa sa babaye nga kung magtipon, mahimong bata nga modako sulod sa babaye.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Alang sa literal nga binhi, labing maayo nga gamiton ang literal nga pulong alang sa "binhi" nga gigamit sa hubaron nga pinulongan sa unsay gitanom sa mag-uuma sa iyang umahan.
* Alang sa sumbingay nga paggamit nga nagtumong sa mga tawo nga gikan sa parehas nga linya sa pamilya, mas maayo nga mogamit ug pulong nga "kaliwat" imbes nga binhi. Ang ubang pinulongan mahimong adunay pulong nga nagpasabot nga "mga anak ug mga apo."
* Alang sa "binhi" sa lalaki ug babaye, hunahunaa kung giunsa kini pagpahayag sa hubaron nga pinulongan nga dili makainsulto o makaulaw sa mga tawo.

### bino

Ang bino usa ka klase nga gipa-aslom nga ilimnon nga hinimo gikan sa duga sa bunga nga ubas, nga motubo sa punoan sa bagun. Kini nga pulong gigamit sad nga nagtumong sa duga sa ubas nga wala gipa-aslom.

* Aron makahimo ug bino, puga-on ang mga ubas aron mogawas ang duga. Ang duga paas-lumon ug mahimong bahalina.
* Sa panahon sa Biblia, kasagaran nga imnon ang bino uban sa pagpangaon. Dili kaayo kini makahubog kung itandi sa bino karon nga panahon.
* Kasagarang sagolan sad ug tubig ang bino sa dili pakini ihatag.
* Kung ang bino wala mailhan sa inyong kultura, pwede kini hubaron nga, "gipa-aslom nga duga sa ubas"o "gipa-aslom nga ilimnon nga hinimo sa bunga nga gitawag ug ubas" o "gipa-aslom nga ilimnon."

### birhen

Ang birhen usa ka babaye nga wala pa mahilabti.

* Miingon si propeta Isaias nga ang Mesias matawo gikan sa usa ka birhen.
* Usa ka birhin si Maria sa dihang nagmabdos siya kang Jesus. Si Jesus walay tawhanong amahan.

### bisti

Ang bisti usa ka saput nga ang katas-on gikan sa abaga hangtod sa hawak o sa tuhod.

* Ang bisti parehas sa sinina nga pang ibabaw o saput.
* Pwede isul-ob ang bisti ilalom sa mas taas nga saput sama sa toga o kupo.

### bitin, halas

Ang pulong nga "bitin" lain nga ngalan sa halas. Mao sad kini ang gitawag kang Satanas niadtong giistorya niya si Eva sa hardin sa Eden.

* Pagkahuman gitintal sa bitin si Eva nga makasala, gitunglo kini sa Dios. Niingon ang Dios nga sugod niadto nga panghitabo, ang tanang halas mokamang sa yuta mao nga posible nga adunay mga tiil ang mga halas adtong una.
* Nahisgotan sad sa Biblia ang pulong alang sa lala nga halas nga sa Ingles "viper."

### buhis, mga buhis

Ang pulong nga "buhis" o "mga buhis" nagtumong sa kuwarta o mga butang nga gibayad sa mga tawo sa gobyerno nga nangulo kanila.

* Ang kantidad sa kuwarta nga ibayad sa buhis kasagaran base sa kantidad ug mga kabtangan nga panag-iya sa usa ka tawo.
* Kung dili mabayran ang buhis, ang gobyerno pwede maghimo ug legal nga pamaagi batok sa usa ka tawo o negosyo aron kuhaon ang kuwarta nga kinahanglan nilang bayran.
* Ang pulong nga mga "buhis" gigamit sa mga pulong sama sa, "kolekta ug mga buhis" ug "bayad sa mga buhis." Pwede kini hubaron nga "pagbayad ug kuwarta sa gobyerno" o "mangolekta ug kuwarta alang sa gobyerno" o "pagbayad sa gimando nga bayranan."
* Ang "tigpaningil ug buhis" mao ang usa ka tawo nga nagtrabaho sa gobyerno aron modawat sa mga kuwarta nga gibayad kanila sa mga tawo ingon nga ilang buhis.

### bulawan

Ang bulawan bililhon nga metal nga dalag ang kolor nga mahinungdanon kaayo. Mao kini ang labing mahinungdanong metal adtong una pa kaayong panahon sa kalibutan.

* Ang bulawan metal nga taas kaayo ug kalidad ug makita kini nga putli nga walay sagol nga ubang metal ug mohangtod kini.
* Sa kapanahonan sa Biblia, adunay mga butang nga nahimo gikan sa bulawan sama sa diosdiosan, alahas, mga halaran, parte sa arko sa pakigsaad, ug uban pa nga mga butang nga gigamit sa tabernakulo o templo.
* Usahay kung ang usa ka butang gihulagway sa "bulawan" buot ipasabot nga adunay bulawan nga gibutang o gitubog kini sa bulawan, pero kini dili tibuok nga bulawan. Kung mao kini ang nahitabo pwede gamiton ang mga pulong nga "bulawanon" o "nga nahapinan ug bulawan."
* Gigamit sad ang bulawan nga baylo sa pagpalit ug pagbaligya. Timbangon kini aron mahibaw-an ang gibug-aton ug bili niini.
* Pagkahuman nga nahimo ang ikaduha nga templo, ang bulawan gihimong kwarta nga sinsilyo.

### dagan

Ang "dagan" literal nga nagpasabot sa paggamit sa mga tiil sa usa ka tawo aron makalihok nga paspas, mas paspas kaysa maglakaw.

* Ang "dagan" gigamit sad nga sumbingay nga pulong nga buot ipasabot:
* "dagan pag-ayo aron makabaton sa ganti" - gitandi ang pagdagan sa lumba sa paglahutay sa Kristohanong kinabuhi.
* "dagan sa dalan sa gimando kanimo" - nagpasabot nga malipayon ug lig-on nga motuman sa mga gimando sa Dios.
* "dagan padulong sa dili tinuod nga mga dios" - nagpasabot nga magpadayon sa pagsimba sa dili tinuod nga mga dios.
* "midagan ako kanimo aron imong itago" - nagpasabot sa pagduol sa Dios nga dalangpanan ug kaluwasan.
* Ang Ingles nga "run" adunay ika-duha nga mga pasabot:
* Sa ubang pinulungan miingon sila nga "modagayday" ang mga likido sama sa tubig, luha, dugo ug singot, mao ang giingon nga "nagdagan."
* Sa Ingles aduna say sumbingay nga "the borders run along a river" nga kung literal nga hubaron "Ang mga utlanan gadagan sa suba".
* Ang mga suba ug mga sapa pwede ingnon nga "run dry" sa Ingles nga nagpasabot nga wala na'y tubig kanila.
* Ang mga adlaw sa kasaulogan pwede ingnon nga "run their courses" sa Ingles nga buot ipasabot milabay na o nahuman na.

### dautan, kadautan

Ang mga pulong nga "dautan" ug "kadautan" nagtumong sa kahimtang nga ang mga tawo nahimong mga dautan, imoral o tikasan.

* Ang pulong nga "dautan" literal nga nagpasabot sa moral nga "pagkabaliko" o "pagkabali."
* Ang tawo nga dautan nitalikod sa kamatuoran ug nagbuhat ug mga pagpanikas o imoral nga binuhatan.
* Ang pagdaot sa usa ka tawo nagpasabot sa pag-impluwensiya kaniya nga magbuhat ug tikasan ug imoral nga mga binuhatan.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "pagdaot" pwede hubaron nga "impluwensiyahan sa pagbuhat ug dautan" o "dad-on sa pagka-imoral."
* Ang tawong dautan pwede ihulagway nga tawo nga "nahimong imoral" o "nagbuhat ug dautan."
* Kini nga pulong pwede sad hubaron nga "dili maayo" o "imoral" o "dautan."
* Ang pulong nga "kadautan" pwede hubaron nga "pagbuhat sa dautan" o "dautan" o "imoralidad."

### demonyo, dautan nga espiritu, dili hinlo nga espiritu

Kining tanan nga mga pulong nagtumong sa mga demonyo nga mga espiritu nga nagsupak sa kabubut-on sa Dios.

* Gilalang sa Dios ang mga anghel aron mag-alagad kaniya. Sa dihang ang yawa nagrebelde batok sa Dios, ang pipila ka mga anghel nagrebelde sad ug gipahawa gikan sa langit. Gituohan nga ang mga demonyo ug daotan nga mga espiritu mao kining mga "nangahagbong nga mga anghel."
* Usahay kini nga mga demonyo gitawag nga "dili hinlo nga espiritu." Ang pulong nga "dili hinlo" nagpasabot nga "dili putli" o "daotan" o "dili balaan."
* Tungod kay ang mga demonyo nag-alagad sa yawa, nagbuhat sila sa daotan nga mga butang. Usahay nagpuyo sila sulod sa mga tawo ug gimanduan sila.
* Ang mga demonyo mas gamhanan kaysa mga tawo, apan dili sama sa pagkagamhanan sa Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "demonyo" mahubad sad nga "daotan nga espiritu."
* Ang pulong nga "dili hinlo nga espiritu" mahubad sad nga "dili putli nga espiritu" o "makadaot nga espiritu" o "daotan nga espiritu."
* Siguraduha nga ang pulong o mga pulong nga gigamit sa paghubad niini nga pulong lahi sa pulong nga nagtumong sa yawa.
* Hunahunaa sad kung giunsa paghubad ang pulong nga "demonyo" sa lokal o nasudnong pinulongan.

### dihog, nadihugan

Ang pulong nga "dihog" nagpasabot sa pagpahid o pagbubo ug lana sa usa ka tawo o butang. Usahay, ang lana sagulan ug mga pahumot aron mohumot kini. Gigamit sad nga sumbingay kini nga pulong sa pagpasabot sa Balaan nga Espiritu nga nagpili ug naghatag ug gahum sa usa ka tawo.

* Sa Daang Kasabotan, ang mga pari, mga hari, ug mga propeta gidihugan ug lana aron igahin sila alang sa pinasahi nga pag-alagad sa Dios.
* Gidihugan sad ang uban sama sa mga halaran o ang tabernaculo aron ipakita nga gamiton sila aron simbahon ug himayaon ang Dios.
* Sa Bag-ong Kasabotan, gidihugan ang mga masakiton aron maayo sila.
* Ang Bag-ong Kasabotan nagsulat ug duha ka higayon nga gidihugan si Jesus ug humot nga lana sa usa ka babaye ingon nga pagsimba. Usa ka higayon, miingon si Jesus nga sa pagbuhat niini, ang babaye nag-andam kaniya alang sa iyang umaabot nga paglubong.
* Pagkahuman mamatay ni Jesus, giandam sa iyang mga higala ang iyang lawas sa paglubong pinaagi sa pagdihog niini ug lana ug mga pahumot.
* Ang mga titulo nga "Mesiyas" (Hebreohanon) ug "Cristo" (Griego) nagpasabot nga "ang Gidihugan."
* Si Jesus nga Mesiyas mao ang pinili ug gidihugan ingon nga Propeta, Kinatas-ang Pari, ug Hari.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang pulong nga "pagdihog" mahimong hubaron nga "pagbubo ug lana" o "butangan ug lana" o "gigahin pinaagi sa pagbubo ug humot nga lana."
* Ang "madihugan" mahimong hubaron nga "igahin pinaagi sa lana" o "gipili" o "gigahin."
* Sa pipila ka konteksto, ang pulong nga "nadihugan" mahimong hubaron nga "napili."
* Ang mga pulong sama sa "ang nadihugan nga pari" mahimong hubaron nga "ang pari nga gigahin pinaagi sa lana" o "ang pari nga gigahin pinaagi sa pagbubo ug lana."

### dili matarong, pagka dili matarong

Ang pulong nga "dili matarong" nagpasabot nga makasasala ug pagkadautan. Ang "pagka dili matarong" nagtumong sa sala o kahimtang sa pagkamakasasala.

* Nagtumong kini ilabina sa pagkinabuhi sa pamaagi nga wala mosunod sa mga katudloan ug kasugoan sa Dios.
* Ang mga tawo nga "dili matarong" dautan ang ilang panghunahuna ug mga binuhatan.
* Usahay ang "dili matarong" nagtumong gyud sa mga tawo nga wala motuo kang Jesus.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kini nga pulong pwede hubaron nga "dili matarong."
* Depende sa konteksto, ang ubang pamaagi sa paghubad niini pwede sad, "dautan" o "imoral" o "mga tawo nga nagrebilde batok sa Dios" o "makasasala."
* Ang mga pulong nga "ang dili matarong" pwede hubaron nga dili matarong nga mga tawo."
* Ang pulong nga "pagkadili matarong" pwede hubaron nga "sala" o "dautang mga hunuhuna ug kalihukan."
* Kung pwede, maayo unta nga hubaron kini sa pamaagi nga mapakita ang koneksyon sa "matarong ug pagkamatarong."

### disyerto, kamingawan

Ang disyerto o kamingawan, usa ka uga, dili tabunok nga lugar diin pipila lang ka mga tanom ug mga kahoy ang motubo.

* Ang disyerto usa ka lugar nga adunay init nga klima ug pipila lang ang mga tanom o mga mananap.
* Tungod sa dili maayo nga kondisyon, pipila lang ang mga tawo nga pwede magpuyo diha sa disyerto, mao nga gitumong sad kini nga "kamingawan."
* Ang "kamingawan" nagpasabot sa awaaw nga dapit ug walay mga tawo.
* Kini nga pulong pwede sad hubaron nga "awaaw nga dapit" o "hilit nga dapit" o " lugar nga walay nagpuyo."

### dugos, udlan sa dugos

Ang dugos mao ang tam-is, lapot, ug makaon nga gihimo sa mga putyukan gikan sa duga sa bulak. Ang udlan sa dugos mao ang parte sa balay sa putyukan diin itago sa mga putyukan ang dugos.

* Depende sa klase, ang dugos pwedeng amarilyo (yellow) o tabonon ang kolor.
* Usahay gigamit ang dugos nga sumbingay aron magtumong sa usa ka butang nga tam-is o makapahimuot gyud. Ang usa ka butang pwede tawagon nga dugos o ihulagway nga tam-is "sama sa dugos."
* Makit-an ang dugos sa lasangon nga lugar, sama sa buho sa kahoy o bisan asa nga maghimo ug balay ang mga putyukan. Magpadaghan sad ang mga tawo ug putyukan aron maghimo ug dugos nga kaonon o ibaligya. Apan tingali ang dugos nga gihisgotan sa Biblia mao ang dugos gikan sa lasangon nga lugar.
* Aron mobalik ang iyang kakusog gikan sa gubat, nikaon si Jonatan nga anak ni Saul ug dugos nga iyang nakit-an sa lasang.
* Kausa nakakita si Samson ug dugos sulod sa lawas sa patay nga leon.
* Si Juan Bautista nikaon ug mga dulon ug dugos samtang nagpuyo siya sa kamingawan.

### dulon

Ang pulong nga "dulon" nagtumong sa dako nga klase sa apan nga makalupad, nga usahay daghan sila kaayo ug dauton ug kaonon nila ang tanang pananom nga ilang maagian.

* Ang mga dulon ug uban pa nga mga apan dagko sila, tul-id ug tag-as ang pako, ang ilang mga tiil naa sa tunga sa ilang lawas ug naghatag kanila ug abilidad nga molukso ug layo kaayo ang maabot nila.
* Sa Daang Kasabotan, ang mga dulon makita nga madinauton kaayo sa mga pananom ug sa mga mananap.
* Ang Dios nagpadala ug mga dulon isip usa sa napulo ka sawot batok sa mga Ehiptohanon.
* Ang Bag-ong Kasabotan nag-ingon nga ang mga dulon pagkaon ni Juan nga Bautista.

### eskriba, mga eksperto sa balaod sa mga Judio

Ang mga eskriba mga opisyales nga ang katungdanan mao ang pagsulat o pagkopya sa mga importante nga dokumento sa gobyerno o relihiyon.

* Ang mga eskriba mao ang responsable sa pagkopya ug pagpatunhay sa mga libro sa Daang Kasabotan.
* Ang mga eskriba sad ang nagkopya, nagpatunhay ug nagpasabot sa mga relihiyosong opinyon ug komentaryo mahitungod sa balaod sa Dios.
* Usahay, ang mga eskriba mga importante nga opisyal sa gobyerno.
* Apil sa mga importanteng eskriba nga gihisgotan sa Biblia sila Baruc ug Esdras.

### espada

Ang espada mao ang metal nga hinagiban nga lapad ug hait ang isig kakilid niini nga gigamit sa pagputol o pagdungab. Aduna kini kuptanan ug taas, talinis ang tumoy nga hait ang isigkakilid.

* Adtong una pa kaayo nga panahon, ang espada adunay mga 60 hangtod 91 sentimetro ang katas-on.
* Ang ubang mga espada adunay duha ka mga hait sa isigkakilid ug gitawag kini nga "doble ang sulab" nga mga espada.
* Ang mga disipulo ni Jesus adunay mga espada nga ilang gigamit aron panalipdan ang ilang kaugalingon. Gitigbas ni Pedro ang dalunggan sa usa ka alagad sa kahitas-ang pari gamit ang iyang espada.
* Silang duha ni Juan nga Bautista ug si apostol Santiago gipugutan pinaagi sa mga espada.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang espada gigamit nga sumbingay sa pulong sa Dios. Ang mga katudluan sa Dios sa Biblia nagpahayag sa mga tawo sa ilang kinailalomang hunahuna ug nagpakita kanila sa ilang mga sala. Sa parehas nga pamaagi ang espada makasamad ug lalom nga naghatag ug kasakit.
* Ang usa ka pamaagi sa paghubad niini nga sumbingay pwede nga "Ang pulong sa Dios mura ug espada nga motusok ug lalom ug magpahayag sa sala."
* Ang uban pang gigamit nga sumbingay sa niini nga pulong naa sa libro sa Salmo diin ang dila o sinultihan sa usa ka tawo gitandi sa espada nga makasakit sa mga tawo. Kini pwede hubaron nga "Ang dila mura ug espada nga makapasakit sa usa ka tawo."
* Kung ang espada wala mailhi sa inyong kultura, kini nga pulong pwede hubaron sa ubang ngalan sa hinagiban nga taas ug adunay hait nga gigamit nga pamutol o panigbas.
* Ang espada pwede sad mahulagway nga "hait nga hinagiban" o "taas nga kutsilyo." Sa ubang mga paghubad pwede nga mag-apil ug larawan sa espada.

### espiritu, espirituwal

Ang pulong nga "espiritu" nagtumong sa dili pisikal nga parte sa usa ka tawo nga dili makita. Kung mamatay ang usa ka tawo, ang iyang espiritu mobiya sa iyang lawas.

* Ang pulong nga "espiritu" pwede magtumong sa usa ka linalang nga walay pisikal nga lawas, labi na ang daotan nga mga espiritu.
* Ang espiritu sa usa ka tawo mao ang nakaila sa Dios ug mituo Kaniya.
* Sa kinatibuk-an ang pulong nga "espirituwal" naghulagway sa bisan unsa nga butang sa dili pisikal nga kalibutan.
* Sa Biblia ang pulong nga "espirituwal" nagtumong sa bisan unsa nga butang nga adunay kalabotan sa Dios, partikular ang Balaan nga Espiritu.
* Pananglitan, ang "espirituwal nga pagkaon" nagtumong sa mga katudluan sa Dios nga nagpabaskog sa espiritu sa mga tawo, ang "espirituwal nga kaalam" nagtumong sa kaalam ug matarung nga batasan nga gikan sa gahum sa Balaan nga Espiritu.
* Ang Dios usa ka espiritu ug naglalang sa ubang mga espiritu nga walay pisikal nga mga lawas.
* Ang mga anghel mao ang linalang nga mga espiritu, apil kadtong nagsupak batok sa Dios ug nahimo nga daotan nga mga espiritu.
* Ang pulong nga "espiritu sa" pwede sad magpasabot nga "adunay kinaiya sa," sama sa "espiritu sa kaalam."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang ubang mga pamaagi sa paghubad sa "espiritu" pwede nga "kalag" o "nilalang nga walay pisikal nga lawas" o "sulod nga bahin" o "sulod nga pagkatawo."
* Sa pipila ka mga konteksto, ang pulong nga "espiritu" pwede hubaron nga "daotan nga espiritu" o "linalang nga daotang espiritu."
* Usahay ang pulong nga "espiritu" gigamit sa paghulagway sa mga pagbati sa usa ka tawo sama sa "nasubo ang akong espiritu nga naa sa akong sulod nga pagkatawo." Pwede sad kini hubaron nga "nasubo ang akong espiritu" o "nasubo ako kaayo."
* Ang mga pulong nga "espiritu sa" pwede hubaron nga "kaalam sa" o "kinaiya sa" o "impluwensiya sa."
* Depende sa konteksto, ang "espirituwal" pwede hubaron nga "walay lawas" o "gikan sa Balaang Espiritu" o "sa Dios" o "mga parte sa dili pisikal nga kalibutan."
* Kining tanan posible nga mga hubad niini nga mga pulong.
* Ang giingon nga espirituwal nga gatas mao ang pagkaon nga espirituwal.

### gahi, kagahi

Ang pulong nga "gahi" adunay pipila ka mga pasabot depende sa konteksto. Kasagaran naghulagway kini sa usa ka butang nga lisod, nagpadayon, o dili gyud matarog.

* Ang mga sumbingay nga "gahi ug kasingkasing" o "gahi ug ulo" nagtumong sa mga tawo nga gahi gyud nga dili maghinulsol. Kini nga mga pulong naghulagway sa mga tawo nga nagpadayon sa pagsupak sa Dios, bisan kung nag-atubang sila ug kalisod tungod sa ilang dautang kinaiya.
* Ang mga sumbingay nga "kagahi sa kasingkasing" ug "kagahi sa ilang kasingkasing" nagtumong sad sa gahi nga pagsupak.
* Kung gigamit ang "hard" ingon nga paghulagway sa usa ka pagbuhat, sama sa "work hard" o "try hard" sa Iningles, nagpasabot kini sa pagbuhat gyud ug maayo ug pagkugi nga naghago aron maayo ang pagkabuhat sa usa ka butang.

Mga Sugyot sa Pagbuhat:

* Ang ubang pamaagi sa paghubad sa "gahi ug ulo" pwede ang "gahig ulo nga dili motuman" o "padayong dili maghinulsol" o "nangugat na ang pagkagahig ulo."
* Ang pulong nga "kagahi" mahimong hubaron nga "pagkagahig ulo" o "padayon sa pagsupak."
* Sa mga pulong sama sa "work hard" o "try hard" sa Ingles, ang pulong nga "hard" mahimong hubaron nga "adunay paglahutay" o "kugihan."
* Ang pulong nga "gahi ug kasingkasing" pwede hubaron nga "pagkamasinupakon kaayo" o "pagbalibad sa pagtuman" o "padayon nga dili motuman sa Dios."

### gamhanan, gahum / kusgan, kusog

* Ang mga pulong nga "gamhanan" ug "gahum" nagtumong sa adunay dakong kusog o gahum.
* Ang mga pulong nga "gamhanang tawo" kasagaran nagtumong sa mga lalaki nga isog kaayo ug malamposon sa gubat. Ang Dios gihinganlan sad nga "Ang Gamhanan."
* Ang mga pulong nga "gamhanang mga buhat" kasagaran nagtumong sa mga katingalahang butang nga gihimo sa Dios, hilabi na ang mga milagro.
* Kini nga pulong duol sa "gamhanan sa tanan" nga kasagarang paghulagway sa Dios nga nagpasabot nga aduna siyay hingpit nga gahum.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang pulong nga "gamhanan" pwede hubaron nga "katingalahan" o "kusgan kaayo."
* Sa Mga Buhat 7, gihulagway si Moises nga usa ka lalaki nga "gamhanan sa pulong ug buhat." Pwede kini hubaron nga "Si Moises naghatag ug gamhanan nga mga katudluan ug nagbuhat ug mga milagrosong butang" o "Si Moises gamhanan nga nagsulti sa pulong sa Dios ug nagbuhat ug daghang katingalahang mga butang."
* Ang pulong nga "gahum" pwede sad hubaron nga "dakong kusog."
* Depende sa konteksto, ang "gamhanang mga buhat" pwede hubaron nga "katingalahang gibuhat sa Dios" o "mga milagro" o "ang Dios ang nagbuhat ug mga butang nga adunay gahum."

### ganghaan, babag sa ganghaan

Ang "ganghaan" usa ka babag nga adunay bisagra agianan kini sa koral o paril nga nakapalibot sa balay o syudad. Ang "babag sa ganghaan" nagtumong sa kahoy o puthaw nga pwede ibabag aron itrangka sa ganghaan.

* Ang ganghaan sa siyudad pwede ablihan aron ang mga tawo, mga mananap ug kargamento makasulod ug makagawas sa siyudad.
* Aron panalipdan ang siyudad, kinahanglan ang mga paril ug mga ganghaan baga ug lig-on. Ang mga ganghaan trangkahan gamit ang puthaw o babag nga kahoy aron mapugngan ang kaaway nga mga sundalo sa pagsulod sa syudad.
* Tungod kay baga ang mga paril ug adunay mga ganghaan nga agianan nga naghatag ug bugnaw nga landonganan gikan sa init sa adlaw, ang ganghaan kasagaran lugar nga diin ang mga tawo magtigumtigom aron magbinalitaay, magnegosyo, o maghukom sa mga kaso.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, lain nga mga paagi sa paghubad sa "ganghaan" pwede nga, "pultahan" o "agianan sa paril" o "babag" o "agianan pasulod"
* Ang mga pulong nga, "mga babag sa ganghaan" pwede hubaron nga, o "pinutol nga mga kahoy nga pangtrangka sa ganghaan" o "mga puthaw nga pangtrangka sa ganghaan."

### ganti

Ang ganti usa ka butang nga gidawat sa usa ka tawo tungod sa butang nga iyang nahimo, maayo o dili maayo. Ang pagganti sa usa ka tawo mao ang paghatag ug butang nga takos kaniya.

* Ang ganti pwede nga maayo o positibo nga butang nga madawat sa tawo tungod sa pagbuhat niya ug maayo o tungod kay mituman siya sa Dios.
* Usahay ang ganti nagtumong sa negatibo nga sangputanan nga pwede magresulta gikan sa dili maayo nga batasan, ingon sa saysay nga "ang ganti sa dautan."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang pulong nga "ganti" pwede hubaron nga "bayad" o "usa ka butang nga takos" o "silot."
* Ang pagganti sa usa ka tawo pwede hubaron nga "pagbayad" o "silot" o "ihatag kung unsa ang takos."
* Siguraduhon nga ang hubad niini nga pulong dili magtumong sa suhol. Ang ganti wala magtumong sa kinitaan nga kwarta sa trabaho.

### gasa

Ang pulong nga "gasa" nagtumong sa bisan unsang butang nga gihatag o gitanyag sa usa ka tawo. Ang gasa gihatag nga wala maglaom ang naghatag nga makakuha siya ug bisan unsa nga baylo niini.

* Ang kwarta, pagkaon, sinina, ug uban pa nga mga butang nga gihatag ngadto sa mga pobre o kabos nga mga tawo gitawag kini nga "mga gasa."
* Sa Biblia, ang halad o sakripisyo nga gihatag ngadto sa Dios gitawag sad kini nga gasa.
* Ang gasa sa kaluwasan usa ka butang nga gihatag sa Dios pinaagi sa pagtuo kang Jesus.
* Sa Bag-ong Kasabotan, ang pulong nga "mga gasa" gigamit sad nga nagtumong sa pinasahi nga mga espirituhanong katakos nga gihatag sa Dios sa tanan nga mga Kristohanon sa pag-alagad sa uban nga mga tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang kasagaran sa pulong nga "gasa" pwede hubaron sa pulong o mga pulong nga nagpasabot sa "usa ka butang nga gihatag."
* Sa konteksto sa usa ka tawo nga adunay gasa o pinasahi nga katakos nga gikan sa Dios, ang pulong nga "gasa gikan sa Espiritu" pwede hubaron nga, "espirituhanon nga katakos" o "pinasahi nga abilidad gikan sa Balaan nga Espiritu" o pinasahi nga espirituhanong kahanas nga gihatag sa Dios."

### gingharian

Ang gingharian mao ang grupo sa mga tawo nga gipangulohan sa usa ka hari. Nagtumong sad kini sa gingharian o politikal nga rehiyon nga ang hari o uban pang mga pangulo nagmando ug adunay awtoridad.

* Ang gingharian pwede bisan asang lugar. Pwede magdumala ang hari sa usa ka nasod o usa ra ka siyudad.
* Ang pulong nga "gingharian " pwede sad nagtumong sa espiritwal nga paghari o awtoridad sama sa pulong nga "gingharian sa Dios."
* Ang Dios ang pangulo sa tanang mga nilalang, apan ang pulong nga "gingharian sa Dios" nagtumong sa iyang paghari ug awtoridad sa tanang mga tawo nga mituo kang Jesus ug nagpasakop sa iyang awtoridad.
* Naghisgot sad ang Biblia mahitungod kang Satanas nga aduna say "gingharian" nga diin ang iyang paghari sa ubang mga tawo dinhi sa kalibutan dili mohangtod. Dautan ang iyang gingharian ug giingon nga "kangitngit."

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kung nagtumong sa mga rehiyon nga gimandoan sa hari, ang pulong nga "gingharian" pwede hubaron nga, "nasod nga gimandoan sa hari."

### giok

Ang mga pulong nga "giok" ug "paggiok" nagtumong sa pagbulag sa lugas gikan sa ubang parti sa tanom nga trigo.

* Ibunalbunal usa ang trigo nga giokon o yatakyatakan sa baka aron mabulag ang lugas niini sa tugkay ug sa uhot. Ug ang lugas ug ang uhot ayagon kini aron mahulog pabalik sa salog nga giokan.
* Ang "salog nga giokan" dako, lig-on ug lapad nga lugar nga gamiton sa paggiok sa lugas.
* Sa panahon sa Biblia, ang salog nga giokan dako ug lapad nga bato o gahi nga yuta nga patag, diin dogmukon ang tugkay aron sa pagkuha sa lugas.
* Ang "karomata nga giokan" o "ang ligid nga giokan" gigamit sa pagdugmok sa uhot aron sa pagbulag sa trigo.
* Ang "balsa nga giokan" o "giokan nga kahoy" gigamit sa pagbulag sa lugas. Hinimo kini sa lapad nga kahoy nga adunay hait nga puthaw nga mga tusoktusok sa tumoy.

### gipili, pinili

Ang pulong nga "gipili" ug "pinili" nagtumong sa pagpili sa usa ka tawo nga maoy motuman sa usa ka tahas o katungdanan.

* Ang "gipili" nagtumong sa makadawat sa usa ka butang sama sa, "gipili sa walay katapusan nga kinabuhi." Kini nagpasabot nga sila gipili nga makadawat sa kinabuhing dayon.
* Ang mga pulong nga "gipili nga panahon" nagtumong sa "gitakda nga panahon" o " giplano nga panahon" sa Dios nga mahitabo gyud.
* Ang pulong nga "gipiili" nagpasabot sad nga "gimanduan" o "gitahasan" ang usa ka tawo nga mobuhat sa usa ka buluhaton.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, naay daghan nga mga pamaagi sa paghubad sa "gipili": pwede sad, "gitahasan" o "pormal nga gipili" o "gitudlo."
* Ang pulong nga "pinili" pwede hubaron nga "gitahasan" o "giplano" o "mao gyuy gipili."
* Ang mga pulong nga "maoy gipili" pwede sad nga, "maoy pinili."

### gobernador

Ang gobernador mao ang opisyal nga nangulo sa usa ka dibisyon sa Imperyo sa Roma. Ang matag gobernador ubos sa awtoridad sa Imperor sa Roma.

* Ang titulo nga "gobernador" gikan sa kamatuoran nga ang matag gobernador mangulo sa usa sa upat ka mga dibisyon.
* Ang matag dibisyon adunay usa o daghang mga probinsiya sama sa Galilea o Samaria.
* Ang "gobernador" pwede hubaron nga "pangulo."

### gobernador, pagdumala

Ang gobernador usa ka tawo nga nagdumala o nagmando sa estado, rehiyon o teritoryo. Ang pulong nga "nagdumala" buot ipasabot paggiya, pagpangulo o pagdumala sa mga tawo o mga butang.

* Sa panahon sa Biblia, ang mga gobernador gipili sa hari o emperador.
* Ang gobernador sakop sa awtoridad sa hari o emperador.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "gobernador" pwede sad hubaron nga "tagamando" o "taga-dumala" o "pangulo sa rehiyon" o "usa nga tagamando sa gamay nga teritoryo."
* Depende sa konteksto, ang pulong nga "nagdumala" pwede sad hubaron nga "nagmando sa" o "nangulo " o "nagdumala.”
* Tungod kay ang gobernador sakop sa awtoridad sa hari o emperador ug dili sila kaayo gamhanan ug dili sad sama ka importante sa hari o emperador, kini nga pulong kinahanglan hubaron nga lahi sa mga pulong alang sa hari ug emperador.

### halad, paghalad

Ang paghalad mao ang paggahin o paghatag sa usa ka butang alang sa usa ka pinasahi nga tumong o pulos.

* Gihalad ni David ang iyang bulawan ug plata sa Ginoo.
* Kasagaran ang pulong nga "paghalad" nagtumong sa pormal nga panghitabo o seremonya aron igahin ang usa ka butang alang sa pinasahi nga tumong.
* Ang paghalad sa altar kasagaran adunay paghalad ug sakripisyo sa Dios.
* Nangulo si Nehemias sa mga Israelita sa paghalad sa mga paril sa Jerusalem niadtong gitukod kini pag-usab. Kini nga panghitabo naglakip ug pagpasalamat sa Dios nga adunay pagkanta ug pagtukar sa mga instrumento sa musika.

### halaran

Ang halaran usa ka gipataas nga tinukod diin didto gasunog ang mga Israelita ug mga mananap ug trigo isip halad sa Dios.

* Sa panahon sa Biblia, gihimo ang mga simple nga altar pinaagi sa pagdasok sa tapok nga yuta o plastar nga pagpatongpatong sa mga dagkong bato aron mahimong lig-on nga pundok.
* Ang uban nga mga espesyal nga altar nga kwadrado ang porma gihimo gikan sa kahoy ug gihal-opan ug mga metal sama sa bulawan, tumbaga, o bronse.
* Ang ubang mga grupo sa tawo nga nagpuyo duol sa mga Israelita nagtukod sad ug mga altar aron maghalad sa ilang mga dios.

### hawak

Ang pulong nga "hawak" nagtumong sa bahin sa lawas sa mananap o sa tao nga anaa kini sa taliwala sa ubos sa mga gusok ug sa mga bukog sa hawak. Giila sad kini nga ubos sa tiyan.

Sa Biblia, ang pulong nga "hawak" kasagaran nagtumong sa sumbingay mahitungod sa kinatawo sa lalaki. gigikanan sa iyang mga liwat.

Ang sumbingay nga "baksi ang imong hawak" nagtumong sa pag-andam sa pagtrabaho pag-ayo. Gikan kini sa batasan nga isuksok ang tumoy sa kupo sa bakos sa hawak aron makalihok pag-ayo.

Ang hawak gitumong nga gigikanan sa kusog.

Ang pulong nga "hawak" kasagaran nga gigamit sa Biblia nga nagtumong sa ubos nga bahin sa likod sa mananap nga gisakripisyo.

Ang mga pulong nga "maggikan sa imong hawak" pwede sad hubaron nga "mahimo nimong mga kaliwat" o "ipanganak sa imong binhi" o "himoon sa Dios nga magagikan kini kanimo."

### hawanan, korte

Ang hawanan mao ang lugar nga gilibotan ug tinukod o mga paril. Wala kini atop apan hinuon abri lang.

* Ang tabernakulo gilibotan ug usa ka hawanan nga giparilan ug mga kurtina nga nahimo sa baga nga panapton.
* Ang kinatibuk-an nga templo sa Jerusalem adunay tulo ka gitawag nga "hawanan nga anaa sa sulod": usa alang sa mga pari, usa alang sa mga lalaking Judio, ug usa alang sa mga babayeng Judio.
* Ang mga "hawanan nga anaa sa sulod" gilibotan ug mubo nga paril nga nahimo sa bato. Ang paril maoy naglain niini sa "hawanan nga anaa sa gawas" diin ang mga Gentil gitugutan nga magsimba.
* Ang hawanan sa usa ka balay usa ka hanaw nga anaa sa tungatunga sa balay. Sa balay, daghang mga purtahan nga pwede agian padulong sa hawanan.
* Ang mga pulong nga "mga hawanan ni Yahweh" kasagaran mga sumbingay sa pagtumong sa puy-anan sa Dios o sa lugar diin moadto ang mga tawo aron mosimba kang Yahweh.
* Ang "korte sa hari" pwede magtumong sa lugar sa iyang palasyo diin siya maghukom o pwede magtumong sa palasyo mismo. Ang mga pulong sama sa "gakorte" o "nagsesyon ang korte" nagtumong sa pormal nga okasyon diin gihimo ang mga desisyon sa paghukom.
* Ang pulong nga "korte" nagtumong sad sa lugar diin naghimo ang mga hukom ug paghukom mahitungod sa mga legal ug kriminal nga mga panghitabo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "hawanan" pwede hubaron nga "gilibotan nga lugar" o "giparilan nga lugar sa templo."
* Usahay ang pulong nga "templo" kinahanglan hubaron nga "hawanan sa templo" aron klaro nga ang mga hawanan gitumong, dili ang tinukod nga templo.
* Ang mga pulong nga "hawanan ni Yahweh" pwede hubaron nga "lugar diin nagpuyo si Yahweh" o "lugar diin gisimba si Yahweh."

### hilak, singgit

Ang pulong nga "hilak" mahimong magpasabot nga tinuod nga mohilak nga adunay luha o mosinggit tungod sa kasakit.

* Ang mga pulong sa Ingles nga "cry out" nagpasabot sad nga mosinggit o manawag, nga kasaragan adunay tumong sa pagpangayo ug tabang.
* Pwede sad kini nga hubaron sa pulong nga nagpasabot nga motawag ug magpakiluoy pag-ayo.
* Ang mga pulong sama sa "Mihilak ako kanimo" pwede hubaron nga "Mitawag ako kanimo aron magpatabang" o "Sa kasakit, nangamuyo gyud ko ug tabang kanimo."

### himaya, mahimayaon

Kasagaran, ang pulong nga "himaya" buot pasabot pasidungog, katahom ug hilabihang pagkagamhanan. Bisan unsang butang nga adunay himaya giingon nga "mahimayaon."

* Usahay ang "himaya" nagtumong sa mga butang nga dako ang pagkamahinungdanon ug importansiya. Sa uban nga konteksto nagtumong sa katahom, kahayag o paghukom.
* Pananglitan, ang mga pulong nga "himaya sa mga pastol" nagtumong sa maayo kaayo nga sabsabanan nga diin ang ilang mga karnero daghan ug sagbot nga makaon.
* Ang himaya gigamit labi na sa paghulagway sa Dios, nga mahimayaon kaayo labaw kang bisan kinsa o sa unsa man nga butang niining kalibutan. Tanan sa iyang kinaiya nagpakita sa iyang himaya ug sa iyang katahom.
* Ang mga pulong nga "sa paghimaya sa" buot ipasabot naghinambog mahitungod sa o magpasigarbo sa usa ka butang.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, lain nga mga paagi sa paghubad sa "himaya" pwede ilakip ang "katahom" o "kahayag" "pagkahalangdon" o "hilabihan ka dako kaayo" o "hilabihan ug bili."
* Ang pulong nga "mahimayaon" pwede hubaron nga "puno sa himaya" o "grabe ang pagkabililhon" o "nagasidlak nga kahayag" o "hilabihan ang pagkahalangdon."
* Ang sumbingay nga "maghatag ug himaya sa Dios" pwede sad hubaron nga "pasidunggan ang iyang pagkagamhanan" o "dayega ang Dios tungod sa iyang katahom" o "isugilon sa uban kung unsa kagamhanan ang Dios."
* Ang mga pulong nga "maghimaya sa" pwede sad hubaron nga "pagdayeg" o "magpasigarbo sa" o "maghinambog mahitungod sa" o "magkalipay sa."

### hinigugma

Ang pulong nga "hinigugma" usa ka pulong sa pagbati nga naghulagway sa usa ka hinigugma ug minahal sa usa.

* Ang pulong nga "hinigugma" literal nga gapasabot nga "gihigugma.
* Ang Dios nagtumong kang Jesus nga iyang "hinigugmang Anak."
* Sa ilang mga sulat sa kristohanong mga Iglesia, ang mga apostoles kanunay nila gitawag ang kaubanang tumutuo nga "minahal."

Mga Sugyot sa Paghubad

Kini nga pulong pwede sad hubaron nga "gihigugma" o "hinigugma" o

"gihigugma gyud" o "minahal gyud."

Sa konteksto nga hisgutan ang mahitungod sa suod nga higala, pwede

sad kini hubaron nga "ang minahal kung higala." o "akong suod nga higala" Sa Ingles natural lang nga moingon, "akong minahal nga higala nga si Pablo" o "Si Pablo nga akong minahal nga higala." Sa lain nga pinulongan naa siguroy mas natural pa nga paagi sa paghan-ay sa ingon ani nga pulong.

Timan-i nga ang pulong nga hinigugma gikan sa pulong nga gugma

sa Dios, nga walay kondisyon, dili makakaugalingon, ug mainantuson.

### hinlo, paghinlo

Ang pulong nga "hinlo" buot ipasabot wala gyuy buling o mansa. Sa Biblia, kasagaran gigamit kini nga sumbingay nga buot ipasabot, "putli," "balaan," o "luwas gikan sa sala."

* Ang "paghinlo" pamaagi sa paghimo sa usa ka butang nga "hinlo," pwede sad hubaron nga "hugas" o "putlion."
* Sa Daang Kasabotan, gisultihan sa Dios ang mga Israelita kung unsa nga mga mananap ang "hinlo" ug unsa sad ang "dili hinlo." Ang mga hinlo lang gyud nga mga mananap ang gitugot nga pwede nilang kaonon ug ihalad. Sa niini nga konteksto, ang pulong nga "hinlo" buot ipasabot nga ang mananap gidawat na sa Dios aron ihalad.
* Ang tawo nga dunay mga sakit sa panit hugaw siya hangtod maayo ang iyang panit hangtod nga dili na kini makatakod. Ang mga pahimatngon sa paghinlo sa panit kinahanglan gyud nga tumanon aron kadto nga tawo mapahayag nga "hinlo" na usab.
* Usahay ang "hinlo” gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa moral nga pagkaputli.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kini nga pulong pwede sad nga hubaron sa kasagaran nga pulong nga "hinlo" o "putli."

### hunahuna

Ang pulong nga "hunahuna" nagtumong sa parte sa tawo nga naghunahuna ug naghimo ug mga desisyon.

* Ang utok sa tawo mao ang parte sa lawas nga naghunahuna.
* Ang hunahuna sa tawo mao ang suma sa tanan niyang panghunahuna ug pagrason.
* Ang "maangkon ang hunahuna ni Cristo" nagpasabot sa paghunahuna ug paglihok sama sa paghunahuna ug paglihok ni Jesu Cristo. Nagpasabot kini sa pagtuman sa Dios nga Amahan, pagtuman sa mga katudluan ni Cristo, ug pagbuhat niini pinaagi sa gahum sa Balaang Espiritu.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "hunahuna" pwede sad hubaron nga "mga hunahuna" o "mga pagrason."
* Ang sumbingay sa Ingles nga "keep in mind" pwede sad hubaron nga "hinumdomi" o "timan-i" o "siguradoha nga nakahibalo ka niini."
* Ang mga pulong nga "kasingkasing, kalag, ug hunahuna" pwede sad hubaron nga "unsay imong gibati, unsay imong gituohan ug unsay imong gihunahuna."
* Ang sumbingay sa Ingles nga "call to mind" pwede hubaron nga "hinumdomi."

### ibitay

Ang pagbitay sa usa ka butang mao ang paghayhay sa usa ka butang o pagbitay sa usa ka tawo ibabaw sa yuta.

* Ang pagpatay pinaagi sa pagbitay kasagaran gihimo gamit ang pisi nga ihigot sa liog sa usa ka tawo unya ibitay kini gikan sa butang nga taas, sama sa sanga sa kahoy. Naghikog si Judas pinaagi sa pagbitay.
* Lahi ang gihimo sa pagkamatay ni Jesus: gibitay siya sa mga sundalo pinaagi sa paglansang sa iyang mga kamot (o ubos sa mga kamot) ug iyang mga tiil sa krus.

### ihigot, bugkos, gibugkos

Ang pulong nga "ihigot" nagpasabot sa paghigot sa butang o paghigot ug maayo. Ang butang nga gihigot o gihiusa gitawag nga "bugkos."

* Ang "gibugkos" nagpasabot nga ang usa ka butang higtan o puston sa usa ka butang.
* Ang pulong nga "bugkos" nagtumong sa bisan unsa nga gihigot, gibilanggo o gipriso. Kasagaran nagtumong kini sa kadina o pisi nga nagpugong sa tawo aron dili makalihok.
* Sa panahon sa Biblia, ang bugkos, sama sa pisi o kadina gigamit sa paghigot sa usa ka piniriso sa bongbong o salog sa batong prisohan.
* Ang pulong nga "ihigot" pwede sad gamiton sa pagputos sa samad gamit ang panapton aron dali ra kini maayo.
* Ang patay nga tawo bugkuson ug panapton sa pag-andam sa paglubong.
* Ang pulong nga "bugkos" gigamit sa sumbingay nga nagtumong sa usa ka butang, sama sa sala, nga nagkontrolar o nag-ulipon sa usa ka tawo.
* Ang bugkos pwede sad magtumong sa suod nga relasyon sa mga tawo diin nagtinabangay bahin sa ilang emosyon, espirituhanon ug pisikal nga kinahanglanon. Kini magamit sa bugkos sa kaminyuon.
* Pananglitan, ang bana ug asawa "nabugkos" o "nahigot" sa usa'g usa. Bugkos kini nga dili buot sa Dios nga maputol.
* Ang tawo pwede sad "mabugkos" sa usa ka panaad nga nagpasabot nga siya "kinahanglan nga motuman" sa iyang gisaad.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "ihigot" pwede sad mahubad nga "nahigot" o "higtan" o "puston".

### ikapulo

Ang pulong nga "ikapulo" nagtumong sa ikapulo nga porsiyento nga bahin sa kuwarta, mga tanom, kahayopan, o uban pang mga kabtangan sa usa ka tawo.

* Sa Daang Kasabotan, ang Dios nagmando sa mga Israelita nga ilang igahin ang ikapulo sa ilang mga panag-iya aron ihatag ingon nga halad sa pagpasalamat kaniya.
* Kini nga halad gigmamit aron magsuporta sa mga tribo nga Levihanon sa Israel nga nag-alagad sa mga Israelita ingon nga mga pari ug magbalantay sa tabernakulo o templo.
* Ang Bag-ong Kasabotan wala moingon nga kinahanglan nga mohatag sa ikapulo sa Dios, apan hinuon giingon nga kinahanglan nga madagayaon ug malipayon nga maghatag aron sa pagsuporta sa trabaho sa Kristohanong ministeryo ug tabangan ang mga kabus.

### ilansang sa krus

Ang mga pulong nga "ilansang sa krus" nagpasabot sa pagpatay sa usa ka tawo pinaagi sa pagbutang kaniya sa krus unya ibilin siya aron nga mag-antos nga adunay dakong kasakit ug mamatay.

* Ang tawo igapos o ilansang sa krus. Ang mga gilansang nga mga tawo mamatay tungod kay mahutdan ug dugo o kay dili na kaginhawa.
* Ang karaan nga Imperyong Romano kasagarang nigamit niini nga pamaagi sa pagpatay aron silotan ug patyon ang mga dautan kaayong mga kriminal o mga nisupil sa awtoridad sa ilang gobyerno.
* Ang mga pangulo sa relihiyon sa mga Judio nihangyo sa Romanong gobernador nga suguon ang iyang mga sundalo nga ilansang sa krus si Jesus. Mao nga gilansang si Jesus sa krus sa mga sundalo. Nag-antos siya didto sulod sa unom ka oras ug unya namatay.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "ilansang sa krus" pwede hubaron nga "patyon sa krus" o "patyon pinaagi sa paglansang sa krus."

### impiyerno, lanaw sa kalayo

Ang impyerno mao ang kataposang lugar sa walay kahumanang kasakit ug pag-antos diin silotan sa Dios ang tanang misupak batok kaniya ug misalikway sa iyang plano sa pagluwas kanila pinaagi sa sakripisyo ni Jesus. Gitawag sad kini nga "lanaw sa kalayo."

* Gihulagway ang impyerno nga lugar sa kalayo ug grabe gyud nga kasakit.
* Si Satanas ug ang mga dautang espiritu nga misunod kaniya ilabay didto sa impiyerno aron silotan nga walay kataposan.
* Ang mga tawo nga dili motuo sa sakripisyo ni Jesus sa ilang sala ug dili mosalig kaniya aron luwason sila, silotan sa impiyerno hangtod sa kahangtoran.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Tingali kinahanglan lahi ang paghubad sa mga pulong nga "impiyerno" ug "lanaw sa kalayo" tungod kay lainlain ang ilang mga konteksto.
* Ang ubang mga pinulongan dili makagamit sa "lanaw" alang sa "lanaw sa kalayo" tungod kay amg lanaw nagtumong lang sa tubig.
* Ang pulong nga "impiyerno" pwede hubaron nga "lugar sa pagsilot" o "kataposang lugar sa kangitngit ug kasakit."
* Ang pulong nga "lanaw sa kalayo" pwede hubaron nga "dagat nga kalayo" o "dako kaayong kalayo."

### insenso

ang insenso gikan sa kahoy nga resin ug humot kini. Gigamit kini sad sa paghimo ug mga pahumot.

* Importante kini nga gigamit sa pag pag-andam sa paglubong sa patay nga lawas sa tawo. Kini adunay natural nga tambal ug pangpakalma.
* Ang mga maalamon nga mga tawo miabot gikan sa silangan nga bahin aron dawaton ang bata nga si Jesus sa Bethlehem, ang insenso ang usa sa tulo ka gasa nga gidala nila kaniya.

### ipadala, pagpadala

Ang "ipadala" mao ang pagbuhat aron moadto ang usa ka tawo o dad-on ang usa ka butang ngadto sa usa ka lugar. Ang "pagpadala" mao ang pagsugo sa usa ka tawo nga molakaw siya tungod sa usa ka sugo o misyon.

* Kasagaran adunay katuyuan sa pagpadala sa usa ka tawo. Kasagaran ang tawo nga "gipadala" gipili sa pagbuhat sa usa ka tahas.
* Ang mga pulong sama sa "magpadala ug ulan" o "magpadala ug katalagman" nagpasabot nga "magbuhat aron moabot." Kini nga klase sa mga pulong kasagaran gigamit sa pagtumong sa Dios nga nagpahitabo niini nga mga butang.
* Ang pulong nga "ipadala" pwede sad gamiton nga "magpadala ug pulong" o "magpadala ug mensahe" nga nagpasabot sa paghatag ug mensahe sa usa ka tawo nga isulti sa lain pa nga tawo.
* Ang pagpadala sa usa ka tawo ug mananap o uban pa nga gasa nagpasabot sa "paghatag" niadto nga butang sa laing tawo, kasagaran ipadala kini nga butang sa lain nga lugar aron makadawat ang tawo niini.

### ipasabot, gipasabot

Ang mga pulong nga "ipasabot" ug "gipasabot" nagtumong sa pagtin-aw sa buot ipasabot sa usa ka butang nga dili klaro.

* Kasagaran sa Biblia kini nga mga pulong gigamit sa pagpatin-aw sa ipasabot sa mga damgo.
* Kaniadtong ang hari sa Babilonia adunay pipila nga makalibog nga mga damgo, gitabangan sa Dios si Daniel aron ipasabot kanila ug ipatin-aw ang mga ipasabot niini.
* Ang "pagpasabot" sa usa ka damgo mao ang "pagpatin-aw" niini. Usahay kini nga pagpasabot nahisulat.
* Sa Daang Kasabotan, kasagaran gipadayag sa Dios sa mga tawo kung unsay mahitabo sa kaugmaon. Mao nga ang mga gipasabot sa mga damgo mga propesiya sad kini.
* Ang pulong nga "ipasabot" pwede sad nga gamiton alang sa paghulagway sa pasabot sa ubang mga butang, sama sa pagpasabot sa panahon sumala sa mga nahitabo sa kalibutan.

### isul-ob, gisul-ob

Kung gamiton nga sumbingay sa Biblia, ang "nasul-oban ug" buot ipasabot niini gihatagan o gisangkapan ug mga butang. Sa "pagsul-ob" sa kaugalingon ug mga butang buot ipasabot niini maningkamot aron makabaton ug usa ka batasan.

* Sa sama nga paagi nga ang sinina anaa sa gawas sa imong lawas ug makit-an kini sa tanan, kung ikaw "nasul-oban" ug maayo nga batasan, makita kini sa uban. Ang "pagsul-ob nimo sa imong kaugalingon ug pagkamaayo” buot ipasabot niini ang imong mga maayong binuhatan makit-an nga gibuhat nimo nga adunay pagkamaayo nga dali lang makit-an sa tanan.
* Ang "masul-oban ug gahum gikan sa taas" buot ipasabot niini nga adunay gahum nga gihatag kanimo.
* Kini nga pulong gigamit sad sa pagpahayag sa negatibo nga mga kasinatian, sama sa "nasul-oban ug kaulaw" o "nasul-oban ug kakuyaw/."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kung pwede, maayo nga ipadayon ang literal nga sumbingay nga, "sul-oban ang imong kaugalingon ug." Ang uban nga paagi sa paghubad niini pwede ang "ibutang" kung kini nagtumong sa pagsul-ob ug mga sinina.
* Kung kini dili makahatag ug sakto nga pasabot, ang uban nga mga paagi sa paghubad sa "nasul-oban ug" pwede nga "nagpakita" o "puno sa" o "adunay kalidad nga."
* Ang pulong nga "sul-oban ang imong kaugalingon ug" pwede sad nga hubaron nga "tabunan ang imong kaugalingon ug" o "paglihok sa pamaagi nga gapakita."

### kaaway

Ang kaaway usa ka tawo o grupo nga mosupak batok sa usa ka tawo o butang.

* Ang kaaway usa ka tawo nga mosulay ug pagsupak o pagpasakit kanimo.
* Mahimong tawgon nga "kaaway" ang usa ka nasod kung kini makig-away batok sa lain nga nasod.
* Sa Biblia, gitumong ang yawa nga "kaaway."
* Mahimong hubaron ang "kaaway" nga "kontra," apan kinahanglan magsugyut kini sa grabe nga pagsupak.

### kahayag

Adunay pipila ka sumbingay nga migamit sa pulong nga "kahayag" sa Biblia. Kasagaran gigamit kini nga sumbingay sa pagkamatarong, pagkabalaan, ug pagkatinuod.

* Si Jesus miingon, "Ako ang kahayag sa kalibutan" sa pagpadayag nga dala niya ang tinuod nga mensahe sa kalibutan ug giluwas ang tawo gikan sa kangitngit sa ilang mga kasal-anan.
* Ang mga Kristohanon gisugo nga "molakaw sa kahayag" nga buot ipasabot kinahanglan nga magkinabuhi sila sa paagi nga buot sa Dios kanila ug molikay sa dautan.
* Ang apostol nga si Juan miingon nga ang "Dios kahayag" ug walay kangitngit diha kaniya.
* Ang kahayag ug ang kangitngit bug-os ang ilang pagkalahi. Ang kangitngit pagkawala sa tanang kahayag.
* Si Jesus nag-ingon nga siya "ang kahayag sa kalibutan" ug ang iyang mga sumusunod kinahanglan nga modan-ag isip nga mga kahayag sa kalibutan, pinaagi sa pagkinabuhi nga nagpakita kung unsa ka makagagahum ang Dios.
* Ang "paglakaw sa kahayag" nagtumong sa pagkinabuhi sa paagi nga makapahimuot sa Dios, paghimo kung unsa ang maayo ug matarong. Ang paglakaw sa kangingit nagtumong sa pagkinabuhi nga masinupakon sa Dios, ug pagbuhat ug mga dautang butang.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Sa paghubad, importante nga dili tangtangon ang literal nga mga pulong nga "kahayag" ug "kangitngit" bisan ug gigamit sila nga sumbingay.
* Kinahanglan siguro ipatin-aw ang pagtandi sa teksto. Pananglitan, "maglakaw nga sama sa anak sa kahayag" pwede hubaron nga "pagkinabuhi nga dayag ang pagkamatarong, sama sa usa ka tawo nga naglakaw sa kahayag sa adlaw."
* Siguraduhon gyud nga ang paghubad sa "kahayag" dili magtumong sa butang nga maghatag ug kahayag, sama sa lampara. Ang hubad niini nga pulong kinahanglan nagtumong sa kahayag lang gyud.

### kakuyaw, nalisang

Ang pulong nga "kakuyaw" nagtumong sa grabe nga kahadlok, kalisang sa butang o sa tawo.

* Ang kakuyaw pwede sad nga usa ka butang o tawo nga nakahatag ug grabe nga kahadlok o kalisang.
* Ang asdang nga pag-atake sa mga kasundaluhan nagpahadlok sa ilang mga kaaway.
* Ang paghukom sa Dios sa umaabot nga adlaw maghatag ug kakuyaw sa mga dili mahinulsolong mga tawo nga nagsalikway sa iyang grasya.
* Ang "kakuyaw ni Yahweh" pwede hubaron nga "ang makalilisang nga presensiya ni Yahweh" o "ang makalilisang nga paghukom ni Yahweh."
* Ang "pagpalisang" sa usa ka tawo nagpasabot nga hadlukon pag-ayo ang usa ka tawo.
* Ang usa ka butang nga "makalilisang" naghatag ug kahadlok ug kalisang.

### kalag

Ang kalag mao ang naa sa sulod, dili makita ug walay katapusan nga parte sa usa ka tawo. Nagtumong kini sa dili makita nga parte sa tawo ug nagpasabot nga "espiritu."

* Ang mga pulong nga "kalag" ug "espiritu" pwede nga adunay duha ka lainlaing mga konsepto o pwede sad nagtumong sa parehas nga konsepto.
* Ang mga tawo lang ang adunay mga kalag; walay pakisayran sa mga mananap nga aduna silay mga kalag.
* Kung ang usa ka tawo mamatay, ang iyang kalag mobiya sa iyang lawas.
* Ang pulong nga "kalag" usahay gigamit nga nagtumong sa usa ka tawo. Pananglitan, "ang kalag nga makasasala" nagpasabot nga usa ka tawo nga makasasala" ug ang "naluya ang akong kalag" nagpasabot nga "gikapoy ako."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "kalag" pwede sad hubaron nga "sulod nga pagkatawo."
* Sa pipila ka mga konteksto, "ang akong kalag" pwede hubaron nga "Ako."
* Kasagaran ang pulong nga "ang kalag" pwede hubaron nga "ang usa ka tawo" o "siya" o "niya," depende sa konteksto.
* Sa pipila ka mga pinulungan tingali adunay usa lang nga pulong sa paghubad sa mga pulong nga "kalag" ug "espiritu."
* Sa Hebreo 4:12, ang sumbingay sa mga pulong nga "magtunga sa kalag ug sa espiritu" pwede magpasabot nga "mailhan pag-ayo ug pagpakita sa tinuod nga kinaiya sa usa ka tawo."

### kalayo

Ang kalayo mao ang init, hayag ug siga sa kalayo nga mogawas kung ang usa ka butang masunog.

* Ang pagsunog sa kahoy pinaagi sa kalayo maghimo niini nga abo.
* Ang kalayo nagpasabot dili lang sa pisikal nga siga apan sa Kasulatan simbolo kini sa gahum.
* Ang katapusang paghukom sa mga dili tumutuo mao ang kalayo sa impiyerno.
* Ang kalayo makahinlo ug mga metal. Ang Kasulatan gigamit kini aron sa paghulagway sa proseso sa paghinlo sa usa ka tawo pinaagi sa mga pagsulay nga moa abot sa iyang kinabuhi.

### kalinaw, malinawon

Ang kalinaw mao ang walay bisan unsa nga kasamok, kahadlok, o pagpanghadlok.

* Ang kalinaw nagtumong sa kagawasan gikan sa pakig-giyera taliwala sa mga grupo sa mga tawo.
* Ang pakigdait aron makabaton ug kalinaw sa mga grupo nga tawo mao ang pag-undang sa pakig-away batok kanila.
* Ang kalinaw pwede sad nagtumong sa maayo nga relasyon taliwala sa mga tawo o taliwala sa tawo ug sa Dios.
* Ang kaugalingon nga kalinaw nagtumong sa kalmado nga hunahuna nga walay kabalaka o kahadlok.

### kalipay

Ang pulong nga "kalipay" nagtumong sa butang nga labing makapahimuot o maghatag ug dakong pagmaya.

* Ang "malipay" sa usa ka butang nagpasabot sa "pagmaya mahitungod" niini.
* Kung ang usa ka butang maka-uyon o makapahimuot, gitawag kini nga "makapahalipay."
* Kung ang usa ka tawo nagmaya sa usa ka butang, nagpasabot kini nga ganahan gyud siya kaayo niini.
* Ang mga pulong nga "ang akong kalipay mao ang balaod ni Yahweh" mahimong hubaron nga "ang balaod ni Yahweh naghatag kanako ug dakong kalipay" o "ganahan ko motuman sa mga balaod ni Yahweh" o "nalipay ko kung makadungog sa mga mando ni Yahweh."
* Ang mga pulong nga "dili magpahalipay" o "ayaw pagmaya" mahimong hubaron nga "dili magpahimuot sa" o "dili malipay mahitungod sa."
* Ang mga pulong nga "nagkapalipay sa" nagpasabot nga "nalingaw siya ug buhat" sa usa ka butang o "nalipay gyud siya kaayo" sa usa ka butang o tawo.
* Ang pulong nga "nalipay" nagtumong sa mga butang nga gikalingawan sa usa ka tawo. Mahimo kining hubaron nga "mga kalipay" o "mga butang nga naghatag ug kalipay."
* Ang mga pulong nga "Nalipay ako nga buhaton ang imong kabubut-on" mahimong hubaron nga "Nalingaw ako sa pagbuhat sa imong kabubut-on" o "Nalipay ako kaayo kung motuman ako kanimo."

### kaluoy, maluloy-on

Ang pulong nga "kaluoy" nagtumong sa pagbati ug kabalaka alang sa ubang mga tawo, hilabi na sa mga nag-antos. Ang "maluloy-on" nga tawo nag-atiman sa ubang tawo ug nagtabang kanila.

* Ang pulong nga "kaluoy" kasagaran dili lang pagbati kung dili apil sad ang pag-atiman sa mga tawong nanginahanglan ug pagtabang kanila.
* Ang Biblia nag-ingon nga ang Dios maluloy-on, nga puno siya ug gugma ug kaluoy.
* Sa sulat ni Pablo sa mga taga-Colosas, giingnan niya sila nga "sul-ubon ang kaluoy." Gitudluan niya sila nga mag-atiman sa mga tawo ug magtabang gyud sa uban nga nanginahanglan.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang literal nga pasabot sa "kaluoy" mao ang "kaluoy gikan sa tinai." Usa kini ka sumbingay nga nagpasabot sa "naluoy gyud kaayo." Ang ubang mga pinulongan mahimong adunay sumbingay nga parehas ug pasabot niini.
* Ang ubang paghubad sa "kaluoy" mao ang "pag-atiman pag-ayo kang" o "kaluoy nga motabang."
* Ang pulong nga "maluloy-on" mahimong hubaron nga "maatimanon ug matinabangon" o "adunay dakong paghigugma ug kaluoy."

### kaluoy, maluluy-on

Ang mga pulong nga "kaluoy" ug "maluluy-on" nagtumong sa pagtabang sa mga tawo nga nanginahanglan labi na kung kabos o ubos ang ilang kahimtang.

* Ang pulong nga "kaluoy" mahimong magpasabot nga dili silotan ang mga tawo sa sayop nga gibuhat nila.
* Ang gamhanang tawo sama sa hari gihulagway nga "maluluy-on" kung maayo ang iyang pagtratar sa mga tawo imbes nga dauton sila.
* Ang pagkamaluluy-on nagpasabot sad sa pagpasaylo sa usa ka tawo nga nakabuhat ug sayop batok kanato.
* Magpakita kita ug kaluoy kung tabangan nato ang mga tawo nga adunay dakong panginahanglan.
* Maluluy-on ang Dios kanato ug gusto niya nga magmaluluy-on sad kita sa uban.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang "kaluoy" pwede hubaron nga "pagkamaayo" o "pagkamaluluy-on kaayo."
* Ang pulong nga "maluluy-on" pwede hubaron nga "nagpakita ug kaluoy" o "pagkamaayo kang" o "pagpasaylo."
* Ang "pagpakita ug kaluoy kang" o "maluoy kang" pwede hubaron nga "trataron ug maayo" o "magmaluluy-on kaayo kang."

### kamatayon, mamatay, patay

Kini nga pulong gigamit aron magtumong sa parehas nga lawasnon ug espirituhanong kamatayon. Sa lawasnong bahin, nagtumong kini sa pisikal nga lawas sa tawo nga patay na. Sa espirituhanong bahin, nagtumong kini sa mga makasasala nga nabulag gikan sa balaan nga Dios tungod sa ilang sala.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Inig hubad niini nga pulong, labing maayo kung gamiton ang pangadlaw-adlaw ug natural nga pulong sa pinulongan nga hubaron nga nagtumong sa pagkamatay.
* Sa ubang mga pinulongan, ang "mamatay" mahimong isulti nga "dili mabuhi." Ang pulong nga "patay" mahimong hubaron nga "dili buhi" o "walay kinabuhi."
* Daghang mga pinulongan ang nigamit sa sumbingay aron ihulagway ang kamatayon, sama sa "nipanaw na". Apan sa Biblia, labing maayo kung gamiton ang pinaka-diretso nga pulong sa kamatayon nga gigamit sa pangadlaw-adlaw nga pinulongan.
* Sa Biblia, kasagaran gitandi ang lawasnong kinabuhi ug kamatayon ngadto sa espirituhanong kinabuhi ug kamatayon. Importante sa paghubad nga gamiton ang usa lang ka pulong alang sa lawasnon ug espirituhanong kamatayon.
* Sa ubang mga pinulongan, basin mas klaro kung moingon nga "espirituhanong kamatayon" kung mao kini ang pasabot sumala sa konteksto.
* Ang mga pulong nga "ang mga patay" nagtumong sa mga tawo nga nangamatay na. Ang ubang mga pinulongan hubaron kini nga "patay nga mga tawo" o "mga tawo nga namatay na."

### kamot, tuong kamot, ihatag

Adunay pipila ka sumbingay nga paggamit sa "kamot" sa Biblia:

* Ang pulong nga "kamot" kasagaran gigamit sa pagtumong sa gahum ug paglihok sa Dios, sama sa kung mosulti ang Dios nga, "Dili ba ang akong mga kamot ang naghimo niining tanan?"
* Ang mga pulong nga sa Ingles sama sa "hand over to" ("itugyan kang") o "deliver into the hands of" ("itugyan sa mga kamot ni") nagtumong sa pagpailawom sa usa ka tawo sa pagmando o gahum sa laing tawo.
* Ang tumong sa Ingles nga "to hand" sa usa ka butang ngadto sa usa ka tawo nagpasabot sa "paghatag" niini kanila.
* Ang mga pulong nga "pagpatong sa mga kamot" nagpasabot sa pagbutang sa kamot sa usa ka tawo aron igahin kini nga tawo sa pag-alagad sa Dios o ampoan aron maayo.
* Ang ubang mga sumbingay nga paggamit sa "kamot" mao ang:
* Ang sa Ingles nga "Do not lay a hand on" ("Ayaw dapati sa imong kamot") nagpasabot nga "Ayaw pasakiti."
* Ang "save from the hand of" ("luwason gikan sa kamot ni") nagpasabot sa pagpugong sa usa ka tawo sa pagdaut sa lain.
* Sa Ingles, adunay giingon "close at hand" ("duol sa kamot") nagpasabot nga "duol kaayo."
* Ang posisyon nga anaa sa "tuong kamot" nagpasabot nga "anaa sa tuong dapit" o "padulong sa tuo."
* Ang mga pulong nga "by the hand of" ("pinaagi sa kamot ni") sa usa ka tawo nagpasabot nga "pinaagi" sa binuhatan niadto nga tawo. Pananglitan, ang "by the hand of the Lord" ("pinaagi sa kamot sa Ginoo") nagpasabot nga ang Ginoo ang hinungdan mao nga nahitabo ang usa ka butang.
* Niadtong miingon si Pablo nga ("written by my hand") "gisulat sa akong kamot," nagpasabot kini nga adunay bahin sa sulat nga si Pablo mismo ang nagsulat, imbes nga gisulti lang kini sa laing tawo aron isulat.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kini nga mga sumbingay pwede hubaron gamit ang ubang mga sumbingay nga adunay parehas nga pasabot. O mahimo nga hubaron ang pasabot pinaagi sa diretso ug literal nga pinulongan.

### kanding, nati

Ang kanding usa ka mananap nga husto lang ang gidak-on, adunay upat ka tiil, nga daw sama sa karnero nga gipadako tungod sa ilang gatas ug karne. Ang bata nga kanding gitawag nga "nati."

* Sama sa karnero, ang kanding importante sad nga mananap nga pangsakripisyo, labi na sa Kasaulugan sa Pagsaylo.
* Bisan pa ug adunay pipila nga pagkapareho ang mga kanding sa karnero, aduna sad silay kalainan.
* Ang kanding adunay itom ug gahion ug mga buhok, apan ang karnero humok ang mga buhok nila.
* Ang ikog sa kanding pataas, apan ang ikog sa karnero paubos.
* Ang mga kanding makasayuron ug dili mokuyog sa panon, apan ang karnero gusto nga mokuyog sa panon aron layo siya sa peligro ug mosunod sa ilang pastol.
* Sa panahon sa Biblia, ang mga kanding mao ang unang kakuhaan ug gatas sa Israel.
* Ang mga panit sa kanding gigamit nilang pangtakop sa tolda ug gihimong butanganan sa bino.
* Sa Daang Kasabotan ug sa Bag-ong Kasabotan, ang kanding gigamit nga timailhan sa dili matarung nga mga tawo, tingali tungod kay pwede sila masaag sa nag-atiman kanila.
* Ang mga Israelita migamit sad ug mga kanding nga simbolo nga tigdala ug sala. Sa dihang isakripisyo ang usa ka kanding, ipatong sa pari ang iyang kamot sa ikaduhang kanding nga buhi pa ug ipadala kini ngadto sa awaaw simbolo nga kini nga mananap maoy nagdala sa mga sala sa mga katawhan.

### kangitngit

Ang pulong nga "kangitngit" literal nga nagpasabot nga walay kahayag. Aduna say pipila ka sumbingay nga pasabot niini nga pulong:

* Ingon nga sumbingay, ang "kangitngit" nagpasabot sa "kahugaw" o "dautan" o "espirituhanon nga pagkabuta."
* Nagtumong sad kini sa bisan unsa nga adunay kalabotan sa sala o moral nga pagkadaot.
* Ang mga pulong nga "kamandoan sa kangitngit" nagtumong sa tanan nga dautan ug gimandoan ni Satanas.
* Ang pulong nga "kangitngit" mahimo sad nga sumbingay sa kamatayon.
* Ang mga tawo nga wala makaila sa Dios giingon nga "nagkinabuhi sa kangitngit." Nagpasabot kini nga wala sila makasabot o nagbuhat sa pagkamatarong.
* Ang Dios mao ang kahayag (pagkamatarong) ug ang kangitngit (dautan) dili makadaog niini nga kahayag.
* Ang lugar sa pagsilot alang sa mga misalikway sa Dios usahay gitumong nga "kangitngit sa gawas."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Labing maayo nga literal nga hubaron kini nga pulong gamit ang pulong sa pinulongan nga hubaron nga nagtumong sa pagkawalay kahayag. Kini nga pulong mahimo sad magtumong sa kangitngit sa usa ka kwarto nga walay kahayag o sa panahon sa adlaw diin walay kahayag.
* Alang sa mga paggamit niini nga pulong nga sumbingay, importante sad nga ipabilin ang pagtandi sa imahe sa kangitngit sa kahayag, ingon nga pamaagi sa paghulagway sa dautan ug panglinlang nga gitandi sa pagkamaayo ug kamatuoran.
* Depende sa konteksto, ang ubang mga pamaagi sa paghubad niini mahimong "kangitngit sa gabii."

### kapungot

Ang “kapungot” mao ang hilabihan nga kasuko nga usahay nga magpabilin ug dugay. Nagtumong kini hilabi na sa matarong nga paghukom sa Dios sa sala ug pagsilot sa mga tawo nga mosupak batok kaniya.

* Sa Biblia, ang "kapungot" kasagaran nagtumong sa kasuko sa Dios ngadto sa mga nakasala batok kaniya.
* Ang "kapungot sa Dios" pwede sad magtumong sa iyang paghukom ug pagsilot adtong nakasala.
* Ang kapungot sa Dios mao ang matarong nga silot sa mga dili maghinulsol sa ilang sala.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang ubang pamaagi sa paghubad niini nga pulong mao ang "hilabihang kasuko" o "matarong nga paghukom" o "kasuko."
* Kung mahitungod sa kasuko sa Dios, siguraduha nga ang pulong gamiton dili magtumong sa makasasala nga kasuko. Ang kasuko sa Dios matarung ug balaan.
* Ang uban nga paagi sa paghubad mao ang pagpabilin sa "naisulat na" ug himoan nalang ug mubo nga sulat aron sa pagpatin-aw niini nga pagpasabot.

### karnero, laking karnero, bayeng karnero

Ang karnero usa ka mananap nga dili kaayo dako ug adunay upat ka tiil ug balhibo sa tibuok nga lawas niini. Ang lalaki nga karnero gitawag ug "laki nga karnero." Ang babaye nga karnero gitawag ug "baye nga karnero".

* Ang mga Israelita kasagaran nigamit ug mga karnero sa ilang mga paghalad, hilabi na ang mga laki ug mga nating karnero.
* Kaonon sa mga tawo ang karne sa karnero ug gamiton ang ilang balhibo aron maghimo ug sinina ug uban pang mga butang.
* Ang mga karnero dali ra mosalig, luya, ug maulawon. Dali ra sila madani aron magsuroysuroy unya masaag. Nanginahanglan sila ug pastol aron giyahan sila sa saktong padulngan, aron mapanalipdan sila, ug hatagan sila ug pagkaon, tubig, ug puy-anan.
* Sa Biblia, ang mga tawo gitandi sa mga karnero nga ang Dios mao ang ilang pastol.

### kasakit

Ang pulong nga kasakit nagtumong sa grabeng sakit o kasubo.

* Ang kasakit mahimong lawasnon o emosyonal nga kasakit o kasubo.
* Kasagaran ang mga tawo nga grabe ang kasakit makit-an kini sa ilang hitsura ug nilihokan.
* Pananglitan, ang tawo nga adunay labihang kasakit magkagot ang ilang ngipon o mohilak.

### kasakit

Ang pulong nga "kasakit " nagtumong sa makalilisang nga pag-antos. Ang paghatag ug kasakit sa usa ka tawo nagpasabot sa pag-antos sa lisod kaayo nga kahimtang.

* Usahay ang pulong nga "kasakit " nagtumong sa pisikal nga kasakitan ug pag-antos. Pananglitan, sa libro sa Pinadayag gihulagway ang pisikal nga pagpaantos sa mosimba sa "mananap" diin mag-antos sila sa katapusang mga panahon.
* Mahitabo sad ang pag-antos pinaagi sa espiritwal ug emosyonal nga kasakit sama sa nahiaguman in Job.
* Sumala sa libro sa Pinadayag, ang mga tawo nga dili motuo kang Jesus nga ilang manluluwas makatagamtam ug walay katapusang kasakit sa kalayo sa impiyerno.
* Kini nga pulong pwede hubaron nga, "makalilisang nga pag-antos" o "hinungdan sa dakong pag-antos" o " pag-agwanta". Ang ubang mga maghuhubad pwede magdugang ug "pisikal" o "espirituhaon" o aron klaro ang ipasabot.

### kasaulogan

Sa katibuk-an, ang kasaulogan usa ka pagsaulog sa kumonidad.

* Ang pulong nga "kasaulogan" sa Daang Kasabotan literal nga giingon nga "gitakda nga panahon."
* Ang kasaulogan nga gisaulog sa mga Israelita mao ang napili nga pinasahi nga gitakda nga higayon o panahon nga gimando sa Dios nga ilang tumanon.
* Ang pulong nga "piyesta" gigamit sa pipila ka mga Ingles nga mga hubad tungod kay ang pagsaulog nag-apil sa tingub nga dakong salosalo.
* Adunay pipila ka labing importante nga mga kasaulogan nga gisaulog sa mga Israelita kada tuig:
* Kasaulogan sa Pagsaylo
* Kasaulogan sa Tinapay nga Walay Patubo
* Kasaulogan sa Unang Bunga
* Kasaulogan sa Pentecostes
* Kasaulogan sa Trumpeta
* Adlaw sa Katagbawan
* Kasaulogan sa mga Balongbalong
* Ang katuyuan niini nga mga kasaulogan mao ang pagpasalamat sa Dios ug sa paghinumdom sa katingalahang mga butang nga iyang gihimo sa pagluwas, pagpanalipod ug sa paghatag sa iyang mga katawhan sa ilang mga gikinahanglan.

### kasina, kaibog

Ang pulong nga "kasina" nagpasabot nga nangabugho sa lain nga tawo tungod sa iyang mga kabtangan o sa dalaygon nga mga kinaiya nga naa kaniya. Ang pulong nga " kaibog" nagpasabot sa kasina sa usa ka tawo diin nga gusto gyud niya kuhaon ang usa ka butang nga anaa sa usa ka tawo.

* Ang kasina usa ka sayop nga pagbati sa kayugot tungod sa kalampusan, maayong kahimtang, o mga pagpanag-iya sa usa ka tawo.
* Ang pagka-ibog grabe nga pagtinguha sa usa ka tawo sa mga tawo nga adunay kabtangan o bisan pagtinguha sa mga kapikas sa uban nga tawo.

### kasingkasing

Sa Biblia, ang pulong nga "kasingkasing" kasagaran gigamit nga sumbingay aron magtumong sa hunahuna, pagbati, tumong, o kabubut-on sa usa ka tawo.

* Ang adunay "gahi ug kasingkasing" kasagaran nagpasabot nga ang usa ka tawo gahig ulo nga dili motuman sa Dios.
* Ang mga pulong nga "sa tibuok nako nga kasingkasing" nagpasabot sa pagbuhat sa usa ka butang nga walay pagpugong nga gusto gyud niya tumanon ang iyang buhaton.
* Ang sumbingay nga "kinasingkasing" nagpasabot nga seryoso ang usa ka tawo sa pagbuhat niini sa iyang kinabuhi.
* Ang mga pulong nga “nagsubo ang kasingkasing” naghulagway sa tawo nga nasubo kaayo. Nasakitan kaayo ang ilang pagbati.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang ubang mga pinulongan migamit ug laing-laing parte sa lawas aron magpasabot niini nga mga ideya, sama sa "tiyan" o "atay" imbes nga kasingkasing.
* Ang ubang mga pinulongan mogamit ug usa ka pulong aron ipahayag ang maong mga ideya ug lain sad nga pulong alang sa uban nga ideya.
* Kung walay ingon niini nga pasabot ang "kasingkasing" o lain pa nga bahin sa lawas ang ubang mga pinulongan, mahimong mogamit ug diretso ug dili sumbingay nga pamaagi. Isulti na lang nga "hunahuna" o "gibati" o "tumong" imbes nga mogamit ug sumbingay.
* Depende sa konteksto, ang mga pulong nga "sa akong tibuok nga kasingkasing" mahimong hubaron nga "sa akong tanang kusog" o "buhaton gyud ang tanan aron" o "tanang paagi aron.”
* Ang mga pulong nga "kinasingkasing" mahimong hubaron nga "seryosohon" o "hunahunaon ug maayo."
* Ang sumbingay nga "gahi ug kasingkasing" pwede hubaron nga "gahig ulo o pagkamasinupakon" o "dili gyud motuman” o "padayon nga misupak sa Dios."
* Ang mga pulong nga "nagsubo ang kasingkasing” pwede sad hubaron nga "nasubo kaayo" o "nakabati ug sobra nga kasakit."

### kauban

Ang pulong nga "kauban" nagtumong sa tawo nga miuban sa usa ka tawo o nakig-uban sa usa ka tawo, sama sa pakighigalaay o kaminyoon.

* Ang mga magkauban dungan nga makasinati, mag-ambitanay sa pagkaon, magtinabangay ug magdinasigay.
* Depende sa konteksto, kini nga pulong pwede sad nga hubaron kauban sa pulong o mga pulong nga ang buot ipasabot, "higala" o "kauban sa pagbiyahe" o " matinabangon nga tawo nga makigkuyog.)"

### kaulaw, makauulaw, naulaw

Ang kaulaw mao ang sakit nga bation sa usa ka tawo sa pagkawala sa iyang dungog tungod sa makauulaw o dili angay nga gibuhat niya o gibuhat sa lain nga tawo kaniya.

* Ang usa ka butang nga "makauulaw" mao ang "dili angay nga binuhatan" o "walay dungog."
* Ang pulong nga "naulaw" naghulagway sa gibati sa tawo kung nakabuhat siya ug butang mga makauulaw.
* Ang mga pulong nga "pakaulawan" nagpasabot sa pagpildi sa mga tawo o pagpahayag sa ilang mga sala aron maulaw sila sa ilang kaugalingon.
* Ang propeta nga si Isaias niingon nga kadtong mga maghimo ug magsimba sa mga diosdiosan mapakaulawan.
* Pakaulawan sad sa Dios ang tawo nga dili maghinulsol pinaagi sa pagpahayag sa sala niadto nga tawo ug mao kini ang hinungdan nga mapakaulawan siya.

### kaulawan, makauulaw

Ang pulong nga "kaulawan" nagtumong sa pagkawala sa pasidungog ug pagtahod.

* Kung ang usa ka tawo nagbuhat ug sala, makahatag kini kaniya ug kaulaw o kaulawan.
* Ang pulong nga "makauulaw" gigamit sa paghulagway sa makasasala nga buluhaton o sa tawo nga nagbuhat niini.
* Usahay ang usa ka tawo bisan kung nagbuhat ug maayo gipaulawan pa gihapon siya.
* Pananglitan, niadtong si Jesus gipatay didto sa krus, kini usa ka makauulaw nga paagi sa pagkamatay. Walay gibuhat nga sayop si Jesus aron angayan siya nga mapaulawan.
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "kaulawan" pwede nga "wala gitahod."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "makauulaw" pwede nga walay pagtahod.

### kinabuhi, mabuhi, buhi,

Kini nga mga pulong nagtumong sa pisikal nga buhi, dili patay. Gigamit sad sila nga sumbingay nga nagtumong sa tawo nga buhi sa espirituhanong bahin. Ang mga naghisgot sa ubos magpatin-aw kung unsa ang buot ipasabot sa "lawasnon nga kinabuhi" ug "espirituhanon nga kinabuhi."

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, ang "kinabuhi" pwede hubaron nga "pagkabuhi" o "tawo" o "kalag" o "nilalang" o "kasinatian."
* Ang pulong nga "mabuhi" pwede hubaron sa "magpuyo" ( o "nagpuyo") o "anaa."
* Ang mga pulong nga "katapusan sa iyang kinabuhi" pwede sad hubaron nga "sa dihang miundang siya nga "mabuhi."
* Ang sumbingay nga "giluwas ang ilang kinabuhi" pwede hubaron nga "gitugutan sila nga mabuhi" o "wala sila patya."
* Ang sumbingay nga "gitahan nila ang ilang kinabuhi " pwede hubaron nga "gibutang nila ang ilang kaugalingon sa peligro" o "nagbuhat sila ug butang nga pwede nilang ikamatay."

### konseho, katigoman

Ang konseho usa ka pundok sa mga tawo nga magtigom aron maghisgot, magtambag, ug magdesisyon mahitungod sa mga importanteng butang.

* Kasagaran, ang konseho natigom sa opisyal ug permanente nga pamaagi alang sa usa ka tuyo, sama sa paghimo ug mga desisyon mahitungod sa mga legal nga butang.
* Ang labing importante nga Konseho sa mga Judio giila sad nga Sanhedrin. Adunay 70 ka membro ang Sanhedrin, apil niini ang mga pangulo sa mga Judio sama sa mga pangulong pari, mga katigulangan sa simbahan, mga eskriba, mga Pariseo, ug mga Saduseo.
* Gidala si Pablo atubangan sa Romano nga konseho adtong giaresto siya kay nagtudlo siya sa maayong balita.
* Depende sa konteksto, ang pulong nga "konseho" pwede sad hubaron nga "legal nga panagtigom" o "politikal nga panagtigom."
* Ang "magtigom ang konseho" nagpasabot nga adunay pinasahi nga panagtigom aron desisyonan ang usa ka butang.
* Hinumdumi nga ang pulong nga "counsel" sa Ingles nagpasabot sa tambag o kaalam o kasabutan. Sa ubang mga konteksto, parehas ang gipasabot niini sa "council" sa Ingles hilabi na kung nagtumong kini sa konseho sa Dios.

### korona, koronahan

Ang korona usa ka butang nga isul-ob sa ulo sa mga pangulo sama sa mga hari ug rayna nga lingin ug daghag dekorasyon. Ang pulong nga "koronahan" nagpasabot sa pagbutang ug korona sa ulo sa usa ka tawo; kung sumbingay kini, nagpasabot kini nga "pasidunggan."

* Kasagaran, ang mga korona gihimo gikan sa bulawan o plata ug gibutangan ug mga halangdong mga bato sama sa esmeralda ug rubi.
* Ang korona gituyo nga mahimong simbolo sa gahum ug pagkadato sa hari.
* Apan ang korona nga gihimo gikan sa mga sanga sa tunok nga gibutang sa ulo ni Jesus gituyo aron tamayon ug pasakitan siya.
* Adtong una pa kaayo nga panahon, ang mga nakadaog sa mga panagsangka sa mga atleta gantihan ug korona nga hinimo gikan sa mga sanga sa olibo. Gihisgotan kini nga korona ni Pablo sa iyang ikaduhang sulat kang Timoteo.
* Kung gigamit nga pagsumbingay, ang "pagkorona" nagpasabot sa pagpasidungog sa usa ka tawo. Atong pasidunggan ang Dios pinaagi sa pagtuman kaniya ug pagdayeg kaniya ngadto sa uban. Sama kini sa pagbutang ug korona kaniya ug pag-ila nga Hari siya.

### krus

Sa panahon sa Biblia, ang krus usa ka kahoy nga poste nga giugbok sa yuta nga adunay kahoy nga gababag sa ibabaw.

* Sa panahon sa Empiryo sa Roma, patyon sa gobyerno sa Roma ang mga kriminal pinaagi sa paghigot o paglansang kanila sa krus unya ibilin sila didto hangtod nga mamatay.
* Sayop nga gipasanginlan si Jesus ug mga krimen nga wala niya gibuhat ug gipatay siya sa mga Romano sa krus.
* Timan-i nga kini nga pulong lahi gyud nga pulong sa berbo nga "cross" sa Ingles, nga nagpasabot sa pagtabok sa pikas kilid sama sa suba o lawa.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kini nga pulong mahimong hubaron nga gamiton ang pulong sa pinulongan nila nga maghulagway sa porma sa krus.
* Hunahunaa kung mahimong ihulagway ang krus nga butang diin didto patyon ang mga tawo, sama sa "poste sa pagpatay" o "kahoy sa kamatayon."
* Hunahunaa sad kung giunsa paghubad niini nga pulong sa Biblia sa lokal o nasudnong pinulongan.

### kupo

Ang kupo panggawas nga bisti nga adunay taas nga bukton nga pwede sul-obon sa mga lalaki ug mga babaye. Susama kini sa usa ka sapaw.

* Abli sa atubanagan ang kupo ug pwede isira sa bugkos o bakos.
* Pwede sila taas o mubo ang gitas-on.
* Ang tapol nga kupo gisul-ob sa hari nga sinyales sa pagkahari, bahandi ug pagka-inila.

### kurtina

Sa Biblia, ang kurtina usa ka baga ug bug-at nga mga butang nga gigamit sa pagtukod sa tabernaculo sa panahon nga nagkahisalaag ang mga Israelita sa disyerto.

* Ang mga baga ug bug-at nga mga kurtina hinimo gikan sa mga butang sama sa panit sa mananap ug panapton. Gibutang kini sa taas ug kilid sa tinukod nga tabernaculo.
* Adunay kurtina nga nagbulag sa Dapit nga Balaan gikan sa Dapit nga Labing Balaan sa tabernaculo ug kadugayan, aduna say kurtina nga gibutang sa templo.
* Ang kurtina sa templo nga gabulag sa Dapit nga Balaan gikan sa Dapit nga Labing Balaan milagrosong nagisi gikan sa taas hangtod sa ubos niadtong namatay si Jesus.
* Sa ubang bersyon sa Biblia nga Ingles, kini nga kurtina sa pinakasulod nga kwarto sa templo gitawag sad nga belo, nga nagpasabot nga gitago aron dili makit-an.

### laglag, malaglag, madunot

Ang pulong nga "laglag" nagpasabot nga mamatay o laglagon nga kasagaran tungod kini sa kagubot o ubang katalagman. Sa Biblia aduna kini pinasahi nga pasabot nga silotan sa walay katapusan sa impiyerno.

* Ang mga tawo nga "malaglag" mao kini ang mga gitakda nga maimpiyerno tungod kay wala nila gituohan si Jesus alang sa ilang kaluwasan.
* Ang Juan 3:16 nagtudlo nga ang "laglag" nagpasabot sa walay kinabuhing dayon sa langit.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang mga pamaagi sa paghubad niini nga pulong pwede nga "walay katapusan nga pagkamatay" o "aron silotan sa impiyerno" o "laglagon."
* Siguraduha nga ang paghubad sa "laglag" nagpasabot nga buhi nga walay katapusan sa impiyerno ug dili lamang nagpasabot nga "patay na siya."

### lana

Ang lana usa ka lapot nga likido nga makuha gikan sa pipila ka mga tanom o mga prutas. Sa Biblia ang lana kasagaran nga gikan sa bunga nga olibo.

* Ang lana nga olibo gigamit nga pangluto, pangdihog, panghalad, pangsuga, ug panambal.
* Sa adtong una pa kaayo nga panahon, ang lana nga olibo mahalon kaayo nga lana ug ang pagkabaton sa lana sukdanan sa bahandi sa usa ka tawo.
* Siguraduha nga ang paghubad niini nga pulong nagtumong sa klase sa lana nga pwede gamiton nga pangluto, dili langis sa motor. Sa ubang mga pinulungan adunay lainlaing mga pulong alang sa lainlain nga klase sa lana.

### langit, kalangitan, langitnong

Ang pulong sa Ingles nga "heaven" (langit) nagtumong sa kung asa nagpuyo ang Dios. Ang sama nga pulong pwede sad magpasabot sa Ingles nga "sky" (langit) depende sa konteksto.

* Ang mga pulong nga "mga kalangitan" nagtumong sa tanang makita nga sa ibabaw sa yuta, apil ang adlaw, buwan, ug mga bitoon. Apil sad niini ang mga layo kaayo nga mga planeta nga dili na makita sa mga tawo gikan sa kalibotan.
* Ang pulong nga "langit" nga "sky" sa Ingles nagtumong sad sa asul nga hawan sa taas sa yuta nga adunay panganod ug hangin nga atong giginhawa. Kasagaran, ang adlaw ug buwan giingon nga "tua sa langit."
* Sa ubang konteksto sa Biblia, ang pulong nga "langit" pwede magtumong sa hawan ibabaw sa yuta o sa lugar diin nagpuyo ang Dios.
* Kung gigamit nga sumbingay ang "langit," nagtumong kini sa Dios. Pananglitan, niadtong nagsulat si Mateo mahitungod sa "gingharian sa langit," nagtumong siya sa gingharian sa Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kung gigamit ang "langit" nga sumbingay, pwede kini hubaron nga "Dios."
* Ang "gingharian sa langit’ sa libro ni Mateo, labing maayo nga ipabilin ang pulong nga "langit" tungod kay timailhan kini sa pamaagi sa pagsulat ni Mateo sa maayong balita.
* Ang mga pulong nga "kalangitan" o "mga butang sa kalangitan" pwede hubaron nga "adlaw, buwan, ug mga bitoon" o "tanang mga bitoon sa mga kalibotan."
* Ang mga pulong nga "mga bitoon sa langit" pwede hubaron nga "mga bitoon sa kalangitan" o "mga bitoon sa tanang kalibotan."

### langyaw

Ang pulong nga "langyaw" nagtumong sa tawo nga nagpuyo sa dili niya kaugalingon nga nasod. Sa Daang Kasabotan nagtumong kini sa usa ka tawo nga gikan sa lain nga grupo sa mga katawhan nga mipuyo kauban sa laing grupo nga mga tawo.

* Ang langyaw usa ka tawo nga ang iyang pinulongan ug kultura lahi sa imoha
* Si apostol Pablo nagsulat sa taga Efeso nga usa pa sila nakaila kang Cristo, mga langyaw sila sa kasabotan sa Dios.
* Ang lain nga pulong sa "langyaw" kay "taga lain nga lugar."
* Usahay ang "langyaw" gihubad nga "estranghero."

### limbong, panglimbong, pagpanglimbong, limbongan

Ang pulong nga "limbong" nagpasabot sa pagpatuo sa usa ka tawo sa butang nga dili tinuod. Ang pagpangilad sa usa ka tawo gitawag nga "panglimbong."

* Ang "pagpanglimbong" usa pa ka pulong nga nagtumong sa pagpatuo sa usa ka tawo sa butang nga dili tinuod.
* Ang usa ka tawo nga magpatuo sa uban sa butang nga bakak gitawag nga "manlilimbong." Pananglitan, si Satanas gitawag nga "manlilimbong." Ang mga dautang espiritu nga iyang gimandoan gitawag sad nga mga "manlilimbong."
* Ang tawo, buhat, o mensahe nga dili matinuoron pwede ihulagway nga "limbongan."
* Ang mga pulong nga "limbong" ug "panglimbong" adunay parehas nga pasabot apan adunay gamay lang nga kalainan sa ilang paggamit.
* Ang mga pulong nga gamiton sa paghulagway nga "malimbongon" ug "limbongan" parehas lang ang pasabot ug gigamit sa parehas nga konteksto.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang ubang pamaagi sa paghubad sa "limbong" mahimong "mamakak kang" o "patuohon ang uban sa sayop nga pagtuo" o "pahunahunaon ang usa ka tawo ug butang nga dili tinuod."
* Ang pulong nga "gilimbong" mahimong hubaron nga "gipahunahuna ug bakak" o "gibakakan" o "gilinlang" o "gibinuangan" o "gisalaag."
* Ang "manlilimbong" mahimong hubaron nga "bakakon" o “maoy hinungdan nga mahisalaag ang mga tawo” o "tawo nga manglimbong."
* Depende sa konteksto, ang mga pulong nga "pagpanglimbong" o "panglimbong" mahimong hubaron sa pulong nga nagpasabot nga "kasaypanan" o "pagpamakak" o "panglinlang" o "dili pagkamatinuoron."
* Ang mga pulong nga "limbongan" o "malimbongon" mahimong hubaron nga "dili matinuoron" o "hinungdan nga mahisalaag” o "bakakon" aron ihulagway ang tawo nga nagsulti o nagbuhat ug pamaagi nga maoy hinungdan nga ang ubang tawo motuo sa mga butang nga dili tinuod.

### limos

Ang pulong nga "limos" nagtumong sa kwarta, pagkaon, o ubang butang nga ihatag aron makatabang sa mga pobre.

* Kasagaran, ang paghatag ug limos gitan-aw nga kinahanglanon sa pagtuman sa relihiyon o pagpakita ug pagkamatarong.
* Nagpasidaan si Jesus batok sa paghatag ug limos aron dayegon lang sa ubang tawo.

### lobo

Ang lobo bagsik kini nga mananap nga may pagkaparehas sa ihalas nga iro.

* Ang mga lobo kasagaran mangayam nga naka grupo sila nga gitawag nga mga bangan.
* Ang mga lobo malimbungon ug mabinantayon sa dihang dakmaon nila ang ilang mga kan-onon.
* Ang mga bakakon nga mga magtutudlo delikado sa mga tumutuo, usahay gitandi sila sa mga lobo nga modaut sa mga karnero.
* Ang mga karnero huyang sa atake sa mga lobo ug makaon sila, tungod kay wala silay bisag unsa nga maayo nga depensa batok kanila.

### lubong, gilubong

Ang paglubong mao ang pagbutang sa usa ka butang sa gikalutan nga yuta ug tabunan kini.

* Kasagaran ang pulong nga "lubong" nagtumong sa pagbutang sa patay sa gikalutan nga yuta o lawak ug tabunan kini.
* Sa daghang dapit sa kalibutan, ang paglubong nila sa patay ibutang nila kini sa gikalutan nga yuta ug tabunan usab kini ug yuta. Usa ilubong ang patay kasagaran ibutang nila sa murag kahon sama sa lungon.
* Sa panahon sa Biblia, ang patay ilubong nila sa langob o kaparehas nga lugar. Pagkamatay ni Jesus, ang iyang lawas giputos nila sa panapton ug gibutang sa lubungan nga bato ug gisirad-an ug lapad nga dakong bato.
* Si apostol Pablo nagsulat nga sa dihang ang mga tumutuo kang Jesus mabawtismuhan, gipakita nila nga sila nalubong na kauban ni Cristo ug nabanhaw gikan sa kamatayon kauban niya,

### lugas

Ang lugas kasagaran nagtumong sa binhi sa pagkaon nga tanum sama sa trigo, sebada, mais, dawa ug humay. Pwede sad nga nagtumong lang kini sa binhi.

* Sa Biblia, ang mga lugas nga gitumong mao ang trigo ug sabada.
* Ang uhay parte sa tanum nga diin naa ang mga lugas.
* Timan-i nga sa ubang mga daan nga mga bersyon sa Biblia migamit sila sa pulong nga "mais" nagtumong sa lugas. Sa moderno nga Englis ang "mais" nagtumong sa usa ka klase sa lugas.

### maaghop, kaaghop

Ang pulong nga "maaghop" naghulagway sa tawo nga malumo, masunuron, ug andam nga mag-antos ug kasaypanan. Ang kaaghop mao ang abilidad nga magmalumo bisan kung angay unta nga mapintas o pwersa ang himoon sa usa ka tawo.

* Kasagaran duol ang kaaghop sa pagkamainubsanon.
* Gihulagway ni Jesus ang iyang kaugalingon nga maaghop o malumo ug kasingkasing.
* Kini nga pulong pwede hubaron nga "malumo" o "maayo ug batasan."
* Ang pulong nga "kaaghop" pwede hubaron nga "pagkamalumo" o "pagkamainubsanon."

### maalamon, Kaalam

Ang pulong nga "maalamon" naghulagway sa usa ka tawo nga nakasabot kung unsa ang tinuod ug moral nga paggawi. Ang "kaalam" mao ang pagsabot ug pagbuhat sa unsa ang tinuod ug moral.

* Ang pagkamaalamon mao ang abilidad sa paghimo ug maayo nga desisyon, labi na sa pagpili sa pagbuhat kung unsa ang makapahimuot sa Dios.
* Sa Biblia, ang pulong nga "kalibutanon nga kaalam" sumbingay kini nga nagtumong sa kung unsa ang gitawag nga maalamon niini nga kalibutan, apan kabuangan diay kini.
* Ang mga tawo mahimong maalamon pinaagi sa pagpaminaw sa Dios ug mapaubsanon nga gatuman sa iyang kabubut-on.
* Ang maalamon nga tawo ipakita niya ang mga bunga sa Balaang Espiritu sa iyang kinabuhi, sama sa hingpit nga kalipay, pagkamaayo, mahigugmaon ug mapasensiyahon.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, mga paagi sa paghubad sa "maalamon" pwede ilakip ang mga pulong o mga pulong nga buot ipasabot, "buotan" o "makatarunganon ug matinumanon" o "mahadlokon sa Dios."
* Ang "kaalam" pwede hubaron pinaagi sa pulong o mga pulong nga nagpasabot nga "mabinantayon" o "maalamon nga pagkinabuhi" o "makatarunganon ug matinumanon nga pagkinabuhi" o "maayo nga paghukom."
* Mas maayo nga hubaron ang "maalamon" ug "kaalam" sa paagi nga sila lahi sa mga pulong nga sama sa matarong o matinumanon.

### maalamon, mga astrologo

Sa saysay ni Mateo sa pagkatawo ni Cristo, kini nga mga "maalamon" o "edukado" nga mga tawo nagdala ug mga gasa kang Jesus sa Betlehem pagkahuman nga gipanganak siya didto. Basig mga "astrologo" sila, mga tawo nga nagtuon sa mga bituon.

* Kini nga mga tawo nagbiyahe gikan sa layo nga mga nasod sa subangan sa Israel. Walay nakahibalo kung diin gyud sila gikan ug kung kinsa gyud sila. Apan klaro nga mga eskolar sila nga nagtuon sa mga bituon.
* Mga kaliwat siguro sila sa mga maalamon nga mga tawo nga nag-alagad sa hari sa Babilonia sa panahon ni Daniel nga natudluan sa daghang mga butang, sama sa pagtuon sa mga bituon ug paghubad sa mga damgo.
* Ang tradisyon nag-ingon nga adunay tulo niini nga mga lalaki tungod sa tulo ka mga gasa nga gidala nila ngadto kang Jesus. Apan posible gyud kaayo nga sobra sila sa tulo o daghan sila.

### maayo, pagkamaayo

Ang pulong nga "maayo" adunay lainlain nga mga buot ipasabot depende sa konteksto. Daghang pinulungan mogamit ug lainlain nga mga pulong sa paghubad niini nga lainlain nga mga buot ipasabot.

* Kasagaran, ang mga butang giingon nga maayo kung motugma kini sa kinaiya, katuyoan, ug kabubut-on sa Dios.
* Ang usa ka butang "maayo" kung kini makapahimuot, maayo kaayo, makatabang, angayan sa usa ka butang, mapuslanon, o "moral nga matarong.
* Ang yuta nga "maayo" pwede tawagon nga "tabunok" o "mabungahon."
* Ang "maayo" nga abot pwede nga "dagaya" nga abot.
* Ang tawo pwede mahimong "maayo" sa iyang gihimo kung hanas sa iyang tahas o trabaho, sama sa "maayo nga mag-uuma."
* Sa Biblia, kasagaran nga buot ipasabot sa "maayo" kasagaran suwahi sa "daotan." Ang pulong nga "pagkamaayo" kasagaran nagtumong sa moral nga pagkamaayo o matarung sa hunahuna ug sa mga buhat.
* Ang pagkamaayo sa Dios nagtumong kung giunsa niya sa pagpanalangin sa iyang katawhan pinaagi sa paghatag kanila ug maayo ug mapuslanon nga mga butang. Pwede sad nga nagtumong kini sa moral nga kahingpitan.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kung unsa ang kasagaran nga pulong sa "maayo" sa pinulungan nga hubaron kinahanglan gamiton gyud kini kung tugma ug natural, labi na sa konteksto nga diin suwahi kini sa daotan.
* Depende sa konteksto, uban nga paagi sa paghubad niini nga pulong pwede sad ang "kaayo" o "maayo kaayo" o "makapahimuot sa Dios" o "matarung" o "mapuslanon."
* Ang "Maayo nga yuta" pwede hubaron nga, "tabunok nga yuta" o "mabungahon nga yuta"; ang "maayo ang abot" pwede hubaron nga "dagaya nga ani" o "dako ang abot."
* Ang mga pulong nga "magbuhat ug maayo sa" buot ipasabot maghimo ug usa ka butang nga kaayohan sa uban ug pwede sad hubaron nga "magmaayo sa" o "tabang" o "kaayohan" sa usa ka tawo.

.\* Depende sa konteksto, mga paagi sa paghubad sa pulong nga "pagkamaayo" pwede sad ang "panalangin" o "kaayohan" o "moral nga kahingpitan" o "pagkamatarong" o "kaputlian."

### maayong balita, ebanghelyo

Ang pulong nga "ebanghelyo" literal nga buot ipasabot "maayong balita" ug nagtumong sa mensahe o pagpahibalo sa mga tawo mahitungod sa usa ka butang nga kaayohan ug magpalipay kanila.

* Sa Biblia, kini nga pulong kasagaran nagtumong sa mensahe sa Dios mahitungod sa kaluwasan sa mga tawo pinaagi sa sakripisyo ni Jesus sa krus.
* Kadaghanan sa mga Englis nga mga Biblia, "maayong balita" ang kasagarang hubad sa "ebenghelyo" ug gigamit sad sa mga pulong nga sama sa "ebanghelyo ni Jesu Cristo," ang "ebanghelyo sa Dios" ug ang "ebenghelyo sa gingharian."

Mga Sugyot sa paghubad

* Lainlain nga paagi sa paghubad niini nga pulong pwede sad ang "maayong mensahe" o "maayo nga pagpahibalo" o "mensahe sa kaluwasan sa Dios" o "ang maayong butang nga gitudlo sa Dios mahitungod kang Jesus."
* Depende sa konteksto, mga paagi sa paghubad niini nga mga pulong, "maayong balita sa" pwede sad ang "maayong balita/mensahe mahitungod sa" o "maayong balita gikan sa" o "ang maayong mga butang nga giingon kanato mahitungod sa" o "unsa ang giingon sa Dios mahitungod sa iyang pagluwas sa mga tawo."

### magbubuhat

Kasagaran ang "magbubuhat" usa ka tawo nga naghimo o nagbuhat ug mga butang.

* Sa Biblia, ang pulong nga "Magbubuhat" usahay gigamit nga ngalan o titulo sa Yahweh, tungod kay gilalang niya ang tanan nga butang.
* Kasagaran kini nga pulong gihiusa sa "sa iyang" o "akong" o "sa imong."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "magbubuhat" pwede hubaron nga "Manlalalang" o "Dios nga manlalang" o "ang nagbuhat sa tanang butang."
* Ang mga pulong nga "ang iyang Magbubuhat" pwede sad hubaron nga "ang nagbuhat kaniya" o "Dios nga nagbuhat kaniya."
* Ang mga pulong nga "ang imong magbubuhat" ug "ang akong magbubuhat" pwede sad hubaron sa sama nga paagi sa "ang iyang magbubuhat" ilisan lang ang pronombre.

### maghinulsol, paghinulsol

Ang pulong nga kasagaran gihubad nga "maghinulsol" literal nga buot ipasabot pagtalikod gikan sa pagkamakasal-anon, tawhanon nga pamaagi sa panghunahuna ug pagbuhat, ug mobalik sa pamaagi sa Dios sa panghunahuna ug pagbuhat. Ang paghinulsol mao kini ang pagbasol.

* Sa diha nga ang mga tawo tinuod nga maghinulsol sa ilang mga sala, pasaylu-on sila sa Dios.
* Ang resulta sa pagbasol mao ang pagsugod sa pagsunod sa Dios.
* Kini nga pulong naglakip sa pagbag-o sa kasingkasing, pagbalik kini sa Dios ug pagpalayo gikan sa sala.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "maghinulsol" pwede hubaron uban sa pulong o mga pulong nga buot ipasabot, "mibalik."

### maisug, Kaisug, maisugon

Ang pulong nga "maisug" nagpasabot nga adunay kaisog ug kasiguraduhan sa pagsulti sa matuod bisan pa sa peligro o kalisod.

* Sa Bag-ong Kasabotan, ang mga disipolo nagpadayon sa pagwali nga maisugon mahitungod kang Cristo sa publiko nga mga lugar, bisan pa sa piligro nga mapriso o patyon sila.
* Ang kaisog ninii nga mga unang disipolo sa pagsulti sa maayong balita sa matubsanong pagkamatay ni Cristo sa krus mao ang hinungdan nga ang maayong balita mikaylap sa tibuok Israel ug sa mga silingang mga nasod ug sa kadugayan sa ubang mga nasod.

### makaila, pag-ila

Ang pulong nga "makaila" nagpasabot sa pag-ila sa usa ka butang labi na kung kini sakto ba ug sayop.

* Ang pulong nga "pag-ila" nagtumong sa pagpakita sa maayo nga paghukom o pagsabot mahitungod sa pipila ka butang.
* Ang pag-ila nanginahanglan ug kaalam ug sakto nga espirituhanong panan-awon.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, ang "makaila" pwede sad hubaron nga "makasabot" o "makakita sa kalainan" o "makahibalo kung unsa ang maayo ug daotan" o "makaila kung unsa ang sakto ug sayop."
* Ang "pag-ila" pwedeng hubaron nga, "pagsabut" o "abilidad sa pag-ila sa maayo ug daotan."

### makapanunod, mana, manununod

Ang pulong nga "makapanunod" ug "mana" nagtumong sa pagdawat sa usa ka butang nga adunay bili gikan sa ginikanan o sa ubang mga tawo tungod sa pinsahi nga relasyon sa usa ka tawo. Ang "manununod" usa ka tawo nga nakadawat sa mana.

* Ang mga kalibutanon nga mana nga madawat pwede ang kuwarta, yuta, o uban pang klase nga kabtangan.
* Ang esperituhanon nga mana mao ang tanang gihatag sa Dios sa mga tawo nga nagtuo kang Jesus, apil ang mga panalangin sa karon nga kinabuhi ug sa walay katapusan nga kinabuhi uban kaniya.
* Gitawag sad sa Biblia nga ang mga katawhan sa Dios mao ang iyang mana nga nagpasabot nga sila iya kaniya; sila ang iyang mga bililhon nga kabtangan.
* Ang pulong sa ingles nga "heritage" pareho lang sa "inheritance," apan nagtumong kini sa dili pisikal nga mga panalangin ug mga kinaiya sa usa ka tawo nga nadawat niya gikan sa iyang mga ginikanan o sa Dios. Ang "heritage ug inheritance" parehas lang sa binisaya nga "mana."
* Gisaad sa Dios kang Abraham ug sa iyang mga kaliwat nga makapanunod sila ug yuta sa Canaan, nga mailaa hangtod sa kahangturan.
* Aduna sad sumbingay o sa espirituhanong bahin diin ang mga tawo nga iya sa Dios giingon nga "makapanunod ug yuta." Nagpasabot kini nga magmauswagon sila ug mahimong bulahan pinaagi sa Dios sa pisikal ug espirituhanong bahin.
* Sa Bag-ong Kasabotan, gisaad sa Dios nga ang tanan nga mosalig kang Jesus "makapanunod ug kaluwasan" ug "makapanunod sa kinabuhi nga walay katapusan." Nagpahayag sad kini ug "makapanunod sa gingharian sa Dios." Kini ang espirituhanong mana nga walay katapusan.
* Adunay mga lain pang sumbingay nga pasabot niini nga mga pulong:
* Ang Biblia nag-ingon nga ang maalamon nga tawo "makapanunod ug himaya" ug ang matarong nga tawo "makapanunod sa maayo nga mga butang."
* Ang makapanunod sa mga saad" nagpasabot sa pagdawat ug maayong mga butang nga gisaad sa Dios nga ihatag sa iyang mga katawhan.
* Kini nga pulong gigamit sad sa negatibo nga bahin nga nagtumong sa buang-buang o masupakon nga tawo nga "makapanunod ug hangin" o "makapanunod ug binuang." Kini nagpasabot nga nadawat nila ang sangputanan sa ilang makasasala nga mga buluhaton, lakip ang silot ug walay pulos nga kinabuhi.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kanunay, tan-awa usa kung aduna nay mga pulong sa ihubad nga pinulungan mahitungod sa manununod o mana ug kadto nga mga pulong mao ang gamiton.
* Depende sa konteksto, ang pulong nga "makapanunod" mahimong hubaron sad nga, "makadawat" o "pagpanag-iya" o "moabot ang pagpanag-iya sa."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "mana" pwede sad nga, "gisaad nga gasa" o "sigurado nga pagpanag-iya."
* Kung ang katawhan sa Dios gitumong nga iyang mana pwede hubaron kini nga, "ang mga bililhon nga iya sa Dios."
* Ang pulong nga "manununod" pwede hubaron sa pulong o mga pulong nga nagpasabot nga "ang bulahan nga anak nga nakadawat sa pagpanag-iya sa Amahan" o "ang tawo nga napili aron makadawat."

### malaw-ay

Ang malaw-ay nagpasabot sa paglihok sa pamaagi nga makadaot, makahugaw o walay pagtahod sa usa ka butang nga balaan.

* Ang balaan nga butang o tawo dili gyud mawala ang iyang pagkabalaan apan gitratar kini nga walay pagtahod ug sa pamaagi nga dili balaan.
* Ang malaw-ay nga tawo nagbuhat sa pamaagi nga dili balaan ug walay pagtahod sa Dios.
* Ang "himoong malaw-ay" pwede hubaron nga "pagtratar nga dili balaan" o "walay tahod ngadto sa" o "wala nagtahod sa Dios pinaagi sa pagpakasala."
* Depende sa konteksto, ang pulong nga "malaw-ay" pwede hubaron nga "dili pagkabalaan" o "walay Dios" o "dili balaan."

### mana

Ang mana nigpis nga sama sa pan nga gihatag sa Dios sa mga Israelita sa kamingawan pagkahuman nga mibiya sila sa Ehipto.

* Ang mana daw sama sa gagmay nga pan nga puti ug nigpis kaayo nga kada buntag makit-an sa ilalom sa yamog. Kada adlaw ang mga Israelita manguha ug mana gawas sa Adlaw sa Igpapahulay ug sakto lang gyud nga makakaon matag-usa anang adlawa.
* Sa adlaw usa moabot ang Adlaw nga Ipagpahulay, ang Dios nag-ingon sa mga Israelita nga doblehon nila ang ilang kuhaon aron dili na sila manguha sa sunod nga adlaw.
* Ang pulong nga "mana" buot ipasabot "unsa man kini?"

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Uban nga paagi sa paghubad niini nga pulong pwede ang"nigpis ug puti nga pagkaon" o "pagkaon gikan sa langit.
* Hunahunaa sad kung giunsa kini nga pulong paghubad sa lokal o nasodnong pinulongan.

### mangingisda

Ang mga mangingisda mga tawo nga manguha ug isda sa tubig aron mokita ug kwarta. Sa Bag-ong Kasabotan, ang mangingisda migamit ug mga pukot sa pagpanguha ug isda.

* Si Pedro ug ang uban pang mga apostoles nagtrabaho nga mga mangingisda sa wala pa sila gitawag ni Jesus.
* Tungod kay ang Israel duol sa tubig, ang Biblia gahisgot kanunay mahitungod sa isda ug mga mangingisda.
* Kini nga pulong pwede hubaron sa mga pulong sama sa, "mga tawo nga manguha ug isda" o "mga twao nga mokita ug kwarta pinaagi sa pagpanguha ug isda."

### manununod

Ang manununod usa ka tawo nga legal nga makadawat sa mga kabtangan o kwarta sa tawo nga namatay.

* Sa panahon sa Biblia, ang manununod gyud mao ang kamagwangang anak nga lalaki nga kasagaran makadawat sa kadaghanan sa kabtangan ug kwarta sa iyang amahan.
* Gigamit sad sa Biblia ang "manununod" ingon nga sumbingay sa pagdawat sa mga Kristohanon sa mga espirituhanong kaayohan gikan sa Dios nga ilang espirituhanong amahan.
* Ingon nga mga anak sa Dios, giingon ang mga Kristohanon nga mga manununod uban kang Jesu Cristo.

### mapainubsanon, pagpaubos

Ang mapahinubsanon nga tawo wala naghunahuna sa iyang kaugalingon nga mas labaw pa siya sa uban. Dili siya mapahitas-on.

* Ang pagpahiubos atubang sa Dios nagpasabot sa pagdawat sa atong pagkaluya ug pagkadili hingpit kompara sa iyang kagamhanan, kaalam, ug kahingpitan.
* Kung ang usa ka tawo magpahiubos sa iyang kaugalingon, giisip niya ang iyang kaugalingon nga naa sa estado diin gamay lang ang iyang importansiya.
* Ang paghunahuna sa kinahanglanon sa uban usa pa sa kaugalingong kinahanglanon mao ang pagpaubos.
* Kung gamiton ang mga gasa ug mga abilidad sa usa ka tawo, ang pagpaubos nagpasabot sad sa pag-alagad nga adunay kaligdong nga kinaiya.
* Ang pulong nga "mapahinubsanon" pwede hubaron nga "dili magpasigarbo."
* Ang "ipaubos ang kaugalingon sa Dios" pwede hubaron nga, " Itugyan ang imong kabubut-on sa Dios nga adunay pag-ila sa iyang kagamhanan."

### masuko, kasuko

Ang masuko o adunay kasuko nagpasabot nga wala gyud nahimuot, naglagot o nagsipok mahitungod sa usa ka butang o batok sa usa ka tawo.

* Kung masuko ang mga tawo, kasagaran makasasala ug naghunahuna langsa iyang sa iayng kaugalingoni, apan usahay mahimo kining matarong nga kasuko kung kini batok sa pagkawalay hustisya ug pagdaugdaug.
* Ang kasuko sa Dios (nga gitawag sad nga "kapungot") nagpahayag nga wala gyud siya mahimuot sa sala.

### matarong, pagkamatarong

Ang pulong nga "matarong" ug "pagkamatarong" nagtumong kini sa bug-os nga pagkamaayo, katarong, pagkamatinud-anon, ug gugma sa Dios. Tungod kay matarong ang Dios, kinahanglan nga iyang silotan ang sala.

* Kini nga pulong kasagaran sad nga gamiton sa paghulagway sa tawo nga mituman sa Dios ug maayo ang pagkatawo. Apan, tungod kay ang tanan nga mga tawo makasasala man, gawas sa Dios wala gyuy lain nga bug-os nga matarong.
* Mga ehemplo sa mga tawo sa Biblia nga gitawag nga mga "matarong" mao sila Noe, Job, Abraham, Zacarias, ug si Elisabet.
* Sa dihang ang mga tawo mosalig kang Jesus aron luwason sila, hugasan sila sa Dios sa ilang mga sala ug ipahayag nga matarong na sila pinaagi sa pagkamatarong ni Jesus.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kung magtumong sa Dios, ang pulong nga "matarong" pwede hubaron nga "hingpit nga maayo ug matarong" o "kanunay nga naghimo ug sakto."
* Ang " pagkamatarong" sa Dios pwede sad hubaron nga "maangayon" o "hingpit nga pagkamatinumanon ug pagkamaayo."
* Kung magtumong sa mga tawo nga matinumanon sa Dios, ang pulong nga "matarong" pwede sad hubaron nga "maayo ang moral" o "maangayon" o "nagkinabuhi nga nahimut-an sa Dios."
* Ang mga pulong nga "ang matarong" pwede sad hubaron nga "matarong nga mga tawo" o "mahadlukon sa Dios nga mga tawo."
* Depende sa konteksto, ang "pagkamatarong" pwede sad hubaron kauban ang pulong o mga pulong nga buot pasabot, "pagkamaayo" o "pagkamaangayon" o "hingpit sa atubangan sa Dios" o "nagbuhat sa tamang paagi sa pagtuman sa Dios" o "maayo ug hingpit ang binuhatan."
* Usahay "ang matarong" gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa "mga tawo nga gahunahuna nga sila maayo" o "mga tawo nga mura ug matarong."

### mensahero

Ang pulong nga mensahero nagtumong sa tawo nga gihatagan ug mensahe nga isulti niya sa uban.

* Adtong una pa kaayong panahon, ipadala ang usa ka mensahero gikan sa panggubatan aron isulti sa mga tawo sa siyudad kung unsa na ang nahitabo sa gubat.
* Ang anghel usa ka pinasahi nga mensahero nga ipadala sa Dios aron maghatag ug mga mensahe sa mga tawo. Ang ubang mga paghubad hubaron ang "anghel" nga "mensahero."
* Ang propeta usa ka tawo nga maghatag sa mga katudluan, pasidaan, ug uban pang mga mensahe gikan sa Dios.
* Si Juan Bautista gitawag nga mensahero nga miabot una pa si Jesus aron ipahayag ang pag-abot sa Mesiyas ug pag-andam sa mga tawo nga dawaton siya.
* Ang mga apostoles ni Jesus mao ang iyang mga mensahero nga magsangyaw sa maayong balita mahitungod sa gingharian sa Dios ngadto sa ubang tawo.

### mga anak, anak

Sa Biblia, ang pulong nga "anak" kasagaran gigamit kini nga nagtumong sa bata pa ang edad, apil na ang mga bag-ong gipanganak. Ang pulong nga "mga anak" gigamit sad sa pipila ka sumbingay.

* Sa Biblia, ang mga disipulo ug mga tagasunod ni Jesus gitawag usahay nga "mga anak"
* Kasagaran ang pulong nga "mga anak" gigamit nga nagtumong sa mga kaliwat sa tawo.
* Ang pulong nga "mga anak sa” pwede gamiton sa pag-atiman o paghulagway sa usa ka butang. Ang mga ehemplo niini mao ang:
* mga anak sa kahayag
* mga anak sa pagtuman
* mga anak sa yawa
* Kini nga pulong pwede sad nga nagtumong sa mga tawo sama sa espirituhanon nga mga anak. Pananglitan,"ang anak sa Dios" nagtumong sa mga tawo nga iya sa Dios pinaagi sa pagtuo kang Jesus.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "mga anak" pwede hubaron nga "mga kaliwat" kung kini nagtumong sa mga apo sa usa ka tawo o kaapu-apohan niya, ug uban pa.
* Depende sa konteksto, "mga anak ni" pwede hubaron nga, "mga tawo nga adunay kinaiya ni " o "mga tawo nga sama ug pamatasan ni."
* Kung pwedee, ang mga pulong nga, "mga anak sa Dios" kinahanglan hubaron nga literal tungod kay ang Dios nga atong langitnong Amahan usa ka importante nga tema sa Biblia. Ang pwede sad nga hubad mao, "ang mga tawo nga iya sa Dios" o "mga espirituhanong mga anak sa Dios."
* Sa dihang gitawag ni Jesus ang iyang mga disipulo nga "mga anak" pwede sad kini nga hubaron nga "hinigugma nga mga higala" o " hinigugma ko nga mga disipulo."
* Sa dihang si Pablo ug si Juan nagtumong sa mga tumutuo kang Jesus nga "mga anak," pwede sad kini nga hubaron nga " hinigugma nga mga kauban nga tumutuo."
* Ang pulong nga, "mga anak sa saad" pwede hubaron nga, "mga tawo nga nakadawat sa mga gisaad sa Dios kanila."

### mga anak

Ang pulong nga mga anak kasagaran nagtumong sa kaliwat sa mga tawo o mga mananap.

* Kasagaran sa Biblia, ang pulong sa Ingles nga "offspring" adunay parehas nga pasabot nga "mga anak" o "mga kaliwat."
* Ang pulong nga "binhi" usahay gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa mga anak.

### mga binuhatan, mga gihimo, mga buhat

Sa Biblia, ang mga pulong nga "mga binuhatan," "mga gihimo" ug "mga buhat" gigamit nga nagtumong sa mga butang nga gihimo sa Dios ug sa mga tawo.

* Ang pulong nga "trabaho" nagtumong sa paghago o unsa man nga butang nga nahimo sa pag-alagad sa mga tawo.
* Ang "mga buhat" sa Dios ug ang "mga buhat sa iyang mga kamot" sumbingay kini nga nagtumong sa tanan nga mga butang nga iyang gihimo o nahimo na, lakip ang paglalang sa kalibutan, pagluwas sa mga makakasala, paghatag sa mga kinahanglanon sa tanang nilalang ug pagtipig sa kinatibuk-an sa kalibutan. Ang mga pulong nga "mga hinimoan" ug "mga buhat" gigamit sad nga nagtumong sa mga milagro sa Dios sa pagpahayag sa "gamhanong mga buhat" o "kahibulungang mga himo."
* Ang buhat o mga gihimo sa mga tawo pwede kini maayo o dautan.
* Gihatagan ug gahum sa Balaang Espiritu ang mga tumutuo sa paghimo ug maayong mga buhat, nga gitawag sad nga "maayong bunga."
* Ang mga tawo wala maluwas tungod sa maayo nila nga mga binuhatan; naluwas sila pinaagi sa pagtuo kang Jesus.
* Ang "binuhatan" sa tawo pwede bisan unsa nga iyang gihimo aron mabuhi o mag-alagad sa Dios. Ang Biblia sad nagtumong sa Dios nga "nagtrabaho."

Mga Sugyot sa Paghubad

* Uban nga mga paagi sa paghubad sa "mga binuhatan" o "mga gihimo" pwede ang "mga kalihokan" o "mga butang nga nahimo."
* Siguraduhon nga ang mga pulong nga gigamit sa paghubad sa "mga binuhatan" apil niini ang mga pulong ug hunahuna.
* Kung nagtumong sa "mga binuhatan" sa Dios o mga "himo sa Dios" ug ang "buhat sa iyang mga kamot" kini nga pahayag pwede sad hubaron nga "milagro" o "gamhanong mga buhat" o "kahibulungang mga butang nga iyang gihimo."
* Ang mga pulong nga "ang buhat sa Dios" pwede hubaron nga "mga butang nga gihimo sa Dios" o "ang milagro nga gihimo sa Dios" o "ang makahibulungang mga gihimo sa Dios" o "tanan nga butang nga natapos sa Dios."
* Ang pulong nga "binuhatan" pwede nga "matag buhat nga maayo" o "matag gihimo nga maayo."
* Ang pulong nga "binuhatan" pwede sad ang mas lapad nga buot ipasabot sa "pag-alagad" o "ministeryo." Pananglitan, ang pahayag nga "ang imong binuhatan sa Ginoo" pwede sad hubaron nga "unsay imong nahimo alang sa Ginoo." Ang pahayag nga "susiha ang imong kaugalingong buhat" pwede sad hubaron nga "siguraduhon nga ang imong gihimo mao ang kabubut-on sa Dios" o "siguraduhon nga gihimo nimo ang tanan nga imong mahimo."
* Ang mga pulong nga "ang mga binuhatan sa Balaang Espiritu" pwede hubaron nga “ang ministeryo sa Balaang Espiritu" o "ang mga butang nga gihimo sa Balaang Espiritu."

### mga pangulong pari

Ang mga pangulong pari importante nga mga pangulo sa relihiyon sa mga Judio niadtong dinhi pa sa kalibutan si Jesus.

* Ang pulong nga "pangulo" literal nga nag pasabot nga "ulo" o "naa sa taas."
* Ang mga pangulong pari sila ang responsable sa tanan nga kinahanglanon sa mga pagsimba sa templo. Sila sad ang tagadumala sa mga kwarta nga gihatag sa templo.
* Mas taas ang ilang ranggo ug gahum kaysa uban nga mga ordinaryo nga mga pari. Ang kinatas-ang pari mao lang ang adunay mas labaw nga awtoridad kanila.
* Ang mga pangulong pari usa sa pipila sa mga kaaway gyud ni Jesus ug sila kadtong kusog kaayo nga nag-impluwensya sa mga pangulo sa Roma aron dakpon ug patyon siya.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pulong nga "mga pangulong pari" pwede sad nga hubaron nga "pangulo sa mga pari" o "nanguna nga mga pari" o "magmamando sa mga pari."
* Seguradohon gyud nga kini nga pulong hubaron nga lahi kaysa pulong nga "kinatas-ang pari."

### milagro, katingahalan, timaan

Ang "milagro" usa ka katingalahang katingalahan nga dili mahitabo gawas kung ang Dios ang maghimo.

* Pipila sa mga milagro nga gihimo ni Jesus mao ang pagpalinaw sa unos ug pag-ayo sa lalaking buta.
* Usahay gitawag ang mga milagro nga "katingalahan" tungod kay ang mga tawo matingala o mahibulong tungod niini.
* Ang pulong nga "katingalahan" pwede sad magtumong sa makahibulong nga pagpakita sa Dios sa iyang gahum, sama sa iyang paglalang sa langit ug sa yuta.
* Gitawag sad ang mga milagro nga mga "timaan" tungod kay gigamit sila nga mga timailhan o ebidensiya nga ang Dios mao ang makagagahom sa tanan nga adunay hingpit nga awtoridad sa tibuok kalibotan.
* Ang ubang mga milagro mao ang mga pagluwas nga gihimo sa Dios, sama niadtong giluwas niya ang mga Israelita sa ilang pagkaulipon didto sa Ehipto ug niadtong iyang gipanalipdan si Daniel aron dili siya pasakitan sa mga leon.
* Ang ubang mga katingalahan sa Dios mao ang mga buhat sa paghukom, sama niadtong nagpadala siya ug lunop sa tibuok kalibutan sa panahon ni Noe ug niadtong nagpadala siya ug makalilisang nga mga katalagman sa Ehipto sa panahon ni Moises.
* Kadaghanan sa mga milagro sa Dios mao ang pisikal nga pagkaayo sa mga tawong masakiton o pagbanhaw sa mga tawo.
* Ang gahum sa Dios gipakita kang Jesus niadtong iyang giayo ang mga tawo sa ilang mga sakit, gipalinaw ang mga unos, nilakaw sa ibabaw sa tubig, ug nagbanhaw ug tawo. Mga milagro kining tanan.
* Gihatagan sad sa Dios ug gahum ang mga propeta ug apostoles nga maghimo ug mga milagro sa pag-ayo ug uban pang mga butang nga mahimo lang pinaagi sa gahum sa Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga paghubad sa "milagro" o "katingalahan" pwede nga "imposibleng mga butang nga gibuhat sa Dios" o "gamhanang mga buhat sa Dios" o "katingalahang mga buhat sa Dios."
* Ang kasagarang panultihon nga "mga timaan ug mga katingalahan" pwede hubaron nga "mga pamatuod ug mga milagro" o "mga milagrosong binuhatan nga nagpamatuod sa gahum sa Dios" o "katingalahang mga milagro nga nagpakita kung unsa ka makagagahom ang Dios."
* Timan-i nga ang ipasabot sa milagrosong timaan lahi sa timailhan nga nagpamatuod o naghatag ug pamatuod o ebidensiya alang sa usa ka butang. Apan pwede nga duol ang ipasabot niining duha ka pulong.

### mira

Ang mira usa ka pahumot nga gihimo gikan sa tagok sa kahoy.

* Ang mira gigamit nga insenso, pahumot, ug pahumot alang sa pag-andam sa mga patay nga lawas aron ilubong.
* Ang mira usa sa mga gasa nga gihatag sa mga maalamong lalaki kang Jesus niadtong natawo siya.
* Gihatagan si Jesus ug bino nga adunay gisagol nga mira aron mamenosan ang sakit niadtong gilansang siya sa krus.

### nakasala, sad-an

Ang mga pulong nga "nakasala" nagpasabot nga ang usa ka tawo gidawat niya ang kamatuoran nga siya nakahimo ug dili maayo o nakabuhat sa usa ka krimen.

* Ang "sad-an" nagpasabot sa pagbuhat ug moral nga sayop, nga mao ang dili pagtuman sa Dios.
* Ang pulong nga "inosente" nagpasabot nga dili "sad-an."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang ubang mga pinulongan basin hubaron ang "nakasala" nga "gibug-aton sa sala" o "pag-ihap sa mga sala."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "sad-an" basin pwede adunay pulong nga nagpasabot nga "nasayop" o "nakabuhat ug moral nga sayop" o "nakabuhat ug sala."

Mga ehemplo sa ULB: tangtangon ang gibug-aton sa imong sala, tangtangon ang imong sala, silotan ang imong sala, dili siya masilotan sa pagpatay, magdala sa iyang kaugalingong sala, hugasan ang iyang sala, makonsensiya pag-ayo sa iyang sala, ang atong sala moabot sa kalangitan

### nasod

Ang nasod usa ka grupo sa katawhan nga gimandoan sa usa ka panggobyerno. Kasagaran usa ka grupo kini sa mga katawhan nga adunay sama nga lahi ug uban pang parehas nga kinaiya.

* Ang pulong nga "nasod" kasagaran adunay klaro nga kultura ug mga utlanan sa teritoryo.
* Sa Biblia, adunay daghang mga nasod, apil ang mga Israelita, mga Filistihanon, mga taga-Asiria, mga taga-Babilonia, mga Romano, ug mga Griego.
* Ang nasod pwede magtumong sa usa ka politikal nga nasod, apan dili kanunay. Usahay mas nagtumong kini sa grupo sa mga tawo labi na kung kini naagingon "mga nasod". Importante nga tan-awon ang konteksto.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang pulong nga "nasod" pwede sad hubaron nga "grupo sa tawo" o "katawhan."
* Kung ang pinulongan adunay pulong alang sa "nasod" nga lahi pa niini nga mga pulong, pwede gamiton kini nga pulong bisan asa kini mahisgotan sa Biblia, basta natural ug sakto kini.
* Kung daghan ang gitumong sama sa "mga nasod," kasagaran pwede hubaron kini nga pulong nga "mga grupo sa katawhan."

### ngalan

Sa Biblia, ang pulong nga "ngalan" gigamit sa pipila ka mga sumbingay:

* Sa ubang mga konteksto, ang "ngalan" pwede magtumong sa dungog sa usa ka tawo, sama sa "maghimo kita ug ngalan alang sa atong kaugalingon."
* Ang pulong nga "ngalan" pwede sad magtumong sa paghinumdom sa usa ka butang. Pananglitan, ang "putlon ang mga ngalan sa mga diosdiosan" nagpasabot sa pagguba niadtong mga diosdiosan aron dili na sila mahinumdoman o simbahon.
* Ang pagsulti "sa ngalan sa Dios" nagpasabot sa pagsulti nga adunay gahum ug awtoridad sa Dios o ingon nga iyang representante.
* Ang "ngalan" sa usa ka tawo pwede magtumong sa tibuok nga pagkatawo, sama sa "walay laing ngalan ubos sa langit nga pinaagi niini maluwas kita."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pulong sama sa "ang iyang maayong ngalan" pwede hubaron nga "ang iyang maayong dungog."
* Ang pagbuhat sa usa ka butang "sa ngalan ni" pwede hubaron nga "adunay awtoridad ni" o "adunay pagtugot ni" o "ingon nga representante " niadto nga tawo.
* Ang mga pulong nga "maghimo ug ngalan alang sa atong kaugalingon" pwede hubaron nga "magpahibalo sa daghang tawo mahitungod kanato" o "magpahunahuna sa mga tawo nga kita importante kaayo."
* Ang sumbingay nga "tawgon ang iyang ngalan" pwede hubaron nga "hinganlan siya" o "hatagan siya sa ngalan."

### pag-alagad, pagpangalagad

Ang pag-alagad sa usa ka tawo mao ang pagbuhat ug kaayohan niadto nga tawo. Ang usa ka tawo pwede mag-alagad tungod kay obligado siya nga moalagad o tungod kay gusto lang gyud niya mag-alagad.

* Ang "pag-alagad sa usa ka tawo" pwede sad hubaron nga "pagministro sa usa ka tawo" o "pagtrabaho alang sa usa ka tawo."
* Ang "pag-alagad sa Dios" pwede hubaron nga "pagsimba ug pagtuman sa Dios" o "pagbuhat sa buluhaton nga gihatag sa Dios."
* Ang Iningles nga "to serve tables" nagpasabot sa paghatag ug pagkaon sa mga tawo.
* Ang mga tawo nga nagtudlo sa uban mahitungod sa Dios giingon nga parehas nga nag-alagad sa Dios ug sa ilang mga gitudluan.

### pag-ayo, naayo

Ang pag-ayo mao ang pagbuhat aron mawala ang mga samad, sakit, o kakulangan (sama sa pagkabuta). Nagpasabot sad kini sa pagbuhat aron ang tawo nga adunay sakit o kakulangan mahimong himsog pag-usab.

* Ang tawo nga naayo nawala na ang iyang sakit.
* Ang natural nga pagkaayo hinayhinay nga mahitabo.
* Ang milagroso nga pagkaayo kalit lang mahitabo, sama niadtong si Pedro gipalakaw dayon ang lalaking bakol.

### pag-usik, kamingawan

Ang pag-usik sa usa ka butang nagpasabot sa walay pagtagad ug paglabay ug mga butang o paggamit niini nga dili maalamon. Ang "nausik" nagtumong sa butang o kahimtang nga nadaut or nalaglag.

* Ang nausik nga lugar or kamingawan nagtumong sad kini sa walay sulod sama sa siyudad nga nausik nga wala nay bisan unsa nga namuyo didto.
* Ang "usikon" ang siyudad o lugar nagpasabot sa pagguba niini.

### pagbantay, magbalantay

Ang pulong "pagbantay" nagpasabot sa pagtan-aw ug ayo sa usa ka butang o pagtagad pag-ayo sa usa ka butang nga duol kaayo ug may pagmatngon. Kini nga pulong pwede sad gamiton nga sumbingay.

* Ang mando nga "bantayan pag-ayo ang imong kinabuhi ug ang doktrina" buot ipasabot magmatngon sa pagkinabuhi nga maalamon, ug dili motuo sa mga sayop nga mga katudlu-an.
* Ang "pagbantay pag-ayo" pasidaan kini nga magmatngon sa paglikay sa peligro ug mga impluwensiya nga makadaut.
* Ang "pagbantay" o "padayun nga magbantay" nagpasabot nga kanunay nga alerto ug magbantay batok sa sala ug sa dautan. Pwede sad ipasabot niini ang "mag-andam."
* Sa "padayun sa pagbantay sa" o "padayun sa pagbantay pag-ayo" pwede nagpasabot nga magbantay, manalipod o ampingan ang usa ka tawo o usa ka butang.
* Uban nga paagi sa paghubad sa "pagbantay" pwede sad ang "tagdon pag-ayo ang" o "magkugi" o "magmatngon pag-ayo" o "magbantay."

### pagdawat

Ang pulong nga "pagdawat" kasagaran ang buot ipasabot mao ang pagdawat sa usa ka butang nga gihatag, gitanyag, o gipresentar/gidala.

* Ang "pagdawat" pwede sad magpasabot nga mag-antos o makasinati ug usa ka butang ingon nga "nakadawat siya ug silot tungod sa iyang nahimo."
* Aduna sa'y pinasahi nga pasabot sa "pagdawat" ug tawo. Pananglitan, ang "pagdawat" ug mga dumuduaw o mga bisita nagpasbot nga abiabihon sila ug trataron nga adunay pagtahod aron mapalig-on ang relasyon kanila.
* Ang "pagdawat sa gasa sa Balaan nga Espiritu" nagpasabot sa pagdawat sa Balaan nga Espiritu sa atong kinabuhi ug tugotan nga maglihok kanato ug pinaagi kanato.
* Ang "pagdawat kang Jesus" nagpasabot nga dawaton ang gitanyag sa Dios nga kaluwasan pinaagi kang Jesu Cristo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang "pagdawat" pwede hubaron nga "dawaton" o "abiabihon" o "masinati" o "mahatagan."
* Ang pahayag nga "makadawat kamo ug gahum" pwede hubaron nga "hatagan kamo ug gahum" o "ang Dios maghatag kanimo ug gahum" o "gahum nga ihatag kaninyo."

### pagdayeg, kahibulongan

Ang "pagdayeg" usa nga pagbati ug katingala ug pagtahod gikan sa pagkakita sa usa ka dako, gamhanan ug maanindot nga butang.

* Ang pulong nga "kahibulongan" naghulagway sa usa ka tawo o usa ka butang nga makadasig ug pagbati sa pagdayeg.
* Ang panan-awon sa himaya sa Dios nga nakita ni propeta Ezequiel "makahibulong" o "makadasig ug pagdayeg".
* Ang kasagaran nga reaksyon sa mga tawo nga nagpakita sa pagdayeg sa presensiya sa Dios apil ang: kahadlok, pagyukbo o pagluhod, pagtabon sa nawong, ug pagkurog.

### pagdayeg

Ang pagdayeg sa usa ka tawo pagpahayag sa iyang pagdayeg ug pasidungog niadto sa usa ka tawo.

* Nagdayeg ang mga tawo sa Dios tungod sa iyang pagkagamhanan ug tungod sa tanang mga katingalahan nga iyang gihimo isip Manlalalang ug Manluluwas sa kalibutan.
* Ang pagdayeg sa Dios kasagarang nag-apil sa pagpasalamat sa iyang gihimo.
* Ang musika ug pagkanta kasagarang gigamit nga pamaagi sa pagdayeg sa Dios.

"Pagdayeg" nga gitumong sa Dios kasagarang bahin sa "pagsimba."

### pagkabanhaw

Ang pulong nga "pagkabanhaw" nagtumong sa pagbuhi pag-usab pagkahuman nga namatay.

Ang pagbanhaw sa usa ka tawo buot ipasabot pagkabuhi pag-usab sa usa ka tawo, ang Dios lang ang adunay gahum sa paghimo niini.

Ang pulong nga "pagkabanhaw" kasagaran nagtumong sa pagkabuhi ni Jesus pag-usab pagkahuman nga siya namatay.

Sa dihang si Jesus miingon, "ako ang pagkabanhaw ug ang kinabuhi" buot ipasabot nga siya ang kakuhaan sa pagkabanhaw, ug mao ang makapabuhi sa mga tawo pag-usab.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "pagkabanhaw" pwede sad hubaron nga "nabuhi pag-usab" o "buhi na usab pagkahuman nga namatay."
* Ang literal nga buot ipasabot niini nga pulong mao "ang pagbangon" o "gibangon."

### paglakaw

Ang pulong nga "paglakaw" kasagaran gigamit nga sumbingay nga nagpasabot sa "pagkinabuhi."

* "Si Enoc milakaw kauban ang Dios" nagpasabot nga si Enoc nagkinabuhi nga duol ang relasyon niya sa Dios.
* "Ang paglakaw pinaagi sa Espiritu" nagpasabot nga gigiyahan sa balaan nga Espiritu aron mahimo ang mga butang nga nagpahimaya ug nagpasidungog sa Dios.
* Ang "paglakaw sa" mga kamanduan sa Dios o pamaagi sa Dios sa nagpasabot nga "pagkinabuhi nga masinundanon” sa iyang mga mando, buot ipasabot “pagtuman sa iyang mga mando" o "pagbuhat sa iyang kabubut-on."
* Sa dihang ang Dios moingon nga siya "molakaw uban" sa iyang mga tawo nagpasabot kini nga siya anaa kanila.
* Ang "paglakaw kontra sa" nagpasabot sa pagpangita o paggukod sa usa ka tawo o butang. Nagpasabot sad kini sa pagbuhat sa pamaagi sama sa uban.
* Ang "paglakaw nga mosunod sa" bout ipasabot niini pangitaon or pagpadayun ug apas sa usa ka tawo or butang. Pwede sad ipasabot niini ang paglihok sama sa linihukan sa usa ka tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Maayo gyud nga hubaron nga literal ang "paglakaw" basta masabtan ang buot ipasabot.
* Kung ang "paglakaw" gigamit sa sumbingay nga pamaagi, unya dili kini mahubad nga literal, pwede kini hubaron pinaagi sa "pagkinabuhi" o "pagbuhat" o "paggawi."
* Ang mga pulong nga "paglakaw sa pamaagi sa Espiritu" pwede hubaron nga "paggawi sa pamaagi nga naghimaya sa Dios nga diin ang Balaang Espiritu naggiya kanato sa pagbuhat."
* Sa "paglakaw sa mga kamanduan sa Dios" pwede hubaron nga "pagtuman sa mga kamanduan" o "pagkinabuhi pinaagi sa kamanduan sa Dios."
* Ang pulong nga "paglakaw kauban ang Dios" pwede hubaron nga "magkinabuhi nga suod ang relasyon sa Dios pinaagi sa pagtuman ug pagpasidungog kaniya."

### paglaum

Sa Ingles karon, ang pulong nga "paglaum" kasagaran nagtumong sa pagtinguha nga mahitabo ang usa ka butang bisan kung dili kita sigurado nga mahitabo kini.

* Sa daghang mga Iningles nga bersyon sa Biblia, ang pulong nga "paglaum" kasagaran nagtumong sa pagdahum nga adunay kasiguradohan sa pagdawat sa unsay gisaad sa Dios sa iyang mga katawhan. Apan kini kasagaran gihubad nga "kasaligan" sa ULB tungod kay kini nga pulong mas maayo nga nagpakita sa kasiguradohan mahitungod sa usa ka butang.
* Ang "paglaum sa" nagpasabot sa pagtinguha nga maangkon ang usa ka butang o pagpangandoy nga mahitabo ang usa ka butang.
* Ang mga pulong nga "paglaum kang" nagpasabot sa "pagsalig kang" o "adunay pagsalig kang."
* Ang "walay paglaum" nagpasabot sa walay pagdahum nga mahitabo ang usa ka maayong butang.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Sa kasagarang mga konteksto o paggamit niini sa ULB, ang mga pulong nga "maglaum" pwede sad hubaron nga "mangandoy" o "magtinguha" o "magdahum."
* Ang mga pulong nga "paglaum kang" pwede hubaron nga "pagsalig kang" o "adunay pagsalig kang."
* Ang mga pulong nga "walay paglaum sa" pwede hubaron nga "walay kasaligan" o "walay pagdahum sa bisan unsang maayo."
* Ang "walay paglaum" pwede hubaron nga "walay pagdahum sa bisan unsang maayo" o "walay kasiguradohan" o "sigurado nga walay maayo nga mahitabo."

### paglutos, lutos

Ang paglutos sa usa ka tawo mao ang balikbalik nga pag-atake kaniya o bangis ang pagkatratar kaniya.

* Pwede lutuson ang usa ka tawo, gamay nga grupo sa mga tawo, o bisan ang daghang mga tawo.
* Ang mga pangulo sa relihiyon sa mga Judio gilutos nila si Jesus tungod kay dili nila gusto ang iyang gipangtudlo.
* Kaniadtong mibalik na si Jesus sa langit, gilutos ang mga Kristuhanon sa mga pangulo sa relihiyon sa mga Judio ug sa gobyerno sa Roma. Bisan pa niani, wala miundang ang mga tumutuo sa pagwali ug pagtudlo mahitungod kang Jesus, ug ang Iglesia nagpadayon sa paglambo.
* Ang ubang mga pulong sa "paglutos" mao ang "pag isig-isig" o, "pag-abuso" o, "pagdaugdaog" o, "pagpanglupig."

### pagluwas, luwas

Ang pulong nga "pagluwas" nagtumong sa pagpanalipod sa usa ka tawo o butang aron dili makasinati ug dautan o kasakit. Ang "mahimong luwas" nagpasabot nga mapanalipdan sa kasakit o kakuyaw.

* Ang pulong nga "rescue" sa Ingles adunay sama nga pasabot apan kasagaran nagpasabot kini nga ang usa ka tawo gikuha gikan sa sitwasyon diin nakasinati na siya daan ug kasakit.
* Sa pisikal nga bahin, ang mga tawo pwede maluwas gikan sa kasakit, kakuyaw o kamatayon.
* Sa espirituhanong bahin, kung "naluwas" ang usa ka tawo, nagpasabot kini nga pinaagi sa kamatayon ni Jesus sa krus, gipasaylo na siya sa Dios ug giluwas siya gikan sa silot sa impiyerno tungod sa iyang sala.
* Ang mga tawo makaluwas sa ubang tawo gikan sa kakuyaw, apan ang Dios lang ang makaluwas sa mga tawo sa walay kataposang pagsilot sa ilang mga sala.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "pagluwas" apil ang “ipalayo” o "panalipdan sa kasakit" o "kuhaon gikan sa kasakit" o "ilikay sa kakuyaw."
* Ang pulong nga "luwas" pwede hubaron nga "gipanalipdan sa kasakit" o "luwas sa kasakit" o "anaa sa lugar nga walay makapasakit."
* Ang pulong nga "pagluwas" pwede sad hubaron nga "pagkuha gikan sa."

### pagpasangil, pamasangil, tigpasangil

Kini nga pulong nagpasabot sa pagbasol o pagpasangil nga nagbuhat ug sayop ang usa ka tawo.

* Ang dili tinuod nga pagpasangil mao ang pagbasol sa usa ka tawo nga walay kamatuoran, sama adtong panahon nga si Jesus gitumotumoan sa mga pangulo sa Judio nga nakabuhat siya ug kasaypanan.
* Ang "tigpasangil" usa ka tawo nga magbasol sa usa ka tawo nga nakabuhat ug kasaypanan.
* Sa libro nga Pinadayag sa Bag-ong Kasabotan, gitawag si Satanas nga "ang tigpasangil."

### pagpasig-uli

Ang pulong nga "pagpasig-uli" nagtumong sa sakripisyo nga gihimo aron matagbaw o matuman sa hustisya sa Dios ug aron mohupay ang iyang kapungot.

* Ang paghalad sa sakripisyo nga dugo ni Jesu Cristo mao ang pagpasig-uli sa Dios alang sa mga sala sa katawhan.
* Ang pagkamatay ni Jesus sa krus nagtagbaw sa kapungot sa Dios batok sa sala. Naghatag kini ug pamaagi aron ang Dios motan-aw sa mga tawo nga adunay pabor ug magtanyag kanila sa kinabuhing walay katapusan.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Kini nga pulong pwede hubaron nga "pagkatagbaw" o "hinungdan sa pagpasaylo sa Dios sa mga sala ug paghatag ug pabor sa mga tawo."
* Ang pulong nga "pagtabon sa sala" doul sa pasabot sa "pagpasig-uli." Importante nga itandi kung giunsa paggamit kining duha ka mga pulong.

### pagpasig-uli

Ang pagpasig-uli nagpasabot sa pagdala sa usa ka tawo o butang pabalik sa iyang orihinal ug maayo nga kahimtang.

Sa dihang mapasig-uli ang bahin sa lawas nga may sakit, nagpasabot kini nga naayo na siya."

Ang nadaut nga relasyon nga napasig-uli, "nahibalik na ang pakigdait." Gipasig-uli sa Dios ang makasasala nga mga tawo ug "gidala sila pabalik" ngadto kaniya.

Sa dihang ang kabtangan mapasig-uli, nagpasabot kini nga "naayo na," o "napulihan," o "gibalik sa" tag-iya.

Kung ang mga tawo mapasig-uli sa ilang kaugalingong nasod nagpasabot kini nga "gidala pabalik" didto.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pamaagi sa paghubad sa "pagpasig-uli" pwede sad: "pagbag-o, o "pagbayad" o "pagbalik" o "pag-ayo" o "pagpabalik."
* Ang sumbingay niini nga pulong pwede sad "himuon nga bag-o na usab."
* Depende sa konteksto ang "pagpasig-uli," pwede hubaron nga "bag-ohon" o "ayuhon" o "pagpakigdait."

### pagpasipala

Sa Biblia, ang pulong nga "pagpasipala" nagtumong sa pagsulti nga walay respeto sa Dios o sa tawo. Ang "pagpasipala" sa usa ka tawo mao ang pagsulti batok sa usa aron ang uban maghunahuna ug bakak o dili maayo mahitungod kaniya.

* Kasagaran, ang pagpasipala sa Dios nagpasabot nga pagbutangbutang o pag -insulto kaniya pinaagi sa pagsulti ug mga butang nga dili tinuod mahitungod kaniya o sa paggawi sa imoral nga binuhatan nga wala nagpasidungog kaniya.
* Pagpasipala sa usa ka tawo kung ga-angkon siya nga siya Dios o kung ga-angkon nga adunay pay lain nga Dios gawas sa tinuod nga Dios.
* Ang uban nga mga bersyon sa Ingles naghubad niini nga pulong nga " pagbutangbutang" kung magtumong sa pagpasipala sa usa ka tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang "pagpasipala" pwede sad hubaron nga, "pagsulti ug dautan batok sa " o wala nagpasidungog sa Dios" o "pagbutangbutang"
* Ang pamaagi sa paghubad sa "pagpasipala" pwede sad "pagsulti ug sayop sa uban" o "pagbutangbutang" o "pagpakaylap ug bakak."

### pagpasipala, tigpasipala

Ang pagpasipala nagpasabot sa pagsulti ug negatibo ug makadaot nga mga butang mahitungod sa lain nga tawo.

* Ang pagpasipala pwede nga tinuod nga balita o bakak nga pasangil, apan ang epekto niini mao nga negatibo nga pagtagad sa ubang tawo ngadto sa tawo nga gidaot.
* Ang pipila sa mga pulong nga gihubad nga "pagpasipala" nagpasabot nga: "pagsulti batok kang" o "pagpakaylap sa dautang balita" o "pagdaot."
* Ang tawo nga tigpasipala gitawag sad nga "impormante" o "chismoso/chismosa."

### pagsimba

Ang “pagsimba" nagpasabot sa pagtahod, pagdayeg ug pagtuman sa usa ka tawo, labi na sa Dios.

* Kini nga pulong kasagaran literal nga nagpasabot nga "pagduko" o "paghapa" mainubsanon nga nagtahod sa usa ka tawo.
* Gisimba nato ang Dios sa dihang moalagad ug motahod kita kaniya, pinaagi sa pagdayeg ug pagtuman kaniya.
* Sa dihang mosimba ang mga Israelita sa Dios, kasagaran kauban ang pagsakripisyo ug mananap sa altar.
* Ang uban nga mga tawo nagsimba ug dili tinuod nga Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "pagsimba" pwede hubaron nga "pagduko sa" o "pagtahod ug pag-alagad" o "pagtahod ug pagtuman."
* Sa uban nga mga konteksto, pwede sad kini hubaron nga "mapaubsanong pagdayeg" o "maghatag ug pagtahod ug padayeg."

### pagsulay

Ang pulong nga "pagsulay" nagtumong sa panghitabo nga lisod ug makapasakit nga nagpahayag sa kalig-on o kaluya sa usa ka tawo.

* Usahay naghatag ug mga pagsulay ang Dios aron ipakita ang sala sa mga tawo. Ang pagsulay makatabang sa usa ka tawo aron mosalikway sa sala ug mopaduol sa Dios.
* Ang bulawan ug ang ubang mga metal gisulayan sa kalayo aron mahibal-an kung kini tinuod o lig-on. Usa kini nga hulagway sa paghatag sa Dios ug sakit nga mga panghitabo aron sulayan ang iyang katawhan.
* Ang pulong nga "ibutang sa pagsulay" pwede magpasabot nga "gisulayan ang usa ka butang o gisulayan ang usa ka tawo aron mapamatud-an ang iyang bili."
* Si Jesus nag-ingon kang Satanas nga dili maayo nga sulayan ang Dios. Siya ang gamhanan sa tanan, balaan nga Dios nga maoy labaw sa tanan.
* Gisulayan sa Dios ang mga tawo apan wala niya sila gitintal. Si Satanas mao ang nagtintal sa mga tawo aron makasala.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "pagsulay" pwede sad hubaron nga "hagiton" o "hatagan ug mga kalisdanan" o "aron mapamatud-an."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "sulay" pwede nga "ang hagit" o "lisod nga mga kasinatian."
* Ang sa ingles nga "ibutang sa pagsulay" pwede hubaron nga "gisulayan" o gihagit" o "gipugos aron mapamatud-an ang kaugalingon."
* Ang mga pulong nga "sulay" ug "tintal" kinahanglan gyud nga lahi ang pagkahubad.

### pagtamay, tinamay

Ang mga pulong nga "pagtamay" ug "tinamay" nagtumong sa wala gyuy pagtahod ug pagpakaulaw nga gipakita ngadto sa usa ka butang o tawo.

* Ang butang nga gitamay giingon nga "tinamay." Pwede sad kini hubaron nga "anaa sa kahimtang sa pagkaulaw" o "wala gyud gitahod."
* Ang tawo o kinaiya nga nagpakita sa lantad nga pagtamay sa Dios gitawag sad nga "tinamay" ug mahimong hubaron nga "wala gyuy pagtahod" o "hingpit nga makauulaw" o "angayan sa pagtamay."
* Ang "pagtamay" nagpasabot nga hunahunaon ang usa ka tawo nga walay bili o paghusga nga ang usa ka tawo nga mas ubos kay sa imong kaugalingon.
* Kining tanan nga mga pulong parehas lang ug pasabot: "adunay pagtamay kang" o "magpakita ug pagtamay kang" o "magtamay kang" o "trataron nga adunay pagtamay." Kining tanan nagpasabot sa "wala gyuy pagtahod" sa usa ka butang o tawo pinaagi sa gisulti ug gibuhat ngadto kaniya.
* Sa dihang nakasala si David pinaagi sa pagpanapaw ug pagpatay, niingon ang Dios nga si David "nagpakita ug pagtamay" sa Dios. Nagpasabot kini nga wala gyud niya gitahod ug gipakaulawan niya ang Dios sa pagbuhat niya niini.

### pagtoo

Ang pulong nga "pagtoo" ug pagtoo sa" parehas lang ug gipasabot, apan adunay gamay lang nga kalainan sa ilang ipasabot:

Mga sugyot sa Paghubad

* Ang "pagtoo" pwede hubaron nga "nahibal-an nga tinuod" o "nahibal-an nga sakto".
* Ang "pagtoo sa" pwede hubaron nga, "mosalig gyud" o "mosalig ug motuman" ug "mosalig ug maayo ug motuman."

### pahayag, pagpahayag

Ang mga pulong nga "pahayag" ug "pagpahayag" nagtumong sa paghimo ug pormal ug publikong pahayag, kasagaran aron maghatag ug importansiya sa usa ka butang.

* Gitala ang daghang mga propesiya sa Biblia nga nagsulti ang Dios nga, "Akong gipahayag," nga nagpasabot nga, "Giingon gyud nako."
* Ang "pagpahayag" naghatag ug pagtagad sa importansya sa unsay gisulti.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang "pahayag" mahimong hubaron nga "pagsangyaw" o "ipahayag sa publiko" o "tataw nga gisulti" o "gisulti gyud pag-ayo."
* Ang pulong nga "pagpahayag" mahimong hubaron nga "pamahayag" o "proklamasyon."
* Ang mga pulong nga "mao kini ang pahayag ni Yahweh" mahimong hubaron nga "mao kini ang gipahayag ni Yahweh" o "mao kini ang gisulti ni Yahweh."

### pakaulawan, kaulaw

Ang pulong nga "pakaulawan" nagpasabot sa paghatag sa usa ka tawo sa kaulawan. Kasaragaran kini nahitabo sa publiko.

* Ang pagpakaulaw sa usa ka tawo gitawag nga " kaulaw."
* Kung pakaulawan sa Dios ang usa ka tawo nagpasabot kini nga hatagan niya ang masigarbuhon nga tawo ug kapakyasan aron tabangan siya sa pagbuntog sa iyang garbo. Lahi kini sa pagpakaulaw sa usa ka tawo nga kasagaran gibuhat aron pasakitan ang usa ka tawo.
* Ang "pagpakaulaw" pwede sad hubaron nga "kaulaw" o aron "pakaulawan."
* Depende sa konteksto, ang mga pamaagi sa paghubad sa "pagpakaulaw" pwede nga, "kaulaw" o "makauulaw" o "magdaot sa dungog sa usa ka tawo."

### pakighilawas

Sa Biblia, adunay mga sumbingay nga nagtumong sa pakighilawas.

* Sa Genesis, ang orihinal nga teksto nagsulti nga si Adan "nakaila" kang Eva ug siya nanamkon. Kini nga pulong ("nakaila") kasagaran gigamit alang sa bana sa iyang asawa, mao nga ang ULB gihubad kini nga "nakighilawas ingon nga magti-ayon."
* Ang ubang mga bersyon sa Ingles gihubad kini gamit ang ubang mga sumbingay sama sa "make love to" o "be intimate with" sa Ingles. Hunahunaa sa pinulongan nga hubaron unsay mga sumbingay nga gigamit nila alang sa pakighilawas.
* Lainlaing mga pulong ang gigamit sa ULB aron magtumong sa pakighilawas gawas sa kaminyoon, sama sa: "nihigda uban kang" o "natulog uban kang" o "nakighilawas kang" o "adunay relasyon kang."
* Sa libro sa Daang Kasabotan nga "Awit ni Solomon," ang ULB nigamit ug pulong nga "paghimo ug gugma" (sa Iningles "make love") aron ihubad ang pulong nga "gugma" nga nagpasabot niadto nga konteksto sa pakighilawas. Kini duol sa mga pulong nga "maghimo ug gugma kang."

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang ubang mga pinulongan mogamit ug lahi nga mga pulong alang sa lainlaing mga konteksto, depende kung naghisgot kini mahitungod sa bana ug asawa o sa lain pa nga relasyon. Importante nga siguradohon nga ang paghubad niini nga pulong sakto ang pasabot sa matag konteksto.
* Depende sa konteksto, pwede gamiton ang mga pulong sama niini: "matulog uban kang" o "mohigda uban kang" o "mahimong suod kang."
* Importante nga siguraduhon nga ang mga pulong nga gigamit sa paghubad niini nga konsepto madawat sa mga tawo nga mogamit sa hinubag nga Biblia.

### palas-anon

Ang palas-anon mao ang bug-at gyud kaayo nga gidala. Kini literal nga nagtumong sa lawasnon nga palas-anong karga sama sa gidala sa nagtrabaho nga mananap. Ang pulong nga "kabug-at" gigamit sad nga sumbingay:

* Ang palas-anon pwede nga nagtumong sa malisod nga katungdanan o importante nga responsibilidad nga kinahanglan buhaton sa usa ka tawo. Giingon siya nga “nagdala" o "nagkarga ug bug-at nga palas-anon."
* Ang madagmalon nga pangulo pwede maghatag ug bug-at ug lisod nga palas-anon sa mga tawo nga iyang gimando-an, pananglitan pugson niya sila sa pagbayad ug dako nga buwis.
* Ang tawo nga dili buot nga mahimong palas-anon sa usa ka tawo dili buot nga mahimong hinungdan nga ang ubang tawo masamok.
* Ang pagkakunsensiya sa tawo sa iyang sala usa ka palas-anon o hilabihan nga kabug-at alang kaniya.
* Ang "palas-anon sa Ginoo" usa ka sumbingay nga nagtumong sa "mensahe gikan sa Dios” nga kinahanglan ipahayag sa propeta ngadto sa mga tawo sa Dios.
* Ang pulong nga "palas-anon " pwede nga hubaron nga "responsibilidad" o "katungdanan" o "bug-at nga karga" o "mensahe," depende sa konteksto.

### palasyo

Ang pulong nga "palasyo" nagtumong sa tinukod o balay diin nagpuyo ang hari, kauban ang mga membro sa iyang pamilya ug mga alagad.

* Ang kinatas-ang pari nagpuyo sad sa usa ka bahin sa palasyo, sama sa gihisgutan sa Bag-ong Kasabotan.
* Ang mga palasyo daghang kaayong mga dekorasyon nga adunay mga nindot nga arkitektura ug mga muebles.
* Ang mga tinukod ug mga muebles sa palasyo hinimo gikan sa bato o kahoy, ug kasagaran gihal-upan ug mahalon nga kahoy, bulawan, o tango sa elepante.
* Daghan sad nga mga tawo ang nagpuyo ug nagtrabaho sa palasyo nga kasaragan adunay pipila ka mga tinukod ug mga hawanan.

### pamanhonon

Sa seremonya sa kasal, ang pamanhonon mao ang lalaki nga mangasawa sa pangasaw-onon. Sa kultura sa mga Judio niadtong kapanahonan sa Biblia, ang seremonya nakasentro sa pamanhunon sa iyang pagkuha sa iyang pangasaw-onon.

* Sa Biblia, gihulagway si Jesus nga pamanhonon nga sa umaabot nga adlaw moabot aron kuhaon ang iyang pangasaw-onon nga mao ang Iglesia.
* Gikumpara ni Jesus ang iyang mga tinun-an nga mga higala sa pamanhonon nga nagsadya mintras kauban pa nila ang pamanhonon, apan sa dihang mawala na Siya, sila magpuasa.

### pamatuod, pagpamatuod

Ang pulong nga "pamatuod" ug "pagpamatuod" nagtumong sa pamahayag mahitungod sa usa ka butang nga tinuod nga nahibal-an sa usa ka tawo. Kasagaran ang usa ka tawo nagpamatuod mahitungod sa usa ka butang nga iyang natagamtaman.

* Ang pulong nga "maghatag ug pamatuod" kasagaran nagtumong sa usa ka saksi sa kaso sa korte nga nagsulti sa kung unsa ang nahitabo.
* Ang saksi nga nag-sulti sa "bakak nga pamatuod" wala nagsulti ug tinuod mahitungod sa kung unsa ang nahitabo.
* Usahay ang pulong nga "pamatuod" nagtumong sa propesiya nga gipahayag sa usa ka propeta.
* Sa Bag-ong Kasabotan, kini nga pulong kasagaran nagtumong kung giunsa gipamatuoran sa mga tumutuo kang Cristo ang mahitungod sa mga nahitabo sa kinabuhi, kamatayon, ug pagkabanhaw ni Jesus.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "pamatuod" o "paghatag ug pamatuod" pwede hubaron nga "isulti ang kamatuoran" o "isulti kung unsa ang nakita ug nadunggan" o "paghatag ug "ebidensiya" o "isulti kung unsa ang nahitabo."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa "pamatuod" pwede nga "pagtaho sa kung unsa ang nahitabo" o "pamahayag sa kung unsa ang tinuod" o "ebidensiya" o "kung unsa ang giingon" o "propesiya."
* Ang mga pulong nga "ingon nga pamatuod kanila" pwede hubaron nga "pagpakita kanila kung unsa ang tinuod" o "aron mapamatud-an kanila kung unsa ang tinuod."
* Ang mga pulong nga "ingon nga pamatuod batok kanila" pwede hubaron nga "maoy magpakita kanila sa ilang mga sala" o "magpakita sa ilang pagpakaaron-ingnon" o "maoy magpamatuod nga sayop sila."
* Ang "pagsulti sa bakak nga pamatuod" pwede hubaron nga "nag-ingon sa bakak nga mga butang mahitungod sa" o "nagpahayag sa mga butang nga dili tinuod mahitungod sa usa ka tawo."
* Kung magtumong sa mga sugo nga nagpamatuod mahitungod sa kasabotan sa Dios, ang "pamatuod" pwede hubaron nga "mga sugo nga nagpamatuod nga si Yahweh mao ang Dios" o "ebidensiya."
* Ang pulong nga "arka sa pamatuod" pwede hubaron nga "arka diin nakabutang ang kasabotan sa mga sugo sa Dios."

### pamilya

Ang biblikal nga pamilya kumonidad sa mga tawo nga adunay relasyon pinaagi sa pagminyo o paryente apil ang giingon karon nga "layo" nga paryente.

* Ang Hebreo nga pamilya usa ka kumonidad nga relihiyoso nga nagpasa sa ilang naandan nga gawi pinaagi sa pagsimba ug pagtudlo.
* Kasagaran ang amahan mao ang adunay dako nga katungdanan sa pamilya.
* Apil sad sa pamilya ang mga ulipon, puyopuyo, bisan pa ang mga langyaw.
* Ang uban nga mga pinulongan adunay mga pulong nga naglakip sa uban sama sa "kaparyentihan o "panimalay" nga mohaom gyud sa konteksto diin nga ang gitumong dili lamang ang ginikanan ug mga anak kondili apil sad ang uban pang mga paryente.

### panaad

Ang panaad usa ka panumpa sa pagbuhat ug usa ka butang. Kung ang usa ka tawo nagsaad ug usa ka butang, nagpasabot kini nga siya masaligon sa pagbuhat sa usa ka butang.

* Nagtala ang Biblia sa daghang mga panaad nga gihimo sa Dios alang sa iyang mga tawo.
* Ang mga panaad importante nga bahin sa usa ka pormal nga kasabotan sama sa mga pakigsaad.
* Inubanan usahay ang mga panaad ug panumpa nga magpamatuod nga kini matuman.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pulong nga "panaad" pwede hubaron nga, "mapasaligon" o "pasalig" o kasigurohan."
* Ang "panaad sa pagbuhat ug usa ka butang" pwede hubaron nga, pagpasalig sa usa ka tawo nga magbuhat ug usa ka butang" o "masaligon sa pagbuhat ug usa ka butang."

### panahon

Sa Biblia ang pulong nga "panahon" kasagarang gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa tugma nga panahon o sa panahon diin ang panghitabo nahitabo. Parehas lang ang ipasabot sa mga pulong nga "edad" o "yugto" o "kapanahon."

* Lahi kini sa ipasabot sa pagsukod sama sa minutos, oras, mga adlaw o mga bulan.
* Sa libro nga Daniel ug sa Pinadayag naghisgot ang panahon sa dakong kasamok o kagul-anan nga moabot sa kalibutan.
* Ang mga pulong nga "panahon, panahon ug katunga sa panahon" ang pulong nga "panahon" nagpasabot nga "tuig." Nagtumong kini nga mga pulong sa tulo ug tunga ka tuig sa dakong kalisdanan sa pagkahuman niini nga kapanahon.
* Ang mga pulong sama sa "ikaduhang panahon" o "daghang mga panahon" nagtumong kung kapila nahitabo ang usa ka panghitabo.
* Ang giingon nga " igsakto nga panahon " nagpasabot sa pag-abot sa gitakda nga oras ug dili maulahi.

### panan-awon

Ang pulong nga "Panan-awon" nagtumong sa usa ka butang nga nakita sa usa ka tawo. Labi na kung nagtumong kini sa talagsaon nga panghitabo o talagsa-ong gahum nga gipakita sa Dios sa mga tawo aron maghatag kanila ug mensahe.

* Kasagaran, ang panan-awon makita kini samtang ang tawo mata. Pero usahay ang panan-awon makit-an sa tawo sa iyang damgo samtang tulog siya.
* Ang Dios nagpadala ug mga panan-awon aron isulti sa tawo ang importante kaayo nga mensahe. Pananglitan, si Pedro gipakitaan ug panan-awon aron ingnon siya nga dawaton niya ang mga Gentil.

### pangita, gipangita

Ang pulong nga "pangita" nagpasabot sa pagpangita sa usa ka butang o tawo. Kung nilabay na kini nga panghitabo, mao kini ang "gipangita." Ang "seek" sa Ingles pwede sad magpasabot nga "sulayan gyud" o "maningkamot" sa pagbuhat sa usa ka butang.

* Ang "pagpangita" ug higayon nagpasabot sa "pagsulay ug paghatag ug panahon" aron mabuhat ang usa ka butang.
* Ang "pagpangita kang Yahweh" nagpasabot sa "paghatag ug panahon ug paagi aron mailhan si Yahweh ug pagkahibalo unsaon pagtuman kaniya."
* Ang "pagpangita ug pagpanalipod" nagpasabot sa "pagsulay ug pangita ug tawo o butang nga mopanalipod kanimo sa kakuyaw."
* Ang "pagpangita ug hustisya" nagpasabot sa "pagpaningkamot aron husto o patas ang pagtratar sa mga tawo."
* Ang "pagpangita sa kamatuoran" nagpasabot sa "pagpaningkamot aron mahibaloan kung unsa ang kamatuoran."
* Ang "pagpangita ug pabor" nagpasabot sa "pagsulay nga mapaboran" o "pagbuhat ug mga butang aron tabangan ka sa usa ka tawo."

### panumpa

Ang panumpa o pagpanumpa nagpasabot sa pormal ug maligdong nga panaad sa pagbuhat o paghatag sa usa ka butang.

* Ang mga opisyal sa Israel sa Daang Kasabotan nanumpa nga magmaunungon sila kang Haring David.
* Ang pulong nga "panumpa" nagtumong sad sa usa ka butang nga gihatag nga garantiya o panaad nga ang utang mabayaran.
* Ang butang nga ihatag nga panumpa ibalik sa tag-iya kung ang panaad natuman na.

### panumpa, nanumpa, manumpa pinaagi sa

Sa Biblia, ang panumpa usa ka pormal nga saad sa pagbuhat sa usa ka butang. Ang usa ka tawo nga nanumpa kinahanglan tumanon niya ang gisaad.

* Sa Biblia, ang pulong nga "nanumpa" nagpasabot sa pagsulti sa usa ka panumpa.
* Ang pulong nga "manumpa pinaagi sa" nagpasabot nga paggamit sa ngalan sa usa ka butang o usa ka tawo nga basehan o gamhanan diin buhaton ang panumpa.
* Usahay kini nga mga pulong parehas nga gigamit sama nga, "nanumpa ug panumpa."
* Si Abraham ug si Abimelek nanumpa ug panumpa niadtong naghimo sila ug kasabotan mahitungod sa paggamit sa atabay.
* Giingnan ni Abraham ang iyang ulipon aron manumpa (pormal nga makigsaad) nga kinahanglan nga mangita siya ug babaye nga minyuon ni Isaac gikan sa mga paryente ni Abraham.
* Nanumpa sad ang Dios sa dihang nagbuhat siya ug mga saad sa iyang mga katawhan.
* Sa karon nga panahon ang pulong nga "manumpa" nagpasabot nga paggamit sa malaw-ay nga pinulungan. Dili kini ang buot ipasabot sa Biblia.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, "ang panumpa" pwede sad hubaron nga "saad" o "ligdong nga saad."
* "Ang manumpa" pwede hubaron nga "pormal nga mosaad" o "mosaad ka pinaagi sa pagbuhat sa usa ka butang.
* Ang ubang pamaagi sa paghubad sa "nanumpa ako pinaagi sa akong ngalan" pwede nga, "mosaad ako pinaagi sa paggamit sa akong ngalan aron mapamatud-an kini. " Sa pulong nga "nanumpa ako sa langit ug sa yuta" pwede hubaron nga "mosaad pinaagi sa pagbuhat sa usa ka butang, nagpahayag nga ang langit ug ang yuta mao ang magpamatuod."
* Siguraduha nga ang paghubad sa "nanumpa" o "panumpa" wala nagtumong sa pagtunglo. Sa Biblia dili kini ang maoy ipasabot.

### panun

Sa Biblia, ang "panun" nagtumong sa mga karnero o mga kanding, mga baka, o mga baboy nga gatapoktapok.

* Sa Ingles ang pulong nga "herd nga "panun” sa binisaya" pwede sad gamiton sa karnero o mga kanding, apan sa teksto sa Biblia wala kini gigamit sa niini nga pamaagi.
* Ang pulong nga "panun" sa ubang mga pinulongan dili pwede sa mga mananap sama sa mga langgam, o mga itik. Basin aduna silay lain nga gigamit nga pulong alang sa mga lainlain nga mga klase sa mananap.

### pasig-uli, pagpasig-uli

Ang pulong nga "pasig-uli" ug ang "pagpasig-uli" nagtumong sa "pakigdait" taliwala sa mga tawo nga kaniadto magkaaway.

* Sa Biblia, kini nga pulong kasagaran nagtumong sa Dios nga nagpasig-uli sa mga tawo kaniya pinaagi sa sakripisyo sa iyang Anak nga si Jesu Cristo.
* Tungod sa sala, nahimong kaaway sa Dios ang tanan nga mga tawo. Apan tungod sa iyang maluluy-on nga paghigugma, naghatag ang Dios ug paagi aron ang mga tawo mapasig-uli kaniya pinaagi kang Jesus.
* Pinaagi sa pagsalig sa sakripisyo ni Jesus isip bayad sa ilang sala, ang mga tawo pwede nga mapasaylo ug makigdait sa Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "pasig-uli" pwede sad hubaron nga "pakigdait" o "ibalik ang maayo nga relasyon" o "hinungdan nga mahimong higala."
* Ang pulong nga "pagpasig-uli" pwede hubaron nga "ibalik ang maayo nga relasyon" o "pakigdait" o "hinungdan sa malinawon nga relasyon."

### patay, gipatay

Ang pulong nga "pagpatay" nagpasabot sa pagpatay sa tawo o mananap. Kasagaran nagpasabot kini sa pagpatay sa mapugsanon o bangis nga pamaagi.

* Ang mga pulong nga "mga gipatay" nagtumong sa mga "tawo nga gipatay."
* Kung nagtumong sa mananap, pwede gamiton ang laing pulong nga "giihaw." Apan kung daghang mga tawo ang gipatay, pwede gamiton ang "pagpamatay."

### plata

Ang plata usa ka sinaw ug may pagka-puti nga abohon nga halangdong metal nga gigamit sa paghimo ug sinsilyo, alahas, sudlanan ug dekorasyon.

* Ang templo sa Jerusalem adunay mga sudlanan nga hinimo sa plata. Gikawat kini sa mga taga-Babilonia niadtong ilang gisulong ang Jerusalem ug gidakop ang daghang mga Israelita niadtong 586 ka tuig sa wala pa gipanganak si Cristo.
* Apil niini nga mga sudlanan ang mga plata nga kopa ug yahong ug uban pang mga butang nga gigamit sa pagluto, pagkaon, ug pagsilbi.
* Sa panahon sa Biblia, gigamit ang mga plata nga sinsilyo o pabug-at nga gitawag nga siklo.
* Gibayran si Judas ug 30 ka piraso nga plata sa pagluib kang Jesus.

### plawta

Sa panahon sa Bbilia, ang plawta usa ka instrumento sa musika nga hinimo sa bukog o kahoy nga adunay buho aron mogawas ang tingog. Kasagaran sa mga plawta aduna say tangbo nga mukorog samtang huyopan kini.

* Ang plawta usa ka klase nga instrumento nga walay tangbo.
* Kumon nga gigamit ang plawta sa mga pastol sa pagpakalma sa mga karnero.
* Ang plawta usa sa mga instrumento nga gimando ni Haring Nabukodonosor nga patingugon nga sinyales sa mga tawo sa pagsimba sa iyang diosdiosan.
* Gipatokar ang plawta sa subo o sadya nga mga musika.

### pug-anan

Sa Biblia, ang pug-anan lugar nga diin ang duga sa ubas kuhaon aron makahimo ug bino.

* Sa Israel, kasagarang dako ang pug-anan sa Israel, dako nga buho nga kinutkot sa yuta. Ang pungpong sa mga ubas ibutang sa ilalom sa buho ug yatakyatakan sa mga tawo ang ubas aron makuha ang duga sa ubas ug moagas pagawas.
* Ang pulong nga pug-anan gigamit sad sa sumbingay nga nagtumong sa kapungot sa Dios nga gibubo sa mga nasod.

### pugas, magpupugas

Ang pagpugas nagpasabot sa pagtanum ug mga binhi sa yuta aron magpatubo ug mga tanum. Ang magpupugas usa ka tawo nga maoy gapugas ug mga binhi.

* Lainlain ang pamaagi sa pagpugas o pagtanom, apan ang usa ka pamaagi mao ang paghakop ug binhi ug isabwag kini sa yuta.
* Ang ubang pulong sa "pugas" mao ang "pagtanom."

### ripa

Ang Iningles nga "lot" usa ka butang nga may timailhan nga gilabay o kuhaon gikan sa susama nga mga butang ingon nga pamaagi sa pagpili o paghimo ug disisyon nga walay gidapigan. Ang mga pulong nga Iningles nga "casting lots" buot ipasabot "ripa" diin nga isalibay kadtong giingon nga "lot". Kini gihimo aron mahibaloan sa mga tawo kung unsa ang kabubut-on sa Dios kanila.

* Ang ripa gihimo aron sa pagpili kung kinsa nga pari ang mobuhat sa katungdanan sa templo sa piho nga panahon.
* Ang mga sundalo nga naglansang kang Jesus nagripa aron mahibaloan kung kinsa ang makapanag-iya sa sinina ni Jesus.
* Ang ripa pwede sad ang pag-itsa sa taas, o pagpaligid ug gagmay nga minarkahan nga mga bato o buak nga kulon nga adunay timailhan. Ang tawo nga maligiran sa may timailhan nga bato mao ang pilion.
* Ang uban nga kultura mogamit ug daghan nga mga uhot kung magripa sila. Gunitan sa usa ka tawo ang uhot aron walay makakita sa katas-on niini. Matag-usa kanila mokuha ug uhot ug ang makakuha sa taas nga uhot (o mobo kaayo nga uhot) mao ang napili.
* Ang mga pulong nga "ripa" pwede hubaron nga "pag-itsa sa bato nga adunay timailhan" o "pagbunlotbunlot" o "pagpaligid ug bato nga adunay timailhan". Siguradoha gyud nga sa paminaw dili kini sama sa ripa nga ilabay sa layo kayo.

### sa taas, sa kahitas-an

Ang mga pulong nga "sa taas" ug "sa kahitas-an" mga sumbingay kini nga nagpasabot "sa langit."

* Ang uban pa nga pasabot sa sumbingay nga "sa kahitas-an" pwede nga "ang labing gipasidunggan."
* Ang mga pulong nga, "sa taas" pwede sad magtumong nga naa sa taas, sama sa mga sag sa mga langgam nga naa sa taas. Sa niini nga konteksto pwede hubaron kini nga "taas sa panganod" o "sa ibabaw sa taas nga kahoy."
* Ang pulong nga "taas" nagpakita sad sa taas nga lugar sa usa ka butang o sa importansya sa usa ka tawo.
* Ang mga pulong nga "gikan sa taas" pwede hubaron nga "gikan sa langit."

### saad

Ang saad usa ka panaad nga gihimo ngadto sa Dios. Ang tawo manaad sa pagbuhat ug pipila ka mga butang aron magpasidungog sa Dios o sa pagpakita sa iyang gugma ngadto kaniya.

* Ang saad pwede ihatag aron sa pagpahayag sa pagmahal ug gugma ngadto sa Dios nga dili mangayo ug bisan unsa gikan kaniya isip ganti.
* Ang tawo pwede maghimo ug saad aron sa pagpangayo sa Dios sa iyang pinasahi nga pagpanalipod, paghatag sa mga kinahanglanon, o iyang presensiya isip ganti sa paghimo sa saad.
* Dili kinahangalan nga tumanon sa Dios ang gipangayo sa tawo isip baylo sa iyang saad.
* Inig human sa tawo manaad, kinahanglan nga tumanon niya ang gisaad niya.
* Ang pagpakyas sa pagtuman sa saad mahimong silotan sa Dios

. Mga Sugyot sa Paghubad

* Depende sa konteksto, ang "saad" pwede hubaron nga "balaan nga panaad" o "panaad nga gihimo ngadto sa Dios."
* Kini nga pulong hubaron gyud nga lain sa "panumpa."

### sala, makasasala, pagpakasala

Ang pulong nga "sala" nagtumong sa mga binuhatan, hunahuna, ug pulong nga batok sa kabubut-on ug balaod sa Dios. Ang sala pwede sad magtumong sa wala pagbuhat sa butang nga gusto sa Dios nga buhaton nato.

* Ang sala moa ang bisan unsa nga atong gibuhat nga wala mituman o wala makapahimuot sa Dios, bisan ang mga butang nga wala mahibaloi sa ubang tawo.
* Ang mga hunahuna ug binuhatan nga misupak sa kabubut-on sa Dios gitawag nga "makasasala."
* Tungod kay nakasala si Adan, ang tanang tawo nga natawo adunay makasasala nga kinaiya nga maoy nagmando kanila. Usahay ang pulong nga "sala" nagtumong niini nga makasasalang kinaiya. Gitawag sad kini nga "unod" sa Biblia.
* Ang "makasasala" mao ang tawo nga makasala mao nga kini nga pulong pwede gamiton sa matag tawo.
* Usahay, ang pulong nga "mga makasasala" gigamit sa mga relihiyosong tawo sama sa mga Pariseo aron magtumong sa mga tawo nga dili makatuman sa balaod sumala sa ilang kinahanglan buhaton matod sa mga Pariseo.
* Ang pulong nga "makasasala" gigamit sad aron magtumong sa mga tawo nga giisip nga mas makasasala pa kaysa ubang tawo. Pananglitan, gigamit kini nga tawag alang sa mga tigkolekta ug buhis ug mga babayeng nagbaligya ug dungog.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "sala" pwede hubaron sa pulong nga nagpasabot nga "dili pagtuman sa Dios" o "pagsupak sa kabubut-on sa Dios" o "dautang batasan o hunahuna."
* Ang "pagpakasala" pwede sad hubaron nga "dili pagtuman sa Dios" o "pagbuhat ug sayop."
* Depende sa konteksto, ang pulong nga "makasasala" pwede hubaron sa mga pulong nga nagpasabot nga "tawo nga nakasala" o "tawo nga nagbuhat ug sayop nga mga butang" o "tawo nga wala mituman sa Dios" o "tawo nga wala mituman sa balaod."
* Ang pulong nga "mga makasasala” pwede hubaron sa pulong nga nagpasabot nga "makasasala kaayo nga mga tawo" o "mga tawo nga giisip nga mga makasasala gyud" o "imoral nga mga tawo."
* Ang mga pamaagi sa paghubad sa mga "tigkolekta ug buhis ug mga makasasala" pwede nga "tawo nga mokolekta ug kwarta alang sa gobyerno, ug uban pang makasasala gyud nga mga tawo" o "makasasala gyud nga mga tawo, apil ang mga tigkolekta ug buhis."

### sama, dagway

Ang mga tawo o mga butang nga "sama" sa usa'g usa adunay pagkaparehas.

* Ang mahimong "sama" sa usa ka butang buot ipasabot susama niini, pareho sila ug kinaiya.
* Ang mga tawo nabuhat sumala sa "dagway" sa Dios, buot ipasabot sa iiyang "imahe" ug may mga kinaiya nga "sama," o "susama sa," Dios.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pulong nga "sa dagway sa iyang kamatayon" pwede hubaron nga "pakig-ambit sa iyang nasinatian sa kamatayon" o " nga murag nasinati nato ang iyang kamatayon kauban niya."
* Ang mga pulong nga "dagway sa makasal-anong lawas" pwede hubaron nga "sama sa makasal-anong tawo" o "tawo." Siguraduhon gyud nga ang paghubad niini nga mga pulong dili magpasabot nga si Jesus makasasala sama kanato.
* Ang pulong nga "ang dagway sa larawan sa madunutong tawo, sa mga langgam, mga mananap, ug mga mananap nga mokamang" pwede sad hubaron nga "diyos-diyosan nga sama sa hulagway sa madunutong mga tawo, o mananap, sama sa langgam, mapintas nga mga mananap, ug mokamang nga mga mananap."

### sambingay

Ang sambingay usa ka mubo nga estroya nga gigamit aron maghulagway sa moral o relihiyoso nga pagtulun-an.

* Si Jesus migamit ug mga sambingay sa pagtudlo sa iyang mga disipulo.

### sanla, sanlahon

Sa Biblia ang "sanla" pulong nga gigamit sa lain-laing mga sakit sa panit. Kung ang tawo adunay usa niini nga mga sakit sa panit, giisip siya nga dili limpyo.

* Ang "sanlahon" tawo nga adunay sanla.
* Ang pulong nga "sanlahon" pulong nga naghulagway sa tawo o bahin sa lawas niya nga natakdan ug sanla.
* Sa panahon sa Biblia ang mga sanlahon ilang ibulag sa ubang mga tawo ug papuy-on nila ngadto sa lugar gawas sa kampo o lungsod.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "sanla" sa Biblia pwede hubaron nga "sakit sa panit" o "gikahadlokan nga sakit sa panit."
* Mga paagi sa paghubad sa "sanlahon" pwede sad ang "puno ug sanla" o "natakdan ug sakit sa panit" o "napuno ug nuka ang panit."

### silingan

Ang silingan kasagaran nagtumong sa tawo nga duol lang gipuy-an sa laing tawo. Pwede sad kini magtumong sa usa ka tawo nga nagpuyo sa parehas nga komyunidad o grupo sa katawhan.

* Ang usa ka pasabot sa pulong nga "silingan" mao nga kini nga tawo panalipdan ug trataron ug maayo tungod kay parehas sila ug komyunidad.
* Sa sambingay sa Bag-ong Kasabotan mahitungod sa Maayong Samaritano, gigamit ni Jesus ang pulong nga "silingan" ingon nga sumbingay. Gipalapad niya ang pasabot niini aron apilon ang tanang katawhan bisan pa ang giisip nga kaaway.
* Ang kataposang mga unom ka sugo sa Napulo ka Sugo nagtumong sa paghigugma sa ubang tawo nga mao ang paghigugma sa ilang mga silingan.
* Kung mahimo, labing maayo nga hubaron kini nga pulong nga literal, gamit ang pulong nga nagpasabot nga "ang tawo nga duol lang nagpuyo."

### silot

Ang pulong nga "silot" nagpasabot sa paghukom sa usa ka tawo tungod sa pagbuhat niya ug sayop.

* Kasagaran, ang pulong nga "silot" nagtumong sa grabe nga paghukom sa usa ka tawo.
* Usahay, ang "silot" nagpasabot sa bakak nga pag-akusar sa usa ka tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, kini nga pulong mahimong hubaron nga "mapintas nga pagkahukom" o "pagsaway nga dili tinuod."
* Ang mga pulong nga "silotan siya" mahimong hubaron nga "pamatud-an nga sad-an siya" o "ipahayag nga kinahanglan silotan siya sa iyang sala."

### sinagoga

Ang sinagoga usa ka tinukod diin nagtigom ang mga Judio aron simbahon ang Dios. Sukad adtong dugay na kaayo nga panahon, ang mga panagtigom sa sinagoga mao ang mga panahon sa pag-ampo, pagbasa sa kasulatan, ug pagtudlo mahitungod sa kasulatan.

* Gitukod sa mga Judio ang sinagoga tungod kay ang kadaghanan kanila nagpuyo layo sa templo sa Jerusalem ug dili makaadto kanunay.
* Si Jesus kanunay nga nagtudlo sa mga sinagoga.
* Ang pulong nga "sinagoga" pwede sad magtumong sa grupo sa mga tawo nga nagtigom didto.

### sugo, magsugo, kasuguan

Ang pulong nga "sugo" ug "magsugo" nagtumong sa pagmando sa usa ka tawo nga buhaton ang usa ka butang.

* Bisan kini nga mga pulong parehas lang ang buot ipasabot, ang "mga sugo" kasagaran nagtumong sa pipila ka mga sugo sa Dios nga diin mas pormal kini ug permanente, sama sa napulo ka mga sugo.
* Ang sugo pwede nga positibo ("Pasidunggi ang imong mga ginikanan" o negatibo ("Ayaw ug pangawat").
* Ang Iningles nga "take command" buot ipasabot nga ang usa ka tawo angkonon niya ang responsibilidad nga pakapangulo..

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Mas maayo nga hubaron kini nga pulong lahi sa pulong nga "balaod." Ikumpara sad sa "kamandoan" o "balaod."
* Ang uban nga mga tagahubad mas gusto nila nga hubaron ang "sugo" ug "kasugu-an” nga pareho lang ang pulong sa ilang pinulongan.
* Ang uban gusto nilang gamiton ang pinasahi nga pulong sa mga sugo nga nagtumong sa walay katapusan, ug pormal nga mga sugo nga gihimo sa Dios.

### sulat, epistola

Ang sulat mao ang mensahe nga gisulat ug gipadala sa tawo o grupo sa mga tawo nga kasagaran layo gikan sa nagsulat. Ang epistola pinasahi nga klase sa sulat, kasagaran pormal kaayo ang pagkasulat niini, tungod sa pinasahi nga katuyuan sama sa pagtudlo.

Sa panahon sa Bag-ong Kasabotan, ang epistola ug ang uban pa nga klase sa mga sulat migamit sila ug sulatan nga gihimo gikan sa panit sa mananap o banban nga gikan sa lanot sa tanum.

Ang mga epistola sa Bag-ong Kasabotan ni Pablo, Juan, Santiago, Judas, ug ni Pedro mga pahimatngon kini nga mga sulat aron dasigon ug awhagon ang mga nauna nga mga Kristohanon sa lainlain nga mga siyudad sa tibuok nga Imperyo sa Roma.

### sungkod

Ang pulong nga "sungkod" nagtumong sa nipis ug gahi nga tungkod nga gigamit sa pipila ka lainlain nga katuyuan. Adunay gitas-on nga mga usa ka mitro.

* Ang kahoy nga sungkod gigamit sa pastol sa pagdepensa sa mga karnero batok sa ubang mga mananap. Ilabay sad kini sa nasalaag nga karnero aron mobalik kiini sa panon.
* Sa Salmo 23, gigamit ni Haring David ang pulong nga "sungkod" ug "tungkod " nga sumbingay nga nagtumong sa paggiya ug pagbadlong sa Dios sa iyang mga katawhan.
* Ang sungkod sa pastol gigamit sad sa pag-ihap sa mga karnero sa ilang paglabay ubos niini. Ang sumbingay nga pulong nga "paglabay ubos sa sungkod" nagpasabot sa pagpasakop sa usa ka awtoridad.
* Ang lain nga sumbingay nga, "sungkod nga puthaw," nagtumong sa pagsilot sa Dios sa mga tawo nga nagrebilde batok kaniya ug gabuhat ug dautang mga butang.
* Sa adtong una kaayo nga panahon, ang panukod nga sungkod nga hinimo sa metal, kahoy o bato gigamit sa pagsukod sa gitas-on sa usa ka tinukod o butang.
* Sa Biblia, ang kahoy nga sungkod nagtumong sad sa instrumento sa pagbadlong sa mga anak.

### sungkod

Ang sungkod taas nga kahoy nga kasagarang gigamit nga panungkod samtang naglakaw.

* Migamit ug sungkod si Jacob niadtong tigulang na siya, aron makatabang sa iyang paglakaw.
* Gihimo sa Dios nga bitin ang sungkod ni Moises aron ipakita ang iyang gahum kang Paraon.
* Migamit sad ug sungkod ang mga pastol aron giyahan ang ilang mga karnero, o aron gamiton sa pagluwas kanila sa dihang mahagbong sila o misalaag. Ang sungkod adunay pangkaw-it sa tumoy, lahi sa sungkod sa mga pastol nga tul-id ug gigamit nga pagbunal sa mga ilahas nga mga mananap nga moatake sa karnero.

### supak sa balaod

Ang pulong nga "supak sa balaod" o “wala sa pamalaod” nagtumong sa nakalapas sa pipila ka mga mando o balaod.

* Gitumong kini sa Biblia sa pagsupak sa mga balaod sa Dios, mga balaod sa Judio, o mga balaod nga Romanhon.
* Sa paglabay sa daghang katuigan, gidugangan sa mga Judio ang mga balaod nga gihatag sa Dios kanila. Ang mga pangulo sa Judio moingon ang usa ka butang "supak sa balaod" kung dili kini mohaom sa balaod sa Dios o sa mga balaod nga hinimo sa mga tawo.
* Niadtong giingon ni Pedro nga ang pagkaon sa pagkaon nga mga mahugaw "supak sa balaod" alang kaniya, gipasabot niya nga kung mokaon siya adto nga mga pagkaon mosupak siya sa gihatag sa Dios nga mga balaod sa mga Israelita mahitungod sa dili pagkaon sa pipila ka mga pagkaon nga ginadili.

Mga Sugyot sa Paghubad

* Hubaron gyud kini gamit ang pulong o mga pulong nga nagpasabot, "supak sa balaod."
* Ang ubang mga pamaagi sa paghubad sa "supak sa balaod" pwede ang, "wala gitugotan" o "dili sumala sa balaod sa Dios" o "dili pakig-uyon sa among mga balaod."
* Ang sumbingay nga "batok sa balaod" parehas lang ang gipasabot sa "supak sa balaod."

### tambag, tigtambag

Ang tambag mao ang paghatag ug giya sa pormal o dili pormal nga konteksto.

* Nag-ingon ang Daang Kasabotan nga ang buang mamati lang sa iyang kaugalingon apan ang maalam nga tawo modawat ug tambag.
* Sa katawhan sa Iglesia, makadawat kita ug tambag gikan sa mga kaubanan nga tumutuo kang Jesus, apan ang tigtambag gyud nato mao ang Balaang Espiritu sa Dios. Siya kauban nato pirmi ug andam nga mohatag ug kaalam ug tabang.
* Ang pulong nga "tambag" kasagaran nagpasabot sa maalam nga giya, apan usahay ang ihatag nga tambag sa uban binuang o sayop.
* Depende sa konteksto, kini nga pulong mahimong hubaron nga "mga sugyot" o "mga pasidaan" o "mga pag-awhag."
* Ang "magtambag" pwede hubaron nga "maghatag ug sugyot" o "mag-awhag."
* Sa Ingles, adunay pulong nga "council" nga nagtumong sa grupo sa mga tawo. Lahi kini sa Ingles nga "counsel," nga mao ang tambag. Bantayi nga dili ka maglibog niining duha ka mga pulong.

### tambo, mga tambo

Ang pulong nga "tambo" nagtumong sa tanom nga adunay taas nga punuan nga motubo sa tubig, kasagaran sa kilid sa suba o sapa.

Ang mga tambo sa Suba sa Nilo nga diin si Moises gitago adtong bata pa siya gitawag sad nga "mga bugang." Tag-as sila ug walay sulod nga mga punuan nga motubo nga daghan nga nagpundokpundok sa tubig sa suba.

Kini nga lanoton nga mga tanom gigamit sa Ehipto sa una pa kaayo nga panahon sa paghimo ug papel, mga bukag ug mga sakayan.

Ang punuan sa tanom nga tambo dali ra mabawog sa hangin.

### tapol

Ang pulong nga "tapol" mao ang ngalan sa kolor nga gisagol ang asul ug pula. Tungod kay mahal ug dugay buhaton kini nga tina, ang sinina nga tapol giisip nga timaan sa bahandi, pasidungog ug pagkaharianon.

* Adtong una pa kaayong panahon, ang tapol usa ka talagsaon ug bililhon kaayo nga kolor sa tina nga gigamit sa pagtina sa sinina sa mga hari ug uban pang taas nga mga opisyal.
* Ang tapol nga tina gikuha gikan sa usa ka klaseng suso sa dagat. Ang tina gikuha pinaagi sa pagdugmok sa suso o pagpugos kanila sa pagpagawas sa tina samtang buhi pa sila. Mahal kini nga pamaagi.
* Ang mga sundalong Romano nagbutang ug tapol nga harianong kupo kang Jesus sa wala pa siya gilansang sa krus, aron tamayon ang iyang pag-angkon nga siya hari sa mga Judio.
* Si Lydia nga gikan sa lungsod sa Filipos usa ka babaye nga nanginabuhi pinaagi sa pagpamaligya ug tapol nga mga panapton.

### tawag, pagtawag, gitawag, tinawag

Ang pulong nga "tawag" ug “gitawag" literal nga nagpasabot sa kusog nga pagsulti sa tawo nga tua sa layo. Aduna kini daghan nga buot ipasabot nga sumbingay.

* Ang “pagtawag" sa usa ka tawo buot ingnon nga nagsinggit o kusog nga nagsulti sa tawo nga tua sa layo. Pwede sad ipasabot niini nga nangayo ug tabang sa uban labi na sa Dios.
* Kadaghanan sa Biblia ang "tawag" adunay buot ipasabot nga "gipatawag" o "gimanduan nga moduol" o "gihangyo nga moduol "
* Gitawag sa Dios ang mga tawo nga moduol kaniya ug mahimong iyang katawhan. Mao kini ang ilang "pagkatawag."
* Ang pulong nga "gitawag" gigamit kini sa Biblia nga buot ipasabot nagpili ug katawhan ang Dios nga mahimong mga anak niya, mahimong mga alagad niya ug magsangyaw sa iyang mensahe sa kaluwasan pinaagi kang Jesus.
* Kini nga pulong gigamit usab sa konteksto sa pagtawag sa usa ka tawo sa iyang ngalan. Pananglitan, "Gitawag siya nga Juan," buot ipasabot "Ginganlan siya ug Juan" o "Ang iyang ngalan Juan."
* Ang "tawagon sa ngalan ni" buot ipasabot nga ginganlan ang usa sa ngalan sa uban. Ang Dios nagsulti nga ang Iyang katawhan gitawag sa Iyang ngalan.
* Ang lain nga mga pulong nga "gitawag ka nako sa imong ngalan" buot pasabot, nakahibalo ang Dios sa ngalan sa usa ka tawo ug gipili gyud siya niya.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang pulong nga "tawag" pwede nga hubaron sa pulong nga "gipatawag," nga nagpasbot sa gituyo nga pagtawag o adunay katuyuan sa pagtawag.
* Ang sumbingay nga "nagtawag kanimo" pwede hubaron nga "naghangyo ug tabang kanimo" o "nag-ampo pag-ayo kanimo."
* Kung ang Biblia magsulti nga ang Dios "nagtawag" kanato nga mahimong alagad niya, pwede kini hubaron nga, "gipili kita mismo" o "gipili kita" nga mahimo niyang mga alagad.
* "Kinahanglan nga imong tawagon ang iyang ngalan" pwede sad nga hubaron nga "kinahanglan nganlan nimo siya."
* "Ang Iyang ngalan gitawag" pwede sad hubaron nga, "ang ngalan niya" o "gipangalanan siya"
* Ang "pagtawag" pwede sad hubaron nga "pagsulti ug kusog" o "singgit" o "pagsulti nga kusog ang tingog." Seguraduha nga ang paghubad niini dili murag nasuko ang tawo.
* Ang mga pulong nga “ang pagtawag kanimo" pwede hubaron nga "ang imong katuyuan" o "Katuyuan sa Dios alang kanimo” o "pinasahi nga buluhaton sa Dios alang kanimo."
* Ang "pagtawag sa ngalan sa Ginoo" pwede hubaron nga "pangitaa ang Dios ug magsalig kaniya" o "salig sa Ginoo ug magtuman kaniya."
* Ang "pagtawag sa" usa ka butang pwede hubaron nga "panginahanglan" o "pangayo sa" o "nagsugo."
* Ang pulong nga "gitawag ka sa akong ngalan" pwede hubaron nga, "gihatag ko kanimo ang akong ngalan nga gapakita nga ikaw panag-iya nako"
* Kung ang Dios moingon nga, "gitawag ko ikaw sa akong ngalan," pwede kini hubaron nga, "kahibalo ko sa imong ngalan ug gipili ko ikaw."

### tigdumala, tinugyanan

Ang pulong nga "tigdumala" o "tinugyanan" sa Biblia nagtumong kini sa alagad nga gitugyanan sa iyang agalon sa mga katigayunan ug sa iyang mga negosyo aron atimanon kini.

Ang tinugyanan gihatagan ug daghan nga mga responsibilidad, lakip ang pagdumala sa trabaho sa uban nga mga alagad.

Ang pulong nga "tigdumala" mas bag-o kini nga pulong sa "tinugyanan"; pareho sila nga nagtumong sa usa ka tawo nga nagdumala sa buluhaton sa ubang tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Pwede sad kini hubaron nga "tigpahimutang" o "tawo nga tig-organisar."

### tigpakaaron-ingnon, pagpakaaron-ingnon

Ang pulong nga "tigpakaaron-ingnon" nagtumong sa usa ka tawo nga nagbuhat ug mga butang nga nagpakita ug pagkamatarong, apan sekreto nga nagbuhat ug mga dautan nga mga pamaagi. Ang pulong nga "pagpakaaron-ingnon" nagtumong sa kinaiya nga naglimbong sa mga tawo nga maghunahuna nga ang usa ka tawo matarong.

* Ang mga tigpakaaron-ingnon gusto nila nga nakita sila nga nagbuhat ug maayo nga mga butang aron hunahunaon sa mga tawo nga maaayo sila nga mga tawo.
* Kasagaran ang tigpakaaron-ingnon mosaway sa ubang mga tawo nga nagbuhat ug makasasala nga mga binuhatan nga sila mismo nagbuhat sad.
* Gitawag ni Jesus nga tigpakaaron-ingnon ang mga Pariseo tungod kay nagbuhat sila sa mga relihiyoso nga mga butang sama sa pagsul-ob sa mga pipila ka mga sinina ug pagkaon ug pipila ka mga pagkaon, apan dili sila maloloy-on ug patas sa mga tawo.
* Ang tigpakaaron-ingnon gasaway sa sayop sa ubang mga tawo, apan wala siya moangkon sa iyang kaugalingong mga sayop.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Pipila sa mga pinulungan adunay sumbingay sama sa "doble kara" nga nagtumong sa usa ka tigpagkaaron-ingnon o mga buluhaton sa tigpakaaron-ingnon.
* Ang lain nga pamaagi sa paghubad sa "tigpakaaron-ingnon" mahimong apil ang, "limbongan" o "nagpakaaron-ingnon" o "mapahitas-on, malimbongon nga tawo."
* Ang pulong nga "tigpakaaron-ingnon" mahimong hubaron pinaagi sa, "pagpanglingla" o "dili matinud-anon nga mga buluhaton" o "nagpakaaron-ingnon."

### tingala, pagkatingala, pagkahibulong

Kining tanan nga mga pulong nagtumong sa "pagkatingala kaayo sa usa ka butang nga nahitabo nga dili ordinaryo."

Pipila niini nga mga pulong mga hubad sa mga sumbingay sa Griego nga ang buot ipasabot "(mura ug gihampak sa pagkatingala)" o "nawala sa iyang kaugalingon." Kini nga mga sumbingay nagpahayag sa hilabihan gyud nga pagkatingala o nalisang pag-ayo ang usa ka tawo. Basin ang uban nga mga pinulongan may mga sumbingay sad sila sa pagpahayag niini.

Kasagaran ang panghitabo nga hinungdan sa pagkatingala ug pagkahibulong mao ang milagro, usa ka butang nga Dios lang gyud ang makahimo.

Ang buot ipasabot niini nga mga pulong kasagaran naglakip sa nabatyagan nga kalibog tungod sa nahitabo nga wala gyud damha ug labaw pa sa normal nga panghitabo.

Ang uban nga mga paagi sa paghubad niini nga mga pulong pwede ang "hilabihan nga pagkatingala" o "nalisang kaayo."

Ang ubang mga pulong nga parehas niini: "katingalahan" "kahibulongan," "pagkahibulong," "pagkakurat."

Kasagaran kini nga mga pulong mga positibo kini nga nagpahayag nga ang mga tawo nalipay sa nahitabo.

### tingog

Ang tawo mogamit sa iyang tingog aron mosulti, mao nga ang pulong nga "tingog" kasagaran gigamit nga sumbingay sa pagtumong sa pagsulti o pagpahibalo sa usa ka butang.

* Ang Dios giingon nga gamiton niya ang iyang tingog, bisan pa ug wala siya'y tingog nga sama sa tingog sa tawo.
* Ang tingog pwede gamiton sa pagtumong sa kinatibuk-an sa tawo, sama sa "Nabatian ang usa ka tingog sa kamingawan nga nag-ingon, 'I-amdam ang dalan sa Ginoo." Pwede kini hubaron nga "may tawo nga nabatian nga nagtawag gikan sa kamingawan...."
* Usahay ang pulong nga "tingog" pwede gamiton sa mga butang nga dili makasulti, sama niadtong nagsulat si David nga ang katingalahang mga butang nga gihimo sa Dios nagpahayag sa iyang mga buhat, nga ang ilang mga "tingog" nagpahayag kung unsa siya ka gamhanan. Pwede kini hubaron nga "ang ilang katahum klaro nga nagpakita kung unsa ka gamhanan ang Dios."

### trigo

Ang trigo usa ka klase sa lugas nga gipatubo sa mga tawo aron kan-on.

* Motubo ang mga lugas sa tumoy nga bahin sa tanom nga trigo.
* Paghuman maani ang trigo, ilain ang lugas gikan sa tugkay sa tanom nga trigo. Gitawag kini ug "paggiok."
* Ang tugkay sa tanom nga trigo o uhot kasagarang ibutang sa yuta aron tulganan sa mga mananap.
* Ang kaha sa lugas gitawag ug "tahop." Wala silay bili ug ilabay lang.
* Gigaling sa mga tawo ang lugas aron mahimong harina ug gigamit kini alang sa paghimog pan.

### trono

Pinasahi nga lingkuranan ang trono nga diin ang hari naglingkod, kasagaran sa panahon nga siya magdesisyon sa importanteng mga matang.

* Ang pulong nga "trono" kasagarang gigamit nga sumbingay nga nagtumong sa hari, iyang gingharian o sa iyang gahum.
* Sa Biblia, kasagarang gihulagway ang Dios nga hari nga naglingkod sa iyang trono.

### trumpeta

Ang pulong nga "trumpeta" nagtumong sa instrumento nga gigamit sa paghimo ug musika o sa pagtawag ug mga tawo aron sa pagpundok sa pagpaminaw sa usa ka pahibalo o sa panagtigum.

* Kasagaran nga hinimo ang trumpeta sa metal, kabhang sa dako kaayo nga kinhason o sungay sa usa ka mananap.
* Kasagaran nga patingugon ang trumpeta aron sa pagtawag ug mga tawo sa panaggubat ug sa publikong panagtigom sa mga Israelita.
* Gihulagway sa libro sa Pinadayag ang panghitabo sa ulahing panahon nga diin patingugon sa mga anghel ang ilang mga trumpeta nga sinyales sa pagbubo sa Dios sa iyang kapungot sa kalibutan.

### tubig, katubigan

Gawas sa literal nga pasabot sa tubig, ang "tubig" pwede sad magtumong sa mga dagat, linaw ug suba.

* Ang pulong nga "katubigan" nagtumong sa mga daghan nga kakuhaan ug tubig. Pwede sad kini nga magtumong sa kinatibuk-an sa tubig.
* Ang sumbingay nga "mga tubig" nagtumong sa hilabihan nga kasubo, kalisod ug pag-antos. Pananglitan, ang Dios nagsaad nga kung kita "moagi sa mga tubig" siya mag-uban kanato.
* Ang mga pulong nga "daghan nga tubig" nagpakita kung unsa gyud kadako ang mga kalisdanan.
* Ang "pagtubig" sa mga kahayopan ug uban pa nga mga mananap nagpasbot sa "paghatag ug tubig" kanila. Sa panahon sa Biblia, kasagaran uban niini ang pagsag-ob sa atabay gamit ang balde ug ibubo ang tubig sa kan-anan sa mananap aron ang mga mananap makainom niini.
* Sa Daang Kasabotan, gitumong ang Dios nga tuburan sa "tubig sa kinabuhi" alang sa iyang mga tawo. Nagpasabot kini nga siya ang kakuhaan sa espiritwal nga gahum ug kalagsik.
* Sa Bag-ong Kasabotan, gigamit ni Jesus ang mga pulong nga "tubig sa kinabuhi" sa pagtumong sa Balaan nga Espiritu nga nagtrabaho sa usa ka tawo aron bag-ohon ngadto sa bag-ong kinabuhi.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Ang mga pulong nga "magsag-ob ug tubig" pwede hubaron nga "kuhaon ang tubig gikan sa atabay pinaagi sa balde."
* "Modagayday gikan kanila ang mga suba sa tubig sa kinabuhi " pwede hubaron nga "ang gahum ug mga panalangin gikan sa Balaan nga Espiritu modagayday gikan kanila sama sa mga suba sa tubig." Imbes nga "mga panalangin" ang pulong nga "gasa" o "mga bunga" o "diosnon nga batasan" pwede gamiton.
* Sa dihang si Jesus nakigsulti sa babaye nga taga-Samaria sa atabay, ang mga pulong nga "tubig sa kinabuhi" pwede hubaron nga "tubig nga maghatag ug kinabuhi" o "makahatag ug kinabuhi nga tubig." Niini ng konteksto, ang handuraw sa tubig kinahanglan dili mawala sa hubad.
* Ang pulong "mga tubig" o "daghan nga mga tubig" pwede hubaron nga "hilabihan nga pag-antos."

### tudlo, katudluan, manunudlo

Ang mga pulong nga "tudlo" ug "manunudlo" nagtumong sa pagsulti sa ubang tawo sa impormasyon nga wala pa nila mahibal-an. Kasagaran gihatag ang impormasyon pinaagi sa pormal o sistematikong pamaagi.

* Ang "manunudlo" mao ang usa ka tawo nga nagtudlo.
* Ang mga disipulo ni Jesus gitawag siya nga "manunudlo" isip nga ilang tawag nga pagtahod sa usa ka tawo nga nagtudlo mahitungod sa Dios.
* Ang impormasyon nga gitudlo pwede nga gipakita o gisulti.
* Ang pulong nga "doktrina" usahay gihubad sa pulong nga "mga panudlo" kung kini magtumong sa mga panudlo mahitungod sa Dios.

### tul-id, matul-id

Ang pulong nga "tul-id" ug "matul-id" nagtumong sa binuhatan nga misunod sa mga balaod sa Dios.

* Ang tawo nga "tul-id" tawo nga misunod sa pagpangulo sa Dios ug wala nagbuhat sa mga butang nga imoral.
* Ang gipasabot niini nga mga pulong nag-apil sa ideya nga paglakaw sa sakto nga dalan nga wala motipas.
* Ang mga pulong sama sa "walay masaway" ug "matarong" adunay parehas nga ipasabot ug usahay gigamit dungan sama sa "walay masaway ug matul-id." (Tan-awa sa: paralelismo)

Mga Sugyot sa Paghubad

* Ang pamaagi sa paghubad sa "tul-id" pwede sad, "paglihok nga sakto" o "tawo nga nagbuhat ug igsakto" o "misunod sa mga balaod sa Dios" o "matinumanon sa Dios" o "naggawi sa sakto."
* Ang pulong nga "matul-id" pwede hubaron nga, "putli nga pagkinabuhi" o "maayo ang binuhatan" o "pagka-igsakto."
* Ang pulong nga "ang tul-id" pwede hubaron nga "matul-id nga mga tawo" o "mga tawo nga matul-id."

### tulog, natulog, nakatulog

Kini nga mga pulong nagtumong sa natural nga pagtulog sa tawo apan aduna sad kini mga sumbingay nga adunay kalabotan sa kamatayon.

* Ang "pagtulog" o "natulog" pwede nga sumbingay nga nagpasabot nga "namatay."
* Ang sumbingay nga "nakatulog" nagtumong sa pagsugod ug katulog sa usa ka tawo o sa iyang sumbingay nga pasabot, sa higayon nga mamatay ang usa ka tawo.
* Ang "matulog uban sa mga amahan" nagpasabot sa pagkamatay sama sa mga kagikanan sa usa ka tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Sa ubang mga konteksto, ang pulong nga "matulog" pwede hubaron nga "mamatay."
* Ang "matulog" pwede hubaron nga "kalit lang nga makatulog" o "magsugod ug katulog" o "mamatay," depende sa pasabot niini.
* Importante kaayo nga ipabilin ang sumbingay sa mga konteksto diin wala makasabot ang mga tawo nga giistoryahan. Pananglitan, niadtong giingnan ni Jesus ang iyang mga disipulo nga "natulog" si Lazarus, abi nila nga ang iyang gipasabot natural lang nga natulog si Lazarus. Sa sama niini nga konteksto, kinahanglan hubaron gyud nga "natulog," dili nga "namatay siya."
* Ang ubang pinulongan mahimong adunay lahi nga sumbingay alang sa kamatayon o pagkamatay nga pwede gamiton kung ang sumbingay nga "matulog" o "natulog" dili masabtan sa pinulongan nga hubaron.

### tuman, matinumanon, pagtuman

Ang pulong nga "tuman" nagpasabot sa pagbuhat sa mga gikinahanglan o gimando sa usa ka tawo nga aduany awtoridad. Ang matinumanon naghulagway sa usa ka tawo nga nagtuman.

* Ang mga tawo sad nga nagtuman sa mga balaod nga gihimo sa mga pangulo sa nasod, estado o organisasyon.
* Ang mga bata nagtuman sa ilang mga ginikanan, ang mga ulipon nagtuman sa ilang mga amo, ang mga tawo nagtuman sa Dios, ug ang mga isigkalungsod nagtuman sa mga balaod sa ilang nasod.
* Kung ang balaod o usa ka tawo nga adunay awtoridad nagmando sa mga tawo nga dili buhaton ang usa ka butang, nagtuman sila nga dili nila kini buhaton.
* Ang mga pamaagi sa paghubad niini nga mga pulong pwedeng sa usa ka pulong o mga pulong nga nagpasabot nga, "buhaton kung unsay gimando" o "pagsunod sa mga sugo" o "tumanon kung unsay giingon sa Dios nga buhaton."

### tunok, sampinit

Ang mga tanom nga tunokon ug mga sampinit adunay tunukon nga mga sanga o bulak. Kini nga mga tanom dili mamunga o maghatag ug uban pang butang nga mapahimoslan.

* Ang tunok usa ka gahi ug hait nga motubo sa sanga o lawas sa usa ka tanom. Ang gitawag sa Ingles nga "thornbush" usa ka klase nga gamay nga kahoy o kahoykahoy nga adunay daghang mga tunok sa iyang mga sanga.
* Ang sampinit usa ka tanom nga tunukon ug lawas ug mga dahon. Kasagaran tapol ang bulak niini.
* Ang tunok ug ang sampinit nga tanom paspas modaghan ug pwede hinungdan sa ubang mga tanom o mga pananom nga dili na motubo. Naghulagway kini sa sala nga magpugong sa tawo sa pagpamunga ug espirituhanong bunga.
* Gibutang sa ulo ni Jesus ang korona nga hinimo sa linobid nga sanga nga tunukon sa wala pa siya gilansang sa krus.

### tuo nga kamot

Ang pulong nga "tuo nga kamot" sumbingay nga nagtumong sa halangdon nga katungdanan sa tuong kilid sa usa ka pangulo o importante nga tawo.

* Ang tuo nga kamot gigamit sad ingon nga simbolo sa gahum, awtoridad o kusog.
* Ang Biblia naghulagway kang Jesus nga naglingkod "sa tuo nga kamot sa" Dios nga Amahan isip ulo sa lawas sa mga tumutuo (ang Iglesia) ug nagkontrolar isip nga tagamando sa tanan nga gilalang.
* Ang tuo nga kamot sa tawo gigamit sa pagpakita sa pinasahi nga dungog sa dihang ibutang kini sa ulo sa usa ka tawo nga gihatagan ug panalangin (sama sa gihimo ni Israel sa anak ni Jose nga si Efraim).
* Ang pag-alagad sa tuohang kamot sa usa ka tawo nagpasabot nga ang iyang pag-alagad makatabang kaayo ug importante kaayo adto nga tawo.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Kung ang "tuo nga kamot" dili pareho ang buot ipasabot sa pinulongan nga hubaron, adunay uban nga paagi sa paghubad niini pwede ang "gahum" o "awtoridad" o "halangdon nga katungdanan" o "katabang" o sumbingay sa pinulongan nga parehas ang buot ipasabot.
* Kung mahitungod kang Yahweh, ang mga pulong nga "sa iyang tuo nga kamot ug sa iyang kusgan nga bukton" sumbingay kini nga pinulongan nga nagtumong sa gahum ug hilabihan nga kusog. Kining duha nga pamaagi sa pagsulti naghatag ug importansiya sa gahum ug kakusog sa Dios.

### ubas

Ang ubas gamay ug lingin nga prutas nga motubo nga buligbolig sa bagon. Ang ilang duga gamiton sa paghimo ug bino.

* Ang mga tawo nagpatubo ug mga ubas sa ilang mga hardin nga gitawag nga mga ubasan. Kasagaran taas ang mga laray sa mga bagon.
* Tungod kay ang ubas dili magdugay pagkahinog nila kuhaon kini dayon sa mga tawo ug paugahon aron kan-on kadugayan. Ang gipa-uga nga ubas gitawag kini nga pasas. Ang Daang Kasabotan naghisgot sa mga pasas nga gi-umol aron matibuok.

### ubasan

Ang ubasan harden o tanaman, nga diin gipatubo ang ubas ug giatiman.

* Lisod nga trabaho ang pagtanom ug pag-atiman sa ubasan.
* Kasagarang adunay parel ang mga ubasan sa palibot niini sa pagpanalipod sa bunga gikan sa mga kawatan ug mga mananap.
* Gitandi sa Dios ang mga tawo sa Israel sa ubasan nga iyang giatiman pag-ayo, apan wala kini namunga ug maayo nga bunga.
* Pwede hubaron ang ubasan nga, "ubasan nga harden " o "plantasyon sa ubas."

### ubos, pagkamapainubsanon

Ang mga pulong nga "ubos" ug "pagkamainubsanon" nagtumong sa pagkakabos o ubos ang kahimtang sa kinabuhi.

* Si Jesus nagpaubos sa iyang kaugalingon ngadto sa ubos nga kahimtang sa usa ka tawo ug sa usa ka alagad.
* Ubos kaayo ang kahimtang ni Cristo niadtong gipanganak siya tungod kay natawo siya sa puy-anan sa mga mananap, dili sa usa ka palasyo.
* Usa pa ka pulong sa "ubos" pwede ang "mapaubsanon."
* Ang mapaubsanon nga batasan baliktad sa mapahitas-on.

### ulo

Sa Biblia, ang pulong nga "ulo" gigamit sa pipila ka mga sumbingay:

* Kasagaran, kini nga pulong nagpasabot nga adunay awtoridad ang usa ka tawo sa ubang mga tawo, sama sa, "gihimo ko nimo nga ulo sa mga nasod." Mahimo kini hubaron nga "Gihimo ko nimo nga pangulo..." o "Gihatagan ko nimo ug awtoridad labaw sa..."
* Si Jesus gitawag sad nga "ulo sa Iglesia." Sama nga ang ulo sa usa ka tawo naggiya ug nagtultol sa mga miyembro sa lawas, mao sad nga si Jesus gigiyahan ug gitultol ang mga miyembro sa iyang "lawas," ang Iglesia.
* Ang Bag-ong Kasabotan nagtudlo nga ang bana mao ang "ulo" o awtoridad sa iyang asawa. Gihatagan siya ug responsibilidad sa pagpangulo ug paggiya sa iyang asawa ug pamilya.
* Ang mga pulong nga "walay labaha nga motandog sa iyang ulo" nagpasabot nga "dili gyud niya putlon o mamalbas sa iyang buhok."
* Ang pulong nga "ulo" nagtumong sad sa sinugdanan o gigikanan sa usa ka butang, sama sa "ulo sa dalan."
* Ang laing sumbingay nga gamit ang "ulo" mao ang paggamit niini sa pagrepresentar sa tibuok nga tawo, sama sa "kini nga abohon nga ulo" nagtumong sa tigulang nga tawo o "ang ulo ni Jose" nga nagtumong kang Jose. .
* Ang sumbingay nga "ang ilang dugo maanaa sa iyang kaugalingong ulo" nagpasabot nga ang tawo responsable sa pagkamatay sa uban ug silotan siya tungod niini.

Mga Sugyot sa Paghubad:

* Depende sa konteksto, ang pulong nga "ulo" mahimong hubaron nga "awtoridad" o "ang nangulo ug naggiya" o "mao ang responsable."
* Ang mga pulong nga "ulo ni" pwede magtumong sa tibuok nga tawo ug kini mahimo hubaron gamit lang ang ngalan sa tawo. Pananglitan, ang "ulo ni Jose" pwedeng hubaron lang nga "Jose."
* Ang mga pulong nga "maanaa sa iyang kaugalingong ulo" mahimong hubaron nga "maanaa kaniya" o "silotan siya tungod sa" o "siya ang responsable sa" o "isipon siya nga sad-an alang sa."
* Ang ubang pamaagi sa paghubad niini nga pulong nag-apil sa "sinugdanan" o "kakuhaan" o "nangulo" o "pangulo."

### usa

Ang usa dako ug maambong nga mananap nga adunay upat ka tiil. Nagpuyo kini sa mga lasang o mga kabungturan. Ang laki niini nga mananap adunay dakong mga sungay o bagot sa iyang ulo.

* Ang pulong nga "usa" mahimong magtumong kini sa baye ug laki nga usa.
* Ang "nati" mao ang bata nga usa.
* Ang mga usa adunay mga kusgan ug niwang nga mga tiil nga magtabang kanila sa pag-ambak ug taas ug pagdagan ug paspas.
* Ang iyang mga tiil natunga sa tumoy nga makatabang kanila paglakaw o pagkatkat sa bukid.